

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 《克洛特尔》 (clotelle) 000001

2. 《克洛特尔》 (clotelle) 000002

3. 《克洛特尔》 (clotelle) 000003

4. 《克洛特尔》 (clotelle) 000004

5. 《克洛特尔》 (clotelle) 000005

6. 《克洛特尔》 (clotelle) 000006

7. 《克洛特尔》 (clotelle) 000007

8. 《克洛特尔》 (clotelle) 000008

9. 《克洛特尔》 (clotelle) 000009

10. 《克洛特尔》 (clotelle) 000010

11. 《克洛特尔》 (clotelle) 000011

12. 《克洛特尔》 (clotelle) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《克洛特尔》(Clotelle)

第1/12页

- :
Clotelle :
- :

Clotelle:

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts]
A Tale of the Southern States
一个 故事 的 这 南方 各州

南方各州的故事

[baɪ] ['wɪljəm] [welz] [braʊn]
by William Wells Brown
经过 威廉 威尔斯 棕色的

威廉·威尔斯·布朗

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [sleɪvz] ['soʊ(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] .
THE SLAVE'S SOCIAL CIRCLE .
这 奴隶的 社会的 圆圈 .

奴隶的社交圈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌpɑːpjʊleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,
WITH the growing population in the Southern States ,
和 这 生长 人口 在 这 南方 各州 ,
随着南部各州人口的增长,

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][mju(:)'lætəʊz][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [greɪt] .
the increase of mulattoes has been very great .
这 增加 的 混血儿 有 到过 非常 伟大的 .
混血儿的数量增长非常大。

[sə'saɪəti] [dʌz] [nɑːt] [fraʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [sɪts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] - [waɪt] [tʃaɪld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
Society does not frown upon the man who sits with his half - white child upon his
社会 做 不是 皱眉 之上 这 男人 WHO 坐着 和 他的 一半 - 白色的 孩子 之上 他的
[niː] [waɪlst] [ðə; ði] ['mʌðər] [stændz] ,
knee whilst the mother stands ,
膝盖 而 这 母亲 站立 ,
社会并不反对男人抱着有一半白人血统的孩子坐在自己膝上，而母亲则站着，

[ə; eɪ] [sleɪv] ,
a slave ,
一个 奴隶 ,

一个奴隶，

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] .
behind his chair .
在后面 他的 椅子 .

在他的椅子后面。

[ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ,
In nearly all the cities and towns of the Slave States ,
在 几乎 全部 这 城市 和 城镇 的 这 奴隶 各州 ,
在奴隶州的几乎所有城镇中，

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈniːgroʊ] ,
the real negro ,
这 真实的 黑人 ,

真正的黑人，

[ɔːr] [klɪr] [blæk] ,
or clear black ,
或者 清除 黑色的 ,

或纯黑色，

[dʌz] [nɑːt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪn] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] .
does not amount to more than one in four of the slave population .
做 不是 数量 到 更多的 比 一 在 四 的 这 奴隶 人口 .

所占奴隶人口比例不超过四分之一。

[ðɪs] [fækt] [ɪz] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [ðə; ði] [best] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈɡreɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪˈmɔːrəl] [kənˈdɪʃ(ə)n]
This fact is of itself the best evidence of the degraded and immoral condition
这 事实 是 的 本身 这 最好的 证据 的 这 退化的 和 不道德 状况
[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [sleɪv] .
of the relation of master and slave .
的 这 关系 的 掌握 和 奴隶 .

这一事实本身就是主人与奴隶关系堕落和不道德状态的最好证据。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [steɪts] ,
Throughout the Southern States ,
自始至终 这 南方 各州 ,

在整个南部各州，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [sleɪvz] [huː] ,
there is a class of slaves who ,
那里 是 一个 班级 的 奴隶 WHO ,

有一类奴隶，

[ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] ,
in most of the towns ,
在 最多 的 这 城镇 ,

在大多数城镇，

[ɑːr; ər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈhaɪər] [ðer; ðər] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] ,
are permitted to hire their time from their owners ,
是 允许 到 聘请 他们的 时间 从 他们的 所有者 ,

被允许从其所有者那里租用他们的时间，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .
and who are always expected to pay a high price .
和 WHO 是 总是 预期的 到 支付 一个 高的 价格 .

并且总是需要付出高昂的代价。

[ðɪs] [klæs] [ɪz] [ðə; ði] [muˈlɑːtoʊ] [ˈwɪmɪn] ,
This class is the mulatto women ,
这 班级 是 这 混血儿 女性 ,

这个阶层是混血女性，

[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈbjuːti] .
distinguished for their fascinating beauty .
杰出的 为了 他们的 迷人 美丽 .

因其迷人的美丽而著称。

[ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [peɪ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əˈmaʊnt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [taɪm] .
The handsomest of these usually pay the greatest amount for their time .
这 最英俊的 的 这些 通常 支付 这 最 数量 为了 他们的 时间 .

其中最英俊的人通常会为他们的时间付出最高的报酬。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪts] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] ,
Many of these women are the favorites of men of property and standing ,
许多 的 这些 女性 是 这 收藏夹 的 男人 的 财产 和 常设 ,
这些女人中有许多是有钱有地位的男人的宠儿,

[huː] [ˈfɜːrniʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmpenseɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] ,
who furnish them with the means of compensating their owners ,
WHO 提供 他们 和 这 方法 的 补偿 他们的 所有者 ,
为它们提供补偿其主人的手段,

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] [drest] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈmæənər] .
and not a few are dressed in the most extravagant manner .
和 不是 一个 很少 是 穿着 在 这 最多 靡 方式 .
不少人都穿着极其奢华的衣服。

[wen] [wiː; wi] [teɪk] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n [ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [ˈseɪfɡɑːrd] [ɪz] [θroʊn] [əˈraʊnd] [ˈvɜːrtʃuː] ,
When we take into consideration the fact that no safeguard is thrown around virtue ,
什么时候 我们 拿 进入 考虑 这 事实 那 不 保障 是 抛掷 大约 美德 ,
当我们考虑到美德没有任何保障时,

[ænd; ənd][noʊ] [ɪnˈduːsmənt] [held] [aʊt] [tuː; tə] [sleɪv] - [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [pjər] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ,
and no inducement held out to slave - women to be pure and chaste ,
和 不 诱导 握住 出去 到 奴隶 - 女性 到 是 纯的 和 贞洁 ,
也没有任何理由鼓励女奴保持纯洁和贞洁,

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [wen] [tuːld] [ðæt] [ɪməˈræləti] [ænd; ənd] [vaɪs] [pərˈveɪd] [ðə; ði] [ˈsɪtiz]
we will not be surprised when told that immorality and vice pervade the cities
我们 将要 不是 是 惊讶 什么时候 讲述 那 不道德 和 副 弥漫 这 城市
[ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstent] [ʌnˈnoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [steɪts] .
and towns of the South to an extent unknown in the Northern States .
和 城镇 的 这 南 到 一个 程度 未知 在 这 北方 各州 .
当我们得知南方城镇中不道德和罪恶的盛行程度之深远是北方各州所无法比拟时, 我们并不会感到惊讶。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][noʊ] [ˈhaɪər] [æspəˈreɪ](ə)n [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ]
many of the slave - women have no higher aspiration than that of becoming
许多 的 这 奴隶 - 女性 有 不 更高 抱负 比 那 的 成为
[ðə; ði] [ˈfaɪnli] - [drest] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪt] [mæn] .
the finely - dressed mistress of some white man .
这 精细地 - 穿着 情妇 的 一些 白色的 男人 .
许多女奴最大的愿望就是成为某个白人衣着华丽的情妇。

[æt; ət][ˈniːɡroʊ] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪz] ,
At negro balls and parties ,
在 黑人 球 和 各方 ,
在黑人舞会和聚会上,

[ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ˈsplendɪd] [əˈpɪrəns] ,
this class of women usually make the most splendid appearance ,
这 班级 的 女性 通常 制作 这 最多 灿烂 外貌 ,
这类女性通常以最华丽的姿态出现,

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈiːɡərli] [sɔːt] [ˈæftər][ɪn][ðə; ði] [dæns] ,
and are eagerly sought after in the dance ,
和 是 急切地 寻求 后 在 这 舞蹈 ,
在舞蹈中受到热捧,

[ɔːr][tuː; tə] [entər'teɪn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
or to entertain in the drawing - room or at the table .
或者 到 招待 在 这 绘画 - 房间 或者 在 这 桌子 .
或在客厅或餐桌上招待客人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
A few years ago ,
一个 很少 年 前 ,
几年前,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [sleɪv] - ['wɪmɪn] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ,
among the many slave - women in Richmond ,
之中 这 许多 奴隶 - 女性 在 里士满 ,
在里士满的众多女奴中,

[vər'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,
弗吉尼亚州,

[huː] [haɪrd][ðer; ðər] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] ,
who hired their time of their masters ,
WHO 雇用 他们的 时间 的 他们的 大师 ,
他们雇佣主人的时间,

[wʌz; wəz]['æɡnəs] ,
was Agnes ,
曾是 艾格尼丝 ,
是艾格尼丝,

[ə; eɪ][mu'laːtoʊ] [oʊnd] [baɪ][dʒɑːn][ɡreɪvz; ɡrɑːvz] ,
a mulatto owned by John Graves ,
一个 混血儿 拥有 经过 约翰 格雷夫斯 ,
约翰·格雷夫斯的混血儿,

[ɛs'kwɪər] . ,
Esq : ,
先生 : ,
先生,

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [boʊstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən]
and who might be heard boasting that she was the daughter of an
和 WHO 可能 是 听到 吹嘘 那 她 曾是 这 女儿 的 一个
[ə'merɪkən] ['senətər] .
American Senator .
美国人 参议员 .
有人可能会夸耀她是一位美国参议员的女儿。

[ɔːl'ðoʊ] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,
Although nearly forty years of age at the time of which we write ,
虽然 几乎 四十 年 的 年龄 在 这 时间 的 哪个 我们 写 ,
虽然我们写这篇文章的时候他已经快四十岁了,

['æɡnəs][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪk'siːdɪŋli] ['hænsəm] .
Agnes was still exceedingly handsome .
艾格尼丝 曾是 仍然 非常 英俊的 .
艾格尼丝仍然非常漂亮。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [waɪt] ,
More than half white ,
更多的 比 一半 白色的 ,
超过一半是白人,

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [diːp] [bluː] [aɪz] ,
with long black hair and deep blue eyes ,
和 长的 黑色的 头发 和 深的 蓝色的 眼睛 ,
有着长长的黑发和深蓝色的眼睛,

[noʊ][wʌn] [felt] [laɪk] [disˈpjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [wen] [ɪː; jɪ] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; həɹ] [kleɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
no one felt like disputing with her when she urged her claim to her
不 一 毛毡 喜欢 争议 和 她 什么时候 她 敦促 她 宣称 到 她
[rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] .
relationship with the Anglo - Saxon .
关系 和 这 盎格鲁 - 撒克逊 .

当她坚持自己与盎格鲁撒克逊人的关系时，没有人愿意与她争论。
[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈjʌŋɡər] [deɪz] ,
In her younger days ,
在 她 年轻 天 ,
在她年轻的时候,

[ˈæɡnəs][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhaʊskiːpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsleɪvˌhoʊldər] ,
Agnes had been a housekeeper for a young slaveholder ,
艾格尼丝 有 到过 一个 管家 为了 一个 年轻的 奴隶主 ,
艾格尼丝曾为一位年轻的奴隶主做过管家,

[ænd; ənd][ɪn] [səˈsteɪnɪŋ] [ðɪs] [rɪˈleɪŋ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [tuː] [ˈdɒtɜːz] .
and in sustaining this relation had become the mother of two daughters .
和 在 维持 这 关系 有 变得 这 母亲 的 二 女儿们 .
并在维持这种关系的过程中成为了两个女儿的母亲。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [kæst][əˈsaɪd][baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
After being cast aside by this young man ,
后 存在 投掷 旁边 经过 这 年轻的 男人 ,
被这个年轻人抛弃后,

[ðə; ðɪ] [sleɪv] - [ˈwʊmən] [brɪˈtʊk] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɔːndrɪs, ˈlɑːn-] ,
the slave - woman betook herself to the business of a laundress ,
这 奴隶 - 女士 贝托克 她自己 到 这 商业 的 一个 洗衣妇 ,
女奴开始从事洗衣工作,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈteɪstfl] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈrɪtʃmænd] [æt; ət][hɜːr; həɹ]
and was considered to be the most tasteful woman in Richmond at her
和 曾是 经过考虑的 到 是 这 最多 有品味的 女士 在 里士满 在 她
[voʊˈkeɪ(ə)n] .
vocation .
职业 .

并被认为是里士满最有职业品味的女性。
[ˌɪzəˈbelə] [ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
Isabella and Marion ,
伊莎贝拉 和 玛丽昂 ,

伊莎贝拉和玛丽安，
[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ˈæɡnəs] ,
the two daughters of Agnes ,
这 二 女儿们 的 艾格尼丝 ,
艾格尼丝的两个女儿，

[rɪˈzaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈmʌðər] ,
resided with their mother ,
居住地 和 他们的 母亲 ,
和母亲一起住，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [wʌt] [eɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈbɪznəs] .
and gave her what aid they could in her business .

和 给予 她 什么 援助 他们 可以 在 她 商业 .

并在她的事业上给予她力所能及的帮助。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
The mother ,

这 母亲 ,

母亲,

[haʊˈevər] ,
however ,

然而 ,

然而,

[wʌz; wəz] [ˈveri] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈdɒtəz] ,
was very choice of her daughters ,

曾是 非常 选择 的 她 女儿们 ,

是她女儿们的选择,

[ænd; ənd] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][pərˈfɔːrm] [noʊ][ˈleɪbər] [ðæt] [wʊd] [ˈmɪlɪteɪt] [əˈɡenst] [ðer; ðər]
and would allow them to perform no labor that would militate against their

和 会 允许 他们 到 履行 不 劳动 那 会 军事 反对 他们的

[ˈleɪdi] - [laɪk] [əˈpɪərəns] .
lady - like appearance .

女士 - 喜欢 外貌 .

并且不允许她们从事任何有损她们淑女外表的劳动。

[ˈæɡnəs] [ˈɜːrli] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ] [ˈdɒtəz] [æz; əz] [ˈleɪdɪz] ,
Agnes early resolved to bring up her daughters as ladies ,

艾格尼丝 早期的 已解决 到 带来 向上 她 女儿们 作为 女士们 ,

艾格尼丝很早就下定决心要把女儿们培养成淑女,

[æz; əz][fɪː; fɪ] [tɜːm] [aɪˈtiː] .
as she termed it .

作为 她 称为 它 .

正如她所说。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɡɜːlɪz] [ɡruː] [ˈoʊldər] ,
As the girls grew older ,

作为 这 女孩们 生长 老 ,

随着女孩们长大,

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈstɪpjuleɪt] [praɪs][fɔːr; fər][ðem; ðəm][pər] [mʌnθ] .
the mother had to pay a stipulated price for them per month .

这 母亲 有 到 支付 一个 规定的 价格 为了 他们 每 月 .

母亲必须每月为他们支付规定的价格。

[hɜːr; həɹ][ˌnoʊtəˈraɪəti][æz; əz][ə; eɪ][ˈbɔːndrɪs, ˈlɑːn-][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ɪneɪbld] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][pʊt]
Her notoriety as a laundress of the first class enabled her to put

她 恶名 作为 一个 洗衣妇 的 这 第一的 班级 已启用 她 到 放

[æn; ən][ˈekstrə] [tʃɑːrdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ðæt] [pæst] [θruː] [hɜːr; həɹ][hændz] ;
an extra charge upon the linen that passed through her hands ;

一个 额外的 收费 之上 这 亚麻布 那 通过了 通过 她 双手 ;

她作为一流洗衣女工的名声使她能够对经过她手的亚麻布收取额外的费用;

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [fɪː; fɪ] [ɪmˈpoʊzd] [ˈlɪt(ə)][ɔːr][noʊ] [wɜːrk] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈdɒtəz] ,
and although she imposed little or no work upon her daughters ,

和 虽然 她 强加 小的 或者 不 工作 之上 她 女儿们 ,

尽管她几乎不要求女儿们做任何工作,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [kəm'pærətɪv] ['lʌkfəri] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] ['dɒtəz] **she was enabled to live in comparative luxury and have her daughters**
她 曾是 已启用 到 居住 在 比较 奢华 和 有 她 女儿们
[drest] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , **dressed to attract attention** ,
穿着 到 吸引 注意力 ,
她可以过上相对奢侈的生活，并让她的女儿们穿得引人注目，

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['niːgroʊ] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪz] . **especially at the negro balls and parties** .
尤其 在 这 黑人 球 和 各方 .
特别是在黑人舞会和聚会上。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði][tɜːrm] " ['niːgroʊ] [bɔːl] " [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['gæðərɪŋz] , **Although the term " negro ball " is applied to these gatherings** ,
虽然 这 学期 " 黑人 球 " 是 应用 到 这些 聚会 ,
尽管“黑人舞会”一词适用于这些聚会，

[jet] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ə'tend] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [waɪts] . **yet a large portion of the men who attend them are whites** .
然而 一个 大的 部分 的 这 男人 WHO 出席 他们 是 白人 .
但参加这些活动的男性中很大一部分是白人。

['niːgroʊ] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [stɜːts] , **Negro balls and parties in the Southern States** ,
黑人 球 和 各方 在 这 南方 各州 ,
南方各州的黑人舞会和聚会，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] , **especially in the cities and towns** ,
尤其 在 这 城市 和 城镇 ,
特别是在城镇，

[ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [kwɔ'druːn] ['wɪmɪn] , **are usually made up of quadroon women** ,
是 通常 制成 向上 的 四分之一黑人 女性 ,
通常由四分之一黑人女性组成，

[ə; eɪ] [fjuː] ['niːgroʊ] [men] , **a few negro men** ,
一个 很少 黑人 男人 ,
几个黑人，

[ænd; ənd] ['eni] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] ['dʒent(ə)lmən] . **and any number of white gentlemen** .
和 任何 数字 的 白色的 先生们 .
以及许多白人绅士。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][demə'krætɪk] ['kærəktər] . **These are gatherings of the most democratic character** .
这些 是 聚会 的 这 最多 民主 特点 .
这些是最具民主性质的集会。

['bæŋkərz] , **Bankers** ,
银行家 ,
银行家们，

['mɜːtʃənts] , **merchants** ,
商人 ,
商家，

[ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz] ,
lawyers ,
律师 ,

律师，

[ˈdɑːktɜːz] ,
doctors ,
医生 ,

医生，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [klɑːks] [ænd; ənd] [ˈstjuːdnts] ,
and their clerks and students ,
和 他们的 职员 和 学生 ,
以及他们的职员和学生，

[ɔːl] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪːz] [ˈsoʊ(ə)l] [əˈseɪmblɪz] [əˈpɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪˈkwɑːləti] .
all take part in these social assemblies upon terms of perfect equality .
全部 拿 部分 在 这些 社会的 组件 之上 条款 的 完美的 平等 .
所有人都在完全平等的条件下参加这些社会集会。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][sʌn][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [miːt] [ænd; ənd] [dæns] [əˈlaɪk][æ; ət][ə; eɪ][ˈniːɡroʊ][bɔːl] .
The father and son not unfrequently meet and dance alike at a negro ball .
这 父亲 和 儿子 不是 不常 见面 和 舞蹈 同样 在 一个 黑人 球 .
父子俩经常在黑人舞会上相遇并跳舞。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æ; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpɑːrtɪz] [ðæt] [ˈhenri] [ˈlɪnˌwʊd] ,
It was at one of these parties that Henry Linwood ,
它 曾是 在 一 的 这些 各方 那 亨利 林伍德 ,
正是在一次聚会上，亨利·林伍德

[ðə; ðɪ] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθɪ] [ænd; ənd][ˈrɪtaɪərd][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈrɪtʃmænd] ,
the son of a wealthy and retired gentleman of Richmond ,
这 儿子 的 一个 富裕 和 退休 绅士 的 里士满 ,
里士满一位富有的退休绅士的儿子，

[wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ɪzəˈbelə] ,
was first introduced to Isabella ,
曾是 第一的 介绍 到 伊莎贝拉 ,
第一次被介绍给伊莎贝拉，

[ðə; ðɪ][ˈoʊldɪst] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈæɡnəs] .
the oldest daughter of Agnes .
这 最老 女儿 的 艾格尼丝 .
艾格尼丝的长女。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈhɑːrvəd] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
The young man had just returned from Harvard College ,
这 年轻的 男人 有 只是 返回 从 哈佛大学 大学 ,
这位年轻人刚从哈佛大学回来，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [faɪv] [ˈjɪrz] .
where he had spent the previous five years .
在哪里 他 有 花费 这 以前的 五 年 .
他过去五年都在这里度过。

[ɪzəˈbelə] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [eɪˈtiːnθ] [jɪr] ,
Isabella was in her eighteenth year ,
伊莎贝拉 曾是 在 她 第十八 年 ,
伊莎贝拉十八岁了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈhæns(ə)m] [ɡɜːrl] ,
and was admitted by all who knew her to be the handsomest girl ,
和 曾是 承认 经过全部 WHO 知道 她 到 是 这 最英俊的 女孩 ,
所有认识她的人都承认她是最漂亮的女孩，

[ˈkʌlərd] [ɔːr] [waɪt] ,
colored or white ,
有色 或者 白色的 ,

彩色或白色，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
in the city .
在 这 城市 .

在城市里。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
On this occasion ,
在 这 场合 ,

值此之际，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] [sɪlk] [dres] ,
she was attired in a sky - blue silk dress ,
她 曾是 穿着 在 一个 天空 - 蓝色的 丝绸 裙子 ,

她穿着天蓝色的丝绸连衣裙，

[wɪð; wɪθ] [diːp] [blæk] [leɪs] [ˈflaʊnsɪz] ,
with deep black lace flounces ,
和 深的 黑色的 蕾丝 褶边 ,

搭配深黑色蕾丝荷叶边，

[ænd; ænd] [ˈbɜːrθə] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
and berth a of the same .
和 伯莎 的 这 相同的 .

和伯莎也是一样。

[ɑːn][hɜːr; həɪ] [wel] - [ˈməʊldɪd] [ɑːrmz][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˈmæsɪv] [ɡoʊld] [ˈbreɪsləts] ,
On her well - moulded arms she wore massive gold bracelets ,
在 她 出色地 - 模制 武器 她 穿着 大量的 金子 手镯 ,

她身材匀称的手臂上戴着巨大的金手镯，

[waɪl] [hɜːr; həɪ] [rɪtʃ] [blæk] [hɜː] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪn] [brɔːd] [ˈbæskɪt] [plæts] ,
while her rich black hair was arranged at the back in broad basket plaits ,
尽管 她 富有的 黑色的 头发 曾是 安排 在 这 后退 在 广阔 篮子 辫子 ,

她浓密的黑发在脑后扎成宽大的辫子，

[ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] ,
ornamented with pearls ,
装饰 和 珍珠 ,

饰以珍珠，

[ænd; ænd][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [stɑɪl] ([ə; eɪ][lɑː] [ɪmˈpɛrəˌtriːs]) ,
and the front in the French style (a la Imperatrice) ,
和 这 正面 在 这 法语 风格 (一个 拉 女皇) ,

正面采用法式风格（a la Imperatrice），

[wɪtʃ] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; həɪ] [ˈklæsɪk] [feɪs] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .
which suited her classic face to perfection .
哪个 适合 她 经典的 脸 到 完美 .

这与她那张古典的脸庞完美契合。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [les] [ˈrɪtʃli] [drest] [ðæn; ðən][hɜːr; həɪ] [ˈsɪstər] .
Marion was scarcely less richly dressed than her sister .
玛丽昂 曾是 几乎 较少的 丰富 穿着 比 她 姐姐 .

玛丽安的穿着几乎和她姐姐一样华丽。

[ˈhenri] [ˈlɪnˌwɒd] [peɪd] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪzəˈbelə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ]
Henry Linwood paid great attention to Isabella which was looked upon with
亨利 林伍德 有薪酬的 伟大的 注意力 到 伊莎贝拉 哪个 曾是 看起来 之上 和
[ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
gratification by her mother ,
满足感 经过 她 母亲 ,
亨利·林伍德非常关注伊莎贝拉，她的母亲对此感到欣慰，

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈprez(ə)nt] .
and became a matter of general conversation with all present .
和 成为 一个 事情 的 一般的 对话 和 全部 展示 .
并成为所有在场人员的普遍讨论话题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈeskɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kwɔːdruːn] [hoʊm] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ,
the young man escorted the beautiful quadroom home that evening ,
这 年轻的 男人 护送 这 美丽的 四分之一黑人 家 那 晚上 ,
那天晚上，这位年轻人护送这位美丽的四分之一黑人女孩回家，

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈægnəs] .
and became the favorite visitor at the house of Agnes .
和 成为 这 最喜欢的 游客 在 这 房子 的 艾格尼丝 .
并成为艾格尼丝家最受欢迎的客人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmuːnlait] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [wen] [ɔːl] [huː]
It was on a beautiful moonlight night in the month of August when all who
它 曾是 在 一个 美丽的 月光 夜晚 在 这 月 的 八月 什么时候全部 WHO
[rɪˈzaɪd] [ɪn][ˈtrɔːpɪk(ə)l] [kˈlaɪməts] [ɑːr; ər] [ˈiːgərli] [ˈgræspɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,
reside in tropical climates are eagerly grasping for a breath of fresh air ,
居住 在 热带 气候 是 急切地 抓握 为了 一个 气息 的 新鲜的 空气 ,
那是八月一个美丽的月夜，所有居住在热带气候中的人们都渴望呼吸新鲜空气，

[ðæt] [ˈhenri] [ˈlɪnˌwɒd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ˈægnəs] - [ˈkɑːtɪdʒ] ,
that Henry Linwood was in the garden which surrounded Agnes ' cottage ,
那 亨利 林伍德 曾是 在 这 花园 哪个 包围 艾格尼丝 - 小屋 ,
亨利·林伍德在艾格尼丝小屋周围的花园里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [kwɔːdruːn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
with the young quadroom by his side .
和 这 年轻的 四分之一黑人 经过 他的 边 .
身边还有年轻的四分之一黑人混血儿。

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ,
He drew from his pocket a newspaper wet from the press ,
他 画 从 他的 口袋 一个 报纸 湿的 从 这 按 ,
他从口袋里掏出一张刚压好的报纸，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ædvərˈtaɪzmənt] : - -
and read the following advertisement : - -
和 读 这 下列的 广告 : - -
并阅读以下广告： --

[ˈnoʊtɪs] . - - [ˈsev(ə)nti] - [naɪn] [ˈniːgrəʊz] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndi] ,
NOTICE . - - **Seventy - nine negroes will be offered for sale on Monday** ,
注意 : - - 七十 - 九 黑人 将要 是 提供 为了 销售 在 周一 ,
通知——周一将有七十九名黑人被出售，

[sep'tembər] - ,
September 10 ,
九月 - ,

9月10日

[æt; ət] - [ə'klɒk, əu-] ,
at 12 o'clock ,
在 - 点钟 ,

12点钟，

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [sta:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [leit] [dʒɑ:n][greɪvz; grɑ:vz][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
being the entire stock of the late John Graves in an excellent condition ,
存在 这 全部的 库存 的 这 晚的 约翰 格雷夫斯 在 一个 出色的 状况 ,
已故约翰·格雷夫斯的所有藏品均保存完好，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['wɔ:rəntɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .
and all warranted against the common vices :
和 全部 有保证 反对 这 常见的 恶习 :
所有这些都是为了反对常见的恶习。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [mə'kænɪks] ,
Among them are several mechanics ,
之中 他们 是 一些 机械学 ,
其中有几位机械师，

[ˈeɪb(ə)l] - ['bɒdɪd] [fi:ld] - [hændz] ,
able - bodied field - hands ,
有能力的 - 有形的 场地 - 双手 ,
体格健壮的农夫，

[plʌʊ] - [bɔɪz] ,
plough - boys ,
犁 - 男孩们 ,
农夫们，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,
and women with children ,
和 女性 和 孩子们 ,
以及带着孩子的妇女，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [prə'lifɪk] ,
some of them very prolific ,
一些 的 他们 非常 多产的 ,
其中一些非常多产，

[ə'fʊ:d] [ə; eɪ] [rer] [ɑ:pər'tu:nəti] [fʊ:r; fər] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]
affording a rare opportunity for any one who wishes to raise a strong and
负担得起 一个 稀有的 机会 为了 任何 一 WHO 愿望 到 增加 一个 强的 和
[ˈhelθi] [lɑ:t][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [fʊ:r; fər][ðər; ðər] [oʊn] [ju:z] .
healthy lot of servants for their own use .
健康 很多 的 仆人 为了 他们的 自己的 使用 .
对于任何想要为自己饲养大量强壮健康的仆人的的人来说，这都是一个难得的机会。

[ɔ:lsoʊ] ['sevrəl] [mu'la:tʊʊ][ˈgɜ:ɪlz][ʌv; əv] [rer] [ˈpɜ:rsən(ə)] ['kwɑ:lətɪz] ,
Also several mulatto girls of rare personal qualities ,
还 一些 混血儿 女孩们 的 稀有的 个人的 品质 ,
还有几个性格罕见的混血女孩，

- - [tu:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['veri] [su:'pɪriər] .
- - two of these very superior .
- - 二 的 这些 非常 优越的 .
——其中两个非常优秀。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'blʌv] [sleɪvz] [ˈædvɜːtaɪzd] [fɔːr; fər] [seɪl] [wɜːr; wər][ˈæɡnəs][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː]
Among the above slaves advertised for sale were Agnes and her two
之中 这 多于 奴隶 广告 为了 销售 是 艾格尼丝 和 她 二
[ˈdɒtəz] .
daughters .
女儿们 .

上述待售奴隶中包括艾格尼丝和她的两个女儿。

[er] [jʌŋ] [ˈlɪn.wʊd] [left] [ðə; ði] [kwɔːdruːn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
Ere young Linwood left the quadroon that evening ,
埃雷 年轻的 林伍德 左边 这 四分之一黑人 那 晚上 ,

那天晚上, 小林伍德离开四分之一黑人区之前,

[hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrtʃəsər] ,
he promised her that he would become her purchaser ,
他 承诺 她 那 他 会 变得 她 购买者 ,

他向她承诺, 他会成为她的买家,

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [friː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmɪstrəs] .
and make her free and her own mistress .
和 制作 她 自由的 和 她 自己的 情妇 .

让她获得自由, 成为她的主人。

[ˈmɪstər] . [greɪvz; grɑːvz][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [nɔːt][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt]
Mr Graves had long been considered not only an excellent and upright
先生 . 格雷夫斯 有 长的 到过 经过考虑的 不是 仅有的 一个 出色的 和 直立

[ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈstændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] ,
citizen of the first standing among the whites ,
公民 的 这 第一的 常设 之中 这 白人 ,

格雷夫斯先生长期以来一直被认为是白人中杰出、正直的公民,

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sleɪvz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ʌv; əv][ˈmæstərz] .
but even the slaves regarded him as one of the kindest of masters .
但 甚至 这 奴隶 认为 他 作为 一 的 这 最善良的 的 大师 .

但就连奴隶们也认为他是最仁慈的主人之一。

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈherɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪːpɜːti] ,
Having inherited his slaves with the rest of his property ,
拥有 遗传 他的 奴隶 和 这 休息 的 他的 财产 ,

他继承了奴隶和其余财产,

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][ɔːr] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
he became possessed of them without any consultation or wish of his own .
他 成为 拥有 的 他们 没有 任何 咨询 或者 希望 的 他的 自己的 .

他未经任何商量或任何意愿就拥有了它们。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈniːðər] [baɪ] [nɔːr] [sel] [sleɪvz] ,
He would neither buy nor sell slaves ,
他 会 两者都不 买 也不 卖 奴隶 ,

他既不买卖奴隶,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkerf(ə)l] ,
and was exceedingly careful ,
和 曾是 非常 小心 ,

并且非常小心,

[ɪn] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
in letting them out ,
在 出租 他们 出去 ,

让他们出去,

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][faɪnd] [ə'presɪv] [ænd; ənd] [tə'ræɪnɪk(ə)l] ['mæstərz] .
that they did not find oppressive and tyrannical masters .

那 他们 做过 不是 寻找 压迫性的 和 强横 大师 .

他们没有遇到压迫和暴虐的主人。

[noʊ] [sleɪv] ['spekjuleɪtər] ['evər] [dɛrd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plæntər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
No slave speculator ever dared to cross the threshold of this planter of the Old
不 奴隶 投机者 曾经 敢于 到 叉 这 临界点 的 这 播种机 的 这 老的
[də'mɪnjən] .
Dominion .

自治领 .

从来没有一个奴隶投机者敢跨过这个老自治领种植园主的门槛。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [ə'tendənt] [ə'pɑ:n] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜ:rʃɪp] ,
He was a constant attendant upon religious worship ,
他 曾是 一个 持续的 服务员 之上 宗教 崇拜 ,

他经常参加宗教礼拜，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [bə'hevələns] .
and was noted for his general benevolence .
和 曾是 著名的 为了 他的 一般的 仁 .

并因其仁慈而闻名。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪb(ə)l] [sə'saɪəti] ,
The American Bible Society ,
这 美国人 圣经 社会 ,

美国圣经协会，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] ,
the American Tract Society ,
这 美国人 田地 社会 ,

美国传单协会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['mɪʃənz] ,
and the cause of Foreign Missions ,
和 这 原因 的 外国的 任务 ,

以及外国使团事业，

[faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [frend] .
found in him a liberal friend .
成立 在 他 一个 自由主义 朋友 .

发现他是一位自由派朋友。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [[ʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [wel] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
He was always anxious that his slaves should appear well on the Sabbath ,
他 曾是 总是 焦虑的 那 他的 奴隶 应该 出现 出色地 在 这 安息日 ,

他总是担心他的奴隶在安息日会表现得很好，

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] .
and have an opportunity of hearing the word of God .
和 有 一个 机会 的 听力 这 单词 的 上帝 .

并有机会聆听上帝的话语。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['ni:grəʊ] [seɪl] .
THE NEGRO SALE .
这 黑人 销售 .

黑人买卖。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
As might have been expected ,
作为 可能 有 到过 预期的 ,

正如人们所预料的那样，

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [seɪl] [brɔ:t] [æn; ən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [tə'geðər] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [fɔ:r; fər]
the day of sale brought an usually large number together to compete for
这 天 的 销售 带来 一个 通常 大的 数字 一起 到 竞争 为了

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld] .
the property to be sold .
这 财产 到 是 卖 .

出售当天，异常多的人聚集在一起争夺待售房产。

['fɑ:rməz] ,
Farmers ,
农民 ,

农民们，

[hu:] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [sleɪvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,
who make a business of raising slaves for the market ,
WHO 制作 一个 商业 的 提高 奴隶 为了 这 市场 ,

他们以饲养奴隶来销售为生，

[wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
were there ,
是 那里 ,

在那里，

[ænd; ənd] [sleɪv] - ['treɪdərz] ,
and slave - traders ,
和 奴隶 - 交易员 ,

和奴隶贩子，

[hu:] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['reɪzɪŋ] [steɪts] [ænd; ənd]
who make a business of buying human beings in the slave - raising States and
WHO 制作 一个 商业 的 购买 人类 生物 在 这 奴隶 - 提高 各州 和

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] [saʊθ] ,
taking them to the far South ,
采取 他们 到 这 远的 南 ,

他们从蓄奴州购买人口，然后把他们带到遥远的南方，

[wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ][ɪn] [ə'tendəns] .
were also in attendance .
是 还 在 出席 .

也出席了会议。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Men and women ,
男人 和 女性 ,

男女，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ju:z] ,
who wished to purchase for their own use ,
WHO 希望 到 购买 为了 他们的 自己的 使用 ,

想要购买自用，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] [seɪl] .
had found their way to the slave sale .
有 成立 他们的 方式 到 这 奴隶 销售 .
找到了贩卖奴隶的途径。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .
In the midst of the throne .
在 这 中间 的 这 王座 .
在王座的中央。

[wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [felt] [ə; eɪ] [di:pər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər]
was one who felt a deeper interest in the result of the sale than any other
曾是 一 WHO 毛毡 一个 更深 兴趣 在 这 结果 的 这 销售 比 任何 其他
[ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] .
of the bystanders .
的 这 旁观者 .
是比任何其他旁观者都对销售结果更感兴趣的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ['lɪn,wʊd] .
This was young Linwood .
这 曾是 年轻的 林伍德 .
这就是年轻的林伍德。

[tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prə:mɪs] ,
True to his promise ,
真的 到 他的 承诺 ,
信守诺言，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [bæŋk] - [tʃek] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
he was there with a blank bank - check in his pocket ,
他 曾是 那里 和 一个 空白的 银行 - 查看 在 他的 口袋 ,
他口袋里有一张空白的银行支票，

[ə'weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tu:; tə] ['entər][ðə; ði][lɪst][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪdər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sleɪv]
awaiting with impatience to enter the list as a bidder for the beautiful slave
等待中 和 不耐烦 到 进入 这 列表 作为 一个 竞标者 为了 这 美丽的 奴隶
.
:
.
焦急地等待着作为美丽奴隶的竞标者进入名单。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [si:n] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [læmen'teɪjənz] [ʌv; əv] [ði:z]
It was indeed a heart - rending scene to witness the lamentations of these
它 曾是 的确 一个 心 - 渲染 场景 到 证人 这 哀歌 的 这些
[slervz] ,
slaves ,
奴隶 ,
看到这些奴隶的哀嚎真是令人心碎，

[ɔ:l] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [greɪvz; grɑ:vz]
all of whom had grown up together on the old homestead of Mr . Graves
全部 的 谁 有 生长 向上 一起 在 这 老的 家园 的 先生 : 格雷夫斯
,
:
,
他们都是在格雷夫斯先生的旧宅里一起长大的，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [baɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
and who had been treated with great kindness by that gentleman ,
和 WHO 有 到过 治疗 和 伟大的 仁慈 经过 那 绅士 ,
并受到那位先生的热情款待，

[ˈdʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
during his life .
期间 他的 生活 .

在他的一生中。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] ,
Now they were to be separated ,
现在 他们 是 到 是 分开 ,

现在他们要分开了，

[ænd; ənd][fɔːrm] [nuː] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] .
and form new relations and companions .
和 形式 新的 关系 和 同伴 .

并建立新的关系和同伴。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [prɪˈkeriəs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .
Such is the precarious condition of the slave .
这样的 是 这 岌岌可危 状况 的 这 奴隶 .

这就是奴隶的危险处境。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmæstər] ,
Even when with a good master ,
甚至 什么时候 和 一个 好的 掌握 ,

即使有一位好主人，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
there is no certainty of his happiness in the future .
那里 是 不 肯定 的 他的 幸福 在 这 未来 .

他未来是否幸福并不确定。

[ðə; ði] [les] [ˈvæljuəb(ə)lɪ] [sleɪvz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔːkʃn] - [blɑːk] ,
The less valuable slaves were first placed upon the auction - block ,
这 较少的 有价值的 奴隶 是 第一的 放置 之上 这 拍卖 - 堵塞 ,

价值较低的奴隶首先被摆上拍卖台，

[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
one after another ,
一 后 其他 ,

先后，

[ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈbɪdə] .
and sold to the highest bidder .
和 卖 到 这 最高 竞标者 .

并卖给出价最高的人。

[ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [ðæt] [ɪz]
Husbands and wives were separated with a degree of indifference that is

[ʌnˈnoʊn] [ɪn][ˈeni] [ˈʌðər] [rɪˈleɪʃn] [ɪn][laɪf] .
unknown in any other relation in life .
未知 在 任何 其他 关系 在 生活 .

丈夫和妻子之间的分离，其冷漠程度是生活中任何其他关系所不曾有过的。

[ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər][tɑːm][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Brothers and sisters were tom from each other ,
兄弟 和 姐妹 是 汤姆 从 每个 其他 ,

兄弟姐妹们彼此分离，

[ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [sɔː] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] .
and mothers saw their children for the last time on earth .
和 母亲们 锯 他们的 孩子们 为了 这 最后的 时间 在 地球 .

母亲们最后一次见到了她们的孩子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
It was late in the day ,
它 曾是 晚的 在 这 天 ;

天色已晚，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] ,
and when the greatest number of persons were thought to be present ,
和 什么时候 这 最 数字 的 人 是 想法 到 是 展示 ,
当人们认为出席人数最多的时候，

[wen] ['ægnəs] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['dɔtɜ:z] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [seɪl] .
when Agnes and her daughters were brought out to the place of sale .
什么时候 艾格尼丝 和 她 女儿们 是 带来 出去 到 这 地方 的 销售 .

当艾格尼丝和她的女儿们被带到出售地点时。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [pʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:kɪn] - [blɔ:k] ,
The mother was first put upon the auction - block ,
这 母亲 曾是 第一的 放 之上 这 拍卖 - 堵塞 ,

母亲首先被摆上拍卖台，

[ænd; ənd] [sould] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['noʊtɪd] ['ni:grəʊ] ['treɪdər] [neɪmd] ['dʒenɪŋz] .
and sold to a noted negro trader named Jennings .
和 卖 到 一个 著名的 黑人 商 命名 詹宁斯 .

并卖给了一位名叫詹宁斯的著名黑人商人。

['meəriən, 'mæriən] [wʌz; wəz] [nekst] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] [stænd] ,
Marion was next ordered to ascend the stand ,
玛丽昂 曾是 下一个 订购 到 上升 这 站立 ,

接下来，马里恩被命令登上证人席，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [step] ,
which she did with a trembling step ,
哪个 她 做过 和 一个 发抖 步 ,

她迈着颤抖的步伐，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sould] [fɔ:r; fər] \$1200 .
and was sold for \$1200 .
和 曾是 卖 为了 \$1200 .

并以 1200 美元的价格售出。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ɪzə'belə] ,
All eyes were now turned on Isabella ,
全部 眼睛 是 现在 转向 在 伊莎贝拉 ,

所有人的目光都集中在伊莎贝拉身上，

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [led] ['fɔ:rwərd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔ:k] [ə'hɪr] .
as she was led forward by the auctioneer .
作为 她 曾是 引领 向前 经过 这 拍卖 .

她被拍卖师领着向前走。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] [kwɔ'dru:n] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [di:p] [sen'seɪ](ə)n [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The appearance of the handsome quadroon caused a deep sensation among the
这 外貌 的 这 英俊的 四分之一黑人 导致 一个 深的 感觉 之中 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

这位英俊的四分之一黑人的出现引起了人群的深深轰动。

[ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [stəd] ,
There she stood ,
那里 她 站立 ,

她站在那里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪn][æz; əz][fɜː][æz; əz][moʊst][waɪt][ˈwɪmɪn] ,
with a skin as fair as most white women ,
和 一个 皮肤 作为 公平的 作为 最多 白色的 女性 ,
皮肤和大多数白人女性一样白皙,

[hɜːr; hɜːr][fɪtʃər][æz; əz][ˈbjuːtɪflɪ][ˈregjələr][æz; əz][ˈeni][ʌv; əv][hɜːr; hɜːr][seks][ʌv; əv][pɜːr][ˈæŋɡloo] -
her features as beautifully regular as any of her sex of pure Anglo -
她 特征 作为 非常漂亮 常规的 作为 任何 的 她 性别 的 纯的 盎格鲁 -
[ˈsæksn][ˈblʌd] ,
Saxon blood ,
撒克逊 血 ,
她的五官端正美丽, 与任何拥有纯正盎格鲁-撒克逊血统的女性一样,

[hɜːr; hɜːr][lɔːŋ][blæk][hɜːr][dʌŋ][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][nɪːtɪst][ˈmænər] ,
her long black hair done up in the neatest manner ,
她 长的 黑色的 头发 完毕 向上 在 这 最整洁 方式 ,
她那一头乌黑的长发盘得整整齐齐,

[hɜːr; hɜːr][fɔːrm][tɔːl][ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] ,
her form tall and graceful ,
她 形式 高的 和 优美 ,
她身材高挑, 优雅大方,

[ænd; ənd][hɜːr; hɜːr][hoʊl][əˈpɪərəns][ˈɪndɪkeɪtɪŋ][wʌŋ][suːˈpɪəriər][tuː; tə][hɜːr; hɜːr][kənˈdɪʃ(ə)n] .
and her whole appearance indicating one superior to her condition .
和 她 所有的 外貌 表明 一 优越的 到 她 状况 .
她的整个外表都表明她的状况比她好。

[ðə; ðɪ][ˌɔːkʃəˈnɪr][kəˈmenst][baɪ][ˈseɪɪŋ][ðæt][mɪs][ɪzəˈbelə][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə][dek][ðə; ðɪ][ˈdrɔːɪŋ]
The auctioneer commenced by saying that Miss Isabella was fit to deck the drawing
这 拍卖 开始 经过 说 那 错过 伊莎贝拉 曾是 合身 到 甲板 这 绘画
- [ruːm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst][ˈmænʃ(ə)n][ɪn][vərˈdʒɪniə] .
- room of the finest mansion in Virginia .
- 房间 的 这 最好的 大厦 在 弗吉尼亚州 .
拍卖师首先说, 伊莎贝拉小姐的身材足以装饰弗吉尼亚最豪华的豪宅的客厅。

"[haʊ][ˈmʌt] ,
" How much ,
" 如何 很多 ,
"多少,

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
先生们,

[fɔːr; fər][ðɪs][ˈriːəl][æɪlˈbaɪnoʊ] !
for this real Albino !
为了 这 真实的 白化病 !
对于这个真正的白化病患者!

- - [fɪt][ˈfænsɪ] - [gɜːrɪl][fɔːr; fər][ˈeni][wʌŋ] !
- - fit fancy - girl for any one !
- - 合身 想要 - 女孩 为了 任何 一 !
——适合任何人的花式女孩!

[ʃiː; ʃɪ][ɪnˈdʒɔɪz][gʊd][helθ] ,
She enjoys good health ,
她 享受 好的 健康 ,
她身体健康,

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [swi:t] ['tempər] .
and has a sweet temper .
和 有 一个 甜的 脾气 .

并且脾气温和。

[haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
How much do you say ? "
如何 很多 做 你 说 ? "

你说多少钱？ "

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] . "
" Five hundred dollars . "
" 五 百 美元 . "

“五百美元。”

" [ˈoʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz] [ðɪs] ?
" Only five hundred for such a girl as this ?
" 仅有的 五 百 为了 这样的 一个 女孩 作为 这 ?

“这样的女孩只要五百块？

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[ʃi:; ʃi][ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [sʌm; səm] .
she is worth a deal more than that sum .
她 是 值得 一个 交易 更多的 比 那 和 .

她的价值远超这个数目。

[ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bɪdɪŋ] [ɑ:n] .
You certainly do not know the value of the article you are bidding on .
你 当然 做 不是 知道 这 价值 的 这 文章 你 是 投标 在 .

您当然不知道您竞标的物品的价值。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ][ˈpeɪpər] ['sə:tɪfaɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔ:rəl] ['kærəktər] . "
I hold in my hand a paper certifying that she has a good moral character . "
我 抓住 在 我的 手 一个 纸 认证 那 她 有 一个 好的 道德 特点 . "

我手里拿着一张证明她品行端正的文件。”

" [sev(ə)n] ['hʌndrəd] . "
" Seven hundred . "
" 七 百 . "

“七百。”

" [ɑ:] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] .
that is something like .
那 是 某物 喜欢 .

有点像。

[ðɪs] ['peɪpər][ˈɔːlsʊ] [steɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] . "
This paper also states that she is very intelligent . "
这 纸 还 各州 那 她 是 非常 聪明的 . "

这篇论文还指出她非常聪明。”

" [eɪt] ['hʌndrəd] . "
" **Eight hundred** . "
" 八 百 . "

“八百。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst] ['sprɪŋkld] ,
" **She was first sprinkled** ,
" 她 曾是 第一的 撒上 ,

“她先受了洒水礼，

[ðen] [ɪ'mɜːrst] ,
then immersed ,
然后 沉浸式 ,

然后沉浸其中，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [drɪ'vɒʊtɪd] ['krɪstʃən] ,
and is now warranted to be a devoted Christian ,
和 是 现在 有保证 到 是 一个 奉献 基督教 ,

现在有资格成为一名虔诚的基督徒，

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['trʌstwɜːrði] . "
and perfectly trustworthy . "
和 完美 值得信赖的 . "

并且完全值得信赖。”

" [naɪn] ['hʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɔləz] . "
" **Nine hundred dollars** . "
" 九 百 美元 . "

“九百美元。”

" [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] . "
" **Nine hundred and fifty** . "
" 九 百 和 五十 . "

“九百五十。”

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] . "
" **One thousand** . "
" 一 千 . "

“一千。”

" [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] .
" **Eleven hundred** .
" 十一 百 .

“一千一百。”

" [hɪr] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stænd] .
" **Here the bidding came to a dead stand** .
" 这里 这 投标 来了 到 一个 死的 站立 .

“竞标到此就陷入了僵局。

[ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [stɑːpt] ,
The auctioneer stopped ,
这 拍卖 停止 ,

拍卖师停了下来，

[lʊkt] [ə'raʊnd] ,
looked around ,
看起来 大约 ,

环顾四周，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['mæənər] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] ['ænɪkdoʊt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and began in a rough manner to relate some anecdote connected with the
和 开始 在 一个 粗糙的 方式 到 涉及 一些 轶事 连接 和 这
[seɪl] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,
sale of slaves ,
销售 的 奴隶 ,

并开始粗略地讲述一些与奴隶贩卖有关的轶事，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
which he said had come under his own observation .
哪个 他 说 有 来 在下面 他的 自己的 观察 .

他说这是他亲眼观察到的。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][moʊst] ['straɪkɪŋ] [wʌn] .
At this juncture the scene was indeed a most striking one .
在 这 契机 这 场景 曾是 的确 一个 最多 引人注目 一 .

此时此刻的场景确实令人震撼。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] ,
The laughing ,
这 笑 ,

笑声，

['dʒoʊkɪŋ] ,
joking ,
开玩笑 ,

开玩笑，

['swerɪŋ] ,
swearing ,
咒骂 ,

咒骂，

['smoʊkɪŋ] ,
smoking ,
吸烟 ,

吸烟，

['spɪtɪŋ] ,
spitting ,
吐痰 ,

随地吐痰，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,
and talking ,
和 说 ,

并谈论，

[kept] [ʌp][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [hʌm] [ænd; ənd][kən'fjuːz(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
kept up a continual hum and confusion among the crowd ,
保留 向上 一个 持续的 哼 和 困惑 之中 这 人群 ,

人群中持续不断的嗡嗡声和混乱，

[waɪl] [ðə; ði] [sleɪv] - [gɜːrl] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] ,
while the slave - girl stood with tearful eyes ,
尽管 这 奴隶 - 女孩 站立 和 内牛满面 眼睛 ,

女奴泪流满面地站在那里，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːltərnətli] [æ̃t; ə̃t][hɜːr; hə̃r] [ˈmʌðə̃r] [æ̃nd; ə̃nd][ˈsɪstə̃r][æ̃nd; ə̃nd] [tɔːrd] [ðə̃; ði] [jʌŋ] [mæn]

looking alternately at her mother and sister and toward the young man

寻找 交替 在 她 母亲 和 姐姐 和 朝向 这 年轻的 男人

[hu:m] [ʃiː; ʃi] [hoopt] [wɒd] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hə̃r] [ˈpɜːrtʃəsə̃r] .

whom she hoped would become her purchaser .

谁 她 希望 会 变得 她 购买者 .

她交替看着她的母亲和姐姐，又看着她希望成为她的买家的年轻人。

" [ðə; ði] [ˈtʃæstəti] [ʌ; əv] [ðɪs] [gɜːrl] ,

" The chastity of this girl ,

" 这 贞洁 的 这 女孩 ,

“这个女孩的贞洁，

" [naʊ] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪr] ,

" now continued the auctioneer ,

" 现在 持续 这 拍卖 ,

“拍卖师继续说道，

" [ɪz] [pjʊr] .

" is pure .

" 是 纯的 .

“是纯粹的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈnevə̃r] [bɪn] [frʌm; frə̃m] [ˈʌndə̃r] [hɜːr; hə̃r] [ˈmʌðə̃z] [kə̃r] .

She has never been from under her mother's care .

她 有 绝不 到过 从 在下面 她 母亲的 关心 .

她从未离开过母亲的照顾。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈvɜːrtʃuəs] ,

She is virtuous ,

她 是 有德行的 ,

她贤惠，

[æ̃nd; ə̃nd][æ̃z; ə̃z][ˈdʒə̃nt(ə̃)][æ̃z; ə̃z][ə; eɪ] [dʌv] .

and as gentle as a dove .

和 作为 温和的 作为 一个 鸽子 .

像鸽子一样温柔。

" [ðə; ði][bɪdʒ] [hɪr] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] ,

" The bids here took a fresh start ,

" 这 出价 这里 采取 一个 新鲜的 开始 ,

“这里的竞标重新开始，

[æ̃nd; ə̃nd] [went] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] \$1800 [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

and went on until \$1800 was reached .

和 去 在 直到 \$1800 曾是 达到 .

一直持续到达到 1800 美元。

[ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪr] [wʌns] [mɔːr] [riˈzɔːtid] [tuː; tə̃][hɪz; ɪz][dʒʊks] ,

The auctioneer once more resorted to his jokes ,

这 拍卖 一次 更多的 复原 到 他的 笑话 ,

拍卖师又一次开起了玩笑，

[æ̃nd; ə̃nd] [kənˈkluːdid] [baɪ] [ə̃ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpə̃ni] [ðæt] [ˌɪzəˈbelə̃] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈpaɪəs] ,

and concluded by assuring the company that Isabella was not only pious ,

和 结束 经过 保证 这 公司 那 伊莎贝拉 曾是 不是 仅有的 虔诚的 ,

最后向大家保证，伊莎贝拉不仅虔诚，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [æ̃n; ə̃n] [ˈeksələ̃nt] [prer] .

but that she could make an excellent prayer .

但 那 她 可以 制作 一个 出色的 祷告 .

但她可以做出完美的祈祷。

" [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] . "
" Nineteen hundred dollars . "
" 十九 百 美元 . "

“一千九百美元。”

" [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] . "
" Two thousand . "
" 二 千 . "

“两千。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [bɪd] , "
" This was the last bid , "
" 这 曾是 这 最后的 出价 , "

“这是最后一次出价，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɔˈdruːn] [gɜːrl][wʌz; wəz] [strʌk] [ɔːf] , "
and the quadroon girl was struck off , "
和 这 四分之一黑人 女孩 曾是 击 离开 , "

那个四分之一混血女孩被除名了，

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈprɔːpərti] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈlɪnˌwɒd] . "
and became the property of Henry Linwood . "
和 成为 这 财产 的 亨利 林伍德 . "

并成为亨利·林伍德的财产。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][vərˈdʒɪniə] [sleɪv] - [ˈɔːkʃn] , "
This was a Virginia slave - auction , "
这 曾是 一个 弗吉尼亚州 奴隶 - 拍卖 , "

这是弗吉尼亚州的一次奴隶拍卖会，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊnz] , "
at which the bones , "
在 哪个 这 骨头 , "

骨头，

[ˈsɪnjʊːz] , "
sinews , "
肌腱 , "

筋腱，

[blʌd] , "
blood , "
血 , "

血，

[ænd; ənd] [nəːvs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [eɪˈtiːn] [wɜːr; wər][soʊld][fɔːr; fər] \$500 ; "
and nerves of a young girl of eighteen were sold for \$500 ; "
和 神经 的 一个 年轻的 女孩 的 十八 是 卖 为了 \$500 ; "

一名十八岁少女的神经以 500 美元的价格出售；

[hɜːr; hər][ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər] \$200 ; "
her moral character for \$200 ; "
她 道德 特点 为了 \$200 ; "

她的道德品质价值 200 美元；

[hɜːr; hər] [suːˈpɪriər] [ˈɪntələkt] [fɔːr; fər] \$100 ; "
her superior intellect for \$100 ; "
她 优越的 智力 为了 \$100 ; "

她的卓越智慧仅值 100 美元；

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ə'kru:ɪ] [frʌm; frəm][hɜ:ɪ; həɪ] ['hævɪŋ] [bi:n] ['sprɪŋkld] [ænd; ənd]
the benefits supposed to accrue from her having been sprinkled and
这 好处 据称 到 累积 从 她 拥有 到过 撒上 和
[ɪ'mɜ:rst] ,
immersed ,
沉浸式 ,

她接受洒水和浸礼后应得的益处，
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:ɪrənti] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ˌkrɪstɪ'ænəti] ,
together with a warranty of her devoted Christianity ,
一起 和 一个 保修单 的 她 奉献 基督教 ,

连同她对基督教的虔诚信仰的保证，
[fɔ:ɪ; fər] \$300 ;
for \$300 ;
为了 \$300 ;

300美元；
[hɜ:ɪ; həɪ] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [prər] [fɔ:ɪ; fər] \$200 ;
her ability to make a good prayer for \$200 ;
她 能力 到 制作 一个 好的 祷告 为了 \$200 ;

她能够以 200 美元的价格进行一次好的祈祷；
[ænd; ənd][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈtʃæstəti] [fɔ:ɪ; fər] \$700 [mɔ:ɪ] .
and her chastity for \$700 more .
和 她 贞洁 为了 \$700 更多的 .

以及她的贞操，售价 700 美元。
[ðɪs] ,
This ,
这 ,

这，
[tu:] ,
too ,
也 ,

也，
[ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
in a city thronged with churches ,
在 一个 城市 熙熙攘攘 和 教堂 ,

在一座教堂林立的城市里，
[hu:z] [tɔ:l] [spaɪəz] [lʊk] [laɪk][soʊ] ['meni] ['sɪgnəlz] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] .
whose tall spires look like so many signals pointing to .
谁 高的 尖塔 看 喜欢 所以 许多 信号 指向 到 .

其高耸的尖顶看起来就像许多指向的信号。
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

天堂，
[bʌt; bət] [hu:z] ['mɪnɪstəz] [pri:tʃ] [ðæt] ['sleɪvəri] [ə; eɪ][gɔ:d] - [ɔ:'deɪnd] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] !
but whose ministers preach that slavery a God - ordained institution !
但 谁 部长们 布道 那 奴隶制 一个 上帝 - 受戒 机构 !

但其牧师却宣扬奴隶制是上帝指定的制度！
[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜ:ɪ; wər] ['spi:dəli] ['sepəreɪtɪd] ,
The slaves were speedily separated ,
这 奴隶 是 迅速地 分开 ,

奴隶们很快就被分开了，

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈmæstərz] .

and taken along by their respective masters .

和 已采取 沿着 经过 他们的 各自 大师 .

并由各自的主人带走。

[ˈdʒenɪŋz] ,

Jennings ,

詹宁斯 ,

詹宁斯,

[ðə; ði] [sleɪv] - [ˈspekjuleɪtər] ,

the slave - speculator ,

这 奴隶 - 投机者 ,

奴隶投机者,

[huː] [hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ˈæɡnəs][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈmeəriən, ˈmæriən] ,

who had purchased Agnes and her daughter Marion ,

WHO 有 购买 艾格尼丝 和 她 女儿 玛丽昂 ,

他买下了艾格尼丝和她的女儿玛丽安,

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [sleɪvz] ,

with several of the other slaves ,

和 一些 的 这 其他 奴隶 ,

和其他几个奴隶一起,

[tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈprɪzn] ,

took them to the county prison ,

采取 他们 到 这 县 监狱 ,

把他们带到县监狱,

[wer] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kept] [hɪz; ɪz][ˈhjuːmən][ˈkæt(ə)l][ˈæftər] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

where he usually kept his human cattle after purchasing them ,

在哪里 他 通常 保留 他的 人类 牛 后 购买 他们 ,

他通常把购买的牲畜放在那里,

[ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ɔːˈliːnz] [ˈmɑːrkɪt] .

previous to starting for the New Orleans market .

以前的 到 开始 为了 这 新的 奥尔良 市场 .

在进军新奥尔良市场之前。

[ˈlɪnˌwʊd] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ɪzəˈbelə] ,

Linwood had already provided a place for Isabella ,

林伍德 有 已经 假如 一个 地方 为了 伊莎贝拉 ,

林伍德已经为伊莎贝拉提供了住处,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] .

to which she was taken .

到 哪个 她 曾是 已采取 .

她被带到了那里。

[ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪɪŋ] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]

The most trying moment for her was when she took leave of her mother

这 最多 尝试 片刻 为了 她 曾是 什么时候 她 采取 离开 的 她 母亲

[ænd; ənd][ˈsɪstər] .

and sister .

和 姐姐 .

对她来说最艰难的时刻是与母亲和姐姐告别的时候。

[ðə; ði] " [ɡʊd] - [baɪ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlðər] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

The " Good - by " of the slave is unlike that of any other class in the community .

这 " 好的 - 经过 " 的 这 奴隶 是 与众不同 那 的 任何 其他 班级 在 这 社区 .

奴隶的“再见”与社会中任何其他阶层的“再见”都不同。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [fərˈevər] .
It is indeed a farewell forever .
它 是 的确 一个 告别 永远 .

这确实是一场永远的告别。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃiːks] ,
With tears streaming down their cheeks ,
和 眼泪 流媒体 向下 他们的 脸颊 ,

泪水顺着脸颊流下来，

[ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə][gɑːd] ,
they embraced and commanded each other to God ,
他们 拥抱 和 命令 每个 其他 到 上帝 ,

他们互相拥抱，向上帝祈祷，

[huː] [ɪz][noʊ] [rɪˈspektər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] ,
who is no respecter of persons ,
WHO 是 不 尊重者 的 人 ,

他不偏待任何人，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [huːm] [ˈmæstər][ænd; ənd] [sleɪv] [mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [əˈpɪr] .
and before whom master and slave must one day appear .
和 前 谁 掌握 和 奴隶 必须 一 天 出现 .

有一天，主人和奴隶都必须出现在他面前。

[ˈtʃæptər] [ɑːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [sleɪv] [ˈspekjuleɪtər] .
THE SLAVE SPECULATOR .
这 奴隶 投机者 .

奴隶投机者。

[dɪk] [ˈdʒenɪŋz] [ðə; ði] [sleɪv] - [ˈspekjuleɪtər] ,
DICK Jennings the slave - speculator ,
迪克 詹宁斯 这 奴隶 - 投机者 ,

奴隶投机者迪克·詹宁斯，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈnɔːrðərn] [men] ,
was one of the few Northern men ,
曾是 一 的 这 很少 北方 男人 ,

是少数几个北方人之一，

[huː] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [θroʊ] [əˈsaɪd][ðer; ðər] [ˈɑːnɪst] [moʊd][ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ]
who go to the South and throw aside their honest mode of obtaining a

WHO 去 到 这 南 和 扔 旁边 他们的 诚实的 模式 的 获得 一个

[ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
living and resort to trading in human beings .
活的 和 采取 到 贸易 在 人类 生物 .

他们前往南方，抛弃了诚实的谋生方式，转而从事人口交易。

[ə; eɪ] [mɔːr] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈeni] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv][bæd]
A more repulsive looking person could scarcely be found in any community of bad
一个 更多的 丑恶 寻找 人 可以 几乎 是 成立 在 任何 社区 的 坏的

[ˈlʊkɪŋ] [men] .

looking men .
寻找 男人 .

在任何一个长相丑陋的男人群体中，几乎找不到比他更令人厌恶的人了。

[tɔ:l] ,
Tall ,
高的 ,

高的，

[li:n] [ænd; ənd][læŋk] ,
lean and lank ,
倾斜 和 空白 ,

瘦削而瘦弱，

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [tʃi:k] - [bəʊnz] ,
with high cheek - bones ,
和 高的 脸颊 - 骨头 ,

颧骨较高，

[feɪs] [mʌtʃ] [ˈpɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] ,
face much pitted with the small - pox ,
脸 很多 凹坑 和 这 小的 - 天花 ,

脸上布满痘坑，

[greɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈaɪ,braʊz] ,
gray eyes with red eyebrows ,
灰色的 眼睛 和 红色的 眉毛 ,

灰色的眼睛，红色的眉毛，

[ænd; ənd][ˈsændi] [ˈwɪskərz] ,
and sandy whiskers ,
和 沙 胡须 ,

和沙色的胡须，

[hi:; hi] [ɪnˈdi:d] [stʊd] [əˈləʊn] [wɪˈðaʊt] [meɪt] [ɔ:r] [ˈfeləʊ] [ɪn] [lʊks] .
he indeed stood alone without mate or fellow in looks .
他 的确 站立 独自的 没有 伴侣 或者 同伴 在 看起来 :

他确实孤身一人，没有伴侣或同伴。

[ˈdʒenɪŋz] [ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Jennings prided himself upon what he called his goodness of heart and was

[ɔ:lweɪz] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hju:ˈmænəti] .
always speaking of his humanity .
总是 请讲 的 他的 人类 :

詹宁斯以他所谓的善良为荣，并经常谈论他的人性。

[æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [hu:m] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ɔ:ˈliənz] [ˈmɑ:rkɪt]
As many of the slaves whom he intended taking to the New Orleans market

[hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] ,
had been raised in Richmond ,
有 到过 提高 在 里士满 ,

由于他打算带到新奥尔良市场的许多奴隶都是在里士满长大的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈleɪŋz] [ðer; ðər] ,
and had relations there ,
和 有 关系 那里 ,

并在那里有亲戚，

[hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
he determined to leave the city early in the morning ,
他 决定 到 离开 这 城市 早期的 在 这 早晨 ,

他决定一大早就离开这座城市，

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [soʊ] [ˈkɑ:mən] [ðə; ði] [drˈpɑ:rtjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
so as not to witness any of the scenes so common the departure of a
所以 作为 不是 到 证人 任何 的 这 场景 所以 常见的 这 离开 的 一个
[sleɪv] - [gæŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] [saʊθ] .
slave - gang to the far South .
奴隶 - 帮派 到 这 远的 南 .
以免看到奴隶团伙前往遥远南方这种常见的场景。

[ɪn] [ðɪs] ,
In this ,
在 这 ,
在此,
[hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] ;
he was most successful ;
他 曾是 最多 成功的 ;
他非常成功;

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ɪzəˈbelə] ,
for not even Isabella ,
为了 不是 甚至 伊莎贝拉 ,
甚至连伊莎贝拉
[hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈsevərəl] [taɪmz] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][ˈsɪstər] ,
who had called at the prison several times to see her mother and sister ,
WHO 有 称为 在 这 监狱 一些 时代 到 看 她 母亲 和 姐姐 ,
她曾多次到监狱探望她的母亲和妹妹,

[wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [li:v] .
was aware of the time that they were to leave .
曾是 意识到的 的 这 时间 那 他们 是 到 离开 .
知道他们要离开的时间。
[ðə; ði] [sleɪv] - [ˈtreɪdər] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət] [ˈɜ:rlɪ] [dɑ:n] ,
The slave - trader started at early dawn ,
这 奴隶 - 商 开始 在 早期的 黎明 ,
奴隶贩子一大早就出发了,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈkɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [wɜ:r; wər] [aʊt]
and was beyond the confines of the city long before the citizens were out
和 曾是 超过 这 限制 的 这 城市 长的 前 这 公民 是 出去
[ʌv; əv][ðər; ðər] [bedz] .
of their beds .
的 他们的 床 .
早在市民起床之前，火灾就已经蔓延到了城市范围之外。

[æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [rɪˈɡɑ:rdz] [ə; eɪ] [laɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʊɡər] ,
As a slave regards a life on the sugar ,
作为 一个 奴隶 问候 一个 生活 在 这 糖 ,
就像奴隶看待靠糖过活一样，
[ˈkɑ:t(ə)n] ,
cotton ,
棉布 ,
棉布，

[ɔ:r] [raɪs] [plænˈteɪ(ə)n][æz; əz][ˈi:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] ,
or rice plantation as even worse than death ,
或者 米 种植园 作为 甚至 更糟 比 死亡 ,
或水稻种植比死亡更糟糕，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈevər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
they are ever on the watch for an opportunity to escape .
他们 是 曾经 在 这 手表 为了 一个 机会 到 逃脱 .
他们时刻在寻找逃跑的机会。

[ðə; ði][ˈtreɪdər] ,
The trader ,
这 商 ,
这位交易员，

[əˈweɪə] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
aware of this ,
意识到的 的 这 ,
意识到这一点，

[sɪˈkjuəz] [hɪz; ɪz][ˈvɪktəms][ɪn] [tʃeɪnz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][sets] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
secures his victims in chains before he sets out on his journey .
确保 他的 受害者 在 链条 前 他 套 出去 在 他的 旅行 .
在踏上旅程之前，他用锁链锁住了受害者。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
On this occasion ,
在 这 场合 ,
值此之际，

[ˈdʒenɪŋz] [hæd; həd][ðə; ði][men] [tʃeɪnd] [ɪn] [pɜːz] ,
Jennings had the men chained in pairs ,
詹宁斯 有 这 男人 连锁 在 对 ,
詹宁斯把这些人两人一组用铁链拴住，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] [ʌnˈfæsənd] ,
while the women were allowed to go unfastened ,
尽管 这 女性 是 允许 到 去 解开 ,
而妇女们则可以自由活动，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈkloʊslɪ] [wɑːtʃt] .
but were closely watched .
但 是 密切 观看 .
但受到密切关注。

[ˈæftər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [eɪt] [deɪz] ,
After a march of eight days ,
后 一个 行进 的 八 天 ,
经过八天的行军，

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [ˈrɪvər] ,
the company arrived on the banks of the Ohio River ,
这 公司 到达的 在 这 银行 的 这 俄亥俄州 河 ,
公司抵达俄亥俄河畔，

[wer] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈstiːməɹ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
where they took a steamer for the place of their destination .
在哪里 他们 采取 一个 汽船 为了 这 地方 的 他们的 目的地 .
他们在那里乘船前往目的地。

[ˈdʒenɪŋz] [hæd; həd] [ɔːˈlredi] [ˈædvərtaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɔːˈliːnz] [ˈpepəɹz] ,
Jennings had already advertised in the New Orleans papers ,
詹宁斯 有 已经 广告 在 这 新的 奥尔良 文件 ,
詹宁斯已经在新奥尔良报纸上刊登了广告，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪm] [lɑːt][ʌv; əv][ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdɪd] [slɛɪvz] ,
that he would be there with a prime lot of able-bodied slaves ,
那 他 会 是 那里 和 一个 主要的 很多 的 有能力的 - 有形的 奴隶 ,
他会带着一大批体格健壮的奴隶去那里，

[ˈmen][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
men and women ,
男人 和 女性 ;

男女,

[fɪt][fɔːr; fər] [fiːld] - [ˈsɜːrvɪs] ,
fit for field - service ,
合身 为了 场地 - 服务 ;

适合野外服务,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈekstrə][wʌnz] [ˈkælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] [ˈhaʊs] [ˈsɜːrvənt] ,
with a few extra ones calculated for house servants ,
和 一个 很少 额外的 一个 计算 为了 房子 仆人 ;

还有一些额外的钱是给佣人用的,

- - [ɔːl] [brɪtwiːn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [fɪftiːn] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] ;
- - all between the ages of fifteen and twenty - five years ;
- - 全部 之间 这 年龄 的 十五 和 二十 - 五 年 ;

——年龄在十五至二十五岁之间;

[bʌt; bət] [laɪk][moʊst][men] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,
but like most men who make a business of speculating in human beings ,
但 喜欢 最多 男人 WHO 制作 一个 商业 的 推测 在 人类 生物 ;

但就像大多数以投机取巧为生的人一样,

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [bɔːt] [ˈmeni] [huː] [wɜːr; wər][fɑːr] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈjɪrz] ,
he often bought many who were far advanced in years ,
他 经常 买 许多 WHO 是 远的 先进的 在 年 ;

他经常买下许多上了年纪的人,

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm][ɔːf][fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
and would try to pass them off for five or six years younger than they

[wɜːr; wər] .
were :
是 :

并试图让她们看起来比实际年龄小五六岁。

[fjuː] [ˈpɜːsənz] [kæn; kən] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [əˈprəʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈriːəl][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːɡroʊ] ,
Few persons can arrive at anything approaching the real age of the negro ,
很少 人 能 到达 在 任何事物 接近 这 真实的 年龄 的 这 黑人 ;

很少有人能够接近黑人的真实年龄,

[baɪ] [mɪr] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
by mere observation ,
经过 仅仅 观察 ;

仅凭观察,

[ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] .
unless they are well acquainted with the race .
除非 他们 是 出色地 熟人 和 这 种族 :

除非他们非常熟悉这个种族。

[ˈðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以,

[ðə; ði] [sleɪv] - [ˈtreɪdər] [ˈfriːkwəntli] [ˈkæɪrɪd] [aʊt][ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪmˈpjuːnəti] .
the slave - trader frequently carried out the deception with perfect impunity .
这 奴隶 - 商 频繁地 携带 出去 这 欺骗 和 完美的 免责 :

奴隶贩子经常进行这种欺骗而不受惩罚。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsti:mər] [hæd; həd][left][ðə; ði] [wɔ:rf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈferli] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv]
After the steamer had left the wharf and was fairly out on the bosom of
后 这 汽船 有 左边 这 码头 和 曾是 相当 出去 在 这 怀 的
[ðə; ði] [brɔ:d] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
the broad Mississippi ,
这 广阔 密西西比州 ,

轮船离开码头，驶入宽阔的密西西比河的怀抱后，

[ðə; ði] [ˈspekjuleɪtər] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [ˈpɒmpi] [tu:; tə][him; ɪm] ;
the speculator called his servant Pompey to him ;
这 投机者 称为 他的 仆人 庞贝 到 他 ;

投机者把他的仆人庞培叫到身边。

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [him; ɪm][æz; əz][tu:; tə] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rkɪt] .
and instructed him as to getting the negroes ready for market .
和 指示 他 作为 到 获得 这 黑人 准备好 为了 市场 .

并指导他如何让黑人做好上市的准备。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rti] [sleɪvz] [ðæt][ðə; ði][ˈtreɪdər][hæd; həd][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
Among the forty slaves that the trader had on this occasion ,
之中 这 四十 奴隶 那 这 商 有 在 这 场合 ,

这次奴隶贩子带了四十名奴隶，

[wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:z] [əˈpɪərəns] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ænd; ənd]
were some whose appearance indicated that they had seen some years and
是 一些 谁 外貌 表明的 那 他们 有 已见 一些 年 和

[hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈsɜ:rvis] .
had gone through considerable service .
有 已消失 通过 大量 服务 .

其中一些的外观表明它们已经存在了好几年，并且经历过相当多的服务。

[ðer; ðər] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] [æt; ət][wʌns] [prəˈnaʊnst] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [əˈbʌv] [ðə; ði]
Their gray hair and whiskers at once pronounced them to be above the
他们的 灰色的 头发 和 胡须 在 一次 发音 他们 到 是 多于 这

[ˈeɪdʒɪz][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtreɪdɜ:z] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .
ages set down in the trader's advertisement .
年龄 放 向下 在 这 交易员的 广告 .

他们的灰白头发和胡须立刻表明他们的年龄超出了商人广告中规定的年龄。

[ˈpɒmpi] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenɪŋz] ,
Pompey had long been with Jennings ,
庞贝 有 长的 到过 和 詹宁斯 ,

庞培长期与詹宁斯在一起，

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wel] ,
and understood his business well ,
和 理解 他的 商业 出色地 ,

并且非常了解他的业务，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [teɪk] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] ,
and if he did not take delight in the discharge of his duty ,
和 如果 他 做过 不是 拿 喜 在 这 释放 的 他的 责任 ,

如果他不乐意履行职责，

[hi:; hi][dɪd][aɪ ˈti:][æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv][əˈlækrəti] ,
he did it at least with a degree of alacrity .
他 做过 它 在 至少 和 一个 程度 的 敏捷 ,

他至少在一定程度上表现出了敏捷性，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [æprəˈbeɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
so that he might receive the approbation of his master .
所以 那 他 可能 收到 这 赞许 的 他的 掌握 .

以便得到主人的认可。

[pɑ:mp] ,
Pomp ,
盛大场面 ,

盛况 ,

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][ˈtreɪdər] ,
as he was usually called by the trader ,
作为 他 曾是 通常 称为 经过 这 商 ,

正如交易员通常对他的称呼 ,

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈri:əl][ˈni:grʊʊ] [blʌd] ,
was of real negro blood ,
曾是 的 真实的 黑人 血 ,

拥有真正的黑人血统 ,

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [seɪ] ,
and would often say ,
和 会 经常 说 ,

并经常说 ,

[wen] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][hɪmˈself] ,
when alluding to himself ,
什么时候 暗示 到 他自己 ,

当提到自己时 ,

" [dɪs] [ˈnɪgər] [eɪ ˈem][noʊ] [ˈkaʊntərfeɪt] ,
" **Dis nigger am no counterfeit** ,
" 迪斯 黑鬼 是 不 伪造 ,

“这黑鬼不是假货 ,

[hi:; hi][ɪz][di:] - - .
he is de genuine artikle .
他 是 德 - - .

他是真正的文章。

[dɪs] [ˈtʃɪli] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] ,
Dis chile is none of your haf - and - haf ,
迪斯 智利 是 没有任何 的 你的 半 - 和 - 半 ,

这智利和你们的半半无关 ,

[dɪr] [ɪz][noʊ][ˈboʊgəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
dere is no bogus about him .
德雷 是 不 虚假 关于 他 .

他身上没有虚假的东西。

" [ˈpɒmpi] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [loʊ] [ˈstætʃər] ,
" **Pompey was of low stature** ,
" 庞贝 曾是 的 低的 身材 ,

“庞培身材矮小 ,

[raʊnd] [feɪs] ,
round face ,
圆形的 脸 ,

圆脸 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和 ,

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
like most of his race ,
喜欢 最多 的 他的 种族 ,

像他的大多数同胞一样 ,

[hæd; həd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ti:θ] ,
had a set of teeth ,
有 一个 放 的 牙齿 ,

有一副牙齿，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[fɔ:r; fər] ['waɪtnəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,
for whiteness and beauty ,
为了 白人 和 美丽 ,

为了洁白和美丽，

[kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [sə'pɑ:st] ;
could not be surpassed ;
可以 不是 是 超越 ;

无法被超越；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] ,
his eyes were large ,
他的 眼睛 是 大的 ,

他的眼睛很大，

[lɪps] [θɪk] ,
lips thick ,
嘴唇 厚的 ,

嘴唇厚，

[ænd; ənd] [her] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['wɒli] .
and hair short and woolly .
和 头发 短的 和 毛茸茸的 .

头发又短又蓬松。

['pɒmpi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['dʒenɪŋz] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
Pompey had been with Jennings so long ,
庞贝 有 到过 和 詹宁斯 所以 长的 ,

庞培与詹宁斯在一起已经很久了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] ,
and had seen so much of buying and selling of his fellow - creatures ,
和 有 已见 所以 很多 的 购买 和 销售 的 他的 同伴 - 生物 ,

并且见过太多同类的买卖，

[ðæt][hi:; hi] [ə'pɪrd] ['pɜ:rɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [si:nz] [wɪtʃ] ['deɪli]
that he appeared perfectly indifferent to the heart - rending scenes which daily
那 他 出现 完美 冷漠 到 这 心 - 渲染 场景 哪个 日常的
[ə'kɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
occurred in his presence .
发生 在 他的 在场 .

他似乎对每天发生在他面前的令人心碎的场景完全无动于衷。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt] : - -
Such is the force of habit : - -
这样的 是 这 力量 的 习惯 : - -

这就是习惯的力量：——

" [vaɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɔ:nstər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fraɪtʃ(ə)l] [mi:n] ,
" Vice is a monster of such frightful mien ,
" 副 是 一个 怪物 的 这样的 可怕 面容 ,

“恶习是如此可怕的怪物，

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [heitɪd] ,
That to be hated ,
那 到 是 憎恨 ,

被人憎恨，

[niːdz] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
needs but to be seen ;
需求 但 到 是 已见 ;

只需被看见；

[bʌt; bət] [siːn] [tuː] [ɔːft] ,
But seen too oft ,
但 已见 也 经常 ,

但经常看到，

[fə'miliə] [wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪs] ,
familiar with Its face ,
熟悉的 和 它是 脸 ,

熟悉它的面孔，

[wiː; wi][fɜːrst] [ɪn'dɔː] ,
We first endure ,
我们 第一的 忍受 ,

我们首先要忍耐，

[ðen] ['pɪti] ,
then pity ,
然后 遗憾 ,

可惜的是，

[ðen] [ɪm'breɪs] .
then embrace .
然后 拥抱 .

然后拥抱。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈvɔɪdʒ] ,
" **It was on the second day of the steamer's voyage** ,
" 它 曾是 在 这 第二 天 的 这 - 航程 ,

“这是轮船航行的第二天，

[ðæt] ['pɒmpɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊldɪst] [sleɪvz] ,
that Pompey selected five of the oldest slaves ,
那 庞贝 已选 五 的 这 最老 奴隶 ,

庞培挑选了五名最年长的奴隶，

[tʊk] [ðem; ðəm][ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
took them into a room by themselves ,
采取 他们 进入 一个 房间 经过 他们自己 ,

把他们单独带进一个房间，

[ænd; ænd] [kə'menst] [prɪ'peəriŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɑːrkt] .
and commenced preparing them for the market .
和 开始 准备 他们 为了 这 市场 .

并开始为市场做准备。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

" [sed] [hiː; hi] ,
" **said he** ,
" 说 他 ,

“他说，

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
" **addressing himself to the company** ,

解决 他自己 到 这 公司 ,
向公司发表讲话,

" [aɪ][ɪz][di:] [tʃæp] [dæt][ɪz][tuː; tə][get][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər][di:] [ɔ:'liənz] ['mɑːrkɪt] ,
" **I is de chap dat is to get you ready for de Orleans market** ,
" 我 是 德 小伙子 数据 是 到 得到 你 准备好 为了 德 奥尔良 市场 ,
“我是来帮你准备去奥尔良市场的,

[soʊ][dæt][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] - [ə; eɪ] [ɡʊd] [praɪs] .
" **so dat you will bring marser a good price** .

所以 数据 你 将要 带来 - 一个 好的 价格 .
这样你就能给马瑟带来好价钱。

[haʊ] [oʊld][ɪz][juː; jʊ] ?
" **How old is you** ?

如何 老的 是 你 ?
你多大了?

" [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] .
" **addressing himself to a man not less than forty** .

解决 他自己 到 一个 男人 不是 较少的 比 四十 .
“这是对一位不小于四十岁的男人说的。

" [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [si:] [nekst] [swɪ:t] - [pə'tetɪtəʊ] - [dɪɡɪŋ] [taɪm] ,
" **If I live to see next sweet - potato - digging time** ,

" 如果 我 居住 到 看 下一个 甜的 - 土豆 - 挖掘 时间 ,
“如果我能活到下次挖红薯的时候,

[aɪ][[æ; ʃəl][biː; bi] ['iːðər] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] - [faɪv] ,
" **I shall be either forty or forty - five** ,

我 将 是 任何一个 四十 或者 四十 - 五 ,
我大概四十岁或四十五岁,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] . "
" **I don't know which** . "
我 不 知道 哪个 . "

我不知道是哪一个。”

" [dæt] [meɪ] [biː; bi] ,
" **Dat may be** ,

" 数据 可能 是 ,
“也许,

" [rɪ'plaɪd] ['pɒmpi] ;
" **replied Pompey** ;

" 回复 庞贝 ;
“庞培回答道;

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɪz]['oʊnli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,
" **but now you is only thirty years old** ,

" 但 现在 你 是 仅有的 三十 年 老的 ,
“但现在你只有三十岁,

- - [dæts] [wʌt] - [sez] [juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] . "
- - **dat's what marser says you is to be** . "
- - 数据 什么 - 说道 你 是 到 是 . "

——这就是马瑟告诉你的。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ɪz] [mɔːr] [den][dæt] ,
" **I know I is more den dat** ,

" 我 知道 我 是 更多的 丹 数据 ,
“我知道我更像那个,

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][mæn] .
" responded the man .
" 回应 这 男人 .

“那人回答道。

" [aɪ][kɑ:nt] [help] ['nʌfɪn] - [ə'baʊt] [dæt] ,
" I can't help nuffin ' about dat ,
" 我 不能 帮助 无事 - 关于 数据 ,

“我对此无能为力，

" [rɪ'tɜ:rnd] ['pɒmpi] ;
" returned Pompey ;
" 返回 庞贝 ;

“庞培回答道；

" [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][get] ['ɪntu:][di:] ['mɑ:rkɪt] [ænd; ənd] ['eni] [wʌn][æks][ju:; jʊ] [haʊ] [oʊld][ju:; jʊ][ɪz] ,
" but when you get into de market and any one ax you how old you is ,
" 但 什么时候 你 得到 进入 德 市场 和 任何 一 斧头 你 如何 老的 你 是 ,
“但当你进入市场，有人问你多大年纪时，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tel] [ʌm; əm][ju:; jʊ][ɪz] ['fɔ:rtɪ] [ɔ:r] ['fɔ:rtɪ] - [faɪv] ,
and you tell um you is forty or forty - five ,
和 你 告诉 嗯 你 是 四十 或者 四十 - 五 ,
你说你是四十岁还是四十五岁，

- [wɪl] [taɪ][ju:; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [kʌt] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
marser will tie you up and cut you all to pieces .
- 将要 领带 你 向上 和 切 你 全部 到 件 .

玛瑟会把你绑起来，然后把你切成碎片。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ɜ:rn][dæt][ju:; jʊ][ɪz]['oʊnli] ['θɜ:rtɪ] ,
But if you tell urn dat you is only thirty ,
但 如果 你 告诉 瓮 数据 你 是 仅有的 三十 ,
但如果你告诉他你才三十岁，

[den][hi:; hi][wəʊnt] .
den he won't .
丹 他 惯于 .

那么他就不会。

[naʊ] [rɪ'membər] [dæt][ju:; jʊ][ɪz] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrɪz] [oʊld][ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] . "
Now remember dat you is thirty years old and no more . "

现在请记住，你已经三十岁了，不能再多了。”

" [wel] [den] ,
" Well den ,
" 出色地 丹 ,

“好吧，

[aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi] ['θɜ:rtɪ] [wen] [deɪ][æks][em 'i:] . "
I guess I will only be thirty when dey ax me . "

我 猜测 我 将要 仅有的 是 三十 什么时候 戴 斧头 我 . "

我想，当他们解雇我的时候，我大概只有三十岁了。”

" [wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] ?
" What's your name ?
" 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字？

" [sed] ['pɒmpi] ,
" said Pompey ,
" 说 庞贝 ,

庞培说，

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'hʌðər] .
addressing himself to another .
解决 他自己 到 其他 .

向他人讲话。

" [dʒi:mz] . "
" Jeems . "
" 吉姆斯 . "

“天哪。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！”

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] ,
Uncle Jim ,
叔叔 吉姆 ,

吉姆叔叔，

[ɪz][,aɪ 'ti:] ? "
is it ? "
是 它 ? "

是吗？ "

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [den] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɔ:l][ðem; ðəm] [greɪ] ['wɪskərz] [feɪvd] [ɔ:f] ,
" Den you must have all them gray whiskers shaved off ,
" 丹 你 必须 有 全部 他们 灰色的 胡须 剃光 离开 ,

“那你得把那些灰色的胡须都剃掉，

[ænd; ənd][ɔ:l] [dem] [greɪ] [her] [plʌkt] [ʌv; əv][jər; jər] [hed] .
and all dem gray hairs plucked out of your head .
和 全部 民主 灰色的 头发 拨弦 出去 的 你的 头 .

并将你头上所有的白发拔掉。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [sed] [baɪ] ['pɒmpi] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪt] [[ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]
" This was all said by Pompey in a manner which showed that he know what he
" 这 曾是 全部 说 经过 庞贝 在 一个 方式 哪个 显示 那 他 知道 什么 他

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
was about .
曾是 关于 .

“庞培说这些话的方式表明他知道自己在做什么。

" [haʊ] [oʊld][ɪz][juː; jʊ] ?
" How old is you ?
" 如何 老的 是 你 ?

“你多大了？ ”

" [æskt] ['pɒmpi] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] ,
" asked Pompey of a tall ,
" 问 庞贝 的 一个 高的 ,

“庞培问一个高个子，

[strɔːŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .
strong - looking man .
强的 - 寻找 男人 .

看起来很强壮的男人。

" [wɒts] [jɔːr; jər] [neɪm] ? "

" **What's your name ?** "

" 是什么 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈtwenti] - [naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

" **I am twenty - nine years old** ,

" 我 是 二十 - 九 年 老的 ,

“我今年二十九岁，

[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz][tə'baɪəs] ,

and my name is Tobias ,

和 我的 姓名 是 托比亚斯 ,

我的名字是托比亚斯，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːlz] [em 'iː][ˈtoʊbi] . "

but they calls me Toby . "

但 他们 呼叫 我 托比 . "

但他们叫我托比。”

" [wel] ,

" **Well** ,

" 出色地 ,

“出色地，

[ˈtoʊbi] ,

Toby ,

托比 ,

托比，

[ɔːr][ˈmɪstər] . [tə'baɪəs] ,

or Mr : Tobias ,

或者 先生 : 托比亚斯 ,

或托比亚斯先生，

[ɪf] [dæt] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] [ˈbetər] ,

if dat will suit you better ,

如果 数据 将要 套装 你 更好的 ,

如果这更适合你，

[juː; jʊ][aːr; ər] [naʊ] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] ;

you are now twenty - three years old ;

你 是 现在 二十 - 三 年 老的 ;

你今年二十三岁；

[dæts] [ɔːl] ,

dat's all ,

数据 全部 ,

就这样，

- - [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [dæt] ? "

- - **do you understand dat ?** "

- - 做 你 理解 数据 ? "

——你明白吗？”

" [jes] ,

" **Yes** ,

" 是的 ,

“是的，

" [rɪ'plaɪd] [ˈtoʊbi] .

" **replied Toby** .

" 回复 托比 .

“托比回答道。

['pɒmpɪ] [nɑʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [hɑʊ] [ʊəld] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [wen]
Pompey now gave them all to understand how old they were to be when
庞贝 现在 给予 他们 全部 到 理解 如何 老的 他们 是 到 是 什么时候
[æskt] [baɪ] ['pɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] ,
asked by persons who were likely to purchase ,
问 经过 人 WHO 是 可能 到 购买 ,
庞培现在让他们都明白，当有人问他们购买什么时，他们的年龄是多少岁，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstə] [ðæt] [ðə; ði] [ʊəld] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [raɪt]
and then went and reported to his master that the old boys were all right
和 然后 去 和 据报道 到 他的 掌握 那 这 老的 男孩们 是 全部 正确的
.
:
.
然后去向主人报告，说老男孩们都很好。

" [bi:; bi] [ʃʊ] ,
" **Be sure ,**
" 是 当然 ,
" **Be sure ,**
" 务必 ,
" [sed] ['dʒenɪŋz] ,
" **said Jennings ,**
" 说 詹宁斯 ,
詹宁斯说，

" [ðæt] [ðə; ði] ['nɪgə] [dəʊnt] [fə'get] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tɔ:t] [ðem; ðəm] ,
" **that the niggers don't forget what you have taught them ,**
" 那 这 黑鬼 不 忘记 什么 你 有 教授 他们 ,
“黑鬼们不会忘记你教给他们的东西，

[fɔ:r; fər] ['aʊə; ɑ:r] [lʌk] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [ə'pɪərəns] .
for our luck this time in the market depends upon their appearance .
为了 我们的 运气 这 时间 在 这 市场 取决于 之上 他们的 外貌 .
因为我们这次在市场上的运气取决于他们的出现。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] [greɪ] [her] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
If any of them have so many gray hairs that you cannot pluck them out ,
如果 任何 的 他们 有 所以 许多 灰色的 头发 那 你 不能 采摘 他们 出去 ,
如果他们中有人白发太多，以致你无法拔掉，

[teɪk] [ðə; ði] ['blækɪŋ] [ænd; ənd] [brʌʃ] ,
take the blacking and brush ,
拿 这 黑化 和 刷子 ,
拿起鞋油和刷子，

[ænd; ənd] [goʊ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
and go at them .
和 去 在 他们 .
然后向他们走去。

" ['tʃæptə] [ɑɪ 'vi:]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四
第四章

[ðə; ði] [boʊt] - [reɪs] .
THE BOAT - RACE .
这 船 - 种族 .
赛艇比赛。

[æ̃t; ət] [ẽɪt] [ə̃ˈklɒk, əu-] ,
AT eight o'clock ,
在 八 点钟 ,

八点钟，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
on the evening of the third day of the passage ,
在 这 晚上 的 这 第三 天 的 这 通道 ,

在旅程第三天的晚上，

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈstiːmə] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
the lights of another steamer were soon in the distance ,
这 灯 的 其他 汽船 是 很快 在 这 距离 ,

另一艘轮船的灯光很快就出现在远处，

[ænd; ænd] [əˈpærəntli] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈveri] [fæst] .
and apparently coming up very fast .
和 显然 未来 向上 非常 快速地 .

而且显然进展非常快。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈpeɪtriət] ,
This was the signal for a general commotion on board the Patriot ,
这 曾是 这 信号 为了 一个 一般的 骚动 在 木板 这 爱国者 ,

这是爱国者号船上爆发骚动的信号，

[ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstiːmboʊt] - [reɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
and everything indicated that a steamboat - race was at hand .
和 一切 表明的 那 一个 汽船 - 种族 曾是 在 手 .

一切迹象都表明，一场汽船比赛即将到来。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈtendənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ʌv; əv] [sˈtiːməz] [ɑːn][ðə; ði]
Nothing can exceed the excitement attendant upon the racing of steamers on the Mississippi .
没有什么 能 超过 这 激动 服务员 之上 这 赛车 的 蒸汽船 在 这 密西西比州 .

没有什么能比密西西比河上的轮船比赛更令人兴奋。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈboʊts] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈmemfɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
By the time the boats had reached Memphis they were side by side ,
经过 这 时间 这 船 有 达到 孟菲斯 他们 是 边 经过 边 ,

当两艘船抵达孟菲斯时，它们已经并排停泊了。

[ænd; ænd] [iːtʃ] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [ɪtˈself] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and each exerting itself to get in advance of the other .
和 每个 施力 本身 到 得到 在 进步 的 这 其他 .

每个人都竭尽全力超越他人。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klaɪ] ,
The night was clear ,
这 夜晚 曾是 清除 ,

夜色晴朗，

[ðə; ði] [muːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] ,
the moon shining brightly ,
这 月亮 灼灼 明亮地 ,

月亮明亮地照耀着，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈboʊts][soʊ][nɪr] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] [ðæt][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ˈspiːkɪŋ]
and the boats so near to each other that the passengers were within speaking
和 这 船 所以 靠近 到 每个 其他 那 这 乘客 是 之内 请讲
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

船与船之间距离很近，乘客们都能够说话。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈpeɪtriət][ðə; ði][ˈfaɪəmən] [wɜːr; wər] [ˈjuːzɪŋ] [ɔɪl] ,
On board the Patriot the firemen were using oil ,
在 木板 这 爱国者 这 消防员 是 使用 油 ,
爱国者号上的消防员正在使用燃油，

[lɑːrd] ,
lard ,
猪油 ,
猪油，

[ˈbʌtər] ,
butter ,
黄油 ,
黄油，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈbeɪkən] ,
and even bacon ,
和 甚至 熏肉 ,
甚至培根，

[wɪð; wɪθ] [ˈwʊdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [tuː; tə][ɪts][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɪtʃ] .
with woody for the purpose of raising the steam to its highest pitch .
和 木质的 为了 这 目的 的 提高 这 蒸汽 到 它是 最高 沥青 .
用木质材料来使蒸汽达到最高温度。

[ðə; ði] [bleɪz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [ðæt] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]
The blaze mingled with the black smoke that issued from the pipes of the
这 火焰 混合 和 这 黑色的 抽烟 那 发布 从 这 管道 的 这
[ˈlðər] [boʊt] ,
other boat ,
其他 船 ,
火焰与另一艘船的管道中冒出的黑烟混合在一起，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [kəmˈbʌstəb(ə)] [ðæn; ðən] [wʊd] .
which showed that she also was burning something more combustible than wood .
哪个 显示 那 她 还 曾是 燃烧 某物 更多的 易燃 比 木头 .
这表明她还在燃烧比木头更易燃的东西。

[ðə; ði][ˈfaɪəmən] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈboʊts] ,
The firemen of both boats ,
这 消防员 的 两个都 船 ,
两艘船的消防员，

[huː] [wɜːr; wər] [sleɪvz] ,
who were slaves ,
WHO 是 奴隶 ,
他们是奴隶，

[wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɔŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈstiːmə] .
were singing songs such as can only be heard on board a Southern steamer .
是 歌唱 歌曲 这样的 作为 能 仅有的 是 听到 在 木板 一个 南方 汽船 .
唱着只有在南方轮船上才能听到的歌曲。

[ðə; ði] ['boʊts] [naʊ] [keɪm] [ə'breɪst] [ʌv; əv] [i:tɪ] ['ʌðər] ,
The boats now came abreast of each other ,
这 船 现在 来了 并排 的 每个 其他 ,
现在, 两艘船已经并排而行,

[ænd; ənd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,
and nearer and nearer ,
和 更近 和 更近 ,
越来越近,

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɒkt] [soʊ] [ðæt] [men] [kʊd; kəd] [pæs] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
until they were locked so that men could pass from one to the other .
直到 他们 是 已锁定 所以 那 男人 可以 经过 从 一 到 这 其他 .
直到它们被锁上, 人们才可以从一扇门走到另一扇门。

[ðə; ði] ['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [s'ti:məz] ,
The wildest excitement prevailed among the men employed on the steamers ,
这 最狂野的 激动 最终获胜 之中 这 男人 受雇 在 这 蒸汽船 ,
轮船上的工人们都陷入了极度的兴奋之中,

[ɪn] [wɪtɪ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə] ['fri:lɪ] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] .
in which the passengers freely participated .
在 哪个 这 乘客 自由 参与 .
乘客们自由参与。

[ðə; ði] ['peɪtriət] [naʊ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] ['pæsɪndʒə] ,
The Patriot now stopped to take in passengers ,
这 爱国者 现在 停止 到 拿 在 乘客 ,
爱国者号现在停下来接载乘客,

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] [sti:m] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
but still no steam was permitted to escape .
但 仍然 不 蒸汽 曾是 允许 到 逃脱 .
但仍然不允许蒸汽逸出。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ə'gen] ,
On the starting of the boat again ,
在 这 开始 的 这 船 再次 ,
当船再次起航时,

[kəʊld] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [baɪ] [ðə; ði] [fi:d] - [pʌmps] ,
cold water was forced into the boilers by the feed - pumps ,
寒冷的 水 曾是 强制 进入 这 锅炉 经过 这 喂养 - 水泵 ,
冷水通过给水泵压入锅炉,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
as might have been expected .
作为 可能 有 到过 预期的 .
正如预期的那样。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [ɪk'spləʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔ:rs] ,
one of the boilers exploded with terrific force ,
一 的 这 锅炉 爆炸了 和 了不起 力量 ,
其中一个锅炉发生了剧烈爆炸,

['kæərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɔɪlər] - [dek] [ænd; ənd] ['teɪrɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [mʌtɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃɪ:nəri] .
carrying away the boiler - deck and tearing to pieces much of the machinery .
携带 离开 这 锅炉 - 甲板 和 撕裂 到 件 很多 的 这 机械 .
锅炉甲板被掀翻, 大部分机器被拆成碎片。

[wʌn] [dens] [fɑ:g] [ʌv; əv] [sti:m] [fɪld] [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] ,
One dense fog of steam filled every part of the vessel ,
— 稠密 多雾路段 的 蒸汽 已填 每一个 部分 的 这 血管 ,
整艘船都弥漫着浓浓的蒸汽雾，

[waɪl] [ˈfri:ks] ,
while shrieks ,
尽管 尖叫 ,

尖叫声中，

[grəʊnz] ,
groans ,
呻吟 ,

呻吟声，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《克洛特尔》(Clotelle)

第2/12页

[ænd; ənd] [kraɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
and cries were heard on every side .
和 哭泣 是 听到 在 每一个 边 .

四周传来哭喊声。

[men] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [waɪvz] ,
Men were running hither and thither looking for their wives ,
男人 是 跑步 这里 和 那里 寻找 为了 他们的 妻子们 ,

男人们四处奔波寻找他们的妻子，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɔːr] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][kən'fjuːʒ(ə)n] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌzbəndz]
and women wore flying about in the wildest confusion seeking for their husbands
和 女性 穿着 飞行 关于 在 这 最狂野的 困惑 寻求 为了 他们的 丈夫们

.
:
.

女人们惊慌失措地四处寻找她们的丈夫。

[dɪs'meɪ] [ə'pɪrd] [ɑːn] ['evri] ['kaʊntənəns] .
Dismay appeared on every countenance .
沮丧 出现 在 每一个 面容 .

每个人脸上都露出沮丧的表情。

[ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd]['kæbinz] [suːn] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] ['hɒspɪtlz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;
The saloons and cabins soon looked more like hospitals than anything else ;
这 酒吧 和 小木屋 很快 看起来 更多的 喜欢 医院 比 任何事物 别的 ;

很快，这些大厅和小木屋就变得更像是医院了。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['peɪtriət][hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
but by this time the Patriot had drifted to the shore ,
但 经过 这 时间 这 爱国者 有 漂移 到 这 支撑 ,

但此时爱国者号已经漂流到岸边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ['stiːmə] [hæd; həd] [kʌm] [ə'loʊŋ'saɪd] [tuː; tə]['rendər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and the other steamer had come alongside to render assistance to the
和 这 其他 汽船 有 来 旁边 到 使成为 协助 到 这

[dɪs'ɛrɪbld] [bəʊt] .
disabled boat .
已禁用 船 .

另一艘轮船也靠近了这艘失事小船并向其提供援助。

[ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ([ˌnaɪn'tiːn] [ɪn] ['nʌmbər]) [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn] [ʃɔːr] ,
The killed and wounded (nineteen in number) were put on shore ,
这 被杀 和 受伤 (十九 在 数字) 是 放 在 支撑 ,

死伤者（共十九人）被送上岸，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪtriət] ,
and the Patriot ,
和 这 爱国者 ,

和爱国者，

['teɪkən][ɪn] [toʊ] [baɪ][ðə; ði] ['waːʃɪŋtən] ,
taken in tow by the Washington ,
已采取 在 拖 经过 这 华盛顿 ,

被华盛顿号拖走，

[wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] .
was once more on her journey .
曾是 一次 更多的 在 她 旅行 .

再次踏上旅程。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [twelv] ,
It was half - past twelve ,
它 曾是 一半 - 过去的 十二 ,

当时是十二点半，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] ,
and the passengers ,
和 这 乘客 ,

以及乘客们，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [bɜːθs] ,
instead of retiring to their berths ,
反而 的 退休 到 他们的 泊位 ,

而不是回到自己的泊位，

[wʌns] [mɔːr] [əˈseɪmblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ] - [teɪblz] .
once more assembled at the gambling - tables .
一次 更多的 组装 在 这 赌博 - 表格 .

再次聚集在赌桌旁。

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈɡæmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈwɔːtərz][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]
The practice of gambling on the western waters has long been a source of
这 实践 的 赌博 在 这 西 水 有 长的 到过 一个 来源 的
[əˈnɔɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈmɔːrəl] [ˈpɜːsənz] [huː] [ˈtræv(ə)l][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈrɪvəz] .
annoyance to the more moral persons who travel on our great rivers .
烦恼 到 这 更多的 道德 人 WHO 旅行 在 我们的 伟大的 河流 .

长期以来，在西部水域赌博的行为一直是那些在我们大河上旅行的更有道德的人的烦恼之源。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ˈɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ˈoʊnərz] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][,es ˈtiː] .
Thousands of dollars often change owners during a passage from St .
数千 的 美元 经常 改变 所有者 期间 一个 通道 从 英石 .
[ˈluːɪs] [ɔːr] [ˈluːɪvɪl] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] ,
Louis or Louisville to New Orleans ,
路易斯 或者 路易斯维尔 到 新的 奥尔良 ,

在从圣路易斯或路易斯维尔到新奥尔良的途中，数千美元经常易主，

[ɑːn][ə; eɪ] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈstiːmə] .
on a Mississippi steamer .
在 一个 密西西比州 汽船 .

在一艘密西西比轮船上。

[ˈmeni] [men][ɑːr; ər] [kəmˈpliːtli] [ˈruːɪnd] [ɑːn] [sʌt] [əˈkeɪzənz] ,
Many men are completely ruined on such occasions ,
许多 男人 是 完全地 毁坏 在 这样的 场合 ,

很多男人在这种场合彻底崩溃了，

[ænd; ʌnd][ˈduːəlz][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] .
and duels are often the consequence .
和 决斗 是 经常 这 结果 .

而结果往往是决斗。

" [ɡoʊ][kɔːl][maɪ] [bɔɪ] ,
" **Go call my boy** ,
" 去 称呼 我的 男生 ,

“去叫我儿子，

[ˈstuːərd] ,
steward ,
管家 ,

管家，

" [sed] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,
" **said Mr . Jones** ,
" 说 先生 . 琼斯 ,

琼斯先生说，

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kɑːrdz][wʌn][baɪ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
as he took his cards one by one from the table .
作为 他 采取 他的 牌 一 经过 一 从 这 桌子 .

他从桌上一张一张地拿走了手中的牌。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ,
In a few minutes a fine - looking ,
在 一个 很少 分钟 一个 美好的 - 寻找 ,

几分钟后，一个漂亮的，

[braɪt] - [aɪd] [mu'ɪɑːtoʊ] [bɔɪ] ,
bright - eyed mulatto boy ,
明亮的 - 眼睛 混血儿 男生 ,

眼睛明亮的混血男孩，

[ə'pærəntli] [ə'baʊt] [sɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
apparently about sixteen years of age ,
显然 关于 十六 年 的 年龄 ,

看上去大约十六岁，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstəz] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
was standing by his master's side at the table .
曾是 常设 经过 他的 硕士学位 边 在 这 桌子 .

正站在主人的桌旁。

" [aɪ][eɪ 'em] [broʊk] ,
" **I am broke** ,
" 我 是 打破 ,

“我破产了，

[ɔːl][bʌt; bət][maɪ] [bɔɪ] ,
all but my boy ,
全部 但 我的 男生 ,

除了我的儿子，

" [sed] [dʒəʊnz] ,
" **said Jones** ,
" 说 琼斯 ,

”琼斯说，

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] ;
as he ran his fingers through his cards ;
作为 他 跑 他的 手指 通过 他的 牌 ;

当他用手指翻阅卡片时；

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz] ,
" **but he is worth a thousand dollars** ,
" 但 他 是 值得 一个 千 美元 ,

“但他价值一千美元，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bet][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
and I will bet the half of him . "
和 我 将要 赌注 这 一半 的 他 . "
我愿意拿他的一半来打赌。”

" [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ,
" **I will call you** ,
" 我 将要 称呼 你 ,

“我会打电话给你，

" [sed] ['tɒmpsn] ,
" **said Thompson** ,
" 说 汤普森 ,

”汤普森说，

[æz; əz][hi:; hi][leɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
as he laid five hundred dollars at the feet of the boy ,
作为 他 铺设 五 百 美元 在 这 脚 的 这 男生 ,
他把五百美元放在男孩脚边，

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
who was standing ,
WHO 曾是 常设 ,

站着的人，

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,

在桌子上，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .
and at the same time throwing down his cards before his adversary .
和 在 这 相同的 时间 投掷 向下 他的 牌 前 他的 对手 .
同时将自己的牌扔到对手面前。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['bi:tn] [em 'i:] ,
" **You have beaten me** ,
" 你 有 被打败 我 ,

“你打败了我，

" [sed] [dʒəʊnz] ;
" **said Jones** ;
" 说 琼斯 ;

“琼斯说；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [rɔɪ:r] [ʌv; əv] ['læftər] ['fɑ:ləʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [pʊr] [dʒoʊ] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
and a roar of laughter followed from the other gentleman as poor Joe stepped down from the table .
和 一个 吼 的 笑声 随后 从 这 其他 绅士 作为 贫穷的 乔 步 向下 从 这 桌子 .

当可怜的乔从桌子旁走下来时，另一位先生发出一阵哄堂大笑。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][hæf][ðə; ði] ['nɪgər] ,
I suppose I owe you half the nigger ,
我 认为 我 欠 你 一半 这 黑鬼 ,

我想我欠你一半的黑鬼，

" [sed] ['tɒmpsn] ,
" **said Thompson** ,
" 说 汤普森 ,

”汤普森说，

[æz; əz][hi;; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][dʒoʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
as he took hold of Joe and began examining his limbs .
作为 他 采取 抓住 的 乔 和 开始 检查 他的 四肢 .
他抓住乔并开始检查他的四肢。

" [jes] ,
Yes ,
" 是的 ,
" 是的 ,

" [rɪ'plaɪd] [dʒəʊnz] ,
replied Jones ,
" 回复 琼斯 ,
" 琼斯回答道 ,

" [hi;; hi][ɪz][hæf] [jɔ:rz] .
he is half yours .
" 他 是 一半 你的 .
" 他是你的一半。

[let] [em 'i:][hæv; həv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] ,
Let me have five hundred dollars .
让 我 有 五 百 美元 ,
给我五百美元 ,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] . " **and I will give you a bill of sale of the boy .** "
和 我 将要 给 你 一个 账单 的 销售 的 这 男生 . "
我会给你一份这个男孩的买卖证明。"

" [goʊ] [bæk] [tu;; tə][jɔr; jər][bed] ,
Go back to your bed .
" 去 后退 到 你的 床 ,
" 回到你的床上去 ,

" [sed] ['tɒmpsn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['tʃæt(ə)l] ,
said Thompson to his chattel .
" 说 汤普森 到 他的 动产 ,
汤普森对他的动产说 ,

" [ænd; ənd] [rɪ'membə] [ðæt] [ju;; jʊ] [naʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu;; tə][em 'i:] .
and remember that you now belong to me .
" 和 记住 那 你 现在 属于 到 我 .
" 记住，你现在属于我了。

" [ðə; ðɪ] [pʊr] [slɛɪv] [waɪpt] [ðə; ðɪ] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The poor slave wiped the tears from his eyes .
" 这 贫穷的 奴隶 擦拭 这 眼泪 从 他的 眼睛 ,
" 可怜的奴隶擦干了眼泪 ,

[æz; əz] ,
as ,
作为 ,
作为 ,

[ɪn] [ə'bi:diəns] ,
in obedience ,
在 服从 ,
顺服地 ,

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [li:v] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
he turned to leave the table .
他 转向 到 离开 这 桌子 .
他转身离开餐桌。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [gɪv] [ɪm 'i:] [ðæt] [bɔɪ] ,
" **My father gave me that boy** ,
" 我的 父亲 给予 我 那 男生 ,

“我父亲给了我这个男孩，

" [sed] [dʒəʊnz] ,
" **said Jones** ,
" 说 琼斯 ,

”琼斯说，

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ,
as he took the money ,
作为 他 采取 这 钱 ,

当他拿钱的时候，

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ,
" **and I hope** ,
" 和 我 希望 ,

“我希望，

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] ,
Mr . Thompson ,
先生 . 汤普森 ,

汤普森先生，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ɪm 'i:][tu:; tə] [rɪˈdi:m] [hɪm; ɪm] . "
that you will allow me to redeem him . "
那 你 将要 允许 我 到 赎回 他 . "

你会允许我救赎他。”

" [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] ,
" **Most certainly** ,
" 最多 当然 ,

“当然，

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

" [rɪˈplaɪd] [ˈtɒmpsn] .
" **replied Thompson** .
" 回复 汤普森 .

“汤普森回答道。

" [wenˈevər] [ju:; jʊ][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ku:l] ['θaʊz(ə)nd] [ðə; ði]['ni:groʊ][ɪz] [jɔ:rz] .
" **Whenever you hand over the cool thousand the negro is yours** .
" 每当 你 手 超过 这 凉爽的 千 这 黑人 是 你的 .

“只要你交出那一千美元，这个黑人就是你的了。

" [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **Next morning** ,
" 下一个 早晨 ,

“第二天早上，

[æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪndʒə-] [wɜ:r; wər] [əˈseɪmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [waɪl]
as the passengers were assembling in the cabin and on deck and while
作为 这 乘客 是 组装 在 这 舱 和 在 甲板 和 尽管
[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [əˈbaʊt] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ɔ:r] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər]['mæstərz] ,
the slaves were running about waiting on or looking for their masters ,
这 奴隶 是 跑步 关于 等待 在 或者 寻找 为了 他们的 大师 ,

当乘客们聚集在船舱和甲板上，当奴隶们四处奔波等待或寻找他们的主人时，

[pʊr] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [si:n] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] ['mæstəz] ['steɪtru:m,'steɪtrəm] ,
poor Joe was seen entering his new master's stateroom ,
贫穷的 乔 曾是 已见 进入 他的 新的 硕士学位 客舱 ,
可怜的乔走进了新主人的客舱,

[bu:ts] [ɪn][hænd] .
boots in hand .
靴子 在 手 .

手里拿着靴子。

" [hu:] [du:][ju:, jʊ] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə] ?
" **Who do you belong to ?**
" WHO 做 你 属于 到 ?

“你是谁家的人？”

" [ɪn'kwaɪəd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld]['ni:groʊ] ,
" **inquired a gentleman of an old negro** ,
" 询问 一个 绅士 的 一个 老的 黑人 ,

“一位绅士问一位老黑人，

[hu:] [pæst] [ə'ɒ:n] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][faɪn] [nɜʊ'faʊndlənd] [dɒ:g] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fi:dɪŋ] .
who passed along leading a fine Newfoundland dog which he had been feeding .
WHO 通过了 沿着 领导 一个 美好的 纽芬兰 狗 哪个 他 有 到过 喂养 .
他牵着一只他一直在喂养的纽芬兰犬走过。

" [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [læs] - [naɪt] ,
" **When I went to sleep last night** ,
" 什么时候 我 去 到 睡觉 最后 - 夜晚 ,

“昨晚我睡觉的时候，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sleɪv] ,
" **replied the slave** ,
" 回复 这 奴隶 ,

“奴隶回答说，

" [aɪ] - [lɔŋd] [tu:; tə] ['mæsə] ['kɑ:r] ;
" **I ' longed to Massa Carr** ;
" 我 - 渴望 到 马萨 卡尔 ;

“我渴望见到卡尔先生；

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɪn] ['gæmblɪn] - [ɔ:l] [naɪt] [æŋ; ən] - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [aɪ] - [lɔ:ŋz] [tu:; tə][dɪs]['mɔ:rnɪŋ] - .
but he bin gamblin ' all night an ' I don't know who I ' longs to dis mornin ' .
但 他 垃圾桶 赌徒 - 全部 夜晚 一个 - 我 不 知道 WHO 我 - 长 到 迪斯 早晨 - .
但他整晚都在赌博，我不知道今天早上我渴望见到谁。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪvz] [laɪf] .
" **Such is the uncertainty of a slave's life** .
" 这样的 是 这 不确定 的 一个 奴隶的 生活 .

“奴隶的生活就是如此不确定。

[hi:; hi][goʊz][tu:; tə][bed][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['pæmpərd] ['sɜ:rvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] ,
He goes to bed at night the pampered servant of his young master ,
他 去 到 床 在 夜晚 这 娇惯 仆人 的 他的 年轻的 掌握 ,
晚上睡觉时，他是少爷宠爱的仆人，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
with whom he has played in childhood ,
和 谁 他 有 玩 在 童年 ,

小时候一起玩耍的人，

[ænd; ænd] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [ə'bju:zd] ['ʌndər] ['eni] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
and who would not see his slave abused under any consideration ,
和 WHO 会 不是 看 他的 奴隶 受虐 在下面 任何 考虑 ,
无论如何，他都不愿看到自己的奴隶受到虐待，

[ænd; ənd][gets][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ][ðə; ði][ˈprɑːpərti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][huːm][hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər]
and gets up in the morning the property of a man whom he has never
和 获得 向上 在 这 早晨 这 财产 的 一个 男人 谁 他 有 绝不
[brɪfɔːr][siːn]
before seen
前 已见

第二天早上，他得到了一个他从未见过的人的财产。

[tuː; tə][brɪˈhoʊld][faɪv][ɔːr][sɪks][teɪblz][ɪn][ðə; ði][səˈluːn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstiːməɹ]
To behold five or six tables in the saloon of a steamer
到 看哪 五 或者 六 表格 在 这 酒吧 的 一个 汽船
看到轮船上的客厅里摆着五六张桌子，

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men][ˈpleɪŋ][kɑːrdz][æt; ət][iːt]
with half a dozen men playing cards at each
和 一半 一个 打 男人 玩耍 牌 在 每个
每家都有六个人在玩牌，

[wɪð; wɪθ][ˈmʌni]
with money
和 钱

有了钱，

[ˈpɪstlz]
pistols
手枪

手枪，

[ænd; ənd][ˈboʊi; ˈbuːi]-[naɪvz][spred][ɪn][ˈsplendɪd][kənˈfjuːz(ə)n][brɪfɔːr][ðem; ðəm]
and bowie - knives spread in splendid confusion before them
和 鲍伊 - 刀具 传播 在 灿烂 困惑 前 他们
猎刀在他们面前乱七八糟地散开，

[ɪz][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][θɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈmɪsɪˈsɪpi][ˈrɪvər]
is an ordinary thing on the Mississippi River
是 一个 普通的 事物 在 这 密西西比州 河
在密西西比河上是一件很平常的事情。

[ˈtʃæptər][viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði][jʌŋ][ˈmʌðər]
THE YOUNG MOTHER
这 年轻的 母亲

年轻的母亲。

[ɑːn][ðə; ði][fɔːrθ][ˈmɔːrnɪŋ]
On the fourth morning
在 这 第四 早晨

第四天早上，

[ðə; ði][ˈpeɪtriət][ˈlændɪd][æt; ət][grænd][gʌlf]
the Patriot landed at Grand Gulf
这 爱国者 登陆 在 盛大 海湾

爱国者号在格兰德湾登陆，

[ə; eɪ][ˈbjuːtɪf(ə)l][taʊn][ɑːn][ðə; ði][left][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪsɪˈsɪpi]
a beautiful town on the left bank of the Mississippi
一个 美丽的 镇 在 这 左边 银行 的 这 密西西比州
密西西比河左岸的一个美丽小镇。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈpæsndʒə] [hu:] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æt; ət] [ˈrɒdni] [wʌz; wəz][ə'hʌðər] [sleɪv] -
Among the numerous passengers who came on board at Rodney was another slave -
之中 这 很多的 乘客 WHO 来了 在 木板 在 罗德尼 曾是 其他 奴隶 -
[ˈtreɪdər] ,
trader ,
商 ,

在罗德尼号上船的众多乘客中，还有一位奴隶贩子，

[wɪð; wɪθ][naɪn][ˈhju:mən] [ˈtʃætlz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'veɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈmɑ:rkɪt] .
with nine human chattels which he was conveying to the Southern market .
和 九 人类 动产 哪个 他 曾是 传递 到 这 南方 市场 .
他带着九个人类动产前往南方市场。

[ðə; ði] [ˈpæsndʒə] ,
The passengers ,
这 乘客 ,
各位乘客，

[bəuθ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
both ladies and gentlemen ,
两个都 女士们 和 先生们 ,
女士们、先生们，

[wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rtld] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nu:] [lɑ:t][ʌv; əv] [sleɪvz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ] [waɪt] [æz; əz]
were startled at seeing among the new lot of slaves a woman so white as
是 惊慌 在 看到 之中 这 新的 很多 的 奴隶 一个 女士 所以 白色的 作为
[nɑ:tʃ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [waɪt] [ˈwɪmɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
not to be distinguishable from the other white women on board .
不是 到 是 可区分的 从 这 其他 白色的 女性 在 木板 .

当他们看到新来的奴隶中有一个女人时，他们大吃一惊，这个女人的皮肤白得与船上的其他白人妇女毫无二致。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə; eɪ][tʃaɪld][soʊ] [waɪt] [ðæt] [noʊ][wʌŋ] [wʊd] [sə'pouz] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv]
She had in her arms a child so white that no one would suppose a drop of
她 有 在 她 武器 一个 孩子 所以 白色的 那 不 一 会 认为 一个 降低 的
[ˈæfrɪkən] [blʌd] [flʊd] [θru:] [ɪts] [blu:] [veɪnz] .
African blood flowed through its blue veins .
非洲 血 流动 通过 它是蓝色的 静脉 .

她怀里抱着一个孩子，皮肤白皙，没有人会想到他蓝色的血管里流淌着一滴非洲人的血液。

[noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd][bɪ'hoʊld] [ðæt] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhelpləs] [beɪb] ,
No one could behold that mother with her helpless babe ,
不 一 可以 看哪 那 母亲 和 她 无助 宝贝 ,
没有人能看到那位母亲和她无助的婴儿，

[wɪ'dʌʊt] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ɡɑ:d] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'presər] .
without feeling that God would punish the oppressor .
没有 感觉 那 上帝 会 惩治 这 压迫者 .
而不觉得上帝会惩罚压迫者。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][sæt] ,
There she sat ,
那里 她 卫星 ,
她坐在那里，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] [ˈfɔ:rhed] ,
with an expressive and intellectual forehead ,
和 一个 富有表现力的 和 知识分子 前额 ,
有着富有表现力和智慧的额头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][ˈheroʊɪzəm] ,
and a countenance full of dignity and heroism ,
和 一个 面容 满的 的 尊严 和 英雄主义 ,
以及充满威严和英雄气概的面容，

[hɜːr; hər][dɑːrk][ˈɡoʊldən][ˈlɑːks] [roʊld] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst] [snoʊ] - [waɪt] [ˈfɔːrhed]
her dark golden locks rolled back from her almost snow - white forehead
她 黑暗的 金的 锁 滚动 后退 从 她 几乎 雪 - 白色的 前额
[ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈswelɪŋ] [ˈbʊzəm] .
and floating over her swelling bosom .
和 漂浮的 超过 她 肿胀 怀 .
深金色的头发从她几乎雪白的额头向后卷起，飘浮在她隆起的胸部上。

[ðə; ði] [terz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪld] [bluː] [aɪz] [[joʊd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər]
The tears that stood in her mild blue eyes showed that she was brooding over
这 眼泪 那 站立 在 她 温和的 蓝色的 眼睛 显示 那 她 曾是 沉思 超过
[ˈsɔːrəʊz] [ænd; ənd] [ˈrɒŋz] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər] [ˈbliːdɪŋ] [ˈhɑːrt] .
sorrows and wrongs that filled her bleeding heart .
悲伤 和 错误 那 已填 她 出血 心 .
她那温柔的蓝眼睛里噙满了泪水，表明她正在为充满她流血的心灵的悲伤和错误而苦恼。

[ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] [gruː] [ˈsɔːftɜː, ˈsɔftɜː] ,
The hearts of the passers - by grew softer ,
这 心 的 这 过路人 - 经过 生长 更柔和 ,
路人的心也变得柔软起来，

[waɪl] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ðæt] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [æz; əz][ʃiː; ji] [prest] [swiːt] [ˈkɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði][sæd] ,
while gazing upon that young mother as she pressed sweet kisses on the sad ,
尽管 凝视 之上 那 年轻的 母亲 作为 她 按下 甜的 吻 在 这 伤心 ,
看着年轻的母亲在悲伤中留下甜蜜的吻，

[ˈsmaɪlɪŋ] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
smiling lips of the infant that lay in her lap .
微笑 嘴唇 的 这 婴儿 那 躺 在 她 膝 .
躺在她腿上的婴儿露出了微笑的嘴唇。

[ðə; ði] [smɔːl] ,
The small ,
这 小的 ,
小的，

[ˈdɪmpld] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkriːtʃər] [wɜːr; wər][ˈslaɪli] [hɪd][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈbʊzəm] [ɑːn] [wɪtʃ]
dimpled hands of the innocent creature were slyly hid in the warm bosom on which
凹陷的 双手 的 这 清白的 生物 是 狡猾地 隐藏 在 这 温暖的 怀 在 哪个
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [ˈnesəld] .
the little one nestled .
这 小的 一 依偎 .
这个天真的小家伙狡猾地把长着酒窝的小手藏在小家伙依偎的温暖怀抱里。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [praʊd] [ˈsʌðərnər] ,
The blood of some proud Southerner ,
这 血 的 一些 自豪的 南方人 ,
一些骄傲的南方人的血，

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,
无疑，

[floʊd] [θruː] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] .
flowed through the veins of that child .
流动 通过 这 静脉 的 那 孩子 .
流淌在那孩子的血管里。

[wen] [ðə; ði][boʊt] [əˈraɪvd] [æt; ət] [nætʃ] ,
When the boat arrived at Natches ,
什么时候 这 船 到达的 在 纳奇斯 ,
当船抵达纳奇斯时，

[ə; eɪ] ['ræðər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
a rather good - looking ,
一个 相当 好的 - 寻找 ,

相当好看，

[dʒen'ti:l] - [ə'piəriŋ] [mæn] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] ['sɜ:r.vənt] .
genteel - appearing man came on board to purchase a servant .
文雅的 - 出现 男人 来了 在 木板 到 购买 一个 仆人 .

一位看上去很文雅的男子上船来购买仆人。

[ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm'self] [tu:; tə] ['dʒenɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['wɪlsn] .
This individual introduced himself to Jennings as the Rev . James Wilson .
这 个人 介绍 他自己 到 詹宁斯 作为 这 牧师 . 詹姆斯 威尔逊 .

此人向詹宁斯介绍自己是詹姆斯·威尔逊牧师。

[ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdər] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] - ['kæbɪn] ,
The slave - trader conducted the preacher to the deck - cabin ,
这 奴隶 - 商 实施 这 牧师 到 这 甲板 - 舱 ,

奴隶贩子把传教士带到甲板舱，

[wer] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,
where he kept his slaves ,
在哪里 他 保留 他的 奴隶 ,

他囚禁奴隶的地方，

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɔ:d] ,
and the man of God ,
和 这 男人 的 上帝 ,

和神人，

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ˈænsər] ,
after having some questions answered ,
后 拥有 一些 问题 回答 ,

在得到一些问题的答案后，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˈæɡnəs][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [best] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:r.vɪs] .
selected Agnes as the one best suited to his service .
已选 艾格尼丝 作为 这 一 最好的 适合 到 他的 服务 .

选择艾格尼丝作为最适合他服务的人选。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [pʊr] ['məri:ənz] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
It seemed as if poor Marion's heart would break when she found that she was

它 似乎 作为 如果 贫穷的 玛丽昂的 心 会 休息 什么时候 她 成立 那 她 曾是

[tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
to be separated from her mother .
到 是 分开 从 她 母亲 .

当可怜的玛丽安发现自己将要与母亲分离时，她的心似乎都要碎了。

[ðə; ði] ['pri:tʃər] ,
The preacher ,
这 牧师 ,

传教士，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mu:vɪd] [baɪ][ðər; ðər] ['sɑ:roʊ] ,
appeared to be but little moved by their sorrow ,
出现 到 是 但 小的 已搬 经过 他们的 悲哀 ,

似乎对他们的悲伤没什么动摇，

[ænd; ɐnd] [tɒk] [hɪz; ɪz] ['nu:li] - ['pə:tʃəst] ['vɪktɪm][ɑ:n] [ʃɔ:r] .
and took his newly - purchased victim on shore .
和 采取 他的 新 - 购买 受害者 在 支撑 .
并将他新买来的受害者带上岸。

[ʼægnəs] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bai] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
Agnes begged him to buy her daughter ,
艾格尼丝 乞求 他 到 买 她 女儿 ,
艾格尼丝恳求他买下她的女儿，

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
but he refused ,
但 他 拒绝 ,
但他拒绝了，

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
on the ground that he had no use for her .
在 这 地面 那 他 有 不 使用 为了 她 .
理由是她对他毫无用处。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
During the remainder of the passage ,
期间 这 余 的 这 通道 ,
在这段经文的剩余部分，

['meəriən, 'mæriən] [wept] ['bɪtərli] .
Marion wept bitterly .
玛丽昂 哭泣 苦涩地 .
玛丽安痛哭流涕。

['æftər][ə; eɪ][ræn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,
After a ran of a few hours ,
后 一个 跑 的 一个 很少 小时 ,
经过几个小时的奔跑，

[ðə; ði] [boʊt] [sta:pt] [æt; ət][bə'tɑ:n] [ru:ʒ] ,
the boat stopped at Baton Rouge ,
这 船 停止 在 指挥棒 胭脂 ,
船停在巴吞鲁日，

[wer] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsɪndʒə] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
where an additional number of passengers were taken on board ,
在哪里 一个 额外的 数字 的 乘客 是 已采取 在 木板 ,
船上又载了一批乘客，

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz]
among whom were a number of persons who had been attending the races
之中 谁 是 一个 数字 的 人 WHO 有 到过 参加 这 种族
[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .
at that place .
在 那 地方 .
其中有不少人曾到过那里观看比赛。

['gæmblɪŋ] [ænd; ɐnd] ['drɪŋkɪŋ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Gambling and drinking were now the order of the day .
赌博 和 喝 是 现在 这 命令 的 这 天 .
赌博和喝酒现在成了家常便饭。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The next morning ,
这 下一个 早晨 ,
第二天早上，

[æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] ,
at ten o'clock ,
在 十 点钟 ,

十点钟,

[ðə; ði][boʊt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nu:] [ɔ:'liənz] [wer] [ðə; ði] ['pæsndʒə] [went] [tu;; tə][ðer; ðər] [hoʊ'tel]
the boat arrived at New Orleans where the passengers went to their hotels
这 船 到达的 在 新的 奥尔良 在哪里 这 乘客 去 到 他们的 酒店
[ænd; ənd]['hoʊmz] ,
and homes ,
和 房屋 ,

船抵达新奥尔良，乘客们前往酒店和家中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:grəʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [slɛɪv] - [penz] .
and the negroes to the slave - pens .
和 这 黑人 到 这 奴隶 - 钢笔 .

并将黑人关进奴隶围栏。

['lɪzi] ,
Lizzie ,
莉齐 ,

莉齐,

[ðə; ði] [waɪt] [slɛɪv] - ['mʌðər] ,
the white slave - mother ,
这 白色的 奴隶 - 母亲 ,

白人奴隶母亲,

[ʌv; əv] [hu:m] [wi;; wi][hæv; həv] [ɔ:'lredi] ['spəʊkən] ,
of whom we have already spoken ,
的 谁 我们 有 已经 说 ,

我们已经讨论过,

[kri'eɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['fɜ:nəs] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
created as much of a sensation by the fairness of her complexion and
创建 作为 很多 的 一个 感觉 经过 这 公平 的 她 肤色 和
[ðə; ði]['æləbəstər] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [tʃaɪld] ,
the alabaster whiteness of her child ,
这 雪花石膏 白人 的 她 孩子 ,

她白皙的肤色和她孩子洁白的皮肤引起了轰动,

[wen] ['bi:ɪŋ] [kən'veɪd] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [æt; ət] [nu:] [ɔ:'liənz] ,
when being conveyed on shore at New Orleans ,
什么时候 存在 传递 在 支撑 在 新的 奥尔良 ,

当它被运送到新奥尔良岸上时,

[æz; əz][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [wen] [brɔ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æt; ət][grænd] [gʌlf] .
as she had done when brought on board at Grand Gulf .
作为 她 有 完毕 什么时候 带来 在 木板 在 盛大 海湾 .

就像她在格兰德湾登船时所做的那样。

['evri] [wʌŋ] [ðæt] [sɔ:] [hɜ:ɹ; həɹ] [felt] [ðæt] ['slɛɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'faɪnd]
Every one that saw her felt that slavery in the Southern States was not confined
每一个 一 那 锯 她 毛毡 那 奴隶制 在 这 南方 各州 曾是 不是 受限
[tu;; tə][ðə; ði]['ni:grəʊ] .
to the negro .
到 这 黑人 .

每个见过她的人都觉得南方各州的奴隶制并不仅限于黑人。

[ˈmeni] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈsleɪvəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][æn; ən]
Many had been taught to think that slavery was a benefit rather than an

许多 有 到过 教授 到 思考 那 奴隶制 曾是 一个 益处 相当 比 一个

[ˈɪndʒəri] ,
injury ,
受伤 ,

许多人被教导认为奴隶制是一种好处而不是伤害，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈpouzɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] [bɪˈfɔ:r] ,
and those who were not opposed to the institution before ,

和 那些 who 是 不是 反对 到 这 机构 前 ,

以及那些之前并不反对该制度的人，

[naʊ] [felt] [ðæt] [ɪf] [waɪts] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ɪts][ˈvɪktəms] ,
now felt that if whites were to become its victims ,

现在 毛毡 那 如果 白人 是 到 变得 它是 受害者 ,

现在觉得如果白人成为受害者，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [sʌm; səm] [sɪˈkjʊərəti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θroʊn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] -
it was time at least that some security should be thrown around the Anglo -

它 曾是 时间 在 至少 那 一些 安全 应该 是 抛掷 大约 这 盎格鲁 -

[ˈsæksn][tu:; tə] [geɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsɜ:rv(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈɡreɪdɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
Saxon to gave him from this servile and degraded position .

撒克逊 到 给予 他 从 这 奴性的 和 退化的 位置 .

现在至少应该为盎格鲁-撒克逊人提供一些保障，使他们摆脱这种卑微和堕落的地位。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[ðə; ði] [sleɪv] - [ˈmɑ:rkɪt] .
THE SLAVE - MARKET .

这 奴隶 - 市场 .

奴隶市场。

[nɑ:t] [fa:r][frʌm; frəm][kəˈnæl] [stri:t] ,
NOT far from Canal Street ,

不是 远的 从 运河 街道 ,

距离运河街不远，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nu:] [ɔːˈliənz] ,
in the city of New Orleans ,

在 这 城市 的 新的 奥尔良 ,

在新奥尔良市，

[stændz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tu:] - [ˈstɔ:ri] ,
stands a large two - story ,

站立 一个 大的 二 - 故事 ,

矗立着一座两层楼高的大楼，

[flæt] [ˈbɪldɪŋ] ,
flat building ,

平坦的 建筑 ,

平房，

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] [sʌm; səm] [twelv] [fi:t] [haɪ] ,
surrounded by a stone wall some twelve feet high ,

包围 经过 一个 石头 墙 一些 十二 脚 高的 ,

周围环绕着一堵大约十二英尺高的石墙，

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['bits][ʌv; əv] [glæs] ,
the top of which is covered with bits of glass ,
这 顶部 的 哪个 是 涵盖 和 比特 的 玻璃 ;
它的顶部覆盖着玻璃碎片,

[ænd; ənd][soʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tu:; tə] [pri'vent] ['i:v(ə)n][ðə; ði][pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni] [wʌnz] ['pæsɪŋ]
and so constructed as to prevent even the possibility of any one's passing
和 所以 建造 作为 到 防止 甚至 这 可能性 的 任何 一个人的 通过
[ˈoʊvər][aɪ'ti:] [wɪ'ðəʊt] [sə'steɪnɪŋ] [greɪt] ['ɪndʒəri] .
over it without sustaining great injury :
超过 它 没有 维持 伟大的 受伤 .

其构造使得任何人通过它都不可能不遭受重大伤害。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [rɪ'zemb(ə)] [ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] ,
Many of the rooms in this building resemble the cells of a prison ,
许多 的 这 房间 在 这 建筑 类似 这 细胞 的 一个 监狱 ;
这栋建筑里的许多房间都像监狱的牢房,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'pɑ:rtmənt] [nɪr] [ðə; ði] " ['ɑ:fɪs] " [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
and in a small apartment near the " office " are to be seen any number of
和 在 一个 小的 公寓 靠近 这 " 办公室 " 是 到 是 已见 任何 数字 的
[aɪərən]['kɑ:lərz] ,
iron collars ,
铁 项圈 ,

在“办公室”附近的一个小公寓里可以看到许多铁项圈,

['hɒblz] ,
hobbles ,
跛行 ,

蹒跚而行,

['hændkʌfs] ,
handcuffs ,
手铐 ,

手铐,

['θʌmskru:] ,
thumbscrews ,
指旋螺钉 ,

翼形螺钉,

['kəʊhaɪdz] ,
cowhides ,
牛皮 ,

牛皮,

[tʃeɪnz] ,
chains ,
链条 ,

链条,

[gægz] ,
gags ,
笑话 ,

笑话,

[ænd; ənd] [jəʊks] .
and yokes .
和 轭 .

和轭。

[ə; eɪ] [bæk] - [jɑ:rd] ,
A back - yard ,
一个 后退 - 院子 ,

后院，

[ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] ,
enclosed by a high wall ,
内 经过 一个 高的 墙 ,

被高墙包围，

[lʊks] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [əˈtætʃt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ] [nu:] [ˈɪŋɡlənd]
looks something like the playground attached to one of our large New England
看起来 某物 喜欢 这 操场 随附的 到 一 的 我们的 大的 新的 英格兰
[sku:lz] ,
schools ,
学校 ,

看起来有点像我们新英格兰一所大型学校的操场，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [bentʃɪz] [ænd; ɐnd] [swɪŋz] .
in which are rows of benches and swings .
在 哪个 是 行 的 长椅 和 摇摆 .

里面有一排排的长椅和秋千。

[əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ˈpremɪsɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [ˈkɪtʃɪn] ,
Attached to the back premises is a good - sized kitchen ,
随附的 到 这 后退 前提 是 一个 好的 - 尺寸 厨房 ,
后面有一个很大的厨房，

[wer] ,
where ,
在哪里 ,

在哪里，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [raɪt] ,
at the time of which we write ,
在 这 时间 的 哪个 我们 写 ,

在我们写这篇文章的时候，

[tu:] [oʊld] [ˌnegrɛsɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] ,
two old negroes were at work ,
二 老的 黑人女性 是 在 工作 ,

两个老黑人妇女正在工作，

[ˈstju:ɪŋ] ,
stewing ,
炖 ,

炖煮，

[ˈboɪlɪŋ] ,
boiling ,
沸腾 ,

沸腾，

[ænd; ɐnd] [ˈbeɪkɪŋ] ,
and baking ,
和 烘烤 ,

和烘焙，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɜːrouð] [ænd; ənd] ['swɔːrði]
and occasionally wiping the perspiration from their furrowed and swarthy
和 偶尔 擦拭 这 汗 从 他们的 沟壑 和 黝黑的
[braʊz] .
brows .
眉毛 :

并时不时地擦去他们紧锁的、黝黑的额头上的汗水。

[ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdər] ,
The slave - trader ,
这 奴隶 - 商 ,
[ˈdʒenɪŋz] ,
Jennings ,
詹宁斯 ,
[ˈdʒenɪŋz] ,
詹宁斯 ,

奴隶贩子，

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] ,
on his arrival at New Orleans ,
在 他的 到达 在 新的 奥尔良 ,
[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['kæt(ə)l] ,
took up his quarters here with his gang of human cattle ,
采取 向上 他的 四分之一 这里 和 他的 帮派 的 人类 牛 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ,
and the morning after ,
和 这 早晨 后 ,
[æt; ət] - [ə'klɒk, əu-] ,
at 10 o'clock ,
在 - 点钟 ,
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [fɔːr; fər] [seɪl] .
they were exhibited for sale .
他们 是 展出 为了 销售 .

当他抵达新奥尔良时，

第二天早上，

10点钟，

它们被展出出售。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['meəriən, 'mæriən] ,
First of all came the beautiful Marion ,
第一的 的 全部 来了 这 美丽的 玛丽昂 ,
[huːz] [peɪl] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] [lʊk] [tuːld] [haʊ] ['meni] [sæd] ['aʊərz] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd]
whose pale countenance and dejected look told how many sad hours she had
谁 苍白 面容 和 垂头丧气 看 讲述 如何 许多 伤心 小时 她 有
[pæst] [sɪns] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət] ['nætʃɪz] .
passed since parting with her mother at Natchez .
通过了 自从 离别 和 她 母亲 在 纳奇兹 .

首先是美丽的玛丽安，

她苍白的脸色和沮丧的神情表明，自从在纳奇兹与母亲分别以来，她已经度过了多少悲伤的时光。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,
[ˈdʒenɪŋz] ,
詹宁斯 ,
[ˈdʒenɪŋz] ,
詹宁斯 ,

那里，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

[wʌz; wəz][ə; ei] [pɔr] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;
was a poor woman who had been separated from her husband ;
曾是 一个 贫穷的 女士 WHO 有 到过 分开 从 她 丈夫 ;
是一位与丈夫分离的可怜妇女;

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,
and another woman ,
和 其他 女士 ,

还有另一个女人,

[hu:z] [lʊks] [ænd; ənd] ['mænərz] [wɜ:r; wər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [di:p] ['æŋɡwɪʃ] ,
whose looks and manners were expressive of deep anguish ,
谁 看起来 和 礼仪 是 富有表现力的 的 深的 痛苦 ,
他们的表情和举止都流露出深深的痛苦,

[sæt][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
sat by her side .
卫星 经过 她 边 .

坐在她身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] " ['ʌŋk(ə)] [dʒi:mz] ,
There was " Uncle Jeems ,
那里 曾是 " 叔叔 吉姆斯 ,

有“吉姆斯叔叔,

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ɔ:f] ,
" with his whiskers off ,
" 和 他的 胡须 离开 ,

“他把胡须剃掉了,

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['feɪvn] [kli:n] ,
his face shaven clean ,
他的 脸 剃光 干净的 ,

他的脸刮得很干净,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪ] [her] [plʌkt] [aʊt] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld][fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] ['jʌŋɡər]
and the gray hairs plucked out ready to be sold for ten years younger
和 这 灰色的 头发 拨弦 出去 准备好 到 是 卖 为了 十 年 年轻

[ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] .
than he was .
比 他 曾是 .

拔掉白发, 准备卖给比他年轻十岁的人。

['tɒʊbi][wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ][ðer; ðər] ,
Toby was also there ,
托比 曾是 还 那里 ,

Toby 也在场,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['feɪvn] [ænd; ənd] [gri:st] ,
with his face shaven and greased ,
和 他的 脸 剃光 和 涂油 ,

他的脸上刮了胡子, 抹了油,

['redi] [fɔ:r; fər] [ɪn'spek(ə)n] .
ready for inspection .
准备好 为了 检查 .

准备接受检查。

[ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n] [kə'menst] ,
The examination commenced ,
这 考试 开始 ,

考试开始了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [[ɑ:k] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['eniwʌn]
and was carried on in such a manner as to shock the feelings of anyone
和 曾是 携带 在 在 这样的 一个 方式 作为 到 震惊 这 情怀 的 任何人
[nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv]['hju:mən] ['kaɪndnəs] .
not entirely devoid of the milk of human kindness .
不是 完全 缺乏 的 这 牛奶 的 人类 仁慈 .

并且以这样一种方式进行，以至于震惊了任何并非完全缺乏人性之人的感觉。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['waɪpɪŋ] [jʊɹ; jər] [aɪz] [fɔ:r; fər] ?
" What are you wiping your eyes for ?
" 什么 是 你 擦拭 你的 眼睛 为了 ?

“你擦眼睛干什么？”

" [ɪn'kwaiəd] [ə; eɪ][fæt] ,
" inquired a fat ,
" 询问 一个 胖的 ,

“一个胖子问道，

[red] - [feɪst] [mæn] ,
red - faced man ,
红色的 - 面对 男人 ,

红脸男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [hæt][set][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
with a white hat set on one side of his head and a cigar in his mouth ,
和 一个 白色的 帽子 放 在 一 边 的 他的 头 和 一个 雪茄 在 他的 嘴 ,
头的一侧戴着一顶白帽子，嘴里叼着一支雪茄，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [sæt][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃɪz] .
of a woman who sat on one of the benches .
的 一个 女士 WHO 卫星 在 一 的 这 长椅 .

坐在长凳上的一名妇女。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [left] [maɪ][mæn][bɪ'haɪnd] . "
" Because I left my man behind . "
" 因为 我 左边 我的 男人 在后面 . "

“因为我把我的男人丢下了。”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ɪf] [aɪ] [baɪ] [ju:; jʊ] ,
if I buy you ,
如果 我 买 你 ,

如果我买下你，

[aɪ] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [left] .
I will furnish you with a better man than you left .
我 将要 提供 你 和 一个 更好的 男人 比 你 左边 .

我会为你找到一个比你离开时更好的男人。

[aɪv] [gɑ:t][[ɑ:ts][ʌv; əv] [jʌŋ] [bʌks] [ɑ:n][maɪ][fɑ:rm] . "
I've got lots of young bucks on my farm . "
我已经 得到 很多 的 年轻的 雄鹿 在 我的 农场 . "

我的农场里有很多年轻人。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ænd; ənd][ˈnevər] [wɪl] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [mæn] ,
" **I don't want and never will have another man ,**
" 我 不 想 和 绝不 将要 有 其他 男人 ,
“我不想，也永远不会再有另一个男人，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **replied the woman .**
" 回复 这 女士 .
“女人回答道。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
" **What's your name ?**
" 是什么 你的 姓名 ?
“你叫什么名字？

" [æskt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [strɔ:] [hæt][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] ['ni:grʊ] [hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['fəʊldɪd]
" **asked a man in a straw hat of a tall negro who stood with his arms folded**
" 问 一个 男人 在 一个 稻草 帽子 的 一个 高的 黑人 WHO 站立 和 他的 武器 折叠
[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
across his breast ,
穿过 他的 胸部 ,
“一个戴着草帽的男人问一个高个子黑人，他双手抱胸站着，

[ˈli:nɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
leaning against the wall .
倾斜 反对 这 墙 .
靠在墙上。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['erən; 'æərən] ,
" **My name is Aaron ,**
" 我的 姓名 是 亚伦 ,
“我叫亚伦，

[ˈsɑ:r] . "
sar . "
萨尔 . "
特区。”

" [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" **How old are you ?** "
" 如何 老的 是 你 ? "
“你今年多大？ ”

" ['twenti] - [faɪv] . "
" **Twenty - five .** "
" 二十 - 五 . "
“二十五。”

" [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [reɪzd] ? "
" **Where were you raised ?** "
" 在哪里 是 你 提高 ? "
“你在哪里长大？ ”

" [ɪn] [oʊl] ['vɜ:rdʒɪni:] ,
" **In ole Virginny ,**
" 在 奥莱 维吉尼 ,
“在弗吉尼亚，

[ˈsɑ:r] . "
sar . "
萨尔 . "
特区。”

" [haʊ] [ˈmeni] [men] [hæv; həv] [oʊnd] [juː; jʊ] ? "

" **How many men have owned you ?** "

" 如何 许多 男人 有 拥有 你 ？ "

“有多少男人拥有过你？ ”

" [fɔːr] . "

" **Four** . "

" 四 . "

“四个。”

" [duː][juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ] [gʊd] [helθ] ? "

" **Do you enjoy good health ?** "

" 做 你 享受 好的 健康 ？ "

“您身体健康吗？ ”

" [jes] ,

" **Yes** ,

" 是的 ,

“是的，

[ˈsaːr] . "

sar . "

萨尔 . "

特区。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jɔː; jər][fɜːrst] [ˈoʊnər] ? "

" **How long did you live with your first owner ?** "

" 如何 长的 做过 你 居住 和 你的 第一的 所有者 ？ "

“你和你的第一任主人一起生活了多久？ ”

" [ˈtwenti] [ˈjɪrz] . "

" **Twenty years** . "

" 二十 年 . "

“二十年。”

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [rʌn] [əˈweɪ] ? "

" **Did you ever run away ?** "

" 做过 你 曾经 跑步 离开 ？ "

“你曾经逃跑过吗？ ”

" [noʊ] ,

" **No** ,

" 不 ,

“不，

[ˈsaːr] . "

sar . "

萨尔 . "

特区。”

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [straɪk] [jɔː; jər][ˈmæstər] ? "

" **Did you ever strike your master ?** "

" 做过 你 曾经 罢工 你的 掌握 ？ "

“你打过你的主人吗？ ”

" [noʊ] ,

" **No** ,

" 不 ,

“不，

[ˈsaːr] . "

sar . "

萨尔 . "

特区。”

" [wɜːr; wər][juː; jə][ˈevər] [wɪpt] [mʌt] ? "

" **Were you ever whipped much ?** "

" 是 你 曾经 鞭打 很多 ？ "

“你经常被鞭打吗？ ”

" [noʊ] ,

" **No** ,

" 不 ,

“不，

[ˈsɑːr] ;

sar ;

萨尔 ;

特区；

[aɪ] [spəʊz] [aɪ] [ˈdɪdnt] [dɪˈzɜːrv] [ɑɪ ˈtiː] ,

I s'pose I didn't deserve it ,

我 假设 我 没有 应得 它 ,

我想我不值得，

[ˈsɑːr] . "

sar . "

萨尔 . "

特区。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][juː; jə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈsekənd] [ˈmæstər] ? "

" **How long did you live with your second master ?** "

" 如何 长的 做过 你 居住 和 你的 第二 掌握 ？ "

“你跟二爷一起住了多久？ ”

" [ten] [ˈjɪrz] ,

" **Ten years** ,

" 十 年 ,

“十年，

[ˈsɑːr] . "

sar . "

萨尔 . "

特区。”

" [hæv; həv][juː; jə][ə; eɪ] [gʊd] [ˈæpɪtart] ? "

" **Have you a good appetite ?** "

" 有 你 一个 好的 食欲 ？ "

“你胃口好吗？ ”

" [jes] ,

" **Yes** ,

" 是的 ,

“是的，

[ˈsɑːr] . "

sar . "

萨尔 . "

特区。”

" [kæn; kən][juː; jə] [ɪ:t] [jɔːr; jər] [əˈlaʊəns] ? "

" **Can you eat your allowance ?** "

" 能 你 吃 你的 津贴 ？ "

“你能吃你的零花钱吗？ ”

" [jes] ,

" **Yes** ,

" 是的 ,

“是的，

[ˈsa:r] ,
sar ,
萨尔 ,

特区，

- - [wən] [aɪ][kæn; kən][get][aɪ ˈti:] . "
- - **when I can get it** . "
- - 什么时候 我 能 得到 它 . "

——当我能得到它的时候。”

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][vərˈdʒɪniə] ? "
" **Where were you employed in Virginia ?** "
" 在哪里 是 你 受雇 在 弗吉尼亚州 ? "

“您在弗吉尼亚哪里工作？ ”

" [aɪ] [wɜːrkt] [di:] - [ˈfi:l] - . "
" **I worked de tobacker fiel** ' . "
" 我 工作 德 - 菲尔德 - . "

“我在烟草田里工作。”

" [ɪn][ðə; ði][təˈbækoo] [fi:lɪd] ,
" **In the tobacco field** ,
" 在 这 烟草 场地 ,

“在烟草田里，

[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

“嗯？ ”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ˈsa:r] . "
sar . "
萨尔 . "

特区。”

" [haʊ] [oʊld][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ? "
" **How old did you say you was ?** "
" 如何 老的 做过 你 说 你 曾是 ? "

“你说你多大了？ ”

" [ˈtwenti] - [faɪv] ,
" **Twenty - five** ,
" 二十 - 五 ,

“二十五岁，

[ˈsa:r] ,
sar ,
萨尔 ,

特区，

[ˈneks] - [swi:t] - - [ˈteɪtər] - [ˈdɪɡɪn] - [taɪm] . "
nex ' sweet - ' tater - diggin ' time . "
下一个 - 甜的 - - 土豆 - 挖掘 - 时间 . "

接下来是挖土豆的时间了。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈkɑ:t(ə)n] - [ˈplæntər] ,
" **I am a cotton - planter** ,
" 我 是 一个 棉布 - 播种机 ,

“我是一名棉花种植园主，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [baɪ] [juː; jʊ] ,
and if I buy you ,

和 如果 我 买 你 ,

如果我买下你，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] - [fiːld] .
you will have to work in the cotton - field .

你 将要 有 到 工作 在 这 棉布 - 场地 .

你必须在棉田里工作。

[maɪ][men] [pɪk] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
My men pick one hundred and fifty pounds a day ,

我的 男人 挑选 一 百 和 五十 磅 一个 天 ,

我的人每天采摘一百五十磅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [paʊndz] ;
and the women one hundred and forty pounds ;

和 这 女性 一 百 和 四十 磅 ;

妇女一百四十磅；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [feɪl][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðer; ðər][tæsk] [rɪˈsiːv] [faɪv] [straɪps] [fɔːr; fər] [iːt] [paʊnd] [ðæt]
and those who fail to perform their task receive five stripes for each pound that

和 那些 WHO 失败 到 履行 他们的 任务 收到 五 条纹 为了 每个 磅 那

[ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] .
is wanting .

是 想要 .

那些未能完成任务的人，每缺少一磅就会受到五次鞭打。

[naʊ] ,
Now ,

现在 ,

现在，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ? "
do you think you could keep up with the rest of the hands ? "

做 你 思考 你 可以 保持 向上 和 这 休息 的 这 双手 ? "

你认为你能跟上其他人的步伐吗？ "

" [aɪ] - [dəʊnt] [noʊ] [ˈsɑːr]
" I ' don't know sar

" 我 - 不 知道 萨尔

“我不知道

[bʌt; bət][aɪ] - [speks] [aɪd][hæv; həv][tuː; tə] . "
but I ' specs I'd have to . "

但 我 - 规格 ID 有 到 : "

但我认为我必须这么做。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][θɜːrd] [ˈmæstər] ? "
" How long did you live with your third master ? "

" 如何 长的 做过 你 居住 和 你的 第三 掌握 ? "

“你跟你三爷一起住了多久？ ”

" [θriː] [ˈjɪrz] ,
" Three years ,

" 三 年 ,

“三年，

[ˈsɑːr] . "
sar . "

萨尔 : "

特区。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðæt] [meɪks] [juː; jə] [ˈθɜːrti] - [θriː] .
that makes you thirty - three .
那 制作 你 三十 - 三 .

那你就三十三岁了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jə][təʊld][,em ˈiː][juː; jə][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [faɪv] ?
I thought you told me you were only twenty - five ?
我 想法 你 讲述 我 你 是 仅有的 二十 - 五 ?

我以为你告诉过我你只有二十五岁？

" [ˈerən; ˈæərən] [naʊ] [lʊkt] [fɜːrst][æɪ; ət][ðə; ði][ˈplæntər] ,
" Aaron now looked first at the planter ,
" 亚伦 现在 看起来 第一的 在 这 播种机 ,

“亚伦首先看着种植园主，

[ðen] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈtreɪdər] ,
then at the trader ,
然后 在 这 商 ,

然后在交易员那里，

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈpɜːrfɪktli] [bɪˈwɪldərd] .
and seemed perfectly bewildered .
和 似乎 完美 困惑 .

看起来完全不知所措。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][ˈles(ə)n][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈpɒmpi] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;
He had forgotten the lesson given him by Pompey relative to his age ;
他 有 被遗忘的 这 课 给定 他 经过 庞贝 相对的 到 他的 年龄 ;

他已经忘记了庞培针对他的年龄而给他的教训；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplæntərz] [səˈkjuːɪtəs] [ˈkwɛstʃənz] - - [ˈdaʊtləs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [slɛrvz] [ˈriːəl][eɪdʒ]
and the planter's circuitous questions - - doubtless to find out the slave's real age
和 这 种植者的 迂回 问题 - - 毫无疑问 到 寻找 出去 这 奴隶的 真实的 年龄
- - [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði][ˈniːgroʊ][ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
- - had thrown the negro off his guard .
- - 有 抛掷 这 黑人 离开 他的 警卫 .

种植园主拐弯抹角地询问——无疑是为了了解奴隶的真实年龄——这让黑人放松了警惕。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [jʊr; jər] [bæk] ,
" I must see your back ,
" 我 必须 看 你的 后退 ,

“我必须看到你的背影，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [juː; jə][hæv; həv] [bɪn] [wɪpt] ,
so as to know how much you have been whipped ,
所以 作为 到 知道 如何 很多 你 有 到过 鞭打 ,

以便知道你被鞭打了多少次，

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] .
before I think of buying .
前 我 思考 的 购买 .

在我考虑购买之前。

" [ˈpɒmpi] ,
" Pompey ,
" 庞贝 ,

“庞培，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
who had been standing by during the examination ,
WHO 有 到过 常设 经过 期间 这 考试 ,
在检查期间一直站在旁边的

[θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [rɪ'kwaiərd] ,
thought that his services were now required ,
想法 那 他的 服务 是 现在 必需的 ,
认为现在需要他的服务,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

['stepɪŋ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ə'fɪʃəsənəs] ,
stepping forth with a degree of officiousness ,
步进 前进 和 一个 程度 的 爱管闲事 ,
带着几分殷勤的神情走上前来,

[sed] [tu:; tə]['erən; 'æərən] , - -
said to Aaron , - -
说 到 亚伦 , - -
对亚伦说——

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] [di:] ['dʒemən] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] - [zə'mi:n][ju:; jʊ] .
" **Don't you hear de gemman tell you he wants to ' zamin you** .
" 不 你 听到 德 杰曼 告诉 你 他 想要 到 - 扎明 你 .
“你没听到 de gemman 告诉你他想‘zamin 你’吗?

[kʌm] ,
Cum ,
精液 ,
射精,

[ʌn'hɑ:rnɪs] - ,
unharness yo'seff ,
解开 - ,
解开你的束缚,

[oʊl] [bɔɪ] ,
ole boy ,
奥莱 男生 ,
老男孩,

[ænd; ənd][dəʊnt][bi:; bi]['stændɪn] - ['dɑ:r] .
and don't be standin ' dar .
和 不 是 替身 - 达尔 .
别站在那儿。

" ['erən; 'æərən][wʌz; wəz] [su:n] [ɪg'zæmɪnd] ,
" **Aaron was soon examined** ,
" 亚伦 曾是 很快 检查 ,
“亚伦很快就被检查了,

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] " [saʊnd] ;
and pronounced " sound ;
和 发音 " 声音 ;
并发音为“声音;

" [jet] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz][nɑ:t] [sætɪs'fæktəri] .
" **yet the conflicting statement about his age was not satisfactory** .
" 然而 这 冲突 陈述 关于 他的 年龄 曾是 不是 令人满意的 .
“然而关于他的年龄的矛盾说法并不令人满意。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
Fortunately for Marion ,
幸运的是 为了 玛丽昂 ,

对 Marion 来说幸运的是，

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [spɜrd] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ʌndə'gæʊɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
she was spared the pain of undergoing such an examination .
她 曾是 幸存 这 疼痛 的 正在经历 这样的 一个 考试 .

她免于接受这种检查的痛苦。

[ˈmɪstər] . - ,
Mr . Cardney ,
先生 . - ,

卡德尼先生，

[ə; eɪ] [ˈtelər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bəŋks] ,
a teller in one of the banks ,
一个 出纳员 在 一 的 这 银行 ,

一家银行的出纳员，

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈmærid] ,
had just been married ,
有 只是 到过 已婚 ,

刚刚结婚，

[ænd; ænd] [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ][meɪd] - [ˈsɜːrvənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and wanted a maid - servant for his wife ,
和 通缉 一个 女佣 - 仆人 为了 他的 妻子 ,

想要一个女仆为他的妻子，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
passing through the market in the early part of the day ,
通过 通过 这 市场 在 这 早期的 部分 的 这 天 ,

清晨穿过市场时，

[wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪvz] [əˈpɪrəns] ,
was pleased with the young slave's appearance ,
曾是 高兴 和 这 年轻的 奴隶的 外貌 ,

对这个年轻奴隶的外表很满意，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [ðə; ði] [kwɔ'druːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [hoʊm] [ðæn; ðən][ˈɔːf(ə)n] [fɔːlz]
and his dwelling the quadroom found a much better home than often falls
和 他的 住宅 这 四分之一黑人 成立 一个 很多 更好的 家 比 经常 瀑布

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [soʊld][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] [ˈmɑːrkɪt] .
to the lot of a slave sold in the New Orleans market .
到 这 很多 的 一个 奴隶 卖 在 这 新的 奥尔良 市场 .

和他的住所相比，这个四分之一黑人黑人找到了一个比在新奥尔良市场上出售的奴隶的住所好得多的住所。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑː'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [sleɪv] - [ˈhoʊldɪŋ] [ˈpɑːrsn] .
THE SLAVE - HOLDING PARSON .
这 奴隶 - 保持 牧师 .

奴隶主牧师。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['wɪlsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'hetɪkət] [wer] [hi:; hi]
THE Rev . James Wilson was a native of the State of Connecticut where he
这 牧师 . 詹姆斯 威尔逊 曾是 一个 本国的 的 这 状态 的 康涅狄格州 在哪里 他
[wʌz; wəz]['edʒʊkeɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪn][ðə; ði] ['meθədɪst] [pər'sweɪz(ə)n] .
was educated for the ministry in the Methodist persuasion .
曾是 受过教育 为了 这 部 在这 卫理公会 劝说 .
詹姆斯·威尔逊牧师是康涅狄格州人，在那里他接受了卫理公会的牧师教育。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strikt] ['fɑːləʊər] [ʌv; əv][dʒɑːn]['wezli; 'wes-] ,
His father was a strict follower of John Wesley ,
他的 父亲 曾是 一个 严格的 追随者 的 约翰 韦斯利 ,
他的父亲是约翰·卫斯理的忠实追随者，
[ænd; ənd] [sperd] [noʊ][peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [edʒu'keɪ(ə)n] ,
and spared no pains in his son's education ,
和 幸存 不 疼痛 在 他的 儿子的 教育 ,
不遗余力地教育儿子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi][æz; əz] [rɪ'naʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv]
with the hope that he would one day be as renowned as the leader of
和 这 希望 那 他 会 一 天 是 作为 著名 作为 这 领导者 的
[hɪz; ɪz] [sekt] .
his sect .
他的 教派 .
希望有一天他能像他的教派领袖一样出名。

[dʒeɪmz][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n][æt; ət] [nu:] ['heɪv(ə)n] ,
James had scarcely finished his education at New Haven ,
詹姆斯 有 几乎 完成的 他的 教育 在 新的 避风港 ,
詹姆斯刚刚完成在纽黑文的学业，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ,
when he was invited by an uncle ,
什么时候 他 曾是 受邀 经过 一个 叔叔 ,
当他受到一位叔叔的邀请时，

[ðen] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
then on a visit to his father ,
然后 在 一个 访问 到 他的 父亲 ,
然后去拜访他的父亲，

[tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [æt; ət] ['nætʃɪz] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
to spend a few months at Natchez in Mississippi .
到 花费 一个 很少 几个月 在 纳奇兹 在 密西西比州 .
在密西西比州的纳奇兹呆了几个月。

[jʌŋ] ['wɪlsn] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪnvaɪ'teɪ(ə)n] ,
Young Wilson accepted his uncle's invitation ,
年轻的 威尔逊 公认 他的 叔叔的 邀请 ,
年轻的威尔逊接受了叔叔的邀请，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
and accompanied him to the South .
和 伴随 他 到 这 南 .
并陪同他前往南方。

[fju:] [jʌŋ] [men] ,
Few Young men ,
很少 年轻的 男人 ,
少数年轻人，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmən] ,
and especially clergymen ,
和 尤其 神职人员 ,
尤其是牧师，

[ˈɡoʊɪŋ] [freʃ] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
going fresh from college to the South ,
去 新鲜的 从 大学 到 这 南 ,
刚从大学毕业就去南方，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['dʒiːnjəsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] ,
but are looked upon as geniuses in a small way ,
但 是 看起来 之上 作为 天才 在 一个 小的 方式 ,
但在小范围内被视为天才，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːrtɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and who are not invited to all the parties in the neighborhood .
和 WHO 是 不是 受邀 到 全部 这 各方 在 这 邻里 .
并且没有被邀请参加邻里间的所有聚会。

[ˈmɪstər] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .
Mr . Wilson was not an exception to this rule .
先生 . 威尔逊 曾是 不是 一个 例外 到 这 规则 .
威尔逊先生也不例外。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ,
The society into which he was thrown ,
这 社会 进入 哪个 他 曾是 抛掷 ,
他所处的社会，

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][æt; ət] ['nætʃɪz] ,
on his arrival at Natchez ,
在 他的 到达 在 纳奇兹 ,
当他抵达纳奇兹时，

[wʌz; wəz] [tuː] ['brɪliənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][aɪ 'tiː] ,
was too brilliant for him not to be captivated by it ,
曾是 也 杰出的 为了 他 不是 到 是 着迷 经过 它 ,
太精彩了，他无法不被它迷住，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
as might have been expected ,
作为 可能 有 到过 预期的 ,
正如人们所预料的那样，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ][plæn'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]['sev(ə)ntɪ] [sleɪvz] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt]
he succeeded in captivating a plantation with seventy slaves if not the heart
他 成功了 在 引人入胜 一个 种植园 和 七十 奴隶 如果 不是 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [aɪ 'tiː] [brɪ'ɔːŋd] .
of the lady to whom it belonged .
的 这 女士 到 谁 它 属于 .
他成功地俘获了一个拥有七十名奴隶的种植园主，但却没能赢得种植园主那位女士的芳心。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Added to this ,
额外 到 这 ,
除此之外，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələər] ['priːtʃər] ,
he became a popular preacher ,
他 成为 一个 受欢迎的 牧师 ,
他成为了一名受欢迎的传教士,

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snʌg] ['sæləri] .
and had a large congregation with a snug salary .
和 有 一个 大的 会众 和 一个 舒适 薪水 .
拥有大量信徒，薪水微薄。

[laɪk] ['ʌðər] ['plæntəz] ,
Like other planters ,
喜欢 其他 花盆 ,
和其他种植园主一样,

[ˈmɪstər] . ['wɪlsn] [kən'faɪdɪd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm][tuː; tə] [ned] - ,
Mr . Wilson confided the care of his farm to Ned Huckelby ,
先生 . 威尔逊 坦白 这 关心 的 他的 农场 到 内德 - ,
威尔逊先生将农场的照料委托给内德·哈克尔比,

[æn; ən] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌrepju'teɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
an overseer of high reputation in his way .
一个 监工 的 高的 名声 在 他的 方式 .
一位在他的领域享有盛誉的监督者。

[ðə; ði][ˈpɑːplər][fɑːrm] ,
The Poplar Farm ,
这 白杨 农场 ,
白杨农场,

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] . [kɔːld] ,
as it was . called ,
作为 它 曾是 . 称为 ,
就像它被称为,

[wʌz; wəz]['sɪtʃuətɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['væli] ,
was situated in a beautiful valley ,
曾是 位于 在 一个 美丽的 谷 ,
坐落在一个美丽的山谷里,

[naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['nætʃɪz] ,
nine miles from Natchez ,
九 英里 从 纳奇兹 ,
距纳奇兹九英里,

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .
and near the Mississippi River .
和 靠近 这 密西西比州 河 .
并且靠近密西西比河。

[ðə; ði][wʌns] [ˌʌn'ʃɔːn] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] ,
The once unshorn face of nature had given way ,
这 一次 未剪毛 脸 的 自然 有 给定 方式 ,
曾经未被修剪过的自然面容已经崩塌,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] [naʊ] ['blɒsəmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['hɑːrvɪst] .
and the farm now blossomed with a splendid harvest .
和 这 农场 现在 盛开 和 一个 灿烂 收成 .
现在农场里硕果累累，收成极好。

[ðə; ði] [niːt] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡroʊv] ,
The neat cottage stood in a grove ,
这 整洁的 小屋 站立 在 一个 树林 ,
整洁的小屋坐落在树林中,

[wer] [ˈlɒmbədi] [ˈpɑːplər] [lɪft] [ðer; ðər] [tɑːps] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [praːp] [ðə; ði] [skaɪz] ,
where Lombardy poplars lift their tops almost to prop the skies ,
在哪里 伦巴第 白杨树 举起 他们的 最高额 几乎 到 支柱 这 天空 ,
伦巴第杨树的树梢几乎要撑起天空,

[wer] [ðə; ði] [ˈwɪloʊ] ,
where the willow ,
在哪里 这 柳 ,
那里有柳树,

[ˈloʊkəst] [ænd; ənd] [hɔːrs] - [ˈtʃesnʌt] [triːz] [spred] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] ,
locust and horse - chestnut trees spread forth their branches ,
刺槐 和 马 - 板栗 树木 传播 前进 他们的 分支 ,
槐树和七叶树伸展枝条,

[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈblɔːsəm] .
and flowers never ceased to blossom .
和 花朵 绝不 停止 到 开花 .
鲜花永不停止绽放。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənz] [ˈkʌntri] [ˈrezɪdəns] ,
This was the parson's country residence ,
这 曾是 这 牧师的 国家 住宅 ,
这是牧师的乡间住宅,

[wer] [ðə; ði] [ˈfæməli] [spent] [ˈoʊnli] [tuː] [mʌnθs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .
where the family spent only two months during the year .
在哪里 这 家庭 花费 仅有的 二 几个月 期间 这 年 .
一年中, 他们一家只在那里呆两个月。

[hɪz; ɪz] [taʊn] [ˈrezɪdəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈvɪlə] ,
His town residence was a fine villa ,
他的 镇 住宅 曾是 一个 美好的 别墅 ,
他在城里的住所是一栋漂亮的别墅,

[ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
seated on the brow of a hill at the edge of the city .
坐着 在 这 眉头 的 一个 爬坡道 在 这 边缘 的 这 城市 .
坐落在城市边缘的山顶上。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊs] [ðæt] [ˈæɡnəs] [faʊnd] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈhoʊm] .
It was in the kitchen of this house that Agnes found her new home .
它 曾是 在 这 厨房 的 这 房子 那 艾格尼丝 成立 她 新的 家 .
正是在这所房子的厨房里, 艾格尼丝找到了她的新家。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [wʌz; wəz] [ˈevri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [ˈdeməkræt] ,
Mr . Wilson was every inch a democrat ,
先生 . 威尔逊 曾是 每一个 英寸 一个 民主党人 ,
威尔逊先生是一位十足的民主党人,

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] " [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
and early resolved that " his people ,
和 早期的 已解决 那 " 他的 人们 ,
并很早就决定“他的人民,

" [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] - [fed] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈoʊvər] - [wɜːrkt] ,
" as he called his slaves should be well - fed and not over - worked ,
" 作为 他 称为 他的 奴隶 应该 是 出色地 - 美联储 和 不是 超过 - 工作 ,
“正如他所说, 他的奴隶应该吃饱, 不要过度劳累,

[ænd; ənd] [ˈðɜfɔːr] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ˈgɑːsp(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and **therefore** **laid** **down** **the** **law** **and** **gospel** **to** **the** **overseer** **as** **well** **as**
和 所以 铺设 向下 这 法律 和 福音 到 这 监工 作为 出色地 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] .
to **the** **slaves** .
到 这 奴隶 .

因此，他向监工和奴隶制定了法律和福音。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪ] ,
" **It** **is** **my** **wish** ,
" 它 是 我的 希望 ,

“这是我的愿望，

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˈmɪstər] .
" **said** **he** **to** **Mr** . **Carlingham** ,
" 说 他 到 先生 .

他对卡林汉姆先生说，

[æn; ən][oʊld] [skuːl] - [ˈfeləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
an **old** **school** - **fellow** **who** **was** **spending** **a** **few** **days** **with** **him** ,
一个 老的 学校 - 同伴 WHO 曾是 开支 一个 很少 天 和 他 ,

一位和他一起待了几天的老同学，

- - " [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪstəm] [biː; bi] [əˈdaːptɪd] [ɑːn][ðə; ði] [plænˈteɪnɪz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
- - " **It** **is** **my** **wish** **that** **a** **new** **system** **be** **adopted** **on** **the** **plantations** **in** **this** **State** .
- - " 它 是 我的 希望 那 一个 新的 系统 是 已采用 在 这 种植园 在 这 状态 .

——“我希望这个州的种植园能够采用一种新制度。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][hæm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] ,
I **believe** **that** **the** **sons** **of** **Ham** **should** **have** **the** **gospel** ,
我 相信 那 这 儿子们 的 火腿 应该 有 这 福音 ,

我相信含的子孙应该得到福音，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtend] [ðæt] [maɪn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
and **I** **intend** **that** **mine** **shall** **have** **it** .
和 我 打算 那 矿 将 有 它 .

我希望我的家人也能拥有它。

[ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)][ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [mænˈkaɪnd] [ˈbetər] [ænd; ənd] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪˈðaʊt]
The **gospel** **is** **calculated** **to** **make** **mankind** **better** **and** **none** **should** **be** **without**
这 福音 是 计算 到 制作 人类 更好的 和 没有任何 应该 是 没有

[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

福音的目的是让人类变得更好，任何人都不应该缺少福音。”

" [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ,
" **What** **say** **you** ,
" 什么 说 你 ,

“你说什么，

" [sed] - ,
" **said** **Carlingham** ,
" 说 - ,

卡林汉姆说，

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] ? "
" **about** **the** **right** **of** **man** **to** **his** **liberty** ? "
" 关于 这 正确的 的 男人 到 他的 自由 ? "

“关于人享有自由的权利？ ”

[maɪ] [dɪr] - ,
" my dear Carlingham ,
" 我的 亲爱的 - ,

亲爱的卡林汉姆，

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [æz; əz] [ɑːrˈselvz] ? "
" would you really have the negroes enjoy the same rights as ourselves ? "
" 会 你 真的 有 这 黑人 享受 这 相同的 权利 作为 我们自己 ? "
" 你真的会让黑人享有和我们一样的权利吗？ "

" [aɪ] [wʊd] [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" I would most certainly .
" 我 会 最多 当然 .

“我当然会的。

[lʊk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] !
" Look at our great Declaration of Independence !
" 看 在 我们的 伟大的 宣言 的 独立 !
" 看看我们伟大的《独立宣言》！

[lʊk] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtʃuːʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kəˈnetɪkət] [ænd; ænd] [siː] [wʌt] [ɪz] [sed] [ɪn]
" look even at the Constitution of our own Connecticut and see what is said in
" 看 甚至 在 这 宪法 的 我们的 自己的 康涅狄格州 和 看 什么 是 说 在
[ðiːz] [əˈbaʊt] [ˈlɪbərti] . "
" these about liberty . "
" 这些 关于 自由 . "

看看我们康涅狄格州的宪法，看看其中关于自由的说法。”

" [aɪ][rɪˈɡɑːrd][ɔːl] [ðɪs] [tʊːk] [əˈbaʊt] [raɪts] [æz; əz] [mɪr] [ˈhʌmbʌg] .
" I regard all this talk about rights as mere humbug .
" 我 看待 全部 这 讲话 关于 权利 作为 仅仅 骗子 .

“我认为所有关于权利的讨论都只是胡说八道。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
" The Bible is older than the Declaration of Independence ,
" 这 圣经 是 老 比 这 宣言 的 独立 ,
" 圣经比《独立宣言》还要古老，

[ænd; ænd][ðər; ðər][aɪ] [teɪk] [maɪ][stænd] .
" and there I take my stand .
" 和 那里 我 拿 我的 站立 .

我就在那里站立。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈfɑːləʊd] ,
" A long discussion followed ,
" 一个 长的 讨论 随后 ,

“随后进行了长时间的讨论，

[ɪn] [wɪtʃ] [bəʊθ][ˈdʒent(ə)lmən][pʊt] [fɔːrθ] [ðər; ðər][pɪˈkjuːliər][aɪˈdiːəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ]
" in which both gentlemen put forth their peculiar ideas with much warmth of feeling
" 在 哪个 两个都 先生们 放 前进 他们的 奇特 想法 和 很多 温暖 的 感觉
" .
" :
" .

两位先生都满怀热情地表达了他们独特的想法。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
" During this conversation ,
" 期间 这 对话 ,

在这次谈话中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
there was another person in the room ,
那里 曾是 其他 人 在 这 房间 ,
房间里还有另一个人,

[ˈsi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
seated by the window ,
坐着 经过 这 窗户 ,
坐在窗边,

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[ɔ:l'dʊʊ] [æt; ət][wɜ:rk] ,
although at work ,
虽然 在 工作 ,
虽然在工作中,

[ɪm'brɔɪdə:rɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [ˈkɑ:lər] ,
embroidering a fine collar ,
刺绣 一个 美好的 衣领 ,
绣上精致的衣领,

[peɪd] [ˈmɪnɪt] [ə'ten](ə)n [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
paid minute attention to what was said .
有薪酬的 分钟 注意力 到 什么 曾是 说 .
仔细聆听所说的内容。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒɔ:rdʒi'ænə] ,
This was Georgiana ,
这 曾是 乔治亚娜 ,
这是乔治亚娜,

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] ,
the only daughter of the parson ,
这 仅有的 女儿 的 这 牧师 ,
牧师的独生女,

[hu:] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] ,
who had but just returned from Connecticut ,
WHO 有 但 只是 返回 从 康涅狄格州 ,
刚从康涅狄格州回来,

[wer] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [hɜ:r; hər][ˌedʒu'keɪ(ə)n] .
where she had finished her education .
在哪里 她 有 完成的 她 教育 .
她在那里完成了学业。

[ʃi:; ji][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ænd]
She had had the opportunity of contrasting the spirit of Christianity and
她 有 有 这 机会 的 对比 这 精神 的 基督教 和
[ˈlɪbərti] [ɪn] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈneɪtɪv] [stetɪ] ,
liberty in New England with that of slavery in her native State ,
自由 在 新的 英格兰 和 那 的 奴隶制 在 她 本国的 状态 ,
她有机会将新英格兰的基督教和自由精神与她家乡的奴隶制精神进行对比,

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ˈdi:pli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɪndʒəd][ˈni:ɡroʊ] .
and had learned to feel deeply for the injured negro .
和 有 学习 到 感觉 深 为了 这 受伤 黑人 .
并对受伤的黑人产生了深深的同情。

[ˌdʒɔːrdʒiˈænə][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˌjɪr] ,
Georgiana was in her nineteenth year ,
乔治亚娜 曾是 在 她 第十九 年 ,
乔治亚娜当时十九岁,
[ænd; ɐnd][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][faɪv] [ˌjɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ]
and had been much benefited by her residence of five years at the North
和 有 到过 很多 受益 经过 她 住宅 的 五 年 在 这 北
.
:
.

她在北方居住了五年，受益匪浅。
[hɜːr; həɹ][fɔːrm][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ɐnd] [ˈɡreɪsf(ə)l] ,
Her form was tall and graceful ,
她 形式 曾是 高的 和 优美 ,
她身材高挑，气质优雅，
[hɜːr; həɹ] [fɪtʃəɹ] [ˈregjələɹ][ænd; ɐnd] [wel] - [dɪˈfaɪnd] ,
her features regular and well - defined ,
她 特征 常规的 和 出色地 - 定义 ,
她的五官端正、轮廓分明，

[ænd; ɐnd][hɜːr; həɹ][kəmˈplekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ˌjuːθ] ,
and her complexion was illuminated by the freshness of youth ,
和 她 肤色 曾是 照明 经过 这 新鲜 的 青年 ,
她的面容焕发着青春的活力，
[ˈbjʊːti] ,
beauty ,
美丽 ,
美丽，

[ænd; ɐnd] [helθ] .
and health .
和 健康 .
和健康。

[ðə; ði] [ˈdɔːtəɹ] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][bəʊθ][ðə; ði] [ˈfɑːðəɹ] [ænd; ɐnd] [ˈvɪzɪtəɹ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ]
The daughter differed from both the father and visitor upon the subject which
这 女儿 不同 从 两个都 这 父亲 和 游客 之上 这 主题 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] ;
they had been discussing ;
他们 有 到过 讨论 ;
女儿与父亲和来访者在讨论的问题上意见不一。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] ,
and as soon as an opportunity offered ,
和 作为 很快 作为 一个 机会 提供 ,
一旦有机会，

[fiː; ji] [geɪv] [ˌaɪˈtiː][æz; əz][hɜːr; həɹ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wʌz; wəz][bəʊθ][ðə; ði] [ˈbʊlwɜːrk] [ʌv; əv]
she gave it as her opinion that the Bible was both the bulwark of
她 给予 它 作为 她 观点 那 这 圣经 曾是 两个都 这 堡垒 的
[ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ɐnd][ʌv; əv] [ˈlɪbəti] .
Christianity and of liberty .
基督教 和 的 自由 .
她认为《圣经》既是基督教的堡垒，也是自由的堡垒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [fiː; ji] [sed] , - -
With a smile she said , - -
和 一个 微笑 她 说 , - -
她笑着说道：

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **Of course** ,
" 的 课程 ,

“当然，

[ˈpɑ:pə] [wɪl] [ˌoʊvərˈlʊk] [maɪ] [ˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
papa will overlook my difference with him ,
爸爸 将要 俯瞰 我的 不同之处 和 他 ,
爸爸会忽略我和他的差异，

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
for although I am a native of the South ,
为了 虽然 我 是 一个 本国的 的 这 南 ,
虽然我是南方人，

[aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ə; eɪ] [ˈnɔ:rðərnər] .
I am by education and sympathy a Northerner .
我 是 经过 教育 和 同情 一个 北方人 .
我受过教育，并且有同情心，是一个北方人。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [læft] ,
" **Mr . Wilson laughed** ,
" 先生 . 威尔逊 笑了 ,

威尔逊先生笑道，

[əˈpiəriŋ] [ˈræðər] [pli:zd] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər]
appearing rather pleased than otherwise at the manner in which his daughter
出现 相当 高兴 比 否则 在 这 方式 在 哪个 他的 女儿
[hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɜ:ˈrself] .
had expressed herself .
有 表达 她自己 .

他对女儿的表达方式感到相当高兴。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌdʒɔ:rdʒiˈænə] [tʊk] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] , - -
From this Georgiana took courage and continued , - -
从 这 乔治亚娜 采取 勇气 和 持续 , - -
乔治亚娜听后鼓起勇气继续说道：

- " [ðəʊ] [ʃælt] [ʌv] [ðəɪ] [ˈneɪbər] [æz; əz] [ðəˈrself] . -
! " **Thou shalt love thy neighbor as thyself** . !
- " 你 应 爱 你的 邻居 作为 你自己 . -

“你要爱人如己。”

[ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈskɹɪptʃər] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:z] [ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
This single passage of Scripture should cause us to have respect for the
这 单身的 通道 的 圣经 应该 原因 我们 到 有 尊重 为了 这
[raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .
rights of the slave .
权利 的 这 奴隶 .

圣经中的这段话应该让我们尊重奴隶的权利。

[tru:] [ˈkrɪstʃən] [ʌv] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [ænd; ənd] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈneɪtʃər] .
True Christian love is of an enlarged and disinterested nature .
真的 基督教 爱 是 的 一个 放大 和 无私的 自然 .
真正的基督教之爱是博大而无私的。

[aɪ ˈti:] [ʌvz] [ɔ:l] [hu:] [ʌv] [ðə; ði] [ɔ:rd] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [ɪn] [sɪnˈserəti] ,
It loves all who love the Lord Jesus Christ in sincerity ,
它 爱 全部 WHO 爱 这 主 耶稣 基督 在 诚意 ,
它爱所有真诚爱主耶稣基督的人，

[wɪˈðaʊt] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈkʌlər] [ɔːr] [kənˈdɪ(ə)n] . "
 without regard to color or condition . "
 没有 看待 到 颜色 或者 状况 . "

不论颜色或状况。”

" [dʒɔːrdʒiˈænə] ,
 " **Georgiana** ,
 " 乔治亚娜 ,

“乔治亚娜，

[maɪ] [dɪr] ,
 my dear ,
 我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˌæbəˈlɪʃənɪst] ,
 you are an abolitionist ,
 你 是 一个 废奴主义者 ,

你是一个废奴主义者，

- - [jʊr; jər] [tɔːk] [ɪz][fəˈnætɪsɪzəm] !
 - - **your talk is fanaticism** !
 - - 你的 讲话 是 狂热 !

——你的言论太狂热了！

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] ,
 " **said Mr . Wilson** ,
 " 说 先生 . 威尔逊 ,

威尔逊先生说，

[ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ɑːrp] [tʊən] ;
 in rather a sharp tone ;
 在 相当 一个 锋利的 语气 ;

语气相当尖锐；

[bʌt; bət][ðə; ði] [səbˈduːd] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] - [kɔːzd]
 but the subdued look of the girl and the presence of Carlingham caused
 但 这 低沉的 看 的 这 女孩 和 这 在场 的 - 导致

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsɔːfn] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
 him to soften his language .
 他 到 软化 他的 语言 .

但女孩的柔和表情和卡林汉姆的存在使他的言语变得柔和。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [ˈhævɪŋ] [bɔːst][hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [kənˈsʌmp(ə)n] ,
 Mr . Wilson having lost his wife by consumption ,
 先生 . 威尔逊 拥有 丢失的 他的 妻子 经过 消耗 ,

威尔逊先生的妻子因肺结核去世，

[ænd; ænd][dʒɔːrdʒiˈænə] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][tʃaɪld] ,
 and Georgiana being his only child ,
 和 乔治亚娜 存在 他的 仅有的 孩子 ,

乔治安娜是他唯一的孩子，

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈdɪrli] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ,
 he loved her too dearly to say more ,
 他 喜爱 她 也 亲爱的 到 说 更多的 ,

他太爱她了，无法多说，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [dɪˈspəʊzd] .
 even if he felt disposed .
 甚至 如果 他 毛毡 处置 .

即使他感到心甘情愿。

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑ:lʊd] [ðɪs] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] ,
A silence followed this exhortation from the young Christian ,
一个 沉默 随后 这 讲道 从 这 年轻的 基督教 ,
年轻的基督徒发出劝告后, 现场一片寂静,

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ri'ma:ks] [hæd; həd] [dʌŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wɜ:rk] .
but her remarks had done a noble work .
但 她 评论 有 完毕 一个 高贵 工作 .
但她的言论却起到了高尚的作用。

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,
The father's heart was touched ,
这 父亲的 心 曾是 感动 ,
父亲的心被触动了,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeptɪk] ,
and the sceptic ,
和 这 怀疑论者 ,
而怀疑论者,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,
首次,

[wʌz; wəz] ['vjʊ:ɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ɪts] [tru:] [laɪt] .
was viewing Christianity in its true light .
曾是 观看 基督教 在 它是 真的 光 .
正在以真实的眼光看待基督教。

['tʃæptər] [ˌvi:,ɑr'ɑr'aɪ]
CHAPTER VIII ,
章 八
第八章

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rsənz] ['kɪtʃɪn] .
A NIGHT IN THE PARSON'S KITCHEN .
一个 夜晚 在 这 牧师的 厨房 .
牧师厨房里的一夜。

[bɪ'saɪdz] ['ægnəs] ,
BESIDES Agnes ,
除了 艾格尼丝 ,
除了艾格尼丝,

[hu:m] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdər] ,
whom Mr . Wilson had purchased from the slave - trader ,
谁 先生 : 威尔逊 有 购买 从 这 奴隶 - 商 ,
威尔逊先生从奴隶贩子手中买来的,

['dʒenɪŋz] ,
Jennings ,
詹宁斯 ,
詹宁斯,

[hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [haʊs] - ['sɜ:rvənt] .
he kept a number of house - servants .
他 保留 一个 数字 的 房子 - 仆人 .
他雇佣了一些家仆。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʌz; wəz][sæm] ,
The chief one of these was Sam ,
这 首席 一 的 这些 曾是 山姆 ,
其中最主要的是萨姆,

[hu:] [mʌst; məst][bi; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['sekənd] ['oʊnli][tu;; tə][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [hɪm'self] .
who must be regarded as second only to the parson himself .
WHO 必须 是 认为 作为 第二 仅有的 到 这 牧师 他自己 .
他的地位必须被视为仅次于牧师本人。

[ɪf] [ə; ei] ['dɪnər] - ['pɑ:rti][wʌz; wəz][ɪn] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] ,
If a dinner - party was in contemplation ,
如果 一个 晚餐 - 派对 曾是 在 沉思 ,
如果正在筹划一场晚宴，

[ɔ:r] ['eni] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi; bi][ɪn'vaɪtɪd] ,
or any company was to be invited ,
或者 任何 公司 曾是 到 是 受邀 ,
或邀请任何公司，

[æftər][ɔ:l][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:kt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
after all the arrangements had been talked over by the minister and his
后 全部 这 安排 有 到过 谈话 超过 经过 这 部长 和 他的
[dɔ:tər] .
daughter .
女儿 .
一切安排都经过部长和他的女儿商议后。

[sæm][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu;; tə][bi; bi] [kən'sʌltɪd] [ɑ:n] ,
Sam was sure to be consulted on ,
山姆 曾是 当然 到 是 咨询 在 ,
肯定会有人咨询 Sam，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] " [mɪs] ['dʒɔrdʒi] ,
the subject by " Miss Georgy ,
这 主题 经过 " 错过 乔治 ,
主题是“乔治小姐，
" [æz; əz] [mɪs] ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
" as Miss Wilson was called by all the servants .
" 作为 错过 威尔逊 曾是 称为 经过 全部 这 仆人 .
“所有仆人都这么称呼威尔逊小姐。”

[ɪf] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
If furniture ,
如果 家具 ,
如果是家具，

['krɑ:kəri] ,
crockery ,
陶器 ,
陶器，

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi; bi] ['pə:tʃəst] ,
or anything was to be purchased ,
或者 任何事物 曾是 到 是 购买 ,
或者购买任何东西，

[sæm] [felt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [slaitɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [æskt] .
Sam felt that he had been slighted if his opinion was not asked .
山姆 毛毡 那 他 有 到过 轻视 如果 他的 观点 曾是 不是 问 .
萨姆觉得，如果不征求他的意见，他就被轻视了。

[æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪtɪŋ] ,
As to the marketing ,
作为 到 这 营销 ,
至于营销，

[hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][ɔ:ɪ] .
he did it all .
他 做过 它 全部 .

他做了一切。

[hi:; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
He sat at the head of the servants ' table in the kitchen ,
他 卫星 在 这 头 的 这 仆人 - 桌子 在 这 厨房 ,

他坐在厨房仆人餐桌的首位，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəməni:z] .
and was master of the ceremonies .
和 曾是 掌握 的 这 仪式 .

并担任司仪。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə]['saɪləns] ['eni][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɔ:r] [nɔɪz]
A single look from him was enough to silence any conversation or noise
一个 单身的 看 从 他 曾是 足够的 到 沉默 任何 对话 或者 噪音
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔ:r][ɪn] ['eni] [ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
among the servants in the kitchen or in any other part of the premises .
之中 这 仆人 在 这 厨房 或者 在 任何 其他 部分 的 这 前提 .

他的一个眼神就足以让厨房或房子任何其他地方的仆人们之间的谈话或噪音停止。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['predʒədɪs][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['kʌlər] ,
There is in the Southern States a great amount of prejudice in regard to color ,
那里 是 在 这 南方 各州 一个 伟大的 数量 的 偏见 在 看待 到 颜色 ,
南方各州对肤色存在很大偏见，

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [ðəm'selvz] .
even among the negroes themselves .
甚至 之中 这 黑人 他们自己 .

甚至在黑人内部也是如此。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði]['ni:grəʊ][ɔ:r][mu'la:tʊʃ] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ,
The nearer the negro or mulatto approaches to the white ,
这 更近 这 黑人 或者 混血儿 方法 到 这 白色的 ,

黑人或混血儿越接近白人，

[ðə; ði] [mɔ:ɪr] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] ['oʊvər] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:rkər][hju:] .
the more he seems to feel his superiority over those of a darker hue .
这 更多的 他 似乎 到 感觉 他的 优势 超过 那些 的 一个 较暗 色调 .

他似乎越发感觉到自己比那些肤色较黑的人优越。

[ðɪs] [ɪz][nʊʊ] [daʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['predʒədɪs] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts]
This is no doubt the result of the prejudice that exists on the part of the whites
这 是 不 怀疑 这 结果 的 这 偏见 那 存在 在 这 部分 的 这 白人
[ə'genst] [bəʊθ][ðə; ði][mju(:)'lætəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] .
against both the mulattoes and the blacks .
反对 两个都 这 混血儿 和 这 黑人 .

这无疑是白人对混血儿和黑人存在偏见的结果。

[sæm][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] ,
Sam was originally from Kentucky ,
山姆 曾是 起初 从 肯塔基州 ,

萨姆来自肯塔基州，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstərz] ,
and through the instrumentality of one of his young masters ,
和 通过 这 工具性 的 一 的 他的 年轻的 大师 ,

通过他的一位年轻主人的帮助，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [sku:l] ,
whom he had to take to school ,
谁 他 有 到 拿 到 学校 ,
他必须送她去学校,

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ʌndər'stʊd] ,
he had learned to read so as to be well understood ,
他 有 学习 到 读 所以 作为 到 是 出色地 理解 ,
他学会了阅读, 以便别人能够更好地理解他,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [fækt] ,
owing to that fact ,
欠款 到 那 事实 ,
鉴于这一事实,

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['prɑ:dədʒɪ] ,
was considered a prodigy ,
曾是 经过考虑的 一个 神童 ,
被认为是天才,

[nɑ:t][ˈoʊnli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstə-z] [sleɪvz] ,
not only among his own master's slaves ,
不是 仅有的 之中 他的 自己的 硕士学位 奴隶 ,
不仅在他主人的奴隶中,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] .
but also among those of the town who knew him .
但 还 之中 那些 的 这 镇 WHO 知道 他 .
也包括镇上认识他的人。

[sæm][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [wɪʃ] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][bi:; bi]
Sam had a great wish to follow in the footsteps of his master and be
山姆 有 一个 伟大的 希望 到 跟随 在 这 脚步声 的 他的 掌握 和 是
[ə; eɪ]['poʊət] ,
a poet ,
一个 诗人 ,
萨姆有一个很大的愿望, 那就是追随他老师的脚步, 成为一名诗人,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðɜ:fɔ:r] [ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] ['sɪŋɪŋ] ['dɔ:gərəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .
and was therefore often heard singing doggerels of his own composition .
和 曾是 所以 经常 听到 歌唱 打油诗 的 他的 自己的 作品 .
因此, 人们经常听到他唱自己创作的打油诗。

[bʌt; bət][ðɜ; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['drɔ:bæk] [tu:; tə][sæm] ,
But there was one drawback to Sam ,
但 那里 曾是 一 退税 到 山姆 ,
但 Sam 有一个缺点,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌlər] .
and that was his color .
和 那 曾是 他的 颜色 .
这就是他的颜色。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
He was one of the blackest of his race .
他 曾是 一 的 这 最黑的 的 他的 种族 .
他是这个种族中皮肤最黑的人之一。

[ðɪs] [hi:; hi] ['evidəntli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ；
This he evidently regarded as a great misfortune ；
这 他 显然 认为 作为 一个 伟大的 不幸 ；
他显然认为这是一个巨大的不幸。

[bʌt; bət][hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn] [dres] ．
but he endeavored to make up for it in dress ．
但 他 努力 到 制作 向上 为了 它 在 裙子 ．
但他努力通过衣着来弥补这一点。

[ˈmɪstər] ． [ˈwɪlsn] [kept] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['sɜ:rvənt] [wel] [drest] ，
Mr ． Wilson kept his house servants well dressed ；
先生 ． 威尔逊 保留 他的 房子 仆人 出色地 穿着 ；
威尔逊先生让他的仆人穿着整齐，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][sæm] ，
and as for Sam ；
和 作为 为了 山姆 ；
至于萨姆，

《克洛特尔》(Clotelle)

第3/12页

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [siːn] [ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌfld] [ʒɜːrt] .
he was seldom seen except in a ruffled shirt .
他 曾是 很少 已见 除了 在 一个 褶皱的 衬衫 .

除了穿着褶边衬衫外，很少见到他。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ðə; ði] [ˈwɑːʃərwʊmən] [fɪrd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
the washerwoman feared him more than any one else in the house .
这 洗衣妇 害怕 他 更多的 比 任何 一 别的 在 这 房子 .

洗衣妇比家里的任何人都更怕他。

[ˈægnəs][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnɔːgjʊreɪtɪd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
Agnes had been inaugurated chief of the kitchen department ,
艾格尼丝 有 到过 就职典礼 首席 的 这 厨房 部门 ,

艾格尼丝被任命为厨房部门主管，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][suːpərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [əˈferz] .
and had a general supervision of the household affairs .
和 有 一个 一般的 监督 的 这 家庭 事务 .

并对家务进行总体监督。

[ˈælfred] ,
Alfred ,
阿尔弗雷德 ,
阿尔弗雷德，

[ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] ,
the coachman ,
这 马车夫 ,

马车夫，

[ˈpiːtər] ,
Peter ,
彼得 ,
彼得，

[ænd; ənd] [ˈhetɪ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [ˈsɜːrvənt] .
and Hetty made up the remainder of the house - servants .
和 赫蒂 制成 向上 这 余 的 这 房子 - 仆人 .

其余的家仆都是海蒂。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] ,
Besides these ,
除了 这些 ,

除了这些，

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [oʊnd] [eɪt] [sleɪvz] [huː] [wɜːr; wər][ˈmeɪsənz] .
Mr . Wilson owned eight slaves who were masons .
先生 . 威尔逊 拥有 八 奴隶 WHO 是 石匠 .

威尔逊先生拥有八名奴隶，他们都是石匠。

[ði:z] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
These worked in the city .
这些 工作 在 这 城市 ；

这些都在城市里发挥作用。

[ˈbi:ɪŋ] [mə'kænɪks] ,
Being mechanics ,
存在 机械学 ；

作为机械师，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][let] [aʊt][tu:; tə] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][fa:rm] .
they were let out to greater advantage than to keep them on the farm .
他们 是 让 出去 到 更大的 优势 比 到 保持 他们 在 这 农场 ；

把他们放出去比把他们留在农场更有利。

[ˈevri] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋ] ,
Every Sunday evening ,
每一个 星期日 晚上 ；

每个星期天晚上，

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlsənz] ['sɜ:r.vənt] ,
Mr . Wilson's servants ,
先生 ； 威尔逊的 仆人 ；

威尔逊先生的仆人，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['brɪkleɪəz] ,
including the bricklayers ,
包括 这 砌砖工 ；

包括泥瓦匠，

[ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
assembled in the kitchen ,
组装 在 这 厨房 ；

在厨房里组装，

[wer] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [wɜ:r; wər] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] ['kɑ:mentəd] [ə'pɑ:n] .
where the events of the week were fully discussed and commented upon .
在哪里 这 活动 的 这 星期 是 完全 讨论 和 评论 之上 ；

本周发生的事件得到了充分的讨论和评论。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋ] ,
It was on a Sunday evening ,
它 曾是 在 一个 星期日 晚上 ；

那是一个星期天的晚上，

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒu:n] ,
in the month of June ,
在 这 月 的 六月 ；

六月份，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][æt; ət]['mɪstər] . [ˈwɪlsənz] [ˈhaʊs] ,
that there was a party at Mr . Wilson's house ,
那 那里 曾是 一个 派对 在 先生 ； 威尔逊的 房子 ；

威尔逊先生家里正在举办一个聚会，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ；

和，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [stɜ:ts] ,
according to custom in the Southern States ,
根据 到 风俗 在 这 南方 各州 ；

根据南方各州的习俗，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['meɪd,sɜ:rvənts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the ladies had their maidservants with them .
这 女士们 有 他们的 女佣 和 他们 :

女士们带着她们的女仆。

[ti:] [hæd; həd] [bɪn] [sɜ:rvd] [ɪn] " [ðə; ði] [haʊs] ,

Tea had been served in " the house ,
茶 有 到过 服务 在 " 这 房子 ,

茶已在“屋子里”供应，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,

" and the servants ,
" 和 这 仆人 ,

“还有仆人们，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

including the strangers ,
包括 这 陌生人 ,

包括陌生人，

[hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [si:ts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

had taken their seats at the table in the kitchen .
有 已采取 他们的 座位 在 这 桌子 在 这 厨房 .

已经在厨房的餐桌旁就座了。

[sæm] ,

Sam ,
山姆 ,

山姆，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] " ['sɪŋɡ(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ,

being a " single gentleman ,
存在 一个 " 单身的 绅士 ,

作为一名“单身绅士，

" [wəz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

" was unusually attentive to the ladies on this occasion .
" 曾是 异常地 细心 到 这 女士们 在 这 场合 .

“这次对女士们异常关心。

[hi:; hi] ['seldəm] [let][ə; eɪ] [deɪ] [pæs] [wɪ'ðəʊt] ['spendɪŋ] [æn; ən][ə'ʊər][ɔ:r] [tu:] [ɪn] ['kəʊmɪŋ] [ænd; ənd]

He seldom let a day pass without spending an hour or two in combing and
他 很少 让 一个 天 经过 没有 开支 一个 小时 或者 二 在 梳理 和

['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['hɑ:r] .

brushing his " har .
刷牙 他的 " 哈尔 .

他几乎每天都会花一两个小时梳理他的“哈尔”。

" [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [freʃ] ['bʌtər] [wəz; wəz] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [her] [ðæn; ðən] ['eni]

" He had an idea that fresh butter was better for his hair than any
" 他 有 一个 主意 那 新鲜的 黄油 曾是 更好的 为了 他的 头发 比 任何

['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [gri:s] ,

other kind of grease ,
其他 种类 的 润滑脂 ,

“他认为新鲜黄油比任何其他油脂都更适合他的头发，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɑ:n] ['tʃɜ:rnɪŋ] [deɪz] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi]

and therefore on churning days half a pound of butter had always to be
和 所以 在 搅拌 天 一半 一个 磅 的 黄油 有 总是 到 是

['teɪkən] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [wəz; wəz] ['sɔ:ltɪd] .

taken out before it was salted .
已采取 出去 前 它 曾是 咸的 .

因此，在搅拌的日子里，总是要取出半磅黄油，然后再加盐。

[wen] [hi:; hi] [wiʃt] [tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ,
When he wished to appear to great advantage ,
什么时候 他 希望 到 出现 到 伟大的 优势 ,
当他想表现得更有优势时,

[hi:; hi] [wʊd] [gri:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] " [ʃaɪni] .
he would grease his face to make it " shiny .
他 会 润滑脂 他的 脸 到 制作 它 " 闪亮的 .
他会在脸上涂油，让它“发亮”。

" [ðərfɔ:r] ,
" Therefore ,
" 所以 ,
“所以，

[ɑ:n][ðə; ði] [i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
on the evening of the party ,
在 这 晚上 的 这 派对 ,
聚会当晚，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
when all the servants were at the table ,
什么时候全部 这 仆人 是 在 这 桌子 ,
当所有仆人都坐到餐桌旁时，

[sæm] [kʌt] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfɪɡjər] .
Sam cut a big figure .
山姆 切 一个 大的 数字 .
萨姆是个大人物。

[ðer; ðər][hi:; hi][sæt] ,
There he sat ,
那里 他 卫星 ,
他坐在那里，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wʊl] [wel] [kəʊmd] [ænd; ənd] [ˈbʌtərd] ,
with his wool well combed and buttered ,
和 他的 羊毛 出色地 梳理过的 和 涂黄油的 ,
他的羊毛梳理得很好，涂上了黄油，

[feɪs] [ˈnaɪsli] [gri:st] ,
face nicely greased ,
脸 很好 涂油 ,
脸上涂满了油脂，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrʌflz] [ɪk'stendɪŋ] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
and his ruffles extending five or six inches from his bosom .
和 他的 褶边 扩展 五 或者 六 英寸 从 他的 怀 .
他的褶边从胸部延伸出五六英寸。

[ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɪd][nɔ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən]
The parson in his drawing - room did not make a more imposing appearance than
这 牧师 在 他的 绘画 - 房间 做过 不是 制作 一个 更多的 气势磅礴 外貌 比
[dɪd][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
did his servant on this occasion .
做过 他的 仆人 在 这 场合 .

这次，牧师在客厅里看起来并不比他的仆人更威严。

" [aɪ][ɪz] [bɪn] [hæd; həd][maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [tʊəl] [læst] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] ,
" I is bin had my fortune tole last Sunday night ,
" 我 是 垃圾桶 有 我的 财富 托勒 最后的 星期日 夜晚 ,
“我上周日晚上算了一笔账，

" [sed] [sæm] ,
" **said Sam** ,
" 说 山姆 ,

“萨姆说，

[waɪl] ['helpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
while helping one of the girls .
尽管 帮助 一 的 这 女孩们 .

并帮助其中一个女孩。

" [ɪnˈdiːd] !
" **Indeed** !
" 的确 ！

“的确！

" [kraɪd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] .
" **cried half a dozen voices** .
" 哭 一半 一个 打 声音 .

“六个人齐声喊道。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

" [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ;
" **continued he** ;
" 持续 他 ;

“他继续说道；

" [ænt] ['wɪni] [tʊl][,em ˈiː][ˈaɪz][tuː; tə][hæb][diː] [pˈrɪtiːst] ['jɑːlə] [gæl][ɪn][diː] [taʊn] ,
" **Aunt Winny told me I's to hab de prettiest yallah gal in de town** ,
" 阿姨 温妮 托勒 我 是 到 哈布 德 最漂亮的 亚拉 女孩 在 德 镇 ,

“温妮阿姨告诉我，我娶了城里最漂亮的姑娘，

[ænd; ənd][dæt][ˈaɪz][tuː; tə][biː; bi] [friː] !
and dat I's to be free !
和 数据 是 到 是 自由的 !

我将获得自由！

" [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['sæli] [ˈdʒɑːnsən] ,
" **All eyes were immediately turned toward Sally Johnson** ,
" 全部 眼睛 是 立即地 转向 朝向 莎莉 约翰逊 ,

“所有人的目光都转向了莎莉·约翰逊，

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nɪr] [sæm] .
who was seated near Sam .
WHO 曾是 坐着 靠近 山姆 .

他坐在萨姆附近。

" [aɪ] - [speks] [aɪ] [siː] ['sʌmbɑːdi] [blʌʃ] [æt; ət][dæt] [rɪˈmɑːrk] ,
" **I ' specs I see somebody blush at dat remark** ,
" 我 - 规格 我 看 某人 脸红 在 数据 评论 ,

“我猜看到有人听到那句话脸红了，

" [sed] ['ælfred] .
" **said Alfred** .
" 说 阿尔弗雷德 .

“阿尔弗雷德说道。

" [pæs] [dem] ['pænkeɪks] [æn; ən] - - [læsɪz] [ʌp][dis] [wei] ,
" **Pass dem pancakes an ' ' lasses up dis way** ,
" 经过 民主 煎饼 一个 - - 姑娘们 向上 迪斯 方式 ,

“把煎饼和姑娘们递过来，

[ˈmɪstər] . [ælf] ,
" **Mr Alf** ,
" 先生 阿尔夫 ,

阿尔夫先生，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɔb][jər; jər] - [hɪr] ,
" **and none ob your sinuwashuns here** ,
" 和 没有任何 奥布 你的 - 这里 ,

这里没有你的 sinuwashuns，

" [rɪˈdʒɔɪnd] [sæm] .
" **rejoined Sam** .
" 重新加入 山姆 .

“萨姆回答道。

" [dæt][rɪˈmaɪndz][em ˈi:] ,
" **Dat reminds me** ,
" 数据 提醒 我 ,

“这让我想起，

" [sed] - [ˈægnəs] ,
" **said - Agnes** ,
" 说 - 艾格尼丝 ,

艾格尼丝说道，

" [dæt][ˈdɔːrkəs] [ˈsɪmpsn] [ɪz] [^wain] [tuː; tə][ɡɪt] [ˈmæɪɪd] . "
" **dat Dorcas Simpson is gwine to git married** . "
" 数据 多卡斯 辛普森 是 格温 到 git 已婚 . "

“多卡斯·辛普森要结婚了。”

" [huː] [tuː; tə] ,
" **Who to** ,
" WHO 到 ,

“对谁来说，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?
I want to know ?
我 想 到 知道 ?

我想知道？

" [ɪnˈkwaɪəd] [ˈpiːtər] .
" **inquired Peter** .
" 询问 彼得 .

“彼得问道。

" [tuː; tə][wʌn][^v; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɑːrbiːz] [fiːld] - [hændz] ,
" **To one of Mr Darby's field - hands** ,
" 到 一 的 先生 . 达比 场地 - 双手 ,

“写给达比先生的一位农场工人，

" [ˈænsər] [ˈægnəs] .
" **answered Agnes** .
" 回答 艾格尼丝 .

“艾格尼丝回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][tɪŋk][dæt][gæɪl] [ˈwʊdnt] [frou] - [əˈweɪ] [ɪn][dæt][,eɪ ˈɑːr] [weɪ] ,
" **I should tink dat gal wouldn't frow herseff away in dat ar way** ,
" 我 应该 叮当 数据 女孩 不会 前排 - 离开 在 数据 ar 方式 ,

“我想那姑娘不会那样皱着眉头，

" [sed] [ˈsæli] ;
" **said Sally** ;
" 说 莎莉 ;

“莎莉说；

" [ʃi:z] [gʊd] [ˈlʊkɪn] - - [ˈnɔ:] [tu:; tə][ɡɪt][ə; eɪ] [haʊs] - [ˈsɜ:rvənt] ,
" **She's good lookin ' ' nough to git a house - servant ,**
" 她是 好的 在看 - - 足够了 到 git 一个 房子 - 仆人 ,
" "她长得漂亮，可以雇个佣人，

[ænd; ənd][nɑ:t][hæb][tu:; tə][pʊt] [ʌp] [wɪd][ə; eɪ] [fi:ld] - [ˈnɪgər] . "
and not hab to put up wid a field - nigger . "
和 不是 哈布 到 放 向上 宽 一个 场地 - 黑鬼 . "
"并且不习惯与黑奴住在一起。"

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,
" "是的，

" [sed] [sæm] ,
" **said Sam ,**
" 说 山姆 ,
" "萨姆说，

" [dæts][ə; eɪ] [ˈwəri] [ˌʌnˈsensəbl] [rɪˈmɑ:rk] [ɔb][ju:rn; jɔ:rn; jəʊrn] ,
" **dat's a worry unsensible remark ob yourn ,**
" 数据 一个 韦里 不理智的 评论 奥布 你的 ,
" "你这番话真是荒谬至极，

[mɪs] [ˈsæli] .
Miss Sally .
错过 莎莉 .
" 莎莉小姐。

[aɪ][ədˈmaɪəz][jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] [ˈwəri] [mʌt] ,
I admires your judgment worry much ,
我 钦佩 你的 判断 韦里 很多 ,
" 我非常钦佩你的判断力，

[aɪ] - [ˈʊrɪz] [ju:; jə] .
I ' sures you .
我 - 确定 你 .
" 我向你保证。

[dɑ:rz] [ˈplenti] [ɔb] [səˈseptəb(ə)] [æn; ən] - [wel] - [drest] [haʊs] - - [dæt][ə; eɪ][gæl][ɔb][hɜ:r; hər]
Dar's plenty ob susceptible an ' well - dressed house - serbants dat a gal ob her
达尔的 很多 奥布 易受影响的 一个 - 出色地 - 穿着 房子 - - 数据 一个 女孩 奥布 她
[lʊks] [kæn; kən][ɡɪt] [wɪˈdaʊt] [ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ʌp] [wɪd] [dem] [ˈkɑ:mən] [ˈdɑ:ki] .
looks can git widout takin ' up wid dem common darkies .
看起来 能 git 无 拿 - 向上 宽 民主 常见的 黑人 .
" 达尔有很多敏感且衣着光鲜的仆人，她长得像个姑娘，不会被普通的黑人所吸引。

" [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋz] [entərˈteɪnmənt] [kənˈklu:did] [baɪ][sæm][rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **The evening's entertainment concluded by Sam relating a little of his own**
" 这 晚上 娱乐 结束 经过 山姆 相关 一个 小的 的 他的 自己的
[ɪkˈspɪəriəns] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈmæstər] ,
experience while with his first master ,
经验 尽管 和 他的 第一的 掌握 ,
"晚会的最后，萨姆讲述了他与第一任主人相处的一些经历，

[ɪn][oʊld] [kənˈtʌki] .
in old Kentucky .
在 老的 肯塔基州 .
" 在古老的肯塔基州。

[ðɪs] ['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ,
This master was a doctor ,
这 掌握 曾是 一个 医生 ,

这位大师是一位医生，

[ænd; ənd] .
and :
和 :

和。

[hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ,
had a large practice among his neighbors ,
有 一个 大的 实践 之中 他的 邻居 ,

在邻居中有着广泛的实践，

['dɑ:ktərɪŋ] [bəuθ] ['mæstərz][ænd; ənd] [slervz] .
doctoring both masters and slaves .
医生 两个都 大师 和 奴隶 :

为主人和奴隶提供医疗服务。

[wen] [sæm][wʌz; wəz][ə'baʊt] [fɪf'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,
When Sam was about fifteen years old ,
什么时候 山姆 曾是 关于 十五 年 老的 ,

当萨姆大约十五岁的时候，

[hɪz; ɪz]['mæstər] [set][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['graɪndɪŋ] [ʌp] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [pɪlz] .
his master set him to grinding up ointment and making pills .
他的 掌握 放 他 到 研磨 向上 软膏 和 制作 药片 :

他的主人让他磨药膏、做药丸。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt] [gru:] ['oʊldər][ænd; ənd] [br'keɪm] [mɔ:r] ['præktɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] ,
As the young student grew older and became more practised in his profession ,
作为 这 年轻的 学生 生长 老 和 成为 更多的 已实践 在 他的 职业 ,

随着这位年轻学生年龄的增长和专业经验的积累，

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
his services were of more importance to the doctor .
他的 服务 是 的 更多的 重要性 到 这 医生 :

他的服务对医生来说更为重要。

[ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ,
The physician having a good business ,
这 医生 拥有 一个 好的 商业 ,

医生生意兴隆，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪfnts] ['bi:ɪŋ] [slervz] ,
and a large number of his patients being slaves ,
和 一个 大的 数字 的 他的 患者 存在 奴隶 ,

他的许多病人都是奴隶，

- - [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:ktər] [wen] [ɪl] ,
- - **the most of whom had to call on the doctor when ill** ,
- - 这 最多 的 谁 有 到 称呼 在 这 医生 什么时候患病的 ,

——大多数人生病时都得去看医生，

- - [hi:; hi][pʊt][sæm][tu:; tə] ['bli:dɪŋ] ,
- - **he put Sam to bleeding** ,
- - 他 放 山姆 到 出血 ,

——他让萨姆流血，

['pʊlɪŋ] [ti:θ] ,
pulling teeth ,
拉 牙齿 ,

拔牙，

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ˈmedɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [slervz] .
and administering medicine to the slaves .
和 管理 药品 到 这 奴隶 .
并给奴隶们喂药。

[sæm] [su:n] [ə'kwaird] [ðə; ði] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [slervz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [blæk] ['dɑ:ktər] .
Sam soon acquired the name among the slaves of the " Black Doctor .
山姆 很快 获得 这 姓名 之中 这 奴隶 的 这 " 黑色的 医生 .
萨姆很快就在奴隶中获得了“黑医生”的称号。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ;
" With this appellation he was delighted ;
" 和 这 称谓 他 曾是 高兴极了 ;
“他很喜欢这个称呼；

[ænd; ənd][noʊ] ['regjələr] [fɪ'zɪ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [ɑ:n] [mɔ:r] ['ɛrz] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [blæk]
and no regular physician could have put on more airs than did the black
和 不 常规的 医生 可以 有 放 在 更多的 播出 比 做过 这 黑色的
['dɑ:ktər] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd] .
doctor when his services were required .
医生 什么时候 他的 服务 是 必需的 .
当需要黑人医生提供服务时，没有哪个普通医生能比他摆出一副架子。

[ɪn] ['bli:dɪŋ] ,
In bleeding ,
在 出血 ,
在出血时，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔ:r] ['bændɪdʒ] ,
he must have more bandages ,
他 必须 有 更多的 绷带 ,
他必须有更多的绷带，

[ænd; ənd] [wʊd] [rʌb] [ænd; ənd] [smæk] [ðə; ði][ɑ:rm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dɑ:ktər] [wʊd] [hæv; həv]
and would rub and smack the arm more than the doctor would have
和 会 擦 和 啪 这 手臂 更多的 比 这 医生 会 有
[θɔ:t] [ʌv; əv] .
thought of .
想法 的 .
并且会比医生想象的更频繁地摩擦和拍打手臂。

[sæm][wʌz; wəz][wʌns] [si:n] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [tu:θ] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ,
Sam was once seen taking out a tooth for one of his patients ,
山姆 曾是 一次 已见 采取 出去 一个 齿 为了 一 的 他的 患者 ,
有人曾看到 Sam 为他的一位病人拔牙，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] .
and nothing appeared more amusing .
和 没有什么 出现 更多的 有趣 .
没有什么比这更有趣的了。

[hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He got the poor fellow down on his back ,
他 得到 这 贫穷的 同伴 向下 在 他的 后退 ,
他把这个可怜的家伙摔倒在地，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgetɪŋ] [ə'straɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
and then getting astride of his chest ,
和 然后 获得 跨骑 的 他的 胸部 ,
然后跨坐在他的胸口，

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['tə:nkɪz] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] .
he applied the turnkeys and pulled away for dear life .
他 应用 这 交钥匙工程 和 拉 离开 为了 亲爱的 生活 :
他用狱卒绑架了他们，然后逃之夭夭。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,
很遗憾，

[hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tu:θ] ,
he had got hold of the wrong tooth ,
他 有 得到 抓住 的 这 错误的 齿 ,
他拿错了牙齿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [skri:md] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ;
and the poor man screamed as loud as he could ;
和 这 贫穷的 男人 尖叫 作为 大声 作为 他 可以 ;
这个可怜的人拼命地尖叫；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ,
but it was to no purpose ,
但 它 曾是 到 不 目的 ,
但毫无意义，

[fɔ:r; fər][sæm][hæd; həd][him; ɪm][fæst] ,
for Sam had him fast ,
为了 山姆 有 他 快速地 ,
因为山姆让他很快，

[ænd; ənd][,æftər][ə; eɪ] ['prɪti] [sɪ'vɪr] ['tʌs(ə)l] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] ['graɪndər] .
and after a pretty severe tussle out came the sound grinder .
和 后 一个 漂亮的 严重 争执 出去 来了 这 声音 磨床 .
经过一场相当激烈的搏斗后，声音研磨机出现了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔ:ktər] [naʊ] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] ,
The young doctor now saw his mistake ,
这 年轻的 医生 现在 锯 他的 错误 ,
年轻的医生现在意识到了自己的错误，

[bʌt; bət] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tu:θ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
but consoled himself with the thought that as the wrong tooth was out of
但 安慰 他自己 和 这 想法 那 作为 这 错误的 齿 曾是 出去 的
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,
但他安慰自己说，既然错的牙齿已经拔掉了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ru:m] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
there was more room to get at the right one .
那里 曾是 更多的 房间 到 得到 在 这 正确的 一 :
有更多的空间来找到正确的那个。

['bli:dɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔʊs] [ʌv; əv]['kælə'mel][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərɪd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] "
Bleeding and a dose of calomel were always considered indispensable by the "
出血 和 一个 剂量 的 甘汞 是 总是 经过考虑的 必不可少 经过 这 "

[oʊld] [bɔ:s] ,
old boss ,
老的 老板 ,
放血和一剂甘汞一直被“老大”认为是不可或缺的，

" [ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" and as a matter of course ,
" 和 作为 一个 事情 的 课程 ,

“理所当然的是，

[sæm] ['fɑ:lʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .
Sam followed in his footsteps .
山姆 随后 在 他的 脚步声 .

萨姆追随他的脚步。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [ɪl] [hɪm'self] ,
On one occasion the old doctor was ill himself ,
在 一 场合 这 老的 医生 曾是 患病的 他自己 ,

有一次，老医生自己也病了，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['peɪfnts] .
so as to be unable to attend to his patients .
所以 作为 到 是 无法 到 出席 到 他的 患者 .

以至于无法照顾他的病人。

[ə; eɪ] [slɛv] ,
A slave ,
一个 奴隶 ,

一个奴隶，

[wɪð; wɪθ] [pæs] [ɪn][hænd] ,
with pass in hand ,
和 经过 在 手 ,

手里拿着通行证，

[kɔ:ld] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['medɪk(ə)l][əd'vaɪs] ,
called to receive medical advice ,
称为 到 收到 医疗的 建议 ,

打电话寻求医疗建议，

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['mæstər][toʊld][sæm][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [si:] [wʌt] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] .
and the master told Sam to examine him and see what he wanted .
和 这 掌握 讲述 山姆 到 检查 他 和 看 什么 他 通缉 .

主人让萨姆检查他，看看他想要什么。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] ,
This delighted him beyond measure ,
这 高兴极了 他 超过 措施 ,

这让他无比高兴，

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ['medɪs(ə)n]
for although he had been acting his part in the way of giving out medicine
为了 虽然 他 有 到过 表演 他的 部分 在 这 方式 的 给予 出去 药品

[æz; əz][ðə; ði]['mæstər] ['ɔ:rdərd] [aɪ 'ti:] ,
as the master ordered it ,
作为 这 掌握 订购 它 ,

虽然他已经按照主人的吩咐分发药物，

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ]['peɪf(ə)nt] ,
he had never been called upon by the latter to examine a patient ,
他 有 绝不 到过 称为 之上 经过 这 后者 到 检查 一个 病人 ,

他从未被后者要求检查病人，

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ʃæm] ['dɑ:ktər] .
and this seemed to convince him after all that he was no sham doctor .
和 这 似乎 到 说服 他 后 全部 那 他 曾是 不 假 医生 .

这似乎让他确信自己并不是一个假医生。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
As might have been expected ,
作为 可能 有 到过 预期的 ,

正如人们所预料的那样，

[hi:; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [rer] ['fɪgjər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
he cut a rare figure in his first examination .
他 切 一个 稀有的 数字 在 他的 第一的 考试 .

他在第一次考试中表现得非常出色。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
Placing himself directly opposite his patient ,
放置 他自己 直接地 对面的 他的 病人 ,

他直接站在病人的对面，

[ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
and folding his arms across his breast ,
和 折叠式的 他的 武器 穿过 他的 胸部 ,

双手抱胸，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈnoʊɪŋli] ,
looking very knowingly ,
寻找 非常 明知 ,

看起来很明白，

[hi:; hi] [brɪ'gæən] , - -
he began , - -
他 开始 , - -

他开始说道——

" [wɒts] [di:] ['mætər] [wɪd] [ju:; jʊ] ? "
"**What's de matter wid you ?** "
" 是什么 德 事情 宽 你 ? "

“你怎么了？ ”

" [aɪ] [ɪz] [sɪk] . "
"**I is sick** . "
" 我 是 生病的 . "

“我病了。”

" [wer] [ɪz] [ju:; jʊ] [sɪk] ? "
"**Where is you sick ?** "
" 在哪里 是 你 生病的 ? "

“你哪里病了？ ”

" [hɪr] ,
"**Here** ,
" 这里 ,

“这里，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] ,
"**replied the man** ,
" 回复 这 男人 ,

“那人回答说，

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
putting his hand upon his stomach .
推杆 他的 手 之上 他的 胃 .

把手放在肚子上。

" [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [tʌŋ] ,
"**Put out your tongue** ,
" 放 出去 你的 舌头 ,

“伸出你的舌头，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

" **continued the doctor** .
持续 这 医生 ;

“医生继续说道。

[ðə; ði][mæn][ræn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] .

The man ran out his tongue at full length .
这 男人 跑 出去 他的 舌头 在 满的 长度 ;

那人把舌头伸得长长的。

" [let] [ˌem 'iː] [fiːl] [jʊr; jər] [pʌls] ;

" **Let me feel your pulse** ;
让 我 感觉 你的 脉冲 ;

“让我把一下你的脉搏；

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪjənts] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

" **at the same time taking his patient's hand in his** ,
在 这 相同的 时间 采取 他的 患者 手 在 他的 ,

“同时握住病人的手，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pʌls] ,

and placing his fingers upon his pulse ,
和 放置 他的 手指 之上 他的 脉冲 ,

并把手指放在脉搏上，

[hiː; hi] [sed] , - -

he said , - -
他 说 , - -

他说道——

" [ɑː] !

" **Ah** !
啊 !

“啊！

[jʊr; jər] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] ;

your case is a bad one ;
你的 案件 是 一个 坏的 一 ;

你的情况很糟糕；

[ɪː'ɛf][aɪ][dəʊnt][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

ef I don't do something for you ,
ef 我 不 做 某物 为了 你 ,

如果我不为你做点什么，

[ænd; ənd][dæt] ['prɪti] [kwɪk] ,

and dat pretty quick ,
和 数据 漂亮的 快的 ,

而且很快，

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [gɔːn] [kuːnz] [ænd; ənd] [dæts] ['sɑːrtɪn] .

you'll be a gone coons and dat's sartin .
你会 是 一个 已消失 浣熊 和 数据 萨廷 .

你会成为一个失败者，这是肯定的。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] ['fraɪ(ə)nd] ,

" **At this the man appeared frightened** ,
在 这 这 男人 出现 害怕 ,

“听到这话，那人显得很害怕，

[ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and inquired what was the matter with him ,
和 询问 什么 曾是 这 事情 和 他 ,

并询问他发生了什么事，

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sæm] [sed] ,
" **in answer to which Sam said** ,
在 回答 到 哪个 山姆 说 ,

Sam 回答道，

" [aɪ] [dʌn] [tʊld][dæt][jʊr; jər] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,
" **I done told dat your case is a bad one** ,
" 我 完毕 讲述 数据 你的 案件 是 一个 坏的 一 ,

“我说过你的案子很糟糕，

[ænd; ənd][dæts] [ɪ'nʌf] .
and dat's enuff .
和 数据 足够 .

这就够了。

" [ɑːn][ˈsæmz] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈbedsaɪd] ,
" **On Sam's returning to his master's bedside** ,
" 在 山姆的 返回 到 他的 硕士学位 床头 ,

“当萨姆回到主人的床边时，

[ðə; ði] [ˈlætər] [sed] ,
the latter said ,
这 后者 说 ,

后者说，

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[sæm] ,
Sam ,
山姆 ,

山姆，

[wʌt] [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
what do you think is the matter with him ? "
什么 做 你 思考 是 这 事情 和 他 ? "

你认为他有什么问题吗？

" [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ɪz][aʊt][ɔb][ˈɔːrdər] ,
" **His stomach is out ob order** ,
" 他的 胃 是 出去 奥布 命令 ,

“他的胃不舒服，

[ˈsɑːr] ,
sar ,
萨尔 ,

特区，

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **he replied** .
" 他 回复 .

“他回答道。

" [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
" **What do you think had better be done for him ?** "
" 什么 做 你 思考 有 更好的 是 完毕 为了 他 ? "

“您认为我们应该为他做些什么呢？ ”

" [aɪ][tɪŋk][aɪˈd] [ˈbetər] [bliːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɪb][hɪm; ɪm][ə; eɪ][doʊs][ɔb][ˈkæləˌmel] ,
" **I tink I'd better bleed him and gib him a dose ob calomel** ,
" 我 叮当 ID 更好的 流血 他 和 吉布 他 一个 剂量 奥布 甘汞 ,

“我觉得最好给他放点血，再给他一剂甘汞，

" [rɪ'tɜːrnd] [sæm] .
" **returned Sam** .
" 返回 山姆 .

“萨姆回答道。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[tuː; tə][ðə; ði] ['lætɜːz] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
to the latter's gratification ,
到 这 后者的 满足感 ,

令后者欣慰的是，

[ðə; ði]['mæstər] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
the master let him have his own way .
这 掌握 让 他 有 他的 自己的 方式 .

主人让他随心所欲。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
On one occasion ,
在 一 场合 ,

有一次，

[wen] ['meɪkɪŋ] [pɪlz] [ænd; ənd] ['ɔɪntmənt] ,
when making pills and ointment ,
什么时候 制作 药片 和 软膏 ,

制作药丸和药膏时，

[sæm] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪs'teɪk] .
Sam made a great mistake .
山姆 制成 一个 伟大的 错误 .

萨姆犯了一个大错误。

[hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][bəʊθ] [mɪkst] [tə'ɡeðər] ,
He got the preparations for both mixed together ,
他 得到 这 准备工作 为了 两个都 混合 一起 ,

他把两种准备工作混合在一起，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [meɪk] ['iːðər] .
so that he could not legitimately make either .
所以 那 他 可以 不是 合法地 制作 任何一个 .

所以他不能合法地做出任何决定。

[bʌt; bət] [fɪərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [stʌf] [ə'weɪ] ,
But fearing that if he threw the stuff away ,
但 害怕 那 如果 他 扔 这 东西 离开 ,

但担心如果把东西扔掉，

[hɪz; ɪz]['mæstər] [wʊd] [flɑːɡ][hɪm; ɪm] ,
his master would flog him ,
他的 掌握 会 鞭打 他 ,

他的主人会鞭打他，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs'teɪk] ,
and being afraid to inform his superior of the mistake ,
和 存在 害怕的 到 通知 他的 优越的 的 这 错误 ,

并且不敢向上级汇报这个错误，

[hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [bætʃ] [ʌv; əv] [pɪl] [ænd; ənd] ['ɔɪntmənt] [stʌf] ['ɪntuː] [pɪlz] .
he resolved to make the whole batch of pill and ointment stuff into pills .
他 已解决 到 制作 这 所有的 批 的 丸 和 软膏 东西 进入 药片 .

他决定把这批药丸和药膏全部做成药丸。

[hi:; hi] [wel] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊdə] [ˈoʊvə] [ðə; ði] [pɪlz] [wʊd] [haɪd] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] ,
He well knew that the powder over the pills would hide the inside ,
他出色地知道那这粉末超过这药片会隐藏这里面 ;
他很清楚药丸上的粉末会掩盖里面的东西 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [moʊst] [ˈpɜ:sənz] [ʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ˈteɪkɪŋ] [sʌt] [ˈmedɪs(ə)n] [led] [ðə; ði]
and the fact that most persons shut their eyes when taking such medicine led the
和这事实那最多人关闭他们的眼睛什么时候采取这样的药品引领这
[jʌŋ] [ˈdɑ:ktər] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
young doctor to feel that all would be right in the end .
年轻的医生到感觉那全部会是正确的在这结尾 .

而且, 大多数人服用这种药物时都会闭上眼睛, 这让这位年轻的医生觉得, 最终一切都会好起来。
[ˈðerfɔ:r] [sæm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɪlz] ,
Therefore Sam made his pills ,
所以山姆制成他的药片 ,

因此萨姆制作了药丸,
[bɑ:kst] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
boxed them up ,
盒装他们向上 ;
把它们装箱 ,

[pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈleɪbəlz] ,
put on the labels ,
放在这标签 ;
贴上标签 ,

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [pəˈzɪ(ə)n] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃelvz] .
and placed them in a conspicuous position on one of the shelves .
和放置他们在在一个显眼的 位置 在 一 的 这 货架 .
并将它们放置在其中一个架子的显眼位置。

[sæm] [felt] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [pɪlz] ,
Sam felt a degree of anxiety about his pills ,
山姆 毛毡 一个 程度 的 焦虑 关于 他的 药片 ;
萨姆对他的药感到有些焦虑 ,

[haʊˈevər] .
however .
然而 .
然而。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃər] ,
It was a strange mixture ,
它 曾是 一个 奇怪的 混合物 ;
这是一种奇怪的混合物 ,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈweðər] [,aɪˈti:] [wʊd] [kɪl] [ɔ:r] [kʃər] ;
and he was not certain whether it would kill or cure ;
和他 他 曾是 不是 肯定 无论 它 会 杀 或者 治愈 ;
他不确定这是否会杀死他或者治愈他 ;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [,aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [traɪd] .
but he was willing that it should be tried .
但 他 曾是 愿意的 那 它 应该 是 尝试 .
但他愿意尝试一下。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈvænəti] [ˈgrætɪfaɪd] .
At last the young doctor had his vanity gratified .
在 最后的 这 年轻的 医生 有 他的 虚荣 满意 .
这位年轻医生的虚荣心终于得到了满足。

[kɑ:l] . [tələn] ,
Col . Tallen ,
上校 . 塔伦 ,

塔伦上校，

[wʌn][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . - [ˈpeɪnts] ,
one of Dr . Saxondale's patients ,
一 的 博士 . - 患者 ,

萨克森代尔医生的一位病人，

[droʊv] [ʌp] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
drove up one morning ,
驾驶 向上 一 早晨 ,

一天早上开车过来，

[ænd; ənd][sæm][æz; əz][ˈju:zuəl][ræn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡert] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [hɔ:rs] .
and Sam as usual ran out to the gate to hold the colonel's horse .
和 山姆 作为 通常 跑 出去 到 这 门 到 抓住 这 上校的 马 .

萨姆像往常一样跑到门口去牵上校的马。

" [kɔ:l] [jɜː; jər][ˈmæstər] ,
" **Call your master** ,
" 称呼 你的 掌握 ,

“叫你的主人来，

" [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] ;
" **said the colonel** ;
" 说 这 上校 ;

“上校说道；

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɡet] [aʊt] .
" **I will not get out** .
" 我 将要 不是 得到 出去 .

“我不会出去。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [su:n] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
" **The doctor was soon beside the carriage** ,
" 这 医生 曾是 很快 旁 这 运输 ,

“医生很快就来到马车旁，

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] .
and inquired about the health of his patient .
和 询问 关于 这 健康 的 他的 病人 .

并询问病人的健康状况。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɑ:ns(ə)ˈteɪ(ə)n] ,
After a little consultation ,
后 一个 小的 咨询 ,

经过一番磋商后，

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ,
the doctor returned to his office ,
这 医生 返回 到 他的 办公室 ,

医生回到办公室，

[tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][ˈsæmz] [nu:] [pɪlz] ,
took down a box of Sam's new pills ,
采取 向下 一个 盒子 的 山姆的 新的 药片 ,

拿下一盒萨姆的新药丸，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
and returned to the carriage .
和 返回 到 这 运输 .

然后回到马车上。

" [teɪk] [tu:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
" Take two of these every morning and night ,
" 拿 二 的 这些 每一个 早晨 和 夜晚 ,
" "每天早晚服用两片，

" [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
" said the doctor ,
" 说 这 医生 ,
" "医生说，

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [fi:l] [rɪ'li:vɪd] ,
" and if you don't feel relieved ,
" 和 如果 你 不 感觉 松了口气 ,
" "如果你不觉得轻松，

[ˈdʌb(ə)] [ðə; ði][dɔʊs] . "
double the dose . "
双倍的 这 剂量 : "
" 加倍剂量。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] ,
" Good gracious ,
" 好的 亲切 ,
" "天哪，

" [ɪk'skleɪmd] [sæm][ɪn][æn; ən] [ʌndə'toʊn] ,
" exclaimed Sam in an undertone ,
" 惊呼 山姆 在 一个 底色 ,
" "萨姆低声喊道，

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [tel] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɪlz] .
when he heard his master tell the colonel how to take the pills .
什么时候 他 听到 他的 掌握 告诉 这 上校 如何 到 拿 这 药片 :
" 当他听到他的主人告诉上校如何服用药丸时。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [sæm][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['medɪs(ə)n] .
It was several days before Sam could learn the result of his new medicine .
它 曾是 一些 天 前 山姆 可以 学习 这 结果 的 他的 新的 药品 :
" 几天后，萨姆才知道新药的效果。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] ,
One afternoon ,
— 下午 ,
" 一天下午，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ˌæftər][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['vɪzɪt][sæm] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['peɪʃ(ə)nt]['raɪdɪŋ] [ʌp] [tu:; tə]
about a fortnight after the colonel's visit Sam saw his master's patient riding up to
关于 一个 两星期 后 这 上校的 访问 山姆 锯 他的 硕士学位 病人 骑术 向上 到
[ðə; ði] [geɪt] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
the gate on horseback .
这 门 在 马背 :
" 上校来访大约两周后，萨姆看到主人的病人骑马来到大门前。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,
The doctor happened to be in the yard ,
这 医生 发生 到 是 在 这 院子 ,
" 医生正好在院子里，

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][ænd; ənd] [sed] , - -
and met the colonel and said , - -
和 遇见 这 上校 和 说 , - -
" 见到上校后，他说道——

" [həʊ] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] [naʊ] ? "

" **How are you now ?** "

" 如何 是 你 现在 ? "

“你现在怎么样了？”

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvəd] ,

" **I am entirely recovered** ,

" 我 是 完全 恢复 ,

“我完全康复了，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] .

" **replied the patient** .

" 回复 这 病人 .

“病人回答道。

" [ðoʊz] [pɪlz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [pʊt][em 'i:][ɑ:n][maɪ] [fi:t] [ðə; ði][nekst] [deɪ] . "

" **Those pills of yours put me on my feet the next day** . "

" 那些 药片 的 你的 放 我 在 我的 脚 这 下一个 天 . "

“你的药片让我第二天就康复了。”

" [aɪ] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] ,

" **I knew they would** ,

" 我 知道 他们 会 ,

“我知道他们会，

" [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .

" **rejoined the doctor** .

" 重新加入 这 医生 .

“医生又回答道。

[sæm][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

Sam was near enough to hear the conversation ,

山姆 曾是 靠近 足够的 到 听到 这 对话 ,

萨姆离得很近，可以听到谈话，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [bɪˈjɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] .

and was delighted beyond description .

和 曾是 高兴极了 超过 描述 .

并且感到无比高兴。

[ðə; ði][ˈni:groʊ] [ɪˈmi:diətli] [ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

The negro immediately ran into the kitchen ,

这 黑人 立即地 跑 进入 这 厨房 ,

黑人立刻跑进厨房，

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

amongst his companions ,

在 他的 同伴 ,

在他的同伴中，

[ænd; ənd] [kə'menst] [ˈdænsɪŋ] .

and commenced dancing .

和 开始 跳舞 .

并开始跳舞。

" [wʌt] [di:] [ˈmætər] [wɪd][ju:; jʊ] ?

" **What de matter wid you ?**

" 什么 德 事情 宽 你 ?

“你怎么了？

" [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [kʊk] .

" **inquired the cook** .

" 询问 这 厨师 .

“厨师问道。

" [aɪ][ɪz][di:] [ˈɡretɪst] [ˈdɑ:ktər][ɪn][dis] [ˈkʌntri] ,
" **I is de greatest doctor in dis country** ,
" 我 是 德 最 医 生 在 迪 斯 国 家 ,
" 我是这个国家最伟大的医生，

" [rɪˈplaɪd] [sæm] .
" **replied Sam** .
" 回 复 山 姆 :
" 萨姆回答道。

" [ɪˈɛf][ju:; jʊ][ˈevər] [ɡet] [sɪk] ,
" **Ef you ever get sick** ,
" ef 你 曾 经 得 到 生 病 的 ,
" 如果你生病了，

[kɔ:l][ɑ:n][em ˈi:] .
call on me .
称 呼 在 我 :
" 打电话给我。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] ,
No matter what ails you ,
不 事 情 什 么 疾 病 你 ,
" 无论你有什么病痛，

[aɪ][ɪz][di:][mæn][dæt][kæn; kən] [kʲər] [ju:; jʊ][ɪn][noʊ] [taɪm] .
I is de man dat can cure you in no time .
我 是 德 男 人 数 据 能 治 愈 你 在 不 时 间 :
" 我就是能立即治愈你的人。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][hæb][di:] [ˈbækeɪk] ,
If you do hab de backache ,
如 果 你 做 哈 布 德 背 痛 ,
" 如果你确实有背痛，

[di:] - ,
de rheumaties ,
德 - ,
" 风湿病学，

[di:] [ˈhedeɪk] ,
de headache ,
德 头 痛 ,
" 头痛，

[di:] [ˈkɑ:lə] [ˈmɔ:bəs] ,
de coller morbus ,
德 领 子 疾 病 ,
" de coller morbus,

[fɪts] ,
fits ,
适 合 ,
" 适合，

[ɜ:r; əɹ] [ˈeni] [tɪŋ] [els] ,
er any ting else ,
呃 任 何 ting 别 的 ,
" 呃任何其他事情，

[sæm][ɪz][di:][ˈdʒent(ə)lmən][dæt][kæn; kən] [pʊt] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊɹ; jər] [fi:t] [wɪd] [hɪz; ɪz] [pɪlz] .
Sam is de gentleman dat can put you on your feet wid his pills .
山 姆 是 德 绅 士 数 据 能 放 你 在 你 的 脚 宽 他 的 药 片 :
" 萨姆是一位绅士，他可以用药丸让你恢复健康。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər] ,
" **For a long time after** ,
" 为了 一个 长的 时间 后 ,

“此后很长一段时间，

[sæm][dɪd][ˈlɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
Sam did little else than boast of his skill as a doctor .
山姆 做过 小的 别的 比 夸 的 他的 技能 作为 一个 医生 .

萨姆除了吹嘘自己的医术之外，没有做别的事。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] [ɡʊd] [sens] .
We have said that the black doctor was full of wit and good sense .
我们 有 说 那 这 黑色的 医生 曾是 满的 的 有 和 好的 感觉 .

我们说过，这位黑人医生非常聪明、有见识。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] ,
in that respect ,
在 那 尊重 ,

在这方面，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [æn; ən][ˈiːkwəl][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
he had scarcely an equal in the neighborhood .
他 有 几乎 一个 平等的 在 这 邻里 .

在附近几乎没有人能与他相比。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [rɪˈzaɪdɪd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Although his master resided some little distance out of the city ,
虽然 他的 掌握 居住地 一些 小的 距离 出去 的 这 城市 ,

虽然他的主人住在离城不远的地方，

[sæm][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn] [taʊn] .
Sam was always the first man in all the negro balls and parties in town .
山姆 曾是 总是 这 第一的 男人 在 全部 这 黑人 球 和 各方 在 镇 .

在镇上的所有黑人舞会和聚会上，萨姆总是第一个出现。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pæs] ,
When his master could give him a pass ,
什么时候 他的 掌握 可以 给 他 一个 经过 ,

当他的主人可以给他通行证时，

[hiː; hi] [went] ,
he went ,
他 去 ,

他去了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] ,
and when he did not give him one ,
和 什么时候 他 做过 不是 给 他 一 ,

当他没有给他一个时，

[hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [əˈweɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd][rɪˈtaɪərd] ,
he would steal away after his master had retired ,
他 会 偷 离开 后 他的 掌握 有 退休 ,

他会在他的主人退休后偷偷溜走，

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] - [wɑːtʃ] .
and run the risk of being taken up by the night - watch .
和 跑步 这 风险 的 存在 已采取 向上 经过 这 夜晚 - 手表 .

并冒着被守夜人带走的风险。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði][ˈmæstər] [ˈnevər] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt][æt; ət] [naɪt] [wɪˈðəʊt]
the master never knew anything of the absence of the servant at night without
这 掌握 绝不 知道 任何事物 的 这 缺席 的 这 仆人 在 夜晚 没有
[pərˈmɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

主人从来不知道仆人晚上未经允许就外出了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [æt; ət] [ði:z] [ˈpɑ:rtɪz] [traɪd] [tu:; tə] [ɪkˈsel] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dres] ,
As the negroes at these parties tried to excel each other in the way of dress ,
作为 这 黑人 在 这些 各方 尝试 到 Excel 每个 其他 在 这 方式 的 裙子 ,
当这些聚会上的黑人试图在着装上超越对方时，

[sæm][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [əˈpɪərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [dɪˈzaɪrd] ,
Sam was often at a loss to make that appearance that his heart desired ,
山姆 曾是 经常 在 一个 损失 到 制作 那 外貌 那 他的 心 想要的 ,
山姆常常不知道如何才能达到他内心所期望的形象，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈredi] [wɪt] [ˈevər] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] .
but his ready wit ever helped him in this .
但 他的 准备好 有 曾经 帮助 他 在 这 .

但他的机智总是能帮助他做到这一点。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][bed][æt; ət] [naɪt] ,
When his master had retired to bed at night ,
什么时候 他的 掌握 有 退休 到 床 在 夜晚 ,
当他的主人晚上睡觉时，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdu:ti] [ʌv; əv][sæm][tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] ,
it was the duty of Sam to put out the lights ,
它 曾是 这 责任 的 山姆 到 放 出去 这 灯 ,
萨姆的职责是熄灭灯，

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [bu:ts] ,
and take out with him his master's clothes and boots ,
和 拿 出去 和 他 他的 硕士学位 衣服 和 靴子 ,
并带出他主人的衣服和靴子，

[ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
and leave them in the office until morning ,
和 离开 他们 在 这 办公室 直到 早晨 ,
然后把它们留在办公室直到早上，

[ænd; ənd] [ðen] [blæk] [ðə; ði] [bu:ts] ,
and then black the boots ,
和 然后 黑色的 这 靴子 ,
然后把靴子涂黑，

[brʌʃ] [ðə; ði] [kloʊðz] ,
brush the clothes ,
刷子 这 衣服 ,

刷衣服，

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [ru:m] .
and return them to his master's room .
和 返回 他们 到 他的 硕士学位 房间 .
并将它们送回主人的房间。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈzɔ:lvd] [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [dres] - [bɔ:l] [wʌn] [naɪt] ,
Having resolved to attend a dress - ball one night ,
拥有 已解决 到 出席 一个 裙子 - 球 一 夜晚 ,
有一天晚上, 我决定参加一个盛装舞会,

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [pəˈmɪ(ə)n] ,
without his master's permission ,
没有 他的 硕士学位 允许 ,
未经主人允许,

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [pəˈplekst] [fɔ:r; fər][ˈsu:təb(ə)] [ˈgɑ:rmənts] ,
and being perplexed for suitable garments ,
和 存在 困惑 为了 合适的 服装 ,
不知道该穿什么衣服才合适,

[sæm] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] .
Sam determined to take his master's .
山姆 决定 到 拿 他的 硕士学位 .
萨姆决心夺取他主人的权力。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以,

[ˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [kloʊðz] [ˈi:v(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd][hæt] ,
dressing himself in the doctor's clothes even to his boots and hat ,
敷料 他自己 在 这 医生的 衣服 甚至 到 他的 靴子 和 帽子 ,
穿上医生的衣服, 甚至靴子和帽子,

[ɔ:f] [ðə; ði][ˈni:groʊ] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] .
off the negro started for the city .
离开 这 黑人 开始 为了 这 城市 .
黑人出发前往城市。

[ˈbi:ɪŋ] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [wɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtroʊlz][hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti]
Being well acquainted with the usual walk of the patrols he found no difficulty
存在 出色地 熟人 和 这 通常 走 的 这 巡逻 他 成立 不 困难
[ɪn] [ˈki:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .
in keeping out of their way .
在 保持 出去 的 他们的 方式 .

由于熟悉巡逻队的日常行进路线, 他发现避开巡逻队路线毫无困难。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ,
As might have been expected ,
作为 可能 有 到过 预期的 ,
正如人们所预料的那样,

[sæm][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ðæt] [naɪt] .
Sam was the great gun with the ladies that night .
山姆 曾是 这 伟大的 枪 和 这 女士们 那 夜晚 .
那天晚上, 萨姆在女士们面前表现得非常出色。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
The next morning ,
这 下一个 早晨 ,
第二天早上,

[sæm][wʌz; wəz] [bæk] [hoʊm] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈraɪzɪŋ] ,
Sam was back home long before his master's time for rising ,
山姆 曾是 后退 家 长的 前 他的 硕士学位 时间 为了 上升 ,
山姆在主人起床之前就回家了,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][pʊt][ɪn][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .
and the clothes were put in their accustomed place .
和 这 衣服 是 放 在 他们的 习惯 地方 .

衣服也放回了原来的位置。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][sæm][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ə'taɪərɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ˈpɑ:rtɪz] ;
For a long time Sam had no difficulty in attiring himself for parties ;
为了 一个 长的 时间 山姆 有 不 困难 在 着装 他自己 为了 各方 ;

很长一段时间以来，萨姆在参加聚会时都可以轻松地打扮自己；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈpraɪvɜ:rb] [ðæt] " [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [leɪn] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [ˈtɜ:rnɪŋ] ,
but the old proverb that " It is a long lane that has no turning ,
但 这 老的 谚语 那 " 它 是 一个 长的 车道 那 有 不 转弯 ,

但那句古老的谚语“路漫漫其修远兮，

" [wʌz; wəz] [ˈverɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈni:groʊz] [keɪs] .
" was verified in the negro's case .
" 曾是 已验证 在 这 黑人的 案件 .

”在黑人的案例中得到了证实。

[wʌn] [ˈstɔ:rmɪ] [naɪt] ,
One stormy night ,
一 暴风雨 夜晚 ,

一个暴风雨的夜晚，

[wen] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [ˈtɒrənts] ,
when the rain was descending in torrents ,
什么时候 这 雨 曾是 下降 在 种子 ,

当大雨倾盆而下时，

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
the doctor heard a rap at his door .
这 医生 听到 一个 说唱 在 他的 门 .

医生听到有人敲门。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈkʌstəmerɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
It was customary with him ,
它 曾是 习惯 和 他 ,

这是他的习惯，

[wen] [kɔ:ld] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] ,
when called up at night to visit a patient ,
什么时候 称为 向上 在 夜晚 到 访问 一个 病人 ,

当晚上被叫去探望病人时，

[tu:; tə] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][sæm] .
to ring for Sam .
到 戒指 为了 山姆 .

给萨姆打电话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ,
But this time ,
但 这 时间 ,

但这一次，

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
the servant was nowhere to be found .
这 仆人 曾是 无处 到 是 成立 .

仆人却不见踪影。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [kloʊðz] ;
The doctor struck a light and looked for clothes ;
这 医生 击 一个 光 和 看起来 为了 衣服 ;

医生点亮了灯，寻找衣服；

[ðeɪ] [tu:] ,
they too ,
他们 也 ,

他们也一样，

[wɜːr; wər] [gɔːn] . - - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ,
were gone . - - It was twelve o'clock ,
是 已消失 . - - 它 曾是 十二 点钟 ,

已经走了。——已经十二点了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [kloʊðz] ,
and the doctor's clothes ,
和 这 医生的 衣服 ,

还有医生的衣服，

[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

帽子，

[buːts] ,
boots ,
靴子 ,

靴子，

[ænd; ʌnd][iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
and even his watch ,
和 甚至 他的 手表 ,

甚至他的手表，

[wɜːr; wər] ['nʊʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
were nowhere to be found .
是 无处 到 是 成立 .

却无处可寻。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [dɪ'lemə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] .
Here was a pretty dilemma for a doctor to be in .
这里 曾是 一个 漂亮的 困境 为了 一个 医生 到 是 在 .

对于医生来说，这是一个相当困难的困境。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [kʊd; kəd][fɪt] [hɪm'self] [aʊt]
It was some time before the physician could fit himself out

过了一段时间，医生才恢复过来

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [maɪk] [ðə; ði]['vɪzɪt] .
so as to mike the visit .
所以 作为 到 麦克风 这 访问 .

以便麦克风的访问。

[æt; ət][læst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - ['hɔːrsɪz] ,
he started with one of the farm - horses ,
他 开始 和 一 的 这 农场 - 马匹 ,

他从一匹农场马开始，

[fɔːr; fər][sæm][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [best] [ˈsæd(ə)l] - [hɔːrs] .
for Sam had taken the doctor's best saddle - horse .
为了 山姆 有 已采取 这 医生的 最好的 鞍 - 马 .

因为萨姆已经骑走了医生最好的鞍马。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [felt] [[ɜr] [ðæt] [ðə; ði] ,
The doctor felt sure that the ,
这 医生 毛毡 当然 那 这 ,

医生确信，

[ˈniːgrʊ][hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm] ,
negro had robbed him ,
黑人 有 被抢劫 他 ,

黑人抢劫了他，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈkænədə] ;
and was on his way to Canada ;
和 曾是 在 他的 方式 到 加拿大 ;

并正在前往加拿大的途中；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
but in this he was mistaken .
但 在 这 他 曾是 错误 .

但他错了。

[sæm][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [bɔːl] ,
Sam had gone to the city to attend a ball ,
山姆 有 已消失 到 这 城市 到 出席 一个 球 ,

萨姆去城里参加舞会，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dekt] [hɪmˈself] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [best] [suːt] .
and had decked himself out in his master's best suit .
和 有 甲板 他自己 出去 在 他的 硕士学位 最好的 套装 .

并穿上了主人最好的衣服。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [rɪˈtɜːnd] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
The physician returned before morning ,
这 医生 返回 前 早晨 ,

医生早上回来了，

[ænd; ənd] [əˈgen] [rɪˈtaɪəd][tuː; tə][bed] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [sliːp] ,
and again retired to bed but with little hope of sleep ,
和 再次 退休 到 床 但 和 小的 希望 的 睡觉 ,

再次上床睡觉，但几乎不抱有睡意，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [hɔːrs] .
for his thoughts were with his servant and horse .
为了 他的 想法 是 和 他的 仆人 和 马 .

因为他的心思全在他的仆人和马身上。

[æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] ,
At six o'clock ,
在 六 点钟 ,

六点钟，

[ɪn] [wɔːkt] [sæm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [kloʊðz] ,
in walked Sam with his master's clothes ,
在 步行 山姆 和 他的 硕士学位 衣服 ,

山姆带着主人的衣服走了进来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːts] [ˈniːtli] [blækt] .
and the boots neatly blacked .
和 这 靴子 整齐地 变黑 .

靴子也漆得很黑。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] ,
The watch was placed on the shelf ,
这 手表 曾是 放置 在 这 架子 ,
手表被放在架子上,

[ænd; ənd][ðə; ði][hæt][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
and the hat in its place .
和 这 帽子 在 它是 地方 .
并将帽子放回原处。

[sæm][hæd; həd][nɔ:t] [met] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
Sam had not met any of the servants ,
山姆 有 不是 遇见 任何 的 这 仆人 ,
萨姆没有见过任何仆人,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns]
and was therefore entirely ignorant of what had occurred during his absence
和 曾是 所以 完全 无知 的 什么 有 发生 期间 他的 缺席
.
:
.
因此对他不在期间发生的事一无所知。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ə'baʊt] ,
" **What have you been about ,**
" 什么 有 你 到过 关于 ,
“你到底在干什么,

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生,

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ju:; jʊ][læst] [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ?
and where was you last night when I was called ?
和 在哪里 曾是 你 最后的 夜晚 什么时候 我 曾是 称为 ?
昨晚我被叫到的时候你在哪儿?

" [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **said the doctor .**
" 说 这 医生 .
“医生说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
" **I don't know ,**
" 我 不 知道 ,
“我不知道,

[sɜ:r] .
sir .
先生 .
先生。

[aɪ] - [s'pəʊz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,
I ' spose I was asleep ,
我 - 假设 我 曾是 睡着了 ,
我猜我睡着了,

" [rɪ'plaɪd] [sæm] .
" **replied Sam .**
" 回复 山姆 .
“萨姆回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈiːzəli] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
But the doctor was not to be so easily satisfied ,
但 这 医生 曾是 不是 到 是 所以 容易地 使满意 ,
但医生不会这么容易满足,

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [biŋ] [pʊt][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp] [əˈnʌðər] [suːt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd]
after having been put to so much trouble in hunting up another suit without the aid
后 拥有 到过 放 到 所以 很多 麻烦 在 打猎 向上 其他 套装 没有 这 援助
[ʌv; əv][sæm] .
of Sam .
的 山姆 .

在没有 Sam 帮助的情况下，费尽心思寻找另一套西装。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
After breakfast ,
后 早餐 ,
早餐后，

[sæm][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] ,
Sam was taken into the barn ,
山姆 曾是 已采取 进入 这 谷仓 ,
萨姆被带进了谷仓，

[taɪd] [ʌp] ,
tied up ,
系 向上 ,
捆绑起来，

[ænd; ənd] [sɪˈvɪrli] [floːɡɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] ,
and severely flogged with the cat ,
和 严重 鞭打 和 这 猫 ,
并用猫狠狠地鞭打，

[wɪtʃ] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] .
which brought from him the truth concerning his absence the previous night .
哪个 带来 从 他 这 真相 有关 他的 缺席 这 以前的 夜晚 .
这让他知道了前一天晚上他缺席的真相。

[ðɪs] [fəˈleɪvər] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [faɪn] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [ˈpɑːrtɪz] .
This forever put an end to his fine appearance at the negro parties .
这 永远 放 一个 结尾 到 他的 美好的 外貌 在 这 黑人 各方 .
这永远结束了他在黑人聚会上的精彩亮相。

[həd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈdɑːktər] [biŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdʌldʒənt] [ʌv; əv] [ˈmæstərz] ,
Had not the doctor been one of the most indulgent of masters ,
有 不是 这 医生 到过 一 的 这 最多 放纵的 的 大师 ,
如果医生不是最宽容的主人之一，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈwɪpɪŋ] .
he would not have escaped with merely a severe whipping .
他 会 不是 有 逃脱 和 仅仅 一个 严重 鞭打 .
仅仅遭受严厉的鞭打是无法让他逃脱惩罚的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
As a matter of course ,
作为 一个 事情 的 课程 ,
理所当然的是，

[sæm][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] ['iːvniŋ] [ɪn]['mɪstər] . ['wɪlsənz] ['kɪtʃɪn] [ɔːl]
Sam had to relate to his companions that evening in Mr . Wilson's kitchen all
山姆 有 到 涉及 到 他的 同伴 那 晚上 在 先生 : 威尔逊的 厨房 全部
[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] .
his adventures as a physician while with his old master .
他的 冒险 作为 一个 医生 尽管 和 他的 老的 掌握 :

那天晚上, 萨姆不得不在威尔逊先生的厨房里向他的同伴们讲述他作为一名医生跟随他的老主人的所有经历。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
THE MAN OF HONOR .
这 男人 的 荣誉 :

尊贵的人。

[ˈɔɡəstɪn] - ,
AUGUSTINE CARDINAY ,
奥古斯丁 - ,

奥古斯丁·卡迪奈,

[ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv]['meəriən, 'mæriən] ,
the purchaser of Marion ,
这 购买者 的 玛丽昂 ,

马里恩的购买者,

[wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɡriːn] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv][vər'mɑːnt] ,
was from the Green Mountains of Vermont ,
曾是 从 这 绿色的 山脉 的 佛蒙特 ,

来自佛蒙特州的绿山山脉,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪvz] ;
and his feelings were opposed to the holding of slaves ;
和 他的 情怀 是 反对 到 这 保持 的 奴隶 ;

他反对蓄奴;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɪntuː][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs]
but his young wife persuaded him in into the idea that it was no worse
但 他的 年轻的 妻子 被说服 他 在 进入 这 主意 那 它 曾是 不 更糟

[tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [sleɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə]['haɪər][wʌŋ][ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
to own a slave than to hire one and pay the money to another .
到 自己的 一个 奴隶 比 到 聘请 一 和 支付 这 钱 到 其他 .

但是他的年轻妻子说服了他, 让他相信拥有一个奴隶并不比雇佣一个奴隶并将钱付给另一个奴隶更糟糕。

[hens] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['meəriən, 'mæriən] .
Hence it was that he had been induced to purchase Marion .
因此 它 曾是 那 他 有 到过 诱导 到 购买 玛丽昂 :

因此他才决定购买马里恩。

[ə'dɔːlfəs] ['mɔːrtən] ,
Adolphus Morton ,
阿道弗斯 莫顿 ,

阿道夫·莫顿,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪ'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [steɪt] ,
a young physician from the same State ,
一个 年轻的 医生 从 这 相同的 状态 ,

一位来自同一州的年轻医生,

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] ,
and who had just commenced the practice of his profession in New Orleans ,
和 WHO 有 只是 开始 这 实践 的 他的 职业 在 新的 奥尔良 ,
刚刚在新奥尔良开始他的职业生涯,

[wʌz; wəz] ['bɔ:rdɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [wen] ['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm] .
was boarding with Cardinay when Marion was brought home .
曾是 登机 和 - 什么时候 玛丽昂 曾是 带来 家 .
当玛丽安被带回家时, 她正和卡迪奈一起住。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zi(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [wi:ks] ,
The young physician had been in New Orleans but a very few weeks ,
这 年轻的 医生 有 到过 在 新的 奥尔良 但 一个 非常 很少 周 ,
这位年轻的医生刚到新奥尔良几个星期,

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
and had seen but little of slavery .
和 有 已见 但 小的 的 奴隶制 .
并且很少见到奴隶制。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['maʊnt(ə)n] - [hoʊm] ,
In his own mountain - home ,
在 他的 自己的 山 - 家 ,
在他自己的山间小屋里,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [wɜ:r; wər] ['ni:grəʊz] ,
he had been taught that the slaves of the Southern States were negroes ,
他 有 到过 教授 那 这 奴隶 的 这 南方 各州 是 黑人 ,
他被教导说南方各州的奴隶都是黑人,

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
and if not from the coast of Africa ,
和 如果 不是 从 这 海岸 的 非洲 ,
如果不是来自非洲海岸,

[ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɔ:rtɪd] .
the descendants of those who had been imported .
这 后代 的 那些 WHO 有 到过 进口 .
那些被引进的人的后代。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnpri'perd] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][wɪð; wɪθ] [kəm'pəʊzər] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [waɪt] [gɜ:rl][ʌv; əv]
He was unprepared to behold with composure a beautiful white girl of
他 曾是 毫无准备 到 看哪 和 镇定 一个 美丽的 白色的 女孩 的
[sɪks'ti:n] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] [sleɪv] .
sixteen in the degraded position of a chattel slave .
十六 在 这 退化的 位置 的 一个 动产 奴隶 .
他没有准备好平静地看着一个十六岁美丽的白人女孩沦为奴隶。

[ðə; ði] [blʌd] [tʃɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] - [tel] [haʊ] ,
The blood chilled in his young heart as he heard Cardinay tell how ,
这 血 冷藏 在 他的 年轻的 心 作为 他 听到 - 告诉 如何 ,
当他听到卡迪奈讲述他年轻的心时, 血液在他的心中冷却了,

[baɪ] ['bəntərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['treɪdər] ,
by bantering with the trader ,
经过 玩笑 和 这 商 ,
通过与交易员开玩笑,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [hɜ:r; hər] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] [les] [ðæn; ðən][hi:; hi][fɜ:rst] [æskt] .
he had bought her two hundred dollars less than he first asked .
他 有 买 她 二 百 美元 较少的 比 他 第一的 问 .
他给她买的钱比他最初要价的少了两百美元。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [lʊks] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
His very looks showed that she had the deepest sympathies of his heart .
他的 非常 看起来 显示 那 她 有 这 最深处 同情 的 他的 心 .

他的表情表明她对他怀有最深切的同情。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [dəˈmestɪk]
Marion had been brought up by her mother to look after the domestic
玛丽昂 有 到过 带来 向上 经过 她 母亲 到 看 后 这 国内的
[kənˈsɜːrɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][vərˈdʒɪniə] ,
concerns of her cottage in Virginia ,
担忧 的 她 小屋 在 弗吉尼亚州 ,

玛丽安由母亲抚养长大，负责照料弗吉尼亚州小屋里的家务，

[ænd; ənd] [wel] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
and well knew how to perform the duties imposed upon her .
和 出色地 知道 如何 到 履行 这 职责 强加 之上 她 .

并且非常清楚如何履行赋予她的职责。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [mʌt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [ˈsɜːrvənt] ,
Mrs . Cardinay was much pleased with her new servant ,
太太 . - 曾是 很多 高兴 和 她 新的 仆人 ,

卡迪奈太太对她的新仆人非常满意，

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈmen](ə)nd] [hɜːr; hər] [gʊd] [ˈkwɑːlətɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən] .
and often mentioned her good qualities in the presence of Mr . Morton .
和 经常 提及 她 好的 品质 在 这 在场 的 先生 . 莫顿 .

并经常在莫顿先生面前提到她的优点。

[ˈæftər] [eɪt] [mʌnθs] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
After eight months acquaintance with Marion ,
后 八 几个月 熟人 和 玛丽昂 ,

与玛丽安相识八个月后，

[ˈmɔːrtənz] [ˈsɪmpəθiːz] [ˈraɪpənd] [ˈɪntuː] [lʌv] ,
Morton's sympathies ripened into love ,
莫顿 同情 成熟的 进入 爱 ,

莫顿的同情心逐渐发展成为爱情，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈkɔːrdʒəli] [rɪˈsɪprəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrendləs] [ænd; ənd][ˈɪndʒəd] [tʃaɪld] [ʌv; əv]
which was most cordially reciprocated by the friendless and injured child of
哪个 曾是 最多 诚挚地 互惠 经过 这 没有朋友 和 受伤 孩子 的
[ˈsɑːroʊ] .
sorrow .
悲哀 .

这位孤独而受伤的悲伤之子对此做出了最热情的回应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [ˈɑːnərəbli] [pərˈsuː] ,
There was but one course which the young man could honorably pursue ,
那里 曾是 但 一 课程 哪个 这 年轻的 男人 可以 光荣地 追求 ,

这位年轻人唯一可以光荣追求的事业就是

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈmeəriən, ˈmæriən][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ˈlɔːfl] [waɪf] ;
and that was to purchase Marion and make her his lawful wife ;
和 那 曾是 到 购买 玛丽昂 和 制作 她 他的 合法的 妻子 ;

那就是买下马里昂，让她成为他的合法妻子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [ɪˈmiːdiətli] ,
and this he did immediately ,
和 这 他 做过 立即地 ,

他立即这么做了，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] : [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sekənd] [hɪz; ɪz] ['lɪbəərəl]
for he found Mr . and Mrs . Cardinay willing to second his liberal
为了 他 成立 先生 : 和 太太 : - 愿意的 到 第二 他的 自由主义
[ɪn'tenʃən] .
intentions .
意图 :

因为他发现卡迪奈夫妇愿意支持他的自由主义意图。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
The young man ,
这 年轻的 男人 ,

这位年轻人,

[ˈæftər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['meəriən, 'mæriən][frʌm; frəm] - ,
after purchasing Marion from Cardinay ,
后 购买 玛丽昂 从 - ,

从 Cardinay 手中买下 Marion 后,

[ænd; ənd] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] ,
and marrying her ,
和 结婚 她 ,

并娶她为妻,

[tʊk] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
took lodgings in another part of the city .
采取 住宿 在 其他 部分 的 这 城市 .

在城市的另一个地方住宿。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ,
A private teacher was called in ,
一个 私人的 老师 曾是 称为 在 ,

一位私人教师被请来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][wʌz; wəz] [tɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ə'kʌmplɪʃməntz] [soʊ] ['nesəsəri]
and the young wife was taught some of those accomplishments so necessary
和 这 年轻的 妻子 曾是 教授 一些 的 那些 成就 所以 必要的

[fɔːr; fər][wʌn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] .
for one taking a high position in good society .
为了 一 采取 一个 高的 位置 在 好的 社会 .

年轻的妻子也学到了一些在上流社会中谋得高位所必需的技能。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɔːrtən] [suːn] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪnflu'en(ə)l] ['præktɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n]
Dr . Morton soon obtained a large and influential practice in his profession
博士 : 莫顿 很快 获得 一个 大的 和 有影响 实践 在 他的 职业
,
,
,

莫顿医生很快就在他的职业领域获得了广泛而有影响力的实践,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ɪn] [welθ] ;
and with it increased in wealth ;
和 和 它 增加 在 财富 ;

财富也随之增加;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [hiː; hi] ['nevər] [oʊnd] [ə; eɪ] [sleɪv] .
but with all his wealth he never owned a slave .
但 和 全部 他的 财富 他 绝不 拥有 一个 奴隶 .

尽管他拥有这么多财富,但他从未拥有过一个奴隶。

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm] [ðæt] [kənˈdɪ](ə)n] [kept] [ðə; ði]
Probably the fact that he had raised his wife from that condition kept the
大概 这 事实 那 他 有 提高 他的 妻子 从 那 状况 保留 这
[ˈhaɪdrə] - [ˈhedɪd] [ˈsɪstəm] [kənˈtɪnjuəli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
hydra - headed system continually before him .
九头蛇 - 标题 系统 持续 前 他 .

可能是因为他把妻子从这种疾病中抚养出来，所以他一直处于这种九头蛇系统的状态中。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv][ˈmeəriən, ˈmæriən][biː; bi][aɪ ˈtiː] [sed] ,
To the credit of Marion be it said ,
到 这 信用 的 玛丽昂 是 它 说 ,
值得称赞的是，马里恩

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ˈevri] [miːnz] [tuː; tə][əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
she used every means to obtain the freedom of her mother ,
她 用过的 每一个 方法 到 获得 这 自由 的 她 母亲 ,
她用尽一切办法让母亲获得自由，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tuː; tə] [ˈpɑːrsn] [ˈwɪlsn] ,
who had been sold to Parson Wilson ,
WHO 有 到过 卖 到 牧师 威尔逊 ,
被卖给了威尔逊牧师，

[æt; ət] [ˈnætʃɪz] .
at Natchez .
在 纳奇兹 .
在纳奇兹。

[hɜːr; hər] [ˈefərts] ,
Her efforts ,
她 努力 ,
她的努力，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] ;
had come too late ;
有 来 也 晚的 ;
来得太晚了；

[fɔːr; fər][ˈægnəs][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːvər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɔːrtənz]
for Agnes had died of a fever before the arrival of Dr Morton's
为了 艾格尼丝 有 死亡 的 一个 发烧 前 这 到达 的 博士 . 莫顿
[ˈeɪdʒənt] .
agent .
代理人 .
因为艾格尼丝在莫顿医生的代理人到达之前就因发烧去世了。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [faʊnd] [ɪn] [əˈdɔːlfəs] [ˈmɔːrtən][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈhʌzbənd] ;
Marion found in Adolphus Morton a kind and affectionate husband ;
玛丽昂 成立 在 阿道弗斯 莫顿 一个 种类 和 亲热 丈夫 ;
玛丽安发现阿道弗斯·莫顿是一位善良而又充满爱意的丈夫；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
and his wish to purchase her mother ,
和 他的 希望 到 购买 她 母亲 ,
他想买下她的母亲，

[ɔ:l'dʊʊ] [ʌnsək'sesfl] ,
although unsuccessful ,
虽然 不成功 ,

虽然没有成功，

[hæd; həd] [ˈdʌbli] [en'diəd] [him; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
had doubly endeared him to her .
有 双倍 可爱的 他 到 她 .

使她对他更加喜爱。

[er] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] ,
Ere a year had elapsed from the time of their marriage ,
埃雷 一个 年 有 过去 从 这 时间 的 他们的 婚姻 ,

他们结婚还不到一年，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:rtən] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈdɔ:tər] ,
Mrs Morton presented her husband with a lovely daughter ,
太太 . 莫顿 呈现 她 丈夫 和 一个 迷人的 女儿 ,

莫顿夫人为她的丈夫生了一个可爱的女儿，

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [nɪt] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [sti] [ˈkloʊzər] [tə'geðər] .
who seemed to knit their hearts still closer together .
WHO 似乎 到 针织 他们的 心 仍然 更近 一起 .

他们的心似乎更加紧密地联系在一起了。

[ðɪs] [tʃaɪld] [ðeɪ] [neɪmd] [dʒeɪn] ;
This child they named Jane ;
这 孩子 他们 命名 简 ;

他们给这个孩子取名为简；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌekspe'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] ,
and before the expiration of the second year ,
和 前 这 到期日 的 这 第二 年 ,

在第二年到期之前，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˈdɔ:tər] ,
they were blessed with another daughter ,
他们 是 蒙福 和 其他 女儿 ,

他们又有了一个女儿，

[hu:m] [ðeɪ] [neɪmd] - .
whom they named Adrika .
谁 他们 命名 - .

他们给她起名叫阿德里卡 (Adrika)。

[ði:z] [ˈtʃɪldrən] [gru:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ten][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ,
These children grew up to the ages of ten and eleven ,
这些 孩子们 生长 向上 到 这 年龄 的 十 和 十一 ,

这些孩子长到十岁和十一岁，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðen] [sent][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪ(ə)n] ,
and were then sent to the North to finish their education ,
和 是 然后 发送 到 这 北 到 结束 他们的 教育 ,

然后被送往北方完成学业，

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðæt] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈkænɑ:t] [əb'teɪn] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] .
and receive that refinement which young ladies cannot obtain in the Slave States .
和 收到 那 精炼 哪个 年轻的 女士们 不能 获得 在 这 奴隶 各州 .

并获得年轻女士在奴隶州无法获得的优雅气质。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

[ðə; ði] - [hoʊm]
THE QUADROON'S HOME
这 - 家

四人之家

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,
A few miles out of Richmond is a pleasant place ,
一个 很少 英里 出去 的 里士满 是 一个 令人愉快的 地方 ,

距离里士满几英里的地方是一个宜人的地方，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kɑ:tidʒ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tri:z] [soʊ][æz; əz] ['skersli]
with here and there a beautiful cottage surrounded by trees so as scarcely
和 这里 和 那里 一个 美丽的 小屋 包围 经过 树木 所以 作为 几乎
[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
to be seen .
到 是 已见 .

到处都有美丽的小屋，周围环绕着树木，几乎看不见。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wʌz; wəz][wʌŋ][fɑ:r][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊdz] ,
Among these was one far retired from the public roads ,
之中 这些 曾是 一 远的 退休 从 这 民众 道路 ,

其中有一个人远离公共道路，

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
and almost hidden among the trees .
和 几乎 隐 之中 这 树木 .

几乎隐藏在树林之中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][spa:t] [ðæt] ['henri] ['lɪn,wʊd] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər] [ɪzə'belə] ,
This was the spot that Henry Linwood had selected for Isabella ,
这 曾是 这 点 那 亨利 林伍德 有 已选 为了 伊莎贝拉 ,

这是亨利·林伍德为伊莎贝拉选择的地点，

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['ægnəs] .
the eldest daughter of Agnes .
这 长子 女儿 的 艾格尼丝 .

艾格尼丝的长女。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][haɪrd][ðə; ði] [haʊs] ,
The young man hired the house ,
这 年轻的 男人 雇用 这 房子 ,

年轻人租了这栋房子，

[fɜ:rnɪʃt] [aɪ 'ti:] ,
furnished it ,
提供 它 ,

布置好了，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ðer; ðər] ,
and placed his mistress there ,
和 放置 他的 情妇 那里 ,

并把他的情妇安置在那里，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [noʊ][wʌŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['fæməli] [nu:] [wer] [hi:; hi] [spɛnt] [hɪz; ɪz]
and for many months no one in his father's family knew where he spent his
和 为了 许多 几个月 不 一 在 他的 父亲的 家庭 知道 在哪里 他 花费 他的
['li:ʒər] [aʊəz] .
leisure hours .
闲暇 小时 .

有好几个月，他父亲家里的人都不知道他闲暇时都去哪儿了。

[wen] [ˈhenri] [wʌz; wəz][nɑ:t][wið; wiθ][hɜ:r; hər] ,
When Henry was not with her ,
什么时候 亨利 曾是 不是 和 她 ,

当亨利不在她身边时，

[ɪzəˈbelə] [ɪmˈplɔɪd] [hɜ:rˈself][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðæt]
Isabella employed herself in looking after her little garden and the flowers that
伊莎贝拉 受雇 她自己 在 寻找 后 她 小的 花园 和 这 花朵 那
[gru:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
grew in front of her cottage .
生长 在 正面 的 她 小屋 .

伊莎贝拉专心照料她的小花园和小屋前生长的花朵。

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] - [ˈflaʊər] [ˈpi:əni] ,
The passion - flower peony ,
这 热情 - 花 牡丹 ,

西番莲牡丹，

[ˈdeɪliəˈdɑ:liəˈdæliə] ,
dahlia ,
大丽花 ,

大丽花，

[ləˈbɜ:rnəm] ,
laburnum ,
金链花 ,

金链花，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [plænt] ,
and other plant ,
和 其他 植物 ,

和其他植物，

[soʊ] [əˈbʌndənt] [ɪn][wɔ:rm] [kˈlaɪməts] ,
so abundant in warm climates ,
所以 丰富 在 温暖的 气候 ,

在温暖的气候下如此丰富，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪstfl] [hænd][ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] ,
under the tasteful hand of Isabella ,
在下面 这 有品味的 手 的 伊莎贝拉 ,

在伊莎贝拉的精心设计下，

[ˈlævɪft] [ðer; ðər] [ˈbju:ti] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [rɪˈtaɪərd][spɑ:t] ,
lavished their beauty upon this retired spot ,
慷慨的 他们的 美丽 之上 这 退休 点 ,

在这片僻静的地方尽情绽放美丽，

[ænd; ənd] [ˈmɪnətʃər] [ˈpærədəɪs] .
and miniature paradise .
和 微型 天堂 .

和微型天堂。

[ɔ:ˈlʃoo] [ɪzəˈbelə] [hæd; həd] [bɪn] [əˈʃʊrd] [baɪ] [ˈhenri] [ðæt] [ʃi; ji] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fri:] [ænd; ənd] [ðæt]
Although Isabella had been assured by Henry that she should be free and that
虽然 伊莎贝拉 有 到过 保证 经过 亨利 那 她 应该 是 自由的 和 那
[hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈsɪdər] [hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
he would always consider her as his wife ,
他 会 总是 考虑 她 作为 他的 妻子 ,

尽管亨利向伊莎贝拉保证，她将获得自由，并且他会永远把她视为他的妻子，

[ʃiː; ʃɪ] [ˌnevərðəˈles] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
she nevertheless felt that she ought to be married and acknowledged by him .
她 尽管如此 毛毡 那 她 应该 到 是 已婚 和 已确认 经过 他 .
尽管如此，她还是觉得自己应该嫁给他，得到他的承认。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm.pɑːsəˈbɪləti] [ˈʌndər] .
But this was an impossibility under .
但 这 曾是 一个 不可能 在下面 .
但这是不可能的。

[ðə; ðɪ] [stert] [lɔːz] ,
the State laws ,
这 状态 法律 ,
州法律，

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪn] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
even had the young man been disposed to do what was right in the matter .
甚至 有 这 年轻的 男人 到过 处置 到 做 什么 曾是 正确的 在 这 事情 .
即使这个年轻人愿意做正确的事情。

[rɪˈleɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Related as he was ,
有关的 作为 他 曾是 ,
尽管他与我有关，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈfæməlɪz] [ɪn][vərˈdʒɪniə] ,
to one of the first families in Virginia ,
到 一 的 这 第一的 家庭 在 弗吉尼亚州 ,
弗吉尼亚州最早的家族之一，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][soʊ] [loʊ] [æn; ən][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
he would not have dared to marry a woman of so low an origin ,
他 会 不是 有 敢于 到 结婚 一个 女士 的 所以 低的 一个 起源 ,
他不敢娶一个出身如此低微的女人，

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ðɪ] [lɔːz] [bɪn] [ˈfeɪvərəbl] .
even had the laws been favorable .
甚至 有 这 法律 到过 有利 .
即使法律是有利的。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,
这里，

[ɪn] [ðɪs] [sɪˈkluːdɪd] [ɡroʊv] ,
in this secluded grove ,
在 这 僻 树林 ,
在这片僻静的树林里，

[ʌnˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈlʌðər] [ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
unvisited by any other except her lover ,
未访问过的 经过 任何 其他 除了 她 情人 ,
除了她的爱人，没有其他人来拜访，

[ˌɪzəˈbelə] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
Isabella lived for years .
伊莎贝拉 居住地 为了 年 .
伊莎贝拉活了很多年。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɔːtər] ,
She had become the mother of a lovely daughter ,
她 有 变得 这 母亲 的 一个 迷人的 女儿 ,
她已经成为一个可爱女儿的母亲,

[wɪtʃ] [ɪts] ['fɑːðər] [neɪmd] - .
which its father named Clotelle .
哪个 它是 父亲 命名 - .
它的父亲给它取名为 Clotelle。

[ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [stiːl] ['ferɜː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪts] ['mʌðər] .
The complexion of the child was still fairer than that of its mother .
这 肤色 的 这 孩子 曾是 仍然 更公平 比 那 的 它是 母亲 .
孩子的肤色比母亲还要白皙。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dɑːrkər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [waɪt] ['tʃɪldrən] ,
she was not darker than other white children ,
她 曾是 不是 较暗 比 其他 白色的 孩子们 ,
她的肤色并不比其他白人孩子黑,

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ji] [gruː] ['oʊldər] [ʃiː; ji] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ri'zembld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
and as she grew older she more and more resembled her father .
和 作为 她 生长 老 她 更多的 和 更多的 类似 她 父亲 .
随着年龄的增长,她越来越像她的父亲。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [ə'weɪ] ,
As time passed away ,
作为 时间 通过了 离开 ,
随着时间流逝,

['henri] [brɪ'keɪm] ['neglɪdʒənt] [ʌv; əv] [ɪzə'belə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
Henry became negligent of Isabella and his child ,
亨利 成为 疏忽 的 伊莎贝拉 和 他的 孩子 ,
亨利对伊莎贝拉和他的孩子疏忽大意,

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
so much so ,
所以 很多 所以 ,
如此如此,

[ðæt] [deɪz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wiːks] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
that days and even weeks passed without their seeing him ,
那 天 和 甚至 周 通过了 没有 他们的 看到 他 ,
几天甚至几周过去了,他们都没有见到他,

[ɔːr] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
or knowing where he was .
或者 会心 在哪里 他 曾是 .
或者知道他在哪里。

[brɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Becoming more acquainted with the world ,
成为 更多的 熟人 和 这 世界 ,
更加了解这个世界,

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪ(ə)n] ,
and moving continually in the society of young women of his own station ,
和 移动 持续 在 这 社会 的 年轻的 女性 的 他的 自己的 车站 ,
并不断与他地位相仿的年轻女性交往,

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ðæt] [ɪzəˈbelə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the young man felt that Isabella was a burden to him ,
这 年轻的 男人 毛毡 那 伊莎贝拉 曾是 一个 负担 到 他 ,
年轻人觉得伊莎贝拉对他来说是个负担,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm] [wəd] [seɪ] ,
and having as some would say ,
和 拥有 作为 一些 会 说 ,
正如有些人所说,

" [ˌaʊtˈɡroʊn] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
" outgrown his love ,
" 长大了就不合适了 他的 爱 ,
“他的爱已经消逝,

" [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ;
" he longed to free himself of the responsibility ;
" 他 渴望 到 自由的 他自己 的 这 责任 ;
“他渴望摆脱自己的责任;

[jet] [ˈevri] [taɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
yet every time he saw the child ,
然而 每一个 时间 他 锯 这 孩子 ,
但每次他看到这个孩子,

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ˌɑːˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərli] [ker] .
he felt that he owed it his fatherly care .
他 毛毡 那 他 欠款 它 他的 父爱 关心 .
他觉得自己应该给予它父亲般的关怀。

[ˈhenri] [hæd; həd] [naʊ] [ˈentərd] [ˈɪntuː][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] ,
Henry had now entered into political life ,
亨利 有 现在 进入 进入 政治的 生活 ,
亨利现在已经进入政治生活,

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [steɪt] ;
and been elected to a seat in the legislature of his native State ;
和 到过 当选 到 一个 座位 在 这 立法机关 的 他的 本国的 状态 ;
并当选为其家乡立法机构的议员;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
and in his intercourse with his friends had become acquainted with
和 在 他的 交往 和 他的 朋友们 有 变得 熟人 和
[ˈɡɜːrtruːd] [ˈmɪlər] ,
Gertrude Miller ,
格特鲁德 磨坊主 ,
在与朋友的交往中认识了格特鲁德·米勒,

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈlɪvɪŋ] [nɪr] [ˈrɪtʃmænd] .
the daughter of a wealthy gentleman living near Richmond .
这 女儿 的 一个 富裕 绅士 活的 靠近 里士满 .
住在里士满附近的一位富有的绅士的女儿。

[bəʊθ] [ˈhenri] [ænd; ənd] [ˈɡɜːrtruːd] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
Both Henry and Gertrude were very good - looking ,
两个都 亨利 和 格特鲁德 是 非常 好的 - 寻找 ,
亨利和格特鲁德都很帅,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [əˈtætʃmənt] [spræŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
and a mutual attachment sprang up between them .
和 一个 相互的 依恋 弹簧 向上 之间 他们 .
他们之间产生了一种相互的感情。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts][ʌv; əv] [ˈhenri] ,
Instead of finding fault with the unfrequent visits of Henry ,
反而 的 寻找 过错 和 这 不频繁 访问 的 亨利 ,
亨利没有因为来访不频繁而责怪他,

[ɪzəˈbelə] [ˈɔːlweɪz] [met][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] ,
Isabella always met him with a smile ,
伊莎贝拉 总是 遇见 他 和 一个 微笑 ,
伊莎贝拉总是微笑着迎接他,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [bəʊθ][hɪm; ɪm]
and tried to make both him
和 尝试 到 制作 两个都 他
并试图让他

[ænd; ənd][hɜːrˈself] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneglɪdʒəns] .
and herself believe that business was the cause of his negligence .
和 她自己 相信 那 商业 曾是 这 原因 的 他的 疏忽 .
并且她自己也认为生意是导致他疏忽的原因。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
When he was with her ,
什么时候 他 曾是 和 她 ,
当他和她在一起时,

[ʃiː; ʃi] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
she devoted every moment of her time to him ,
她 奉献 每一个 片刻 的 她 时间 到 他 ,
她把每一刻的时间都奉献给了他,

[ænd; ənd] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv]
and never failed to speak of the growth and increasing intelligence of
和 绝不 失败的 到 说话 的 这 生长 和 增加 智力 的
.
Clotelle .
.

并且从不忘记谈论克洛特尔的成长和日益增长的智力。

[ðə; ði] [tʃaɪld][hæd; həd] [ɡrəʊn] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɪts] [ˈfɑːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz]
The child had grown so large as to be able to follow its father on his
这 孩子 有 生长 所以 大的 作为 到 是 有能力的 到 跟随 它是 父亲 在 他的
[dɪˈpɑːrtʃər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .
departure out to the road .
离开 出去 到 这 路 .
孩子已经长大了，可以跟随父亲上路了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn] [ˈhenriːz] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
But the impression made on Henry's feelings by the devoted woman and her
但 这 印象 制成 在 亨利的 情怀 经过 这 奉献 女士 和 她
[tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈmoʊməntəri] .
child was momentary .
孩子 曾是 瞬间 .
但这位忠诚的女人和她的孩子给亨利留下的印象只是暂时的。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [hɑːrd] ,
His heart had grown hard ,
他的 心 有 生长 难的 ,
他的心已经变得坚硬,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ækts][wɜːr; wər] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][noʊ] [fɪkst] [ˈprɪnsəp(ə)] .
and his acts were guided by no fixed principle .
和 他的 行为 是 引导 经过 不 固定的 原则 .
他的行为没有遵循任何固定的原则。

[ˈhenri] [ænd; ənd] [ˈgɜ:rtru:d] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [ˌɪzəˈbelə] [nu:]
Henry and Gertrude had been married nearly two years before Isabella knew
亨利和格特鲁德有到过已婚几乎二年前伊莎贝拉知道
[ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] ,
anything of the event ,
任何事物的这事件 ,
亨利和格特鲁德结婚已经两年了, 伊莎贝拉才知道这件事,

[ænd; ənd][ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [baɪ][ˈæksɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæktz] .
and it was merely by accident that she became acquainted with the facts .
和它曾是仅仅经过事故那她成为熟人 和这事实 .
她只是偶然得知了这些事实。

[wʌn] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˌæftərˈnu:n] ,
One beautiful afternoon ,
— 美丽的下午 ,
一个美丽的下午,

[wen] [ˌɪzəˈbelə] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [ˈpɪkɪŋ] [waɪld] [ˈstrɔːberɪz] [sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm]
when Isabella and Clotelle were picking wild strawberries some two miles from
什么时候 伊莎贝拉和 - 是 挑选 荒野 草莓 一些 二 英里 从
[ðer; ðər] [hoʊm] ,
their home ,
他们的 家 ,
当伊莎贝拉和克洛特尔在离家两英里的地方采摘野草莓时,

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] - [saɪd] ,
and near the road - side ,
和 靠近 这 路 - 边 ,
靠近路边,

[ðeɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs] [ʃeɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [pæst] .
they observed a one - horse chaise driving past .
他们 观察到 一个 — - 马 躺椅 驾驶 过去的 .
他们看到一辆单马马车驶过。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [nɑ:t] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [si:n] [baɪ]
The mother turned her face from the carriage not wishing to be seen by
这 母亲 转向 她 脸 从 这 运输 不是 祝 到 是 已见 经过
[stˈreɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,
母亲把脸从马车上转开, 不想被陌生人看见,

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdri:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪz] [kənˈteɪnd] [ˈhenri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
little dreaming that the chaise contained Henry and his wife .
小的 做梦 那 这 躺椅 包含 亨利 和 他的 妻子 .
梦见马车里坐着亨利和他的妻子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,
The child ,
这 孩子 ,
孩子,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ʃeɪz] ,
watched the chaise ,
观看 这 躺椅 ,
看着马车,

[ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hɜr] ['mʌðər] [baɪ] ['skri:mɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [vɔɪs] ,
" and startled her mother by screaming out at the top of her voice ,

和 惊慌 她 母亲 经过 尖叫 出去 在 这 顶部 的 她 嗓音 ,

她大声尖叫，吓坏了她的母亲，

" [pɑ:pə] !
" Papa !
" 爸爸 !

“爸爸！

[pɑ:pə] !
papa !
爸爸 !

爸爸！

" [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:r; hɜr][ˈlɪt(ə)l][hændz][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
" and clapped her little hands for joy .
" 和 鼓掌 她 小的 双手 为了 喜悦 :

"并高兴地拍着小手。

[ðə; ði] ['mʌðər] [tɜ:rnd] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,
The mother turned in haste to look at the strangers ,
这 母亲 转向 在 匆忙 到 看 在 这 陌生人 ,

母亲急忙转身看着陌生人，

《克洛特尔》(Clotelle)

第4/12页

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪnˈkaʊntər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈhenriːz] [peɪl] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] [ˈkaʊntənəns] .
and her eyes encountered those of Henry's pale and dejected countenance .
和 她 眼睛 遭遇 那些 的 亨利的 苍白 和 垂头丧气 面容 .

她的目光与亨利苍白而沮丧的脸色相遇。

[ˈɡɜːrtruːdz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] .
Gertrude's eyes were on the child .
格特鲁德的 眼睛 是 在 这 孩子 .

格特鲁德的目光注视着孩子。

[ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈhenri] [droʊv] [baɪ][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði]
The swiftness with which Henry drove by could not hide from his wife the
这 速度 和 哪个 亨利 驾驶 经过 可以 不是 隐藏 从 他的 妻子 这
[ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
striking resemblance of the child to himself .
引人注目 相似 的 这 孩子 到 他自己 .

尽管亨利开车飞驰而过，他的妻子还是没能发现孩子和他本人惊人的相似之处。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪkˈskeɪm] " [ˈpɑːpə] !
The young wife had heard the child exclaim " Papa !
这 年轻的 妻子 有 听到 这 孩子 惊叹 " 爸爸 !
年轻的妻子听到孩子喊道：“爸爸！”

[ˈpɑːpə] !
papa !
爸爸 !

爸爸！

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ɪˈmiːdiətli] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪps][ænd; ənd][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n]
" and she immediately saw by the quivering of his lips and the agitation
" 和 她 立即地 锯 经过 这 颤抖 的 他的 嘴唇 和 这 搅动
[dɪˈpɪktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
depicted in his countenance ,
描绘 在 他的 面容 ,
“她立刻从他嘴唇的颤抖和脸上的激动看出，

[ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] .
that all was not right .
那 全部 曾是 不是 正确的 .

一切都不对劲。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈwʊmən] ?
" Who is that woman ?
" WHO 是 那 女士 ?

“那个女人是谁？”

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðæt] [tʃaɪld] [kɔːl] [juː; jʊ] [ˈpɑːpə] ?
and why did that child call you papa ?
和 为什么 做过 那 孩子 称呼 你 爸爸 ?

那孩子为什么叫你爸爸？

" [fɪː; fɪ] [ɪnˈkwaɪəd] ,
" she inquired ,
" 她 询问 ,

“她问道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
with a trembling voice .
和 一个 发抖 嗓音 ；

用颤抖的声音说道。

['henri] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ;
Henry was silent ;
亨利 曾是 沉默的 ；

亨利沉默不语；

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
he knew not what to say ,
他 知道 不是 什么 到 说 ；

他不知道该说什么，

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ,
and without another word passing between them ,
和 没有 其他 单词 通过 之间 他们 ；

他们之间没有再多说一句话，

[ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] .
they drove home .
他们 驾驶 家 ；

他们开车回家了。

[ɑːn] ['ri:tʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
On reaching her room ,
在 到达 她 房间 ；

到达她的房间后，

['gɜːrtruːd] ['berɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [wept] .
Gertrude buried her face in her handkerchief and wept .
格特鲁德 埋葬 她 脸 在 她 手帕 和 哭泣 ；

格特鲁德用手帕捂住脸，哭泣起来。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['henri] ,
She loved Henry ,
她 喜爱 亨利 ；

她爱亨利，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [haʊ] [ðer; ðər]
and when she had heard from the lips of her companions how their

['hʌzbəndz] [hæd; həd] [pruːvd] [fɔːls] ,
husbands had proved false ,
丈夫们 有 已证实 错误的 ；

当她们从同伴口中得知她们的丈夫是如何不忠时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,
she felt that he was an exception ,
她 毛毡 那 他 曾是 一个 例外 ；

她觉得他是个例外，

[ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] [θæŋkt] [gɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['blesɪd; blest] .
and fervently thanked God that she had been so blessed .
和 热切地 谢谢 上帝 那 她 有 到过 所以 蒙福 ；

并热切地感谢上帝给予她如此的祝福。

[wen] ['gɜːrtruːd] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] [ðæt] [naɪt] ,
When Gertrude retired to her bed that night ,
什么时候 格特鲁德 退休 到 她 床 那 夜晚 ；

那天晚上，当格特鲁德回到床上时，

[ðə; ði][sæd] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] .

the sad scene of the day followed her .

这 伤心 场景 的 这 天 随后 她 .

当天悲伤的一幕随之而来。

[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ɪzə'belə] ,

The beauty of Isabella ,

这 美丽 的 伊莎贝拉 ,

伊莎贝拉的美丽，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['flʊɪŋ] [kə:lz] ,

with her flowing curls ,

和 她 流动 卷发 ,

她那飘逸的卷发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

and the look of the child ,

和 这 看 的 这 孩子 ,

以及孩子的表情，

[soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][məen] [hu:m] [ʃi:; ʃi][soʊ] ['dɪrli] [lʌvd] ,

so much resembling the man whom she so dearly loved ,

所以 很多 类似 这 男人 谁 她 所以 亲爱的 喜爱 ,

与她深爱的男人如此相似，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ;

could not be forgotten ;

可以 不是 是 被遗忘的 ;

无法被忘记；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)] - [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] " ['pɑ:pə] !

and little Clotelle's exclamation of " Papa !

和 小的 - 感叹 的 " 爸爸 !

小克洛特尔惊呼“爸爸！”

['pɑ:pə] " [ræŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪrz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .

Papa " rang in her ears during the whole night .

爸爸 " 响铃 在 她 耳朵 期间 这 所有的 夜晚 .

爸爸”的呼喊整整一夜都在她耳边响起。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['henri] [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-][dɪd][nɑ:t] [ɪn'kri:s] [hɜ:r; həɹ] ['hæpɪnəs] .

The return of Henry at twelve o'clock did not increase her happiness .

这 返回 的 亨利 在 十二 点钟 做过 不是 增加 她 幸福 .

亨利十二点的归来并没有让她更加高兴。

['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ,

Feeling his guilt ,

感觉 他的 有罪 ,

感到愧疚，

[hi:; hi][hæd; həd] ['æbs(ə)nt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði][raɪd] .

he had absented himself from the house since his return from the ride .

他 有 缺席 他自己 从 这 房子 自从 他的 返回 从 这 骑 .

自从骑马回来后他就没再回家。

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]

CHAPTER XI

章 十一

第十一章

[tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,

TO - DAY A MISTRESS ,

到 - 天 一个 情妇 ,

今天是情妇，

[tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] [ə; eɪ] [sleɪv]
TO - MORROW A SLAVE
到 - 明天 一个 奴隶

明日为奴

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,
THE night was dark ,
这 夜晚 曾是 黑暗的 ,

夜色漆黑，

[ðə; ði][reɪn] ,
the rain ,
这 雨 ,

雨，

[dɪˈsendɪd] [ɪn] [ˈtɒrənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [klaʊdz] ,
descended in torrents from the black and overhanging clouds ,
下降 在 种子 从 这 黑色的 和 悬垂 云 ,

从乌云密布的天空中倾泻而下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndər] ,
and the thunder ,
和 这 雷 ,

还有雷声，

[əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ˈvɪvɪd] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
accompanied with vivid flashes of lightning ,
伴随 和 生动 闪光灯 的 闪电 ,

伴随着闪电的闪烁，

[rɪˈzaʊndɪd] [ˈfɪrfəli] ,
resounded fearfully ,
回荡着 恐惧地 ,

令人恐惧地回响，

[æz; əz] [ˈhenri] [ˈlɪnˌwɒd] [stept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [jeɪz] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ɪzəˈbeləz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
as Henry Linwood stepped from his chaise and entered Isabella's cottage .
作为 亨利 林伍德 步 从 他的 躺椅 和 进入 伊莎贝拉的 小屋 .

亨利·林伍德从马车上走下来，走进了伊莎贝拉的小屋。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [rɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði][ˌæksəˈdent(ə)] .
More than a fortnight had elapsed since the accidental .
更多的 比 一个 两星期 有 过去 自从 这 偶然 .

事故发生至今已有两个多星期了。

[ˈmiːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

会议，

[ænd; ənd] [ɪzəˈbelə] [wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhenri] [wʌz; wəz]
and Isabella was in doubt as to who the lady was that Henry was
和 伊莎贝拉 曾是 在 怀疑 作为 到 WHO 这 女士 曾是 那 亨利 曾是

[wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
with in the carriage .
和 在 这 运输 .

伊莎贝拉很怀疑和亨利一起坐在马车里的女士是谁。

[ˈlɪt(ə)] ,
Little ,
小的 ,

小的，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
did she think that it was his wife .
做过 她 思考 那 它 曾是 他的 妻子 .

她认为那是他的妻子吗？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
With a smile ,
和 一个 微笑 ,

带着微笑，

[ɪzə'belə] [met][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] .
Isabella met the young man as he entered her little dwelling .
伊莎贝拉 遇见 这 年轻的 男人 作为 他 进入 她 小的 住宅 .

当这个年轻人走进伊莎贝拉的小住所时，她遇见了他。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
Clotelle had already gone to bed ,
- 有 已经 已消失 到 床 ,

Clotelle已经上床睡觉了，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [vɔɪs] [raʊzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sliːp] ,
but her father's voice roused her from her sleep ,
但 她 父亲的 嗓音 唤醒 她 从 她 睡觉 ,

但她父亲的声音把她从睡梦中唤醒，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
and she was soon sitting on his knee .
和 她 曾是 很快 坐着 在 他的 膝盖 .

她很快就坐在了他的膝盖上。

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['henri] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzɪnɪs] ,
The pale and agitated countenance of Henry betrayed his uneasiness ,
这 苍白 和 激动 面容 的 亨利 背叛 他的 不安 ,

亨利苍白而激动的脸色暴露了他的不安，

[bʌt; bət] [ɪzə'beləz] [maɪld][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['miːtɪŋ]
but Isabella's mild and laughing allusion to the incident of their meeting

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒər] - [draɪv] ,
him on the day of his pleasure - drive ,
他 在 这 天 的 他的 乐趣 - 驾驶 ,

但伊莎贝拉温和而笑着地提到了他们在他游玩那天遇见他的事情，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] ,
and her saying ,
和 她 说 ,

她说，

" [aɪ] [prɪ'zuːm] ,
" I presume ,
" 我 估 ,

“我猜想，

[dɪr] ['henri] ,
dear Henry ,
亲爱的 亨利 ,

亲爱的亨利，

[ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jər; jər] [ˈrelatɪvz] ,
that the lady was one of your relatives ,
那 这 女士 曾是 一 的 你的 亲属 ,
那位女士是你的亲戚之一，

" [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] .
" **led him to believe that she was still in ignorance of his marriage** .
" 引领 他 到 相信 那 她 曾是 仍然 在 无知 的 他的 婚姻 .
“这让他相信她仍然不知道他的婚姻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
She was ,
她 曾是 ,
她，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上，

[ˈɪgnərənt] [huː] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [huː] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][məɪn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɑːn] [ðæt] [ɪˈventf(ə)l] [deɪ]
ignorant who the lady was who accompanied the man she loved on that eventful day
无知 WHO 这 女士 曾是 WHO 伴随 这 男人 她 喜爱 在 那 多事 天
.
.
.
不知道在那个重要的日子里陪伴她心爱的男人的那位女士是谁。

[hiː; hi] ,
He ,
他 ,
他，

[əˈweɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
aware of this ,
意识到的 的 这 ,
意识到这一点，

[naʊ] [ˈæktɪd] [mɔːr] [laɪk] [hɪmˈself] ,
now acted more like himself ,
现在 行动 更多的 喜欢 他自己 ,
现在表现得更像他自己了，

[ænd; ænd] [pæst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] .
and passed the thing off as a joke .
和 通过了 这 事物 离开 作为 一个 开玩笑 .
并将此事当做笑话处理。

[æt; ət] [hɑːrt] ,
At heart ,
在 心 ,
心里，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ˌɪzəˈbelə] [felt] [ʌnˈiːzi] ,
Isabella felt uneasy ,
伊莎贝拉 毛毡 不安 ,
伊莎贝拉感到不安，

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ʌn'i:zɪnɪs] [wʊd] [æt; ət] [taɪmz] [ʃʊ] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
and this uneasiness would at times show itself to the young man .
和 这 不安 会 在 时代 展示 本身 到 这 年轻的 男人 .
这种不安有时会在年轻人身上表现出来。

[æt; ət][ləst] ,
At last ,
在 最后的 ,
终于,

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,
and with a great effort ,
和 和 一个 伟大的 努力 ,
并付出了巨大的努力,

[ʃi:; ʃɪ] [sed] , - -
she said , - -
她 说 , - -
她说——

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,
“现在,

[dɪr] ['henrɪ] ,
dear Henry ,
亲爱的 亨利 ,
亲爱的亨利,

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfju:tʃər] ['hæpɪnəs] ,
if I am in the way of your future happiness ,
如果 我 是 在 这 方式 的 你的 未来 幸福 ,
如果我妨碍了你未来的幸福,

[seɪ] [soʊ] ,
say so ,
说 所以 ,
这么说吧,

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['eni] [ˈprɒmɪsɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] .
and I will release you from any promises that you have made me .
和 我 将要 发布 你 从 任何 承诺 那 你 有 制成 我 .
我将解除你对我做出的任何承诺。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔ:] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][ju:; jʊ] ,
I know there is no law by which I can hold you ,
我 知道 那里 是 不 法律 经过 哪个 我 能 抓住 你 ,
我知道没有任何法律可以约束你,

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
and if there was ,
和 如果 那里 曾是 ,
如果有的话,

[aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I would not resort to it .
我 会 不是 采取 到 它 .
我不会采取这种做法。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz]['evər] ,
You are as dear to me as ever ,
你 是 作为 亲爱的 到 我 作为 曾经 ,
你对我而言依然如故,

[ænd; ənd][maɪ] [θɔ:ts] [[æɪ; jəl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dɪˈvootɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and my thoughts shall always be devoted to you .

和 我的 想法 将 总是 是 奉献 到 你 .

我将永远思念您。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][emˈi:][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] [əˈnʌðər] ,
It would be a great sacrifice for me to give you up to another ,

它 会 是 一个 伟大的 牺牲 为了 我 到 给 你 向上 到 其他 ,

对我来说, 将你交给别人将是一个巨大的牺牲,

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈti:][bi:; bi][jʊr; jər][dɪˈzaɪər] ,
but if it be your desire ,

但 如果 它 是 你的 欲望 ,

但如果这是你的愿望,

[æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs][ɪz] ,
as great as the sacrifice is ,

作为 伟大的 作为 这 牺牲 是 ,

尽管牺牲很大,

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪˈti:] .
I will make it .

我 将要 制作 它 .

我会成功的。

[send] [emˈi:][ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃaɪld] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fri:] [stert] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][jʊr; jər] [wei] .
Send me and your child into a Free State if we are in your way .

发送 我 和 你的 孩子 进入 一个 自由的 状态 如果 我们 是 在 你的 方式 .

如果我们妨碍了你, 就把我和你的孩子送往自由州。

" [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈlɪnˌwʊd] [əˈfɔrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [noʊ] [ˈwʊmən] [pəˈzest] [hɪz; ɪz] [lʌv] [bʌt; bət]
" Again and again Linwood assured her that no woman possessed his love but

" 再次 和 再次 林伍德 保证 她 那 不 女士 拥有 他的 爱 但

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“林伍德一再向她保证, 除了她, 没有其他女人能得到他的爱。

哦,

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[wʌt] [ˈfɔ:lshʊd] .
what falsehood .
什么 谬误 .

多么虚假。

[ænd; ənd] [dɪˈsi:t] [mæn][kæn; kən][pʊt][ɑ:n] [wen] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊmənz] [lʌv] !
and deceit man can put on when dealing with woman's love !

和 欺骗 男人 能 放 在 什么时候 处理 和 女性的 爱 !

男人在对待女人的爱时会用出什么样的谎言!

[ðə; ði] [ʌnəˈbeɪtɪd] [stɔ:rm] [kept] [ˈhenri] [frʌm; frəm] [rɪˈtʃ:rɪŋ] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [kla:k] [hæd; həd]
The unabated storm kept Henry from returning home until after the clock had

这 持续不断 风暴 保留 亨利 从 返回 家 直到 后 这 钟 有

[strʌk] [tu:] ,
struck two ,
击 二 ,

持续不断的暴风雨让亨利直到两点钟才回家,

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [dru:] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [hi; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][waɪf] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and as he drew near his residence he saw his wife standing at the
和 作为 他 画 靠近 他的 住宅 他 锯 他的 妻子 常设 在 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

当他走近住处时，他看到他的妻子站在窗边。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
Giving his horse in charge of the servant who was waiting ,
给予 他的 马 在 收费 的 这 仆人 WHO 曾是 等待 ,
把马交给侍候的仆人照管，

[hi; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
he entered the house ,
他 进入 这 房子 ,
他进了屋子，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn] [terz] .
and found his wife in tears .
和 成立 他的 妻子 在 眼泪 .
发现他的妻子正在哭泣。

[ɔ:l'dʒu] [hi; hi][hæd; həd] ['nevər] ['sætɪsfɑɪd] ['gɜ:rtru:d] [æz; əz][tu; tə] [hu:] [ðə; ði] [kwɔ'dru:n] ['wʊmən]
Although he had never satisfied Gertrude as to who the quadroon woman
虽然 他 有 绝不 使满意 格特鲁德 作为 到 WHO 这 四分之一黑人 女士
[ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜ:r; wər] ,
and child were ,
和 孩子 是 ,

尽管他从未让格特鲁德知道那个四分之一混血女人和孩子是谁，

[hi; hi][hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [baɪ][hɪz; ɪz] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu; tə][hɜ:r; hər] ,
he had kept her comparatively easy by his close attention to her ,
他 有 保留 她 比较 简单的 经过 他的 关闭 注意力 到 她 ,
他通过密切关注她，让她相对轻松，

[ænd; ənd][baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [fi; ji][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][rɪ'ga:rd][tu; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kɔ:lɪŋ]
and by telling her that she was mistaken in regard to the child's calling
和 经过 讲述 她 那 她 曾是 错误 在 看待 到 这 孩子的 呼叫
[hɪm; ɪm] " ['pɑ:pə] .
him " papa .
他 " 爸爸 .

并告诉她，她误以为孩子叫他“爸爸”。

" [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðæt] [naɪt] ,
" His absence that night ,
" 他的 缺席 那 夜晚 ,
“那天晚上他不在，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[wɪ'daʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kɔ:z] ,
without any apparent cause ,
没有 任何 明显 原因 ,
没有任何明显的原因，

[hæd; həd] [ə'gen] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['gɜ:rtru:d] ;
had again aroused the jealousy of Gertrude ;
有 再次 被唤醒 这 妒忌 的 格特鲁德 ;
又一次引起了格特鲁德的嫉妒；

[bʌt; bət] ['henri] [təʊld][hɜ:r; hə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [waɪl] [aʊt] ,
but Henry told her that he had been caught in the rain while out ,
但亨利讲述她那他有到过捕捉在这雨尽管出去 ,
但亨利告诉她,他出去的时候被雨淋了,

[wɪtʃ] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['su:nər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,
which prevented his sooner returning ,
哪个阻止他的很快返回 ,
导致他无法早日归来,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ,
and she ,
和 她 ,
而她,

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ,
anxious to believe him ,
焦虑的到相信他 ,
渴望相信他,

[rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz] [sætɪs'fæktəri] .
received the story as satisfactory .
已收到这故事作为令人满意的 .
对这个故事感到满意。

['sʌmwʌt] ['hi:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['brændɪ] ,
Somewhat heated with brandy ,
有些加热和 白兰地 ,
用白兰地稍微加热一下,

[ænd; ənd] ['wɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [sli:p] ,
and wearied with much loss of sleep ,
和 疲惫和 很多 损失 的 睡觉 ,
因睡眠不足而疲惫不堪,

['lɪn,wʊd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][rɪ'taɪərd] .
Linwood fell into a sound slumber as soon as he retired .
林伍德 跌倒 进入 一个 声音 睡眠 作为 很快 作为 他 退休 .
林伍德一退休就进入了酣睡状态。

[nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ] ['gɜ:rtru:d] .
Not so with Gertrude .
不是 所以 和 格特鲁德 .
但格特鲁德却不是这样。

[ðæt] ['feɪθflnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜ:r; hə] [seks] ,
That faithfulness which has ever distinguished her sex ,
那 忠诚 哪个 有 曾经 杰出的 她 性别 ,
她的忠诚是女性的杰出品质,

[ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ɔ:] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,
and the anxiety with which she watched all his movements ,
和 这 焦虑 和 哪个 她 观看 全部 他的 移动 ,
她焦急地注视着他的一举一动,

[kept] [ðə; ði] [waɪf] [ə'weɪk] [waɪl] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [slept] .
kept the wife awake while the husband slept .
保留 这 妻子 醒 尽管 这 丈夫 睡着了 .
让妻子保持清醒,而丈夫则睡觉。

[hɪz; ɪz] [sli:p] ,
His sleep ,
他的 睡觉 ,
他的睡眠,

[ðʊʊ] [ə'pærəntli] [saʊnd] ,
though apparently sound ,
尽管 显然 声音 ,

虽然听起来不错，

[wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ʌn'i:zi] .
was nevertheless uneasy .
曾是 尽管如此 不安 .

但还是感到不安。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] ,
Again and again she heard him pronounce the name of Isabella ,
再次 和 再次 她 听到 他 发音 这 姓名 的 伊莎贝拉 ,

她一次又一次听到他喊出伊莎贝拉的名字，

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,
and more than once she heard him say ,
和 更多的 比 一次 她 听到 他 说 ,

她不止一次听到他说，

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['mærid] ;
" **I am not married** ;
" 我 是 不是 已婚 ;

“我还没结婚；

[aɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [waɪl] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .
I will never marry while you live .
我 将要 绝不 结婚 尽管 你 居住 .

只要你活着，我就不会结婚。

" [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [seɪ] ,
" **Then he would speak the name of Clotelle and say** ,
" 然后 他 会 说话 这 姓名 的 - 和 说 ,

“然后他会说出克洛特尔的名字，并说，

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
" **My dear child** ,
" 我的 亲爱的 孩子 ,

“我亲爱的孩子，

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
how I love you !
如何 我 爱 你 !

我多么爱你！

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsli:pləs] [naɪt] ,
" **After a sleepless night** ,
" 后 一个 失眠 夜晚 ,

“经过一个不眠之夜，

[ˈgɜ:rtru:d] [ə'rouz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kaʊt] ,
Gertrude arose from her couch ,
格特鲁德 出现 从 她 长椅 ,

格特鲁德从沙发上站起来，

[rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
resolved that she would reveal the whole matter to her mother .
已解决 那 她 会 揭示 这 所有的 事情 到 她 母亲 .

她决心要把整个事情告诉她的母亲。

[ˈmɪsɪz] . ['mɪlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ɔ:r] [noʊ] [ˈfi:lɪŋ] ,
Mrs . Miller was a woman of little or no feeling ,
太太 : 磨坊主 曾是 一个 女士 的 小的 或者 不 感觉 ,

米勒太太是一个没有感情的女人，

[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,

自豪的,

[ˈpiːvɪʃ] ,
peevish ,
易怒的 ,

脾气暴躁,

[ænd; ənd] [ˈpæʃənət] ,
and **passionate** ,
和 热情的 ,

充满热情,

[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðæt] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] ;
thus **making** **everybody** **miserable** **that** **came** **near** **her** **;**
因此 制作 大家 悲惨的 那 来了 靠近 她 ;

这使得每个靠近她的人都感到痛苦;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪsˈlaɪkt] [ˈeni] [wʌn] ,
and **when** **she** **disliked** **any** **one** ,
和 什么时候 她 不喜欢 任何 一 ,

当她不喜歡任何人时,

[hɜːr; hər] [ˈheɪtrɪd] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
her **hatred** **knew** **no** **bounds** .
她 仇恨 知道 不 界限 .

她的仇恨无止境。

[ðɪs] [ˈgɜːrtruːd] [nuː] ;
This **Gertrude** **knew** ;
这 格特鲁德 知道 ;

格特鲁德知道这一点;

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɔːt] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː][hɜːr; hər][ˈduːti] ,
and **had** **she** **not** **considered** **it** **her** **duty** ,
和 有 她 不是 经过考虑的 它 她 责任 ,

如果她不认为这是她的责任,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [lɒkt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .
she **would** **have** **kept** **the** **secret** **locked** **in** **her** **own** **heart** .
她 会 有 保留 这 秘密 已锁定 在 她 自己的 心 .

她会把这个秘密深藏在心里。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
During **the** **day** ,
期间 这 天 ,

白天,

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪn,wʊd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈtəʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Mrs . **Linwood** **visited** **her** **mother** **and** **told** **her** **all** **that** **had** **happened** .
太太 . 林伍德 到访 她 母亲 和 讲述 她 全部 那 有 发生 .

林伍德夫人去看望了她的母亲并告诉她发生的一切事情。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [skəʊldɪd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [fɔːr; fər][nɔːt] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ˈsuːnər] ,
The **mother** **scolded** **the** **daughter** **for** **not** **having** **informed** **her** **sooner** ,
这 母亲 责骂 这 女儿 为了 不是 拥有 知情的 她 很快 ,

母亲责骂女儿没有早点通知她,

[θri:] [deɪz] [wɜːr; wər] [spɛnt] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'devər] ,
Three days were spent by Mrs . Miller in this endeavor ,
 三 天 是 花费 经过 太太 . 磨坊主 在 这 努力 ,
 米勒夫人花了三天时间进行这项工作,

[fɔːr] [wiːks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
Four weeks had elapsed ,
 四 周 有 过去 ,

四周过去了，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɒtə-z] ['rezɪdəns] ,
as she was approaching her daughter's residence ,
 作为 她 曾是 接近 她 女儿的 住宅 ,
 当她快要到达女儿的住处时,

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [kwɔ'dru:n] [wɒz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [rɪ'zaɪd] .
in the direction of where the quadroom was supposed to reside .
 在 这 方向 的 在哪里 这 四分之一黑人 曾是 据称 到 居住 .
 朝着四分之一黑人应该居住的方向。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][wʌnz] [rɪˈzəːlvd] [tuː; tə] [ˈfəːləʊ] [hɪm; ɪm] .
the old women at once resolved to follow him .
 这 老的 女性 在 一次 已解决 到 跟随 他 .
 老妇人立即决定跟随他。

- [bu:ts] [skwi:kt] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɪlə] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑ:lʊɪŋ]
Linwood's boots squeaked so loudly that Mrs . Miller had no difficulty in following
- 靴子 吱吱作响 所以 高声 那 太太 . 磨坊主 有 不 困难 在 下列的
[hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [hɜ:r'self] [əb'zɜ:rvd] .
him without being herself observed .
他 没有 存在 她自己 观察到 .

林伍德的靴子吱吱作响，米勒太太毫不费力地跟着他，而没有被发现。

[ˈæftər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] ,
After a walk of about two miles ,
后 一个 走 的 关于 二 英里 ,

走了大约两英里后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ˌʌnfri'kwentɪd] [roʊd] ,
the young man turned into a narrow and unfrequented road ,
这 年轻的 男人 转向 进入 一个 狭窄的 和 冷落 路 ,

年轻人拐进一条狭窄而人迹罕至的道路，

[ænd; ənd] [su:n] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑ:tidʒ] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] [ɪzə'belə] .
and soon entered the cottage occupied by Isabella .
和 很快 进入 这 小屋 占领 经过 伊莎贝拉 .

并很快进入了伊莎贝拉居住的小屋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['stɑ:rlaɪt] [naɪt] ,
It was a fine starlight night ,
它 曾是 一个 美好的 星光 夜晚 ,

那是一个星光灿烂的夜晚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðer; ðər] ['dʒɜ:rnɪz] [end] .
and the moon was just rising when they got to their journey's end .
和 这 月亮 曾是 只是 上升 什么时候 他们 得到 到 他们的 旅程 结尾 .

当他们到达旅程终点时，月亮刚刚升起。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
As usual ,
作为 通常 ,

照常，

[ɪzə'belə] [met] ['henri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
Isabella met Henry with a smile ,
伊莎贝拉 遇见 亨利 和 一个 微笑 ,

伊莎贝拉微笑着迎接亨利，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hə] [fɪrʒ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] .
and expressed her fears regarding his health .
和 表达 她 恐惧 关于 他的 健康 .

并表达了她对他健康的担忧。

['aʊərz] [pæst] ,
Hours passed ,
小时 通过了 ,

几个小时过去了，

[ænd; ənd] [stiɪ] [oʊld]['mɪsɪz] . ['mɪlə] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,
and still old Mrs . Miller remained near the house ,
和 仍然 老的 太太 . 磨坊主 剩余 靠近 这 房子 ,

老米勒太太仍然留在房子附近，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [lɪvd] [ðer; ðər] .
determined to know who lived there .
决定 到 知道 WHO 居住地 那里 .

决心要知道谁住在那里。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [ˈferɪt] [əʊt] [ˈeniθɪŋ] ,
When she undertook to ferret out anything ,
什么时候 她 承担 到 雪貂 出去 任何事物 ,

当她着手调查任何事情时，

[ʃiː; ʃɪ] [bent] [hɜːr; həɹ] [hoʊl] [ˈenədʒiz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
she bent her whole energies to it .
她 弯曲 她 所有的 能量 到 它 .

她把全部精力都投入到这件事上。

[æz; əz] [ˈmaɪk(ə)] [ˈændʒɪləʊ] ,
As Michael Angelo ,
作为 迈克尔 安杰洛 ,

正如米开朗基罗一样，

[huː] [səbˈdʒektɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pərˈsuːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv]
who subjected all things to his pursuit and the idea he had formed of
WHO 受 全部 事物 到 他的 追逐 和 这 主意 他 有 形成 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他把万物置于他的追求和他对万物所形成的想法之下，

[ˈpeɪntɪd] [ðə; ðɪ] [kruːsəˈfɪkʃn] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪðɪŋ] [sleɪv] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən]
painted the crucifixion by the side of a writhing slave and would have broken
绘 这 十字架刑 经过 这 边 的 一个 扭动 奴隶 和 会 有 破碎的
[ʌp][ðə; ðɪ] [truː] [krɔːs] [fɔːr; fər] [ˈpenslz] ,
up the true cross for pencils ,
向上 这 真的 叉 为了 铅笔 ,

在痛苦挣扎的奴隶旁边画下耶稣受难像，并把真正的十字架打碎用铅笔画出来，

[soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪləɹ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ˈseplkər] ,
so Mrs . Miller would have entered the sepulchre ,
所以 太太 . 磨坊主 会 有 进入 这 坟墓 ,
所以米勒夫人就会进入坟墓，

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː] ,
if she could have done it ,
如果 她 可以 有 完毕 它 ,

如果她能做到的话，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə][faɪnd] .
in search of an object she wished to find .
在 搜索 的 一个 目的 她 希望 到 寻找 .
寻找她想要找到的物体。

[ðə; ðɪ] [fʊl] [muːn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] ,
The full moon had risen ,
这 满的 月亮 有 升起 ,

满月已经升起，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪts] [biːmz] [əˈpɑːn] [səˈraʊndɪŋ] [ˈɑːbdʒekts][æz; əz] [ˈhenri] [stept] [frʌm; frəm]
and was pouring its beams upon surrounding objects as Henry stepped from
和 曾是 浇注 它是 光束 之上 周围 对象 作为 亨利 步 从
[ɪzəˈbeləz] [dɔːr] ,
Isabella's door ,
伊莎贝拉的 门 ,

当亨利走出伊莎贝拉的门时，它的光束照射在周围的物体上，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
and looking at his watch ,
和 寻找 在 他的 手表 ,

看看手表，

[sed] , - -
said , - -
说 , - -

说， -

" [aɪ][mʌst; məst][gou] ,
" **I must go** ,
" 我 必须 去 ,

“我必须去，

[dɪr] ;
dear ;
亲爱的 ;

亲爱的;

[,aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [hæf] - [pæst][ten] .
it is now half - past ten .
它 是 现在 一半 - 过去的 十 .

现在是十点半。

" [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] - [bɪn] [ə'weɪk] ,
" **Had little Clotelle been awake** ,
" 有 小的 - 到过 醒 ,

“如果小克洛特尔醒了，

[ʃi:; ʃi] [tu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
she too would have been at the door .
她 也 会 有 到过 在 这 门 .

她也应该在门口。

[æz; əz] [ˈhenri] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
As Henry walked to the gate ,
作为 亨利 步行 到 这 门 ,

当亨利走向大门时，

[,ɪzə'belə] [ˈfɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [left] [hænd] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] .
Isabella followed with her left hand locked in his .
伊莎贝拉 随后 和 她 左边 手 已锁定 在 他的 .

伊莎贝拉跟在他身后，左手紧紧握住他的手。

[ə'geɪn] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
Again he looked at his watch ,
再次 他 看起来 在 他的 手表 ,

他又看了看手表，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

" [aɪ][mʌst; məst][gou] . "
" **I must go** . "
" 我 必须 去 . "

“我必须去。”

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ju:; jʊ] [stɛɪd] [ɔ:l] [naɪt] ,
" **It is more than a year since you staid all night** ,
" 它 是 更多的 比 一个 年 自从 你 稳重 全部 夜晚 ,

“你已经有一年多没熬夜了，

" [ˈmɜ:mɜd] [,ɪzə'belə] ,
" **murmured Isabella** ,
" 低声说道 伊莎贝拉 ,

“伊莎贝拉低声说道，

[æz; əz][hiː; hi][ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər] [kənˈvʌlsɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
as he folded her convulsively in his arms ,
作为 他 折叠 她 痉挛地 在 他的 武器 ,
他猛地将她搂在怀里,

[ænd; ənd] [prest] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lɪps][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [kɪs] .
and pressed upon her beautiful lips a parting kiss .
和 按下 之上 她 美丽的 嘴唇 一个 离别 吻 .
并在她美丽的嘴唇上留下一个离别之吻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wen] ,
He was nearly out of sight when ,
他 曾是 几乎 出去 的 视线 什么时候 ,
就在他几乎消失不见的时候,

[wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈsɒbz] ,
with bitter sobs ,
和 苦的 啜泣 ,
痛苦地抽泣着,

[ðə; ði] [kwɔːdruːn] [riːˈtreɪst] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
the quadroon retraced her steps to the door of the cottage .
这 四分之一黑人 重走 她 步骤 到 这 门 的 这 小屋 .
这位四分之一黑人女孩沿着原路返回小屋门口。

- [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [əˈwʊʊk] ,
Clotelle had in the mean time awoke ,
- 有 在 这 意思是 时间 醒来 ,
与此同时, 克洛特尔也醒了,

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [haʊ] [lɔːŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] .
and now inquired of her mother how long her father had been gone .
和 现在 询问 的 她 母亲 如何 长的 她 父亲 有 到过 已消失 .
现在她问她的母亲, 她的父亲已经离开多久了。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] ,
At that instant ,
在 那 立即的 ,
就在那一刻,

[ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
a knock was heard at the door ,
一个 敲 曾是 听到 在 这 门 ,
门口传来一阵敲门声,

[ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhenri] [rɪˈtɜːrɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
and supposing that it was Henry returning for something he had
和 假如 那 它 曾是 亨利 返回 为了 某物 他 有
[fərˈɡɑːtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,
假设亨利回来取他忘记的东西,

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [dɪd] ,
as he frequently did ,
作为 他 频繁地 做过 ,
正如他经常做的那样,

[ˌɪzəˈbelə] [fluː] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn] .
Isabella flew to let him in .
伊莎贝拉 飞翔 到 让 他 在 .
伊莎贝拉飞奔过去让他进来。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] ,
To her amazement ,
到 她 惊愕 ,

令她惊讶的是，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['wʊmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
a strange woman stood in the door .
一个 奇怪的 女士 站立 在 这 门 .

一个陌生的女人站在门口。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [kʌmz] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] ?
" Who are you that comes here at this late hour ?
" WHO 是 你 那 来 这里 在 这 晚的 小时 ?

“你是谁，这么晚了还来这里？

" [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði][hæf] - ['fraɪ(ə)nd] [ɪzə'belə] .
" demanded the half - frightened Isabella .
" 要求 这 一半 - 害怕 伊莎贝拉 .

“伊莎贝拉吓坏了，问道。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] ,
Without making any reply ,
没有 制作 任何 回复 ,

未作任何答复，

[ˈmɪsɪz] . ['mɪlər] [pʊʃt] [ðə; ði] [kwɔ'druːn] [ə'saɪd] ,
Mrs . Miller pushed the quadroom aside ,
太太 . 磨坊主 推动 这 四分之一黑人 旁边 ,

米勒太太把四分之一混血儿推到一边，

[ænd; ænd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
and entered the house .
和 进入 这 房子 .

然后进了屋子。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ?
" What do you want here ?
" 什么 做 你 想 这里 ?

“你来这里干什么？

" [ə'gen] [dɪ'mɑːndɪd] [ɪzə'belə] .
" again demanded Isabella .
" 再次 要求 伊莎贝拉 .

“伊莎贝拉再次问道。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" I am in search of you ,
" 我 是 在 搜索 的 你 ,

“我在寻找你，

" ['θʌndəd] [ðə; ði] ['mædənd] [ˈmɪsɪz] . ['mɪlər] ;
" thundered the maddened Mrs . Miller ;
" 雷鸣 这 疯狂的 太太 . 磨坊主 ;

“疯狂的米勒太太怒吼道；

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈɑːbdʒekt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [sɜːrvd] [baɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,
but thinking that her object would be better served by seeming to be kind ,
但 思维 那 她 目的 会 是 更好的 服务 经过 似乎 到 是 种类 ,

但认为表现得友善更能达到她的目的，

[ʃiː, ʃi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tuən] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
she assumed a different tone of voice ,
她 假定 一个 不同的 语气 的 嗓音 ,
她换了一种语气,

[ænd; ənd][brɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['mænər] .
and began talking in a pleasing manner .
和 开始 说 在 一个 令人愉悦 方式 .
并开始以令人愉快的方式交谈。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,
In this way ,
在 这 方式 ,
这样,

[ʃiː, ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [brɪ'twiːn] ['lɪn,wʊd] [ænd; ənd]
she succeeded in finding out the connection existing between Linwood and
她 成功了 在 寻找 出去 这 联系 现存的 之间 林伍德 和
[ɪzə'belə] ,
Isabella ,
伊莎贝拉 ,
她成功地发现了林伍德和伊莎贝拉之间的关系,

[ænd; ənd]['æftər] ['getɪŋ] [ɔːl][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ] ['wʊmən] ,
and after getting all she could out of the unsuspecting woman ,
和 后 获得 全部 她 可以 出去 的 这 毫无戒心的 女士 ,
在从这个毫无戒心的女人人口中套出所有线索后,

[ʃiː, ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃiː, ʃi][soʊ] ['fɑːndli] [lʌvd] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [fɔːr; fər] [mɔːr]
she informed her that the man she so fondly loved had been married for more
她 知情的 她 那 这 男人 她 所以 深情地 喜爱 有 到过 已婚 为了 更多的
[ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] .
than two years .
比 二 年 .
她告诉她，她深爱的那个男人已经结婚两年多了。

[siːzd] [wɪð; wɪθ] ['dɪzɪnəs] ,
Seized with dizziness ,
查获 和 头晕 ,
头晕目眩,

[ðə; ði] [pʊr] ,
the poor ,
这 贫穷的 ,
穷人,

[hɑːrt] - ['broʊkən] ['wʊmən] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
heart - broken woman fainted and fell upon the floor .
心 - 破碎的 女士 昏厥 和 跌倒 之上 这 地面 .
伤心欲绝的女人晕倒在地。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː, ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ;
How long she remained there she could not tell ;
如何 长的 她 剩余 那里 她 可以 不是 告诉 ;
她不知道自己在那里呆了多久;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː, ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːŋjəsənəs] ,
but when she returned to consciousness ,
但 什么时候 她 返回 到 意识 ,
但当她恢复意识时,

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
the strange woman was gone ,
这 奇怪的 女士 曾是 已消失 ,

陌生女人已经走了，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] [saɪd] .
and her child was standing by her side .
和 她 孩子 曾是 常设 经过 她 边 .

她的孩子站在她身边。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑ:r] [rɪˈkʌvəd] [æz; əz] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,
When she was so far recovered as to regain her feet ,
什么时候 她 曾是 所以 远的 恢复 作为 到 恢复 她 脚 ,

当她恢复到可以站立的程度时，

[ˌɪzəˈbelə] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Isabella went to the door ,
伊莎贝拉 去 到 这 门 ,

伊莎贝拉走到门口，

[ænd; ənd][i:v(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] ,
and even into the yard ,
和 甚至 进入 这 院子 ,

甚至在院子里，

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sʌmwɛr] [əˈbaʊt] .
to see if the old woman was not somewhere about .
到 看 如果 这 老的 女士 曾是 不是 某处 关于 .

看看老妇人是否在附近。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
As she stood there ,
作为 她 站立 那里 ,

当她站在那里时，

[ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [kæst] [ɪts] [braɪt] ['reɪz] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['pɜ:rs(ə)n] ,
the full moon cast its bright rays over her whole person ,
这 满的 月亮 投掷 它是 明亮的 射线 超过 她 所有的 人 ,

满月将明亮的光芒洒在她整个人身上，

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [æn; ən] [æŋˈdʒelɪk] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ɪmˈpɑ:rtɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['flaʊɪŋ] [her] [ə; eɪ]
giving her an angelic appearance and imparting to her flowing hair a

[sti:l] [mɔ:r] ['ɡoʊldən] [hju:] .
still more golden hue .
仍然 更多的 金的 色调 .

让她看起来像天使一样，并给她飘逸的头发增添了更加金色的色调。

['sʌd(ə)nli] [əˈnʌðər] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] ,
Suddenly another change came over her features ,
突然 其他 改变 来了 超过 她 特征 ,

突然，她的面容又发生了变化，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fʊl] [red] [lɪps] ['tremblɪd] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
and her full red lips trembled as with suppressed emotion .
和 她 满的 红色的 嘴唇 颤抖 作为 和 被抑制 情感 .

她那丰满的红唇因压抑的情绪而颤抖。

[ðə; ði] ['mʌslz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] ['fɔ:ltləs] [maʊθ] [bɪˈkeɪm] [kənˈvʌlst] ,
The muscles around her faultless mouth became convulsed ,
这 肌肉 大约 她 完美无瑕 嘴 成为 抽搐 ,

她完美无瑕的嘴周围的肌肉开始抽搐，

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] ,
she gasped for breath ,
她 倒吸一口气 为了 气息 ,

她大口喘气，

[ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] ,
and exclaiming ,
和 惊呼 ,

并惊呼，

" [ɪz][aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [mæn][kæn; kən][biː; bi][soʊ] [fɔːls] !
" Is it possible that man can be so false !

" 是 它 可能的 那 男人 能 是 所以 错误的 !
“男人可以这么虚伪吗！

" [ə'gen] [ˈfeɪntɪd] .
" again fainted .
" 再次 昏厥 .

“又昏过去了。

- [stʊd] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈtempəlz] [wɪð; wɪθ][koʊld][ˈwɔːtər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌns]
Clotelle stood and bathed her mother's temples with cold water until she once

- 站立 和 洗澡 她 母亲的 寺庙 和 寒冷的 水 直到 她 一次
[mɔːr] [ri'vaɪvd] .
more revived .
更多的 复活 .

克洛特尔站起来，用冷水冲洗母亲的太阳穴，直到她再次苏醒过来。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][fər'bɪd] [ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [sleɪvz] ,
Although the laws of Virginia forbid the education of slaves ,
虽然 这 法律 的 弗吉尼亚州 禁止 这 教育 的 奴隶 ,

尽管弗吉尼亚州的法律禁止对奴隶进行教育，

[ˈægnəs][hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [ɪm'plɔɪd] [æn; ən][oʊld] [friː] [ˈniːgroʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [tuː]
Agnes had nevertheless employed an old free negro to teach her two

艾格尼丝 有 尽管如此 受雇 一个 老的 自由的 黑人 到 教 她 二
[ˈdɒtəz] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
daughters to read and write .
女儿们 到 读 和 写 .

尽管如此，艾格尼丝还是雇佣了一位年长的自由黑人来教她的两个女儿读书写字。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
After being separated from her mother and sister ,
后 存在 分开 从 她 母亲 和 姐姐 ,

与母亲和姐姐分离后，

[ˌɪzə'belə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
Isabella turned her attention to the subject of Christianity ,
伊莎贝拉 转向 她 注意力 到 这 主题 的 基督教 ,

伊莎贝拉将注意力转向基督教，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ˌkɑːnsə'leɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnevər] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and received that consolation from the Bible which is never denied to the

和 已收到 那 安慰 从 这 圣经 哪个 是 绝不 否认 到 这
[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] .
children of God .
孩子们 的 上帝 .

并从圣经中得到了上帝的子民从未拒绝过的安慰。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər] [læst] [hoʊp] ,
This was now her last hope ,
这 曾是 现在 她 最后的 希望 ,

这是她最后的希望，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][hɑːrt][wʌz; wəz][tɔːrn][wɪð; wɪθ][griːf][ænd; ənd][fɪld][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈbɪtərnəs][ʌv; əv]
for her heart was torn with grief and filled with all the bitterness of
为了 她 心 曾是 撕裂 和 悲伤 和 已填 和 全部 这 苦味 的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

因为她的心被悲伤撕裂，充满了失望的苦涩。

[ðə; ði][naɪt][pæst][əˈweɪ] ,
The night passed away ,
这 夜晚 通过了 离开 ,
一夜过去 ,

[bʌt; bət][wɪˈðəʊt][sliːp][tuː; tə][pʊr][ɪzəˈbelə] .
but without sleep to poor Isabella .
但 没有 睡觉 到 贫穷的 伊莎贝拉 .
但可怜的伊莎贝拉却无法入睡。

[æt; ət][ðə; ði][daːn][ʌv; əv][deɪ] ,
At the dawn of day ,
在 这 黎明 的 天 ,
黎明时分 ,

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][meɪk][hɜːrˈself][bɪˈliːv][ðæt][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][naɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ]
she tried to make herself believe that the whole of the past night was a
她 尝试 到 制作 她自己 相信 那 这 所有的 的 这 过去的 夜晚 曾是 一个
[driːm] ,
dream ,
梦 ,
她努力让自己相信昨晚发生的一切只是一场梦 ,

[ænd; ənd][dɪˈtɜːrmaɪnd][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɪtʃ][ˈhenri][ʃʊd; ʃəd][ɡɪv]
and determined to be satisfied with the explanation which Henry should give
和 决定 到 是 使满意 和 这 解释 哪个 亨利 应该 给
[ɑːn][hɪz; ɪz][nekst][ˈvɪzɪt] .
on his next visit .
在 他的 下一个 访问 .
并决心对亨利下次来访时给出的解释感到满意。

[ˈtʃæptər][ˌeksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[ðə; ði][ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
THE MOTHER - IN - LAW .
这 母亲 - 在 - 法律 .
岳母。

[wen][ˈhenri][rɪˈtɜːrnd][hoʊm] ,
When Henry returned home ,
什么时候 亨利 返回 家 ,
当亨利回到家时 ,

[hiː; hi][faʊnd][hɪz; ɪz][waɪf][ˈsiːtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] ,
he found his wife seated at the window ,
他 成立 他的 妻子 坐着 在 这 窗户 ,
他发现他的妻子坐在窗边 ,

[əˈweɪtɪŋ][hɪz; ɪz][əˈprəʊtʃ] .
awaiting his approach .
等待中 他的 方法 .
等待他的到来。

[ˈsiːkrət] [ɡriːf] [wʌz; wəz] [ˈnɔːɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Secret grief was gnawing at her heart .

秘密 悲伤 曾是 啃咬 在 她 心 .

隐秘的悲伤折磨着她的心。

[hɜːr; hər][sæd] ,

Her sad ,

她 伤心 ,

她伤心,

[peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd][ˈswɒləŋ] [aɪz] [[ʊd] [tuː] [wel] [ðæt] [ˈægəni] ,

pale cheeks and swollen eyes showed too well that agony ,

苍白 脸颊 和 肿 眼睛 显示 也 出色地 那 痛苦 ,

苍白的脸颊和肿胀的眼睛清楚地表明了那种痛苦,

[fɑːr] [diːpər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [pɔːˈtreɪd] ,

far deeper than her speech portrayed ,

远的 更深 比 她 演讲 描绘 ,

远比她的演讲所描绘的要深刻得多,

[fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

filled her heart .

已填 她 心 .

充斥着她的心。

[ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] [ˈsaɪləns] [priˈveɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] .

A dull and death - like silence prevailed on his entrance .

一个 乏味的 和 死亡 - 喜欢 沉默 最终获胜 在 他的 入口 .

他一进来, 现场就陷入了死一般的沉闷寂静。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊ] ,

His pale face and brow ,

他的 苍白 脸 和 眉头 ,

他苍白的脸庞和额头,

[dɪˈfevld] [her] ,

dishevelled hair ,

蓬头垢面 头发 ,

头发凌乱,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmænɪfɛstɪd] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈgɜːrtruːd] [stiːl] [ʌp] ,

and the feeling that he manifested on finding Gertrude still up ,

和 这 感觉 那 他 表现出来 在 寻找 格特鲁德 仍然 向上 ,

当他发现格特鲁德还没睡时, 他表现出的感受,

[təʊld] [ˈhenri] [ɪn] [ˈpleɪnər] [wɜːrdz][ðæn; ðən][fiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

told Henry in plainer words than she could have used that his wife ,

讲述 亨利 在 更朴素 字 比 她 可以 有 用过的 那 他的 妻子 ,

用比她所能说的更直白的话告诉亨利, 他的妻子,

[wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [held] [ˈseɪkrɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

was aware that her love had never been held sacred by him .

曾是 意识到的 那 她 爱 有 绝不 到过 握住 神圣 经过 他 .

意识到她的爱从未被他视为神圣。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [blaɪndz][wɜːr; wər] [stiːl] [ʌnˈkloʊzd] ,

The window - blinds were still unclosed ,

这 窗户 - 百叶窗 是 仍然 未关闭 ,

窗帘还没关上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] - [ˈɔːbd] [muːn] [ʃed] [hɜːr; hər][sɔːft] [rɪˈfʌldʒəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌnˈraɪvld] [siːn] ,

and the full - orbed moon shed her soft refulgence over the unrivalled scene ,

和 这 满的 - 奥贝德 月亮 棚 她 柔软的 反射 超过 这 无与伦比 场景 ,

圆月将柔和的光辉洒在这无与伦比的景色上,

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['lʌstər] [wɪtʃ] ['swi:tli] ['hɑ:mənaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv]
and gave it a silvery lustre which sweetly harmonized with the silence of
和 给予 它 一个 银色 光泽 哪个 甜蜜地 协调 和 这 沉默 的
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

并赋予它银色的光泽，与夜晚的寂静和谐相处。

[ðə; ði] ['klɑ:ks] ['aɪərn] [tʌŋ] ,
The clock's iron tongue ,
这 时钟的 铁 舌头 ,
钟表的铁舌，

[ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] ['belfri] ,
in a neighboring belfry ,
在 一个 邻接 钟楼 ,
在附近的钟楼里，

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [twelv] ,
proclaimed the hour of twelve ,
宣布 这 小时 的 十二 ,
宣布十二点钟，

[æz; əz] [ðə; ði] ['tru:ənt] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθfl] ['hʌzbənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
as the truant and unfaithful husband seated himself by the side of his
作为 这 逃学 和 不忠 丈夫 坐着 他自己 经过 这 边 的 他的
[dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ,
devoted and loving wife ,
奉献 和 爱 妻子 ,
当那个不忠的丈夫坐在他忠诚的妻子身边时，

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wel] .
and inquired if she was not well .
和 询问 如果 她 曾是 不是 出色地 .
并询问她是否身体不舒服。

" [aɪ] [eɪ 'em] ,
" I am ,
" 我 是 ,
“我是，

[dɪr] ['henri] ,
dear Henry ,
亲爱的 亨利 ,
亲爱的亨利，

" [rɪ'plaɪd] ['gɜ:rtru:d] ;
" replied Gertrude ;
" 回复 格特鲁德 ;
“格特鲁德回答道；

" [bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] .
" but I fear you are not .
" 但 我 害怕 你 是 不是 .
“但我担心你不是。

[ɪf] [wel] [ɪn] ['bɑ:di] ,
If well in body ,
如果出色地 在 身体 ,
如果身体健康，

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] [piːs] [ɪn][maɪnd] . "
I fear you are not at peace in mind . "

我 害怕 你 是 不是 在 和平 在 头脑 . "

我怕你心里不安。"

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？”

" [ɪn'kwaiəd] [hiː; hi] .
" inquired he .
" 询问 他 .

“他问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
" Because ,
" 因为 ,

“因为，

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" she replied ,
" 她 回复 ,

“她回答说，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [peɪl] [ænd; ænd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ɪn][jɔːr; jər] [aɪz] .
" you are so pale and have such a wild look in your eyes .
" 你 是 所以 苍白 和 有 这样的 一个 荒野 看 在 你的 眼睛 .

“你的脸色如此苍白，眼神如此狂野。

" [ə'gen] [hiː; hi][prəu'testɪd][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,
" Again he protested his innocence ,
" 再次 他 抗议 他的 无辜 ,

“他再次坚称自己无罪，

[ænd; ænd] ['vəʊd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['eni] [kleɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and vowed she was the only woman who had any claim upon his heart .
和 发誓 她 曾是 这 仅有的 女士 WHO 有 任何 宣称 之上 他的 心 .

并发誓她是唯一一个能俘获他心的女人。

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][wʌn] [ðʌs] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [tuː] ['lʌvli] ['wɪmɪn] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
To behold one thus playing upon the feelings of two lovely women is enough to
到 看哪 一 因此 玩耍 之上 这 情怀 的 二 迷人的 女性 是 足够的 到
[meɪk] [juː 'es] [fiːl] [ðæt] ['iːv(ə)l][mʌst; məst][æt; ət][læst] [brɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] .
make us feel that evil must at last bring its own punishment .
制作 我们 感觉 那 邪恶的 必须 在 最后的 带来 它是自己的 惩罚 .

看到一个人如此玩弄两个可爱女人的感情，就足以让我们感到邪恶最终必将受到惩罚。

['henri] [ænd; ænd] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] ['skersli] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['brekfəst] - ['teɪbl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]
Henry and Gertrude had scarcely risen from the breakfast - table next morning
亨利 和 格特鲁德 有 几乎 升起 从 这 早餐 - 桌子 下一个 早晨
[er] [oʊld]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
ere old Mrs . Miller made her appearance .
埃雷 老的 太太 . 磨坊主 制成 她 外貌 .

第二天早上，亨利和格特鲁德刚从早餐桌旁起身，米勒老太太就出现了。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪ'mɪːdiətli] [tʊk] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə'saɪd] ,
She immediately took her daughter aside ,
她 立即地 采取 她 女儿 旁边 ,

她立刻把女儿拉到一边，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['pri:vɪəs] ['haɪts] [ɪk'spɪriəns] ,
and informed her of her previous night's experience ,

和 知情的 她 的 她 以前的 夜晚 经验 ,

[ˈtelɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [haʊ] [i:; jɪ][hæd; həd] [ˈfa:lʊəd] [ˈhenri] [tu:; tə] [ɪzəˈbeləz] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
telling her how she had followed Henry to Isabella's cottage ,

讲述 她 如何 她 有 随后 亨利 到 伊莎贝拉的 小屋 ,

告诉她她是如何跟随亨利来到伊莎贝拉的小屋的,

[ˈdi:teɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwə'dru:n] ,
detailing the interview with the quadroon ,

详细说明 这 面试 和 这 四分之一黑人 ,

详细描述了对四分之一黑人黑人的采访,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [leɪt] [rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] [əˈloʊn] .
and her late return home alone .

和 她 晚的 返回 家 独自的 .

她独自一人很晚才回家。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][dɪˈmænd] [ðæt] [ðə; ði] [kwə'dru:n] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
The old woman urged her daughter to demand that the quadroon and her

[tʃaɪld] [bi:; bi][æt; ət][wʌns][soʊld][tu:; tə][ðə; ði][ˈni:groʊ] [ˈspekjəˌleɪtəz] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
child be at once sold to the negro speculators and taken out of the State

孩子 是 在 一次 卖 到 这 黑人 投机者 和 已采取 出去 的 这 状态

,
.
,
老妇人催促女儿要求立即把这个四分之一黑人和她的孩子卖给黑人投机者, 并带出该州,

[ɔ:r] [ðæt] [ˈgɜ:rtru:ɪd] [hɜ:rˈself] [ʃʊd; ʃəd] [ˈseprət] [frʌm; frəm] [ˈhenri] .
or that Gertrude herself should separate from Henry .

或者 那 格特鲁德 她自己 应该 分离 从 亨利 .

或者说格特鲁德本人应该与亨利分开。

" [əˈsɜ:rt] [jʊɹ; jər] [raɪts] ,
" Assert your rights ,

" 断言 你的 权利 ,

“维护你的权利,

[maɪ] [dɪr] .
my dear .

我的 亲爱的 .

亲爱的。

[let] [noʊ][wʌn] [ʃer] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [ˈdʒʌstli] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Let no one share a heart that justly belongs to you ,

让 不 一 分享 一个 心 那 公正地 属于 到 你 ,

别让任何人分享你本该拥有的心,

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] ,
" said Mrs . Miller ,

" 说 太太 . 磨坊主 ,

米勒太太说,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈfaɪər] .
with her eyes flashing fire .

和 她 眼睛 闪烁 火 .

她的眼睛里闪烁着火焰。

" [dəunt] [sli:p] [ðɪs] [naɪt] ,
" **Don't sleep this night** ,
" 不 睡觉 这 夜晚 ,

“今晚别睡觉，

[maɪ] [tʃaɪld] ,
my child ,
我的 孩子 ,

我的孩子，

[ʌn'tɪl] [ðæt] [wentʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kɑ:tɪdʒ] ;
until that wench has been removed from that cottage ;
直到 那 妖妇 有 到过 已移除 从 那 小屋 ;

直到那个姑娘被赶出那间小屋；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
and as for the child ,
和 作为 为了 这 孩子 ,

至于孩子，

[hænd] [ðæt] ['oʊvər][tu:; tə][em 'i:] ,
hand that over to me ,
手 那 超过 到 我 ,

把它交给我，

- - [aɪ] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['henri:z] .
- - **I saw at once that it was Henry's** .
- - 我 锯 在 一次 那 它 曾是 亨利的 .

——我一眼就看出那是亨利的。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪ:z] [ri'ma:ks] ,
" **During these remarks** ,
" 期间 这些 评论 ,

“在这些言论中，

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd] ['laɪənes] .
the old lady was walking up and down the room like a caged lioness .
这 老的 女士 曾是 步行 向上 和 向下 这 房间 喜欢 一个 笼中 母狮 .

老太太像一头被关在笼子里的母狮一样在房间里走来走去。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜ:rniɪd] [frʌm; frəm] [,ɪzə'belə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pə:tʃəst] [baɪ] ['henri] ,
She had learned from Isabella that she had been purchased by Henry ,
她 有 学习 从 伊莎贝拉 那 她 有 到过 购买 经过 亨利 ,

她从伊莎贝拉那里得知她被亨利买下了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] [kwɔ'dru:n] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ək'na:lɪdʒ] [ðæt]
and the innocence of the injured quadroon caused her to acknowledge that
和 这 无辜 的 这 受伤 四分之一黑人 导致 她 到 承认 那

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .

he was the father of her child .
他 曾是 这 父亲 的 她 孩子 .

受伤的四分之一黑人的天真让她承认他是她孩子的父亲。

[fju:] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ɪn][hænd][ænd; ənd] ['kærid] [,aɪ 'ti:] [θru:]
Few women could have taken such a matter in hand and carried it through
很少 女性 可以 有 已采取 这样的 一个 事情 在 手 和 携带 它 通过

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei](ə)n] [ænd; ənd] [sək'ses] [ðæn; ðən][oʊld] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] .

with more determination and success than old Mrs . Miller .
和 更多的 决心 和 成功 比 老的 太太 . 磨坊主 .

很少有女人能像米勒老太太一样，承担这样的责任，并表现出更大的决心和成功。

[kəm'pli:tli] [ɪ'hjɔrd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ə'trɔsɪtɪz] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n]
Completely injured in all the crimes and atrocities connected with the institution
完全地 受伤 在 全部 这 犯罪 和 暴行 连接 和 这 机构

[ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
of slavery ,
的 奴隶制 ,

完全了解与奴隶制度有关的所有罪行和暴行，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] [ə'wer] [ðæt] ,
she was also aware that ,
她 曾是 还 意识到的 那 ,

她还意识到，

[tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [ɪk'stent] ,
to a greater or less extent ,
到 一个 更大的 或者较少的 程度 ,

或多或少地，

[ðə; ði] [sleɪv] ['wɪmɪn] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪstrəs] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] .
the slave women shared with their mistress the affections of their master .
这 奴隶 女性 共享 和 他们的 情妇 这 情感 的 他们的 掌握 .

女奴与女主人分享了主人的爱。

[ðɪs] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [aɪ] [ɑ:n] ['evri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['ni:grʊʊ]
This caused her to look with a suspicious eye on every good - looking negro
这 导致 她 到 看 和 一个 可疑的 眼睛 在 每一个 好的 - 寻找 黑人

[ˈwʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] .
woman that she saw .
女士 那 她 锯 .

这使得她对见到的每一个漂亮的黑人妇女都抱有怀疑的眼光。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['lektʃərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [raɪts] [ænd; ənd]
While the old woman was thus lecturing her daughter upon her rights and
尽管 这 老的 女士 曾是 因此 讲课 她 女儿 之上 她 权利 和

[ˈdu:tɪz] ,
duties ,
职责 ,

当老妇人这样向女儿讲授她的权利和义务时，

['henri] ,
Henry ,
亨利 ,

亨利，

[ʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][træn'spaɪərɪŋ] ,
unaware of what was transpiring ,
不知情 的 什么 曾是 正在发生 ,

不知道发生了什么事，

[hæd; həd] [left][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
had left the house and gone to his office .
有 左边 这 房子 和 已消失 到 他的 办公室 .

已经离开家去办公室了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
As soon as the old woman found that he was gone ,
作为 很快 作为 这 老的 女士 成立 那 他 曾是 已消失 ,

当老妇人发现他不见了时，

[ʃi:; ʃi] [sed] , - -
she said , - -
她 说 , - -

她说——

" [aɪ] [wɪ] [ˈventʃər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [went] [əˈgen] .
" **I will venture anything that he is on his way to see that wench again** .
" 我 将要 风险投资 任何事物 那 他 是 在 他的 方式 到 看 那 妖妇 再次 .
“我敢说他会一定会再去见那个姑娘。

[aɪ] [leɪ] [maɪ] [laɪf] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] .
I'll lay my life on it .
患病的 躺 我的 生活 在 它 .

我愿意为此献出我的生命。

" [ðə; ðɪ] [ˈentrəns] ,
" **The entrance** ,
" 这 入口 ,

“入口处，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːrkəs] ,
of little Marcus ,
的 小的 马库斯 ,

小马库斯，

[ɔːr] [mɑːrk] ,
or Mark ,
或者 标记 ,

或者马克，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliərli] [kɔːld] ,
as he was familiarly called ,
作为 他 曾是 熟悉地 称为 ,

正如人们亲切地称呼他那样，

[ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmæsə] - [bluː] [bæg] ,
asking for Massa Linwood's blue bag ,
问 为了 马萨 - 蓝色的 包 ,

索要林伍德少爷的蓝色包，

[ˈsætɪsfɑɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
satisfied her that her son - in - law was at his office .
使满意 她 那 她 儿子 - 在 - 法律 曾是 在 他的 办公室 .

让她确信她的女婿在办公室。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈleɪdi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] ,
Before the old lady returned home ,
前 这 老的 女士 返回 家 ,

在老太太回家之前，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈgɜːrtruːd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [tuː; tə] [tiː] [ðæt] [ˈiːvniŋ]
it was agreed that Gertrude should come to her mother's to tea that evening
它 曾是 同意 那 格特鲁德 应该 来 到 她 母亲的 到 茶 那 晚上
,
,
,

大家同意那天晚上格特鲁德应该去她母亲家喝茶，

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˈhenri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
Henry with her ,
亨利 和 她 ,

亨利和她在一起，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪləɹ] [ʃəd; ʃəd] [ðer; ðəɹ] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkɑ:nstənsi]
and that Mrs . Miller should there charge the young husband with inconstancy
和 那 太太 . 磨坊主 应该 那里 收费 这 年轻的 丈夫 和 反复无常
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:təɹ] ,
to her daughter ,
到 她 女儿 ,

米勒太太竟然指责这位年轻的丈夫对她的女儿不忠，

[ænd; ənd] [dɪˈmænd] [ðə; ði][rɪˈmu:v(ə)l][ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] .
and demand the removal of Isabella .
和 要求 这 移动 的 伊莎贝拉 .
并要求除掉伊莎贝拉。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
With this understanding ,
和 这 理解 ,
基于这样的理解，

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [riˈtreɪst] [hɜ:r; həɹ] [steps] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈdwelɪŋ] .
the old woman retraced her steps to her own dwelling .
这 老的 女士 重走 她 步骤 到 她 自己的 住宅 .
老妇人沿着原路返回自己的住处。

[hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪləɹ] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktəɹ] [ænd; ənd][nɑ:t] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈsleɪvəri] ,
Had Mrs . Miller been of a different character and not surrounded by slavery ,
有 太太 . 磨坊主 到过 的 一个 不同的 特点 和 不是 包围 经过 奴隶制 ,
如果米勒夫人的性格不同，并且没有被奴隶制包围，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈhæpi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz][hɜ:rz] .
she could scarcely have been unhappy in such a home as hers .
她 可以 几乎 有 到过 不开心 在 这样的 一个 家 作为 她的 .
在这样的家里，她几乎不可能不快乐。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Just at the edge of the city ,
只是 在 这 边缘 的 这 城市 ,
就在城市的边缘，

[ænd; ənd] [ˈfeltəd] [baɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɑ:pləɹ] - [tri:z] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈhoʊmsted] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [riˈzaɪdɪd]
and sheltered by large poplar - trees was the old homestead in which she resided
和 避难所 经过 大的 白杨 - 树木 曾是 这 老的 家园 在 哪个 她 居住地
.
:
.

她居住的旧宅邸被高大的白杨树所遮蔽。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈɔ:rtʃəɹd] [ɪn][ðə; ði] [rɪɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
There was a splendid orchard in the rear of the house ,
那里 曾是 一个 灿烂 果园 在 这 后部 的 这 房子 ,
房子后面有一片美丽的果园，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈweðəɹ] - [ˈbi:tn] [swi:p] ,
and the old weather - beaten sweep ,
和 这 老的 天气 - 被打败 扫 ,
和那饱经风霜的老房子，

[wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [mɔ:s] - ['kʌvəd] ['bʌkɪt] " [æt; ət][ɪts][end] ,
with " the moss - covered bucket " at its end ,
和 " 这 苔藓 - 涵盖 桶 " 在 它是 结尾 ,
末端是“长满青苔的桶”，

[swʌŋ] [mə'dʒestɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] [di:p] [wel] .
swung majestically over the deep well .
摇摆 雄伟地 超过 这 深的 出色地 .
在深井上方庄严地摆动。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] ['skersli] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəld] .
The garden was scarcely to be equalled .
这 花园 曾是 几乎 到 是 等于 .
这座花园几乎无与伦比。

[ɪts] [graʊndz] [wɜ:r; wər][leɪd] [aʊt][ɪn] ['eksələnt] [teɪst] ,
Its grounds were laid out in excellent taste ,
它是 理由 是 铺设 出去 在 出色的 品尝 ,
它的场地布局精美，

[ænd; ənd] [rer] [ɪg'zɒtɪks] [ɪn][ðə; ði] ['gri:nhaʊs] [meɪd] [aɪ'ti:] [sti:l] [mɔ:r] ['lʌvli] .
and rare exotics in the greenhouse made it still more lovely .
和 稀有的 异国风情 在 这 温室 制成 它 仍然 更多的 迷人的 .
温室里的稀有植物使它更加美丽。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] ['ɔ:təm] ['i:vniŋ] ,
It was a sweet autumn evening ,
它 曾是 一个 甜的 秋天 晚上 ,
那是一个甜蜜的秋夜，

[wen] [ðə; ði] [er] [bri:ðd] [θru:] [ðə; ði]['freɪgrənt] [ʃi:vz] [ʌv; əv][greɪn] ,
when the air breathed through the fragrant sheaves of grain ,
什么时候 这 空气 呼吸 通过 这 香 捆 的 粮食 ,
当空气吹过芬芳的谷捆时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
and the setting sun ,
和 这 环境 太阳 ,
和落日，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɡoʊldən] ['kɪsɪz] ,
with his golden kisses ,
和 他的 金的 吻 ,
用他的金色之吻，

['bɜ:rnɪft] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] [greɪps] ,
burnished the rich clusters of purple grapes ,
抛光 这 富有的 集群 的 紫色的 葡萄 ,
闪耀着紫色葡萄串的光泽，

[ðæt] ['henri] [ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] [wɜ:r; wər] [si:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [fʊt] ;
that Henry and Gertrude were seen approaching the house on foot ;
那 亨利 和 格特鲁德 是 已见 接近 这 房子 在 脚 ;
有人看到亨利和格特鲁德步行走向房子；

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] .
it was nothing more than a pleasant walk .
它 曾是 没有什么 更多的 比 一个 令人愉快的 走 .
这只是一次愉快的散步。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[həʊ] ['gɜ:rtɹu:dz] [hɑ:rt] [bi:t] [æz; əz][fi:; ji] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] ,
how Gertrude's heart beat as she seated herself ,
如何 格特鲁德的 心 打 作为 她 坐着 她自己 ,
格特鲁德坐下时心跳如何,

[ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] !
on their arrival !
在 他们的 到达 !
他们到达时!

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['pɑ:rlər] ,
The beautiful parlor ,
这 美丽的 客厅 ,
美丽的客厅,

[sə'raʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [teɪst] ,
surrounded on all sides with luxury and taste ,
包围 在 全部 侧面 和 奢华 和 品尝 ,
四周环绕着奢华和品味,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['kri:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['dæməsk] ['kɜ:tənz] ,
with the sun creeping through the damask curtains ,
和 这 太阳 爬行 通过 这 绫 窗帘 ,
阳光透过锦缎窗帘照射进来,

['ædɪd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .
added a charm to the scene .
额外 一个 魅力 到 这 场景 .
给场景增添了一份魅力。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ðæt] ['gɜ:rtɹu:d] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə] ['henri] ,
It was in this room that Gertrude had been introduced to Henry ,
它 曾是 在 这 房间 那 格特鲁德 有 到过 介绍 到 亨利 ,
正是在这个房间里, 格特鲁德被介绍给了亨利,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˈaʊərz] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [spɛnt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rʌft] [ʌn'bɪd(ə)n]
and the pleasant hours that she had spent there with him rushed unbidden
和 这 令人愉快的 小时 那 她 有 花费 那里 和 他 匆忙 未邀请的

[ɑ:n][hɜ:r; hər] ['meməri] .
on her memory .
在 她 记忆 .
她和他一起在那里度过的快乐时光不由自主地涌入她的记忆中。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ,
It was here that ,
它 曾是 这里 那 ,
正是在这里,

[ɪn]['fɔ:rmər] [deɪz] ,
in former days ,
在 以前的 天 ,
在过去,

[hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['kʌʊntənəns] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd]
her beautiful countenance had made her appearance as fascinating and
她 美丽的 面容 有 制成 她 外貌 作为 迷人 和

[æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [kli:ə'pætrəz] .
as lovely as that of Cleopatra's .
作为 迷人的 作为 那 的 克利奥帕特拉的 .
她美丽的容颜使她看起来和克利奥帕特拉一样迷人、可爱。

[hɜːr; hər] [swi:t] ,
Her sweet ,
她 甜的 ,

她的甜蜜，

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
musical voice might have been heard in every part of the house ,
音乐 嗓音 可能 有 到过 听到 在 每一个 部分 的 这 房子 ,

房子的每个角落都可能听到音乐的声音，

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈθrɪlɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [tʌtʃ] .
occasionally thrilling you with an unexpected touch .
偶尔 惊险 你 和 一个 意外 触碰 .

偶尔会以意想不到的方式让您兴奋不已。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [si:n] !
How changed the scene !
如何 已更改 这 场景 !

景象多么变化啊！

[hɜːr; hər] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [fɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ] [ˈeni] [θɔːts] [ʌv; əv]
Her pale and wasted features could not be lighted up by any thoughts of

[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,

她苍白憔悴的面容，对过去的回忆已无法照亮她，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːrʊfl] [æt; ət] [hɑːrt] .
and she was sorrowful at heart .
和 她 曾是 悲伤 在 心 .

她心里非常悲伤。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
As usual ,
作为 通常 ,

照常，

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈektəsi] [æt; ət][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] " [mɪs]
the servants in the kitchen were in ecstasies at the announcement that " Miss

[ˈ^əːti] ,
Gerty ,
格蒂 ,

厨房里的仆人们听到“格蒂小姐，

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] ,
" **as they called their young mistress** ,
" 作为 他们 称为 他们的 年轻的 情妇 ,

“他们这样称呼他们的小女主人，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
was in the house ,
曾是 在 这 房子 ,

在家里，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [sɪnˈsɪrli] .
for they loved her sincerely .
为了 他们 喜爱 她 真挚地 .

因为他们真心爱着她。

[ˈɡɜːrtruːd] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['flɑːɡɪŋ] ,
Gertrude had saved them from many a flogging ,
格特鲁德 有 已保存 他们 从 许多 一个 鞭答 ,
杰特鲁德曾多次救他们免遭鞭答,

[baɪ] [ˌɪntə'siːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
by interceding for them ,
经过 代求 为了 他们 ,
为他们代求,

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌnkən'trɒʊləbl] ['pæʃnz] .
when her mother was in one of her uncontrollable passions .
什么时候 她 母亲 曾是 在 一 的 她 不可控的 激情 .
当她的母亲陷入无法控制的情绪时。

['daɪnə] ,
Dinah ,
迪娜 ,
黛娜,

[ðə; ði] [kʊk] ,
the cook ,
这 厨师 ,
厨师,

[ˈɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [mɪs] ['^ə:ti] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
always expected Miss Gerty to visit the kitchen as soon as she came ,
总是 预期的 错过 格蒂 到 访问 这 厨房 作为 很快 作为 她 来了 ,
总是期待格蒂小姐一来就去厨房,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'pliːzd] ,
and was not a little displeased ,
和 曾是 不是 一个 小的 不高兴 ,
并且非常不高兴,

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
on this occasion ,
在 这 场合 ,
这次,

[æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz] [nɪ'glekt] .
at what she considered her young mistress's neglect .
在 什么 她 经过考虑的 她 年轻的 情妇的 忽视 .
她认为这是她年轻女主人的忽视。

['ʌŋk(ə)l]['tʊni] ,
Uncle Tony ,
叔叔 托尼 ,
托尼叔叔,

[tuː] ,
too ,
也 ,
也,

[lʊkt] ['regjələrli] [fɔːr; fər] [mɪs] ['^ə:ti] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ɡriːn] [haʊs] ,
looked regularly for Miss Gerty to visit the green house ,
看起来 经常 为了 错过 格蒂 到 访问 这 绿色的 房子 ,
定期寻找格蒂小姐来参观温室,

[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [suːpɪrɪ'b:rəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['ɡɑːrdnər] .
and congratulate him on his superiority as a gardener .
和 祝贺 他 在 他的 优势 作为 一个 园丁 .
并祝贺他成为一名优秀的园丁。

[wen] [ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
When tea was over ,
什么时候 茶 曾是 超过 ,

喝完茶后，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɪləɹ] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
Mrs . Miller dismissed the servants from the room ,
太太 . 磨坊主 解雇 这 仆人 从 这 房间 ,

米勒太太让仆人们离开房间，

[ðen] [toʊld][hɜ:r; həɹ][sʌn] - [ɪn] - [bɜ:] [wʌt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] ,
then told her son - in - law what she had witnessed the previous night ,
然后 讲述 她 儿子 - 在 - 法律 什么 她 有 目击者 这 以前的 夜晚 ,

然后告诉女婿她前一天晚上所看到的事情，

[ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:təɹ] [ðæt] [ɪzəˈbelə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪˈmi:diətli] [sent] [aʊt]
and demanded for her daughter that Isabella should be immediately sent out
和 要求 为了 她 女儿 那 伊莎贝拉 应该 是 立即地 发送 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [stert] ,
of the State ,
的 这 状态 ,

并要求立即将伊莎贝拉驱逐出境，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɹ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] ,
and to be sure that the thing would be done ,
和 到 是 当然 那 这 事物 会 是 完毕 ,

并确保这件事能够完成，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈpaʊəɹ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
she wanted him to give her the power to make such disposition of the
她 通缉 他 到 给 她 这 力量 到 制作 这样的 处置 的 这

[ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [best] .
woman and child as she should think best .
女士 和 孩子 作为 她 应该 思考 最好的 .

她希望他能赋予她权力，让她按照自己认为最好的方式处置这个女人和孩子。

[ˈɡɜ:rtru:d] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlɜ-z] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] ,
Gertrude was Mrs . Miller's only child ,
格特鲁德 曾是 太太 . 米勒的 仅有的 孩子 ,

格特鲁德是米勒夫人唯一的孩子，

[ænd; ənd] [ˈhenri] [felt] [ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [dɪsˈpli:zɪŋ] [ə; eɪ][ˈfæməli][əˈpɑ:n] [hu:z] [ˈfrendʃɪp] [hi:; hi][soʊ] [mʌtʃ]
and Henry felt little like displeasing a family upon whose friendship he so much
和 亨利 毛毡 小的 喜欢 令人不快 一个 家庭 之上 谁 友谊 他 所以 很多

[dɪˈpendɪd] ,
depended ,
取决于 ,

亨利不想得罪这个他非常依赖友谊的家庭，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[bɜ:ŋ] [ˈwiʃɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ɪzəˈbelə] ,
long wishing to free himself from Isabella ,
长的 祝 到 自由的 他自己 从 伊莎贝拉 ,

一直想摆脱伊莎贝拉，

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ˈji:lɪdɪd][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
he at once yielded to the demands of his mother - in - law .
他 在 一次 产生 到 这 需求 的 他的 母亲 - 在 - 法律 .
他立即答应了岳母的要求。

[ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['saɪfər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] .
Mr . Miller was a mere cipher about his premises .
先生 . 磨坊主 曾是 一个 仅仅 密码 关于 他的 前提 .
米勒先生对于他的房产一无所知。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [keɪm] [ɑ:n] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑ:rm] ,
If any one came on business connected with the farm ,
如果 任何 一 来了 在 商业 连接 和 这 农场 ,
如果有人来农场办事，

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn'veriəbli] [seɪ] ,
he would invariably say ,
他 会 总是 说 ,
他总是会讲，

" [weɪt] [tɪn]
" Wait tin
" 等待 锡
“等一下

[aɪ] [si:] [maɪ] [waɪf] ,
I see my wife ,
我 看 我的 妻子 ,
我看到我的妻子，

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['waɪfs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:] [ɪn] ['evri] [keɪs] .
" and the wife's opinion was sure to be law in every case .
" 和 这 妻子的 观点 曾是 当然 到 是 法律 在 每一个 案件 .
“在任何情况下，妻子的意见都必然是法律。

[ˈbæŋkrʌpt] [ɪn] ['kærəktər] ,
Bankrupt in character ,
破产 在 特点 ,
性格破产，

[ænd; ænd] [dɪ'bo:ʃtɪt] [ɪn][ˈbɑ:di][ænd; ænd][maɪnd] ,
and debauched in body and mind ,
和 放荡不羁 在 身体 和 头脑 ,
身心堕落，

[wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n][mu'la:təʊ] ['tʃɪldrən] [hu:] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ,
with seven mulatto children who claimed him as their father ,
和 七 混血儿 孩子们 WHO 声称 他 作为 他们的 父亲 ,
七个混血孩子都声称他们是他们的父亲，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈbædli] [prɪ'perd] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
he was badly prepared to find fault with his son - in - law .
他 曾是 糟糕 准备 到 寻找 过错 和 他的 儿子 - 在 - 法律 .
他根本没有准备好挑剔他的女婿。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈmɪlər] [ʃʊd; ʃəd] [ju:z][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'skre(ə)n] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ɪzə'belə]
It was settled that Mrs . Miller should use her own discretion in removing Isabella
它 曾是 定居 那 太太 . 磨坊主 应该 使用 她 自己的 审慎 在 移除 伊莎贝拉
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] ,
from her little cottage ,
从 她 小的 小屋 ,
双方已商定，米勒太太应自行决定是否将伊莎贝拉从她的小屋中搬走。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈfju:tʃər] [ˌdispəˈzi(ə)n] .
and her future disposition .
和 她 未来 处置 :

以及她未来的性格。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈhenri] [ænd; ənd] [ˈgɜ:rtru:d] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] .
With this understanding Henry and Gertrude returned home .
和 这 理解 亨利 和 格特鲁德 返回 家 :

了解了这一点之后，亨利和格特鲁德就回家了。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mən] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:]
In the deep recesses of his heart the young man felt that he would like to see
在 这 深的 凹陷处 的 他的 心 这 年轻的 男人 毛毡 那 他 会 喜欢 到 看
[hɪz; ɪz][tʃaɪld][ænd; ənd][ɪts] [ˈmʌðər] [wʌns] [mɔ:r] ;
his child and its mother once more ;
他的 孩子 和 它是 母亲 一次 更多的 ;

年轻人内心深处感到自己想再见到他的孩子和母亲；

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
but fearing the wrath of his mother - in - law ,
但 害怕 这 愤怒 的 他的 母亲 - 在 - 法律 ;

但因害怕岳母的愤怒，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] .
he did not dare to gratify his inclination .
他 做过 不是 敢 到 满足 他的 倾角 .

他不敢满足自己的欲望。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaitəst] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
He had not the slightest idea of what would become of them ;
他 有 不是 这 丝毫 主意 的 什么 会 变得 的 他们 ;

他根本不知道他们会变成什么样子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wel] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈmɜ:rsɪ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
but he well knew that the old woman would have no mercy on them .
但 他 出色地 知道 那 这 老的 女士 会 有 不 怜悯 在 他们 .

但他很清楚，老妇人不会怜悯他们。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [hɑ:rd] - [ˈhɑ:rtɪd] [ˈwʊmən] .
A HARD - HEARTED WOMAN .
一个 难的 - 心地 女士 .

一个铁石心肠的女人。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜ:r; hər] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] - ,
With no one but her dear little Clotelle ,
和 不 一 但 她 亲爱的 小的 - ,

除了她亲爱的小克洛特尔，

[ɪzəˈbelə] [pæst] [hɜ:r; hər] [ˈwɪri] [ˈaʊərz] [wɪˈðəʊt] [pɑ:ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [fu:d] [ɔ:r] [drɪŋk] ,
Isabella passed her weary hours without partaking of either food or drink ,
伊莎贝拉 通过了 她 厌倦 小时 没有 参与 的 任何一个 食物 或者 喝 ,

伊莎贝拉没有吃东西，也没有喝水，度过了疲惫的时光，

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈhenri] [wʊd] [su:n] [rɪˈtɜ:rn] ,
hoping that Henry would soon return ,
希望 那 亨利 会 很快 返回 ,

希望亨利能尽快回来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [bi;; bi] [klɪrd] [ʌp] .
and that the strange meeting with the old woman would be cleared up .
和 那 这 奇怪的 会议 和 这 老的 女士 会 是 已清除 向上 .
并且与老妇人的奇怪会面将会得到澄清。

[waɪl] ['si:tɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ni:t] ['lɪt(ə)]['bedru:m; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['fi:vəd] [feɪs] ['berɪd] [ɪn]
While seated in her neat little bedroom with her fevered face buried in
尽管 坐着 在 她 整洁的 小的 卧室 和 她 发烧 脸 埋葬 在
[hɜ:r; həɹ] ['hæŋkərtʃɪf] ,
her handkerchief ,
她 手帕 ,
她坐在整洁的小卧室里，用手帕捂着发烧的脸，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ræn][ɪn][ænd; ənd][toʊld][ɪts] ['mʌðər] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [stɔ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
the child ran in and told its mother that a carriage had stopped in front of
这 孩子 跑 在 和 讲述 它是 母亲 那 一个 运输 有 停止 在 正面 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

孩子跑进来告诉妈妈，一辆马车停在了房子前面。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑ:rt] [ʃi;; ʃɪ][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [si:t] [ænd; ənd] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
With a palpitating heart she arose from her seat and went to the door ,
和 一个 心悸 心 她 出现 从 她 座位 和 去 到 这 门 ,
她心里怦怦乱跳，从座位上站起来，走到门口，

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['henri] ;
hoping that it was Henry ;
希望 那 它 曾是 亨利 ;
希望那是亨利；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，

[tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [greɪt] [kɑ:nstər'neɪ(ə)n] ,
to her great consternation ,
到 她 伟大的 惊愕 ,
令她惊愕的是，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdɪ] [hu:] [hæd; həd] [peɪd] [hɜ:r; həɹ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌŋsərə'moʊniəs] ['vɪzɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ]
the old lady who had paid her such an unceremonious visit on the evening
这 老的 女士 WHO 有 有薪酬的 她 这样的 一个 随便 访问 在 这 晚上
[ðæt] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][ləst] [si:n] ['henri] ,
that she had last seen Henry ,
那 她 有 最后的 已见 亨利 ,
在她最后一次见到亨利的那天晚上，那位老太太毫不客气地来拜访她，

[stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
stepped out of the carriage ,
步 出去 的 这 运输 ,
走下马车，

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdər] ,
accompanied by the slave - trader ,
伴随 经过 这 奴隶 - 商 ,
在奴隶贩子的陪同下，

[ˈdʒenɪŋz] .
Jennings .
詹宁斯 .
詹宁斯。

[ˌɪzəˈbelə] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ˈtreɪdər] [wen] [hi:; hi] [ˈpə:tʃəst] [hɜ:r; hə] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] ,
Isabella had seen the trader when he purchased her mother and sister ,
伊莎贝拉 有 已见 这 商 什么时候 他 购买 她 母亲 和 姐姐 ,
伊莎贝拉在商人买下她的母亲和妹妹时见过他,

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
and immediately recognized him .
和 立即地 认可 他 .
并立即认出了他。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪ:z] [ˈpɜ:sənz] [wa:nt][ðər; ðər] ?
What could these persons want there ?
什么 可以 这些 人 想 那里 ?
这些人到那儿想要什么呢?

[θɔ:t] [ʃi:; ʃi] .
thought she .
想法 她 .
她想。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpɑ:lɪ] [ɔ:r][wɜ:rd][ʌv; əv][ekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
Without any parleying or word of explanation ,
没有 任何 谈判 或者 单词 的 解释 ,
无需任何谈判或解释,

[ðə; ði] [tu:] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
the two entered the house ,
这 二 进入 这 房子 ,
两人进了屋,

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] .
leaving the carriage in charge of a servant .
离开 这 运输 在 收费 的 一个 仆人 .
把马车交给仆人看管。

- [ræn][tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈmʌðər] ,
Clotelle ran to her mother ,
- 跑 到 她 母亲 ,
克洛特尔跑向她妈妈,

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [dres] [æz; əz] [ɪf] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] .
and clung to her dress as if frightened by the strangers .
和 紧紧抓住 到 她 裙子 作为 如果 害怕 经过 这 陌生人 .
她紧紧抓住自己的衣服，好像被陌生人吓坏了一样。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [went] ,
" **She's a fine - looking wench** ,
" 她是 一个 美好的 - 寻找 妖妇 ,
“她是个漂亮的姑娘，

" [sed] [ðə; ði][ˈspekjuleɪtər] ,
" **said the speculator** ,
" 说 这 投机者 ,
“投机者说，

[æz; əz][hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] ,
as he seated himself ,
作为 他 坐着 他自己 ,
当他坐下时，

[ʌnˈæskt] ,
unasked ,
未经询问 ,
未经请求，

[ɪŋ][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] ;
in the rocking - chair ;
在 这 摇滚 - 椅子 ;

在摇椅上；

" [jet] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ][æsk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
yet I don't think she is worth the money you ask for her . "
" 然而 我 不 思考 她 是 值得 这 钱 你 问 为了 她 . "

“但我不认为她值得你为她付出那么多钱。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑ:nt] [hɪr] ?
What do you want here ?
" 什么 做 你 想 这里 ?

“你来这里干什么？”

" [ɪnˈkwaɪəd] [ɪzəˈbelə] ,
inquired Isabella ,
" 询问 伊莎贝拉 ,

“伊莎贝拉问道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
with a quivering voice .
和 一个 颤抖 嗓音 .

用颤抖的声音。

" [nʌn] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [ˈɪnsələns] [tuː; tə][em ˈiː] ,
None of your insolence to me ,
" 没有任何 的 你的 傲慢 到 我 ,

“你对我无礼，

" [bɔːld] [aʊt][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
bawled out the old woman ,
" 嚎啕大哭 出去 这 老的 女士 ,

“老妇人大声喊道，

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ;
at the top of her voice ;
在 这 顶部 的 她 嗓音 ;

她大声说道；

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
if you do ,
" 如果 你 做 ,

“如果你这么做，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜ:rv] [soʊ] [mʌtʃ] ,
I will give you what you deserve so much ,
我 将要 给 你 什么 你 应得 所以 很多 ,

我会给你你应得的一切，

[maɪ][ˈleɪdi] ,
my lady ,
我的 女士 ,

女士们，

- - [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɪpɪŋ] .
- - **a good whipping .**
- - 一个 好的 鞭打 .

——狠狠地鞭打一下。

" [ɪn][æn; ən][ˈægəni] [ʌv; əv] [gri:f] ,
In an agony of grief ,
" 在 一个 痛苦 的 悲伤 ,

“在极度悲痛中，

[pəl] , pale , 苍白 ,	苍白，
[ˈtremblɪŋ] , trembling , 发抖 ,	发抖，
[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] , and ready to sink to the floor , 和 准备好 到 下沉 到 这 地面 ,	并准备沉到地板上，
[ˌɪzəˈbelə] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [səˈsteɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɹ] Isabella was only sustained by the hope that she would be able to save her 伊莎贝拉 曾是 仅有的 持续 经过 这 希望 那 她 会 是 有能力的 到 节省 她 [tʃaɪld] . child . 孩子 .	伊莎贝拉唯一的希望就是能够拯救她的孩子。
[æt; ət] [ləst] , At last , 在 最后的 ,	终于，
[riːˈgeɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [self] - [pəˈzeʃn] , regaining her self - possession , 恢复 她 自己 - 拥有 ,	恢复镇定，
[ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdəd] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] . she ordered them both to leave the house . 她 订购 他们 两个都 到 离开 这 房子 .	她命令他们俩离开房子。
[ˈfiːlɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪnˈsʌltɪd] , Feeling herself insulted , 感觉 她自己 受辱 ,	觉得自己受到了侮辱，
[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [siːzd] [ðə; ði] [tɑːŋz] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] - [ˈpleɪs] , the old woman seized the tongs that stood by the fire - place , 这 老的 女士 查获 这 钳 那 站立 经过 这 火 - 地方 ,	老妇人抓起壁炉旁的火钳，
[ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [kwɔːdruːn] [daʊn] ; and raised them to strike the quadron down ; 和 提高 他们 到 罢工 这 四分之一黑人 向下 ;	并举起它们击倒四分之一黑人；
[bʌt; bət] [ðə; ði] [sleɪv] - [ˈtreɪdər] [ɪˈmiːdiətli] [dʒʌmpt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , but the slave - trader immediately jumped between the women , 但 这 奴隶 - 商 立即地 跳了起来 之间 这 女性 ,	但奴隶贩子立刻跳到女人中间，
[ɪksˈkleɪmɪŋ] , - - exclaiming , - - - 惊呼 , - -	惊呼——

" [aɪ][wəʊnt] [baɪ] [hɜːr; həɹ] ,
" I won't buy her ,
" 我 惯于 买 她 ,

“我不会买她，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɪləɹ] ,
Mrs . Miller ,
太太 . 磨坊主 ,

米勒夫人，

[ɪf] [juː; jʊ][ˈɪndʒəɹ][hɜːr; həɹ] .
if you injure her :
如果 你 损伤 她 :

如果你伤害了她。

" [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)] - [skriːmd] [æz; əz][fɪː; fɪ] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [reɪz] [ðə; ði] [tɑːŋz] [æt; ət]
" Poor little Clotelle screamed as she saw the strange woman raise the tongs at
" 贫穷的 小的 - 尖叫 作为 她 锯 这 奇怪的 女士 增加 这 钳 在
[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəɹ] .
her mother .
她 母亲 :

“当可怜的小克洛特尔看到陌生女人举起钳子夹住她的母亲时，她尖叫起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][oʊld] [ænt] [ˈnænsɪ] ,
With the exception of old Aunt Nancy ,
和 这 例外 的 老的 阿姨 南希 ,

除了老南希阿姨之外，

[ə; eɪ] [friː] [ˈkʌləɹd] [ˈwʊmən] ,
a free colored woman ,
一个 自由的 有色 女士 ,

一位自由的有色人种女性，

[huːm] [ˌɪzəˈbelə] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ,
whom Isabella sometimes employed to work for her ,
谁 伊莎贝拉 有时 受雇 到 工作 为了 她 ,

伊莎贝拉有时会雇佣他们为她工作，

[ðə; ði] [tʃaɪld][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəːz] [ˈdwelɪŋ] .
the child had never before seen a strange face in her mother's dwelling .
这 孩子 有 绝不 前 已见 一个 奇怪的 脸 在 她 母亲的 住宅 :

孩子从来没有在母亲的住所里见过陌生的面孔。

[fiəɹɪŋ] [ðæt] [ˌɪzəˈbelə] [wʊd] [ˈɔːfəɹ] [sʌm; səm] [rɪˈzɪstəns] ,
Fearing that Isabella would offer some resistance ,
恐惧 那 伊莎贝拉 会 提供 一些 反抗 ,

由于担心伊莎贝拉会反抗，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɪləɹ] [hæd; həd] [ˈɔːrdəɹd] [ðə; ði] [ˈoʊvərsɪɹ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [fɑːrm][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; həɹ] ;
Mrs . Miller had ordered the overseer of her own farm to follow her ;
太太 . 磨坊主 有 订购 这 监工 的 她 自己的 农场 到 跟随 她 ;

米勒太太命令自己农场的监工跟随她。

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[dʒʌst][æz; əz] [ˈdʒenɪŋz] [hæd; həd] [stept] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] ,
just as Jennings had stepped between the two women ,
只是 作为 詹宁斯 有 步 之间 这 二 女性 ,

就在詹宁斯走到两个女人中间时，

[mʌl] ,
Mull ,
穆尔 ,

马尔，

[ðə; ði][ˈni:grəʊ] - [ˈdraɪvə] ,
the negro - driver ,
这 黑人 - 司机 ,

黑人司机，

[wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
walked into the room .
步行 进入 这 房间 .

走进了房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《克洛特尔》(Clotelle)

第5/12页

" [si:z] [ðæt] [ˈɪmpjədənt] [ˈhʌsi] ,
" **Seize that impudent hussy** ,
" 抢占 那 厚颜无耻 荡妇 ,

“抓住这个无耻的荡妇，

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪləɹ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈoʊvərsɪɹ] ,
" **said Mrs . Miller to the overseer** ,
" 说 太太 . 磨坊主 到 这 监工 ,

米勒太太对监工说，

" [ænd; ənd][taɪ][hɜ:r; həɹ][ʌp] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ,
" **and tie her up this minute** ,
" 和 领带 她 向上 这 分钟 ,

“现在就把她绑起来，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ti:tʃ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [fəɹ'get] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
that I may teach her a lesson she won't forget in a hurry .
那 我 可能 教 她 一个 课 她 惯于 忘记 在 一个 匆忙 .

我可以给她一个她不会很快忘记的教训。

" [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] ,
" **As she spoke** ,
" 作为 她 辐 ,

“当她说话的时候，

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmənz] [aɪz] [roʊld] ,
the old woman's eyes rolled ,
这 老的 女性的 眼睛 滚动 ,

老妇人的眼睛转动着，

[hɜ:r; həɹ][lɪps] [ˈkwɪvəd] ,
her lips quivered ,
她 嘴唇 颤抖 ,

她的嘴唇颤抖着，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfjʊəri] .
and she looked like a very fury .
和 她 看起来 喜欢 一个 非常 愤怒 .

她看上去非常愤怒。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
" **I will have nothing to do with her** ,
" 我 将要 有 没有什么 到 做 和 她 ,

“我不会和她有任何关系，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪp] [hɜ:r; həɹ] ,
if you whip her ,
如果 你 鞭 她 ,

如果你鞭打她，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɪləɹ] ,
Mrs . Miller ,
太太 . 磨坊主 ,

米勒夫人，

" [sed] [ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdər] .
" **said the slave - trader** .
" 说 这 奴隶 - 商 ；

“奴隶贩子说道。

" ['nɪɡər] [eɪnt] [wɜːrθ] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] ['nuːli] ['skaːd] ,
" **Niggers ain't worth half so much in the market with their backs newly scarred** ,
" 黑鬼 不是 值得 一半 所以 很多 在 这 市场 和 他们的 背部 新 疤痕 ,
“黑鬼背上刚被打伤，在市场上就不值钱了，

" [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
" **continued he** ,
" 持续 他 ；

“他继续说道，

[æz; əz][ðə; ði] ['oʊvəsaɪr] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər]['eksəˌkjuːtɪŋ]['mɪsɪz] . ['mɪlḗz] [ˈɔːrdərz] .
as the overseer commenced his preparations for executing Mrs . Miller's orders .
作为 这 监工 开始 他的 准备工作 为了 执行 太太 ； 米勒的 订单 ；
监工开始准备执行米勒夫人的命令。

- [hɪr] [tʊk] [hɜːr; hər] ['faːðəz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ,
Clotelle here took her father's walking - stick ,
- 这里 采取 她 父亲的 步行 - 戳 ,

克洛特尔拿着她父亲的手杖，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
which was lying on the back of the sofa where he had left it ,
哪个 曾是 说谎 在 这 后退 的 这 沙发 在哪里 他 有 左边 它 ；
它就放在沙发靠背上，就像他之前放的那样，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ；

和，

['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
raising it ,
提高 它 ；

提高它，

[sed] , - -
said , - -
说 , - -

说， -

" [ɪf] [juː; jʊ][bæd] ['piːp(ə)l] [tʌtʃ] [maɪ] ['mʌðər] ,
" **If you bad people touch my mother** ,
" 如果 你 坏的 人们 触碰 我的 母亲 ；

“如果你们这些坏人动我母亲，

[aɪ] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ] .
I will strike you .
我 将要 罢工 你 ；

我要打你。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;
" **They looked at the child with astonishment** ;
" 他们 看起来 在 这 孩子 和 惊讶 ；

“他们惊讶地看着这个孩子；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [juːθ] ,
and her extreme youth ,
和 她 极端 青年 ；

和她极其年轻，

[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbju:ti] ,
wonderful beauty ,
精彩的 美丽 ,

美妙之美，

[ænd; ʌnd] [ʌnˈkɑ:mən] [ˈkɜ:riɪdʒ] ,
and uncommon courage ,
和 罕见 勇气 ,

和非凡的勇气，

[si:mɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [feɪk] [ðer; ðər] [ˈpɜ:rpəs] .
seemed for a moment to shake their purpose .
似乎 为了 一个 片刻 到 摇 他们的 目的 .

似乎有一瞬间他们动摇了他们的目标。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ænd; ʌnd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɜ:r; wər] [əˈlaɪk] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; hər] [ˈjɪrz] ,
The manner and language of this child were alike beyond her years ,
这 方式 和 语言 的 这 孩子 是 同样 超过 她 年 ,

这孩子的举止和语言与她的年龄不符，

[ænd; ʌnd] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n]
and under other circumstances would have gained for her the approbation
和 在下面 其他 情况 会 有 获得 为了 她 这 赞许

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] .
of those present .
的 那些 展示 .

在其他情况下，她会赢得在场人的赞许。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈhenri] ,
Henry ,
亨利 ,

亨利，

[ˈhenri] !
Henry !
亨利 !

亨利！

" [ɪkˈskleɪmd] [ɪzəˈbelə] ,
" exclaimed Isabella ,
" 惊呼 伊莎贝拉 ,

“伊莎贝拉惊呼道，

[ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
wringing her hands .
拧干 她 双手 .

她绞着双手。

" [ju:; jə] [ni:d] [nɑ:t][kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
" You need not call on him ,
" 你 需要 不是 称呼 在 他 ,

“你不必去拜访他，

[ˈhʌsi] ;
hussy ;
荡妇 ;

荡妇；

[jʊː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
you will never see him again ,

你 将要 绝不 看 他 再次 ,

你再也见不到他了，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] .
" said Mrs . Miller .

" 说 太太 . 磨坊主 .

“米勒太太说道。

" [wʌt] !
" What !

" 什么 !

“什么！

[ɪz][hiː; hi] [ded] ?
is he dead ?

是 他 死的 ?

他死了吗？

" [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [hɑːrt] - ['strɪkən] ['wʊmən] .
" inquired the heart - stricken woman .

" 询问 这 心 - 受打击的 女士 .

“伤心欲绝的女人问道。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fə'r'gɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
It was then that she forgot her own situation ,

它 曾是 然后 那 她 忘了 她 自己的 情况 ,

就在那时她忘记了自己的处境，

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
thinking only of the man she loved .

思维 仅有的 的 这 男人 她 喜爱 .

只想着她所爱的男人。

['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪn'dɔr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'bjʊːsɪv] ['triːtmənt] ,
Never having been called to endure any kind of abusive treatment ,

绝不 拥有 到过 称为 到 忍受 任何 种类 的 虐待 治疗 ,

从未遭受过任何形式的虐待，

[,ɪzə'belə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði][bruː'tæləti][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪlər] ,
Isabella was not fitted to sustain herself against the brutality of Mrs . Miller ,

伊莎贝拉 曾是 不是 适配 到 维持 她自己 反对 这 残酷 的 太太 . 磨坊主 ,

伊莎贝拉无力抵抗米勒太太的暴行，

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [fə'rəʊfəsnis] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [tuː] .
much less the combined ferociousness of the old woman and the overseer too .

很多 较少的 这 合并 凶猛 的 这 老的 女士 和 这 监工 也 .

更不用说老妇人和监工的联合凶猛程度了。

[sə'faɪs] [,aɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] ,
Suffice it to say ,

足够了 它 到 说 ,

只要说。。。就够了，

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] [ɪzə'belə] ,
that instead of whipping Isabella ,

那 反而 的 鞭打 伊莎贝拉 ,

而不是鞭打伊莎贝拉，

['mɪsɪz] . ['mɪlər] [træns'fəːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] - ['spekjʊleɪtər] ,
Mrs . Miller transferred her to the negro - speculator ,

太太 . 磨坊主 转移 她 到 这 黑人 - 投机者 ,

米勒太太把她转到了黑人投机商那里，

[hu:] [tøk] [hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [slerv] - [pen] .
who took her immediately to his slave - pen .
WHO 采取 她 立即地 到 他的 奴隶 - 笔 .

他立即把她带到了他的奴隶围栏。

[ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mit] [ɪzə'belə] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
The unfeeling old woman would not permit Isabella to take more than a single
这 冷漠无情 老的 女士 会 不是 允许 伊莎贝拉 到 拿 更多的 比 一个 单身的
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kloʊðɪŋ] ,
change of her clothing ,
改变 的 她 衣服 ,

这位冷酷无情的老妇人不允许伊莎贝拉带走一件换洗的衣服，

[ri'mɑ:kɪŋ] [tu:; tə] ['dʒenɪŋz] , - -
remarking to Jennings , - -
评论 到 詹宁斯 , - -

对詹宁斯说——

" [aɪ][soʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [went] ,
" **I sold you the wench ,**
" 我 卖 你 这 妖妇 ,

“我把这丫头卖给你了，

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

- - [nɑ:t][hɜ:r; hər] [kloʊðz] .
- - **not her clothes .**
- - 不是 她 衣服 .

——不是她的衣服。

" [ðə; ði]['ɪndʒərd] ,
" **The injured ,**
" 这 受伤 ,

“受伤者，

[ˈfrendləs] ,
friendless ,
没有朋友 ,

没有朋友，

[ænd; ənd] [ʌnpɹə'tektɪd] [ɪzə'belə] ['feɪntɪd] [æz; əz][ʃi; ji] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:s]
and unprotected Isabella fainted as she saw her child struggling to release
和 未受保护 伊莎贝拉 昏厥 作为 她 锯 她 孩子 挣扎 到 发布
[hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][oʊld]['mɪsɪz] . ['mɪləɹ] ,
herself from the arms of old Mrs . Miller ,
她自己 从 这 武器 的 老的 太太 . 磨坊主 ,

当伊莎贝拉看到自己的孩子挣扎着从米勒老太太的怀里挣脱出来时，她昏了过去。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ret] [bɑ:kst][ðə; ði] [pʊɹ] ['tʃaɪldz] [ɪɹz] .
and as the wretch boxed the poor child's ears .
和 作为 这 可怜虫 盒装 这 贫穷的 孩子的 耳朵 .

那个恶棍还打了这个可怜的孩子的耳朵。

[ˈæftər] ['li:vɪŋ] [də'rek](ə)nz][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ɪzə'beləz] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪ'fekts] [[ʊd; jəd]
After leaving directions as to how Isabella's furniture and other effects should
后 离开 方向 作为 到 如何 伊莎贝拉的 家具 和 其他 效果 应该
[bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,
be disposed of ,
是 处置 的 ,

在留下如何处理伊莎贝拉的家具和其他物品的指示后，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] [tʊk] - [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈkæɹɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈdroʊv] [ˈhoʊm] .
Mrs . Miller took Clotelle into her carriage and drove home .
太太 . 磨坊主 采取 - 进入 她 运输 和 驾驶 家 .
米勒夫人带着克洛特尔上了马车，开车回家了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈkʌlər] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [ðæt] [ə; eɪ]
There was not even color enough about the child to make it appear that a
那里 曾是 不是 甚至 颜色 足够的 关于 这 孩子 到 制作 它 出现 那 一个
[ˈsɪŋg(ə)][ˈdraːp][ʌv; əv][ˈæfrɪkən] [ˈblʌd] [ˈfloʊd] [θruː] [ɪts] [ˈbluː] [ˈveɪnz] .
single drop of African blood flowed through its blue veins .
单身的 降低 的 非洲 血 流动 通过 它是 蓝色的 静脉 .
这个孩子身上的颜色甚至不足以让人感觉到蓝色血管里流淌着一滴非洲血液。

[kənˈsɪdərəb(ə)] [senˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wen] [ðə; ði]
Considerable sensation was created in the kitchen among the servants when the
大量 感觉 曾是 创建 在 这 厨房 之中 这 仆人 什么时候 这
[ˈkæɹɪdʒ] [ˈdroʊv] [ʌp] ,
carriage drove up ,
运输 驾驶 向上 ,
当马车驶来时，厨房里的仆人们引起了一阵骚动，

[ænd; ənd] - [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈhaʊs] .
and Clotelle entered the house .
和 - 进入 这 房子 .
克洛特尔走进了屋子。

" [dʒɛs] - [laɪk] [ˈmæsə] [ˈhenri] [fɜːr][ɔːl][diː][wɜːrɪ] ,
" **Jes ' like Massa Henry fur all de worl ,**
" 杰斯 - 喜欢 马萨 亨利 毛皮全部 德 世界 ,
“就像亨利先生对世人一样，

" [sed] [ˈdaɪnə] ,
" **said Dinah ,**
" 说 迪娜 ,
“黛娜说，

[æz; əz][fɪː; fɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
as she caught a glimpse of the child through the window .
作为 她 捕捉 一个 一瞥 的 这 孩子 通过 这 窗户 .
她透过窗户瞥见了那个孩子。

" - [huːz] [bræt][dæt][ˌeɪ ˈɑːr] - [dæt] [ˈmɪsɪz] [ˈbrɪŋɪn] - [ˈhoʊm] [wɪd][hɜːr; həɹ] ?
" **Wondah whose brat dat ar ' dat missis bringin ' home wid her ?**
" - 谁 小子 数据 ar - 数据 太太 引入 - 家 宽 她 ?
“旺达，谁的小子带她回家了？

" [sed] [dʒeɪn] ,
" **said Jane ,**
" 说 简 ,
简说，

[æz; əz][fɪː; fɪ] [pʊt][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪtʃɜːz] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
as she put the ice in the pitchers for dinner .
作为 她 放 这 冰 在 这 投手 为了 晚餐 .
她把冰块放进罐子里准备晚餐。

" [aɪ] [ˈwɔːrənt] [ɪts] [sʌm; səm] [pɔr] [waɪt] [ˈnɪɡər] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈbɪn] [ˈɡɪvɪn] - [hɜːr; həɹ] .
" **I warrant it's some poor white nigger somebody bin givin ' her .**
" 我 保证 它是 一些 贫穷的 白色的 黑鬼 某人 垃圾桶 给予 - 她 .
“我保证这是某个可怜的白人黑鬼给她的。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [waɪt] .
" The child was white .
" 这 孩子 曾是 白色的 :
“这个孩子是白人。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ʼðə] [ˈniːgrəʊz] ,
What should be done to make it look like other negroes ,
什么 应该 是 完毕 到 制作 它 看 喜欢 其他 黑人 ,
怎样才能让自己看起来像其他黑人，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɪlə] [æskt] [hɜːr'self] .
was the question which Mrs . Miller asked herself .
曾是 这 问题 哪个 太太 : 磨坊主 问 她自己 :
这是米勒太太问自己的问题。

[ðə; ði] ['kæləs] - ['hɑːtɪd] [oʊld] ['wʊmən] [bɪt][hɜːr; hə] ['neðə] [lɪp] ,
The callous - hearted old woman bit her nether lip ,
这 冷酷 - 心地 老的 女士 少量 她 下 唇 ,
冷酷无情的老妇人咬着下唇，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [vjuːd] [ðæt] [tʃaɪld] ,
as she viewed that child ,
作为 她 已查看 那 孩子 ,
当她看着那个孩子时，

['stændɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hə] ,
standing before her ,
常设 前 她 ,
站在她面前，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [lɔːŋ] ,
with her long ,
和 她 长的 ,
和她长

[dɑːrk] ['rɪŋ]lɪts ['klʌstərɪŋ] ['oʊvə][hɜːr; hə]['æləbəstər] [braʊ] [ænd; ənd] [nek] .
dark ringlets clustering over her alabaster brow and neck .
黑暗的 环状物 聚类 超过 她 雪花石膏 眉头 和 脖子 :
黑色的卷发簇拥在她雪白的额头和脖子上。

" [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['nɪgə] [ænd; ənd] [kʌt] [hɜːr; hə] [hə] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hə] [hed] ,
" Take this little nigger and cut her hair close to her head ,
" 拿 这 小的 黑鬼 和 切 她 头发 关闭 到 她 头 ,
“把这个小黑鬼的头发剪到贴近头顶，

" [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [tuː; tə][dʒeɪn] ,
" said the mistress to Jane ,
" 说 这 情妇 到 简 ,
女主人对简说，

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] .
as the latter answered the bell .
作为 这 后者 回答 这 钟 :
后者应门铃。

- [skriːmd] ,
Clotelle screamed ,
- 尖叫 ,
克洛特尔尖叫道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['sɪzərz] ['goʊɪŋ]['oʊvə][hɜːr; hə] [hed] ,
as she felt the scissors going over her head ,
作为 她 毛毡 这 剪刀 去 超过 她 头 ,
当她感觉到剪刀从她头顶飞过时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðʊʊz] [kə:lz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
and saw those curls that her mother thought so much of falling upon the floor
和 锯 那些 卷发 那 她 母亲 想法 所以 很多 的 坠落 之上 这 地面
.
:
.

并看到她母亲担心的那些卷发掉落在地板上。

[ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
A roar of laughter burst from the servants ,
一个 吼 的 笑声 爆裂 从 这 仆人 ,
仆人们爆发出一阵哄堂大笑,

[æz; əz][dʒeɪn][led][ðə; ði][tʃaɪld] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
as Jane led the child through the kitchen ,
作为 简 引领 这 孩子 通过 这 厨房 ,
当简带着孩子穿过厨房时,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hər] [kʌt] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði]['neɪkɪd] [skælp][kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli] [si:n] .
with the hair cut so short that the naked scalp could be plainly seen .
和 这 头发 切 所以 短的 那 这 裸 头皮 可以 是 显然 已见 .
头发剪得很短，可以清楚地看到裸露的头皮。

" [dʒɪnz][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] ['nɪɡər] ,
" Gins to look like nigger ,
" 金酒 到 看 喜欢 黑鬼 ,
“看起来像黑鬼，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,
现在，

" [sed] ['daɪnə] ,
" said Dinah ,
" 说 迪娜 ,
“黛娜说，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [grɪn] .
with her mouth upon a grin .
和 她 嘴 之上 一个 咧嘴笑 .
她嘴角露出笑容。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [smaɪld] ,
The mistress smiled ,
这 情妇 微笑 ,
女主人微笑着说，

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɔ:rn] [tʃaɪld] [ri:'ɪntɜ:d] [ðə; ði] [ru:m] ;
as the shorn child reentered the room ;
作为 这 剪 孩子 重新进入 这 房间 ;
当被剪掉头发的孩子重新进入房间时；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['ni:ɪdɪd] .
but there was something more needed .
但 那里 曾是 某物 更多的 需要 .
但还需要更多的东西。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [waɪt] ,
The child was white ,
这 孩子 曾是 白色的 ,
孩子是白人，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

and that was a great objection .

和 那 曾是 一个 伟大的 异议 .

这是一个很大的反对意见。

[haʊ'evər] ,

However ,

然而 ,

然而,

[ʃiː; ʃɪ][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] [wɪtʃ] [siːmd] ['fiːzəb(ə)] .

she hit upon a plan to remedy this which seemed feasible .

她 打 之上 一个 计划 到 补救 这 哪个 似乎 可行的 .

她想出了一个可行的解决办法。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [wɔːrm] .

The day was excessively warm .

这 天 曾是 过度 温暖的 .

天气异常温暖。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [klaʊd] ['flaʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [bluː] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

Not a single cloud floated over the blue vault of heaven ;

不是 一个 单身的 云 漂浮 超过 这 蓝色的 金库 的 天堂 ;

蓝色的天空上没有一丝云彩飘浮；

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [siːmd] ['muːvɪŋ] ,

not a breath of wind seemed moving ,

不是 一个 气息 的 风 似乎 移动 ,

似乎没有一丝风动，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] .

and the earth was parched by the broiling sun .

和 这 地球 曾是 干渴 经过 这 烤制 太阳 .

大地被烈日烤焦了。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [biːz] [hæd; həd] [stɔːpt] ['hʌmɪŋ] ,

Even the bees had stopped humming ,

甚至 这 蜜蜂 有 停止 哼唱 ,

甚至连蜜蜂都停止了嗡嗡声，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['bʌtərflaɪz] [hæd; həd][hɪd] [ðəm'selvz] [ʌndər][ðə; ðɪ] [brɔːd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜːrɔːk]

and the butterflies had hid themselves under the broad leaves of the burdock

和 这 蝴蝶 有 隐藏 他们自己 在下面 这 广阔 树叶 的 这 牛蒡

.

:

.

蝴蝶则藏身于牛蒡的宽叶之下。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)] [ʌv; əv] ['dɪnər] ,

Without a morsel of dinner ,

没有 一个 小块 的 晚餐 ,

没吃一口晚餐，

[ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɡɑːrdn] ,

the poor child was put in the garden ,

这 贫穷的 孩子 曾是 放 在 这 花园 ,

可怜的孩子被放在花园里，

[ænd; ʌnd][set][tuː; tə] ['wiːdɪŋ] [aɪ 'tiː] ,

and set to weeding it ,

和 放 到 除草 它 ,

并开始除草，

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

她的手臂，

[nek] [ænd; ənd] [hed] [kəm'pli:tli] [ber] .
neck and head completely bare .
脖子 和 头 完全地 裸 .

脖子和头部完全裸露。

[ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [tɔɪl] ,
Unaccustomed to toil ,
不习惯 到 辛劳 ,

不习惯辛劳，

- [wept] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪg'zəːtɪd] [hɜːr'self][ɪn] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wiːdz] .
Clotelle wept as she exerted herself in pulling up the weeds .
- 哭泣 作为 她 施加 她自己 在 拉 向上 这 杂草 .

克洛特尔一边用力拔除杂草，一边哭泣。

[oʊld] ['daɪnə] ,
Old Dinah ,
老的 迪娜 ,

老黛娜，

[ðə; ði] [kʊk] ,
the cook ,
这 厨师 ,

厨师，

[wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'fiːlɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,
was as unfeeling as her mistress ,
曾是 作为 冷漠无情 作为 她 情妇 ,

和她的女主人一样冷酷无情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] .
and she was pleased to see the child made to work in the hot sun .
和 她 曾是 高兴 到 看 这 孩子 制成 到 工作 在 这 热的 太阳 .

她很高兴看到孩子在烈日下工作。

" [dæt] [waɪt] ['nɪɡər] - [əl] [suːn] [biː; bi] [blæk] [ɪ'nʌf] [ɪf] ['mɪsɪz] [kiːps] [hɜːr; hər] ['wəːkɪn] - [aʊt] ['dɑːr] ,
" Dat white nigger ' ll soon be black enuff if missis keeps her workin ' out dar ,
" 数据 白色的 黑鬼 - 二 很快 是 黑色的 足够 如果 太太 保持 她 工作 - 出去 达尔 ,

“如果夫人继续在那里工作，那白种黑鬼很快就会变黑，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [pɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɒti] [braʊ] .
as she wiped the perspiration from her sooty brow .
作为 她 擦拭 这 汗 从 她 煤烟 眉头 .

她擦去额头上满是黑烟的汗水。

[ˈdaɪnə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [θɜːr'tiːn] ['tʃɪldrən] ,
Dinah was the mother of thirteen children ,
迪娜 曾是 这 母亲 的 十三 孩子们 ,

黛娜是十三个孩子的母亲，

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wen] [jʌŋ] ;
all of whom had been taken from her when young ;
全部 的 谁 有 到过 已采取 从 她 什么时候 年轻的 ;

所有这些在她年幼时就被夺走了；

[ænd; ənd] [ðɪs] ,
and this ,
和 这 ,

还有这个，

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈhɑːrdn] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ,
did much to harden her feelings ,
做过 很多 到 硬化 她 情怀 ,

做了很多事来加深她的感情，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [heɪt] [ɔːl] [waɪt] [ˈpɜːsənz] .
and make her hate all white persons .
和 制作 她 恨 全部 白色的 人 .

并让她憎恨所有白人。

[ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [sʌn] [pɔːd] [ɪts] [ˈreɪz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendləs] [tʃaɪld] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji][sæŋk]
The burning sun poured its rays on the face of the friendless child until she sank
这 燃烧 太阳 倾倒 它是 射线 在 这 脸 的 这 没有朋友 孩子 直到 她 沉没

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
down in the corner of the garden ,
向下 在 这 角落 的 这 花园 ,

灼热的阳光洒在那个没有朋友的孩子的脸上，直到她瘫倒在花园的角落里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [brɔɪld] [tuː; tə] [sliːp] .
and was actually broiled to sleep .
和 曾是 实际上 烤制 到 睡觉 .

并且实际上被烤熟了。

" [dæt][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪɡər] [eɪnt] [ˈwəːkɪn] - [ə; eɪ][bɪt] ,
" Dat little nigger ain't workin ' a bit ,
" 数据 小的 黑鬼 不是 工作 - 一个 少量 ,

“那小黑鬼一点儿也不干活，

[ˈmɪsɪz] ,
missus ,
太太 ,

太太，

" [sed] [ˈdaɪnə] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] ,
" said Dinah to Mrs . Miller ,
" 说 迪娜 到 太太 . 磨坊主 ,

黛娜对米勒太太说，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
as the latter entered the kitchen .
作为 这 后者 进入 这 厨房 .

当后者走进厨房时。

" [ʃiːz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ˈsiːzənɪŋ] ;
" She's lying in the sun seasoning ;
" 她是 说谎 在 这 太阳 调料 ;

“她躺在阳光下晒太阳；

[ʃiː; ji] [wɪl] [wɜːrk][ðə; ði] [ˈbetər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
she will work the better by and by ,
她 将要 工作 这 更好的 经过 和 经过 ,

她会逐渐变得更好，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
" **replied the mistress** .
" 回复 这 情妇 ；

“女主人回答道。

" [dəsi] [waɪt] ['nɪgər] [ˈɔːlweɪz] [tɪŋk] [deɪ] ['sef] [gʊd] [æz; əz] [waɪt] [fəʊks] ,
" **Dese white niggers always tink dey seff good as white folks** ,
" 这些 白色的 黑鬼 总是 叮当 戴 塞夫 好的 作为 白色的 各位 ,
“这些白种黑鬼总觉得自己和白人一样好，

" [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" **said the cook** .
" 说 这 厨师 ；

“厨师说道。

" [jes] ;
" **Yes** ;
" 是的 ；

“是的;

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['betər] ,
but we will teach them better ,
但 我们 将要 教 他们 更好的 ,

但我们会教他们更好的东西，

[wəʊnt][wiː; wi] ,
won't we ,
惯于 我们 ；

不是吗？

[ˈdaɪnə] ?
Dinah ?
迪娜 ？

黛娜？

" [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] .
" **rejoined Mrs Miller** .
" 重新加入 太太 ； 磨坊主 ；

“米勒太太回答道。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ；

“是的，

['mɪsɪz] ,
missus ,
太太 ；

太太，

" [rɪ'plaɪd] ['daɪnə] ;
" **replied Dinah** ;
" 回复 迪娜 ；

“黛娜回答说；

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [dəsi] - ['nɪgər] ,
" **I don't like dese merlatter niggers** ,
" 我 不 喜欢 这些 - 黑鬼 ,

“我不喜欢这些黑鬼，

[noʊ] [haʊ] .
no how .
不 如何 ；

无论如何。

[deɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɑ:nt][tu:; tə][set] [deɪ] ['sef] [ʌp][fɔ:r; fər] [sʌmfɪn] - [bɪɡ] .
Dey always want to set dey seff up for sumfin ' big .
戴伊 总是 想 到 放 戴 塞夫 向上 为了 sumfin - 大的 .
他们总是想为某件大事做好准备。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [ðə; ði][oʊld] [kʊk] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [lɑ:fs] ,
" **With this remark the old cook gave one of her coarse laughs** ,
" 和 这 评论 这 老的 厨师 给予 一 的 她 粗 笑声 ,
老厨子听了这话，不禁哈哈大笑起来：

[ænd; ænd] [kən'tɪnju:d] :
and continued :
和 持续 :
并继续说道：

" ['mɪsɪz] [ʌndə'stændz] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ,
" **Missis understands human nature** ,
" 夫人 明白 人类 自然 ,
“太太了解人性，

[dəʊnt][ʃi:; ji] ?
don't she ?
不 她 ?
不是吗？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[i:'ef]
ef
ef
有效

[ʃi:; ji] [eɪnt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ti:m] [ænd; ænd][di:][oʊl] [greɪ] [mer] [tu:; tə] [bu:t] ,
she ain't a whole team and de ole gray mare to boot ,
她 不是 一个 所有的 团队 和 德 奥莱 灰色的 母马 到 启动 ,
她不是一个完整的团队，也不是一匹老灰马，

[den] ['daɪnə] [dəʊnt] [noʊ] ['nʌfɪn] - .
den Dinah don't know nuffin ' .
丹 迪娜 不 知道 无事 - .
黛娜什么都不知道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **Of course** ,
" 的 课程 ,
“当然，

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðɪ:z] [læst][ma:rks][wɜ:r; wər] [meɪd] .
the mistress was out of the kitchen before these last marks were made .
这 情妇 曾是 出去 的 这 厨房 前 这些 最后的 标记 是 制成 .
在留下这些痕迹之前，女主人已经离开了厨房。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] ['henri] ['lɜːrnið] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was with the deepest humiliation that Henry learned from one of his
它 曾是 和 这 最深处 屈辱 那 亨利 学习 从 一 的 他的
[oʊn] [sleɪvz] [ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
own slaves the treatment which his child was receiving at the hands of his
自己的 奴隶 这 治疗 哪个 他的 孩子 曾是 接收 在 这 双手 的 他的
[rɪˈlentləs] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
relentless mother - in - law .
狠 母亲 - 在 - 法律 .

当亨利从自己的一名奴隶口中得知他的孩子正遭受无情的岳母虐待时，他感到无比羞辱。

[ðə; ði] ['skɔːrtɪŋ] [sʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] ;
The scorching sun had the desired effect ;
这 灼热 太阳 有 这 想要的 影响 ;
烈日炎炎，却达到了预期的效果；

[fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
for in less than a fortnight ,
为了 在 较少的 比 一个 两星期 ,
在不到两周的时间里，

- [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld] .
Clotelle could scarcely have been recognized as the same child .
- 可以 几乎 有 到过 认可 作为 这 相同的 孩子 .
克洛特儿几乎让人认不出是同一个孩子。

[ˈɔːf(ə)n][wʌz; wəz][fɪː; fɪ] [siːn] [tuː; tə] [wiːp] ,
Often was she seen to weep ,
经常 曾是 她 已见 到 哭泣 ,
她常常哭泣，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
and heard to call on her mother .
和 听到 到 称呼 在 她 母亲 .
并听到了对她母亲的呼唤。

[ˈmɪsɪz] . ['mɪlər] ,
Mrs Miller ,
太太 . 磨坊主 ,
米勒夫人，

[wen] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sæbəθ] ,
when at church on Sabbath ,
什么时候 在 教会 在 安息日 ,
安息日去教堂的时候，

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ,
usually ,
通常 ,
通常，

[ɑːn][wɔːrm] [deɪz] ,
on warm days ,
在 温暖的 天 ,
在温暖的日子里，

[tʊk] ['nænsi] ,
took Nancy ,
采取 南希 ,
带着南希，

[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rvənt] ,
one of her servants ,
一 的 她 仆人 ,
她的一个仆人，

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [pju:] ,
in her pew ,
在 她 座位 ,
在她的座位上，

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɜ:rl][hæd; həd][tu:; tə][fæn][hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] ['dʊrɪŋ] ['sɜ:rvɪs] .
and this girl had to fan her mistress during service .
和 这 女孩 有 到 扇子 她 情妇 期间 服务 .
这个女孩在做礼拜时还得给她的女主人扇扇风。

[ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [si:t] ,
Unaccustomed to such a soft and pleasant seat ,
不习惯 到 这样的 一个 柔软的 和 令人愉快的 座位 ,
不习惯如此柔软舒适的座椅，

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wʊd] ['veri] [su:n] [br'kʌm] ['sli:pi] [ænd; ənd] [br'gɪn] [tu:; tə][nɑ:d] .
the servant would very soon become sleepy and begin to nod .
这 仆人 会 非常 很快 变得 困 和 开始 到 点头 .
仆人很快就会感到困倦并开始打瞌睡。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gʊv][fæst] [ə'sli:p] ,
Sometimes she would go fast asleep ,
有时 她 会 去 快速地 睡着了 ,
有时她会睡着，

[wɪtʃ] [ə'noɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪk'si:dɪŋli] .
which annoyed the mistress exceedingly .
哪个 恼怒 这 情妇 非常 .
这让女主人非常恼火。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɪləɹ] [hæd; həd]['nɪmb(ə)] ['fɪŋgəɹz] ,
But Mrs . Miller had nimble fingers ,
但 太太 . 磨坊主 有 灵活 手指 ,
但米勒太太手指灵活，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðəm; ðəm] [ʃɑ:rp] [neɪlz] ,
and on them sharp nails ,
和 在 他们 锋利的 指甲 ,
上面有锋利的钉子，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][enər'dʒetɪk] [pɪntʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ber] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊɹ] [gɜ:rl] ,
with an energetic pinch upon the bare arms of the poor girl ,
和 一个 精力充沛 捏 之上 这 裸 武器 的 这 贫穷的 女孩 ,
用力捏了一下可怜女孩裸露的手臂，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['dɔ:təɹ] [ʌv; əv]['æfrɪkə][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['plez(ə)nt] [dri:mz] .
she would arouse the daughter of Africa from her pleasant dreams .
她 会 引起 这 女儿 的 非洲 从 她 令人愉快的 梦境 .
她会把非洲女儿从美梦中唤醒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌŋ][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlɜːz] [ˈsɜːrvənt] [huː] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [mʌt]
But there was no one of Mrs Miller's servants who received as much
但 那里 曾是 不 一 的 太太 : 米勒的 仆人 WHO 已收到 作为 很多
[ˈpʌnɪʃmənt] [æz; əz][oʊld][ˈʌŋk(ə)l][ˈtoʊni] .
punishment as old Uncle Tony .
惩罚 作为 老的 叔叔 托尼 :
但米勒太太的仆人中, 没有一个人受到的惩罚比老托尼叔叔还要严重。

[fʌːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡriːnhʌʊs] ,
Fond of her greenhouse ,
喜爱 的 她 温室 ,
喜欢她的温室,
[ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
and often in the garden ,
和 经常 在 这 花园 ,
经常在花园里,

[fiː; ji][wʌz; wəz][ˈevər][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɑːrdənɜːz] [hiːlz] .
she was ever at the gardener's heels .
她 曾是 曾经 在 这 园丁的 高跟鞋 :
她总是跟在园丁身后。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈtoʊni][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈlɪdʒəs] ,
Uncle Tony was very religious ,
叔叔 托尼 曾是 非常 宗教 ,
托尼叔叔非常虔诚,

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和,
[wenˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [floːɡɪd] [hɪm; ɪm] ,
whenever his mistress flogged him ,
每当 他的 情妇 鞭打 他 ,
每当他的女主人鞭打他时,

[hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [egzɔːrˈteɪʃn] .
he invariably gave her a religious exhortation .
他 总是 给予 她 一个 宗教 讲道 :
他总是给她宗教劝诫。

[ɔːlˈðoʊ] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [riːd] ,
Although unable to read ,
虽然 无法 到 读 ,
虽然无法阅读,
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,
他,

[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋz] [end] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['skriptʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][æt; ət] ['eni]
had on his tongue's end portions of Scripture which he could use at any
有 在 他的 舌头 结尾 部分 的 圣经 哪个 他 可以 使用 在 任何
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

他的舌尖上记着圣经的章节，可以随时使用。

[ɪn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:nhaʊs] [wʌz; wəz][ʼʌŋk(ə)]['toʊni:z] ['sli:pɪŋ] [ru:m] ,
In one end of the greenhouse was Uncle Tony's sleeping room ,
在 一 结尾 的 这 温室 曾是 叔叔 托尼的 睡眠 房间 ,

温室的一端是托尼叔叔的卧室，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] ['hæpənd] [ɪn][ðæt] [və'sɪnəti] ,
and those who happened in that vicinity ,
和 那些 who 发生 在 那 附近 ,

以及那些发生在那附近的人，

[brɪ'twi:n] [naɪn][ænd; ənd][ten][æt; ət] [naɪt] ,
between nine and ten at night ,
之间 九 和 十 在 夜晚 ,

晚上九点到十点之间，

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈɔ:fərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [θæŋks'gɪvɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn]
could hear the old man offering up his thanksgiving to God for his protection
可以 听到 这 老的 男人 提供 向上 他的 感恩 到 上帝 为了 他的 保护

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
during the day .
期间 这 天 .

可以听到老人向上帝表达对白天庇护的感谢。

[ʼʌŋk(ə)]['toʊni] ,
Uncle Tony ,
叔叔 托尼 ,

托尼叔叔，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[tʊk] [greɪt] [praɪd] ,
took great pride ,
采取 伟大的 自豪 ,

感到非常自豪，

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ,
when he thought that any of the whites were within hearing ,
什么时候 他 想法 那 任何 的 这 白人 是 之内 听力 ,

当他以为有白人在听见的时候，

[tu:; tə] [dwell] ,
to dwell ,
到 住 ,

居住，

[ɪn][hɪz; ɪz] [prer] ,
in his prayer ,
在 他的 祷告 ,

在他的祷告中，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [tu:; tə][daɪ] .
on his own goodness and the unfitness of others to die .

在 他的 自己的 善良 和 这 不健康 的 其他的 到 死 .

因为他自己的善良和其他人不适合去死。

[ˈɔ:f(ə)n][wʌz; wəz][hi:; hi] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] ,
Often was he heard to say ,

经常 曾是 他 听到 到 说 ,

人们常听他说,

" [oʊ] [bɔ:rd] ,
" O Lord ,
" 哦 主 ,

“主啊,

[ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊks][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈkrɪstjənz] ,
thou knowest that the white folks are not Christians ,

你 最了解 那 这 白色的 各位 是 不是 基督徒 ,

你知道白人不是基督徒,

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][ˈgɑ:dz] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] .
but the black people are God's own children .

但 这 黑色的 人们 是 神的 自己的 孩子们 .

但黑人是上帝的孩子。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈtoʊni] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" But if Tony thought that his old mistress was within the sound of his voice

但 如果 托尼 想法 那 他的 老的 情妇 曾是 之内 这 声音 的 他的 嗓音

,
.
,

“但如果托尼认为他的前情妇就在他能听到的声音范围内,

[hi:; hi] [bɔ:ntʃt] [aʊt] [ˈɪntu:] [di:pər] [ˈwɔ:tərz] .
he launched out into deeper waters .

他 发射 出去 进入 更深 水 .

他驶向更深的水域。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,

确实,

[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

所以,

[ɑ:n][ə; eɪ] [swi:t] [naɪt] ,
on a sweet night ,
在 一个 甜的 夜晚 ,

在一个甜蜜的夜晚,

[wen] [ðə; ði] [braɪt] [sta:rz][wɜ:r; wər] [ˈləkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ʃi:n] ,
when the bright stars were looking out with a joyous sheen ,

什么时候 这 明亮的 明星 是 寻找 出去 和 一个 欢乐 光泽 ,

当明亮的星星闪耀着喜悦的光芒时,

[ðæt] [mɑ:rk][ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [pæst] [ðə; ði] [ˈɡri:nhaʊs] ,
that Mark and two of the other boys passed the greenhouse ,

那 标记 和 二 的 这 其他 男孩们 通过了 这 温室 ,

马克和另外两个男孩经过温室,

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈtoʊni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊʃənz] .
" **and heard Uncle Tony in his devotions** .

和 听到 叔叔 托尼 在 他的 虔诚 .

并聆听托尼叔叔的祈祷。

" [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [fʌn] ,
" **Let's have a little fun** ,

" 我们来吧 有 一个 小的 乐趣 ,

“让我们玩得开心一点，

" [sed] [ðə; ði] [ˈmɪstɪvəs] [ˈmɑ:rkəs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjənz] .
" **said the mischievous Marcus to his young companions** .

" 说 这 恶作剧 马库斯 到 他的 年轻的 同伴 .

“淘气的马库斯对他的年轻同伴们说道。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˈʌŋk(ə)] [ˈtoʊni] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [oʊld] [ˈmɪstrəs] ,
" **I will make Uncle Tony believe that I am old mistress** ,

" 我 将要 制作 叔叔 托尼 相信 那 我 是 老的 情妇 ,

“我会让托尼叔叔相信我是老情妇，

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [gɪv] [ju: ˈes] [æŋ; ən] [ˈekstrə] [tʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prer] .
" **and he'll give us an extra touch in his prayer** .

和 地狱 给 我们 一个 额外的 触碰 在 他的 祷告 .

他会通过祈祷给予我们额外的帮助。

" [mɑ:rk] [ɪˈmi:diətli] [kəˈmenst] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [rɪˈzemblɪŋ] ,
" **Mark immediately commenced talking in a strain of voice resembling** ,

" 标记 立即地 开始 说 在 一个 拉紧 的 嗓音 类似 ,

“马克立即开始用一种类似的声音说话，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,
" **as well as he could** ,

作为 出色地 作为 他 可以 ,

尽他所能，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlə] ,
" **Mrs . Miller** ,

太太 . 磨坊主 ,

米勒夫人，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ˈtoʊni] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
" **and at once Tony was heard to say in a loud voice** ,

和 在 一次 托尼 曾是 听到 到 说 在 一个 大声 嗓音 ,

立刻就听到托尼大声说道，

" [oʊ] [bɔ:rd] ,
" **O Lord** ,

" 哦 主 ,

“主啊，

[ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə] [daɪ] ;
thou knowest that the white people are not fit to die ;

你 最了解 那 这 白色的 人们 是 不是 合身 到 死 ;

你知道白人不适合死；

[bʌt; bət] ,
" **but** ,

但 ,

但，

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [oʊld] [ˈtoʊni] ,
" **as for old Tony** ,

作为 为了 老的 托尼 ,

至于老托尼，

[wen'evər] [ðə; ði]['eɪndʒl̩][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrd] [kʌmz] ,
whenever the angel of the Lord comes ,
每当 这 天使 的 这 主 来 ,

每当主的天使来临时，

[ˈhiːz] [ˈredɪ] .
he's ready .
他是 准备好 .

他准备好了。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
" **At that moment** ,
" 在 那 片刻 ,

“那一刻，

[mɑːrk] [tæpt] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
Mark tapped lightly on the door .
标记 轻敲 轻轻 在 这 门 .

马克轻轻敲了敲门。

" [huːz] [ˈdɑːr] ?
" **Who's dar** ?
" 谁是 达尔 ?

“谁是达尔？

" [ˈθʌndəd] [oʊld][ˈtoʊni] .
" **thundered old Tony** .
" 雷鸣 老的 托尼 .

“老托尼怒吼道。

[mɑːrk] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
Mark made no reply .
标记 制成 不 回复 .

马克没有回答。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kəˈmenst] [ænd; ənd] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [riˈmaːks] [əˈdrest]
The old man commenced and went through with the same remarks addressed
这 老的 男人 开始 和 去 通过 和 这 相同的 评论 已解决
[tuː; tə][ðə; ði] [ɔːrd] ,
to the Lord ,
到 这 主 ,

老人开始并继续对主说同样的话，

[wen] [mɑːrk] [əˈgen] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
when Mark again knocked at the door .
什么时候 标记 再次 敲门 在 这 门 .

这时马克再次敲门。

" [huː] [dæt][ˈdɑːr] ?
" **Who dat dar** ?
" WHO 数据 达尔 ?

“那是谁？

" [æskt] [ˈʌŋk(ə)][ˈtoʊni] ,
" **asked Uncle Tony** ,
" 问 叔叔 托尼 ,

“托尼叔叔问道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈvoɪs] .
with a somewhat agitated countenance and trembling voice .
和 一个 有些 激动 面容 和 发抖 嗓音 .

面色有些激动，声音有些颤抖。

[stɪl] [mɑ:rk] [wəd] [nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
Still Mark would not reply .
 仍然 标记 会 不是 回复 .

马克仍然没有回复。

[ə'gen] ['təʊni] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['diskɔ:rs] ,
Again Tony took up the thread of his discourse ,
 再次 托尼 采取 向上 这 线 的 他的 话语 ,
 托尼再次继续他的演讲,

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
 和 说 ,

并说，

" [oʊ] [bɔ:rd] ,
" O Lord ,
 " 哦 主 ,

“主啊，

[ðəʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] [ðæt] ['dæsi] [waɪt] [fəʊks][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə][daɪ] ,
thou knowest as well as I do that dese white folks are not prepared to die ,
 你 最了解 作为 出色地 作为 我 做 那 这些 白色的 各位 是 不是 准备 到 死 ,
 你和我一样清楚，这些白人不愿意死，

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][oʊld]['təʊni] ,
but here is Old Tony ,
 但 这里 是 老的 托尼 ,

但这是老托尼，

[wen] [di:]['eɪndʒl][ʌv; əv][di:] [bɔ:rd] [kʌmz] ,
when de angel of de Lord comes ,
 什么时候 德 天使 的 德 主 来 ,

当主的天使降临时，

[hi:z] ['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] .
he's ready to go to heaven .
 他是 准备好 到 去 到 天堂 .

他已经准备好去天堂了。

" [mɑ:rk][wʌns] [mɔ:r] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Mark once more knocked at the door .
 " 标记 一次 更多的 敲门 在 这 门 .

“马克再次敲门。

" [hu:] [dæt]['dɑ:r] ?
" Who dat dar ?
 " WHO 数据 达尔 ?

“那是谁？

" ['θʌndəd] ['təʊni][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" thundered Tony at the top of his voice .
 " 雷鸣 托尼 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

“托尼大声吼道。

" [di:]['eɪndʒl][ʌv; əv][di:] [bɔ:rd] ,
" De angel of de Lord ,
 " 德 天使 的 德 主 ,

“主的天使，

" [rɪ'plaɪd] [mɑ:rk] ,
" replied Mark ,
 " 回复 标记 ,

“马克回答说，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [səˈprest] [ænd; ənd] [səˈpʌlkrəl] [vɔɪs] .
in a somewhat suppressed and sepulchral voice .
在 一个 有些 被抑制 和 墓穴 嗓音 .

用一种有些压抑和阴沉的声音说道。

" [wʌt] [di:]['eɪndʒl][ʌv; əv][di:] [bɜːrd] [waːnt] [hɪr] ?
What de angel of de Lord want here ?
" 什么 德 天使 的 德 主 想 这里 ?

“上帝的天使来这里有什么事吗？

" [ɪnˈkwaɪəd] ['tʊʊni] ,
inquired Tony ,
" 询问 托尼 ,

“托尼问道，

[æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
as if much frightened .
作为 如果 很多 害怕 .

好像很害怕。

" ['hiːz] [kʌm] [fɜːr; fər] [pʊr] [oʊld][tʊʊni] ,
He's come for poor old Tony ,
" 他是 来 为了 贫穷的 老的 托尼 ,

“他来找可怜的老托尼，

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] " [rɪˈplaɪd] [mɑːrk] ,
to take him out of the world " replied Mark ,
到 拿 他 出去 的 这 世界 " 回复 标记 ,

把他带离这个世界”马克回答道，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [vɔɪs] .
in the same strange voice .
在 这 相同的 奇怪的 嗓音 .

用同样奇怪的声音。

" [dæt] ['nɪgər] [eɪnt] [hɪr] ;
Dat nigger ain't here ;
" 数据 黑鬼 不是 这里 ;

“那黑鬼不在这里；

[hiː; hi][daɪ] [triː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
he die tree weeks ago ,
他 死 树 周 前 ,

他几周前就死了，

" [rɪˈspɒndɪd] ['tʊʊni] ,
responded Tony ,
" 回应 托尼 ,

“托尼回答道，

[ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [tʊʊn] .
in a still more agitated and frightened tone .
在 一个 仍然 更多的 激动 和 害怕 语气 .

语气更加激动和恐惧。

[mɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈaʊts] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]
Mark and his companions made the welkin ring with their shouts at the old
标记 和 他的 同伴 制成 这 威尔金 戒指 和 他们的 喊叫 在 这 老的
[ˈmænz] [ˈænsər] .
man's answer .
男人的 回答 .

马克和他的同伴们听到老人的回答后，大声喊叫，响彻云霄。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈtoʊni] [ˈhɪrɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
Uncle Tony hearing them ,
叔叔 托尼 听力 他们 ;

托尼叔叔听到了他们的声音，

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn] ,
and finding that he had been imposed upon ,
和 寻找 那 他 有 到过 强加 之上 ;

发现自己被骗了，

[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
opened his door ,
打开 他的 门 ;

打开门，

[keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [stɪk] [ɪn][hænd] ,
came out with stick in hand ,
来了 出去 和 戳 在 手 ;

手里拿着棍子出来，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ;

并说，

" [ɪz][dæt][juː; jʊ] ,
" Is dat you ,
" 是 数据 你 ;

“是你吗？

[ˈmɪstər] . [mɑːrk] ?
Mr . Mark ?
先生 . 标记 ?

马克先生？

[juː; jʊ][ɪmp] ,
you imp ,
你 重要 ;

你这个小鬼，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [tuː; tə][juː; jʊ] [aɪl] [lɑːrɪn][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [wɪd][jər; jər] [ˈnɑːnsens] .
if I can get to you I'll larn you how to come here wid your nonsense .
如果 我 能 得到 到 你 患病的 学习 你 如何 到 来 这里 宽 你的 废话 .

如果我能找到你，我就会教你如何带着你的胡言乱语来到这里。

" [mɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [left] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] ,
" Mark and his companions left the garden ,
" 标记 和 他的 同伴 左边 这 花园 ;

“马克和他的同伴们离开了花园，

[ˈfiːlɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈtoʊni][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] " [diː][ˈeɪndʒl][ˈʌv; əv]
feeling satisfied that Uncle Tony was not as ready to go with " de angel of
感觉 使满意 那 叔叔 托尼 曾是 不是 作为 准备好 到 去 和 " 德 天使 的
[diː][ˈlɔːrd] " [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʌðər] [bɪˈliːv] .
de Lord " as he would have others believe .
德 主 " 作为 他 会 有 其他的 相信 .

他感到很满意，因为托尼叔叔并不像他希望别人相信的那样愿意跟随“上帝的天使”。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['prɪzn] .
THE PRISON .
这 监狱 .

监狱。

[waɪl] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kɪkt] [ə'baʊt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɪlə] ,
While poor little Clotelle was being kicked about by Mrs . Miller ,
尽管 贫穷的 小的 - 曾是 存在 踢 关于 经过 太太 . 磨坊主 ,
当可怜的小克洛特尔被米勒太太踢来踢去的时候,

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
on account of her relationship to her son - in - law ,
在 帐户 的 她 关系 到 她 儿子 - 在 - 法律 ,
因为她和女婿的关系,

[ɪzə'belə] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['ləʊnli] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,
Isabella was passing lonely hours in the county jail ,
伊莎贝拉 曾是 通过 孤独 小时 在 这 县 监狱 ,
伊莎贝拉在县监狱里度过了孤独的时光,

[ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['dʒenɪŋz] [hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [hɜ:r; hə] [fɔ:r; fər] [seɪf] - ['ki:pɪŋ] ,
the place to which Jennings had removed her for safe - keeping ,
这 地方 到 哪个 詹宁斯 有 已移除 她 为了 安全的 - 保持 ,
詹宁斯将她转移到安全的地方,

[ʼæftər] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [hɜ:r; hə][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɪlə] .
after purchasing her from Mrs . Miller .
后 购买 她 从 太太 . 磨坊主 .
从米勒夫人手中买下她之后。

[ɪn'ka:səreɪtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] - [bɑ:rd] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] [ðæt] ['dɪzməl] [pleɪs] ,
Incarcerated in one of the iron - barred rooms of that dismal place ,
被监禁 在 一 的 这 铁 - 禁止 房间 的 那 惨淡 地方 ,
被囚禁在那阴森地方的一间铁栅栏房间里,

[ðoʊz] [dɑ:rk] ,
those dark ,
那些 黑暗的 ,
那些黑暗,

['glɒʊɪŋ] [aɪz] ,
glowing eyes ,
发光 眼睛 ,
闪闪发光的眼睛,

[ˈlɔ:ftɪ] [braʊ] ,
lofty brow ,
高远 眉头 ,
高耸的额头,

[ænd; ænd][ˈɡreɪsf(ə)] [fɔ:rm] [ˈwɪltɪd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [plʌkt] [roʊz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈnu:ndeɪ] [sʌn] ,
and graceful form wilted down like a plucked rose under a noontday sun ,
和 优美 形式 枯萎的 向下 喜欢 一个 拨弦 玫瑰 在下面 一个 午 太阳 ,
优雅的身躯在正午的阳光下枯萎,如同被摘下的玫瑰,

[waɪl] [di:p] [ɪn][hɜ:r; hə] [ˈhɑ:rts] [æm'brɒʊʒəl] ['selz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['æŋɡwɪʃ] [dɪ'stɪres] .
while deep in her heart's ambrosial cells was the most anguishing distress .
尽管 深的 在 她 心脏的 甘露 细胞 曾是 这 最多 痛苦的 痛苦 .
而她内心深处那甜蜜的细胞里却充满了最痛苦的悲伤。

[ˈvʌlgər] [kʲjʊrɪ'a:səti][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['vɪktəms] ,
Vulgar curiosity is always in search of its victims ,
庸俗 好奇心 是 总是 在 搜索 的 它是 受害者 ,
庸俗的好奇心总是在寻找它的受害者,

[ænd; ənd] ['dʒenɪŋz] - [boʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] ['leɪdlʌɪk] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn]
and Jennings' boast that he had such a ladylike and beautiful woman in
和 詹宁斯 - 夸 那 他 有 这样的 一个 淑女 和 美丽的 女士 在
[hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] [brɔːt] ['nʌmbərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪzn] [huː] ['bɛɡd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪlər][ðə; ði]
his possession brought numbers to the prison who begged of the jailer the
他的 拥有 带来 数字 到 这 监狱 WHO 乞求 的 这 狱卒 这
['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdɜːz] [praɪz] .
privilege of seeing the slave - trader's prize .
特权 的 看到 这 奴隶 - 交易员的 奖 .

詹宁斯夸耀自己拥有如此一位淑女般美丽的女人，引来大批人来到监狱，恳求狱卒给予他一睹奴隶贩子战利品的特权。
[ˈmeni] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [meltɪd] [tuː; tə] [terz] [æt; ət][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] ,
Many who saw her were melted to tears at the pitiful sight ,
许多 WHO 锯 她 是 融化 到 眼泪 在 这 可怜 视线 ,
许多人看到她那可怜的景象，都流下了眼泪，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] ;
and were struck with admiration at her intelligence ;
和 是 击 和 钦佩 在 她 智力 ;
并对她的聪明才智感到钦佩；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
when she spoke of her child ,
什么时候 她 辐 的 她 孩子 ,
当她谈到她的孩子时，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðɜːz] ['sɑːroʊ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] [baɪ]
they must have been convinced that a mother's sorrow can be conceived by
他们 必须 有 到过 确信 那 一个 母亲的 悲哀 能 是 构思 经过
[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðɜːz] [hɑːrt] .
none but a mother's heart .
没有任何 但 一个 母亲的 心 .
他们一定深信，母亲的悲伤只有母亲的心才能体会。

[ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['bɔʊərz] [ʌv; əv] [blɪs] ,
The warbling of birds in the green bowers of bliss ,
这 鸣唱 的 鸟类 在 这 绿色的 鲍尔斯 的 极乐 ,
鸟儿在幸福的绿色凉亭中歌唱，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪz(ə)nəli] [hɜːrd] ,
which she occasionally heard ,
哪个 她 偶尔 听到 ,
她偶尔会听到，

[brɔːt] [noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['glædnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
brought no tidings of gladness to her .
带来 不 消息 的 欢乐 到 她 .
没有给她带来任何喜讯。

[ðer; ðər][dʒɔɪ] [fel] [koʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Their joy fell cold upon her heart ,
他们的 喜悦 跌倒 寒冷的 之上 她 心 ,
他们的欢乐在她心里冷却了，

[ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] ['bɪtər] ['mɑːkəri] .
and seemed like bitter mockery .
和 似乎 喜欢 苦的 嘲讽 .
并且看起来像是苦涩的嘲讽。

[ðeɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ] ,
They reminded her of her own cottage ,
他们提醒她自己的小屋 ,
它们让她想起了自己的小屋 ,

[wɛr] ,
where ,
在哪里 ,
在哪里 ,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ,
with her beloved child ,
和她心爱的孩子 ,
和她心爱的孩子 ,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spɛnt] [soʊ] ['meni] ['hæpi] [deɪz] .
she had spent so many happy days .
她有花费所以许多快乐的天 .
她度过了许多快乐的日子。

[ðə; ðɪ]['spekjʊleɪtər][hæd; həd] [keɪt] [kloʊz] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ˈvæljuəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,
The speculator had kept close watch over his valuable piece of property ,
这投机者有保留关闭手表超过他的有价值的片的财产 ,
投机者一直密切关注着他的宝贵财产 ,

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] ['dæmɪdʒ] [ɪt'self] .
for fear that it might damage itself .
为了害怕那它可能损害本身 .
担心它会损坏自己。

[ðɪs] ,
This ,
这 ,
这 ,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而 ,

[ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ,
there was no danger of ,
那里曾是危险 ,
不存在危险 ,

[fɔːr; fər] [ɪzə'belə] [stiɪl] [hoʊpt] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['henri] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['reskjʊː] .
for Isabella still hoped and believed that Henry would come to her rescue .
为了伊莎贝拉仍然希望相信亨利会来到她救援 .
因为伊莎贝拉仍然希望并相信亨利会来救她。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][sent]
She could not bring herself to believe that he would allow her to be sent
她可以不是带来她自己到相信那他会允许她到是发送
[ə'wei] [wɪ'ðəʊt] [æt; ət] [liːst] ['siːɪŋ] [hɜːr; həɹ] ,
away without at least seeing her ,
离开没有在至少看到她 ,
她无法相信他会连见她一面都没见就让她离开 ,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['treɪdər][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [aɪ'diːə][ə'laɪv] [ɪn][hɜːr; həɹ] .
and the trader did all he could to keep this idea alive in her .
和这商做过全部他可以到保持这主意活在她 .
商人尽其所能让她保持这个想法。

[waɪl] [ˌɪzəˈbelə] ,
While Isabella ,
尽管 伊莎贝拉 ,

而伊莎贝拉，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪrɪ] [hɑ:rt] ,
with a weary heart ,
和 一个 厌倦 心 ,

带着疲惫的心，

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['sli:pləs] [naɪts] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] ['henrɪ] ,
was passing sleepless nights thinking only of her daughter and Henry ,
曾是 通过 失眠 夜晚 思维 仅有的 的 她 女儿 和 亨利 ,
整夜不眠，只想着女儿和亨利，

[ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [rɪ'li:f] [ɪn] [ðæt] [ɪn'sɪdiəs] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hju:mən] [reɪs] ,
the latter was seeking relief in that insidious enemy of the human race ,
这 后者 曾是 寻求 宽慰 在 那 阴险 敌人 的 这 人类 种族 ,
后者正在向人类的阴险敌人寻求解脱，

[ðə; ðɪ][ɪn'tɑ:ksɪkertɪŋ] [kʌp] .
the intoxicating cup .
这 醉人 杯子 .

令人陶醉的杯子。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [ɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi]
His wife did all in her power to make his life a pleasant and a happy
他的 妻子 做过 全部 在 她 力量 到 制作 他的 生活 一个 令人愉快的 和 一个 快乐的
[wʌn] ,
one ,
— ,

他的妻子竭尽全力让他过上愉快幸福的生活，

[fɔ:r; fər] ['gɜ:rtru:d] [wʌz; wəz] [dɪ'vɔʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
for Gertrude was devotedly attached to him ;
为了 格特鲁德 曾是 虔诚地 随附的 到 他 ;

因为格特鲁德非常爱他；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪrɪ] [hɑ:rt] [gets] [noʊ] ['glædnəs] [aʊt][ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] .
but a weary heart gets no gladness out of sunshine .
但 一个 厌倦 心 获得 不 欢乐 出去 的 阳光 .

但疲惫的心不会从阳光中获得快乐。

[ðə; ðɪ] ['si:krət] [rɪ'mɔ:rs] [ðæt] ['ræŋkəld][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɜ:rld]
The secret remorse that rankled in his bosom caused him to see all the world
这 秘密 悔恨 那 恼怒 在 他的 怀 导致 他 到 看 全部 这 世界
[blʌd] - [ʃɑ:t] .
blood - shot .
血 - 射击 .

他内心深处的悔恨使他看到整个世界都充满了血丝。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [ɔ:] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
He had not visited his mother - in - law since the evening he had given
他 有 不是 到访 他的 母亲 - 在 - 法律 自从 这 晚上 他 有 给定
[hɜ:r; hər] ['lɪbərtɪ] [tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ɪzə'belə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
her liberty to use her own discretion as to how Isabella and her
她 自由 到 使用 她 自己的 审慎 作为 到 如何 伊莎贝拉 和 她
[tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .
child should be disposed of .
孩子 应该 是 处置 的 .

自从那天晚上他允许岳母自行决定如何处置伊莎贝拉和她的孩子以来，他就没有去看望过岳母。

[hi:; hi] [fɪrɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][gəʊ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,
He feared even to go near the house ,
他 害怕 甚至 到 去 靠近 这 房子 ,
他甚至不敢靠近那所房子,

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
for he did not wish to see his child .
为了 他 做过 不是 希望 到 看 他的 孩子 .
因为他不想见到他的孩子。

[ˈgɜ:rtru:d] [felt] [ðɪs] ['evri] [taɪm][hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [ə'kʌmpəniŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] .
Gertrude felt this every time he declined accompanying her to her mother's .
格特鲁德 毛毡 这 每一个 时间 他 拒绝 随同 她 到 她 母亲的 .
每次他拒绝陪她去她母亲家时，格特鲁德都会有这种感觉。

[pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [hɑ:rt] ,
Possessed of a tender and confiding heart ,
拥有 的 一个 投标 和 倾诉 心 ,
拥有一颗温柔而信任的心，

[ɪn'taɪəli] [ʌn'laɪk] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
entirely unlike her mother ,
完全 与此不同 她 母亲 ,
完全不同于她的母亲，

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpəθaɪzd] ['di:pli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
she sympathized deeply with her husband .
她 同情 深 和 她 丈夫 .
她深深地同情她的丈夫。

[ʃi:; ʃi] [wel] [nu:] [ðæt] [ɔ:l] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
She well knew that all young men in the South ,
她 出色地 知道 那 全部 年轻的 男人 在 这 南 ,
她很清楚，南方的所有年轻人，

[tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [ɪk'stent] ,
to a greater or less extent ,
到 一个 更大的 或者较少的 程度 ,
或多或少地，

[bɪ'keɪm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['wɪmɪn] ,
became enamored of the slave - women ,
成为 爱慕 的 这 奴隶 - 女性 ,
迷恋女奴，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz]['əʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ,
and she fancied that his case was only one of the many ,
和 她 幻想 那 他的 案件 曾是 仅有的 一 的 这 许多 ,
她觉得他的情况只是众多情况中的一个，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [fər'seɪkən] [ɔ:l] [ʌðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [fɔ:r; fər]
and if he had now forsaken all others for her she did not wish for
[hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] ;
him to be punished ;
他 到 是 受到惩罚 ;
如果他现在为了她抛弃了所有其他人，她不希望他受到惩罚；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɛrd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] .
but she dared not let her mother know that such were her feelings .
但 她 敢于 不是 让 她 母亲 知道 那 这样的 是 她 情怀 .
但她不敢让母亲知道她的这种感受。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd][fiː; ji] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zeɪmbləns] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]
Again and again had she noticed the great resemblance between Clotelle and
再次 和 再次 有 她 注意到 这 伟大的 相似 之间 - 和
[ˈhenri] ,
Henry ,
亨利 ,

她一次又一次地注意到克洛特尔和亨利之间非常相似，

[ænd; ənd][fiː; ji] [wɪʃt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] ['betər] [hændz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkruːəl] [ˈmʌðər] .
and she wished the child in better hands than those of her cruel mother .
和 她 希望 这 孩子 在 更好的 双手 比 那些 的 她 残忍的 母亲 .

她希望孩子能被更好的人照顾，而不是被她残忍的母亲照顾。

[æt; ət][læst] ['gɜːrtruːd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['men(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
At last Gertrude determined to mention the matter to her husband .
在 最后的 格特鲁德 决定 到 提到 这 事情 到 她 丈夫 .

最后，格特鲁德决定向她的丈夫提起这件事。

[ˈkɔːnsɪkwentli] ,
Consequently ,
最后 ,

最后，

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
the next morning ,
这 下一个 早晨 ,

第二天早上，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pi'ɑːzə] ,
when they were seated on the back piazza ,
什么时候 他们 是 坐着 在 这 后退 广场 ,

当他们在后面的广场上坐下时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪts] ['splendɪd] ['reɪz] [ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] ,
and the sun was pouring its splendid rays upon everything around ,
和 这 太阳 曾是 浇注 它是 灿烂 射线 之上 一切 大约 ,

太阳将灿烂的光芒洒向周围的一切，

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [red] [tɪnts] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːftɪ] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['ɪntuː] [striːks] [ʌv; əv] ['pjʊərɪst] [ɡoʊld] ,
changing the red tints on the lofty hills in the distance into streaks of purest gold ,
变化 这 红色的 色调 在 这 高远 丘陵 在 这 距离 进入 连胜 的 最纯净的 金子 ,

将远处高耸山丘上的红色变成最纯净的金色条纹，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['siːmɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [smaɪlz] [tuː; tə] ['feɪvər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,
and nature seeming by her smiles to favor the object ,
和 自然 似乎 经过 她 微笑 到 偏爱 这 目的 ,

而大自然似乎通过她的微笑来眷顾这个对象，

[fiː; ji] [sed] , - -
she said , - -
她 说 , - -

她说——

" [wʌt] ,
" **What** ,
" 什么 ,

“什么，

[dɪr] [ˈhenri] ,
dear Henry ,
亲爱的 亨利 ,

亲爱的亨利，

[du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:][wið; wiθ] - ?
do you intend to do with Clotelle ?
做 你 打算 到 做 和 - ？

你打算如何处理 Clotelle？

" [ə; eɪ] ['peɪlnəs] [ðæt] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] ['kəʊntənəns] ,
" **A paleness that overspread his countenance** ,
" 一个 苍白 那 蔓延 他的 面容 ,
“他的脸色苍白，

[ðə; ðɪ] [terz] [ðæt] ['trɪklɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
the tears that trickled down his cheeks ,
这 眼泪 那 涓涓细流 向下 他的 脸颊 ,

泪水顺着他的脸颊流下来，

[ðə; ðɪ] [di:p] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the deep emotion that was visible in his face ,
这 深的 情感 那 曾是 可见的 在 他的 脸 ,

他脸上流露出的深切情感，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and the trembling of his voice ,
和 这 发抖 的 他的 嗓音 ,

以及他颤抖的声音，

[ʃoʊd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['tendər] [kɔ:rd] .
showed at once that she had touched a tender chord .
显示 在 一次 那 她 有 感动 一个 投标 弦 .

立刻表明她已经触动了人们的心弦。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd] ,
Without a single word ,
没有 一个 单身的 单词 ,

无需说一句话，

[hi:; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
he buried his face in his handkerchief ,
他 埋葬 他的 脸 在 他的 手帕 ,

他把脸埋在手帕里，

[ænd; ʌnd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
and burst into tears .
和 爆裂 进入 眼泪 .

并泪流满面。

[ðɪs] [meɪd] ['gɜ:rtru:d] [stɪl] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] ,
This made Gertrude still more unhappy ,
这 制成 格特鲁德 仍然 更多的 不开心 ,

这让格特鲁德更加不高兴，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stɒd] [hɜ:r; hər] ;
for she feared that he had misunderstood her ;
为了 她 害怕 那 他 有 被误解 她 ;

因为她担心他误解了她；

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [ɪ'mi:diətli] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt]
and she immediately expressed her regret that she had mentioned the subject
和 她 立即地 表达 她 后悔 那 她 有 提及 这 主题

.
:
.

她立即表示后悔提起这个话题。

[br'kʌmɪŋ] [sætɪsfaɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpɪ]
Becoming satisfied from this that his wife sympathized with him in his unhappy
成为 使满意 从 这 那 他的 妻子 同情 和 他 在 他的 不开心
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,

他的妻子同情他的不幸处境，他对此感到满意，

[ˈhenri] [tuʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈægəni] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
Henry told her of the agony that filled his soul ,
亨利 讲述 她 的 这 痛苦 那 已填 他的 灵魂 ,

亨利向她讲述了他内心的痛苦，

[ænd; ənd] [ˈgɜːrtruːd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and Gertrude agreed to intercede for him with her mother for the
和 格特鲁德 同意 到 说情 为了 他 和 她 母亲 为了 这
[rɪ'muːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪts] .
removal of the child to a boarding - school in one of the Free States .
移动 的 这 孩子 到 一个 登机 - 学校 在 一 的 这 自由的 各州 .

格特鲁德同意向她的母亲求情，将孩子送到自由州的一所寄宿学校。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
In the afternoon ,
在 这 下午 ,

下午，

[wen] [ˈhenri] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
when Henry returned from his office ,
什么时候 亨利 返回 从 他的 办公室 ,

当亨利从办公室回来时，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈtɪrfl] [aɪz] ,
his wife met him with tearful eyes ,
他的 妻子 遇见 他 和 内牛满面 眼睛 ,

他的妻子泪眼婆娑地看着他，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [mɪr]
and informed him that her mother was filled with rage at the mere
和 知情的 他 那 她 母亲 曾是 已填 和 愤怒 在 这 仅仅
[ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpremɪsɪz] .
mention of the removal of Clotelle from her premises .
提到 的 这 移动 的 - 从 她 前提 .

并告诉他，只要一提到要把克洛特尔从她的房子里搬走，她母亲就会勃然大怒。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时，

[ðə; ði] [slɛv] - [ˈtreɪdər] ,
the slave - trader ,
这 奴隶 - 商 ,

奴隶贩子，

[ˈdʒenɪŋz] ,
Jennings ,
詹宁斯 ,

詹宁斯，

[hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈkæɪt(ə)] ,
had started for the South with his gang of human cattle ,
有 开始 为了 这 南 和 他的 帮派 的 人类 牛 ,

带着他的一群人畜出发前往南方，

[ʌv; əv] [hu:m] [ɪzə'belə] [wʌz; wəz][wʌn] .
of whom Isabella was one .
的 谁 伊莎贝拉 曾是 一 .

伊莎贝拉就是其中之一。

[moʊst] [kwɔ'dru:n] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [səʊθ] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [soʊld][tu:; tə]['dʒent(ə)lmən]
Most quadroon women who are taken to the South are either sold to gentlemen
最多 四分之一黑人 女性 WHO 是 已采取 到 这 南 是 任何一个 卖 到 先生们
[fɔ:r; fər][ðər; ðər] [oʊn] [ju:z][ɔ:r] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][æz; əz] [haʊs] - ['sɜ:rvənt] [ɔ:r] ['weɪtɪŋ] - [meɪdz] .
for their own use or disposed of as house - servants or waiting - maids .
为了 他们的 自己的 使用 或者 处置 的 作为 房子 - 仆人 或者 等待 - 女佣 .

大多数被带到南方的四分之一黑人妇女要么被卖给绅士自用，要么被当作家仆或侍女。

[fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [ɪzə'belə] ,
Fortunately for Isabella ,
幸运的是 为了 伊莎贝拉 ,

对伊莎贝拉来说幸运的是，

[fi:; ji][wʌz; wəz][soʊld] ,
she was sold ,
她 曾是 卖 ,

她被卖了，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] ['pɜ:rpəs] .
for the latter purpose .
为了 这 后者 目的 .

为了后一个目的。

['dʒenɪŋz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəsər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz] [frentʃ] .
Jennings found a purchaser for her in the person of Mr . James French .
詹宁斯 成立 一个 购买者 为了 她 在 这 人 的 先生 . 詹姆斯 法语 .
詹宁斯为她找到了买家詹姆斯·弗伦奇先生。

['mɪsɪz] . [frentʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['mɪstrəs] .
Mrs . French was a severe mistress .
太太 . 法语 曾是 一个 严重 情妇 .

弗伦奇夫人是一位严厉的情妇。

[ɔ:l] [hu:] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
All who lived with her ,
全部 WHO 居住地 和 她 ,

所有和她一起生活的人，

[ðoʊ] [wel] - [drest] ,
though well - dressed ,
尽管 出色地 - 穿着 ,

尽管衣着光鲜，

[wɜ:r; wər]['skæntəli] [fed] [ænd; ənd]['oʊvər] - [wɜ:rkt] .
were scantily fed and over - worked .
是 稀疏地 美联储 和 超过 - 工作 .

食物匮乏，劳累过度。

[ɪzə'belə] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [nu:] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][fɑ:r] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][vər'dʒɪniə] ['kɑ:tɪdʒ] - [laɪf] .
Isabella found her new situation far different from her Virginia cottage - life .
伊莎贝拉 成立 她 新的 情况 远的 不同的 从 她 弗吉尼亚州 小屋 - 生活 .

伊莎贝拉发现她的新环境与她在弗吉尼亚的乡村生活大不相同。

[fi:; ji][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [hɜ:rd] ['vɪksbɜ:g] ['spəʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['kru:əl] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [sleɪvz] ,
She had frequently heard Vicksburg spoken of as a cruel place for slaves ,
她 有 频繁地 听到 维克斯堡 说 的 作为 一个 残忍的 地方 为了 奴隶 ,
她经常听到人们说维克斯堡是奴隶们的残酷之地，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['truːθfɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːr](ə)n] .
and now she was in a position to test the truthfulness of the assertion .
和 现在 她 曾是 在 一个 位置 到 测试 这 真实性 的 这 断言 .
现在她可以检验一下这个说法的真实性了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)] ,
A few weeks after her arrival ,
一个 很少 周 后 她 到达 ,
她抵达几周后,

[ˈmɪsɪz] . [frentʃ] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ɪzə'belə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
Mrs . French began to show to Isabella that she was anything but a pleasant
太太 . 法语 开始 到 展示 到 伊莎贝拉 那 她 曾是 任何事物 但 一个 令人愉快的
[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)] ['mɪstrəs] .
and agreeable mistress .
和 同意 情妇 .

弗伦奇夫人开始向伊莎贝拉表明，她绝不是一个令人愉快、令人愉快的女主人。
[wʌt] ['soʊʃ(ə)] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər][pɑːsəb(ə)]][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪz][ə; eɪ]['praɪməri]
What social virtues are possible in a society of which injustice is a primary
什么 社会的 美德 是 可能的 在 一个 社会 的 哪个 不公正 是 一个 基本的
[ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ,
characteristic ,
特征 ,

在一个以不公正为主要特征的社会中，可能存在什么样的社会美德？
- - [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ɪz][drɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] ,
- - in a society which is divided into two classes ,
- - 在 一个 社会 哪个 是 分割 进入 二 课程 ,
——在一个分为两个阶级的社会里，

[ˈmæstərz][ænd; ənd] [sleɪvz] ?
masters and slaves ?
大师 和 奴隶 ?
主人和奴隶？

[ˈevri] ['mæɪrɪd] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [lʊks] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ʌn'feɪθfl] ,
Every married woman at the South looks upon her husband as unfaithful ,
每一个 已婚 女士 在 这 南 看起来 之上 她 丈夫 作为 不忠 ,
南方的每个已婚妇女都认为她的丈夫不忠，

[ænd; ənd][rɪ'gɑːrdz] [ˈevri] ['niːgroʊ] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)] .
and regards every negro woman as a rival .
和 问候 每一个 黑人 女士 作为 一个 竞争对手 .
并将每一个黑人女性视为对手。

[ɪzə'belə] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['mɪstrəs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Isabella had been with her new mistress but a short time when she was
伊莎贝拉 有 到过 和 她 新的 情妇 但 一个 短的 时间 什么时候 她 曾是
[ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)] [her] .
ordered to cut off her long and beautiful hair .
订购 到 切 离开 她 长的 和 美丽的 头发 .
伊莎贝拉和她的新女主人在一起没多久，就被命令剪掉她美丽的长发。

[ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz]['næt(ə)rəli][fɑːnd][ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [drɪ'spleɪ] .
The negro is naturally fond of dress and outward display .
这 黑人 是 自然 喜爱 的 裙子 和 向外 展示 .
黑人天生喜欢穿着打扮和炫耀外表。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ʃɔːrt] ['wʊli] [her] [kɒmz] [ænd; ənd][ɔɪlz][aɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] ;
He who has short woolly hair combs and oils it to death ;
他 WHO 有 短的 毛茸茸的 头发 梳子 和 油 它 到 死亡 ;
头发又短又蓬松的人，梳头抹油，头发就枯萎了；

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [her] [wɒd] [ˈsuːnər] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [drɔːn] [ðæn; ðən][tuː; tə][pɑːrt]
he who has long hair would sooner have his teeth drawn than to part
他 WHO 有 长的 头发 会 很快 有 他的 牙齿 绘制 比 到 部分
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 ；

长发的人宁愿拔牙也不愿剪掉头发。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
[haʊˈevər] [ˈpeɪnf(ə)][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪzəˈbelə] ,
however painful it was to Isabella ,
然而 痛苦 它 曾是 到 伊莎贝拉 ,

无论这对伊莎贝拉来说有多么痛苦，

[fiː; fi][wʌz; wəz] [suːn] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [kʌt] [ʃɔːrt] ,
she was soon seen with her hair cut short ,
她 曾是 很快 已见 和 她 头发 切 短的 ,
[hɜːr; hər] [her] [kʌt] [ʃɔːrt] ,
很快人们就看到她剪短了头发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ˈɔːltərd] [tuː; tə][fɪt] [taɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
and the sleeves of her dress altered to fit tight to her arms .
和 这 袖子 的 她 裙子 已修改 到 合身 紧的 到 她 武器 .

她的衣服袖子也经过修改，以紧贴她的手臂。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [dres] ,
Even with her hair short and with her ill - looking dress ,
甚至 和 她 头发 短的 和 和 她 患病的 - 寻找 裙子 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [dres] ,
即使她头发很短，衣服也不好看，

[ɪzəˈbelə] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈhænsəm] .
Isabella was still handsome .
伊莎贝拉 曾是 仍然 英俊的 .

伊莎贝拉依然英俊。

[hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [wʌn] ,
Her life had been a secluded one ,
她 生活 有 到过 一个 僻 一 ,

她过着隐居的生活，

[ænd; ənd] [ðʊz] [naʊ] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
and though now twenty - eight years of age ,
和 尽管 现在 二十 - 八 年 的 年龄 ,

虽然现在已经二十八岁了，

[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [hæd; həd][ˈoʊnli] [əˈsuːmd] [ə; eɪ][ˈkwaɪətər] [ˈtoʊn] .
her beauty had only assumed a quieter tone .
她 美丽 有 仅有的 假定 一个 更安静 语气 .

她的美貌只是变得更加安静了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] [ˈoʊnli] [læft] [æt; ət] [ɪzəˈbeləz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [her] .
The other servants only laughed at Isabella's misfortune in losing her beautiful hair .
这 其他 仆人 仅有的 笑了 在 伊莎贝拉的 不幸 在 输 她 美丽的 头发 .

其他仆人只是嘲笑伊莎贝拉失去美丽头发的不幸。

" [mɪs] - [bel] [ˈniːdnt] [strʌt] [soʊ][bɪg] ;
" Miss ' Bell needn't strut so big ;
" 错过 - 钟 不必 支撑 所以 大的 ;

“贝尔小姐不必这么趾高气扬；

[ʃiː, ʃɪ][gɑːt] [ʃɔːrt] [ˈnæpi] - [welz] [aɪ] ,
" **she got short nappy har's well's I** ,
" 她 得到 短的 尿布 - 井 我 ,
她得到了短尿布哈尔斯韦尔的我，

" [sed] [nel] ,
" **said Nell** ,
" 说 内尔 ,
“内尔说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ðæt] [ʃʊd] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
" **with a broad grin that showed her teeth** .
" 和 一个 广阔 咧嘴笑 那 显示 她 牙齿 .
她露出了牙齿，露出了灿烂的笑容。

" [ʃiː, ʃɪ][tɪŋk][ʃiː, ʃɪ] [waɪt] [wen] [ʃiː, ʃɪ][kʌm] [hɪr] ,
" **She tink she white when she cum here** ,
" 她 叮当 她 白色的 什么时候 她 精液 这里 ,
“她觉得她在这里射精的时候是白色的，

[wɪd][dæt] [lɔːŋ] [ˈhɑːr][ɔb][hɜːrz] ,
" **wid dat long har ob hers** ,
" 宽 数据 长的 哈尔 奥布 她的 ,
和她在一起很久了，

" [rɪˈplaɪd] [mɪl] .
" **replied Mill** .
" 回复 磨 .
“米尔回答道。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
“是的，

" [kənˈtɪnjuːd] [nel] ,
" **continued Nell** ,
" 持续 内尔 ,
“内尔继续说道，

" [ˈmɪsɪz] [meɪk] [hɜːr; hər] [teɪk] [daʊn] [hɜːr; hər] [wʊl] ,
" **missus make her take down her wool** ,
" 太太 制作 她 拿 向下 她 羊毛 ,
“夫人让她脱下羊毛，

[soʊ][ʃiː, ʃɪ][noʊ][pʊt][aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] - [deɪ] .
" **so she no put it up to - day** .
" 所以 她 不 放 它 向上 到 - 天 .
所以她今天没有把它挂上去。

" [ðə; ðɪ] [ˈfɜːnəs] [ʌv; əv] [ɪzəˈbeləz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt]
" **The fairness of Isabella's complexion was regarded with envy by the servants**
" 这 公平 的 伊莎贝拉的 肤色 曾是 认为 和 嫉妒 经过 这 仆人
[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] [hɜːrˈself] .
" **as well as by the mistress herself** .
" 作为 出色地 作为 经过 这 情妇 她自己 .
“伊莎贝拉白皙的肤色让仆人们和女主人都羡慕不已。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑːrd] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] .
" **This is one of the hard features of slavery** .
" 这 是 一 的 这 难的 特征 的 奴隶制 .
这是奴隶制的硬性特征之一。

[tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [oʊn] ['kɑ:tɪdʒ] ;
To - day a woman is mistress of her own cottage ;
到 - 天 一个 女士 是 情妇 的 她 自己的 小屋 ;

如今，女人是自己小屋的女主人；

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊld][tu:; tə][wʌn] [hu:] [eɪmz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hə][laɪf][æz; əz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l]
to - morrow she is sold to one who aims to make her life as intolerable
到 - 明天 她 是 卖 到 一 WHO 目标 到 制作 她 生活 作为 无法容忍
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

明天她将被卖给一个想要让她的生活变得尽可能难以忍受的人。

[ænd; ənd][let][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] - ['sɜ:rvənt][hæz; həz][ðə; ði][best][,sɪt'u'eɪ](ə)n]
And let it be remembered that the house - servant has the best situation
和 让 它 是 记得 那 这 房子 - 仆人 有 这 最好的 情况
[ə; eɪ] [sleɪv] [kæn; kən]['ɑ:kjupaɪ] .
a slave can occupy .
一个 奴隶 能 占据 .

请记住，家仆的地位是奴隶所能享有的最好的地位。

[bʌt; bət][ðə; ði][,degrə'deɪ](ə)n[ænd; ənd] [hɑ:rʃ] ['tri:tmənt] [ɪzə'belə] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][hɜ:r; hə] [nu:] [hoʊm]
But the degradation and harsh treatment Isabella experienced in her new home
但 这 降解 和 残酷的 治疗 伊莎贝拉 经验丰富的 在 她 新的 家
[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:f] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'went] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['sepə'reɪtɪd] [frʌm; frəm]
was nothing compared to the grief she underwent at being separated from
曾是 没有什么 比较的 到 这 悲伤 她 经历了 在 存在 分开 从
[hɜ:r; hə] [dɪr] [tʃaɪld] .
her dear child .
她 亲爱的 孩子 .

但伊莎贝拉在新家所遭受的屈辱和残酷对待与她与亲爱的孩子分离所遭受的悲痛相比根本不算什么。

['teɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ] ['skɜ:slɪ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔ:rnɪŋ] ,
Taken from her with scarcely a moment's warning ,
已采取 从 她 和 几乎 一个 瞬间 警告 ,

几乎毫无征兆地就被夺走了，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] .
she knew not what had become of her .
她 知道 不是 什么 有 变得 的 她 .

她不知道自己发生了什么事。

[ðɪs] [di:p] [ænd; ənd] ['hɑ:rtfelt] [gri:f] [ʌv; əv] [ɪzə'belə] [wʌz; wəz] [su:n] [pər'si:vd] [baɪ][hɜ:r; hə] ['oʊnərz] ,
This deep and heartfelt grief of Isabella was soon perceived by her owners ,
这 深的 和 衷心 悲伤 的 伊莎贝拉 曾是 很快 感知 经过 她 所有者 ,

伊莎贝拉的这种深切而真挚的悲痛很快就被她的主人察觉到了，

[ænd; ənd] [fɪərɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hə][rɪ'fju:z(ə)][tu:; tə] [teɪk] ['prɑ:pər] [fu:d] [wʊd] [kɔ:z] [hɜ:r; hə] [deθ] ,
and fearing that her refusal to take proper food would cause her death ,
和 害怕 那 她 拒绝 到 拿 恰当的 食物 会 原因 她 死亡 ,

担心她拒绝吃正常的食物会导致死亡，

[ðeɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hə] .
they resolved to sell her .
他们 已解决 到 卖 她 .

他们决定把她卖掉。

['mɪstər] . [frentʃ] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sɪ'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwɔ'dru:n] ['wʊmən] ,
Mr . French found no difficulty in securing a purchaser for the quadroon woman ,
先生 . 法语 成立 不 困难 在 确保 一个 购买者 为了 这 四分之一黑人 女士 ,

弗伦奇先生发现为这位四分之一黑人女性找到买家并不困难，

[fɜːr; fər] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ðə; ði][moʊst] [ˈmɑːrkitəbl̩] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] .
for such are usually the most marketable kind of property .
为了 这样的 是 通常 这 最多 适销对路 种类 的 财产 .

因为这类财产通常是最有市场价值的财产。

[ˌɪzəˈbelə] [wʌz; wəz][soʊld][æt; ət] [ˈpraɪvət] [seɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɜːr; fər][ə; eɪ] [ˈhaʊskiːpər] ;
Isabella was sold at private sale to a young man for a housekeeper ;
伊莎贝拉 曾是 卖 在 私人的 销售 到 一个 年轻的 男人 为了 一个 管家 ;

伊莎贝拉被私下卖给了一个年轻男子，让他当管家；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] .
but even he had missed his aim .
但 甚至 他 有 错过 他的 目的 .

但就连他也未能达到目的。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] ,
Mr . Gordon ,
先生 . 戈登 ,

戈登先生，

[ðə; ði] [nuː] [ˈmæstər] ,
the new master ,
这 新的 掌握 ,

新主人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
was a man of pleasure .
曾是 一个 男人 的 乐趣 .

是一个快乐的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈʃʊɡər] [plænˈteɪ(ə)n] ,
He was the owner of a large sugar plantation ,
他 曾是 这 所有者 的 一个 大的 糖 种植园 ,

他是一家大型甘蔗种植园的主人，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊvərsɪr] ,
which he had left under the charge of an overseer ,
哪个 他 有 左边 在下面 这 收费 的 一个 监工 ,

他把这些东西交给了一位监督员看管，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [laɪf] .
and was now giving himself up to the pleasures of a city life .
和 曾是 现在 给予 他自己 向上 到 这 快乐 的 一个 城市 生活 .

现在他正沉浸在城市生活的乐趣中。

[æt; ət][fɜːrst][ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [sɔːt] [tuː; tə][wɪn] [ˌɪzəˈbeləz] [ˈfeɪvər][baɪ] [ˈflætəri] [ænd; ænd][ˈprez(ə)nts] ,
At first Mr . Gordon sought to win Isabella's favor by flattery and presents ,
在 第一的 先生 . 戈登 寻求 到 赢 伊莎贝拉的 偏爱 经过 奉承 和 礼物 ,

起初，戈登先生试图用奉承和礼物来赢得伊莎贝拉的青睐，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [wətˈevər] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈɡen] .
knowing that whatever he gave her he could take from her again .
会心 那 任何 他 给予 她 他 可以 拿 从 她 再次 .

他知道，无论他给她什么，他都可以从她那里拿走。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkriːtʃər] [ˈdredɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][lest][ðə; ði] [siːn] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] .
The poor innocent creature dreaded every moment lest the scene should change .
这 贫穷的 清白的 生物 令人恐惧的 每一个 片刻 免得 这 场景 应该 改变 .

这个可怜的无辜的小家伙时刻担心着眼前的景象会发生变化。

[æt; ət] ['evri] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['gɔ:rdn] [ʃi:; ʃɪ] ['staʊtli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ə; eɪ]
At every interview with Gordon she stoutly maintained that she had left a
在 每一个 面试 和 戈登 她 坚定地 维持 那 她 有 左边 一个
[ˈhʌzbənd] [ɪn][vəɹ'dʒɪniə] ,
husband in Virginia ,
丈夫 在 弗吉尼亚州 ,

每次与戈登见面时，她都坚决声称自己在弗吉尼亚留下了丈夫，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'hʌðər] .
and could never think of taking another .
和 可以 绝不 思考 的 采取 其他 .
并且从未想过再服用另一片。

[ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tru:θfl] ,
In this she considered that she was truthful ,
在 这 她 经过考虑的 那 她 曾是 真实 ,
在这一点上，她认为自己是诚实的，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['evər] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['henrɪ] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
for she had ever regarded Henry as her husband .
为了 她 有 曾经 认为 亨利 作为 她 丈夫 .
因为她一直把亨利视为自己的丈夫。

[ðə; ðɪ][gəʊld] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ʌðər] ['glɪtərɪŋ] ['prez(ə)nts] [wɪtʃ] ['gɔ:rdn] [geɪv] [tu:; tə]
The gold watch and chain and other glittering presents which Gordon gave to
这 金子 手表 和 链 和 其他 闪闪发光 礼物 哪个 戈登 给予 到
[hɜ:r; həɹ][wɜ:r; wər][ɔ:l] [kept] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] .
her were all kept unused .
她 是 全部 保留 未使用的 .
戈登送给她的金表、金链和其他闪闪发光的礼物都没有用过。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪzə'belə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] - ['sɜ:rvənt] [hu:] [hæd; həd][frʌm; frəm] [taɪm]
In the same house with Isabella was a man - servant who had from time
在 这 相同的 房子 和 伊莎贝拉 曾是 一个 男人 - 仆人 WHO 有 从 时间
[tu:; tə][taɪm] [haɪrd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] .
to time hired himself from his master .
到 时间 雇用 他自己 从 他的 掌握 .
和伊莎贝拉住在同一所房子里的还有一名男仆，他时不时地从主人那里受雇。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] .
His name was William .
他的 姓名 曾是 威廉 .
他的名字叫威廉。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ɪzə'belə] ,
He could feel for Isabella ,
他 可以 感觉 为了 伊莎贝拉 ,
他能体会伊莎贝拉的感受，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ,
for he ,
为了 他 ,
因为他，

[laɪk] [hɜ:r; həɹ] ,
like her ,
喜欢 她 ,
像她一样，

[hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] ['relatɪvz] ,
had been separated from near and dear relatives ,
有 到过 分开 从 靠近 和 亲爱的 亲属 ,
与亲朋好友分离，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .
" **and he often tried to console the poor woman** .

和 他 经常 尝试 到 安慰 这 贫穷的 女士 ；

他经常尽力安慰这个可怜的女人。

[wʌn] [deɪ] [ɪzəˈbelə] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [əˈgeɪn] .
" **One day Isabella observed to him that her hair was growing out again** .

一 天 伊莎贝拉 观察到 到 他 那 她 头发 曾是 生长 出去 再次 ；

有一天，伊莎贝拉向他表示，她的头发又长出来了。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

" [rɪˈplaɪd] ['wɪljəm] ;
" **replied William** ;
" 回复 威廉 ；

“威廉回答道；

" [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɔːrt] [her] . "
" **you look a good deal like a man with your short hair** . "

" 你 看 一个 好的 交易 喜欢 一个 男人 和 你的 短的 头发 ； "

“你的短发看起来很像一个男人。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

" [rɪˈdʒɔɪnd] [ʃiː; ʃi] ,
" **rejoined she** ,
" 重新加入 她 ；

“她回答道，

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['lʊkɪŋ] [mæn][ðæn; ðən] ['wʊmən] ,
" **I have often been told that I would make a better looking man than woman** ,

" 我 有 经常 到过 讲述 那 我 会 制作 一个 更好的 寻找 男人 比 女士 ；

“经常有人告诉我，我做男人比做女人好看，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [maɪt] [əˈveɪl][maɪˈself][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][bɪd] [ˈferˈwel] [tuː; tə]
" **and if I had the money I might avail myself of it to bid farewell to**

和 如果 我 有 这 钱 我 可能 可用 我 的 它 到 出价 告别 到

[ðɪs] [pleɪs] .
" **this place** .
" 这 地方 ；

如果我有钱的话，我可能会用它来告别这个地方。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] ,
" **In a moment afterwards** ,
" 在 一个 片刻 然后 ；

“过了一会儿，

[ɪzəˈbelə] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌt] ,
" **Isabella feared that she had said too much** ,

伊莎贝拉 害怕 那 她 有 说 也 很多 ；

伊莎贝拉担心自己说得太多了，

[ænd; ənd] ['læfɪŋli] [əbˈzɜːrvd] ,
" **and laughingly observed** ,
" 和 笑着 观察到 ；

并笑着说道，

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [sʌm; səm] ['nɑ:nsens] ；

" **I am always talking some nonsense** ；
" 我 是 总是 说 一些 废话 ；

“我总是说一些胡话；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [hi:d] [em 'i:] .

you must not heed me .
你 必须 不是 注意 我 .

你一定不要听我的。

" ['wɪljəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] ,

" **William was a tall** ,
" 威廉 曾是 一个 高的 ,

“威廉身材高大，

[fʊl] - ['blʌdɪd] ['æfrɪkən] ,

full - blooded African ,
满的 - 血腥 非洲 ,

纯种非洲人，

[hu:z] ['kaʊntənəns] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] .

whose countenance beamed with intelligence .
谁 面容 光束 和 智力 .

他的脸上洋溢着智慧的光芒。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

Being a mechanic ,
存在 一个 机械 ,

作为一名机械师，

[hi:; hi][hæd; həd][baɪ] ['ɪndəstri] [ɜ:rnd] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

he had by industry earned more money than he had paid to his
他 有 经过 行业 获得 更多的 钱 比 他 有 有薪酬的 到 他的

['əʊnər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

owner for his time ,
所有者 为了 他的 时间 ,

他通过勤劳赚到的钱比他付出的时间付给主人的钱还多，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd] ,

and this he had laid aside ,
和 这 他 有 铺设 旁边 ,

他把这个放在一边，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [get] ['ɪnʌf] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] .

with the hope that he might some day get enough to purchase his freedom .
和 这 希望 那 他 可能 一些 天 得到 足够的 到 购买 他的 自由 .

希望有一天他能得到足够的钱来赎回自由。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .

He had in his chest about a hundred and fifty dollars .
他 有 在 他的 胸部 关于 一个 百 和 五十 美元 .

他的钱包里有大约一百五十美元。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [felt] [fɔ:r; fər] [ʌðər] ,

His was a heart that felt for others ,
他的 曾是 一个 心 那 毛毡 为了 其他的 ,

他有一颗同情他人的心，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl]
and he had again and again wiped the tears from his eyes while
和 他 有 再次 和 再次 擦拭 这 眼泪 从 他的 眼睛 尽管
[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ɪzəˈbeləz] [ˈstɔ:ri] .
listening to Isabella's story .
聆听 到 伊莎贝拉的 故事 .

听着伊莎贝拉的故事，他一次又一次地擦去眼中的泪水。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][get] [fri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] ,
" If she can get free with a little money ,
" 如果 她 能 得到 自由的 和 一个 小的 钱 ,
“如果她能用一点钱获得自由，

[waɪ] [nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ?
why not give her what I have ?
为什么 不是 给 她 什么 我 有 ?

为什么不把我拥有的东西给她呢？

" [θɔ:t] [hi:; hi] ,
" thought he ,
" 想法 他 ,

“他想，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:] .
and then resolved to do it .
和 然后 已解决 到 做 它 .

然后决定这么做。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] ,
An hour after ,
一个 小时 后 ,

一小时后，

[hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] - [ru:m] ,
he entered the quadroon's room ,
他 进入 这 - 房间 ,

他走进了四分之一黑人的房间，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈleɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ləp] ,
laying the money in her lap ,
躺下 这 钱 在 她 膝 ,

把钱放在她腿上，

[sed] , - -
said , - -
说 , - -

说， -

" [ðer; ðər] ,
" There ,
" 那里 ,

“那里，

[mɪs] [ɪzəˈbelə] ,
Miss Isabella ,
错过 伊莎贝拉 ,

伊莎贝拉小姐，

[ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] [ju:; jʊ] [wʊd] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] .
you said just now that if you had the means you would leave this place .
你 说 只是 现在 那 如果 你 有 这 方法 你 会 离开 这 地方 .
你刚才说，如果你有办法，你就会离开这个地方。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
There is money enough to take you to England ,
那里 是 钱 足够的 到 拿 你 到 英格兰 ,
有足够的钱带你去英国，

[wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] .
where you will be free .
在哪里 你 将要 是 自由的 .
在那里你将获得自由。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [mʌt] [ˈfɛrɜː] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
You are much fairer than many of the white women of the South ,
你 是 很多 更公平 比 许多 的 这 白色的 女性 的 这 南 ,
你比南方的许多白人女性美丽得多，

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˈi:zəli] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fri:] [waɪt] [ˈwʊmən] .
and can easily pass for a free white woman .
和 能 容易地 经过 为了 一个 自由的 白色的 女士 .
并且很容易被误认为是一个自由的白人女性。

" [æt; ət][fɜ:rst] [ɪzəˈbelə] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪt] [ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] [wɪft] [tu:; tə][traɪ]
" **At first Isabella thought it was a plan by which the negro wished to try**
" 在 第一的 伊莎贝拉 想法 它 曾是 一个 计划 经过 哪个 这 黑人 希望 到 尝试
[hɜ:r; hər] [fɪˈdeləti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈoʊnər] ;
her fidelity to her owner ;
她 忠诚 到 她 所有者 ;
“起初，伊莎贝拉以为这是一个黑人想考验她对主人忠诚度的计划；

[bʌt; bət][fɪ:; fi][wʌz; wəz] [su:n] [kənˈvɪnst] ,
but she was soon convinced ,
但 她 曾是 很快 确信 ,
但她很快就确信，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rnɪst] [ˈmæənər] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [ˈfi:lɪŋ] [hi:; hi] [ˈmænɪfɛstɪd] ,
by his earnest manner and the deep feeling he manifested ,
经过 他的 认真 方式 和 这 深的 感觉 他 表现出来 ,
他以真诚的态度和所表现出来的深厚感情，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [sɪnˈsɪr] .
that he was entirely sincere .
那 他 曾是 完全 真诚 .
他是完全真诚的。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
" **I will take the money ,**
" 我 将要 拿 这 钱 ,
“我会拿钱，

" [sed] [fi:; fi] ,
" **said she ,**
" 说 她 ,
“她说，

" [ˈoʊnli][ɑ:n][wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
" **only on one condition ,**
" 仅有的 在 一 状况 ,
“只有一个条件，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ɪ'fekt] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] ,
and that is that I effect your escape ,
和 那 是 那 我 影响 你的 逃脱 ,

那就是我让你逃脱，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] . "

as well as my own . "

作为 出色地 作为 我的 自己的 . "

以及我自己的。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ?

" How can that be done ?

" 如何 能 那 是 完毕 ?

“这怎么能行呢？

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] ,

" he inquired ,

" 他 询问 ,

“他问道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《克洛特尔》(Clotelle)

第6/12页

[ˈiːgərli] .
eagerly .
急切地 .

热切地。

" [aɪ] [wɪl] [ə'su:m] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **I will assume the disguise of a gentleman** ,
" 我 将要 认为 这 伪装 的 一个 绅士 ,

“我会伪装成一位绅士，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] ,
and you that of a servant ,
和 你 那 的 一个 仆人 ,

你是仆人，

[ænd; ənd][wɪz; wi] [wɪl] [ðʌs] [teɪk] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsti:mər] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'hæti] ,
and we will thus take passage in a steamer to Cincinnati ,
和 我们 将要 因此 拿 通道 在 一个 汽船 到 辛辛那提 ,

我们将乘船前往辛辛那提，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ˈkænədə] .
and from thence to Canada .
和 从 因此 到 加拿大 .

然后从那里前往加拿大。

" [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ɪzə'beləz] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
" **With full confidence in Isabella's judgment** ,
" 和 满的 信心 在 伊莎贝拉的 判断 ,

“我对伊莎贝拉的判断充满信心，

[ˈwɪljəm] [kən'sentɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][ˌprə:pə'zɪ(ə)n] .
William consented at once to the proposition .
威廉 同意 在 一次 到 这 主张 .

威廉立即同意了这个提议。

[ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈpə:tʃəst] ;
The clothes were purchased ;
这 衣服 是 购买 ;

衣服买好了；

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,
everything was arranged ,
一切 曾是 安排 ,

一切都安排好了，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] ,
and the next night ,
和 这 下一个 夜晚 ,

第二天晚上，

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspriːz] ,
while Mr . Gordon was on one of his sprees ,
尽管 先生 . 戈登 曾是 在 一 的 他的 狂欢 ,

当戈登先生正在狂欢时，

[ˌɪzəˈbelə] ,
Isabella ,
伊莎贝拉 ,

伊莎贝拉，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈsuːmd] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [smɪθ] ,
under the assumed name of Mr . Smith ,
在下面 这 假定 姓名 的 先生 : 史密斯 ,

以史密斯先生的假名，

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəm] [ɪn] [əˈtendəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
with William in attendance as a servant ,
和 威廉 在 出席 作为 一个 仆人 ,

威廉作为仆人侍奉，

[tʊk] [ˈpæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˌsɪnsɪˈnæti] [ɪn][ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [ˈheroʊɪn] .
took passage for Cincinnati in the steamer Heroine .
采取 通道 为了 辛辛那提 在 这 汽船 女英雄 :

乘坐轮船 Heroine 前往辛辛那提。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈɡlæsɪz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] ,
With a pair of green glasses over her eyes ,
和 一个 一对 的 绿色的 眼镜 超过 她 眼睛 ,

她戴着一副绿色眼镜，

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [dɪsˈɡaɪz] ,
in addition to her other disguise ,
在 添加 到 她 其他 伪装 ,

除了其他伪装之外，

[ˌɪzəˈbelə] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmənli] [əˈpɪərəns] .
Isabella made quite a gentlemanly appearance .
伊莎贝拉 制成 相当 一个 绅士风度 外貌 :

伊莎贝拉看上去颇有绅士风度。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
To avoid conversation ,
到 避免 对话 ,

为了避免谈话，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃɪ] [keɪt] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [steɪt] - [ruːm] ,
she kept closely to her state - room ,
她 保留 密切 到 她 状态 - 房间 ,

她一直待在自己的客舱里，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] .
under the plea of illness .
在下面 这 恳求 的 疾病 :

以生病为由。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
William was playing his part well with the servants .
威廉 曾是 玩耍 他的 部分 出色地 和 这 仆人 :

威廉和仆人们相处得很好。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laʊdli] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstəz] [welθ] ,
He was loudly talking of his master's wealth ,
 他 曾是 高声 说 的 他的 硕士学位 财富 ,
 他大声谈论着主人的财富,

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt] [ə'pɪrd] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstəz] [faɪn] ['mæn](ə)n] .
and nothing on the boat appeared so good as in his master's fine mansion .
 和 没有什么 在 这 船 出现 所以 好的 作为 在 他的 硕士学位 美好的 大厦 .
 船上的一切都不如主人的豪宅好看。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] ['desi] ['sti:mboʊt] ,
" I don't like dese steamboats ,
 " 我 不 喜欢 这些 汽船 ,
 “我不喜欢这些汽船，

[noʊ] [haʊ] ,
no how ,
 不 如何 ,
 无论如何，

" [sed] [hi:; hi] ;
" said he ;
 " 说 他 ;
 “他说；

" [aɪ][hoʊp] [wen] ['mæsə] [goʊz][ɑ:n] - ['dʒɜ:ni] ,
" I hope when massa goes on anoder journey ,
 " 我 希望 什么时候 马萨 去 在 - 旅行 ,
 “我希望当主人再次踏上旅程时，

[hi:; hi] [teɪk] [di:] ['kæriɪdʒ] [ænd; ənd][di:] [həsɪz] .
he take de carriage and de hosses .
 他 拿 德 运输 和 德 软管 .
 他带着马车和马匹。

" ['æftər][ə; eɪ][naɪn] - [deɪz] - ['pæsɪdʒ] ,
" After a nine - days ' passage ,
 " 后 一个 九 - 天 - 通道 ,
 “经过九天的航行，

[ðə; ði] ['herəʊɪn] ['lændɪd][æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
the Heroine landed at Cincinnati ,
 这 女英雄 登陆 在 辛辛那提 ,
 女英雄在辛辛那提登陆，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ˌɔ:r] .
and Mr . Smith and his servant walked on shore .
 和 先生 . 史密斯 和 他的 仆人 步行 在 支撑 .
 史密斯先生和他的仆人步行上了岸。

" ['wɪljəm] ,
" William ,
 " 威廉 ,
 “威廉，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [fri:] [mæn] ,
you are now a free man ,
 你 是 现在 一个 自由的 男人 ,
 你现在是一个自由人，

[ænd; ənd][kæn; kən][goʊ][ɑ:n][tu:; tə]['kænədə] ,
and can go on to Canada ,
 和 能 去 在 到 加拿大 ,
 并可以继续前往加拿大，

" [sed] [ɪzəˈbelə] ；
" **said Isabella** ；
" 说 伊莎贝拉 ；

“伊莎贝拉说；

" [aɪ][æɫ; ʃəl][ɡoo][tuː; tə][vərˈdʒɪniə] ，
" **I shall go to Virginia** ，
" 我 将 去 到 弗吉尼亚州 ；

“我要去弗吉尼亚，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɔːtər] ．
in search of my daughter ．
在 搜索 的 我的 女儿 ．

寻找我的女儿。

" [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [əˈhaʊnsmənt] [fel] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑːn] [ˈwɪljəmz] [ɪrɪz] ，
" **This sudden announcement fell heavily upon William's ears** ，
" 这 突然 公告 跌倒 重度 之上 威廉的 耳朵 ；

“这突如其来的消息对威廉来说影响很大，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [terz] [hiː; hi] [bɪˈsɔːt] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [ˈdʒepərdaɪz] [hɜːr; hər] [ˈlɪbərti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and with tears he besought her not to jeopardize her liberty in such a
和 和 眼泪 他 恳求 她 不是 到 危害 她 自由 在 这样的 一个
[ˈmænər] ；
manner ；
方式 ；

他流着泪恳求她不要以这种方式危及她的自由。

[bʌt; bət] [ɪzəˈbelə] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ˈreskjʊː] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ．
but Isabella had made up her mind to rescue her child if possible ．
但 伊莎贝拉 有 制成 向上 她 头脑 到 救援 她 孩子 如果 可能的 ．

但伊莎贝拉已下定决心，如果可能的话，一定要救出她的孩子。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] [ˈwiːlɪŋ] ，
Taking a boat for Wheeling ；
采取 一个 船 为了 惠灵 ；

乘船前往惠灵，

[ɪzəˈbelə] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [steɪt] ．
Isabella was soon on her way to her native State ．
伊莎贝拉 曾是 很快 在 她 方式 到 她 本国的 状态 ．

伊莎贝拉很快就踏上了返回祖国的旅程。

[ˈsevrəl] [mʌnθs] [hæd; həd] [rɪˈlæpst] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ˈrɪtʃmænd] ，
Several months had elapsed since she left Richmond ；
一些 几个月 有 过去 自从 她 左边 里士满 ；

她离开里士满已经好几个月了，

[ænd; ænd][ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈsentərd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] - ．
and all her thoughts were centred on the fate of her dear Clotelle ．
和 全部 她 想法 是 居中 在 这 命运 的 她 亲爱的 - ．

她所有的心思都集中在她亲爱的克洛特尔的命运上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪndʒərd] [ˈwʊmən] [ˈentərd] [ðə; ði][steɪdʒ] -
It was with a palpitating heart that this injured woman entered the stage -
它 曾是 和 一个 心悸 心 那 这 受伤 女士 进入 这 阶段 -

[koʊtʃ] [æt; ət] [ˈwiːlɪŋ] [ænd; ænd][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈrɪtʃmænd] ．
coach at Wheeling and set out for Richmond ．
教练 在 惠灵 和 放 出去 为了 里士满 ．

这位受伤的妇女怀着忐忑不安的心情，在惠灵登上了驿站马车，前往里士满。

[ðə; ði] [əˈrest] .
THE ARREST .
这 逮捕 .

逮捕。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈrɪtʃmənd] ,
IT was late in the evening when the coach arrived at Richmond ,
它 曾是 晚的 在 这 晚上 什么时候 这 教练 到达的 在 里士满 ,
大巴抵达里士满时已是深夜,

[ænd; ənd] [ɪzəˈbelə] [wʌns] [mɔːr] [əˈlaɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] .
and Isabella once more alighted in her native city .
和 伊莎贝拉 一次 更多的 下车 在 她 本国的 城市 .
伊莎贝拉再次回到了她的家乡。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [siːk] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
She had intended to seek lodgings somewhere in the outskirts of the town ,
她 有 故意的 到 寻找 住宿 某处 在 这 郊区 的 这 镇 ,
她原本打算在镇郊找个地方住,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊər] [kəmˈpeld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [stɔːp] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but the lateness of the hour compelled her to stop at one of the
但 这 迟到 的 这 小时 被迫 她 到 停止 在 一 的 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] [hoʊˈtel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
principal hotels for the night .
主要的 酒店 为了 这 夜晚 .

但天色已晚，她只得在一家主要旅馆停下来过夜。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈskɜːslɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ɪn] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [blæk]
She had scarcely entered the inn before she recognized among the numerous black
她 有 几乎 进入 这 客栈 前 她 认可 之中 这 很多的 黑色的
[ˈsɜːrvənt] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,
servants one to whom she was well known ,
仆人 一 到 谁 她 曾是 出色地 已知 ,

她刚走进旅馆，就在众多黑人仆人中认出了一个她很熟悉的人，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪsˈgaɪz] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
and her only hope was that her disguise would keep her from being
和 她 仅有的 希望 曾是 那 她 伪装 会 保持 她 从 存在
[dɪˈskʌvəd] .
discovered .
发现 .

她唯一的希望就是她的伪装能够让她不被发现。

[ðə; ði] [ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [kɑːm] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪər] [fərˈgetfɪnəs] [ʌv; əv] [self] [wɪtʃ] [ɪnˈdʒʊst] [ɪzəˈbelə] [tuː; tə]
The imperturbable calm and entire forgetfulness of self which induced Isabella to
这 沉着冷静 冷静的 和 全部的 健忘 的 自己 哪个 诱导 伊莎贝拉 到
[ˈvɪzɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈskɜːslɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
visit a place from which she could scarcely hope to escape ,
访问 一个 地方 从 哪个 她 可以 几乎 希望 到 逃脱 ,

伊莎贝拉对这里泰然自若的平静和完全忘我的心态，让她来到了这个她几乎无法逃离的地方。

[tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪˈlʌvd] [tʃaɪld] ,
to attempt the rescue of a beloved child ,
到 试图 这 救援 的 一个 心爱 孩子 ,
试图拯救心爱的孩子,

[ˈdemənstreɪt] [ðæt] [ˈoʊvər] - [ˈwɪlɪŋnəs] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ðə; ði] [ˈprɒm(p)tiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
demonstrate that over - willingness of woman to carry out the promptings of the
证明 那 超过 - 意愿 的 女士 到 携带 出去 这 提示 的 这
[ˈfaɪnər] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] .
finer feelings of the heart .
更精细 情怀 的 这 心 .
表明女性非常愿意遵从内心深处的美好情感。

[truː] [tuː; tə] [ˈwʊmənz] [ˈneɪtʃər] ,
True to woman's nature ,
真的 到 女性的 自然 ,
忠于女人的天性,
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈrɪskt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪbərti] [fɔːr; fər] [əˈnʌðəz] .
she had risked her own liberty for another's .
她 有 冒险 她 自己的 自由 为了 另一个的 .
她为了他人的自由而冒着失去自己自由的风险。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
She remained in the hotel during the night ,
她 剩余 在 这 酒店 期间 这 夜晚 ,
她晚上一直待在酒店里,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] ,
and the next morning ,
和 这 下一个 早晨 ,
第二天早上,
[ˈʌndər] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] ,
under the plea of illness ,
在下面 这 恳求 的 疾病 ,
以生病为由,

[tʊk] [hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] [əˈloʊn] .
took her breakfast alone .
采取 她 早餐 独自的 .
独自吃早餐。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ˈfjuːdʒətɪv] [sleɪv] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
That day the fugitive slave paid a visit to the suburbs of the town ,
那 天 这 逃犯 奴隶 有薪酬的 一个 访问 到 这 郊区 的 这 镇 ,
那天, 逃亡的奴隶来到了城郊,

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] .
and once more beheld the cottage in which she had spent so many happy hours .
和 一次 更多的 观看 这 小屋 在 哪个 她 有 花费 所以 许多 快乐的 小时 .
她再次看到了那间曾经度过许多快乐时光的小屋。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈwɪntər] ,
It was winter ,
它 曾是 冬天 ,
当时正值冬天,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈklemətɪs, kləˈmeɪtɪs] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] - [ˈflaʊər] [wɜːr; wər] [naːt] [ðer; ðər] ;
and the clematis and passion - flower were not there ;
和 这 铁线莲 和 热情 - 花 是 不是 那里 ;
那里没有铁线莲和西番莲;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːks] [hɜːr; hər] [fiːt] [hæd; həd] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [prest] ,
but there were the same walks her feet had so often pressed ,
但 那里 是 这 相同的 散步 她 脚 有 所以 经常 按下 ,
但那里有她经常走过的路,

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tri:z] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈfeɪdɪd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [θru:]
and the same trees which had so often shaded her as she passed through
和 这 相同的 树木 哪个 有 所以 经常 阴影 她 作为 她 通过了 通过
[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the garden at the back of the house .
这 花园 在 这 后退 的 这 房子 .
当她穿过房子后面的花园时，这些树常常为她遮荫。

[oʊld] [rɪˈmembrənsɪz] [rʌʃt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ʃed] [terz]
Old remembrances rushed upon her memory and caused her to shed tears
老的 回忆 匆忙 之上 她 记忆 和 导致 她 到 棚 眼泪
[ˈfri:li] .
freely .
自由 .
往事涌上心头，令她泪流满面。

[ɪzəˈbelə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈneɪtɪv] [taʊn] ,
Isabella was now in her native town ,
伊莎贝拉 曾是 现在 在 她 本国的 镇 ,
伊莎贝拉现在回到了她的家乡，

[ænd; ənd] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] ;
and near her daughter ;
和 靠近 她 女儿 ;
和她女儿在一起；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [kəˈmju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ?
but how could she communicate with her ?
但 如何 可以 她 交流 和 她 ?
但她该如何与她沟通呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [si:] [hɜ:r; həɹ] ?
how could she see her ?
如何 可以 她 看 她 ?
她怎么会看到她？

[tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:rˈself] [noʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][su:ɪˈsaɪd(ə)l][ækt] ;
To have made herself known would have been a suicidal act ;
到 有 制成 她自己 已知 会 有 到过 一个 有自杀倾向 行为 ;
让自己出名无异于自杀行为；

[bɪˈtreɪəl] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑ:ləʊd] ,
betrayal would have followed ,
背叛 会 有 随后 ,
背叛就会随之而来，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [əˈrestɪd] .
and she arrested .
和 她 被捕 .
她被捕了。

[θri:] [deɪz] [pæst] [əˈweɪ] ,
Three days passed away ,
三 天 通过了 离开 ,
三天过去了，

[ænd; ənd] [sti:l] [ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɜ:rst][pʊt] [ʌp] ,
and still she remained in the hotel at which she had first put up ,
和 仍然 她 剩余 在 这 酒店 在 哪个 她 有 第一的 放 向上 ,
她仍然住在最初住的那家旅馆里，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

and yet she got no tidings of her child .

和 然而 她 得到 不 消息 的 她 孩子 .

但她仍没有得到关于孩子的消息。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ˌɪzəˈbelə] ,

Unfortunately for Isabella ,

很遗憾 为了 伊莎贝拉 ,

不幸的是, 对于伊莎贝拉来说,

[ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] [hæd; həd][dʒʌst][ˈbroʊkən] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

a disturbance had just broken out among the slave population in the State of

一个 干扰 有 只是 破碎的 出去 之中 这 奴隶 人口 在 这 状态 的

[vərˈdʒɪniə] ,

Virginia ,

弗吉尼亚州 ,

弗吉尼亚州的奴隶群体中刚刚爆发了一场骚乱,

[ænd; ənd][ɔːl] [stˈreɪndʒəz] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪ(ə)n] .

and all strangers were treated with suspicion .

和 全部 陌生人 是 治疗 和 怀疑 .

所有陌生人都会受到怀疑。

[ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [rɪˈfɜːr] [wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] - [ˈblʌdɪd] [ˈniːɡroʊ] ,

The insurrection to which we now refer was headed by a full - blooded negro ,

这 起义 到 哪个 我们 现在 参考 曾是 标题 经过 一个 满的 - 血腥 黑人 ,

我们现在提到的起义是由一个纯种黑人领导的,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [sleɪv] .

who had been born and brought up a slave .

WHO 有 到过 出生 和 带来 向上 一个 奴隶 .

他生来就是奴隶, 并且从小就是奴隶。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraɪvɜːz] [wɪp] ,

He had heard the crack of the driver's whip ,

他 有 听到 这 裂缝 的 这 司机 鞭 ,

他听到了马车夫鞭子的声音,

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈniːɡroʊz][ˈbɑːdi] .

and seen the warm blood streaming from the negro's body .

和 已见 这 温暖的 血 流媒体 从 这 黑人的 身体 .

并看到黑人的身体里流出温热的血液。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈperənts] [frʌm; frəm] [ˈtʃɪldrən] ,

He had witnessed the separation of parents from children ,

他 有 目击者 这 分离 的 父母 从 孩子们 ,

他亲眼目睹了父母与孩子的分离,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [əˈwer] ,

and was made aware ,

和 曾是 制成 意识到的 ,

并意识到,

[baɪ] [tuː] [ˈmeni] [pruːfs] ,

by too many proofs ,

经过 也 许多 证明 ,

有太多证据,

[ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [kʊd; kəd][ɪkˈspekt][noʊ] [ˈdʒʌstɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [ˈoʊnər] .

that the slave could expect no justice from the hands of the slave - owner .

那 这 奴隶 可以 预计 不 正义 从 这 双手 的 这 奴隶 - 所有者 .

奴隶不能指望从奴隶主手中得到公正的对待。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][næt] ['tɜ:rnər] .
The name of this man was Nat Turner .
这 姓名 的 这 男人 曾是 纳特 车工 .
这个人的名字叫纳特·特纳。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ni:grəuz] ,
He was a preacher amongst the negroes ,
他 曾是 一个 牧师 在 这 黑人 ,
他是黑人中的传教士，

[dɪ'stɪŋɡwɪft] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,
distinguished for his eloquence ,
杰出的 为了 他的 口才 ,
以雄辩著称，

[rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪts] ,
respected by the whites ,
受人尊敬 经过 这 白人 ,
受到白人的尊重，

[lʌvd] [ænd; ʌnd] ['venə'reɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ni:grəuz] .
loved and venerated by the negroes .
喜爱 和 受人尊敬 经过 这 黑人 .
深受黑人的爱戴和崇敬。

[ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] ,
On the discovery of the plan for the outbreak ,
在 这 发现 的 这 计划 为了 这 暴发 ,
在发现疫情爆发计划后，

['tɜ:rnər] [fled][tu:; tə][ðə; ði] [swɒmps] ,
Turner fled to the swamps ,
车工 逃亡 到 这 沼泽 ,
特纳逃到沼泽地，

['fɑ:lʊsd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ɪnsə'rek(ə)n] .
followed by those who had joined in the insurrection .
随后 经过 那些 WHO 有 加入 在 这 起义 .
随后是那些参加起义的人。

[hɪr] [ðə; ði] [rɪ'vɔʊltɪd] ['ni:grəuz] ['nʌmbərd] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] ,
Here the revolted negroes numbered some hundreds ,
这里 这 反抗 黑人 编号 一些 数百 ,
这里的起义黑人有数百人，

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [beɪd] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ðər; ðər] [ə'presəs] .
and for a time bade defiance to their oppressors .
和 为了 一个 时间 巴德 蔑视 到 他们的 压迫者 .
并一度向压迫者发起反抗。

[ðə; ði] ['dɪzməl] [swɒmps] ['kʌvər] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəs][ʌv; əv][waɪld][lænd] ,
The Dismal Swamps cover many thousand acres of wild land ,
这 惨淡 沼泽 覆盖 许多 千 英亩 的 荒野 土地 ,
阴暗沼泽覆盖了数千英亩的荒地，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [dens] ['fɔ:rɪst] ,
and a dense forest ,
和 一个 稠密 森林 ,
和茂密的森林，

[wɪð; wɪθ][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ɪnsektz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['eni] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]
with wild animals and insects such as are unknown in any other part of
和 荒野 动物 和 昆虫 这样的 作为 是 未知 在 任何 其他 部分 的
[vər'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

这里还有弗吉尼亚州其他任何地方都未曾见过的野生动物和昆虫。

[hɪr] [ˈrʌnəweɪ] ['ni:grəʊz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [si:k] [ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
Here runaway negroes usually seek a hiding - place ,
这里 逃跑 黑人 通常 寻找 一个 隐藏 - 地方 ,
逃亡的黑人通常会在这里寻找藏身之处,
[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [hɪr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
and some have been known to reside here for years .
和 一些 有 到过 已知 到 居住 这里 为了 年 .
据了解,有些人已经在这里居住多年了。

[ðə; ðɪ] [rɪ'vɔʊltərz] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] .
The revolvers were joined by one of these .
这 叛乱者 是 加入 经过 一 的 这些 .
其中一人也加入了叛乱分子的行列。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
He was a large ,
他 曾是 一个 大的 ,
他身材高大,

[tɔːl] ,
tall ,
高的 ,
高的,

[fʊl] - ['blʌdɪd] ['ni:grəʊ] ,
full - blooded negro ,
满的 - 血腥 黑人 ,
纯种黑人,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['kaʊntənəns] ;
with a stern and savage countenance ;
和 一个 船尾 和 野蛮的 面容 ;
面容严肃而凶猛;

[ðə; ðɪ] [maːrks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑːrbərəs]
the marks on his face showed that he was from one of the barbarous
这 标记 在 他的 脸 显示 那 他 曾是 从 一 的 这 野蛮
[traɪbz] [ɪn] ['æfrɪkə] ,
tribes in Africa ,
部落 在 非洲 ,

他脸上的痕迹表明他来自非洲的一个野蛮部落,

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðæt] ['kʌntri] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['heɪtɪv] [lənd] .
and claimed that country as his native land .
和 声称 那 国家 作为 他的 本国的 土地 .
并声称该国是他的祖国。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,
His only covering was a girdle around his loins ,
他的 仅有的 覆盖 曾是 一个 腰带 大约 他的 腰肉 ,
他唯一的遮盖物是腰间的带子,

[meɪd] [ʌv; əv] [skɪnz] [ʌv; əv] [waɪld] [bi:sts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] .
made of skins of wild beasts which he had killed .

制成 的 皮肤 的 荒野 野兽 哪个 他 有 被杀 .

用他杀死的野兽的皮制成。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['tʊkən] [ʌv; əv] [ə'θɔ:reɪti] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [hi:; hi] [led] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [epə'lets]
His only token of authority among those that he led was a pair of epaulettes .

他的 仅有的 令牌 的 权威 之中 那些 那 他 引领 曾是 一个 一对 的 肩章 .

在他领导的队伍中，他唯一的权威象征就是一对肩章，

[meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑ:ks] ,
made of the tail of a fox ,

制成 的 这 尾巴 的 一个 狐狸 ,

用狐狸尾巴做成，

[ænd; ənd] [taɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔ:rd] .
and tied to his shoulder by a cord .

和 系 到 他的 肩膀 经过 一个 绳索 .

并用绳子绑在他的肩上。

[brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv] [æfrɪkə] ,
Brought from the coast of Africa ,

带来 从 这 海岸 的 非洲 ,

从非洲海岸带来，

[wen] ['oʊnli] [fɪfti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
when only fifteen years of age ,

什么时候 仅有的 十五 年 的 年龄 ,

当时年仅十五岁，

[tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['kju:bə] ,
to the island of Cuba ,

到 这 岛 的 古巴 ,

到古巴岛，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['smʌɡld] [frʌm; frəm] [ðens] ['ɪntu:] [vər'dʒɪniə] .
he was smuggled from thence into Virginia .

他 曾是 走私 从 因此 进入 弗吉尼亚州 .

他从那里偷渡到弗吉尼亚。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmps] ,
He had been two years in the swamps ,

他 有 到过 二 年 在 这 沼泽 ,

他在沼泽地里待了两年，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [hoʊm] .
and considered it his future home .

和 经过考虑的 它 他的 未来 家 .

并将其视为未来的家。

[hi:; hi] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['ni:groʊ] ['wʊmən] ,
He had met a negro woman ,

他 有 遇见 一个 黑人 女士 ,

他遇见了一位黑人妇女，

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ,
who was also a runaway ,

WHO 曾是 还 一个 逃跑 ,

他也是一名离家出走者，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,
after the fashion of his native land ,
后 这 时尚 的 他的 本国的 土地 ,

按照他祖国的习俗，

[hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ,
had gone through the process of oiling her ,
有 已消失 通过 这 过程 的 注油 她 ,

已经完成了给她上油的过程，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈserəməʊni] .
as the marriage ceremony .
作为 这 婚姻 仪式 .

作为结婚仪式。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [keɪv] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [maʊnd] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] ,
They had built a cave on a rising mound in the swamp ,
他们 有 建造 一个 洞穴 在 一个 上升 冢 在 这 沼泽 ,

他们在沼泽地的一个土丘上建造了一个洞穴，

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈhəʊm] .
and this was their home .
和 这 曾是 他们的 家 .

这就是他们的家。

[ðɪs] [ˈmænz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
This man's name was Picquilo .
这 男人的 姓名 曾是 - .

这个人的名字叫皮基洛。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈwepən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrd] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saɪð] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈstoʊlən]
His only weapon was a sword made from a scythe which he had stolen
他的 仅有的 武器 曾是 一个 剑 制成 从 一个 镰 哪个 他 有 被盗

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [plænˈteɪ(ə)n] .
from a neighboring plantation .
从 一个 邻接 种植园 .

他唯一的武器是一把用从邻近种植园偷来的镰刀制成的剑。

[hɪz; ɪz] [dres] ,
His dress ,
他的 裙子 ,

他的穿着，

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
his character ,
他的 特点 ,

他的性格，

[hɪz; ɪz] [ˈmænərz] ,
his manners ,
他的 礼仪 ,

他的举止，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['treɪnɪŋ] [hi:; hi]
and his mode of fighting were all in keeping with the early training he
和 他的 模式 的 斗争 是 全部 在 保持 和 这 早期的 训练 他
[hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] .
had received in the land of his birth .
有 已收到 在 这 土地 的 他的 出生 :
他的战斗方式都与他在出生地接受的早期训练一致。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,
He moved about with the activity of a cat ,
他 已搬 关于 和 这 活动 的 一个 猫 ,
他像猫一样活动，

[ænd; ænd] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [nɔ:r][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][kʊd; kəd]
and neither the thickness of the trees nor the depth of the water could
和 两者都不 这 厚度 的 这 树木 也不 这 深度 的 这 水 可以
[stɔ:p][hɪm; ɪm] .
stop him .
停止 他 :
不管是树木的茂密还是水的深邃都无法阻止他。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] ,
His was a bold ,
他的 曾是 一个 大胆的 ,
他是一个大胆的，

['tɜ:rbjələnt] ['spɪrɪt] ;
turbulent spirit ;
湍流 精神 ;
躁动的精神；

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和，

[frʌm; frəm] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
from motives of revenge ,
从 动机 的 复仇 ,
出于报复的动机，

[hi:; hi] [ɪm'bru:d] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [waɪts] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mi:t] .
he imbrued his hands in the blood of all the whites he could meet .
他 浸渍 他的 双手 在 这 血 的 全部 这 白人 他 可以 见面 :
他的双手沾满了他所遇见的所有白人的鲜血。

['hʌŋgər] ,
Hunger ,
饥饿 ,
饥饿，

[θɜ:rst] ,
thirst ,
口渴 ,
口渴，

[ænd; ænd] [lɔ:s] [ʌv; əv] [sli:p] ,
and loss of sleep ,
和 损失 的 睡觉 ,
以及睡眠不足，

[hi:; hi] [si:md] [meɪd] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] ,
he seemed made to endure ,

他 似乎 制成 到 忍受 ,

他似乎生来就忍耐，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][pɪ,kju:lɪ'ærəti][ʌv; əv] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

as if by peculiarity of constitution .

作为 如果 经过 特点 的 宪法 .

仿佛由于体质的特殊性。

[hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] [fɪrs] ,

His air was fierce ,

他的 空气 曾是 凶猛的 ,

他的气势凶猛，

[hɪz; ɪz] [step] [ə'bli:k] ,

his step oblique ,

他的 步 斜 ,

他的脚步倾斜，

[hɪz; ɪz] [lʊk] ['sæŋgwɪnerɪ] .

his look sanguinary .

他的 看 血腥 .

他的表情充满血腥。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəʊz] [ɪn][ðə; ði] [saʊ'hæmptən] [ɪnsə'rek(ə)n] .
Such was the character of one of the negroes in the Southampton Insurrection .

这样的 曾是 这 特点 的 一 的 这 黑人 在 这 南安普顿 起义 .

这就是南安普敦起义中一名黑人的性格。

[ɔ:l] ['ni:grəʊz] [wɜ:r; wər] [ə'restɪd] [hu:] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [bɪ'ɑ:nd] [ðer; ðər] ['mæstɜ:z] ['θrefhoʊld] ,

All negroes were arrested who were found beyond their master's threshold ,

全部 黑人 是 被捕 WHO 是 成立 超过 他们的 硕士学位 临界点 ,

所有被发现在主人门槛外的黑人都会被逮捕，

[ænd; ənd][ɔ:l] [waɪt] [st'reɪndʒəz][wɜ:r; wər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] [sə'spɪ(ə)n] .

and all white strangers were looked upon with suspicion .

和 全部 白色的 陌生人 是 看起来 之上 和 怀疑 .

所有白人陌生人都会受到怀疑。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪzə'belə] [faʊnd] [ə'ferz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][vər'dʒɪniə]
Such was the position in which Isabella found affairs when she returned to Virginia

这样的 曾是 这 位置 在 哪个 伊莎贝拉 成立 事务 什么时候 她 返回 到 弗吉尼亚州

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .
in search of her child .

在 搜索 的 她 孩子 .

当伊莎贝拉回到弗吉尼亚寻找她的孩子时，她所处的境况就是这样的。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [slɛv] - ['oʊnərz] [bɪn] ['wa:tʃfl] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

Had not the slave - owners been watchful of strangers ,

有 不是 这 奴隶 - 所有者 到过 警惕 的 陌生人 ,

如果奴隶主没有对陌生人保持警惕，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] ,

owing to the outbreak ,

欠款 到 这 暴发 ,

由于疫情爆发，

[ðə; ði]['fju:dʒətɪv][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ;

the fugitive could not have escaped the vigilance of the police ;

这 逃犯 可以 不是 有 逃脱 这 警觉 的 这 警察 ;

逃犯不可能逃脱警方的警惕；

[fɔːr; fər] ['ædvɜːtaɪzmənts] [ə'haʊnsɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] ,
for advertisements announcing her escape ,
为了 广告 宣布 她 逃脱 ,
宣传她逃跑的广告 ,

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'rest] ,
and offering a large reward for her arrest ,
和 提供 一个 大的 报酬 为了 她 逮捕 ,
并悬赏重金捉拿她 ,

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['priːviəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ,
had been received in the city previous to her arrival ,
有 到过 已收到 在 这 城市 以前的 到 她 到达 ,
在她到达之前就已经在城里受到了接待 ,

[ænd; ənd]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['ðɜːfɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and officers were therefore on the lookout for her .
和 警官 是 所以 在 这 瞭望台 为了 她 .
因此，警官们开始搜寻她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['rɪtʃmənd] ,
It was on the third day after her arrival in Richmond ,
它 曾是 在 这 第三 天 后 她 到达 在 里士满 ,
这是她抵达里士满的第三天 ,

[æz; əz][ðə; ði] [kwɔːdruːn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
as the quadroom was seated in her room at the hotel ,
作为 这 四分之一黑人 曾是 坐着 在 她 房间 在 这 酒店 ,
当这位四分之一黑人女孩坐在酒店房间里时 ,

[stiːl] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
still in the disguise of a gentleman ,
仍然 在 这 伪装 的 一个 绅士 ,
仍然伪装成一位绅士 ,

[ðæt] [tuːː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ɑːfəsərz] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ]
that two of the city officers entered the apartment and informed her that they
那 二 的 这 城市 警官 进入 这 公寓 和 知情的 她 那 他们
[wɜːr; wər] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl] [st'reɪndʒəz] ,
were authorized to examine all strangers ,
是 授权 到 检查 全部 陌生人 ,
两名市政府官员进入公寓并告诉她，他们有权检查所有陌生人 ,

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɔʊltɪd] ['niːgrəʊz] .
to assure the authorities that they were not in league with the revolted negroes .
到 保证 这 当局 那 他们 是 不是 在 联盟 和 这 反抗 黑人 .
向当局保证他们与起义的黑人不是一伙的。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hɑːrt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['hændɪd] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz]
With trembling heart the fugitive handed the key of her trunk to the officers
和 发抖 心 这 逃犯 递交 这 钥匙 的 她 树干 到 这 警官
.
:
.

逃犯怀着颤抖的心情把行李箱的钥匙交给了警察。
[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fiːmeɪl] [ə'pærəl] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] ,
To their surprise they found nothing but female apparel in the trunk ,
到 他们的 惊喜 他们 成立 没有什么 但 女性 服饰 在 这 树干 ,
令他们惊讶的是，他们发现行李箱里只有女装 ,

[wɪtʃ] [reɪzɪd] [ðeɪ; ðəɪ][ˌkjʊəriˈɑːsəti] ,
which raised their curiosity ,
哪个 提高 他们的 好奇心 ,

这引起了他们的好奇心，

[ænd; ənd] [kɔːzɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðəɪ] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n [ðæt] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [ˌɪzəˈbelə] [æz; əz][ə; eɪ]
and caused a further investigation that resulted in the arrest of Isabella as a
和 导致 一个 更远 调查 那 结果 在 这 逮捕 的 伊莎贝拉 作为 一个
[ˈfjuːdʒətɪv] [sleɪv] .
fugitive slave .
逃犯 奴隶 .

并引发了进一步的调查，最终伊莎贝拉作为逃亡奴隶被逮捕。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈveɪd] [tuː; tə] [ˈprɪzn] ,
She was immediately conveyed to prison ,
她 曾是 立即地 传递 到 监狱 ,

她立即被送进监狱，

[ðeɪ; ðəɪ][tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði][ˈɔːrdəɪz][ʌv; əv][hɜːr; həɪ][ˈmæstəɪ] .
there to await the orders of her master .
那里 到 等待 这 订单 的 她 掌握 .

在那里等待主人的命令。

[fɔːr; fəɪ] [ˈmeni] [deɪz] ,
For many days ,
为了 许多 天 ,

很多天以来，

[ˌʌnˈtʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ,
uncheered by the voice of kindness ,
不欢而散 经过 这 嗓音 的 仁慈 ,

不被善意的声音所鼓舞，

[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

独自的，

[ˈhʊppləs] ,
hopeless ,
绝望 ,

绝望，

[ˈdesələt] ,
desolate ,
荒凉 ,

荒凉，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fəɪ][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [əˈraɪv] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][hɜːr; həɪ]
she waited for the time to arrive when the chains should be placed on her
她 等待 为了 这 时间 到 到达 什么时候 这 链条 应该 是 放置 在 她
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

她等待着锁链被套在她四肢上的时刻到来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][ɪnˈhjuːmən][ænd; ənd] [ʌnˈfiːlɪŋ] [ˈoʊnəɪ] .
and she returned to her inhuman and unfeeling owner .
和 她 返回 到 她 不人道 和 冷漠无情 所有者 .

她回到了她那冷酷无情的主人身边。

[ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][wʌz; wəz] [ə'haʊnst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] ,
The arrest of the fugitive was announced in all the newspapers ,
这 逮捕 的 这 逃犯 曾是 宣布 在 全部 这 报纸 ,
所有报纸都报道了逃犯被捕的消息,

[bʌt; bət] [kri'eɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ][sen'seɪ(ə)n] .
but created little or no sensation .
但 创建 小的 或者 不 感觉 .
但并未引起什么轰动。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rɪ'vɒlʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz]
The inhabitants were too much engaged in putting down the revolt among the slaves
这 居民 是 也 很多 已订婚的 在 推杆 向下 这 反叛 之中 这 奴隶
;
;
;
;
居民们过于专注于镇压奴隶的叛乱;

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,
和,

[ɔ:l'dʊʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɑːdz] [wɜ:r; wər] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] ,
although all the odds were against the insurgents ,
虽然 全部 这 赔率 是 反对 这 叛乱分子 ,
尽管叛乱分子的胜算很小,

[ðə; ði] [waɪts] [faʊnd] [aɪ 'tiː][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] ,
the whites found it no easy matter ,
这 白人 成立 它 不 简单的 事情 ,
白人发现这并非易事,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
with all their caution .
和 全部 他们的 警告 .
尽管他们十分谨慎。

[ˈevri] [deɪ] [brɔːt] [nuːz] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈaʊtbreɪks] .
Every day brought news of fresh outbreaks .
每一个 天 带来 消息 的 新鲜的 疫情爆发 .
每天都有新的疫情爆发的消息。

[wɪ'ðəʊt] [ˈskruːp(ə)l][ænd; ʌnd] [wɪ'ðəʊt] [ˈpɪti] ,
Without scruple and without pity ,
没有 顾忌 和 没有 遗憾 ,
毫无顾忌, 毫无怜悯,

[ðə; ði] [waɪts] [ˈmæsəkə] [ɔ:l] [blæks] [faʊnd] [bɪ'ɔːnd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈoʊnərz] - [plæn'teɪnɪz]
the whites massacred all blacks found beyond the limits of their owners ' plantations
这 白人 大屠杀 全部 黑人 成立 超过 这 限制 的 他们的 所有者 - 种植园
.
:
.
白人屠杀了所有在其主人种植园范围之外的黑人。

[ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] ,
The negroes ,
这 黑人 ,
黑人,

[ɪn] [rɪˈtʃ:rn] ,
in return ,
在 返回 ,
回报，

[set] [ˈfaɪər][tu:; tə] [ˈhaʊzɪz] ,
set fire to houses ,
放 火 到 房屋 ,
放火烧毁房屋，

[ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [deθ] [ðoʊz] [hu:] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .
and put to death those who attempted to escape from the flames .
和 放 到 死亡 那些 WHO 尝试过 到 逃脱 从 这 火焰 .
并处死那些试图逃离火海的人。

[ðʌs] [ˈkɑ:rnɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tu:; tə] [ˈkɑ:rnɪdʒ] ,
Thus carnage was added to carnage ,
因此 屠杀 曾是 额外 到 屠杀 ,
于是屠杀不断，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [floʊd] [tu:; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] .
and the blood of the whites flowed to avenge the blood of the blacks .
和 这 血 的 这 白人 流动 到 报仇 这 血 的 这 黑人 .
白人的血流淌，是为了向黑人的血复仇。

[ði:z] [wɜ:ɾ; wər][ðə; ði] [ˈrævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] .
These were the ravages of slavery .
这些 是 这 蹂躏 的 奴隶制 .
这些都是奴隶制造成的破坏。

[noʊ][greɪvz; grɑ:vz][wɜ:ɾ; wər] [dʌg] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [ˈni:grəʊz] ,
No graves were dug for the negroes ,
不 坟墓 是 挖 为了 这 黑人 ,
没有为黑人挖坟墓，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [bɪˈkeɪm] [fu:d] [fɔ:ɾ; fər][dɔ:gz][ænd; ənd] [ˈvʌltʃəɾz] ;
but their bodies became food for dogs and vultures ;
但 他们的 身体 成为 食物 为了 狗 和 秃鹫 ;
但他们的身体却成了狗和秃鹫的食物；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [boʊnz] ,
and their bones ,
和 他们的 骨头 ,
和他们的骨头，

[ˈpɑ:rtli] [ˈkælsɑɪnd][baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
partly calcined by the sun ,
部分 煅烧 经过 这 太阳 ,
部分被太阳煅烧，

[rɪˈmeɪnd] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] ,
remained scattered about ,
剩余 疏散 关于 ,
仍然散落在各处，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [ˈmɔ:ɾnf(ə)] [ˈfjʊɾi] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvɪtu:d] [ænd; ənd] [lʌst] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
as if to mark the mournful fury of servitude and lust of power .
作为 如果 到 标记 这 悲哀 愤怒 的 奴役 和 欲望 的 力量 .
仿佛是为了标记奴役的悲痛愤怒和权力的欲望。

[wen] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜ:ɾ; wər] [səbˈdu:d] ,
When the slaves were subdued ,
什么时候 这 奴隶 是 低沉的 ,
当奴隶们被制服后，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [swɒmps] ,
except a few in the swamps ,
除了 一个 很少 在 这 沼泽 ,

除了沼泽中的少数，

[ˈblʌdhaʊnd] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [rɪ'vɔʊltərz] .
bloodhounds were employed to hunt out the remaining revoltors .
寻血猎犬 是 受雇 到 打猎 出去 这 其余的 叛乱者 .

猎犬被用来追捕剩余的叛乱分子。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[deθ] [ɪz] ['fri:dəm] .
DEATH IS FREEDOM .
死亡 是 自由 .

死亡就是自由。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [ɪzə'belə] ,
ON receiving intelligence of the arrest of Isabella ,
在 接收 智力 的 这 逮捕 的 伊莎贝拉 ,

在收到伊莎贝拉被捕的消息后，

[ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [ˈɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [ˈferɪf] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .
Mr . Gordon authorized the sheriff to sell her to the highest bidder .
先生 . 戈登 授权 这 警长 到 卖 她 到 这 最高 竞标者 .

戈登先生授权警长将她卖给出价最高的人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
She was ,
她 曾是 ,

她，

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[soʊld] ;
sold ;
卖 ;

卖;

[ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊtɪd][ˈniːgroʊ] - ['treɪdər] ,
the purchaser being the noted negro - trader ,
这 购买者 存在 这 著名的 黑人 - 商 ,

购买者是著名的黑人商人，

[hoʊp] [eɪtʃ] . ['sleɪtər] ,
Hope H . Slater ,
希望 H . 斯莱特 ,

霍普·H·斯莱特，

[huː] [æt; ət][wʌns] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn] ['prɪzn] .
who at once placed her in prison .
WHO 在 一次 放置 她 在 监狱 .

他立即把她关进了监狱。

[hɪr] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [sɔː] [nʌn] [bʌt; bət] [sleɪvz] [laɪk] [hɜːr'self] ,
Here the fugitive saw none but slaves like herself ,
这里 这 逃犯 锯 没有任何 但 奴隶 喜欢 她自己 ,

逃亡者在这里只看到和她一样的奴隶，

[brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd][ˈteɪkən] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [ˈɪps] ,
brought in and taken out to be placed in ships ,
带来 在 和 已采取 出去 到 是 放置 在 船舶 ;
运进来, 运出去, 放在船上,

[ænd; ənd] [sent] [əˈwei] [tu:; tə][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [wɪt] [ˈji:; ji][hɜ:rˈself] [wʊd] [su:n]
and sent away to some part of the country to which she herself would soon
和 发送 离开 到 一些 部分 的 这 国家 到 哪个 她 她自己 会 很快
[bi:; bi] [kəmˈpeld] [tu:; tə][ɡoʊ] .
be compelled to go .
是 被迫 到 去 .

并被送往该国的某个地方, 而她自己很快也将被迫前往那里。

[ˈji:; ji][hæd; həd] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [waɪl] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] ,
She had seen or heard nothing of her daughter while in Richmond ,
她 有 已见 或者 听到 没有什么 的 她 女儿 尽管 在 里士满 ;
在里士满期间, 她没有见过或听到过女儿的消息,

[ænd; ənd][ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈsi:n] [hɜ:r; hər][hæd; həd] [naʊ] [fled] .
and all hopes of seeing her had now fled .
和 全部 希望 的 看到 她 有 现在 逃亡 .
现在见到她的所有希望都破灭了。

[æt; ət][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈji:; ji][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
At the dusk of the evening previous to the day when she was to be
在 这 黄昏 的 这 晚上 以前的 到 这 天 什么时候 她 曾是 到 是
[sent] [ɔ:f] ,
sent off ,
发送 离开 ;

在她即将被送走的前一天傍晚,

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz] [ˈbi:n] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
as the old prison was being closed for the night ,
作为 这 老的 监狱 曾是 存在 关闭 为了 这 夜晚 ;
当旧监狱晚上关闭时,

[ˌɪzəˈbelə] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɑ:rtɪd][pæst][ðə; ði] [ˈki:pər] ,
Isabella suddenly darted past the keeper ,
伊莎贝拉 突然 飞镖 过去的 这 守门员 ;
伊莎贝拉突然冲过守卫,

[ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [laɪf] .
and ran for her life .
和 跑 为了 她 生活 .
并逃命。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzn] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n] [brɪdʒ] [wɪt]
It was not a great distance from the prison to the long bridge which
它 曾是 不是 一个 伟大的 距离 从 这 监狱 到 这 长的 桥 哪个
[ˈpa:sɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][pəˈtoʊmək][tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv]
passes from the lower part of the city across the Potomac to the extensive
通过 从 这 降低 部分 的 这 城市 穿过 这 波托马克河 到 这 广泛的
[ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd] [ˈwʊdləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɑ:rlɪŋtən] [ˈhɑ:ts] ,
forests and woodlands of the celebrated Arlington Heights ,
森林 和 林地 的 这 著名 阿灵顿 高度 ;

从监狱到那座长桥的距离并不远, 那座长桥从城市下部穿过波托马克河, 一直延伸到著名的阿灵顿高地的广阔森林和林地。

[ðen] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['relətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)]
then occupied by that distinguished relative and descendant of the immortal
然后 占领 经过 那 杰出的 相对的 和 后裔 的 这 不朽
['wɑ:ʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

当时居住着不朽的华盛顿的那位杰出的亲戚和后代，

[ˈmɪstər] . [dʒiəʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

Mr : **Geo** :
先生 : 地理 :

乔先生。

[ˈdʌblju:] . ['kʌstɪs] .

W : **Custis** :
W : 库斯蒂斯 :

W·卡斯蒂斯。

[ˈðɪðər] [ðə; ði] [pʊr] ['fju:dʒətɪv] [də'rektɪd] [hɜ:r; hər] [flaɪt] .

Thither the poor fugitive directed her flight .
那里 这 贫穷的 逃犯 指导 她 航班 :

这位可怜的逃亡者便朝那里逃去。

[soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['sevrəl] [rɑ:dʒ][ðə; ði][stɑ:rt]

So unexpected was her escape that she had gained several rods the start
所以 意外 曾是 她 逃脱 那 她 有 获得 一些 杆 这 开始

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ki:pər] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪzənəz] ,
before the keeper had secured the other prisoners ,

前 这 守门员 有 安全 这 其他 囚犯 ,
她的逃脱是如此出乎意料，以至于在看守抓住其他囚犯之前，她已经领先了几杆，

[ænd; ənd] ['rælɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [tu:; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] .

and rallied his assistants to aid in the pursuit .
和 集结 他的 助理 到 援助 在 这 追逐 :

并召集助手协助追捕。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] ['aʊər] ,

It was at an hour ,
它 曾是 在 一个 小时 ,

当时是一小时前，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wer] ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['i:zəli] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər]

and in a part of the city where horses could not easily be obtained for
和 在 一个 部分 的 这 城市 在哪里 马匹 可以 不是 容易地 是 获得 为了

[ðə; ði] [tʃeɪs] ;

the chase ;
这 追赶 ;

在城市的某个地方，很难找到马匹来打猎；

[noʊ] ['blʌdhʌʊnd] [wɜ:r; wər][æt; ət][hænd][tu:; tə] [rʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['wʊmən] ,

no bloodhounds were at hand to run down the flying woman ,
不 寻血猎犬 是 在 手 到 跑步 向下 这 飞行 女士 ,

没有猎犬在场追捕逃跑的女人，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌns][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl][ʌv; əv]

and for once it seemed as if there was to be a fair trial of
和 为了 一次 它 似乎 作为 如果 那里 曾是 到 是 一个 公平的 审判 的

[spi:d] [ænd; ənd] [ɪn'dʊərəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] - ['kætʃər; 'ketʃər] .

speed and endurance between the slave and the slave - catchers .
速度 和 耐力 之间 这 奴隶 和 这 奴隶 - 捕手 :

这一次，奴隶和奴隶捕手之间似乎要进行一场速度和耐力的公平较量。

[ðə; ði] ['ki:pər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [reɪzd] [ðə; ði][hju:] - [ænd; ənd] - [kraɪ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [pæθ] [æz; əz] [ðeɪ]
The keeper and his force raised the hue - and - cry on her path as they
这 守门员 和 他的 力量 提高 这 色调 - 和 - 哭 在 她 小路 作为 他们
[ˈfɑ:lʊd] [kloʊz][bɪˈhaɪnd] ;
followed close behind ;
随后 关闭 在后面 ;

守护者和他的军队紧随其后，在她经过的路上大声叫喊。

[bʌt; bət][soʊ][ˈræpɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [flaɪt] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][waɪd] [ˈævənu:] [ðæt] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪft] [ˈsɪtəznz] ,
but so rapid was the flight along the wide avenue that the astonished citizens ,
但 所以 迅速的 曾是 这 航班 沿着 这 宽的 大街 那 这 惊讶 公民 ,
[wɒt; wɒt][soʊ][ˈræpɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [flaɪt] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][waɪd] [ˈævənu:] [ðæt] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪft] [ˈsɪtəznz] ,
但由于在宽阔的大街上飞行速度太快，令惊讶的市民们，

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dˈwelɪŋz] [tu;; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] ,
as they poured forth from their dwellings to learn the cause of alarm ,
作为 他们 倾倒 前进 从 他们的 住宅 到 学习 这 原因 的 警报 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dˈwelɪŋz] [tu;; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] ,
当他们从住处涌出，了解恐慌的原因时，

[wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [kɑ:mpriˈhend] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [fɔ:l] [ɪn]
were only able to comprehend the nature of the case in time to fall in
是 仅有的 有能力的 到 理解 这 自然 的 这 案件 在 时间 到 落下 在
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑ:tli] [θrɔ:ŋ] [ɪn] [pərˈsu:t] ,
with the motley throng in pursuit ,
和 这 杂乱无章 人群 在 追逐 ,
[wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [kɑ:mpriˈhend] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [fɔ:l] [ɪn]
才得以及时了解案件的性质，加入到追捕的杂牌军中，

[ɔ:r] [reɪz] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [prer] [tu;; tə] [ˈhev(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu;; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs]
or raise an anxious prayer to heaven as they refused to join in the chase
或者 增加 一个 焦虑的 祷告 到 天堂 作为 他们 拒绝 到 加入 在 这 追赶
([æz; əz] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn][dɪd] [ðæt] [naɪt]) [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [ˈfju:dʒətɪv] [maɪt] [ɪˈskeɪp] ,
(as many a one did that night) that the panting fugitive might escape ,
(作为 许多 一个 一 做过 那 夜晚) 那 这 喘息 逃犯 可能 逃脱 ,
[ɔ:r] [reɪz] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [prer] [tu;; tə] [ˈhev(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu;; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs]
或者当他们拒绝加入追捕时（那天晚上很多人都这么做了），焦虑地向上天祈祷，希望气喘吁吁的逃犯能够逃脱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪləs] [soʊl] - [ˈdi:lər] [fɔ:r; fər][wʌns][bi;; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .
and the merciless soul - dealer for once be disappointed of his prey .
和 这 无情 灵魂 - 经销商 为了 一次 是 失望的 的 他的 猎物 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪləs] [soʊl] - [ˈdi:lər] [fɔ:r; fər][wʌns][bi;; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .
而无情的灵魂贩子这一次对他的猎物感到失望。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,
[ænd; ənd] [naʊ] ,
现在，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæroʊ] ,
with the speed of an arrow ,
和 这 速度 的 一个 箭 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæroʊ] ,
以箭的速度，

[ˈhævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [ˈævənu:] ,
having passed the avenue ,
拥有 通过了 这 大街 ,
[ˈhævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [ˈævənu:] ,
走过大街后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [pəˈsju:əz] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪnˈkri:sɪŋ] ,
with the distance between her and her pursuers constantly increasing ,
和 这 距离 之间 她 和 她 追击者 不断地 增加 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [pəˈsju:əz] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪnˈkri:sɪŋ] ,
随着她和追捕者的距离不断拉大，

[ðɪs] [pʊr] ,
this poor ,
这 贫穷的 ,
[ðɪs] [pʊr] ,
这个可怜的，

[ˈhʌntɪd] [ˈfiːmeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] " [lɔːŋ] [brɪdʒ] ,
hunted female gained the " Long Bridge ,
猎杀 女性 获得 这 " 长的 桥 ,
被猎杀的女性获得了“长桥，

" [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] ,
" as it is called ,
" 作为 它 是 称为 ,
“正如它所称的，

[wer] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] [siːmd] [ɪmˈpraɪbəbl] .
where interruption seemed improbable .
在哪里 中断 似乎 不太可能 .
中断似乎不太可能。

[ɔːlˈredi] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [brɪˈgæən][tuː; tə] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [səkˈses] .
Already her heart began to beat high with the hope of success .
已经 她 心 开始 到 打 高的 和 这 希望 的 成功 .
她心中已经开始充满对成功的希望。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [pæs] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
She had only to pass three - quarters of a mile across the bridge ,
她 有 仅有的 到 经过 三 - 四分之一 的 一个 英里 穿过 这 桥 ,
她只需要走过桥四分之三英里，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈberi] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ][væst] [ˈfɔːrɪst] ,
when she could bury herself in a vast forest ,
什么时候 她 可以 埋葬 她自己 在 一个 广阔的 森林 ,
当她可以把自己埋在一片广阔的森林里时，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [naɪt] [wʊd] [kloʊz] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] ,
just at the time when the curtain of night would close around her ,
只是 在 这 时间 什么时候 这 窗帘 的 夜晚 会 关闭 大约 她 ,
就在夜幕即将在她周围落下的时候，

[ænd; ənd] [prəˈtekt] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈenəmi] .
and protect her from the pursuit of her enemies .
和 保护 她 从 这 追逐 的 她 敌人 .
并保护她免受敌人的追捕。

[bʌt; bət][gɔːd] ,
But God ,
但 上帝 ,

但上帝，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvɪdəns] ,
by his providence ,
经过 他的 普罗维登斯 ,

因着他的旨意，

[hæd; həd] [ˈʌðərwaɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
had otherwise determined .
有 否则 决定 .
另有决定。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈtrædʒədi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [iˈnæktɪd] [ðæt] [naɪt] [wɪˈðɪn]
He had ordained that an appalling tragedy should be enacted that night within
他 有 受戒 那 一个 令人震惊 悲剧 应该 是 已颁布 那 夜晚 之内

[pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [haʊs] ,
plain sight of the President's house ,
清楚的 视线 的 这 总统的 房子 ,
他下令那天晚上在总统府邸附近上演一场骇人听闻的悲剧，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
and the Capitol of the Union ,
和 这 国会大厦 的 这 联盟 ,

以及联邦的首都,

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eɪdəns] [wer'evər] [aɪ 'tiː][fʊd; fəd][biː; bi] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
which would be an evidence wherever it should be known of the
哪个 会 是 一个 证据 无论 它 应该 是 已知 的 这
[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)] [ʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [meɪ] [ɪn'herɪt] ,
unconquerable love of liberty which the human heart may inherit ,
不可征服的 爱 的 自由 哪个 这 人类 心 可能 继承 ,

无论何时何地, 这都足以证明人类内心对自由的热爱是不可战胜的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [freɪ] [ˌædmə'niʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - ['diːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ʌnd]
as well as a fresh admonition to the slave - dealer of the cruelty and
作为 出色地 作为 一个 新鲜的 警告 到 这 奴隶 - 经销商 的 这 残酷 和
[ɪ'noːrməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
enormity of his crimes .
巨大 的 他的 犯罪 .

同时也再次警告奴隶贩子其罪行的残忍性和严重性。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [pæst] [ðə; ði] [haɪ] [drɔː] ,
Just as the pursuers passed the high draw ,
只是 作为 这 追击者 通过了 这 高的 画 ,
就在追兵越高台时,

[suːn] ['æftər] ['entəriŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
soon after entering upon the bridge ,
很快 后 进入 之上 这 桥 ,

刚上桥不久,

[ðeɪ] [bɪ'held] [θriː] [men] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][vər'dʒɪniə][saɪd] .
they beheld three men slowly approaching from the Virginia side .
他们 观看 三 男人 缓慢地 接近 从 这 弗吉尼亚州 边 .
他们看到三个人从弗吉尼亚那边慢慢走来。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] ,
They immediately called to them to arrest the fugitive ,
他们 立即地 称为 到 他们 到 逮捕 这 逃犯 ,
他们立即打电话叫他们逮捕逃犯,

[prə'kleɪmɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] .
proclaiming her a runaway slave .
宣告 她 一个 逃跑 奴隶 .

宣布她是一名逃亡奴隶。

[truː] [tuː; tə][ðer; ðər][vər'dʒɪniə][ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
True to their Virginia instincts ,
真的 到 他们的 弗吉尼亚州 本能 ,
秉承弗吉尼亚人的本能,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] ,
as she came near ,
作为 她 来了 靠近 ,

当她走近时,

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ɪntər'sept] [hɜːr; hər] .
they formed a line across the narrow bridge to intercept her .
他们 形成 一个 线 穿过 这 狭窄的 桥 到 截距 她 .
他们在狭窄的桥上排成一线来拦截她。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][ɪn] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər] ,
Seeing that escape was impossible in that quarter ,
看到 那 逃脱 曾是 不可能的 在 那 四分之一 ,
看到在那个地方逃跑是不可能的,

[ʃi:; ji] [stɑ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
she stopped suddenly ,
她 停止 突然 ,
她突然停了下来,

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [pəˈsju:əz] .
and turned upon her pursuers .
和 转向 之上 她 追击者 .
并转而攻击追捕她的人。

[ɑ:n] [keɪm] [ðə; ði] [prəˈfeɪn] [ænd; ənd][ˈrɪblɪˈraɪbɔ:ld] [kru:] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər] ,
On came the profane and ribald crew faster than ever ,
在 来了 这 亵渎 和 粗俗的 全体人员 快点 比 曾经 ,
那些粗俗下流的家伙们以更快的速度涌来,

[ɔ:l'redi] [ɪgˈzʌltɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈkæptʃər] ,
already exulting in her capture ,
已经 欣喜若狂 在 她 捕获 ,
已经为她的被捕而欢欣鼓舞,

[ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [flaɪt] .
and threatening punishment for her flight .
和 威胁 惩罚 为了 她 航班 .
并威胁对她的逃跑进行惩罚。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈwaɪldli][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
For a moment she looked wildly and anxiously around to see if there was
为了 一个 片刻 她 看起来 疯狂地 和 焦虑地 大约 到 看 如果 那里 曾是
[noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
no hope of escape .
不 希望 的 逃脱 .
有一会儿，她疯狂而焦虑地环顾四周，看看是否没有逃脱的希望。

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [hænd] ,
On either hand ,
在 任何一个 手 ,
无论怎样,

[fɑ:r] [daʊn] [bɪˈloʊ] ,
far down below ,
远的 向下 以下 ,
在下面很远的地方,

[roʊld] [ðə; ði] [di:p] ,
rolled the deep ,
滚动 这 深的 ,
滚滚深渊,

[ˈfoʊmɪŋ] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək] ,
foaming waters of the Potomac ,
起泡 水 的 这 波托马克河 ,
波托马克河的泡沫河水,

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ænd; ənd][brɪhaɪnd][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [steps][ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [ˈvɔɪsɪz]
and before and behind were the rapidly approaching steps and noisy voices
和 前 和 在后面 是 这 快速 接近 步骤 和 嘈杂 声音
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈsjʊ:əz] .
of her pursuers .
的 她 追击者 .

前后都是追赶者急速逼近的脚步声和嘈杂的声音。

[ˈsiːɪŋ] [haʊ] [veɪn] [wʊd] [biː; bi][ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
Seeing how vain would be any further effort to escape ,
看到 如何 徒劳 会 是 任何 更远 努力 到 逃脱 ,

看到进一步的逃跑努力都是徒劳的，

[hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪˈnstəntli] [ˈteɪkən] .
her resolution was instantly taken .
她 解决 曾是 即刻 已采取 .

她立即做出了决定。

[ʃɪ; ʃi] [klaːspt] [hɜːr; hər][hændz] [kənˈvʌlsɪvli] [təˈgeðər] ,
She clasped her hands convulsively together ,
她 紧握 她 双手 痉挛地 一起 ,

她痉挛地握紧双手，

[reɪzɪd] [hɜːr; hər] [ˈtɪrfl] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [aɪz] [tɔːrd] [ˈhev(ə)n] ,
raised her tearful and imploring eyes toward heaven ,
提高 她 内牛满面 和 恳求 眼睛 朝向 天堂 ,

她抬起泪眼，恳求地望向天堂，

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrsɪ][ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌʌnˈdʒʌstli] [dɪˈnaɪd]
and begged for the mercy and compassion there which was unjustly denied
和 乞求 为了 这 怜悯 和 同情 那里 哪个 曾是 不公正的 否认

[hɜːr; hər][ɑːn] [ɜːrθ] ;
her on earth ;
她 在 地球 ;

并在那里乞求怜悯和同情，因为在地球上她没有得到公正的对待；

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
exclaiming ,
惊呼 ,

惊呼，

" [ˈhenri] ,
" Henry ,
" 亨利 ,

“亨利，

- ,
Clotelle ,
-

克洛特尔，

[aɪ][daɪ][fɔːr; fər] [ðɪː] !
I die for thee !
我 死 为了 你 !

我为你而死！

" [wið; wiθ][ə; ei][ˈsiŋg(ə)] [baʊnd] ,
" with a single bound ,
" 和 一个 单身的 边界 ,

“一跃而起，

[ˈvɔːltɪd] [ˈoʊvər] ,
vaulted over ,
拱形 超过 ,

拱起，

[ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the railing of the bridge ,
这 栏杆 的 这 桥 ,

桥的栏杆，

[ænd; ənd][sæŋk] [fəˈlevər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] !
and sank forever beneath the angry and foaming waters of the river !
和 沉没 永远 下面 这 生气的 和 起泡 水 的 这 河 !

并永远沉入愤怒而泡沫翻腾的河水之下！

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf] ,
Such was the life ,
这样的 曾是 这 生活 ,

生活就是这样，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [deθ] ,
and such the death ,
和 这样的 这 死亡 ,

这样的死亡，

[ʌv; əv][ə; ei] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ˈɑːnər]
of a woman whose virtues and goodness of heart would have done honor
的 一个 女士 谁 美德 和 善良 的 心 会 有 完毕 荣誉

[tuː; tə][wʌŋ][ɪn][ə; ei] [ˈhaɪər] [ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,
to one in a higher station of life ,
到 一 在 一个 更高 车站 的 生活 ,

一位女性的美德和善良本应给更高地位的人带来荣耀，

[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,

还有谁，

[hæd; həd][fɪː; fɪ] [bɪn] [bɔːrɪn][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [lænd][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ,
had she been born in any other land but that of slavery ,
有 她 到过 出生 在 任何 其他 土地 但 那 的 奴隶制 ,

如果她出生在奴隶制国家以外的任何国家，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] [brɪˈlʌvɪd] .
would have been respected and beloved .
会 有 到过 受人尊敬 和 心爱 .

将会受到尊敬和爱戴。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ɪf] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld]
What would have been her feelings if she could have known that the child
什么 会 有 到过 她 情怀 如果 她 可以 有 已知 那 这 孩子

[fɔːr; fər] [huːz] [ˈreskjʊː][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [hɜːrˈself] [wʊd] [wʌŋ] [deɪ] [biː; bi] [friː] ,
for whose rescue she had sacrificed herself would one day be free ,
为了 谁 救援 她 有 牺牲 她自己 会 一 天 是 自由的 ,

如果她知道，她为之牺牲自己拯救的孩子有一天会获得自由，她会作何感想？

[ˈɑːnərd] ,
honored ,
荣幸 ,

荣幸，

[ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn] [əˈnʌðər] [lənd] ?
and loved in another land ?
和 喜爱 在 其他 土地 ?

并在另一个国家受到爱戴？

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːr.aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

-
CLOTELLE .
-

克洛特尔。

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ˈraɪzɪz][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˌɪzəˈbelə] .
THE curtain rises seven years after the death of Isabella .
这 窗帘 上升 七 年 后 这 死亡 的 伊莎贝拉 .

伊莎贝拉去世七年后，大幕拉开。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈɪntərv(ə)l] ,
During that interval ,
期间 那 间隔 ,

在此期间，

[ˈhenri] ,
Henry ,
亨利 ,

亨利，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪ] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn]
finding that nothing could induce his mother - in - law to relinquish her hold on

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] - ,
poor little Clotelle ,
贫穷的 小的 - ,

发现没有什么能说服他的岳母放弃对可怜的小克洛特尔的控制，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːn] [huːm] [ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈfʊːrtʃən] [dɪˈpendɪd] ,
and not liking to contend with one on whom a future fortune depended ,
和 不是 喜欢 到 抗衡 和 一 在 谁 一个 未来 财富 取决于 ,

不愿与一个决定未来命运的人争吵，

[ˈgrædʒuəli] [lɔːst] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] ,
gradually lost all interest in the child ,
逐步地 丢失的全部 兴趣 在 这 孩子 ,

逐渐对孩子失去了兴趣，

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] .
and left her to her fate .
和 左边 她 到 她 命运 .

并让她听天由命。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] [ˈtriːtɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈhɑːrʃnəs] [ˈskersli] [ˈiːkwəld] ,
Although Mrs . Miller treated Clotelle with a degree of harshness scarcely equalled ,
虽然 太太 . 磨坊主 治疗 - 和 一个 程度 的 严厉 几乎 等于 ,

尽管米勒太太对待克洛特尔的态度极其严厉，

[wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][wʌn][soʊ] ['tendər] [ɪn] ['jɪrz] ,
when applied to one so tender in years ,
什么时候 应用 到 一 所以 投标 在 年 ,
当它应用在一个如此年幼的人身上时,

[stɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] ['evri] [deɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)] ,
still the child grew every day more beautiful ,
仍然 这 孩子 生长 每一个 天 更多的 美丽的 ,
孩子一天天变得越来越漂亮,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] ,
and her hair ,
和 她 头发 ,
还有她的头发,

[ðoʊ] [kept] ['kloʊsli] [kʌt] ,
though kept closely cut ,
尽管 保留 密切 切 ,
尽管剪得很短,

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ɪts][sɔːft] ,
seemed to have improved in its soft ,
似乎 到 有 改进 在 它是柔软的 ,
似乎在柔软度上有所改善,

[sɪlk] - [laɪk] [ə'pɪrəns] .
silk - like appearance .
丝绸 - 喜欢 外貌 .
丝绸般的外观。

[naʊ] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Now twelve years of age ,
现在 十二 年 的 年龄 ,
现年十二岁,

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [wel] - [dɪ'veləpt] ,
and more than usually well - developed ,
和 更多的 比 通常 出色地 - 发达 ,
并且比通常情况下更加发达,

[hɜːr; hər] [hɑːrʃ] [oʊld] ['mɪstrəs] [brɪ'gæn][tuː; tə] [vjuː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [aɪ] .
her harsh old mistress began to view her with a jealous eye .
她 残酷的 老的 情妇 开始 到 看法 她 和 一个 嫉妒的 眼睛 .
她那严厉的老女主人开始用嫉妒的眼光看着她。

['henri] [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ,
Henry and Gertrude had just returned from Washington ,
亨利 和 格特鲁德 有 只是 返回 从 华盛顿 ,
亨利和格特鲁德刚从华盛顿回来,

[wer] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,
where the husband had been on his duties as a member of Congress ,
在哪里 这 丈夫 有 到过 在 他的 职责 作为 一个 成员 的 国会 ,
丈夫当时正在履行国会议员的职责,

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [θriː] ['jɪrz] [wɪ'dəʊt] [rɪ'tɜːrniŋ]
and where he had remained during the preceding three years without returning
和 在哪里 他 有 剩余 期间 这 前 三 年 没有 返回

[hoʊm] .
home .
家 .
此前三年他一直待在那里，没有回家。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈiːvniŋ] ,
It was on a beautiful evening ,
它 曾是 在 一个 美丽的 晚上 ,

那是一个美丽的夜晚，

[dʒʌst][æt; ət] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
just at twilight ,
只是 在 暮 ,

就在黄昏时分，

[waɪl] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpɑːrlər] [ˈwɪndəʊ] ,
while seated at his parlor window ,
尽管 坐着 在 他的 客厅 窗户 ,

当他坐在客厅的窗边时，

[ðæt] [ˈhenri] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [pæs] [baɪ][ænd; ənd][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
that Henry saw a young woman pass by and go into the kitchen .
那 亨利 锯 一个 年轻的 女士 经过 经过 和 去 进入 这 厨房 .

亨利看到一位年轻女子经过并走进厨房。

[nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [bɪˈfɔːr] ,
Not aware of ever having seen the person before ,
不是 意识到的 的 曾经 拥有 已见 这 人 前 ,

不知道自己以前是否见过这个人，

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈerənd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʊks] [dɪˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðə; ði][ɡɜːrɪ][wʌz; wəz] .
he made an errand into the cook's department to see who the girl was .
他 制成 一个 差事 进入 这 库克的 部门 到 看 WHO 这 女孩 曾是 .

他特意去了厨师部看看这个女孩是谁。

[hiː; hi] ,
He ,
他 ,

他，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[met] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
met her in the hall ,
遇见 她 在 这 大厅 ,

在大厅遇见了她，

[æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
as she was about going out .
作为 她 曾是 关于 去 出去 .

当时她正要出门。

" [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ?
" **Whom did you wish to see** ?
" 谁 做过 你 希望 到 看 ?

“你想见谁？

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **he inquired** .
" 他 询问 .

“他询问道。

" [mɪs] [ˈɡɜːrtruːd] ,
" **Miss Gertrude** ,
" 错过 格特鲁德 ,

“格特鲁德小姐，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“他回答道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ?
" What did you want to see her for ?
" 什么 做过 你 想 到 看 她 为了 ?

“你找她干什么？

" [hiː; hi] [ə'gen] [æskt] .
" he again asked .
" 他 再次 问 .

“他又问。

" [maɪ] ['mɪstrəs] [təʊld][em 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['mæstər] ['henri] [hɜːr; hər] ['kɑːmpləments] ,
" My mistress told me to give her and Master Henry her compliments ,
" 我的 情妇 讲述 我 到 给 她 和 掌握 亨利 她 赞美 ,

“我的女主人让我代她和亨利少爷致意，

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvniŋ] . "
" and ask them to come over and spend the evening . "
" 和 问 他们 到 来 超过 和 花费 这 晚上 . "

并邀请他们过来过夜。”

" [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ?
" Who is your mistress ?
" WHO 是 你的 情妇 ?

“你的情妇是谁？

" [hiː; hi] ['iːgərli] [ɪn'kwaiəd] .
" he eagerly inquired .
" 他 急切地 询问 .

“他急切地问道。

" ['mɪsɪz] . ['mɪlər] ,
" Mrs : Miller ,
" 太太 : 磨坊主 ,

米勒太太：

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" responded the girl .
" 回应 这 女孩 .

“女孩回答道。

" [ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
" And what's your name ?
" 和 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字？

" [æskt] ['henri] ,
" asked Henry ,
" 问 亨利 ,

“亨利问道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
with a trembling voice .
和 一个 发抖 嗓音 .

用颤抖的声音说道。

" Clotelle ,
" 先生 ,

"克洛特尔，
[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，
" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

"他回答道。
[ðə; ði] [ə'sta:nɪft] ['fɑ:ðər] [stəd] [kəm'pli:tli] [ə'meɪzd] ,
The astonished father stood completely amazed ,
这 惊讶 父亲 站立 完全地 惊叹 ,
父亲惊讶得目瞪口呆，

[lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] ['wʊmənli] [fɔ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] ,
looking at the now womanly form of her who ,
寻找 在 这 现在 女性 形式 的 她 WHO ,
看着她现在的女人般的身材，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi:ə] [deɪz] ,
in his happier days ,
在 他的 更快乐 天 ,

在他幸福的日子，
[hi;; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['fɑ:ndnəs] [ænd; ənd][ə'lækreɪti] .
he had taken on his knee with so much fondness and alacrity .
他 有 已采取 在 他的 膝盖 和 所以 很多 喜爱 和 敏捷 .
他满怀喜爱和欣喜地跪在地上。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hi;; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ɪzə'beləz] [fɪtʃər] [kəm'baɪnd] [ɪn][ðə; ði]
It was then that he saw his own and Isabella's features combined in the
它 曾是 然后 那 他 锯 他的 自己的 和 伊莎贝拉的 特征 合并 在 这
[ˈbjʊ:tɪf(ə)] [feɪs] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ðen] [br'houldɪŋ] .
beautiful face that he was then beholding .
美丽的 脸 那 他 曾是 然后 凝视 .
就在那时，他看到自己和伊莎贝拉的容貌融合在了那张美丽的脸上。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['kærɪd] [bəʊk] [tu;; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənɪz]
It was then that he was carried back to the days when with a woman's
它 曾是 然后 那 他 曾是 携带 后退 到 这 天 什么时候 和 一个 女性的
[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
devotion ,
虔诚 ,

就在那时，他回到了那个女人虔诚的时代，
[pʊr] [ɪzə'belə] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['ləʊnli] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn]
poor Isabella hung about his neck and told him how lonely were the hours in
贫穷的 伊莎贝拉 悬挂 关于 他的 脖子 和 讲述 他 如何 孤独 是 这 小时 在
[hɪz; ɪz] [æbsəns] .
his absence .
他的 缺席 .
可怜的伊莎贝拉搂着他的脖子，告诉他自己不在的那些时间是多么孤独。

[hi;; hi][kəd; kəd][stænd][aɪ'ti:][noʊ] [lɔ:ŋgər] .
He could stand it no longer .
他 可以 站立 它 不 更长 .
他再也无法忍受了。

[ˈteɪz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Tears rushed to his eyes ,
眼泪 匆忙 到 他的 眼睛 ,

泪水涌上他的眼眶，

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
and turning upon his heel ,
和 转弯 之上 他的 脚跟 ,

然后转身，

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
he went back to his own room .
他 去 后退 到 他的 自己的 房间 .

他回到了自己的房间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ɪzəˈbelə] [wʌz; wəz] [riˈvendʒd] ;
It was then that Isabella was revenged ;
它 曾是 然后 那 伊莎贝拉 曾是 复仇 ;

就在那里，伊莎贝拉报了仇；

[ænd; ənd][fiː; ji][noʊ] [daʊt] [lʊkt] [ˈsmɑɪliŋli] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] - [lænd][ɑːn]
and she no doubt looked smilingly down from her home in the spirit - land on
和 她 不 怀疑 看起来 微笑着 向下 从 她 家 在 这 精神 - 土地 在

[ðə; ði] [siːn] [bɪˈloʊ] .
the scene below .
这 场景 以下 .

毫无疑问，她正从精神世界的家中微笑地俯视着下面的景色。

[ɑːn] [ˈɡɜːrtruːdz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈɑːpiŋ] [tʊɹ] ,
On Gertrude's return from her shopping tour ,
在 格特鲁德的 返回 从 她 购物 旅游 ,

格特鲁德购物回来后，

[fiː; ji] [faʊnd] [ˈhenri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [muːd] ,
she found Henry in a melancholy mood ,
她 成立 亨利 在 一个 忧郁 情绪 ,

她发现亨利心情忧郁，

[ænd; ənd] [suːn] [ˈlɜːrniɪd] [ɪts] [kɔːz] .
and soon learned its cause .
和 很快 学习 它是 原因 .

并很快了解了其原因。

[æz; əz] [ˈɡɜːrtruːd] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈtʃɪldrən] ,
As Gertrude had borne him no children ,
作为 格特鲁德 有 出生 他 不 孩子们 ,

由于格特鲁德没有给他生孩子，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
it was but natural ,
它 曾是 但 自然的 ,

这是很自然的，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [fiːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈsentərɪŋ] [ɪn] - ,
that he should now feel his love centering in Clotelle ,
那 他 应该 现在 感觉 他的 爱 定心 在 - ,

他现在应该感受到他对克洛特尔的爱，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nəʊ] [ˈɪntɪmətɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz]
and he now intimated to his wife his determination to remove his
和 他 现在 暗示 到 他的 妻子 他的 决心 到 消除 他的
[ˈdɔ:tər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
daughter from the hands of his mother - in - law .
女儿 从 这 双手 的 他的 母亲 - 在 - 法律 :
现在他向妻子表明了他要把女儿从岳母手中救出来的决心。

[wen] [ðɪs] [nu:z] [rɪ:tʃt] [ˈmɪsɪz] . ['mɪlər] ,
When this news reached Mrs . Miller ,
什么时候 这 消息 达到 太太 : 磨坊主 ;
当这个消息传到米勒太太耳中时,
[θru:] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
through her daughter ,
通过 她 女儿 ,
通过她的女儿,

[fi:; ji] [br'keɪm] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
she became furious with rage ,
她 成为 狂怒 和 愤怒 ;
她勃然大怒,

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] - ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
and calling Clotelle into her room ,
和 呼叫 - 进入 她 房间 ;
并把克洛特尔叫到她的房间,

[stript] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] [ber] [ænd; ənd] [flo:ɡɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['gɜ:rtru:d] .
stripped her shoulders bare and flogged her in the presence of Gertrude .
脱衣舞 她 肩膀 裸 和 鞭打 她 在 这 在场 的 格特鲁德 :
剥光她的肩膀并在格特鲁德面前鞭打她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [wɪpt]
It was nearly a week after the poor girl had been so severely whipped
它 曾是 几乎 一个 星期 后 这 贫穷的 女孩 有 到过 所以 严重 鞭打
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][noʊ] [kɔ:z] [wət'evər] ,
and for no cause whatever ,
和 为了 不 原因 任何 ;
距离这个可怜的女孩无缘无故地遭受如此严厉的鞭打已经过去了将近一周,

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
that her father learned of the circumstance through one of the servants .
那 她 父亲 学习 的 这 环境 通过 一 的 这 仆人 :
她的父亲通过一名仆人得知了这一情况。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] ['bəʊldnəs] [ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
With a degree of boldness unusual for him ,
和 一个 程度 的 大胆 异常 为了 他 ;
他以不同寻常的勇气,

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
he immediately went to his mother - in - law and demanded his child .
他 立即地 去 到 他的 母亲 - 在 - 法律 和 要求 他的 孩子 :
他立即去找岳母, 要求把孩子领回来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,
But it was too late ,
但 它 曾是 也 晚的 ;
但为时已晚,

- - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
- - **she was gone** .
- - 她 曾是 已消失 .

——她走了。

[tuː; tə] [wʌt] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent][noʊ][wʌn][kɒd; kəd] [tel] ,
To what place she had been sent no one could tell ,
到 什么 地方 她 有 到过 发送 不 一 可以 告诉 ,
没人知道她被送往了哪里,

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n [wətˈevər] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and Mrs . Miller refused to give any information whatever relative to the
和 太太 . 磨坊主 拒绝 到 给 任何 信息 任何 相对的 到 这
[ɡɜːrl] .
girl .
女孩 .

米勒太太拒绝提供任何有关这个女孩的信息。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈlɪn,wʊd] [felt] [ˈdiːpəst] [ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ˈʌndər] [wɪtʃ]
It was then that Linwood felt deepest the evil of the institution under which
它 曾是 然后 那 林伍德 毛毡 最深处 这 邪恶的 的 这 机构 在下面 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] ;
he was living ;
他 曾是 活的 ;

正是在那时，林伍德深深地感受到了他所生活的制度的邪恶；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʊd] [biː; bi][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz]
for he knew that his daughter would be exposed to all the vices
为了 他 知道 那 他的 女儿 会 是 裸露 到 全部 这 恶习
[ˈprevalənt] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn] [kəˈnek](ə)n
prevalent in that part of the country where marriage is not recognized in connection
流行 在 那 部分 的 这 国家 在哪里 婚姻 是 不是 认可 在 联系
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [klæs] .
with that class .
和 那 班级 .

因为他知道，他的女儿将会接触到该地区盛行的所有恶习，因为该地区不承认与该阶层有关的婚姻。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.viːˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [slɛɪv] - [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑːrsn] .
A SLAVE - HUNTING PARSON .
一个 奴隶 - 打猎 牧师 .

一名猎捕奴隶的牧师。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈiːvniŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [deɪ] ,
IT was a delightful evening after a cloudless day ,
它 曾是 一个 愉快 晚上 后 一个 无云 天 ,
这是一个晴朗无云的夜晚,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [rɪˈflektɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [ˈreɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [səˈraʊndɪŋ] [hɪlz] [wɪtʃ]
with the setting sun reflecting his golden rays on the surrounding hills which
和 这 环境 太阳 反思 他的 金的 射线 在 这 周围 丘陵 哪个
[wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪʃ(ə)l] [ˈɡriːnswɔːrd] ,
were covered with a beautiful greensward ,
是 涵盖 和 一个 美丽的 绿地 ,
夕阳将金色的光芒洒在周围覆盖着美丽草皮的山丘上,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lʌg'zʊriənt] [vɜ:rdʒər] [ðæt] [fɔ:rmz][ðə; ði] ['kɑ:nstənt][gɑ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɑ:piks] ,
and the luxuriant verdure that forms the constant garb of the tropics ,
和 这 茂盛的 绿意盎然 那 表格 这 持续的 外衣 的 这 热带 ,
以及构成热带永久装扮的茂盛绿植,

[ðæt] [ðə; ði] ['sti:mər] [kə'lʌmbiə] [ræn][ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] [æt; ət] ['nætʃɪz] ,
that the steamer Columbia ran into the dock at Natchez ,
那 这 汽船 哥伦比亚 跑 进入 这 码头 在 纳奇兹 ,
哥伦比亚号轮船撞上了纳奇兹的码头,

[ænd; ʌnd][bɪ'gæn] [ʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rgoʊ] ,
and began unloading the cargo ,
和 开始 卸货 这 货物 ,
并开始卸货,

['teɪkɪŋ] [ɪn] ['pæsndʒə] [ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə] [nu:]
taking in passengers and making ready to proceed on her voyage to New
采取 在 乘客 和 制作 准备好 到 继续 在 她 航程 到 新的
[ɔ:'liənz] .
Orleans .
奥尔良 .
接载乘客并准备继续前往新奥尔良。

[ðə; ði] [plæŋk] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔ:r] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ɪts]
The plank connecting the boat with the shore had scarcely been secured in its
这 板 连接 这 船 和 这 支撑 有 几乎 到过 安全 在 它是
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
连接船和岸的木板刚刚固定到位,

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
when a good - looking man about fifty years of age ,
什么时候 一个 好的 - 寻找 男人 关于 五十 年 的 年龄 ,
当一个五十岁左右的英俊男人,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [nek] - [taɪ] ,
with a white neck - tie ,
和 一个 白色的 脖子 - 领带 ,
戴着白色领带,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ɡoʊld] - [rɪmd] ['glæsɪz] [ɑ:n] ,
and a pair of gold - rimmed glasses on ,
和 一个 一对 的 金子 - 带边 眼镜 在 ,
戴着一副金边眼镜,

[wʌz; wəz] [si:n] ['hʌrɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['ves(ə)] .
was seen hurrying on board the vessel .
曾是 已见 匆忙 在 木板 这 血管 .
有人看见他匆匆登上了船。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
Just at that moment could be seen a stout man with his face pitted with
只是 在 那 片刻 可以 是 已见 一个 肥硕 男人 和 他的 脸 凹坑 和
[ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] ,
the small - pox ,
这 小的 - 天花 ,
就在这时, 我看到一个身材魁梧的男人, 脸上长满了天花,

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ə'baʊ] - ['menʃ(ə)nd] ['dʒent(ə)lmən] .
making his way up to the above - mentioned gentleman .
制作 他的 方式 向上 到 这 多于 - 提及 绅士 .
向上述那位先生走去。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] ,
" **How do you do** ,
" 如何 做 你 做 ,

“你好吗，

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ?
my dear sir ?
我的 亲爱的 先生 ?

亲爱的先生？

[ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] . [ˈwɪlsn] ,
this is Mr . Wilson ,
这 是 先生 : 威尔逊 ,

这位是威尔逊先生，

[aɪ] [brɪˈli:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

" [sed] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [mæn] ,
" **said the short man** ,
" 说 这 短的 男人 ,

“矮个子男人说道，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [tʃu:] [ʌv; əv] [təˈbækəʊ] ,
at the same time taking from his mouth a large chew of tobacco ,
在 这 相同的 时间 采取 从 他的 嘴 一个 大的 嚼 的 烟草 ,

同时从嘴里嚼出一大口烟草，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪps] [dek] .
and throwing it down on the ship's deck .
和 投掷 它 向下 在 这 船的 甲板 :

并将其扔到船甲板上。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [em ˈi:] ,
" **You have the advantage of me** ,
" 你 有 这 优势 的 我 ,

“你比我有优势，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] .
" **replied the tall man** .
" 回复 这 高的 男人 :

“高个子男人回答道。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [em ˈi:] ?
don't you know me ?
不 你 知道 我 ?

你不认识我吗？

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dʒenɪŋz] ;
My name is Jennings ;
我的 姓名 是 詹宁斯 ;

我的名字是詹宁斯；

[aɪ][soʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['niːgrəʊ] ['wʊmən] [sɪlɪm; səm] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] . "

I sold you a splendid negro woman some years ago .

我 卖 你 一个 灿烂 黑人 女士 一些 年 前 . "

几年前我卖给你一个漂亮的黑人女人。”

" [jes] ,

Yes ,

" 是的 ,

“是的，

[jes] ,

yes ,

是的 ,

是的，

" [ænsər] [ðə; ði] ['nætʃɪz] [mæn] .

" answered the Natchez man .

" 回答 这 纳奇兹 男人 .

“纳奇兹人回答道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [naʊ] ,

" I remember you now ,

" 我 记住 你 现在 ,

“我现在记得你了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

for the woman died in a few months ,

为了 这 女士 死亡 在 一个 很少 几个月 ,

因为那女人几个月后就死了，

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [gɔːt][ðə; ði] [wɜːrθ] [ɹv; əv][maɪ] ['mʌni] [aʊt] [ɹv; əv][hɜːr; hər] . "

and I never got the worth of my money out of her .

和 我 绝不 得到 这 值得 的 我的 钱 出去 的 她 . "

而我从来没有从她那里得到过钱的价值。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ðæt] ,

" I could not help that ,

" 我 可以 不是 帮助 那 ,

“我没办法，

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [slɛɪv] - ['treɪdər] ;

" returned the slave - trader ;

" 返回 这 奴隶 - 商 ;

“奴隶贩子回答道；

" [fiː; ji][wʌz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːt] [wen] [aɪ][soʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] . "

" she was as sound as a roach when I sold her to you .

" 她 曾是 作为 声音 作为 一个 蟑螂 什么时候 我 卖 她 到 你 . "

“当我把她卖给你的时候，她身体健康得像只蟑螂。”

" [oʊ] ,

" Oh ,

" 哦 ,

“哦，

[jes] ,

yes ,

是的 ,

是的，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] ,

" replied the parson ,

" 回复 这 牧师 ,

“牧师回答说，

" [aɪ] [noʊ] [fiː; ji][wʌz; wəz] ;
" **I know she was** ;
" 我 知道 她 曾是 ;

“我知道她是；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
but now I want a young girl ,
但 现在 我 想 一个 年轻的 女孩 ,

但现在我想要一个年轻女孩，

[fɪt][fɔːr; fər] [haʊs] [juːz] ,
fit for house use ,
合身 为了 房子 使用 ,

适合家庭使用，

- - [wʌŋ] [ðæt] [wɪl] [duː][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈleɪdi] . "
- - **one that will do to wait on a lady** . "
- - 一 那 将要 做 到 等待 在 一个 女士 : "

——一个可以侍奉女士的人。”

" [aɪ][eɪˈem][jɔːr; jər][mæn] ,
" **I am your man** ,
" 我 是 你的 男人 ,

“我是你的男人，

" [sed] [ˈdʒenɪŋz] ,
" **said Jennings** ,
" 说 詹宁斯 ,

詹宁斯说，

" [dʒʌst] [ˈfɑːloʊ] [emˈiː] ,
" **just follow me** ,
" 只是 跟随 我 ,

“跟我来，

" [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ,
" **continued he** ,
" 持续 他 ,

“他继续说道，

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈferɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪtər] [juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] .
" **and I will show you the fairest little critter you ever saw** .
" 和 我 将要 展示 你 这 最公平 小的 小动物 你 曾经 锯 : "

“我会让你看到你所见过的最美丽的小动物。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈtreɪdər][hæd; həd]
" **And the two passed to the stern of the boat to where the trader had**
" 和 这 二 通过了 到 这 船尾 的 这 船 到 在哪里 这 商 有
[brɪˈtwiːn] [ˈfɪfti] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] [sleɪvz] ,
between fifty and sixty slaves ,
之间 五十 和 六十 奴隶 ,

“两人走到船尾，看到商人有五六十个奴隶，

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪmɪn] .
the greater portion being women .
这 更大的 部分 存在 女性 : "

其中大部分是女性。

" [ðer; ðər] ,
" **There** ,
" 那里 ,

“那里，

" [sed] ['dʒenɪŋz] ,
" **said Jennings** ,
" 说 詹宁斯 ,

詹宁斯说，

[æz; əz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [jʌŋ] ['wʊmən] [fɪrʌŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:dəstɪ] .
as a beautiful young woman shrunk back with modesty .
作为 一个 美丽的 年轻的 女士 缩小 后退 和 谦逊 .

就像一位美丽的年轻女子因谦虚而退缩。

" [ðer; ðər] ,
" **There** ,
" 那里 ,

“那里，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɪz][ðə; ði] ['veri] [gæl] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
is the very gal that was made for you .
是 这 非常 女孩 那 曾是 制成 为了 你 .

正是为你而生的女孩。

[ɪf] [fi:; fi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][jʊr; jər]['ɔ:rdər] ,
If she had been made to your order ,
如果 她 有 到过 制成 到 你的 命令 ,

如果她按照你的要求去做，

[fi:; fi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['su:tɪd] [ju:; jʊ] ['betər] . "
she could not have suited you better . "
她 可以 不是 有 适合 你 更好的 . "

她再适合不过了。”

" [ɪn'di:d] ,
" **Indeed** ,
" 的确 ,

“的确，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [waɪt] ?
is not that young woman white ?
是 不是 那 年轻的 女士 白色的 ?

那个年轻女子不是白人吗？

" [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] .
" **inquired the parson** .
" 询问 这 牧师 .

“牧师问道。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[sɜ:r] ；
sir ；
先生 ；

先生；

[ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ][ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə][ðæn; ðən][juː; jʊ] [siː] ！ "
she is no whiter than you see ！"
她 是 不 更白 比 你 看 ！ "

她并不比你看到的更白！ "

" [bʌt; bət][ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [sleɪv] ？
" But is she a slave ？
" 但 是 她 一个 奴隶 ？

“但她是奴隶吗？

" [æskt] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] ．
" asked the preacher ．
" 问 这 牧师 ．

“传教士问道。

" [jes] ，
" Yes ，
" 是的 ，

“是的，

" [sed] [ðə; ði][ˈtreɪdər] ，
" said the trader ，
" 说 这 商 ，

“这位商人说道，

" [aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈrɪtʃmənd] ，
" I bought her in Richmond ，
" 我 买 她 在 里士满 ，

“我在里士满买了她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈfæməli] ．
and she comes from an excellent family ．
和 她 来 从 一个 出色的 家庭 ．

她来自一个优秀的家庭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ˈskwaɪər] [ˈmɪlər] ，
She was raised by Squire Miller ．
她 曾是 提高 经过 乡绅 磨坊主 ；

她由乡绅米勒抚养长大，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpaɪəs] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] ，
and her mistress was one of the most pious ladies in that city ．
和 她 情妇 曾是 一 的 这 最多 虔诚的 女士们 在 那 城市 ；

她的女主人是这座城市最虔诚的女士之一，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] ；
I may say ；
我 可能 说 ；

我可以这样说；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ，
she was the salt of the earth ．
她 曾是 这 盐 的 这 地球 ；

她是世间的精英，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [seɪ] ． "
as the ministers say ．"
作为 这 部长们 说 ． "

正如部长们所说。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈzembʌz] [ɪn][sʌm; səm] [rɪˈspekt] [ˈæɡnəs] ,
" But she resembles in some respect Agnes ,
" 但 她 类似 在 一些 尊重 艾格尼丝 ,
“但她在某些方面与艾格尼丝很相似，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [bɔːt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
the woman I bought from you ,
这 女士 我 买 从 你 ,
我从你手里买来的女人，

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] .
" said Mr . Wilson .
" 说 先生 . 威尔逊 .
“威尔逊先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈæɡnəs] ,
As he said the name of Agnes ,
作为 他 说 这 姓名 的 艾格尼丝 ,
当他说出艾格尼丝的名字时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .
the young woman started as if she had been struck .
这 年轻的 女士 开始 作为 如果 她 有 到过 击 .
年轻女子吓了一跳，好像被击中了一样。

[hɜːr; hər] [pʌls] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkwɪkən] ,
Her pulse seemed to quicken ,
她 脉冲 似乎 到 加速 ,
她的脉搏似乎加快了，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈɔːltərnətli] [flʌʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] ,
but her face alternately flushed and turned pale ,
但 她 脸 交替 酡 和 转向 苍白 ,
但她的脸时而红润，时而苍白，

[ænd; ənd] [terz] [ˈtremblɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈaɪlɪdz] .
and tears trembled upon her eyelids .
和 眼泪 颤抖 之上 她 眼睑 .
泪水在她的眼脸上颤抖。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈmenʃ(ə)n] ,
It was a name she had heard her mother mention ,
它 曾是 一个 姓名 她 有 听到 她 母亲 提到 ,
这是她听过母亲提到的名字，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [ðʊz] [deɪz] ,
and it brought to her memory those days ,
和 它 带来 到 她 记忆 那些 天 ,
这让她回想起那些日子，

- - [ðʊz] [ˈhæpi] [deɪz] ,
- - those happy days ,
- - 那些 快乐的 天 ,
——那些快乐的日子，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [kəˈrest] .
when she was so loved and caressed .
什么时候 她 曾是 所以 喜爱 和 被爱抚 .
当她被如此爱戴和抚摸的时候。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] - ,
This young woman was Clotelle ,
这 年轻的 女士 曾是 - ,
这位年轻女子就是克洛特尔，

[ðə; ði] ['grændɔ:tər] [ʌv; əv]['ægnəs] .
the granddaughter of Agnes .
这 孙女 的 艾格尼丝 .

艾格尼丝的孙女。

[ðə; ði] ['pri:tʃər] ,
The preacher ,
这 牧师 ,

传教士，

[ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][fækt] ,
on learning the fact ,
在 学习 这 事实 ,

在了解到这一事实后，

['pə:tʃəst] [hɜ:r; hər] ,
purchased her ,
购买 她 ,

购买了她的，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
and took her home ,
和 采取 她 家 ,

并把她带回家，

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [dʒɔ:rdʒi'æənə] [wʊd] [praɪz] [hɜ:r; hər] ['veri] ['haɪli] .
feeling that his daughter Georgiana would prize her very highly .
感觉 那 他的 女儿 乔治亚娜 会 奖 她 非常 高度 .

他觉得他的女儿乔治亚娜会非常珍视她。

- [faʊnd] [ɪn][dʒɔ:rdʒi'æənə] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,
Clotelle found in Georgiana more a sister than a mistress ,
- 成立 在 乔治亚娜 更多的 一个 姐姐 比 一个 情妇 ,

克洛特尔觉得乔治安娜更像是她的姐妹而不是情妇，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
unknown to her father ,
未知 到 她 父亲 ,

她的父亲不知道，

[tɔ:t] [ðə; ði] [slɛɪv] - [gɜ:rl] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] ,
taught the slave - girl how to read ,
教授 这 奴隶 - 女孩 如何 到 读 ,

教女奴读书，

[ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [tɔ:rd] [ɪm'pru:vɪŋ] [ænd; ənd] [ri'fainɪŋ] - ['mænərz] ,
and did much toward improving and refining Clotelle's manners ,
和 做过 很多 朝向 改善 和 精制 - 礼仪 ,

并在很大程度上改善和完善了克洛特尔的举止，

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪk] .
for her own sake .
为了 她 自己的 清酒 .

为了她自己。

[laɪk] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
Like her mother fond of flowers ,
喜欢 她 母亲 喜爱 的 花朵 ,

就像她母亲喜欢花一样，

《克洛特尔》(Clotelle)

第7/12页

[ðə; ði] " [vər'dʒɪniə] [meɪd] ,
the " Virginia Maid ,
这 " 弗吉尼亚州 女佣 ,

“弗吉尼亚女仆”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ,
" as she was sometimes called ,
" 作为 她 曾是 有时 称为 ,

“她有时被这样称呼，

[spɛnt] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['liːʒər] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
spent many of her leisure hours in the garden .
花费 许多 的 她 闲暇 小时 在 这 花园 .

她的许多闲暇时光都是在花园里度过的。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ʌn'plæntɪd] [ænd; ɛnd]
Beside the flowers which sprang up from the fertility of soil unplanted and
旁 这 花朵 哪个 弹簧 向上 从 这 生育力 的 土壤 未种植的 和
[ʌnə'tendɪd] ,
unattended ,
无人看管 ,

除了那些从未经栽种、未经照料的肥沃土壤中长出的花朵之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hiːliətroʊp] ,
there was the heliotrope ,
那里 曾是 这 鸡血石 ,

有天芥菜，

[swiːt] - [piː] ,
sweet - pea ,
甜的 - 豌豆 ,

香豌豆，

[ænd; ɛnd] [kʌp] - [rouz] ,
and cup - rose ,
和 杯子 - 玫瑰 ,

和杯状玫瑰，

[træn'splæntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['kjuːbə] .
transplanted from the island of Cuba .
移植 从 这 岛 的 古巴 .

从古巴岛移植而来。

[ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] - [faʊnd] [hɜːr'self] [sə'luːtɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
In her new home Clotelle found herself saluted on all sides by the fragrance of the
在 她 新的 家 - 成立 她自己 敬礼 在 全部 侧面 经过 这 香味 的 这
[mæɡ'noʊliə] .
magnolia .
木兰 .

在新家里，克洛特尔发现自己到处都弥漫着木兰花的芬芳。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːplər] [fɑːrm] ,
When she went with her young mistress to the Poplar Farm ,
什么时候 她 去 和 她 年轻的 情妇 到 这 白杨 农场 ,

当她和她的少女主人一起去白杨农场时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪd] ,
as she sometimes did ,

作为 她 有时 做过 ,

就像她有时那样，

[ˈneɪtʃəz] [waɪld] [lʌgˈzɔəriəns] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; həɹ] ,
nature's wild luxuriance greeted her ,

自然的 荒野 奢华 问候 她 ,

大自然的野性繁茂迎接着她，

[weɪˈevər] [ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
wherever she cast her eyes .

无论 她 投掷 她 眼睛 .

无论她的目光投向何方。

[ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ˈsɪtrən] ,
The rustling citron ,

这 沙沙声 香橼 ,

沙沙作响的柚子，

[laɪm] ,
lime ,

酸橙 ,

酸橙，

[ænd; ʌnd] [ˈɔrɪndʒ] ,
and orange ,

和 橙子 ,

和橙色，

[ˈfeɪdi] [ˈmæŋɡʊʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] [fruːts] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
shady mango with its fruits of gold ,

阴凉 芒果 和 它是 水果 的 金子 ,

阴凉的芒果树，果实金黄，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pælmetoʊz] [ʌmˈbreɪdʒəs] [ˈbjuːti] ,
and the palmetto's umbrageous beauty ,

和 这 帕尔梅托的 阴暗的 美丽 ,

以及棕榈树的浓荫之美，

[ɔːl] [ˈwelkəmd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] .
all welcomed the child of sorrow .

全部 欢迎 这 孩子 的 悲哀 .

大家都欢迎这个悲伤的孩子。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,
When at the farm ,

什么时候 在 这 农场 ,

在农场的时候，

-
Huckelby ,

- ,

哈克尔比，

[ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] ,
the overseer ,

这 监工 ,

监督者，

[kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] - [ɪf] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,
kept his eye on Clotelle if within sight of her ,

保留 他的 眼睛 在 - 如果 之内 视线 的 她 ,

只要能看到克洛特尔，他就会一直盯着她，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] ,
for he knew she was a slave ,
为了 他 知道 她 曾是 一个 奴隶 ,
因为他知道她是个奴隶,

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sʌm; səm][deɪ] [fɔːl][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
and no doubt hoped that she might some day fall into his hands .
和 不 怀疑 希望 那 她 可能 一些 天 落下 进入 他的 双手 .
毫无疑问, 他希望有一天她能落入他的手中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrætl̩sneɪk] .
But she shrank from his looks as she would have done from the charm of the rattlesnake .
但 她 缩小 从 他的 看起来 作为 她 会 有 完毕 从 这 魅力 的 这 响尾蛇 .
但她却畏惧他的目光, 就像畏惧响尾蛇的魅力一样。

[ðə; ði][ˈniːgroʊ] - [ˈdraɪvər] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjuert] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv]
The negro - driver always tried to insinuate himself into the good opinion of
这 黑人 - 司机 总是 尝试 到 暗示 他自己 进入 这 好的 观点 的
[dʒɔːrdʒiˈænə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] .
Georgiana and the company that she brought .
乔治亚娜 和 这 公司 那 她 带来 .
黑人司机总是试图赢得乔治亚娜和她带来的同伴的好评。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ˈwɪlsn] [æt; ət] [hɑːrt] [heitɪd] [ˈsleɪvəri] ,
Knowing that Miss Wilson at heart hated slavery ,
会心 那 错过 威尔逊 在 心 憎恨 奴隶制 ,
知道威尔逊小姐内心痛恨奴隶制,
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər] [ˈhæpi]
he was ever trying to show that the slaves under his charge were happy
他 曾是 曾经 尝试 到 展示 那 这 奴隶 在下面 他的 收费 是 快乐的
[ænd; ənd] [kənˈtentɪd] .
and contented .
和 满足 .
他总是努力让大家看到, 他所负责的奴隶们是幸福和满足的。

[wʌŋ] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,
一天,
[wen] [dʒɔːrdʒiˈænə][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəˈnetɪkət] [ˈfrendz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
when Georgiana and some of her Connecticut friends were there ,
什么时候 乔治亚娜 和 一些 的 她 康涅狄格州 朋友们 是 那里 ,
当乔治亚娜和她的一些康涅狄格州朋友在那里时,
[ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] " [ɡreɪt] [haʊs] ,
the overseer called all the slaves up to the " great house ,
这 监工 称为 全部 这 奴隶 向上 到 这 " 伟大的 房子 ,
监工把所有的奴隶叫到“大房子里,
" [ænd; ənd][set] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə] [ˈdænsɪŋ] .
" **and set some of the young ones to dancing** .
" 和 放 一些 的 这 年轻的 一个 到 跳舞 .
“并让一些年轻人开始跳舞。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] [ˈwɪski] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][dræm][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [sleɪv] ,
After awhile whiskey was brought in and a dram given to each slave ,
后 一会儿 威士忌酒 曾是 带来 在 和 一个 德拉姆 给定 到 每个 奴隶 ,
过了一会儿, 威士忌被送进来, 每个奴隶都得到一杯威士忌,

[ɪn] [rɪ'tʃ:rn] [fɔ: r; fər] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [təʊst] ,
in return for which they were expected to give a toast ,
在 返回 为了 哪个 他们 是 预期的 到 给 一个 吐司 ;
作为回报, 他们应该举杯庆祝,

[ɔ: r] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ: rt] [pi: s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑ:mpə'zɪ(ə)n] ;
or sing a short piece of his own composition ;
或者 唱歌 一个 短的 片 的 他的 自己的 作品 ;
或者唱一小段自己创作的歌曲;

[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][dʒæks][tʃ: rn][hi:; hi] [sed] , - -
when it came to Jack's turn he said , - -
什么时候 它 来了 到 杰克的 转动 他 说 , - -
轮到杰克时, 他说——

" [ðə; ði][bɪg] [bi:] [flaɪz] [haɪ] ,
" **The big bee flies high** ,
" 这 大的 蜜蜂 苍蝇 高的 ,
“大蜜蜂飞得很高,

[ðə; ði][lɪt(ə)l] [bi:] [meɪks] [ðə; ði] ['hʌni] :
the little bee makes the honey :
这 小的 蜜蜂 制作 这 蜂蜜 :
小蜜蜂酿造蜂蜜:

[ðə; ði] [blæk] [fəʊks] [meɪk] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] ,
the black folks make the cotton ,
这 黑色的 各位 制作 这 棉布 ,
黑人生产棉花,

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [fəʊks] [gets][ðə; ði] ['mʌni] .
and the white folks gets the money .
和 这 白色的 各位 获得 这 钱 :
而白人得到了钱。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **Of course** ,
" 的 课程 ,
“当然,

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [kən'teɪnd] [ɪn][dʒæks] [təʊst] .
the overseer was not at all elated with the sentiment contained in Jack's toast .
这 监工 曾是 不是 在 全部 欣喜若狂 和 这 情绪 包含 在 杰克的 吐司 :
监工对于杰克祝酒词中所表达的情感一点也不高兴。

['mɪstər] . ['wɪlsn] [hæd; həd] ['leɪtli] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [ə'sɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs]
Mr . Wilson had lately purchased a young man to assist about the house
先生 : 威尔逊 有 最近 购买 一个 年轻的 男人 到 协助 关于 这 房子
[ænd; ənd][tu:; tə][ækt][æz; əz] ['kəʊtʃmən] .
and to act as coachman .
和 到 行为 作为 马车夫 :
威尔逊先生最近雇了一名年轻人来帮忙打理家务并担任马车夫。

[ðɪs] [sleɪv] ,
This slave ,
这 奴隶 ,
这个奴隶,

[hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒə'roʊm] ,
whose name was Jerome ,
谁 姓名 曾是 杰罗姆 ,
他的名字叫杰罗姆,

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [pjʊr] ['æfrɪkən]['ɔ:riɔʒɪn] ,
was of pure African origin ,
曾是 的 纯的 非洲 起源 ,

具有纯正的非洲血统，

[wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [blæk] ,
was perfectly black ,
曾是 完美 黑色的 ,

完全是黑色的，

[veri] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ,
very fine - looking ,
非常 美好的 - 寻找 ,

非常漂亮，

[tɔ:l] ,
tall ,
高的 ,

高的，

[slɪm] ,
slim ,
苗条的 ,

苗条的，

[ænd; ənd] ['rekt] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['pɔ:səbli] [bi:; bi] .
and erect as any one could possibly be .
和 直立 作为 任何 一 可以 可能 是 .

并且像任何人一样挺直。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t][bæd] ,
His features were not bad ,
他的 特征 是 不是 坏的 ,

他的五官还不错，

[lɪps] [θɪn] ,
lips thin ,
嘴唇 薄的 ,

嘴唇薄，

[noʊz] ['pra:mɪnənt] ,
nose prominent ,
鼻子 著名的 ,

鼻子突出，

[hændz][ænd; ənd] [fi:t] [smɔ:l] .
hands and feet small .
双手 和 脚 小的 .

手脚小。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [blæk] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kaʊntənəns] .
His brilliant black eyes lighted up his whole countenance .
他的 杰出的 黑色的 眼睛 照明 向上 他的 所有的 面容 .

他那双明亮的黑眼睛照亮了他的整个面容。

[hɪz; ɪz] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [streɪt] ,
His hair which was nearly straight ,
他的 头发 哪个 曾是 几乎 直的 ,

他的头发几乎是直的，

[hʌŋ] [ɪn] [kə:lz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɔ:ftɪ] [braʊ] .
hung in curls upon his lofty brow .
悬挂 在 卷发 之上 他的 高远 眉头 .

卷发垂在他高耸的额头上。

[dʒɔ:rdʒ] [ku:m] [ɔ:r] [ˈfəʊlər] [wəd] [hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l] .
George Combe or Fowler would have selected his head for a model .
乔治 康布 或者 福勒 会 有 已选 他的 头 为了 一个 模型 .

乔治·库姆 (George Combe) 或福勒 (Fowler) 会选择他的头作为模型。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] ,
He was brave and daring ,
他 曾是 勇敢的 和 大胆 ,

他勇敢而大胆，

[strɔ:ŋ] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
strong in person ,
强的 在 人 ,

性格坚强，

[ˈfaɪəri][ɪn][ˈspɪrɪt] ,
fiery in spirit ,
火热 在 精神 ,

精神火热，

[jet] [kaɪnd][ænd; ənd] [tru:; ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] ,
yet kind and true in his affections ,
然而 种类 和 真的 在 他的 情感 ,

但他的感情却又善良而真诚，

[ˈɜ:rnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɒktrɪnz] .
earnest in his doctrines .
认真 在 他的 教义 .

他对自己的学说十分热心。

- [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:; ɪn] [wi:ks] [wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd]
Clotelle had been at the parson's but a few weeks when it was observed
- 有 到过 在 这 牧师的 但 一个 很少 周 什么时候 它 曾是 观察到

[ðæt] [ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [ˈfi:lɪŋ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][dʒəˈroʊm] .
that a mutual feeling had grown up between her and Jerome .
那 一个 相互的 感觉 有 生长 向上 之间 她 和 杰罗姆 .

克洛特尔在牧师家待了几个星期，人们就发现她和杰罗姆之间产生了一种相互的感情。

[æz; əz] [taɪm] [roʊld] [ɑ:n] ,
As time rolled on ,
作为 时间 滚动 在 ,

随着时间的流逝，

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
they became more and more attached to each other .
他们 成为 更多的 和 更多的 随附的 到 每个 其他 .

他们变得越来越亲密。

[ˈæftər] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɜ:rˈself] [ðæt] [ðɪ:z] [tu:] [ˈri:əli] [lʌvd] ,
After satisfying herself that these two really loved ,
后 令人满意 她自己 那 这些 二 真的 喜爱 ,

在确信两人真心相爱后，

[dʒɔ:rdʒiˈænə] [ədˈvaɪzd] [ðer; ðər] [ˈmæɪrɪdʒ] .
Georgiana advised their marriage .
乔治亚娜 建议 他们的 婚姻 .

乔治亚娜建议他们结婚。

[bʌt; bət][dʒəˈroʊm] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [æt; ət][sʌm; səm][ˈfju:tʃər] [deɪ] ,
But Jerome contemplated his escape at some future day ,
但 杰罗姆 思考 他的 逃脱 在 一些 未来 天 ,

但杰罗姆考虑着将来某一天逃跑，

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [ˈmæriɪd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈmɪlɪteɪt] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
and therefore feared that if married it might militate against it .
和 所以 害怕 那 如果 已婚 它 可能 军事 反对 它 .
因此担心如果结婚的话可能会产生不利影响。

[hiː; hi] [hoʊpt] ,
He hoped ,
他 希望 ,
他希望，

[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,
还，

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] - [əˈweɪ] [tuː] ,
to be able to get Clotelle away too ,
到 是 有能力的 到 得到 - 离开 也 ,
能够把克洛特尔也带走，

[ænd; ʌnd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [hoʊp] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [hɪmˈself] .
and it was this hope that kept him from trying to escape by himself .
和 它 曾是 这 希望 那 保留 他 从 尝试 到 逃脱 经过 他自己 .
正是这种希望使他没有独自尝试逃跑。

[ˈdænti] [dɪd] [nɔːt] [mɔːr] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ˈbitrɪs] ,
Dante did not more love his Beatrice ,
但丁 做过 不是 更多的 爱 他的 贝娅特丽丝 ,
但丁并不爱他的贝娅特丽丝，

[swɪft] [hɪz; ɪz] [ˈstelə] ,
Swift his Stella ,
迅速 他的 斯特拉 ,
斯威夫特的斯特拉，

[ˈwɔlə] [hɪz; ɪz] - ,
Waller his Saccharissa ,
沃勒 他的 - ,
沃勒的糖，

[ˈɡoʊldsmɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒesəmi] [braɪd] ,
Goldsmith his Jessamy bride ,
金匠 他的 杰萨米 新娘 ,
戈德史密斯是他的杰萨米新娘，

[ɔːr] [bʌmz] [hɪz; ɪz] [ˈmeri] ,
or Bums his Mary ,
或者 流浪汉 他的 玛丽 ,
或烧毁他的玛丽，

[ðæn; ðən] [dɪd] [dʒəˈroʊm] [hɪz; ɪz] - .
than did Jerome his Clotelle .
比 做过 杰罗姆 他的 - .
比杰罗姆 (Jerome) 的克洛特尔 (Clotelle) 还要好。

[ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
Unknown to her father ,
未知 到 她 父亲 ,
她的父亲不知道，

[mɪs] [ˈwɪlsn] [kʊd; kəd] [pəˈmɪt] [ðɪːz] [tuː] [sleɪvz] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [mɔːr] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv]
Miss Wilson could permit these two slaves to enjoy more privileges than any of
错过 威尔逊 可以 允许 这些 二 奴隶 到 享受 更多的 特权 比 任何 的
[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] .
the other servants .
这 其他 仆人 .

威尔逊小姐可以允许这两个奴隶享受比其他仆人更多的特权。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [tɔːt] - ,
The young mistress taught Clotelle ,
这 年轻的 情妇 教授 - ,
年轻的女主人教克洛特尔,

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ɪmˈpɑːtɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
and the latter imparted her instructions to her lover ,
和 这 后者 传授 她 指示 到 她 情人 ,
后者向她的情人传达了她的指示,

[ʌnˈtɪl] [bəuθ][kʊd; kəd] [riːd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] .
until both could read so as to be well understood .
直到 两个都 可以 读 所以 作为 到 是 出色地 理解 .
直到双方都能读懂为止。

[dʒəˈruːm] [felt] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪrɪˈbɔːrəti] ,
Jerome felt his superiority ,
杰罗姆 毛毡 他的 优势 ,
杰罗姆感受到了自己的优越感,

[ænd; ʌnd] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈklerd] [ðæt] [noʊ][ˈmæstər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][flɑːg][hɪm; ɪm] .
and always declared that no master should ever flog him .
和 总是 声明 那 不 掌握 应该 曾经 鞭打 他 .
并始终宣称任何主人都应该鞭打他。

[əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈspɪrɪt][ænd; ʌnd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Aware of his high spirit and determination ,
意识到的 的 他的 高的 精神 和 决心 ,
意识到他的高昂精神和决心,

- [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːnstənt] [fɪr] [lest] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [maɪt] [əˈraɪz] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər]
Clotelle was in constant fear lest some difficulty might arise between her lover
- 曾是 在 持续的 害怕 免得 一些 困难 可能 出现 之间 她 情人
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
and his master .
和 他的 掌握 .

克洛特尔一直担心她的爱人和主人之间会发生一些问题。

[wʌn] [deɪ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] ,
One day Mr . Wilson ,
一 天 先生 . 威尔逊 ,
有一天, 威尔逊先生,

[ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ænd; ʌnd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]
being somewhat out of temper and irritated at what he was pleased to
存在 有些 出去 的 脾气 和 受刺激 在 什么 他 曾是 高兴 到
[kɔːl] [dʒəˈruːmz] [ɪnsələns] ,
call Jerome's insolence ,
称呼 杰罗姆的 傲慢 ,

他有点生气, 对他称之为杰罗姆的傲慢感到恼火,

[ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrn][tuː; tə][biː; bi] [floːɡɪd] .
ordered him to follow him to the barn to be flogged .
订购 他 到 跟随 他 到 这 谷仓 到 是 鞭打 .
命令他跟着自己去谷仓接受鞭打。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪv] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
The young slave obeyed his master ,
这 年轻的 奴隶 服从 他的 掌握 ,
年轻的奴隶听从了主人的命令,

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [felt] [ðæt] [hi;; hi] [wəd] [nɑ:t] [səb'mɪt] [tu;; tə]
but those who saw him at the moment felt that he would not submit to
但 那些 WHO 锯 他 在 这 片刻 毛毡 那 他 会 不是 提交 到
[bi;; bi] [wɪpt] .
be whipped .
是 鞭打 .
但此刻看到他的人都觉得他不会屈服于鞭打。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,
“不,
[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生,

" [rɪ'plaɪd] [dʒə'roʊm] ,
" replied Jerome ,
" 回复 杰罗姆 ,
杰罗姆回答道,
[æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər][təʊld][hɪm; ɪm][tu;; tə] [teɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] :
as his master told him to take off his coat :
作为 他的 掌握 讲述 他 到 拿 离开 他的 外套 :
当他的主人让他脱掉外套时:

" [aɪ] [wɪl] [sɜ:rɪv] [ju;; jʊ] ,
" I will serve you ,
" 我 将要 服务 你 ,
“我会为你服务,
['mæstər] ['wɪlsn] ,
Master Wilson ,
掌握 威尔逊 ,
威尔逊先生,

[aɪ] [wɪl] ['leɪbər][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
I will labor for you day and night ,
我 将要 劳动 为了 你 天 和 夜晚 ,
我必昼夜为你劳苦,
[ɪf] [ju;; jʊ] [dɪ'mænd] [aɪ 'ti:] ,
if you demand it ,
如果 你 要求 它 ,
如果你要求的话,

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi] [wɪpt] .
but I will not be whipped .
但 我 将要 不是 是 鞭打 .
但我不会被鞭打。
" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tu;; tə][stænd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['ni:grəʊ] ,
" This was too much for a white man to stand from a negro ,
" 这 曾是 也 很多 为了 一个 白色的 男人 到 站立 从 一个 黑人 ,
“白人与黑人站在一起太过分了,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:tʃər] [si:zd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,
and the preacher seized his slave by the throat ,
和 这 牧师 查获 他的 奴隶 经过 这 喉 ,
牧师抓住了奴隶的喉咙,

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .
intending to choke him .
意图 到 呛 他 .
想要掐死他。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌnz][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [mætʃ] .
But for once he found his match .
但 为了 一次 他 成立 他的 匹配 .
但这一次他找到了对手。

[dʒə'roʊm] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
Jerome knocked him down ,
杰罗姆 敲门 他 向下 ,
杰罗姆把他打倒了,

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'skeɪpt] [θru:] [ðə; ði] [bæk] - [jɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ,
and then escaped through the back - yard to the street ,
和 然后 逃脱 通过 这 后退 - 院子 到 这 街道 ,
然后从后院逃到街上,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
and from thence to the woods .
和 从 因此 到 这 树林 .
然后从那里进入树林。

[rɪ'kʌvərɪŋ] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:l] ,
Recovering somewhat from the effect of his fall ,
恢复中 有些 从 这 影响 的 他的 落下 ,
摔倒后, 他已经恢复了一些,

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] .
the parson regained his feet and started in pursuit of the fugitive .
这 牧师 恢复 他的 脚 和 开始 在 追逐 的 这 逃犯 .
牧师重新站起来并开始追捕逃犯。

[ˈfaɪndɪŋ] ,
Finding ,
寻找 ,
发现,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ,
that the slave was beyond his reach ,
那 这 奴隶 曾是 超过 他的 抵达 ,
那个奴隶已经超出了他的能力范围,

[hi:; hi][æt; ət][wʌnz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði][dɔ:gz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] .
he at once resolved to put the dogs on his track .
他 在 一次 已解决 到 放 这 狗 在 他的 追踪 .
他立即决定让狗追踪他。

[ˈteɪbər] ,
Tabor ,
塔博尔 ,
塔博尔,

[ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] ,
the negro - catcher ,
这 黑人 - 捕手 ,

黑人捕手，

[wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] ,
was sent for ,
曾是 发送 为了 ,

被派去，

[ænd; ʌnd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] ,
and in less than an hour ,
和 在 较少的 比 一个 小时 ,

不到一个小时，

[ert] [ɔ:r] [ten] [men] ,
eight or ten men ,
八 或者 十 男人 ,

八到十个人，

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] ,
including the parson ,
包括 这 牧师 ,

包括牧师，

[wɜ:ɹ; wər][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [wɪð; wɪθ] [ˈhaʊndz] ,
were in the woods with hounds ,
是 在 这 树林 和 猎犬 ,

和猎犬一起在树林里，

[ˈtraɪŋ] [ðə; ði] [treɪlz] .
trying the trails .
尝试 这 小径 .

尝试这些路径。

[ði:z] [dɔ:gz] [wɪl] [əˈtæk] [ə; eɪ][ˈni:ɡroʊ][æt; ət][ðer; ðər] [ˈmæstəz] [ˈbɪdɪŋ] ;
These dogs will attack a negro at their master's bidding ;
这些 狗 将要 攻击 一个 黑人 在 他们的 硕士学位 投标 ;

这些狗会按照主人的命令攻击黑人；

[ænd; ʌnd] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [bʊl] - [dɔ:g] [wɪl] [klɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bi:st] .
and cling to him as the bull - dog will cling to a beast .
和 黏着 到 他 作为 这 公牛 - 狗 将要 黏着 到 一个 兽 .

并紧紧抓住他，就像斗牛犬紧紧抓住野兽一样。

[ˈmeni] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sɪˈkjɔrd] [əˈlaɪv] [ɔ:r]
Many are the speculations as to whether the negro will be secured alive or
许多 是 这 猜测 作为 到 无论 这 黑人 将要 是 安全 活 或者
[ded] ,
dead ,
死的 ,

许多人猜测这名黑人是活着还是死了，

[wen] [ði:z] [dɔ:gz] [wʌnz] [get] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [træk] .
when these dogs once get on his track .
什么时候 这些 狗 一次 得到 在 他的 追踪 .

一旦这些狗追上他的踪迹。

[wenˈevər] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈni:ɡroʊ] [hʌnt] ,
Whenever there is to be a negro hunt ,
每当 那里 是 到 是 一个 黑人 打猎 ,

每当有黑人狩猎活动时，

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [pɑ:r'tɪsɪpənts] .
there is no lack of participants .
那里 是 不 缺少 的 参与者 .
参与者并不缺乏。

[ˈmeni] [goʊ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʌn] [wɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [ði:z] [si:nz] .
Many go to enjoy the fun which it is said they derive from these scenes .
许多 去 到 享受 这 乐趣 哪个 它 是 说 他们 派生 从 这些 场景 .
许多人前往是为了享受这些场景所带来的乐趣。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm] [er] [ðeɪ] [gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]
The company had been in the woods but a short time ere they got on the
这 公司 有 到过 在 这 树林 但 一个 短的 时间 埃雷 他们 得到 在 这
[træk] [ʌv; əv] [tu:] [ˈfjʊdʒətɪv] ,
track of two fugitives ,
追踪 的 二 逃犯 ,
这支队伍进入森林不久，就追踪到了两名逃犯，

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][dʒə'roʊm] .
one of whom was Jerome .
一 的 谁 曾是 杰罗姆 .
其中一位是杰罗姆。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɪ'mi:diətli] [bent][ðer; ðær] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði][swɑ:mp] ,
The slaves immediately bent their steps toward the swamp ,
这 奴隶 立即地 弯曲 他们的 步骤 朝向 这 沼泽 ,
奴隶们立刻弯下腰，向沼泽走去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:gz] ,
with the hope that the dogs ,
和 这 希望 那 这 狗 ,
希望狗狗们

[wen] [pʊt] [ə'pɑ:n][ðer; ðær] [sent] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
when put upon their scent would be unable to follow them through the water .
什么时候 放 之上 他们的 香味 会 是 无法 到 跟随 他们 通过 这 水 .
当它们的气味被释放时，就无法在水中追踪它们。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bə'tɑ:n] [ru:ʒ] [ænd; ənd] [ˈbaɪu:] [ˈserə] [roʊd]
The slaves then took a straight course for the Baton Rouge and Bayou Sara road
这 奴隶 然后 采取 一个 直的 课程 为了 这 指挥棒 胭脂 和 河口 萨拉 路
,
,
,
奴隶们随后径直前往巴吞鲁日和巴尤萨拉路，

[ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
about four miles distant .
关于 四 英里 遥远 .
距离约四英里。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈwɪmpərɪŋ] [pæk] [prest] [ɑ:n] ;
Nearer and nearer the whimpering pack pressed on ;
更近 和 更近 这 呜咽 盒 按下 在 ;
那群呜咽的狼群越来越近了；

[ðer; ðær] [dɪˈlu:ʒn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][dɪ'spel] .
their delusion begins to dispel .
他们的 错觉 开始 到 打消 .
他们的妄想开始消散。

[ɔ:ɪ] [æ̃t; ə̃t] [wʌ̃ns] [ð̃ə; ð̃i] [tru:θ] [ˈflæ̃ɪz] [ə̃ˈpɑ:n] [ð̃ə; ð̃i] [maɪ̃ndz] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃ə; ð̃i] [ˈfjʊdʒətɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [gler] [ʌ̃v; ə̃v]
All at once the truth flashes upon the minds of the fugitives like a glare of
全部 在 一次 这 真相 闪光灯 之上 这 思想 的 这 逃犯 喜欢 一个 强光 的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

突然间，真相像一道强光闪现在逃犯们的脑海里，

- - - [tɪz] [ˈteɪbər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɔ:gz] !
- - ' tis Tabor with his dogs !
- - - 的 塔博尔 和 他的 狗 !

——这是塔博尔和他的狗！

[ð̃ə; ð̃i] [sent] [bɪˈkʌ̃mz] [ˈwɔ:rmər] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈwɔ:rmər] ,
The scent becomes warmer and warmer ,
这 香味 变成 更温暖 和 更温暖 ,

香味越来越温暖，

[æ̃nd; ə̃nd] [wʌt] [wʌz; wəz] [æ̃t; ə̃t] [fɜ:rst] [æ̃n; ə̃n] [ɪˈregjələr] [kraɪ] [naʊ] [ˈdi:pənz] [ˈɪntu:] [wʌ̃n] [ˈsi:sləs] [rɔ:r] ,
and what was at first an irregular cry now deepens into one ceaseless roar ,
和 什么 曾是 在 第一的 一个 不规律的 哭 现在 加深 进入 一 不停歇 吼 ,

起初是不规则的叫声，现在逐渐变成了持续不断的咆哮，

[æz; əz] [ð̃ə; ð̃i] [rɪˈlentləs] [pæk] [ˈprəsəz, ˈprəsɪz] [ɑ:n] [ˈæftər] [ɪts] [ˈhju:mən] [preɪ] .
as the relentless pack presses on after its human prey .
作为 这 狠 盒 出版社 在 后 它是 人类 猎物 .

这群狼无情地追捕人类猎物。

[ð̃eɪ] [æ̃t; ə̃t] [læ̃st] [rɪ:tʃ] [ð̃ə; ð̃i] [ˈrɪvər] ,
They at last reach the river ,
他们 在 最后的 抵达 这 河 ,

他们终于到达了河边，

[æ̃nd; ə̃nd] [ɪn] [ð̃ə; ð̃i] [ˈni:grəʊz] [plʌ̃ndʒ] ,
and in the negroes plunge ,
和 在 这 黑人 暴跌 ,

在黑人的猛烈攻击下，

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ð̃ə; ð̃i] [kætʃ] - [dɔ:g] .
followed by the catch - dog .
随后 经过 这 抓住 - 狗 .

紧随其后的是捕狗。

[dʒəˈroʊm] [ɪz] [kɔ:t] [æ̃nd; ə̃nd] [ɪz] [wʌ̃ns] [mɔ:r] [ɪn] [ð̃ə; ð̃i] [hændz] [ʌ̃v; ə̃v] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ,
Jerome is caught and is once more in the hands of his master ,
杰罗姆 是 捕捉 和 是 一次 更多的 在 这 双手 的 他的 掌握 ,

杰罗姆被抓住了，再次落入主人的手中，

[waɪl] [ð̃ə; ð̃i] [ˈʌðər] [pʊr] [ˈfeləʊ] [faɪ̃ndz] [ə; eɪ] [ˈwɔ:təri] [greɪv] .
while the other poor fellow finds a watery grave .
尽管 这 其他 贫穷的 同伴 发现 一个 水状的 严重 .

而另一个可怜的家伙则葬身水中。

[ð̃eɪ] [rɪˈtɜ:rn] ,
They return ,
他们 返回 ,

他们回来了，

[æ̃nd; ə̃nd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈpri:tʃər] [sendz] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [tu:; tə] [dʒeɪl] .
and the preacher sends his slave to jail .
和 这 牧师 发送 他的 奴隶 到 监狱 .

牧师将他的奴隶送进了监狱。

[ðə; ði] [tru:] [ˈherəʊɪn]

THE TRUE HEROINE

这真的女英雄

真正的女英雄。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ˌdʒɔːrdʒiˈænə][traɪ][tuː; tə] [kənˈsoʊl]

IN vain did Georgiana try to console Clotelle

在徒劳做过乔治亚娜尝试到安慰

乔治亚娜试图安慰克洛特尔，但徒劳无功。

[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [hɜːrd]

when the latter heard

什么时候这后者听到

当后者听到，

[θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [sleɪvz]

through one of the other slaves

通过一的其他奴隶

通过另一个奴隶，

[ðæt] [ˈmɪstər] [ˈwɪlsn] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz][ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][dʒəˈroʊm]

that Mr . Wilson had started with the dogs in pursuit of Jerome

那先生：威尔逊有开始和这狗在追逐的杰罗姆

威尔逊先生带着狗开始追捕杰罗姆。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [wel] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt]

The poor girl well knew that he would be caught

这贫穷的女孩出色地知道那他会是捕捉

可怜的女孩很清楚他会被抓住，

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪˈvɪr] [ˈpʌnɪʃmənt]

and that severe punishment

和那严重惩罚

以及严厉的惩罚，

[ɪf] [nɑːt] [deθ]

if not death

如果不是死亡

如果不是死亡，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər]

would be the result of his capture

会是这结果的他的捕获

这将是 he 被捕的结果。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ɡriːf] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv]

It was therefore with a heart filled with the deepest grief that the slave

它曾是所以和一个心已填和这最深处悲伤那这奴隶

[gɜːrl] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmæstər][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs]

girl heard the footsteps of her master on his return from the chase

女孩听到这脚步声的她掌握在他的返回从这追赶

因此，当女奴听到主人打猎归来的脚步声时，她的心里充满了深深的悲痛。

[ðə; ði] ['dɔːɡɪd] [ænd; ənd][stɜːrɪn] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] [fər'bæd,fər'beɪd][iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
The dogged and stern manner of the preacher forbade even his daughter
这 顽强 和 船尾 方式 的 这 牧师 禁止 甚至 他的 女儿
[ɪn'kwærɪŋ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'suːt] .
inquiring as to the success of his pursuit .
查询 作为 到 这 成功 的 他的 追逐 .
牧师态度顽强而严厉，甚至禁止他的女儿询问他的追求是否成功。

[dʒɔːrdʒi'ænə] ['siːkrətli] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][fjuːdʒətɪv][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɔːt] ;
Georgiana secretly hoped that the fugitive had not been caught ;
乔治亚娜 偷偷 希望 那 这 逃犯 有 不是 到过 捕捉 ;
乔治亚娜暗自希望逃犯还没有被抓获；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɛɪv] ,
she wished it for the sake of the slave ,
她 希望 它 为了 这 清酒 的 这 奴隶 ,
她为了奴隶的缘故而希望如此，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][meɪd] - ['sɜːrvənt] ,
and more especially for her maid - servant ,
和 更多的 尤其 为了 她 女佣 - 仆人 ,
尤其是她的女仆，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['miːniəl] .
whom she regarded more as a companion than a menial .
谁 她 认为 更多的 作为 一个 伴侣 比 一个 卑微的 .
她把他视为同伴而非仆人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][dʒə'ruːm] [suːn] [sprɛd] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrsənz]
But the news of the capture of Jerome soon spread through the parson's
但 这 消息 的 这 捕获 的 杰罗姆 很快 传播 通过 这 牧师的
[ˈhaʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,
但杰罗姆被捕的消息很快就传遍了牧师的家里，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['strɪkən] - .
and found its way to the ears of the weeping and heart - stricken Clotelle .
和 成立 它是 方式 到 这 耳朵 的 这 哭泣 和 心 - 受打击的 - .
并传到了哭泣和伤心欲绝的克洛特尔的耳朵里。

[ðə; ði] ['revərənd] [dʒent(ə)lmən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hoʊm] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [er] [kʌm] [ʌv; əv]
The reverend gentleman had not been home more than an hour ere come of
这 牧师 绅士 有 不是 到过 家 更多的 比 一个 小时 埃雷 来 的
[hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] [kɔːld] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['niːgroʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
his parishioners called to know if they should not take the negro from the
他的 教区居民 称为 到 知道 如果 他们 应该 不是 拿 这 黑人 从 这
['prɪzn] [ænd; ənd]['eksɪkjʊːt] [ɪntɪ] [bɔː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
prison and execute Lynch law upon him .
监狱 和 执行 林奇 法律 之上 他 .
牧师回家还不到一个小时，他的教区居民就打来电话，询问是否应该把这个黑人从监狱带走，并对他执行私刑。

" [noʊ]['niːgroʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['æftər] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ;
" **No negro should be permitted to live after striking a white man ;**
" 不 黑人 应该 是 允许 到 居住 后 引人注目 一个 白色的 男人 ;
“任何黑人在殴打白人后都不应被允许活着；

[let][juː 'es] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
let us take him and hang him at once ,
让 我们 拿 他 和 悬挂 他 在 一次 ,
让我们把他抓起来，立即绞死他，

" [ri'mɑ:kt] [æn; ən] [ˈeldərlɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,
" remarked an elderly - looking man ,
" 评论 一个 老年 - 寻找 男人 ,
" "一位看上去上了年纪的男子说道，

[hu:z] [greɪ] [her] [ˈθɪnli] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
whose gray hairs thinly covered the crown of his head .
谁 灰色的 头发 薄薄的 涵盖 这 王冠 的 他的 头 .
" "稀疏的灰白头发覆盖着他的头顶。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈdi:kən] [ɪz] [raɪt] ,
" I think the deacon is right ,
" 我 思考 这 执事 是 正确的 ,
" "我认为执事说得对，

" [sed] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ;
" said another of the company ;
" 说 其他 的 这 公司 ;
" "另一位公司人士说道；

" [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [sleɪvz] [ɑ:r; ər] [əˈlaʊd] [tu:; tə][set][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈmæstərz][æt; ət] [drɪˈfaɪəns] ,
" if our slaves are allowed to set the will of their masters at defiance ,
" 如果 我们的 奴隶 是 允许 到 放 这 将要 的 他们的 大师 在 蔑视 ,
" "如果我们的奴隶被允许违抗主人的意志，

[ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
there will be no getting along with them ,
那里 将要 是 不 获得 沿着 和 他们 ,
" "和他们相处不会愉快，

- - [æn; ən] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv] . "
- - an insurrection will be the next thing we hear of . "
- - 一个 起义 将要 是 这 下一个 事物 我们 听到 的 . "
" "——我们接下来听到的消息就是一场叛乱。"

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,
" "不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,
" "不，

" [sed] [ðə; ði] [ˈpri:tʃər] ;
" said the preacher ;
" 说 这 牧师 ;
" "传教士说道；

" [aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ðə; ði] [lɔ:] [teɪk] [ɪts] [kɔ:rs] ,
" I am willing to let the law take its course ,
" 我 是 愿意的 到 让 这 法律 拿 它是 课程 ,
" "我愿意接受法律的制裁，

[æz; əz][aɪˈti:] [prəˈvaɪdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈplʌnɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪf] [hi:; hi] [straɪks]
as it provides for the punishment of a slave with death if he strikes
作为 它 提供 为了 这 惩罚 的 一个 奴隶 和 死亡 如果 他 罢工
[hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
his master .
他的 掌握 .
" "因为它规定，如果奴隶殴打主人，将被处以死刑。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [let][ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
We had better let the court decide the question .
我们 有 更好的 让 这 法庭 决定 这 问题 .
我们最好让法庭来裁决这个问题。

[mɔːr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且 ,

[æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][gɑːd] - [fiərɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,
as a Christian and God - fearing people ,
作为 一个 基督教 和 上帝 - 害怕 人们 ,
作为一名基督徒和敬畏上帝的人 ,

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
we ought to submit to the dictates of justice .
我们 应该 到 提交 到 这 规定 的 正义 .
我们应该服从正义的命令。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] ['mænz] [laɪf][baɪ] [fɔːrs] ,
Should we take this man's life by force ,
应该 我们 拿 这 男人的 生活 经过 力量 ,
如果我们强行夺走这个人的生命 ,

[æn; ən] [ɔːl] - [waɪz] ['prɔːvɪdəns] [wʊd] [hoʊld][juː 'es][rɪ'spɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ækt] .
an All - wise Providence would hold us responsible for the act .
一个 全部 - 明智的 普罗维登斯 会 抓住 我们 负责的 为了 这 行为 .
全知全能的上帝会让我们为这一行为负责。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðen] ['kwaiətli] [wɪð'druː] ,
" **The company then quietly withdrew ,**
" 这 公司 然后 悄悄 退出 ,
“该公司随后悄悄撤离 ,

[ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃər] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .
showing that the preacher had some influence with his people .
显示 那 这 牧师 有 一些 影响 和 他的 人们 .
这表明这位传教士对他的人民有一定的影响力。

" [ðɪs] " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlsn] ,
" **This " said Mr . Wilson ,**
" 这 " 说 先生 . 威尔逊 ,
威尔逊先生说：“这

[wen] [left] [ə'lʊʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
when left alone with his daughter ,
什么时候 左边 独自的 和 他的 女儿 ,
当他和女儿单独在一起时 ,

- - " [ðɪs] ,
- - " **this** ,
- - " 这 ,
- “这 ,

[maɪ] [dɪr] [dʒɔːrdʒi'ænə] ,
my dear Georgiana ,
我的 亲爱的 乔治亚娜 ,
我亲爱的乔治亚娜 ,

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːgrəʊz] .
is the result of your kindness to the negroes .
是 这 结果 的 你的 仁慈 到 这 黑人 .
这是你对黑人仁慈的结果。

[juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
You have spoiled every one about the house .
你 有 被宠坏了 每一个 一 关于 这 房子 .

你把家里的每个人都宠坏了。

[aɪ][kɑːnt] [wɪp] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I can't whip one of them ,
我 不能 鞭 一 的 他们 ,

我无法鞭打他们中的任何一个人，

[wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ][laɪf] ['teɪkən] . "
without being in danger of having my life taken . "
没有 存在 在 危险 的 拥有 我的 生活 已采取 . "

而不会面临生命危险。”

" [aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] ,
" I am sure ,
" 我 是 当然 ,

“我相信，

[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" replied the young lady ,
" 回复 这 年轻的 女士 ,

“这位年轻女士回答道，

- - " [aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [aɪ]['nevər] [dɪd] ['eni] [θɪŋ] [ɪn'tenʃənəli] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt]
- - **" I am sure I never did any thing intentionally to induce any of the servants**
- - " 我 是 当然 我 绝不 做过 任何 事物 故意 到 诱导 任何 的 这 仆人

[tuː; tə] [dɪsə'beɪ] [jɒr; jər][ˈɔːrdərz] . "
to disobey your orders . "
到 违 你的 订单 . "

——“我确信我从未故意做任何事情来诱使任何仆人违抗您的命令。”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

" [sed] ['mɪstər] . ['wɪlsn] ,
" said Mr . Wilson ,
" 说 先生 . 威尔逊 ,

威尔逊先生说，

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" but you are too kind to them .
" 但 你 是 也 种类 到 他们 .

“但你对他们太好了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðer; ðər][ɪz] - ,
" **there is Clotelle** ,
" 那里 是 - ,

还有克洛特尔，

- - [ðæt] [gɜ:rl][ɪz] [kəm'pli:tli] [spɔɪld] .
- - " **that girl is completely spoiled** .
- - 那 女孩 是 完全地 被宠坏了 .

——那个女孩完全被宠坏了。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æn; ən] [er] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstrəs]
She walks about the house with as dignified an air as if she was mistress
她 散步 关于 这 房子 和 作为 凝重 一个 空气 作为 如果 她 曾是 情妇
[ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
" **of the premises** .
" 的 这 前提 .

她在屋子里走来走去，神态庄重，仿佛她是这房子的女主人。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['fu:lɪʃnəs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . " **By and by you will be sorry for this foolishness of yours** . "
经过 和 经过 你 将要 是 对不起 为了 这 愚蠢 的 你的 . "
不久你就会为你的愚蠢行为而后悔。”

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但，

" [ænsər] [dʒɔ:rdʒi'ænə] ,
" **answered Georgiana** ,
" 回答 乔治亚娜 ,

“乔治亚娜回答道，

" - [hæz; həz][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [maɪnd] ,
" **Clotelle has a superior mind** ,
" - 有 一个 优越的 头脑 ,

“克洛特尔拥有卓越的头脑，

[ænd; ənd][gɔ:d] [ɪn'tendɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['haɪər] [pə'zi(ə)n] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and God intended her to hold a higher position in life than that of a
和 上帝 故意的 她 到 抓住 一个 更高 位置 在 生活 比 那 的 一个
[ˈsɜ:rvənt] . " **servant** . "
仆人 . "
上帝希望她拥有比仆人更高的地位。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[maɪ] [daɪ] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər]
and it was your letting her know that she was intended for a better
和 它 曾是 你的 出租 她 知道 那 她 曾是 故意的 为了 一个 更好的
[ˈsteɪ(ə)n][ɪn][sə'saɪətɪ] [ðæt] [ɪz] ['spɔɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] .
station in society that is spoiling her .
车站 在 社会 那 是 破坏 她 .

而正是你让她知道她注定要在社会上获得更好的地位，这才宠坏了她。

[ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [ə; eɪ][ˈhi:groʊ][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [kən'si:v] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪz] ,
Always keep a negro in ignorance of what you conceive to be his abilities ,
总是 保持 一个 黑人 在 无知 的 什么 你 构想 到 是 他的 能力 ,
永远不要让黑人知道你认为他的能力,

" [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] .
" **returned the parson** .
" 返回 这 牧师 :
“牧师回答道。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] ,
It was late on the Saturday afternoon ,
它 曾是 晚的 在 这 周六 下午 ,
星期六下午很晚的时候,

[ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][dʒə'roʊm] [ðæt] ,
following the capture of Jerome that ,
下列的 这 捕获 的 杰罗姆 那 ,
杰罗姆被捕后,

[waɪl] ['mɪstər] . [ˈwɪlsn] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdɪ] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜ:rmən][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]
while Mr . Wilson was seated in his study preparing his sermon for the next
尽管 先生 : 威尔逊 曾是 坐着 在 他的 学习 准备 他的 讲道 为了 这 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,
当威尔逊先生坐在书房里准备第二天的布道时,

[dʒɔ:rdʒi'ænə] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [tʊŋ] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tru:]
Georgiana entered the room and asked in an excited tone if it were true
乔治亚娜 进入 这 房间 和 问 在 一个 兴奋的 语气 如果 它 是 真的
[ðæt] [dʒə'roʊm][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] ['θɜ:rzdeɪ] .
that Jerome was to be hanged on the following Thursday .
那 杰罗姆 曾是 到 是 绞刑 在 这 下列的 周四 :
乔治亚娜走进房间，激动地询问杰罗姆是否真的要在下周四被绞死。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
The minister informed her that such was the decision of the court .
这 部长 知情的 她 那 这样的 曾是 这 决定 的 这 法庭 :
部长告诉她，这是法院的判决。

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ,
“然后，

" [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **said she** ,
" 说 她 ,
“她说，

" - [wɪl] [daɪ][ʌv; əv] [gri:f] . "
" **Clotelle will die of grief** . "
" - 将要 死 的 悲伤 : "
“克洛特尔将会悲伤而死。”

" [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæz; həz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] [gri:f] ?
" **What business has she to die of grief ?**
" 什么 商业 有 她 到 死 的 悲伤 ?
“她为什么要悲伤而死呢？

" [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
" **returned the father** ,
" 返回 这 父亲 ;

“父亲回答道，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['flæʃɪŋ] ['faɪər] .
his eyes at the moment flashing fire .
他的 眼睛 在 这 片刻 闪烁 火 .

此刻他的眼中闪烁着火焰。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ni:ðər] ['i:tn] [nɔ:ɪr][slept] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃəd] ,
" **She has neither eaten nor slept since he was captured** ,
" 她 有 两者都不 吃 也不 睡着了 自从 他 曾是 捕获 ,

“自从他被捕以来，她既没吃过也没睡过，

" [rɪ'plaɪd] ['dʒɔrdʒənz] ;
" **replied Georgians** ;
" 回复 格鲁吉亚人 ;

“格鲁吉亚人回答说；

" [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [θru:] [ðɪs] . "
" **and I am certain that she will not live through this** . "
" 和 我 是 肯定 那 她 将要 不是 居住 通过 这 . "

“我确信她活不下去了。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [naʊ] ,
" **I cannot be disturbed now** ,
" 我 不能 是 不安 现在 ;

“我现在不能被打扰，

" [sed] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] ;
" **said the parson** ;
" 说 这 牧师 ;

“牧师说道；

" [aɪ][mʌst; məst][get][maɪ]['sɜ:rmən] ['redi] [fɔ:ɪr; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **I must get my sermon ready for to - tomorrow** .
" 我 必须 得到 我的 讲道 准备好 为了 到 - 明天 .

“我必须准备好明天的布道。

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][st'reɪndʒəz][tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə] ,
I expect to have some strangers to preach to ,
我 预计 到 有 一些 陌生人 到 布道 到 ,

我希望能有一些陌生人来传道，

[ænd; ənd][mʌst; məst] ,
and must ,
和 必须 ;

并且必须

[ðərfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ;

所以，

[prɪ'pər] [ə; eɪ]['sɜ:rmən] [ðæt] [wɪl] [du:][,em 'i:]['kredit] .
prepare a sermon that will do me credit .
准备 一个 讲道 那 将要 做 我 信用 .

准备一篇能给我带来荣誉的布道。

" [waɪl] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑ:d] [spəʊk] ,
" **While the man of God spoke** ,
" 尽管 这 男人 的 上帝 辐 ,

“当神人说话的时候，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] , - -
he seemed to say to himself , - -
他 似乎 到 说 到 他自己 , - -

他似乎在自言自语——

" [wɪð; wɪθ] - [ˈvɪzɪdʒ] ,
" With devotion's visage ,
" 和 - 面容 ,

“带着虔诚的面容，

[ænd; ənd] [ˈpaɪəs] [ˈækʃnz] ,
and pious actions ,
和 虔诚的 行动 ,

和虔诚的行为，

[wi:; wi][du:] [ˈʃʊgər] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪm'self] .
We do sugar over the devil himself .
我们 做 糖 超过 这 魔鬼 他自己 :

我们用糖来掩盖魔鬼本身。

" [dʒɔ:rdʒi'æənə][dɪd][ɔ:l][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] - ,
" Georgiana did all in her power to soothe the feelings of Clotelle ,
" 乔治亚娜 做过 全部 在 她 力量 到 舒缓 这 情怀 的 - ,

“乔治安娜竭尽全力安抚克洛特尔的感情，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][pʊt] [hɜ:r; həɹ] [trʌst] [ɪn][gɑ:d] .
and to induce her to put her trust in God .
和 到 诱导 她 到 放 她 相信 在 上帝 :

并引导她信仰上帝。

[ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] ,
Unknown to her father ,
未知 到 她 父亲 ,

她的父亲不知道，

[fi:; ji] [ə'laʊd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][tu:; tə][gʊv] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl][tu:; tə] [si:] [dʒə'roʊm] ,
she allowed the poor girl to go every evening to the jail to see Jerome ,
她 允许 这 贫穷的 女孩 到 去 每一个 晚上 到 这 监狱 到 看 杰罗姆 ,

她允许这个可怜的女孩每天晚上去监狱看望杰罗姆，

[ænd; ənd] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðɪ:z] [ˈvɪzɪts] ,
and during these visits ,
和 期间 这些 访问 ,

在这些访问期间，

[dɪ'spaɪt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [gri:f] ,
despite her own grief ,
尽管 她 自己的 悲伤 ,

尽管她自己也感到悲伤，

- [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [wʊd] [bi:; bi]
Clotelle would try to comfort her lover with the hope that justice would be
- 会 尝试 到 舒适 她 情人 和 这 希望 那 正义 会 是

[mi:tɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] - [lənd] .
meted out to him in the spirit - land .
已记录 出去 到 他 在 这 精神 - 土地 :

克洛特尔会尽力安慰她的爱人，希望他在精神世界里能得到公正的对待。

[ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ɑ:n] ,
Thus the time passed on ,
因此 这 时间 通过了 在 ,

时间就这样流逝，

[ænd; ænd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][fæst] [ə'prɒʊtʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ] .
and the day was fast approaching when the slave was to die .
和 这 天 曾是 快速地 接近 什么时候 这 奴隶 曾是 到 死 .
奴隶的死亡之日很快就要来临了。

[ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈsi:kɾət] [ˈmi:tɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [held][baɪ][ðə; ði] [ˈni:grəʊz] ,
Having heard that some secret meeting had been held by the negroes ,
拥有 听到 那 一些 秘密 会议 有 到过 握住 经过 这 黑人 ,
听说黑人举行了秘密会议，

[ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [tu:; tə][flɑ:g][hɪz; ɪz] [sleɪv] ,
previous to the attempt of Mr . Wilson to flog his slave ,
以前的 到 这 试图 的 先生 : 威尔逊 到 鞭打 他的 奴隶 ;
在威尔逊先生试图鞭打他的奴隶之前，

[aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [ðæt] [dʒəˈru:ʊm] [maɪt] [nʌʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd]
it occurred to a magistrate that Jerome might know something of the intended
它 发生 到 一个 地方法官 那 杰罗姆 可能 知道 某物 的 这 故意的
[rɪˈvɒʊlt] .
revolt .
反叛 .

一位地方法官想到杰罗姆可能知道一些有关这场叛乱的事情。

[hi:; hi] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm]
He accordingly visited the prison to see if he could learn anything from
他 因此 到访 这 监狱 到 看 如果 他 可以 学习 任何事物 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因此，他前往监狱，看看能否从他那里了解到什么，

[bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][nʌʊ] [ˈpɜ:rpəs] .
but all to no purpose .
但 全部 到 不 目的 .

但一切都毫无意义。

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔ:l] [hʊʊps] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
Having given up all hopes of escape ,
拥有 给定 向上全部 希望 的 逃脱 ,
放弃了所有逃跑的希望，

[dʒəˈru:ʊm][hæd; həd] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
Jerome had resolved to die like a brave man .
杰罗姆 有 已解决 到 死 喜欢 一个 勇敢的 男人 .
杰罗姆决心像一个勇士一样死去。

[wen] [ˈkwestʃənd] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [hi:; hi] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
When questioned as to whether he knew anything of a conspiracy among the
什么时候 被质问 作为 到 无论 他 知道 任何事物 的 一个 阴谋 之中 这
[sleɪvz] [əˈɡenst] [ðer; ðər][ˈmæstərz] ,
slaves against their masters ,
奴隶 反对 他们的 大师 ,
当被问及他是否知道奴隶们密谋反抗主人的事情时，

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , - -
he replied , - -
他 回复 , - -

他回答道——

" [du:; ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd] ? "
" Do you suppose that I would tell you if I did ? "
" 做 你 认为 那 我 会 告诉 你 如果 我 做过 ? "
“你认为如果我这么做了，我会告诉你吗？ ”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] ,
" **But if you know anything** ,
" 但 如果 你 知道 任何事物 ,

“但如果你知道什么，

" [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
" **remarked the magistrate** ,
" 评论 这 地方法官 ,

“法官说道，

" [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː ˈes] ,
" **and will tell us** ,
" 和 将要 告诉 我们 ,

“并告诉我们，

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [jʊr; jər] [laɪf] [spɜrd] . "
you may possibly have your life spared . "
你 可能 可能 有 你的 生活 幸存 . "

你也许还能保住性命。”

" [laɪf] ,
" **Life** ,
" 生活 ,

“生活，

" [ˈænsər] [ðə; ði] [duːmd] [mæn] ,
" **answered the doomed man** ,
" 回答 这 注定失败 男人 ,

“这个注定要死的人回答道，

" [ɪz] [wɜːrθ] [nɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [slɛv] .
" **is worth nought to a slave** .
" 是 值得 零 到 一个 奴隶 .

“对奴隶来说毫无价值。

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [slɛv] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
What right has a slave to himself ,
什么 正确的 有 一个 奴隶 到 他自己 ,

奴隶有什么权利对自己？

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

他的妻子，

[ɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ?
or his children ?
或者 他的 孩子们 ?

或者他的孩子？

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn] [ˈhiðən,ɪzəm] [ˈdɑːrknəs] ,
We are kept in heathenish darkness ,
我们 是 保留 在 异教徒 黑暗 ,

我们被困在异教的黑暗之中，

[baɪ] [lɔːz] [ɪˈspeʃəli] [ɪˈnæktɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [əˈfens] ;
by laws especially enacted to make our instruction a criminal offence ;
经过 法律 尤其 已颁布 到 制作 我们的 操作说明 一个 刑事 罪行 ;

通过专门制定的法律将我们的指导定为刑事犯罪；

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [boʊnz] ,
and our bones ,
和 我们的 骨头 ,

还有我们的骨头，

[ˈsɪnju:z] ,
sinews ,
肌腱 ,

筋腱，
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
血，

[ænd; ʌnd] [nə:vz] [ɑ:r; ər][ɪkˈspəʊzd][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [seɪl] .
and nerves are exposed in the market for sale .
和 神经 是 裸露 在 这 市场 为了 销售 .
并且在销售市场上暴露出紧张情绪。

" [maɪ] ['lɪbərti] [ɪz][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz]['mɪstər] . ['wɪlsənz] [ɪz][tu:; tə]
" **My liberty is of as much consequence to me as Mr . Wilson's is to**
" 我的 自由 是 的 作为 很多 结果 到 我 作为 先生 : 威尔逊的 是 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“我的自由对我来说和威尔逊先生的自由对他一样重要。
[aɪ][eɪ 'em][æz; əz] ['sensətɪv] [tu:; tə] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] .
I am as sensitive to feeling as he .
我 是 作为 敏感的 到 感觉 作为 他 .
我和他一样对感情很敏感。

[ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑ:t] ,
If I mistake not ,
如果 我 错误 不是 ,
如果我没记错的话，
[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['ni:grəʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][get] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [baɪ]
the day will come when the negro will learn that he can get his freedom by
这 天 将要 来 什么时候 这 黑人 将要 学习 那 他 能 得到 他的 自由 经过
['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
fighting for it ;
斗争 为了 它 ;
总有一天，黑人会明白，他可以通过战斗获得自由；

[ænd; ʌnd][ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [taɪm] [ə'raɪv] ,
and should that time arrive ,
和 应该 那 时间 到达 ,
如果那个时候到来，
[ðə; ði] [waɪts] [wɪl] [bi:; bi] ['sa:ri] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [heɪtɪd] [ju: 'es][soʊ] ['ʃeɪmfəli] .
the whites will be sorry that they have hated us so shamefully .
这 白人 将要 是 对不起 那 他们 有 憎恨 我们 所以 可耻地 .
白人将会后悔他们如此可耻地憎恨我们。

[aɪ][eɪ 'em] [fri:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,
I am free to say that ,
我 是 自由的 到 说 那 ,
我可以自由地说，
[kʊd; kəd][aɪ][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf][ˈoʊvər] [ə'gen] ,
could I live my life over again ,
可以 我 居住 我的 生活 超过 再次 ,
我能否重新过我的生活，

[aɪ] [wʊd] [ju:z][ɔ:l][ðə; ði] ['enədʒiz] [wɪt] [gɑ:d][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][tu:; tə][get] [ʌp][æn; ən]
I would use all the energies which God has given me to get up an
 我 会 使用 全部 这 能量 哪个 上帝 有 给定 我 到 得到 向上 一个
 [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] .
insurrection .
 起义 .

我会用上帝赋予我的所有能量来发动起义。

" ['evri] [wʌn][ˈprez(ə)nt] [si:md] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
" Every one present seemed startled and amazed at the intelligence with which
 " 每一个 一 展示 似乎 惊慌 和 惊叹 在 这 智力 和 哪个
 [ðɪs] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] [spʊk] .
this descendant of Africa spoke .
 这 后裔 的 非洲 辐 .
 “在场的每个人都对这位非洲后裔的智慧感到震惊和惊叹。

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [mæn] ,
" He's a very dangerous man ,
 " 他是 一个 非常 危险的 男人 ,
 “他是一个非常危险的人，

" [rɪ'mɑ:kt] [wʌn] .
" remarked one .
 " 评论 一 .
 “有人评论道。

" [jes] ,
" Yes ,
 " 是的 ,
 “是的，

" [sed] [ə'nʌðər] ,
" said another ,
 " 说 其他 ,
 “另一位说，

" [hi:; hi][gɑ:t][sʌm; səm] [bʊk] - ['lɜ:rnɪŋ] ['sʌmwɛr] ,
" he got some book - learning somewhere ,
 " 他 得到 一些 书 - 学习 某处 ,
 “他从书本上学到了一些知识，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] .
and that has spoiled him .
 和 那 有 被宠坏了 他 .
 这让他变得很坏。

" [æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][dʒə'ru:m] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd]
" An effort was then made to learn from Jerome where he had learned
 " 一个 努力 曾是 然后 制成 到 学习 从 杰罗姆 在哪里 他 有 学习
 [tu:; tə] [ri:d] ,
to read ,
 到 读 ,
 “然后，我努力向杰罗姆学习他是如何学会阅读的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ɡɪv] ['eni] [ɪnfə'rmeɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
but the black refused to give any information on the subject .
 但 这 黑色的 拒绝 到 给 任何 信息 在 这 主题 .
 但该黑人拒绝透露有关此事的任何信息。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][daʊn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈtriːz][æz; əz]-[ˈentərd][ðə; ði][ˈprɪzn][tuː; tə]
The sun was just going down behind the trees as Clotelle entered the prison to
这 太阳 曾是 只是 去 向下 在后面 这 树木 作为 - 进入 这 监狱 到
[siː][dʒəˈroʊm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm].
see Jerome for the last time.
看 杰罗姆 为了 这 最后的 时间 .

当克洛特尔走进监狱最后一次见到杰罗姆时，太阳刚刚落到树后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ][hɜːr; hər][feɪs][wʌz; wəz][bent][əˈpaːn][hɜːr; hər][hændz],
He was to die on the next day Her face was bent upon her hands,
他 曾是 到 死 在 这 下一个 天 她 脸 曾是 弯曲 之上 她 双手 ,
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈɡʌʃɪŋ][ˈterz][wɜːr; wər][ˈfɔːrsɪŋ][ðər; ðər][wei][θruː][hɜːr; hər][ˈfɪŋɡərz].
and the gushing tears were forcing their way through her fingers.
和 这 喷薄 眼泪 是 强制 他们的 方式 通过 她 手指 .

泪水从她的指缝间涌出。

[wɪð; wɪθ][ˈbiːtɪŋ][hɑːrt][ænd; ænd][ˈtremblɪŋ][hændz],
With beating heart and trembling hands,
和 殴打 心 和 发抖 双手 ,
[ˈɪvɪnsɪŋ][ðə; ði][ˈdiːpest][ˈɪmoʊ(ə)n],
evincing the deepest emotion,
表现出 这 最深处 情感 ,

表达最深切的情感，

[ʃiː; ʃi][θruː][hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈraʊnd][hɜːr; hər][ˈlʌvəz][nek][ænd; ænd][ɪmˈbreɪst][hɪm; ɪm].
she threw her arms around her lover's neck and embraced him.
她 扔 她 武器 大约 她 恋人的 脖子 和 拥抱 他 .
[bʌt; bət],
But,
但 ,

但，

[ˈprɑːmptɪd][baɪ][hɜːr; hər][ˈhɑːrts][ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ][lʌv],
prompted by her heart's unchanging love,
提示 经过 她 心脏的 不变 爱 ,
[əˈʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][oʊn][maɪnd][ə; eɪ][plæn][baɪ][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hoʊpt][tuː; tə][ɪˈfekt][ðə; ði][ɪˈskeɪp]
she had in her own mind a plan by which she hoped to effect the escape
她 有 在 她 自己的 头脑 一个 计划 经过 哪个 她 希望 到 影响 这 逃脱
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][huːm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈpledʒd][hɜːr; hər][hɑːrt][ænd; ænd][hænd].
of him to whom she had pledged her heart and hand.
的 他 到 谁 她 有 承诺 她 心 和 手 .

她心里有一个计划，希望能够帮助那个她已经向其承诺过爱情的人逃脱。

[waɪl][ðə; ði][ˌoʊvərˈtʃɑːrdʒd][klaʊdz][wɪtʃ][hæd; həd][hʌŋ][ˌoʊvər][ðə; ði][ˈsɪti][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][deɪ][brʊk],
While the overcharged clouds which had hung over the city during the day broke,
尽管 这 收费过高 云 哪个 有 悬挂 超过 这 城市 期间 这 天 打破 ,
[ænd; ænd][ðə; ði][reɪn][fel][ɪn][ˈtɒrənts],
and the rain fell in torrents,
和 这 雨 跌倒 在 种子 ,

大雨倾盆而下，

[ə'mɪd][ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,
amid the most terrific thunder and lightning ,
之中 这 最多 了不起 雷 和 闪电 ,
在最可怕的雷电之中,

- [rɪ'vi:lɪd] [tu;; tə][dʒə'roʊm][hɜ:r; həɹ][plæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
Clotelle revealed to Jerome her plan for his escape .
- 揭晓 到 杰罗姆 她 计划 为了 他的 逃脱 .
克洛特尔向杰罗姆透露了她的逃跑计划。

" [dres] [jɔ:r'self] [ɪn][maɪ] [kloʊðz] ,
" **Dress yourself in my clothes** ,
" 裙子 你自己 在 我的 衣服 ,
“穿上我的衣服,

" [sed] [ʃi;; ʃi] ,
" **said she** ,
" 说 她 ,
“她说,

" [ænd; ənd][ju;; jʊ][kæn; kən] [ɪ:'zəli] [pæs] [ðə; ði][dʒeɪlər] .
" **and you can easily pass the jailer** .
" 和 你 能 容易地 经过 这 狱卒 .
“这样你就可以轻松通过狱卒了。

" [ðɪs] [dʒə'roʊm][æt; ət][fɜ:rst] [dɪ'klaɪnd] ['du:ɪŋ] .
" **This Jerome at first declined doing** .
" 这 杰罗姆 在 第一的 拒绝 正在做 .
“杰罗姆起初拒绝这样做。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu;; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [wer] ,
He did not wish to place a confiding girl in a position where ,
他 做过 不是 希望 到 地方 一个 倾诉 女孩 在 一个 位置 在哪里 ,
他不想让一个信任的女孩陷入这样的境地:

[ɪn][ɔ:l] [ˌpra:bə'bɪləti] ,
in all probability ,
在 全部 可能性 ,
很有可能,

[ʃi;; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] ['sʌfər] ;
she would have to suffer ;
她 会 有 到 遭受 ;
她将不得不受苦;

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə'fɔrd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][laɪf] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi][ɪn]['deɪndʒər] ,
but being assured by the young girl that her life would not be in danger ,
但 存在 保证 经过 这 年轻的 女孩 那 她 生活 会 不是 是 在 危险 ,
但小女孩向她保证, 她的生命不会受到威胁,

[hi;; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .
he resolved to make the attempt .
他 已解决 到 制作 这 试图 .
他决心尝试一下。

- ['bi:ɪŋ] ['veri] [tɔ:l] ,
Clotelle being very tall ,
- 存在 非常 高的 ,
Clotelle 很高,

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˌpra:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][dʒeɪlər] [wʊd] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðəm; ðəm] .
it was not probable that the jailer would discover any difference in them .
它 曾是 不是 可能 那 这 狱卒 会 发现 任何 不同之处 在 他们 .
狱卒不太可能发现它们有什么不同。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
At this moment ,
在这片刻 ,

此时此刻，

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [ænd; ənd] [ʌn'fæsənd] [ðə; ðɪ] ['pædlɔːk] ,
she took from her pocket a bunch of keys and unfastened the padlock ,
她采取从她口袋里一个束的钥匙和解开这挂锁 ,
她从口袋里掏出一串钥匙，打开了挂锁，

[ænd; ənd] [friːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
and freed him from the floor .
和自由他从这地面 .

并将他从地板上解救出来。

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

女孩，

[,aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ,
it is time for you to go ,
它是时间为了你到去 ,

你该走了，

" [sed] [ðə; ðɪ]['dʒeɪlər] ,
" said the jailer ,
" 说这狱卒 ,

“狱卒说道，

[æz; əz][dʒə'roʊm][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] [gɜːrl][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .
as Jerome was holding the almost fainting girl by the hand .
作为杰罗姆曾是保持这几乎昏厥女孩经过这手 .

杰罗姆正握着那个几乎晕倒的女孩的手。

['biːɪŋ] [ɔː'lredi] [ə'taɪərd][ɪn] - [kloʊðz] ,
Being already attired in Clotelle's clothes ,
存在已经穿着在 - 衣服 ,

已经穿上了克洛特尔的衣服，

[ðə; ðɪ] [dɪs'gaɪzd] [mæn] [ɪm'breɪst] [ðə; ðɪ] ['wiːpɪŋ] [gɜːrl] ,
the disguised man embraced the weeping girl ,
这伪装男人拥抱这哭泣女孩 ,

乔装男子拥抱了哭泣的女孩，

[pʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
put his handkerchief to his face ,
放他的手帕到他的脸 ,

用手帕捂住脸，

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒeɪl] ,
and passed out of the jail ,
和通过了出去这监狱 ,

走出了监狱，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] ['ki:pərz] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] [ænd; ənd]
without the keeper's knowing that his prisoner was escaping in a disguise and
没有 这 守门员 会心 那 他的 囚犯 曾是 逃脱 在 一个 伪装 和
[ˈʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
under cover of the night .
在下面 覆盖 的 这 夜晚 .

而看守却不知道，囚犯已乔装改扮，趁着夜色逃跑了。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['hɪrəʊ] [ʌv; əv] ['meni] [əd'ventʃəz] .
THE HERO OF MANY ADVENTURES .
这 英雄 的 许多 冒险 .

多次冒险的英雄。

[dʒəˈroʊm][hæd; həd] ['skersli] [pæst] [ðə; ði] ['prɪzn] - [geɪts] ,
JEROME had scarcely passed the prison - gates ,
杰罗姆 有 几乎 通过了 这 监狱 - 大门 ,

杰罗姆刚走出监狱大门，

[er] [hi:; hi] [riˈprəʊtʃt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] .
ere he reproached himself for having taken such a step .
埃雷 他 受责备 他自己 为了 拥有 已采取 这样的 一个 步 .

他责备自己采取了这样的行动。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][noʊ][hoʊp] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
There seemed to him no hope of escape out of the State ,
那里 似乎 到 他 不 希望 的 逃脱 出去 的 这 状态 ,

在他看来，逃离这个州似乎毫无希望，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ɔ:r] [deɪz] [æt; ət][moʊst] ,
and what was a few hours or days at most ,
和 什么 曾是 一个 很少 小时 或者 天 在 最多 ,

最多几个小时或几天，

[ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
of life to him ,
的 生活 到 他 ,

对他来说，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候，

[baɪ] [əbˈteɪnɪŋ] [aɪˈti:] ,
by obtaining it ,
经过 获得 它 ,

通过获得它，

[əˈnʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sækrɪfaɪst] .
another had been sacrificed .
其他 有 到过 牺牲 .

又有一人被牺牲。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] ,
He was on the eve of returning ,
他 曾是 在 这 前夕 的 返回 ,

在他即将返回之际，

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] [ˈʌtəd] [baɪ] -
when he thought of the last words uttered by Clotelle .
什么时候 他 想法 的 这 最后的 字 说出 经过 - .

当他想到克洛特尔说的最后一句话时。

" [bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
" Be brave and determined ,
" 是 勇敢的 和 决定 ,

“要勇敢而坚定，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi] [fri:] .
and you will still be free .
和 你 将要 仍然 是 自由的 .

而你仍将是自由的。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['bɔʊldli] ['fɔ:rwəd] .
" The words sounded like a charm in his ears and he went boldly forward .
" 这 字 听起来 喜欢 一个 魅力 在 他的 耳朵 和 他 去 大胆地 向前 .

“这些话在他耳中听起来很有魔力，他大胆地向前走。

- [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv][menz] [kloʊðz] [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm]
Clotelle had provided a suit of men's clothes and had placed them
- 有 假如 一个 套装 的 男士 衣服 和 有 放置 他们

[wer] [hɜ:; hər] ['lʌvər] [kʊd; kəd] [get][ðem; ðəm] ,
where her lover could get them ,
在哪里 她 情人 可以 得到 他们 ,

克洛特尔提供了一套男装，并把它们放在她的爱人可以拿到的地方，

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] .
if he should succeed in getting out .
如果 他 应该 成功 在 获得 出去 .

如果他能成功逃脱的话。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['wɪlsənz] [bɑ:rn] ,
Returning to Mr . Wilson's barn ,
返回 到 先生 . 威尔逊的 谷仓 ,

回到威尔逊先生的谷仓，

[ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] ,
the fugitive changed his apparel ,
这 逃犯 已更改 他的 服饰 ,

逃犯换了衣服，

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
and again retraced his steps into the street .
和 再次 重走 他的 步骤 进入 这 街道 .

然后再次沿着原路返回街上。

[tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [fri:] [steɪts] [baɪ] ['trævəlɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [baɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
To reach the Free States by travelling by night and lying by during the day ,
到 抵达 这 自由的 各州 经过 旅行 经过 夜晚 和 说谎 经过 期间 这 天 ,

夜间旅行，白天休息，到达自由州，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [soʊ][fɑ:r] [saʊθ] [æz; əz] [mɪsɪ'sɪpi] ,
from a State so far south as Mississippi ,
从 一个 状态 所以 远的 南 作为 密西西比州 ,

来自密西西比州南部的一个州，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
no one would think for a moment of attempting to escape .
不 一 会 思考 为了 一个 片刻 的 尝试 到 逃脱 .

没有人会想到试图逃跑。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][suːr'saɪd(ə)] [step] .
" **To remain in the city would be a suicidal step** .
" 到 保持 在 这 城市 会 是 一个 有自杀倾向 步 .
" 留在城里无异于自杀。

[ðə; ði] [di:p] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [sti:m] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [boʊt] ,
" **The deep sound of the escape of steam from a boat** ,
" 这 深的 声音 的 这 逃脱 的 蒸汽 从 一个 船 ,
" 船里蒸汽喷出的低沉声音,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
" **which was at that moment ascending the river** ,
" 哪个 曾是 在 那 片刻 上升 这 河 ,
" 当时它正逆流而上,

[broʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .
" **broke upon the ears of the slave** .
" 打破 之上 这 耳朵 的 这 奴隶 .
" 打碎了奴隶的耳朵。

" [ɪf] [ðæt] [boʊt] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
" **If that boat is going up the river** ,
" 如果 那 船 是 去 向上 这 河 ,
" “如果那艘船逆流而上,

" [sed] [hiː; hi] ,
" **said he** ,
" 说 他 ,
" “他说,

" [waɪ] [nɑ:t][aɪ] [kən'si:l] [maɪ'self][ɑ:n] [bɔːrd] ,
" **why not I conceal myself on board** ,
" 为什么 不是 我 隐藏 我 在 木板 ,
" “我为什么不躲在船上呢?

[ænd; ænd][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?
" **and try to escape ?**
" 和 尝试 到 逃脱 ?
" 并试图逃跑?

" [hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sti:mboʊt] ['ləndɪŋ] ,
" **He went at once to the steamboat landing** ,
" 他 去 在 一次 到 这 汽船 降落 ,
" “他立即前往轮船码头,

[wer] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
" **where the boat was just coming in** .
" 在哪里 这 船 曾是 只是 未来 在 .
" 船刚刚进港的地方。

" [baʊnd] [fɔːr; fər] ['luːɪvɪl] ,
" **Bound for Louisville** ,
" 边界 为了 路易斯维尔 ,
" “前往路易斯维尔,

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **said the captain** ,
" 说 这 队长 ,
" “船长说,

[tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] .
" **to one who was making inquiries** .
" 到 一 WHO 曾是 制作 查询 .
" 向正在询问的人询问。

[æz; əz][ðə; ði] ['pæsndʒə] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ,
As the passengers were rushing on board ,
作为 这 乘客 是 匆忙 在 木板 ,
当乘客们争相登机时,

[dʒə'roum] ['faɪ:lʊd] [ðem; ðəm] ,
Jerome followed them ,
杰罗姆 随后 他们 ,
杰罗姆跟在他们后面,

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [beɪlz] [ʌv; əv]
and proceeding to where some of the hands were stowing away bales of
和 进行中 到 在哪里 一些 的 这 双手 是 存放 离开 捆包 的
[gʊdz] ,
goods ,
商品 ,
然后走到一些人正在堆放货物的地方,

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm] .
he took hold and aided them .
他 采取 抓住 和 协助 他们 .
他抓住机会并帮助他们。

" [dʒʌmp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] ,
"**Jump down into the hold** ,
" 跳 向下 进入 这 抓住 ,
“跳进货舱,

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
那里,

[ænd; ənd] [help][ðə; ði] [men] ,
and help the men ,
和 帮助 这 男人 ,
并帮助那些人,

" [sed] [ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,
"**said the mate to the fugitive** ,
" 说 这 伴侣 到 这 逃犯 ,
“大副对逃犯说,

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ,
supposing that ,
假如 那 ,
假设,

[laɪk] ['meni] ['pɜːsənz] ,
like many persons ,
喜欢 许多 人 ,
像许多人一样,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
he was working his way up the river .
他 曾是 在职的 他的 方式 向上 这 河 .
他正沿着河流向上游走去。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɑːksɪz] ,
Once in the hull among the boxes ,
一次 在 这 船体 之中 这 盒子 ,
一旦进入船体，在箱子中间,

[ðə; ði] [sleɪv] [kən'si:ld] [hɪm'self] .
the slave concealed himself .
这 奴隶 暗 他自己 .

奴隶隐藏了自己。

[ˈwɪri] [ˈaʊərz] ,
Weary hours ,
厌倦 小时 ,

疲惫的时刻，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [deɪz] ,
and at last days ,
和 在 最后的 天 ,

在最后的日子里，

[pæst] [wɪðəʊt] [i:ðər] [ˈwɔ:tər][ɔ:r] [fu:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [sleɪv] .
passed without either water or food with the hidden slave .
通过了 没有 任何一个 水 或者 食物 和 这 隐 奴隶 .

和隐藏的奴隶一起，没有水也没有食物。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [dɪd][hi;; hi] [rɪ'zɑ:lʌ] [tu;; tə][let][hɪz; ɪz] [keɪs] [bi;; bi] [noʊn] ;
More than once did he resolve to let his case be known ;
更多的 比 一次 做过 他 解决 到 让 他的 案件 是 已知 ;

他不止一次决定让大家知道他的案子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ðæt][hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi][sent] [bæk][tu;; tə] [ˈnætʃɪz] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
but the knowledge that he would be sent back to Natchez kept him from

[ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
doing so .
正在做 所以 .

但他知道自己将被送回纳奇兹，因此没有这样做。

[æt; ət][ləst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[wɪð; wɪθ][lɪps] [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd] [ˈfi:vəd] [tu;; tə][ə; eɪ][krɪsp] ,
with lips parched and fevered to a crisp ,
和 嘴唇 干渴 和 发烧 到 一个 脆 ,

嘴唇干裂发热，

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [krɔ:ld] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [freɪt] - [ru:m] ,
the poor man crawled out into the freight - room ,
这 贫穷的 男人 爬行 出去 进入 这 货运 - 房间 ,

这个可怜的人爬进了货舱，

[ænd; ənd][brɪ'gæən] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] .
and began wandering about .
和 开始 漫游 关于 .

并开始四处游荡。

[ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n] ,
The hatches were on ,
这 孵化 是 在 ,

舱门打开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [dɑ:rk] .
and the room dark .
和 这 房间 黑暗的 .

房间一片漆黑。

[ðer; ðər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈpɑ:rti] ,
There happened to be on board a wedding party ,
那里 发生 到 是 在 木板 一个 婚礼 派对 ,
船上正好有一个婚礼派对,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ə; eɪ][bɑ:ks] ,
a box ,
一个 盒子 ,
一个盒子,

[kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪdl] [keɪk] ,
containing some of the bridal cake ,
包含 一些 的 这 新娘 蛋糕 ,
里面有一些婚礼蛋糕,

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][pɔ:rt] [waɪn] ,
with several bottles of port wine ,
和 一些 瓶子 的 港口 葡萄酒 ,
喝了几瓶波特酒,

[wʌz; wəz] [nɪr] [dʒəˈroʊm] .
was near Jerome .
曾是 靠近 杰罗姆 .
靠近杰罗姆。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][bɑ:ks] ,
He found the box ,
他 成立 这 盒子 ,
他找到了盒子,

[ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] ,
opened it ,
打开 它 ,
打开它,

[ænd; ənd] [helpt] [hɪmˈself] .
and helped himself .
和 帮助 他自己 .
并帮助了自己。

[ɪn] [eɪt] [deɪz] ,
In eight days ,
在 八 天 ,
八天之内,

[ðə; ði] [boʊt] [taɪd] [ʌp][æ; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] [æ; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə; r][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
the boat tied up at the wharf at the place of her destination .
这 船 系 向上 在 这 码头 在 这 地方 的 她 目的地 .
船停靠在目的地的码头。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [leɪt] [æ; ət] [naɪt] ;
It was late at night ;
它 曾是 晚的 在 夜晚 ;
夜已深;

[ðə; ði] [ˈboʊts] [kru:] ,
the boat's crew ,
这 船的 全体人员 ,
船员们,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑ:n] [wɑ:tʃ] ,
with the single exception of the man on watch ,
和 这 单身的 例外 的 这 男人 在 手表 ,
除了值班的那个人之外,

[wɜ:r; wər][ɑ:n] [ɔ:r] .
were on shore .
是 在 支撑 .

已上岸。

[ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:f] ,
The hatches were off ,
这 孵化 是 离开 ,

舱门关闭了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv][ˈkwɑɪətli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑ:n] [ɔ:r] .
and the fugitive quietly made his way on deck and jumped on shore .
和 这 逃犯 悄悄 制成 他的 方式 在 甲板 和 跳了起来 在 支撑 .
逃犯悄悄地走到甲板上，然后跳上岸。

[ðə; ði][mæn] [sɔ:] [ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] ,
The man saw the fugitive ,
这 男人 锯 这 逃犯 ,

该男子看到逃犯，

[bʌt; bət] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [si:z] [hɪm; ɪm] .
but too late to seize him .
但 也 晚的 到 抢占 他 .

但已经太迟了，无法抓住他。

[sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] ,
Still in a Slave State ,
仍然 在 一个 奴隶 状态 ,

仍处于奴隶状态，

[dʒəˈroʊm][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [həʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prəʊˈsi:d] .
Jerome was at a loss to know how he should proceed .
杰罗姆 曾是 在 一个 损失 到 知道 如何 他 应该 继续 .

杰罗姆不知道该如何继续下去。

[hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] ,
He had with him a few dollars ,
他 有 和 他 一个 很少 美元 ,

他身上带着几美元，

[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ˈkænədə] ,
enough to pay his way to Canada ,
足够的 到 支付 他的 方式 到 加拿大 ,

足够支付他去加拿大的费用，

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [kənˈveɪəns] .
if he could find a conveyance .
如果 他 可以 寻找 一个 输送 .

如果他能找到交通工具的话。

[ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv][prəʊˈkjʊəd] [sʌtʃ] [fu:d] [æz; əz][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈi:tɪŋ] -
The fugitive procured such food as he wanted from one of the many eating -
这 逃犯 采购 这样的 食物 作为 他 通缉 从 一 的 这 许多 吃 -
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

逃犯从众多餐馆中挑选了自己想要的食物，

[ænd; ɐnd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ;

进而，
[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ,
following the direction of the North Star ,
下列的 这 方向 的 这 北 星星 ;
追随北极星的方向，

[hiː; hi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
he passed out of the city ,
他 通过了 出去 的 这 城市 ;
他走出了城，

[ænd; ɐnd] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['kʌvɪŋtən] .
and took the road leading to Covington .
和 采取 这 路 领导 到 科文顿 .
并走上了通往卡温顿的道路。

['kiːpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][oʊ'haiəʊ] ['rɪvər] ,
Keeping near the Ohio River ,
保持 靠近 这 俄亥俄州 河 ;
靠近俄亥俄河，

[dʒə'roʊm] [suːn] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] .
Jerome soon found an opportunity to cross over into the State of Indiana .
杰罗姆 很快 成立 一个 机会 到 又 超过 进入 这 状态 的 印第安纳州 .
杰罗姆很快就找到了进入印第安纳州的机会。

[bʌt; bət] ['lɪbərti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [stert] ,
But liberty was a mere name in the latter State ,
但 自由 曾是 一个 仅仅 姓名 在 这 后者 状态 ;
但自由在后者看来只是个名字，

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['lɜːrɪd] ,
and the fugitive learned ,
和 这 逃犯 学习 ;
逃犯得知，

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['kʌlərd] ['pɜːsənz] [ðæt] [hiː; hi] [met] ,
from some colored persons that he met ,
从 一些 有色 人 那 他 遇见 ;
从他遇到的一些有色人种那里，

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [seɪf] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ] ['deɪlaɪt] .
that it was not safe to travel by daylight .
那 它 曾是 不是 安全的 到 旅行 经过 日光 .
白天出行不安全。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌn] [naɪt] ,
While making his way one night ,
尽管 制作 他的 方式 一 夜晚 ;
一天晚上，当他赶路的时候，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
with nothing to cheer him but the prospect of freedom in the future ,
和 没有什么 到 欢呼 他 但 这 前景 的 自由 在 这 未来 ;
除了未来自由的前景，没有什么能让他高兴，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pʌʊnst] [ə'pɔ:n][baɪ] [θri:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['fju:dʒətɪv]
he was pounced upon by three men who were lying in wait for another fugitive
他 曾是 猛扑 之上 经过 三 男人 WHO 是 说谎 在 等待 为了 其他 逃犯
,
:
:

他被三名等待另一名逃犯的男子袭击，

[æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vð] [θru:] [ðə; ði][meɪl] .
an advertisement of whom they had received through the mail .
一个 广告 的 谁 他们 有 已收到 通过 这 邮件 .

他们通过邮件收到的广告。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][dʒə'roʊm] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [sleɪv] .
In vain did Jerome tell them that he was not a slave .
在 徒劳 做过 杰罗姆 告诉 他们 那 他 曾是 不是 一个 奴隶 .

杰罗姆告诉他们他不是奴隶，但毫无意义。

[tru:] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:t] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ;
they had not caught the man they expected ;
他们 有 不是 捕捉 这 男人 他们 预期的 ;

他们没有抓到他们所期待的那个人；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [sleɪv] [tel] [frʌm; frəm] [wʌt] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
if they could make this slave tell from what place he had escaped ,
如果 他们 可以 制作 这 奴隶 告诉 从 什么 地方 他 有 逃脱 ,

如果他们能让这个奴隶说出他从哪里逃出来，

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [wʊd] [bi:; bi] [peɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ni:ɡroʊz] [ə'rest] .
they knew that a good price would be paid them for the negro's arrest .
他们 知道 那 一个 好的 价格 会 是 有薪酬的 他们 为了 这 黑人的 逮捕 .

他们知道逮捕这个黑人会给他们带来丰厚的报酬。

['tɔ:rtʃəd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,
Tortured by the slave - catchers ,
受折磨 经过 这 奴隶 - 捕手 ,

遭受奴隶捕手的折磨，

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens]
to make him reveal the name of his master and the place from whence

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
he had escaped ,
他 有 逃脱 ,

让他说出主人的名字和他逃出的地方，

[dʒə'roʊm] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,
Jerome gave them a fictitious name in Virginia ,
杰罗姆 给予 他们 一个 虚拟 姓名 在 弗吉尼亚州 ,

杰罗姆在弗吉尼亚给他们起了一个虚构的名字，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɪˈwɔ:rd] ,
and said that his master would give a large reward ,
和 说 那 他的 掌握 会 给 一个 大的 报酬 ,
并说他的主人会给他丰厚的赏赐,

[ænd; ənd] [ˈmænɪfestɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] " [oʊld] [bɔ:s] .
and manifested a willingness to return to his " old boss .
和 表现出来 一个 意愿 到 返回 到 他的 " 老的 老板 .
并表示愿意回到他的“老东家”身边。

" [baɪ] [ðɪs] [ˌmɪs,reprɪzen'teɪ](ə)n] ,
" By this misrepresentation ,
" 经过 这 虚假陈述 ,
“通过这种虚假陈述,

[ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] ,
the fugitive ,
这 逃犯 ,
逃犯,

[hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] .
hoped to have another chance of getting away .
希望 到 有 其他 机会 的 获得 离开 .
希望还有另一次逃脱的机会。

[əˈljuəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈni:dl] ,
Allured with the prospect of a large sum of the needful ,
诱人 和 这 前景 的 一个 大的 和 的 这 需要 ,
被一大笔急需的钱所吸引,

[ðə; ði] [sleɪv] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈvɪktɪm] .
the slave - catchers started back with their victim .
这 奴隶 - 捕手 开始 后退 和 他们的 受害者 .
奴隶捕手们带着他们的受害者返回。

[ˈstɑ:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] ,
Stopping on the second night at an inn ,
停止 在 这 第二 夜晚 在 一个 客栈 ,
第二天晚上在一家旅馆停留,

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [ˈrɪvər] ,
on the banks of the Ohio River ,
在 这 银行 的 这 俄亥俄州 河 ,
在俄亥俄河畔,

[ðə; ði] [ˈkɪd,næpɜ:z] ,
the kidnappers ,
这 绑架者 ,
绑架者,

[ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kənˈfaɪn] [ðər; ðər] [praɪz] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
in lieu of a suitable place in which to confine their prize during the night ,
在 代替 的 一个 合适的 地方 在 哪个 到 局限 他们的 奖 期间 这 夜晚 ,
而不是在夜间将猎物关在合适的地方,

[tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][bed] - [poʊst][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈsli:pɪŋ] - [ˈtʃeɪmbər] .
chained him to the bed - post of their sleeping - chamber .
连锁 他 到 这 床 - 邮政 的 他们的 睡眠 - 房间 .
把他拴在卧室的床柱上。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [wɜ:r; wər] [leɪt] [ɪn] [rɪˈtaɪərɪŋ] [tu:; tə] [rest] ,
The white men were late in retiring to rest ,
这 白色的 男人 是 晚的 在 退休 到 休息 ,
白人迟迟不肯休息,

[ˈæftər][æən; ən] [ˈiːvniŋ] [spɛnt][ɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
after an evening spent in drinking .
后 一个 晚上 花费 在 喝 .
喝了一晚上酒之后。

[æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
At dead of night ,
在 死的 的 夜晚 ,
夜深人静的时候，

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ,
when all was still ,
什么时候全部 曾是 仍然 ,
当一切静止的时候，

[ðə; ði] [sleɪv] [əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
the slave arose from the floor ,
这 奴隶 出现 从 这 地面 ,
奴隶从地板上站了起来，

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] ,
upon which he had been lying ,
之上 哪个 他 有 到过 说谎 ,
他躺在上面，

[lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˈmɔːfiəs; -fjuːs][hæd; həd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæptərz] .
looked around and saw that Morpheus had possession of his captors .
看起来 大约 和 锯 那 墨菲斯 有 拥有 的 他的 俘虏者 .
环顾四周，发现莫菲斯已经被俘虏了。

[fɔːr; fər][wʌns] ,
For once ,
为了 一次 ,
这一次，

[θɔːt] [hiː; hi] ,
thought he ,
想法 他 ,
他想，

[ðə; ði] [ˈbrændɪ] [ˈbɑːt(ə)l][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [wɜːrk] .
the brandy bottle has done a noble work .
这 白兰地 瓶子 有 完毕 一个 高贵 工作 .
白兰地酒瓶完成了一件高尚的工作。

[wɪð; wɪθ] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [lɪmz] ,
With palpitating heart and trembling limbs ,
和 心悸 心 和 发抖 四肢 ,
心脏怦怦跳动，四肢颤抖，

[hiː; hi] [vjuːd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] .
he viewed his position .
他 已查看 他的 位置 .
他审视了自己的立场。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][fæst] ,
The door was fast ,
这 门 曾是 快速地 ,
门很快，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːrm] [ˈweðər] [hæd; həd] [kəmˈpeld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən] .
but the warm weather had compelled them to leave the window open .
但 这 温暖的 天气 有 被迫 他们 到 离开 这 窗户 打开 .
但温暖的天气迫使他们不得不把窗户开着。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ɔːf] ,
If he could but get his chains off ,
如果 他 可以 但 得到 他的 链条 离开 ;
如果他能挣脱锁链,

[hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pi'ɑːzə] .
he might escape through the window to the piazza .
他 可能 逃脱 通过 这 窗户 到 这 广场 .
他可能会从窗户逃到广场。

[ðə; ði] ['sliːpəːz] - [kloʊðz] [hʌŋ] [ə'paːn] [tʃerz] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
The sleepers ' clothes hung upon chairs by the bedside .
这 卧铺 - 衣服 悬挂 之上 椅子 经过 这 床头 .
睡觉的人的衣服挂在床边的椅子上。

[ðə; ði] [sleɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlɔːk] - [kiː] ,
The slave thought of the padlock - key ,
这 奴隶 想法 的 这 挂锁 - 钥匙 ;
奴隶想到了挂锁钥匙,

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pɔːkəts] ,
examined the pockets ,
检查 这 口袋 ,
检查了口袋,

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] .
and found it .
和 成立 它 .
并找到了它。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɔːf] ,
The chains were soon off ,
这 链条 是 很快 离开 ;
锁链很快就断了,

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['stelθɪli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and the negro stealthily making his way to the window .
和 这 黑人 悄悄地 制作 他的 方式 到 这 窗户 .
黑人偷偷地走到窗边。

[hiː; hi] [stɔːpt] ,
He stopped ,
他 停止 ,
他停了下来,

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
and said to himself ,
和 说 到 他自己 ,
并对自己说,

" [ðiːz] [men][ɑːr; ər] ['vɪlənz] ;
" **These men are villains ;**
" 这些 男人 是 反派 ;
“这些人都是恶棍;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['enəmi] [tuː; tə][ɔːl] [huː] ,
they are enemies to all who ,
他们 是 敌人 到 全部 WHO ,
他们是所有人的敌人,

[laɪk] [em 'iː] ,
like me ,
喜欢 我 ,
像我这样的,

[ɑ:r; ər] ['traɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
are trying to be free .
是 尝试 到 是 自由的 .

正在努力获得自由。

[ðen] [waɪ] [nɑ:t][aɪ] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['les(ə)n] ?
Then why not I teach them a lesson ?
然后 为什么 不是 我 教 他们 一个 课 ?

那我为什么不给他们一个教训呢？

" [hiː; hi] [ðen] [drest] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [best] [su:t] ,
" He then dressed himself in the best suit ,
" 他 然后 穿着 他自己 在 这 最好的 套装 ,

“然后他穿上最好的西装，

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔ:rn] - [aʊt] [ænd; ænd] ['tætəd] ['gɑ:rmənts][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [tʃer] ,
hung his own worn - out and tattered garments on the same chair ,
悬挂 他的 自己的 磨损 - 出去 和 破烂 服装 在 这 相同的 椅子 ,

把自己的破烂衣服挂在同一把椅子上，

[ænd; ænd] ['saɪləntli] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] ,
and silently passed through the window to the piazza ,
和 默默 通过了 通过 这 窗户 到 这 广场 ,

默默地穿过窗户来到广场，

[ænd; ænd] [let] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['piləs] ,
and let himself down by one of the pillars ,
和 让 他自己 向下 经过 一 的 这 柱子 ,

然后从一根柱子上跳了下去，

[ænd; ænd] ['stɑ:rtɪd] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] .
and started once more for the North .
和 开始 一次 更多的 为了 这 北 .

并再次启程前往北方。

['deɪlaɪt] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]
Daylight came upon the fugitive before he had selected a hiding - place
日光 来了 之上 这 逃犯 前 他 有 已选 一个 隐藏 - 地方

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
for the day ,
为了 这 天 ,

逃犯还没有选定藏身之处，天就亮了。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] ,
and he was walking at a rapid rate ,
和 他 曾是 步行 在 一个 迅速的 速度 ,

他走得很快，

[ɪn] [həʊps] [ʌv; əv] [suːn] [riːtʃɪŋ] [sʌm; səm] ['wʊdlənd] [ɔːr] ['fɔːrɪst] .
in hopes of soon reaching some woodland or forest .
在 希望 的 很快 到达 一些 林地 或者 森林 .

希望很快能到达一些林地或森林。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] ,
The sun had just begun to show itself ,
这 太阳 有 只是 开始 到 展示 本身 ,

太阳刚刚露出脸来，

[wen] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
when the fugitive was astounded at seeing behind him ,
什么时候 这 逃犯 曾是 震惊 在 看到 在后面 他 ,

当逃犯惊讶地看到身后的情况时，

美式音标标注，美式发音朗诵。

《克洛特尔》(Clotelle)

第8/12页

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
in the distance ,
在 这 距离 ,

在远处,

[tu:] [men][ə'pɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
two men upon horseback .
二 男人 之上 马背 .

两个骑马的男人。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Taking a road to the right ,
采取 一个 路 到 这 正确的 ,

走右边的路,

[ðə; ði] [sleɪv] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] ,
the slave saw before him a farmhouse ,
这 奴隶 锯 前 他 一个 农家 ,

奴隶看到面前有一座农舍,

[ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [tu:] [men][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
and so near was he to it that he observed two men in front of it
和 所以 靠近 曾是 他 到 它 那 他 观察到 二 男人 在 正面 的 它
['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
looking at him .
寻找 在 他 .

他离它很近, 发现前面有两个人正在看着他。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] .
It was too late to turn back .
它 曾是 也 晚的 到 转动 后退 .

回头已经太晚了。

[ðə; ði] ['kɪd,næpɜ:z] [wɜ:r; wər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] - - [streɪndʒ] [men] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
The kidnappers were behind him - - strange men before him .
这 绑架者 是 在后面 他 - - 奇怪的 男人 前 他 .

绑架者在他身后, 陌生人在他面前。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] ['enəmi] ,
Those in the rear he knew to be enemies ,
那些 在 这 后部 他 知道 到 是 敌人 ,

他知道后方的人都是敌人,

[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wɒt] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] .
while he had no idea of what principles were the farmers .
尽管 他 有 不 主意 的 什么 原则 是 这 农民 .

而他根本就不知道农民的原则是什么。

[ðə; ði] ['lætər] ['ɔ:lsəʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [men] ['klʌmɪŋ] ,
The latter also saw the white men coming ,
这 后者 还 锯 这 白色的 男人 未来 ,

后者也看到白人来了,

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:dʒətɪv][tu:; tə] [klʌm] [ðæt] [wei] .
and called to the fugitive to come that way .
和 称为 到 这 逃犯 到 来 那 方式 .

并呼唤逃犯朝那边走来。

[ðə; ði] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [wɔ:r] [təʊld][ðə; ði] [sleɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] **The broad - brimmed hats that the farmers wore told the slave that they were**
这 广阔 - 满溢 帽子 那 这 农民 穿着 讲述 这 奴隶 那 他们 是
[ˈkweɪkərs] .
Quakers .
贵格会教徒 .

农民戴的宽边帽告诉奴隶他们是贵格会教徒。

[dʒəˈroʊm][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [ˈpæsiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə] ,
Jerome had seen some of these people passing up and down the river ,
杰罗姆 有 已见 一些 的 这些 人们 通过 向上 和 向下 这 河 ,
杰罗姆看到一些人在河上来回走动，

[wen] [ɪmˈplɔɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsti:mər] [bɪˈtwi:n] [ˈnætʃɪz] [ænd; ənd] [nu:] [ɔːˈli:ənz] ,
when employed on a steamer between Natchez and New Orleans ,
什么时候 受雇 在 一个 汽船 之间 纳奇兹 和 新的 奥尔良 ,
在纳奇兹和新奥尔良之间的轮船上工作时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [disˈlaɪkt] [ˈsleɪvəri] .
and had heard that they disliked slavery .
和 有 听到 那 他们 不喜欢 奴隶制 .
并听说他们不喜欢奴隶制。

[hi:; hi] ,
He ,
他 ,
他，

[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,
所以，

[ˈheɪsnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][dræb] - [ˈkəʊtɪd] [men] ,
hastened toward the drab - coated men ,
加快 朝向 这 单调 - 涂层 男人 ,
快步走向那些穿着土褐色衣服的男人，

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] ,
on his approach ,
在 他的 方法 ,
关于他的方法，

[ˈoʊpənd][ðə; ði][ba:rn] - [dɔ:r] ,
opened the barn - door ,
打开 这 谷仓 - 门 ,
打开谷仓门，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] " [rʌn] [ɪn] .
and told him to " run in .
和 讲述 他 到 " 跑步 在 .
并告诉他“跑进来。

" [wen] [dʒəˈroʊm] [ˈentəd] [ðə; ði][ba:rn] ,
" When Jerome entered the barn ,
" 什么时候 杰罗姆 进入 这 谷仓 ,
“当杰罗姆走进谷仓时，

[ðə; ði] [tu:] [ˈfɑ:rməz] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
the two farmers closed the door ,
这 二 农民 关闭 这 门 ,

两个农民关上了门，

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðəmˈselvz] ,
remaining outside themselves ,
其余的 外部 他们自己 ,

置身于自身之外，

[tu:; tə] [kənˈfrʌnt] [ðə; ði] [sleɪv] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] ,
to confront the slave - catchers ,
到 面对 这 奴隶 - 捕手 ,

面对奴隶贩子，

[hu:] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,
who now came up and demanded admission ,
WHO 现在 来了 向上 和 要求 入学 ,

现在他们走上前来要求入场，

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [preɪ] [sɪˈkjər] .
feeling that they had their prey secure .
感觉 那 他们 有 他们的 猎物 安全的 .

感觉他们已经抓住了猎物。

" [ði:] [kɑ:nt] [ˈentər] [maɪ] [ˈpremɪsɪz] ,
" The can't enter my premises ,
" 汝 不能 进入 我的 前提 ,

“你不能进入我的住所，

" [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrendz] ,
" said one of the Friends ,
" 说 一 的 这 朋友们 ,

“一位朋友说道，

[ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈvɔɪs] .
in rather a musical voice .
在 相当 一个 音乐 嗓音 .

用一种相当悦耳的声音。

[ðə; ði] [ˈni:grəʊ] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] [ˈɜ:dʒd] [ðer; ðər] [kleɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [sleɪv] ,
The negro - catchers urged their claim to the slave ,
这 黑人 - 捕手 敦促 他们的 宣称 到 这 奴隶 ,

黑人捕手们极力主张对奴隶的所有权，

[ænd; ənd] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] ,
and intimated that ,
和 暗示 那 ,

并暗示，

[ənˈles] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [sɪˈkjər] [hɪm; ɪm] ,
unless they were allowed to secure him ,
除非 他们 是 允许 到 安全的 他 ,

除非他们被允许保护他，

[ðeɪ] [wʊd] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] .
they would force their way in .
他们 会 力量 他们的 方式 在 .

他们会强行闯入。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
By this time ,
经过 这 时间 ,

到这个时候，

[ˈsevrəl] [ˈlðər] [ˈkweɪkərs] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɑ:rn] - [dɔ:r] .
several other Quakers had gathered around the barn - door .
一些 其他 贵格会教徒 有 聚集 大约 这 谷仓 - 门 .

其他几位贵格会教徒聚集在谷仓门周围。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkɪd,næpəz] ,
Unfortunately for the kidnappers ,
很遗憾 为了 这 绑架者 ,

不幸的是，对于绑架者来说，

[ænd; ənd] [moʊst] [ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfju:dʒətɪv] ,
and most fortunately for the fugitive ,
和 最多 幸运的是 为了 这 逃犯 ,

对于逃犯来说最幸运的是，

[ðə; ði] [ˈfrendz] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtərli] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
the Friends had just been holding a quarterly meeting in the neighborhood ,
这 朋友们 有 只是 到过 保持 一个 季刊 会议 在 这 邻里 ,

朋友们刚刚在附近举行了一次季度会议，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] .
and a number of them had not yet returned to their homes .
和 一个 数字 的 他们 有 不是 然而 返回 到 他们的 房屋 .

其中许多人尚未返回家园。

[ˈæftər] [sʌm; səm] [tɔ:k] ,
After some talk ,
后 一些 讲话 ,

经过一番交谈，

[ðə; ði] [men] [ɪn] [dræb] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [ædˈmɪt] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] ,
the men in drab promised to admit the hunters ,
这 男人 在 单调 承诺 到 承认 这 猎人 ,

那些穿土褐色衣服的人答应让猎人们进去，

[prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [prəʊˈkjʊəd] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] - [ˈwɔ:rənt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv]
provided they procured an officer and a search - warrant from a justice of
假如 他们 采购 一个 官 和 一个 搜索 - 保证 从 一个 正义 的

[ðə; ði] [pi:s] .
the peace .
这 和平 .

只要他们能找到一名警官，并从治安法官那里获得搜查令。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfju:dʒətɪv] [dɪd] [nɑ:t] [get] [əˈweɪ]
One of the slave - catchers was left to see that the fugitive did not get away
一 的 这 奴隶 - 捕手 曾是 左边 到 看 那 这 逃犯 做过 不是 得到 离开
,
.
,

一名奴隶捕手留下来确保逃犯不会逃跑，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [went] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] .
while the others went in pursuit of an officer .
尽管 这 其他的 去 在 追逐 的 一个 官 .

而其他人则去追捕一名军官。

[ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时，

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:rn] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hæmə] [ænd; ənd] [neɪlz] ,
the owner of the barn sent for a hammer and nails ,
这 所有者 的 这 谷仓 发送 为了 一个 锤 和 指甲 ,
谷仓主人派人去拿锤子和钉子,

[ænd; ənd][br'gæn] ['neɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bə:rn] - [dɔ:r] .
and began nailing up the barn - door .
和 开始 钉钉子 向上 这 谷仓 - 门 .
并开始钉谷仓门。

[ˈæftər][æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
After an hour in search of the man of the law ,
后 一个 小时 在 搜索 的 这 男人 的 这 法律 ,
经过一个小时的搜寻执法人员后,

[ðeɪ] ['rɪtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:fɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] .
they returned with an officer and a warrant .
他们 返回 和 一个 官 和 一个 保证 .
他们带着一名警官和一张逮捕令回来了。

[ðə; ði] ['kweɪkər] [dɪ'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['peɪpər] ,
The Quaker demanded to see the paper ,
这 贵格会 要求 到 看 这 纸 ,
贵格会教徒要求看报纸,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ˈæftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
after looking at it for some time ,
后 寻找 在 它 为了 一些 时间 ,
看了一段时间后,

[kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə][goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
called to his son to go into the house for his glasses .
称为 到 他的 儿子 到 去 进入 这 房子 为了 他的 眼镜 .
叫儿子进屋去拿眼镜。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ənt] [ru:θ] [faʊnd] [ðə; ði] ['leðər] [keɪs] ,
It was a long time before Aunt Ruth found the leather case ,
它 曾是 一个 长的 时间 前 阿姨 露丝 成立 这 皮革 案件 ,
过了很久，露丝姨妈才找到那个皮盒子，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] ,
and when she did ,
和 什么时候 她 做过 ,
当她这么做的时候，

[ðə; ði] ['glæsɪz] ['wɑ:ntɪd] ['waɪpɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] .
the glasses wanted wiping before they could be used .
这 眼镜 通缉 擦拭 前 他们 可以 是 用过的 .
眼镜需要擦拭后才能使用。

[ˈæftər][ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
After comfortably adjusting them on his nose ,
后 舒适地 调整 他们 在 他的 鼻子 ,
在他舒适地调整好鼻子上的眼镜后，

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['wɔ:rənt] ['oʊvər] ['li:ʒərli] .
he read the warrant over leisurely .
他 读 这 保证 超过 悠闲 .
他慢条斯理地读完了逮捕令。

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

“来，

[ˈmɪstər] . [ˈdʌgdeɪl] ,
Mr Dugdale ,
先生 杜格代尔 ,

杜格代尔先生，

[wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] [ɔːl] [deɪ] ,
we can't wait all day ,
我们 不能 等待 全部 天 ,

我们不能等一整天，

" - [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
" **' said the officer** .
" - 说 这 官 .

“”警官说道。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wɪl] [ðɪː] [riːd] [,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][,em ˈiː] ?
will thee read it for me ?
将要 你 读 它 为了 我 ?

你能读给我听吗？

" [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkweɪkər] .
" **returned the Quaker** .
" 返回 这 贵格会 .

“贵格会教徒回答道。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [kəmˈplaɪd] ,
The officer complied ,
这 官 遵命 ,

警官遵从了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn][ɪn][dræb] [sed] , - -
and the man in drab said , - -
和 这 男人 在 单调 说 , - -

穿土褐色衣服的男人说道——

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ðɪː] [meɪ] [goʊ][ɪn] ,
thee may go in ,
你 可能 去 在 ,

你可以进去，

[naʊ] .
now .
现在 .

现在。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [noʊ][ˈɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔː]
I am inclined to throw no obstacles in the way of the execution of the law
我 是 倾向 到 扔 不 障碍 在 这 方式 的 这 执行 的 这 法律
[ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
of the land .
的 这 土地 .

我倾向于不设置任何障碍来执行国家法律。

" [ɑːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" **On approaching the door ,**
" 在 接近 这 门 ,

“当我们走近门口时，

[ðə; ði] [men] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [neɪlz] [ɪn][,aɪ 'tiː] ,
the men found some forty or fifty nails in it .
这 男人 成立 一些 四十 或者 五十 指甲 在 它 ,

他们在里面发现了四五十个钉子，

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈprɑːgres] .
in the way of their progress .
在 这 方式 的 他们的 进步 .

阻碍他们的进步。

" [lend] [ˌem 'iː][jɔːr; jər] [ˈhæməər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtʃɪz(ə)] ,
" **Lend me your hammer and a chisel ,**
" 借 我 你的 锤 和 一个 凿 ,

“把你的锤子和凿子借给我，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
if you please ,
如果 你 请 ,

如果你愿意的话，

[ˈmɪstər] . [ˈdʌɡdeɪl] ,
Mr . Dugdale ,
先生 . 杜格代尔 ,

杜格代尔先生，

" [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
" **said the officer .**
" 说 这 官 .

“该官员说道。

" [pliːz] [riːd] [ðæt] [ˈpeɪpər][ˈoʊvər] [ə'gen] ,
" **Please read that paper over again ,**
" 请 读 那 纸 超过 再次 ,

“请再读一遍那篇论文，

[wɪl] [ðiː] ?
will thee ?
将要 你 ?

你会吗？

" [æskt] [ðə; ði] [ˈkweɪkər] .
" **asked the Quaker .**
" 问 这 贵格会 .

“贵格会教徒问道。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wʌns] [mɔːr] [riːd] [ðə; ði] [ˈwɔːrənt] .
The officer once more read the warrant .
这 官 一次 更多的 读 这 保证 .

警官再次宣读了逮捕令。

" [aɪ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [sez] [aɪ][mʌst; məst][ˈfɜ:rnɪʃ] [ði:] [wɪð; wɪθ] [tu:lz] [tu:; tə][ˈoʊpən][maɪ]
" **I see nothing there which says I must furnish thee with tools to open my**
" 我 看 没有什么 那里 哪个 说道 我 必须 提供 你 和 工具 到 打开 我的
[dɔ:r] .
door .
门 .

“我没有看到任何迹象表明我必须向你提供打开我们的工具。

[ɪf] [ði:] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈhæməɹ] ,
If thee wants a hammer ,
如果 你 想要 一个 锤 ,

如果你需要一把锤子，

[ði:] [mʌst; məst][goʊ] [ˈels,wer] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ;
thee must go elsewhere for it ;
你 必须 去 别处 为了 它 ;

你必须去别处寻找它；

[aɪ] [tel] [ði:] [ˈpleɪnli] ,
I tell thee plainly ,
我 告诉 你 显然 ,

我坦白地告诉你，

[ði:] [kɑ:nt][hæv; həv] [maɪn] .
thee can't have mine .
你 不能 有 矿 .

你不能拥有我的。

" [ðə; ði][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][fɔ:r; fər] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:r; ər][æt; ət][lenkθ; lenθ] [əbˈteɪnd] [ænd; ænd]
" **The implements for opening the door are at length obtained and**
" 这 实施 为了 开幕 这 门 是 在 长度 获得 和

[ˈæftər] [əˈnʌðər] [hæf] - [ˈaʊər] ,
after another half - hour ,
后 其他 一半 - 小时 ,

“终于找到了开门的工具，又过了半个小时，

[ðə; ði] [sleɪv] - [ˈkætʃər; ˈketʃər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] .
the slave - catchers are in the barn .
这 奴隶 - 捕手 是 在 这 谷仓 .

奴隶捕手在谷仓里。

[θri:] [ˈaʊərz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈkweɪkərs] .
Three hours is a long time for a slave to be in the hands of Quakers .
三 小时 是 一个 长的 时间 为了 一个 奴隶 到 是 在 这 双手 的 贵格会教徒 .

对于一个奴隶来说，在贵格会教徒手中待三个小时是一段很长的时间。

[ðə; ði] [heɪ] [ɪz] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] ,
The hay is turned over ,
这 干草 是 转向 超过 ,

干草翻过来，

[ænd; ænd][ðə; ði][bɑ:rn][ɪz] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn] [ˈevri] [pɑ:rt] ;
and the barn is visited in every part ;
和 这 谷仓 是 到访 在 每一个 部分 ;

谷仓里到处都有人来访；

[bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ɪz][nɑ:t] [faʊnd] .
but still the runaway is not found .
但 仍然 这 逃跑 是 不是 成立 .

但逃犯仍未找到。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡloʊ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ;
Uncle Joseph has a glow upon his countenance ;
叔叔 约瑟夫 有 一个 辉光 之上 他的 面容 ;

约瑟夫叔叔的脸上洋溢着光芒；

[ˈiːfreɪɪm] [ˈfeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈnoʊɪŋli] ;
Ephraim shakes his head knowingly ;
以法莲 奶昔 他的 头 明知 ;

埃弗拉伊姆会意地摇了摇头；

[ˈlɪt(ə)l][ɪˈlaɪdʒə][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [nʊʊ] - [ˈnʌθɪŋ] ,
little Elijah is a perfect know - nothing ,
小的 以利亚 是 一个 完美的 知道 - 没有什么 ;

小以利亚是个十足的无知者，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [tʊːrd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
if you look toward the house ,
如果 你 看 朝向 这 房子 ,

如果你朝房子望去，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ænt] [ˈruːθs] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] ,
you will see Aunt Ruth's smiling face ,
你 将要 看 阿姨 露丝的 微笑 脸 ,

你会看到露丝阿姨的笑脸，

[ˈredi] [tuː; tə] [əˈhaʊns] [ðæt] [ˈbrekfəst] [ɪz] [ˈredi] .
ready to announce that breakfast is ready .
准备好 到 宣布 那 早餐 是 准备好 .

准备宣布早餐已经准备好了。

" [ðə; ðɪ] [ˈnɪɡər] [ɪz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [bɑːrn] ,
" The nigger is not in this barn ,
" 这 黑鬼 是 不是 在 这 谷仓 ,

“黑鬼不在这个谷仓里，

" [sed] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] .
" said the officer .
" 说 这 官 .

“该官员说道。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ,
" I know he is not ,
" 我 知道 他 是 不是 ,

“我知道他不是，

" [ˈkwaɪətli] [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈkweɪkər] .
" quietly answered the Quaker .
" 悄悄 回答 这 贵格会 .

“贵格会教徒平静地回答道。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈneɪlɪŋ] [ʌp] [jɔːr; jər] [dɔːr] [fɔːr; fər] ,
" What were you nailing up your door for ,
" 什么 是 你 钉钉子 向上 你的 门 为了 ,

“你为什么要钉门呢？

[ðən] ,
then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈfreɪd] [wiː; wi] [wʊd] [ˈentər] ?

as if you were afraid we would enter ?

作为 如果 你 是 害怕的 我们 会 进入 ?

好像你害怕我们进去似的？

" [ɪnˈkwaɪəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪd,næpɜːz] .

" inquired one of the kidnappers .

" 询问 一 的 这 绑架者 .

“其中一名绑匪问道。

" [aɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] [aɪ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [dɔːr] ,

" I can do what I please with my own door ,

" 我 能 做 什么 我 请 和 我的 自己的 门 ,

“我可以随意摆弄我的门，

[kɑːnt] [aɪ] ,

can't I ,

不能 我 ,

我不能吗？

" [sed] [ðə; ði] [ˈkweɪkər] .

" said the Quaker .

" 说 这 贵格会 .

“贵格会教徒说道。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] [aʊt] ;

The secret was out ;

这 秘密 曾是 出去 ;

秘密已经泄露；

[ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ænd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ;

the fugitive had gone in at the front door and out at the back ;

这 逃犯 有 已消失 在 在 这 正面 门 和 出去 在 这 后退 ;

逃犯是从前门进去，从后门出来的；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] ,

and the reading of the warrant ,

和 这 阅读 的 这 保证 ,

并宣读逮捕令，

[ˈneɪlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

nailling up of the door ,

钉钉子 向上 的 这 门 ,

把门钉上，

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkweɪkər] ,

and other preliminaries of the Quaker ,

和 其他 预备工作 的 这 贵格会 ,

以及贵格会的其他准备工作，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [taɪm] [ænd; ænd] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

was to give the fugitive time and opportunity to escape .

曾是 到 给 这 逃犯 时间 和 机会 到 逃脱 .

是为了给逃犯逃跑的时间和机会。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

It was now late in the morning ,

它 曾是 现在 晚的 在 这 早晨 ,

此时已是上午晚些时候，

[ænd; ænd][ðə; ði] [sleɪv] - [ˈkætʃər; ˈketʃər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

and the slave - catchers were a long way from home ,

和 这 奴隶 - 捕手 是 一个 长的 方式 从 家 ,

而奴隶捕手们离家很远，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][ˈdʒeɪdɪd][baɪ][ðə; ði][ˈræpɪd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævlɪd] .
and the horses were jaded by the rapid manner in which they had travelled .
和 这 马匹 是 厌倦 经过 这 迅速的 方式 在 哪个 他们 有 旅行 .

由于行进速度太快，马匹已经疲惫不堪。

[ðə; ði] [frendz] ,
The Friends ,
这 朋友们 ,

朋友们，

[ɪn] [haɪ] [gli:] ,
in high glee ,
在 高的 高兴 ,

兴高采烈地，

[rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ;
returned to the house for breakfast ;
返回 到 这 房子 为了 早餐 ;

回到屋里吃早餐；

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
the man of the law ,
这 男人 的 这 法律 ,

法律人，

['æftər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:] ,
after taking his fee ,
后 采取 他的 费用 ,

收取费用后，

[went] [hoʊm] ,
went home ,
去 家 ,

回家了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪd,næpəz] [tʃ:rnd] [bæk] ,
and the kidnappers turned back ,
和 这 绑架者 转向 后退 ,

绑匪转身回去，

['mʌtərɪŋ] ,
muttering ,
喃喃自语 ,

喃喃自语，

" ['betər] [lʌk] [nekst] [taɪm] .
" Better luck next time .
" 更好的 运气 下一个 时间 .

“祝你下次好运。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXI .
" 章 二十一

第二十一章

[self] - ['sækrɪfaɪs] .
SELF - SACRIFICE .
自己 - 牺牲 .

自我牺牲。

[naʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [jɪr] ,
Now in her seventeenth year ,
现在 在 她 第十七 年 ,

如今她已经十七岁了，

- ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:ntɹæst][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd]
Clotelle's personal appearance presented a great contrast to the time when she lived
- 个人的 外貌 呈现 一个 伟大的 对比 到 这 时间 什么时候 她 居住地

[wɪð; wɪθ][oʊld][ˈmɪsɪz] . ['mɪləɹ] .

with old Mrs . Miller .
和 老的 太太 . 磨坊主 .

克洛特尔的外表与她和米勒老太太一起生活时形成了鲜明的对比。

[hɜ:r; hɜə] [tɔ:l] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'veləpt] [ˈfɪgjəɹ] ;

Her tall and well - developed figure ;
她 高的 和 出色地 - 发达 数字 ;

她高挑而健美的身材；

[hɜ:r; hɜə] [lɔ:ŋ] ,

her long ,
她 长的 ,

她的长，

['sɪlki] [blæk] [hɜə] ,

silky black hair ,
丝滑 黑色的 头发 ,

乌黑柔顺的头发，

['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [kə:lz] [daʊn] [hɜ:r; hɜə][swɑ:n] - [laɪk] [nek] ;

falling in curls down her swan - like neck ;
坠落 在 卷发 向下 她 天鹅 - 喜欢 脖子 ;

卷发垂落在她天鹅般的脖子上；

[hɜ:r; hɜə] [braɪt] ,

her bright ,
她 明亮的 ,

她明亮，

[blæk] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hɜə] ['ɑ:lɪv] - ['tɪntɪd] [feɪs] ,

black eyes lighting up her olive - tinted face ,
黑色的 眼睛 灯光 向上 她 橄榄 - 有色 脸 ,

黑色的眼睛照亮了她橄榄色的脸庞，

[ænd; ənd][ə; eɪ][set] [ʌv; əv] [ti:θ] [ðæt] [ə; eɪ][, tʌskə'ɹɔ:rə; -'rəu-] [maɪt] ['envi] ,

and a set of teeth that a Tuscarora might envy ,
和 一个 放 的 牙齿 那 一个 图斯卡罗拉 可能 嫉妒 ,

还有一副让塔斯卡洛拉人都羡慕的牙齿，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃəɹ] [ʌv; əv][ˈtrɔ:pɪk(ə)l] - ['raɪpənd] ['bjʊ:ti] .

she was a picture of tropical - ripened beauty .
她 曾是 一个 图片 的 热带 - 成熟的 美丽 .

她就是一幅热带成熟美女的画像。

[æt; ət] [taɪmz] ,

At times ,
在 时代 ,

有时，

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hɜə] ['kɑʊntənəns] ,

there was a heavenly smile upon her countenance ,
那里 曾是 一个 天上 微笑 之上 她 面容 ,

她脸上露出了天真的微笑，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔ:md] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋkəraɪt] .

which would have warmed the heart of an anchorite .
哪个 会 有 温暖 这 心 的 一个 隐士 .

这将会温暖隐士的心。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ˈprɪzn] [baɪ]
Such was the personal appearance of the girl who was now in prison by
这样的 曾是 这 个人的 外貌 的 这 女孩 WHO 曾是 现在 在 监狱 经过
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ækt][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [əˈhʌðər] .
her own act to save the life of another .
她 自己的 行为 到 节省 这 生活 的 其他 .

这就是女孩的面貌，她为了拯救他人的生命而自食其果，如今却身陷囹圄。

[wʊd] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [hæŋd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,
Would she be hanged in his stead ,
会 她 是 绞刑 在 他的 坚定 ,

她会代替他被绞死吗？

[ɔ:r] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] ?
or would she receive a different kind of punishment ?
或者 会 她 收到 一个 不同的 种类 的 惩罚 ?

或者她会受到不同类型的惩罚？

[ði:z] [ˈkwestʃənz] - [dɪd][nɑ:t][æsk][hɜ:rˈself] .
These questions Clotelle did not ask herself .
这些 问题 - 做过 不是 问 她自己 .

克洛特尔并没有问自己这些问题。

[ˈoʊpən] ,
Open ,
打开 ,

打开，

[fræŋk] ,
frank ,
坦率 ,

坦率，

[fri:] ,
free ,
自由的 ,

自由的，

[ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] ,
and generous to a fault ,
和 慷慨的 到 一个 过错 ,

慷慨大方，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
she always thought of others ,
她 总是 想法 的 其他的 ,

她总是为别人着想，

[ˈnevər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈwelfer] .
never of her own welfare .
绝不 的 她 自己的 福利 .

从来不关心她自己的幸福。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [steɪ] [ʌv; əv] - [kɔ:zd] [sʌm; səm] [ʌnˈi:zinis] [tu:; tə] [mɪs] [ˈwɪlsn] ;
The long stay of Clotelle caused some uneasiness to Miss Wilson ;
这 长的 停留 的 - 导致 一些 不安 到 错过 威尔逊 ;

克洛特尔的长期逗留让威尔逊小姐感到有些不安；

[jet] [ʃi:; ʃɪ] [derd] [nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
yet she dared not tell her father ,
然而 她 敢于 不是 告诉 她 父亲 ,

但她不敢告诉父亲，

[fɔːr; fər][hɪː; hi][hæd; həd] [fərˈbɪdn] [ðə; ði] [sleɪv] - [ˈgɜːlz][ˈgʊɹɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
for he had forbidden the slave - girl's going to the prison to see her
为了 他 有 禁止 这 奴隶 - 女孩们 去 到 这 监狱 到 看 她
[ˈlʌvər] .
lover .
情人 .

因为他禁止女奴去监狱见她的情人。

[waɪl] [ðə; ði] [klaːk] [aːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [nɪr] [baɪ][wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪˈlev(ə)n] ,
While the clock on the church near by was striking eleven ,
尽管 这 钟 在 这 教会 靠近 经过 曾是 引人注目 十一 ,
当附近教堂的钟敲响十一点时,

[dʒɔːrdʒiˈænə] [kɔːld] [sæm] ,
Georgiana called Sam ,
乔治亚娜 称为 山姆 ,

乔治亚娜打电话给萨姆，

[ænd; ænd][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] - .
and sent him to the prison in search of Clotelle .
和 发送 他 到 这 监狱 在 搜索 的 - .

并派他去监狱寻找克洛特尔。

" [ðə; ði][gɜːrl] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] ,
" The girl went away from here at eight o'clock ,
" 这 女孩 去 离开 从 这里 在 八 点钟 ,
“女孩八点钟就离开了这里，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒeɪlərz] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [ɪnˈkwaɪəɪz] .
" was the jailer's answer to the servant's inquiries .
" 曾是 这 狱卒的 回答 到 这 仆人的 查询 .
“狱卒这样回答仆人的询问。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪn] [ʌv; əv][sæm] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈsædnɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
The return of Sam without having found the girl saddened the heart of the young
这 返回 的 山姆 没有 拥有 成立 这 女孩 悲伤 这 心 的 这 年轻的
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

萨姆回来却没有找到女孩，这让年轻的女主人心里很难过。

" [ʃʊr] ,
" Sure ,
" 当然 ,

“当然，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

“她说，

" [ðə; ði] [pʊr] [hɑːrt] - [ˈbrʊʊkən] [θɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] .
" the poor heart - broken thing has made way with herself .
" 这 贫穷的 心 - 破碎的 事物 有 制成 方式 和 她自己 .

“这个可怜的、心碎的东西已经自己走了。

" [sti:l] ,
" **Still** ,
" 仍然 ,

“仍然，
[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] - ['æbsəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]
she waited till morning before breaking the news of Clotelle's absence to her
她 等待 直到 早晨 前 打破 这 消息 的 - 缺席 到 她
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

她一直等到早上才告诉父亲克洛特尔失踪的消息。
[ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [dɪ'skʌvəd] ,
The jailer discovered ,
这 狱卒 发现 ,

狱卒发现，
[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
the next morning ,
这 下一个 早晨 ,

第二天早上，
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
to his utter astonishment ,
到 他的 说出 惊讶 ,

令他大吃一惊的是，
[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [waɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [blæk] ,
that his prisoner was white instead of black ,
那 他的 囚犯 曾是 白色的 反而 的 黑色的 ,
他的囚犯是白人而不是黑人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈteɪkən]
and his first impression was that the change of complexion had taken
和 他的 第一的 印象 曾是 那 这 改变 的 肤色 有 已采取
[pleɪs] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
place during the night ,
地方 期间 这 夜晚 ,
他的第一印象是，脸色的变化是在夜间发生的，

[θruː] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
through fear of death .
通过 害怕 的 死亡 .
出于对死亡的恐惧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'dʒektʃər][wʌz; wəz] [suːn] ['dɪsɪpeɪtɪd] ;
But this conjecture was soon dissipated ;
但 这 推测 曾是 很快 消散 ;
但这个猜想很快就被打消了；

[fɔːr; fər][ðə; ði][daːrk] ,
for the dark ,
为了 这 黑暗的 ,
对于黑暗，

['gləʊɪŋ] [aɪz] ,
glowing eyes ,
发光 眼睛 ,
闪闪发光的眼睛，

[ðə; ði] ['seɪbl̩] [kə:lz̩] [ə'pɑ:n̩][ðə; ði] ['lɔ:fti] [brəʊ] ,
the sable curls upon the lofty brow ,
这 黑貂 卷发 之上 这 高远 眉头 ,
高耸的额头上有着黑色的卷发,

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪld̩] ,
and the mild ,
和 这 温和的 ,
温和的,

[swi:t̩] [vɔɪs] [ðæt̩] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] ,
sweet voice that answered his questions ,
甜的 嗓音 那 回答 他的 问题 ,
用甜美的声音回答他的问题,

[ɪn'fɔ:rmɪd̩] [hɪm; ɪm] [ðæt̩] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wəz; wəz] [ə'nʌðər] ['bi:ɪŋ] .
informed him that the prisoner before him was another being .
知情的 他 那 这 囚犯 前 他 曾是 其他 存在 .
告诉他,他面前的囚犯是另一个人。

[ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] ,
On learning ,
在 学习 ,
在学习方面,

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,
在早晨,

[ðæt̩] - [wəz; wəz][ɪn][dʒeɪl̩] [drest̩] [ɪn] [meɪl̩] [ə'taɪər] ,
that Clotelle was in jail dressed in male attire ,
那 - 曾是 在 监狱 穿着 在 男性 服装 ,
克洛特尔在监狱里穿着男装,

[mɪs] ['wɪlsn̩] [ɪ'mi:diətli] [sent̩] [kloʊðz̩] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ̩][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; həɹ̩][ə'taɪər] .
Miss Wilson immediately sent clothes to her to make a change in her attire .
错过 威尔逊 立即地 发送 衣服 到 她 到 制作 一个 改变 在 她 服装 .
威尔逊小姐立即送来衣服,让她换上新装。

[nu:z̩] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk̩][ænd; ənd] ['derɪŋ] [ækt̩][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv̩] - [gɜ:rl̩] [spred̩] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti]
News of the heroic and daring act of the slave - girl spread through the city
消息 的 这 英勇 和 大胆 行为 的 这 奴隶 - 女孩 传播 通过 这 城市
[wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk̩] [spi:d̩] .
with electric speed .
和 电的 速度 .
有关这名女奴英勇大胆行为的消息以闪电般的速度传遍了整个城市。

" [aɪ] [wɪl] [sel] ['evri] ['nɪgər] [ɑ:n̩][ðə; ði] [pleɪs] ,
" I will sell every nigger on the place ,
" 我 将要 卖 每一个 黑鬼 在 这 地方 ,
“我要把这里所有的黑鬼都卖掉,

" [sed̩] [ðə; ði] ['pɑ:rsn̩] ,
" said the parson ,
" 说 这 牧师 ,
“牧师说,

[æt; ət][ðə; ði] [breɪk̩] - [fæst̩] - ['teɪbl̩] ,
at the break - fast - table ,
在 这 休息 - 快速地 - 桌子 ,
在早餐桌上,

- - " [aɪ] [wɪl] [sel] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
- - " **I will sell them all** ,
- - " 我 将要 卖 他们 全部 ,

——“我会把它们全部卖掉，

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [nu:] [lɑ:t] ,
and get a new lot ,
和 得到 一个 新的 很多 ,

得到一份新的地段，

[ænd; ənd] [wɪp] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .
and whip them every day .
和 鞭 他们 每一个 天 .

并每天鞭打他们。

" [pʊr] [dʒɔ:rdʒi'æənə] [wept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] - ,
" **Poor Georgiana wept for the safety of Clotelle** ,
" 贫穷的 乔治亚娜 哭泣 为了 这 安全 的 - ,

“可怜的乔治亚娜为克洛特尔的安全而哭泣，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [glæd] [ðæt] [dʒə'roʊm][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
while she felt glad that Jerome had escaped .
尽管 她 毛毡 高兴的 那 杰罗姆 有 逃脱 .

她很高兴杰罗姆逃脱了。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][ɪk'stɔ:rt][frəm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:z]
In vain did they try to extort from the girl the whereabouts of the man whose
在 徒劳 做过 他们 尝试 到 勒索 从 这 女孩 这 下落 的 这 男人 谁
[ɪ'skeɪp] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i: fektəd, 'i: fektɪd] .
escape she had effected :
逃脱 她 有 受影响 .

他们试图从女孩口中逼问出被她帮助逃跑的那个男人的下落，但却徒劳无功。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fled] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sti:mər] ,
She was not aware that he had fled on a steamer ,
她 曾是 不是 意识到的 那 他 有 逃亡 在 一个 汽船 ,

她不知道他已经乘轮船逃走了，

[ænd; ənd] [wen] ['kwestʃənd] ,
and when questioned ,
和 什么时候 被质问 ,

当被问到时，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - -
she replied , - -
她 回复 , - -

她回答道——

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ;
" **I don't know** ;
" 我 不 知道 ;

“我不知道;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] .
and if I did I would not tell you .
和 如果 我 做过 我 会 不是 告诉 你 .

就算我知道，我也不会告诉你。

[aɪ] [ker] [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
I care not what you do with me ,
我 关心 不是 什么 你 做 和 我 ,

我不在乎你对我做什么，

[ɪf] [dʒəˈroʊm][bʌt; bət] [ɪsˈkeɪps] .
if Jerome but escapes .
如果 杰罗姆 但 逃脱 .

如果杰罗姆逃脱了。

" [ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ˈfaɪnli] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][ˈpoʊəts] [ˈmiːnɪŋ] ,
" The smile with which she uttered these words finely illustrated the poet's meaning ,
" 这 微笑 和 哪个 她 说出 这些 字 精细地 插图 这 诗人的 意义 ,
“她说这些话时的微笑完美地诠释了诗人的意思,

[wen] [hiː; hi] [sez] , - -
when he says , - -
什么时候 他 说道 , - -

当他说——

" [ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [ɡɪft][əˈpɑːn][ðəɪ] [hɑːrt] [ɪz][leɪd] ,
" A fearful gift upon thy heart is laid ,
" 一个 可怕 礼物 之上 你的 心 是 铺设 ,

“一份可怕的礼物已放在你的心上，

[ˈwʊmən] - - [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] .
Woman - - the power to suffer and to love .
女士 - - 这 力量 到 遭受 和 到 爱 .

女人——承受痛苦和爱的力量。

" [hɜːr; hər] [swiːt] [sɪmˈplɪsəti] [siːmd] [tuː; tə] [der] [ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [rʌf] [hændz][əˈmɪd]
" Her sweet simplicity seemed to dare them to lay their rough hands amid
" 她 甜的 简单 似乎 到 敢 他们 到 躺 他们的 粗糙的 双手 之中

[hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [kəːlz] .
her trembling curls .
她 发抖 卷发 .

“她甜美单纯的面容似乎在向他们挑战，让他们把粗糙的手放在她颤抖的卷发上。

[θriː] [deɪz] [dɪd][ðə; ði][həˈroʊɪk] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈprɪzn] ,
Three days did the heroic young woman remain in prison ,
三 天 做过 这 英勇 年轻的 女士 保持 在 监狱 ,

这位英勇的年轻女子在监狱里呆了三天，

[tuː; tə][biː; bi] [geɪzd] [æt; ət][baɪ][æn; ən] [ʌnˈfiːlɪŋ] [kraʊd] ,
to be gazed at by an unfeeling crowd ,
到 是 凝视 在 经过 一个 冷漠无情 人群 ,

被一群冷酷无情的人注视着，

[drɔːn] [ðer; ðər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjəriˈɑːsəti] .
drawn there out of curiosity .
绘制 那里 出去 的 好奇心 .

出于好奇而被吸引到那里。

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ləst] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [sper]
The intelligence came to her at last that the court had decided to spare
这 智力 来了 到 她 在 最后的 那 这 法庭 有 决定 到 空闲的

[hɜːr; hər][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

最后她得知消息，法庭决定饶她一命，

[ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪpt] ,
on condition that she should be whipped ,
在 状况 那 她 应该 是 鞭打 ,

条件是她必须受到鞭打，

[sould] ,
sold ,
卖 ,

卖，

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [wɪ'dɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] .
and sent out of the State within twenty - four hours .
和 发送 出去 的 这 状态 之内 二十 - 四 小时 .

并在二十四小时内送出该州。

[ðɪs] ['ɔ:rdə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [fɔ:r; fər] ,
This order of the court she would have cared but little for ,

这 命令 的 这 法庭 她 会 有 关心 但 小的 为了 ,

她根本不会关心法庭的命令，

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] [bɪn] [sɪn'sɪrli] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .
had she not been sincerely attached to her young mistress .

有 她 不是 到过 真挚地 随附的 到 她 年轻的 情妇 .

如果她对她的小女主人不是真心相爱的话。

" [du:][traɪ][ænd; ənd] [sel] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wʌŋ] [hu:] [wɪl] [ju:z] [hɜ:r; hər] [wel] ,
" **Do try and sell her to some one who will use her well** ,

" 做 尝试 和 卖 她 到 一些 一 WHO 将要 使用 她 出色地 ,

“一定要把她卖给一个能好好利用她的人，

" [sed] [dʒɔ:rdʒi'ænə] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ,
" **said Georgiana to her father** ,

" 说 乔治亚娜 到 她 父亲 ,

乔治亚娜对她父亲说，

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .
as he was about taking his hat to leave the house .

作为 他 曾是 关于 采取 他的 帽子 到 离开 这 房子 .

当他正要拿着帽子离开房子时。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] ['trʌb(ə)] [maɪ'self] [tu:; tə] [du:] ['eni] [sʌt] [θɪŋ] ,
" **I shall not trouble myself to do any such thing** ,

" 我 将 不是 麻烦 我 到 做 任何 这样的 事物 ,

“我不会费心去做这样的事，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hɑ:rd] - ['hɑ:tɪd] ['pɑ:rsn] .
" **replied the hard - hearted parson** .

" 回复 这 难的 - 心地 牧师 .

“铁石心肠的牧师回答道。

" [aɪ] [li:v] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæstər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [slɜ:v] - ['di:lər] .
" **I leave the finding of a master for her with the slave - dealer** .

" 我 离开 这 寻找 的 一个 掌握 为了 她 和 这 奴隶 - 经销商 .

“我把帮她寻找主人的任务交给了奴隶贩子。

" [beɪðd] [ɪn] [terz] ,
" **Bathed in tears** ,

" 洗澡 在 眼泪 ,

“泪流满面，

[mɪs] . ['wɪlsn] [peɪst] [hɜ:r; hər] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
Miss . Wilson paced her room in the absence of her father .

错过 . 威尔逊 踱步 她 房间 在 这 缺席 的 她 父亲 .

父亲不在的时候，威尔逊小姐在房间里踱步。

[fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [dʒɔ:rdʒi'ænə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [drɪ'klaɪn] ,
For many months Georgiana had been in a decline ,

为了 许多 几个月 乔治亚娜 有 到过 在 一个 衰退 ,

乔治亚娜的病情已经持续了好几个月，

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [wəd] [leɪ] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ə; eɪ] [sɪk] [bed][fɔːr; fər] [deɪz] .
and any little trouble would lay her on a sick bed for days .
和 任何 小的 麻烦 会 躺 她 在 一个 生病的 床 为了 天 .
任何一点小麻烦都会让她卧病数日。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
She was ,
她 曾是 ,
她,

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,
所以,

[ˈpɔːrliˈpɔːrli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəmˈpænjən] ,
poorly able to bear the loss of this companion ,
差 有能力的 到 熊 这 损失 的 这 伴侣 ,
无法承受失去这位同伴的痛苦,

[huːm] [ʃiː; ʃɪ][soʊ] [ˈdɪrli] [lʌvd] .
whom she so dearly loved .
谁 她 所以 亲爱的 喜爱 .
她深爱着他。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ðæt] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [floːɡɪd] ;
Mr . Wilson had informed his daughter that Clotelle was to be flogged ;
先生 . 威尔逊 有 知情的 他的 女儿 那 - 曾是 到 是 鞭打 ;
威尔逊先生已经通知他的女儿克洛特尔将会被鞭打;

[ænd; ənd] [wen] [fəˈliːs] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːr] [gɜːrɪl][hæd; həd] [dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ˈfɪfti] [ˈlæʃɪz] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ber] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
just received fifty lashes on her bare person ,
只是 已收到 五十 睫毛 在 她 裸 人 ,
当菲利斯进来告诉女主人, 这个可怜的女孩刚刚被打了五十下鞭子时,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈfeɪntɪd] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
the young lady fainted and fell on the floor .
这 年轻的 女士 昏厥 和 跌倒 在 这 地面 .
这位年轻女士晕倒在地。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [pleɪst] [ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
The servants placed their mistress on the sofa ,
这 仆人们 放置 他们的 情妇 在 这 沙发 ,
仆人们把女主人安置在沙发上,

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmæstər] .
and went in pursuit of their master .
和 去 在 追逐 的 他们的 掌握 .
并去追赶他们的主人。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [θɪŋk] ,
Little did the preacher think ,
小的 做过 这 牧师 思考 ,
传教士没有想到,

[ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
on returning to his daughter ,
在 返回 到 他的 女儿 ,
回到女儿身边后,

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [bi:; bi] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ;
that he should soon be bereft of her ;
那 他 应该 很快 是 失去 的 她 ；
他很快就会失去她；

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][lɑ:t] .
yet such was to be his lot .
然而 这样的 曾是 到 是 他的 很多 ；
但这就是他的命运。

[ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌptʃəd] ,
A blood - vessel had been ruptured ,
一个 血 - 血管 有 到过 破裂 ；
血管破裂了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [fɪ'zɪnɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɪn][tu:ld][ðə; ði] ['fa:ðər] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]
and the three physicians who were called in told the father that he must
和 这 三 医生 WHO 是 称为 在 讲述 这 父亲 那 他 必须
[prɪ'per] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
prepare to lose his child .
准备 到 失去 他的 孩子 ；
三位被叫来的医生告诉父亲，他必须做好失去孩子的准备。

[ðæt] ['mɔ:rəl] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑ:mnəs] ,
That moral courage and calmness ,
那 道德 勇气 和 平静 ；
那种道德勇气和冷静，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [greɪt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ,
which was her great characteristic ,
哪个 曾是 她 伟大的 特征 ；
这是她最大的特点，

[dɪd][nɑ:t] [fər'seɪk] [dʒɔ:rdʒi'ænə][ɪn][hɜ:r; hər] ['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] .
did not forsake Georgiana in her hour of death .
做过 不是 背叛 乔治亚娜 在 她 小时 的 死亡 ；
在乔治亚娜临终之际没有抛弃她。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] ,
She had ever been kind to the slaves under her charge ,
她 有 曾经 到过 种类 到 这 奴隶 在下面 她 收费 ；
她一直善待她负责的奴隶，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd][hɜ:r; hər] .
and they loved and respected her .
和 他们 喜爱 和 受人尊敬 她 ；
他们爱戴她、尊敬她。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] ,
At her request ,
在 她 要求 ；
在她的要求下，

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [brɔ:t] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
the servants were all brought into her room ,
这 仆人 是 全部 带来 进入 她 房间 ；
仆人们都被带进了她的房间，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['mɪstrəs] .
and took a last farewell of their mistress .
和 采取 一个 最后的 告别 的 他们的 情妇 ；
并向他们的女主人作了最后的告别。

[ˈseldəm] ,
Seldom ,
很少 ,

很少，

[ɪf] [ˈevər] ,
if ever ,
如果 曾经 ,

如果有的话，

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈwɪtnɪst] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtʌtʃɪŋ] [siːn] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
was there witnessed a more touching scene than this .
曾是 那里 目击者 一个 更多的 接触 场景 比 这 .

有没有亲眼目睹过比这更感人的一幕。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
There lay the young woman ,
那里 躺 这 年轻的 女士 ,

那里躺着一位年轻女子，

[peɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] ,
pale and feeble ,
苍白 和 微弱 ,

面色苍白、虚弱无力，

[wɪð; wɪθ] [deθ] [stæmpt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] ,
with death stamped upon her countenance ,
和 死亡 盖章 之上 她 面容 ,

她的脸上带着死亡的烙印，

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ,
surrounded by the sons and daughters of Africa ,
包围 经过 这 儿子们 和 女儿们 的 非洲 ,

被非洲儿女包围着，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈɜːrθli] [taɪ] ,
some of whom had been separated from every earthly tie ,
一些 的 谁 有 到过 分开 从 每一个 尘世的 领带 ,

有些人已经与世隔绝，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [huːz] [ˈpɜːsənz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ænd; ənd] [gæft] [baɪ][ðə; ði][ˈniːgroʊ] -
and the most of whose persons had been torn and gashed by the negro -
和 这 最多 的 谁 人 有 到过 撕裂 和 裂口 经过 这 黑人 -

[wɪp] .
whip .
鞭 .

其中大多数人的身体都被黑人的鞭子撕裂和划伤了。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðer; ðər] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] ,
Some were upon their knees at the bedside ,
一些 是 之上 他们的 膝盖 在 这 床头 ,

有的跪在床边，

[ˈʌðər] [ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] ,
others standing around ,
其他的 常设 大约 ,

其他人站在周围，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈwiːpɪŋ] .
and all weeping .
和 全部 哭泣 .

大家都哭了。

[deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['levələɪ] ；
Death is a leveler ；
死亡 是 一个 调平器 ；

死亡是一個調整器；

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [eɪdʒ] ,
and neither age ,
和 两者都不 年龄 ；

无论年龄，

[seks] ,
sex ,
性别 ；

性别，

[welθ] ,
wealth ,
财富 ；

财富，

[nɔ:ɾ] [kən'dɪ(ə)n] ,
nor condition ,
也不 状况 ；

也没有条件，

[kæn; kən][ə'vɜ:ɾt] [wen] [hi:; hi][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [straɪk] .
can avert when he is permitted to strike .
能 避免 什么时候 他 是 允许 到 罢工 ；

当他被允许攻击时可以避免。

[ðə; ðɪ][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['flaʊəɾz] [mʌst; məst] [su:n] [feɪd] [ænd; ənd] [dru:p] [ænd; ənd][daɪ] .
The most beautiful flowers must soon fade and droop and die .
这 最多 美丽的 花朵 必须 很快 褪色 和 下垂 和 死 ；

最美丽的花朵很快就会凋谢、枯萎、死亡。

[soʊ] ,
So ,
所以 ；

所以，

['ɔ:lsəʊ] ,
also ,
还 ；

还，

[wɪð; wɪθ][mæn] ；
with man ；
和 男人 ；

与男人；

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑ:ɾ; əɾ][æz; əz][ʌn'sɜ:ɾt(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] [bri:z] .
his days are as uncertain as the passing breeze .
他的 天 是 作为 不确定 作为 这 通过 微风 ；

他的日子就像过往的微风一样无常。

[ðɪs] ['aʊər] [hi:; hi] [gləʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgər] ,
This hour he glows in the blush of health and vigor ,
这 小时 他 发光 在 这 脸红 的 健康 和 活力 ；

此时此刻，他容光焕发，充满活力，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] ,
but the next ,
但 这 下一个 ；

但接下来，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [noʊ] [mɔ:ɾ] [noʊn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
he may be counted with the number no more known on earth .
他 可能 是 计数 和 这 数字 不 更多的 已知 在 地球 .
他可能是地球上无人能及的传奇人物。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦 ,
哦 ,

[wʌt] [ə; eɪ] ['saɪləns] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðɪs] [jʌŋ] ['flaʊər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] !
what a silence pervaded the house when this young flower was gone !
什么 一个 沉默 弥漫 这 房子 什么时候 这 年轻的 花 曾是 已消失 !
当这朵小花消失后，房子里一片寂静！

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
In the midst of the buoyancy of youth ,
在 这 中间 的 这 浮力 的 青年 ,
在青春的蓬勃之中，

[ðɪs] ['tʃerɪʃt] [wʌŋ][hæd; həd] [dru:pt] [ænd; ənd][daɪd] .
this cherished one had drooped and died .
这 珍爱 一 有 下垂 和 死亡 .
这位亲爱的人已经垂头丧气了。

[di:p] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [hɜ:rd] [ɪn] [ðæt] ['steɪtli] ['dwelɪŋ] [wen]
Deep were the sounds of grief and mourning heard in that stately dwelling when
深的 是 这 声音 的 悲伤 和 丧 听到 在 那 庄严 住宅 什么时候
[ðə; ði] ['strɪkən] [frendz] ,
the stricken friends ,
这 受打击的 朋友们 ,
当那些不幸的朋友们离开时，那座庄严的宅邸里传来悲伤和哀悼的声音，

[hu:z] ['ɑ:fɪs] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [su:ð] [ðə; ði] ['wɪri] ['sʌfərər] ,
whose office it had been to nurse and soothe the weary sufferer ,
谁 办公室 它 有 到过 到 护士 和 舒缓 这 厌倦 患者 ,
他的职责是护理和抚慰疲惫的病人，

[bɪ'held] [hɜ:r; hər] [peɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [deθ] .
beheld her pale and motionless in the sleep of death .
观看 她 苍白 和 静止不动 在 这 睡觉 的 死亡 .
看到她面色苍白，一动不动地处于死亡的睡眠中。

[hu:] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [pʊr] - [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]
Who can imagine the feeling with which poor Clotelle received the intelligence of
WHO 能 想象 这 感觉 和 哪个 贫穷的 - 已收到 这 智力 的
[hɜ:r; hər][kaɪnd] ['frendz] [deθ] ?
her kind friend's death ?
她 种类 朋友们 死亡 ?
谁能想象可怜的克洛特尔在得知她善良的朋友去世的消息时会有什么样的感受？

[ðə; ði] [di:p] [gæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl] [wɪp] [hæd; həd] ['prɔs,treitɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]
The deep gashes of the cruel whip had prostrated the lovely form of the
这 深的 伤口 的 这 残忍的 鞭 有 俯卧 这 迷人的 形式 的 这
[kwɔ'dru:n] ,
quadroon ,
四分之一黑人 ,
残酷的鞭子深深的划伤了四分之一黑人美丽的身躯，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][bed][ʌv; əv] [strɔ:] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [sel] .
and she lay upon her bed of straw in the dark cell .
和 她 躺 之上 她 床 的 稻草 在 这 黑暗的 细胞 .
她躺在黑暗的牢房里铺着稻草的床上。

[ðə; ði] ['spekjuleɪtər] [hæd; həd] [bɔ:t] [hɜ:r; hər] ,
The speculator had bought her ,

这 投机者 有 买 她 ,
投机者买下了她,

[bʌt; bət] [hæd; həd] [pɒʊ'spəʊnd] [hɜ:r; hər] [rɪ'mu:v(ə)l] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] .
but had postponed her removal till she should recover .

但 有 推迟 她 移动 直到 她 应该 恢复 .
但推迟了她的遣返，直到她康复为止。

[hɜ:r; hər] ['benɪfæktɪs] [wʌz; wəz] [ded] ,
Her benefactress was dead ,

她 慈善家 曾是 死的 ,
她的恩人死了,

[ænd; ənd] - -
and - -
和 - -

和 -

" [hoʊp] ['wɪðərɪŋ] [fled] ,
" Hope withering fled ,
" 希望 枯萎 逃亡 ,

“希望破灭，

[ænd; ənd] ['mɜ:rsɪ] [said] [fer'wel] . "
and mercy sighed farewell . "
和 怜悯 叹了口气 告别 . "

而仁慈也叹息告别。”

" [ɪz] [dʒə'roʊm] [seɪf] ?
" Is Jerome safe ?
" 是 杰罗姆 安全的 ?

“杰罗姆安全吗？

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æsk] [hɜ:r'self] [kən'tɪnjuəli] .
" she would ask herself continually .
" 她 会 问 她自己 持续 .

“她不断地问自己。

[ɪf] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bʌt; bət] [noʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [swi:t] ['flaʊər] ,
If her lover could have but known of the sufferings of that sweet flower ,

如果 她 情人 可以 有 但 已知 的 这 苦难 的 那 甜的 花 ,
如果她的爱人能够知道这朵美丽的花所遭受的痛苦，

- - [ðæt] [pɑ:li'ænθəs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dri:mz] , - - .
- - that polyanthus over which he had so often been in his dreams , - - .
- - 那 报春花 超过 哪个 他 有 所以 经常 到过 在 他的 梦境 , - - .

——那棵他经常在梦中见到的樱草花——。

[hi:; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
he would then have learned that she was worthy of his love .

他 会 然后 有 学习 那 她 曾是 值得 的 他的 爱 .
他就会知道她值得他的爱。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdər] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [praɪz]
It was more than a fortnight before the slave - trader could take his prize

它 曾是 更多的 比 一个 两星期 前 这 奴隶 - 商 可以 拿 他的 奖
[tu:; tə] [mɔ:r] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔ:rtərz] .
to more comfortable quarters .
到 更多的 舒服的 四分之一 .

过了两个多星期，奴隶贩子才得以带着他的战利品去更舒适的住处。

[laɪk] [,ælsi'baiədi:z] ,
Like Alcibiades ,
喜欢 阿尔西比亚德斯 ,

就像阿尔西比亚德斯一样，

[hu:] [di'feist] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
who defaced the images of the gods and expected to be pardoned on the
WHO 污损 这 图片 的 这 神 和 预期的 到 是 赦免 在 这
[graʊnd] [ʌv; əv] [ɛksen'trisəti] ,
ground of eccentricity ,
地面 的 古怪 ,

他们毁坏了神像，并期望因怪癖而得到宽恕，

[soʊ][men] [hu:] [ə'bjʊ:s] ['gɑ:dʒ] ['ɪmɪdʒ] [hoʊp][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] ['ʌndər]
so men who abuse God's image hope to escape the vengeance of his wrath under
所以 男人 WHO 虐待 神的 图像 希望 到 逃脱 这 复仇 的 他的 愤怒 在下面
[ðə; ði] [pli:] [ðæt][ðə; ði] [lɔ:] ['sæŋkjənz] [ðer; ðər] [ə'trouʃəs] [di:dz] .
the plea that the law sanctions their atrocious deeds .
这 恳求 那 这 法律 制裁 他们的 极其恶劣 契约 .

因此，那些亵渎上帝形象的人希望以法律制裁他们的暴行作为借口，逃避上帝愤怒的报复。

['tʃæptər] [eks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ʌv] [æt; ət] [fɜ:rst] [saɪt] [ænd; ənd] [wʌt] ['fɑ:lʊd] .
LOVE AT FIRST SIGHT AND WHAT FOLLOWED .
爱 在 第一的 视线 和 什么 随后 .

一见钟情以及随后发生的一切。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sʌndeɪ] [ɪn] [sep'tembər] ,
It was a beautiful Sunday in September ,
它 曾是 一个 美丽的 星期日 在 九月 ,

那是九月一个美丽的星期天，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,
with a cloudless sky ,
和 一个 无云 天空 ,

万里无云的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ['pɑ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['θɜ:rsti] [ɜ:rθ] ,
and the rays of the sun parching the already thirsty earth ,
和 这 射线 的 这 太阳 干旱 这 已经 渴 地球 ,

太阳的光芒炙烤着已经干渴的大地，

[ðæt] - [stʊd] [æt; ət][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['sleɪtə-z] [sleɪv] - [pen][ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] ,
that Clotelle stood at an upper window in Slater's slave - pen in New Orleans ,
那 - 站立 在 一个 上 窗户 在 斯莱特的 奴隶 - 笔 在 新的 奥尔良 ,

克洛特尔站在新奥尔良斯莱特奴隶围栏的楼上窗户旁，

['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .
gasping for a breath of fresh air .
喘息 为了 一个 气息 的 新鲜的 空气 .

大口喘息着呼吸新鲜空气。

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]
The bells of thirty churches were calling the people to the different places of
这 铃铛 的 三十 教堂 是 呼叫 这 人们 到 这 不同的 地方 的
['wɜ:rʃɪp] .
worship .
崇拜 .

三十座教堂的钟声召唤着人们前往不同的礼拜场所。

[kraʊdʒ] [wɜːr; wər] [si:n] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ;
Crowds were seen wending their way to the houses of God ;
人群 是 已见 结束 他们的 方式 到 这 房屋 的 上帝 ;
人们看到人群涌向上帝的殿堂；

[wʌn] ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['ni:grəʊ] [bɔɪ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] ['baɪb(ə)l] ;
one followed by a negro boy carrying his master's Bible ;
一 随后 经过 一个 黑人 男生 携带 他的 硕士学位 圣经 ;
后面跟着一个黑人男孩，手里拿着主人的圣经；

[ə'nʌðər] ['fɑːləʊd] [baɪ][hɜːr; hər][meɪd] - ['sɜːrvənt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] - [fæn] ;
another followed by her maid - servant holding the mistress ' fan ;
其他 随后 经过 她 女佣 - 仆人 保持 这 情妇 - 扇子 ;
又有一个侍女，手里拿着女主人的扇子。

[ə; eɪ][θɜːrd] [sə'pɔːrtɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [hed] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
a third supporting an umbrella over his master's head to shield him from
一个 第三 支持 一个 伞 超过 他的 硕士学位 头 到 盾 他 从
[ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [sʌn] .
the burning sun .
这 燃烧 太阳 .
第三个人为主人的头顶撑着伞，为他遮挡烈日。

['bæptɪsts] [ɪ'mɜːrst] ,
Baptists immersed ,
浸信会 沉浸式 ,
浸礼会信徒

[,presbɪ'tɪrɪ:ənz, ,prezbɪ'tɪrɪ:ənz] ['sprɪŋkld] ,
Presbyterians sprinkled ,
长老会 撒上 ,
长老会洒了，

['meθədɪsts] ['fəʊtɪd] ,
Methodists shouted ,
卫理公会 喊叫 ,
卫理公会教徒高呼：

[ænd; ənd] [ɪ,pɪskə'peɪljənz] [ri:d] [ðer; ðər] [prerz] ,
and Episcopalians read their prayers ,
和 圣公会教徒 读 他们的 祈祷 ,
圣公会教徒宣读祈祷文，

[waɪl] ['mɪnɪstɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [seks] [pri:tft] [ðæt] [kraɪst] [daɪd][fɔːr; fər][ɔːl] .
while ministers of the various sects preached that Christ died for all .
尽管 部长们 的 这 各种各样的 教派 布道 那 基督 死亡 为了 全部 .
而各个教派的牧师则宣扬基督为所有人而死。

[ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [si:md] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [di:p] [grəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The chiming of the bells seemed to mock the sighs and deep groans of the
这 鸣响 的 这 铃铛 似乎 到 嘲笑 这 叹息 和 深的 呻吟 的 这
['fɔːrtɪ] ['hju:mən] ['biːɪŋs] [ðen] [ɪn'ka:səreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - [pen] .
forty human beings then incarcerated in the slave - pen .
四十 人类 生物 然后 被监禁 在 这 奴隶 - 笔 .
钟声的鸣响似乎在嘲笑当时被关在奴隶围栏里的四十个人的叹息和低沉的呻吟。

[ðiːz] [ɪm'prɪznd] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['meθədɪsts] ,
These imprisoned children of God were many of them Methodists ,
这些 被监禁 孩子们 的 上帝 是 许多 的 他们 卫理公会 ,
这些被囚禁的上帝之子中有很多是卫理公会教徒，

[sʌm; səm][ˈbæptɪsts] ,
some Baptists ,
一些浸信会 ,

一些浸信会教徒，

[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpresbɪˈtɪriːənz, ˌprezbɪˈtɪriːənz]
and others claiming to believe in the faith of the Presbyterians
和 其他的 声称 到 相信 在 这 信仰 的 这 长老会

[ænd; ʌnd] [ɪˌpɪskəˈpeɪljənz] .
and Episcopalians .
和 圣公会教徒 .

还有一些人声称信奉长老会和圣公会的信仰。

0h ,
0h ,
0h ,

0小时，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [æŋˈzaɪəti][dɪd] [ðiːz] [ˈkriːtʃərz] [əˈweɪt][ðə; ði][klaʊz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsæbəθ] ,
with what anxiety did these creatures await the close of that Sabbath ,
和 什么 焦虑 做过 这些 生物 等待 这 关闭 的 那 安息日 ,

这些生物是怎样焦急地等待着安息日的结束呢？

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [deɪ] ,
and the dawn of another day ,
和 这 黎明 的 其他 天 ,

以及另一天的黎明，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈdɪzməl][ænd; ʌnd][klaʊz] [ˈselz] .
that should deliver them from those dismal and close cells .
那 应该 递送 他们 从 那些 惨淡 和 关闭 细胞 .

这应该能把他们从那些阴暗而封闭的牢房中解救出来。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [deɪ] [pæst] [əˈweɪ] ,
Slowly the day passed away ,
缓慢地 这 天 通过了 离开 ,

日子慢慢过去了，

[ænd; ʌnd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [briːz] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv]
and once more the evening breeze found its way through the barred windows of
和 一次 更多的 这 晚上 微风 成立 它是 方式 通过 这 禁止 视窗 的

[ðə; ði] [ˈprɪzn] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ðiːz] [ˈɪndʒərd] [sʌnz][ænd; ʌnd] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
the prison that contained these injured sons and daughters of America .
这 监狱 那 包含 这些 受伤 儿子们 和 女儿们 的 美国 .

晚风再次从关押着这些受伤的美国儿女的监狱的铁窗吹进来。

[ðə; ði] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkæləˌbuːs] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [naɪn][ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrɪŋ] ,
The clock on the calaboose had just struck nine on Monday morning ,
这 钟 在 这 卡拉布斯 有 只是 击 九 在 周一 早晨 ,

星期一早上，监狱里的钟刚敲响九点，

[wen] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz][wɜːr; wər] [siːn] [ˈθredɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ʌnd] [ˈdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
when hundreds of persons were seen threading the gates and doors of the
什么时候 数百 的 人 是 已见 螺纹 这 大门 和 门 的 这

[ˈniːgrəʊ] - [pen] .
negro - pen .
黑人 - 笔 .

当时人们看到数百人从黑人围栏的大门穿过。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [bɪn] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn]
It was the same gang that had the day previous been stepping to the tune
它 曾是 这 相同的 帮派 那 有 这 天 以前的 到过 步进 到 这 调
[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['belz] .
and keeping time with the musical church bells .
和 保持 时间 和 这 音乐 教会 铃铛 .
前一天，这群人还随着教堂的钟声翩翩起舞。

[ðer; ðər][ˈbaɪbəlz][wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Their Bibles were not with them ,
他们的 圣经 是 不是 和 他们 ,
他们没有带圣经，

[ðer; ðər] [prer] - [bʊks] [wɜːr; wər] [left] [æt; ət] [hoʊm] ,
their prayer - books were left at home ,
他们的 祷告 - 图书 是 左边 在 家 ,
他们的祈祷书留在家里，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['feɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ə'saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] .
and even their long and solemn faces had been laid aside for the week .
和 甚至 他们的 长的 和 庄严 面孔 有 到过 铺设 旁边 为了 这 星期 .
甚至连他们那张严肃的长脸也在这一周里消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] - ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][ˈpɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] .
They had come to the man - market to make their purchases .
他们 有 来 到 这 男人 - 市场 到 制作 他们的 购买 .
他们来到男装市场进行采购。

['meθədɪsts] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] .
Methodists were in search of their brethren .
卫理公会 是 在 搜索 的 他们的 弟兄们 .
卫理公会教徒正在寻找他们的兄弟。

['bæptɪsts][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪmɜːrst] ,
Baptists were looking for those that had been immersed ,
浸信会 是 寻找 为了 那些 那 有 到过 沉浸式 ,
浸信会正在寻找那些受过浸礼的人，

[waɪl] [ˌpresbɪˈtɪriːənz, ˌprezbɪˈtɪriːənz][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] ['feləʊ] ['krɪstʃənz] ,
while Presbyterians were willing to buy fellow Christians ,
尽管 长老会 是 愿意的 到 买 同伴 基督徒 ,
长老会愿意收买基督徒同胞，

['weðər] ['sprɪŋkld] [ɔːr][nɑːt] .
whether sprinkled or not .
无论 撒上 或者 不是 .

是否洒水。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [suːn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌvli]
The crowd was soon gazing at and feasting their eyes upon the lovely
这 人群 曾是 很快 凝视 在 和 盛宴 他们的 眼睛 之上 这 迷人的
[fɪtʃər] [ʌv; əv] - .
features of Clotelle .
特征 的 - .

人群很快就注视着克洛特尔美丽的容貌，大饱眼福。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['hæns(ə)m] ,
" **She is handsomer ,**
" 她 是 更英俊 ,

“她更漂亮，

" [ˈmʌtəd] [wʌn][tuː; tə][hɪm'self] ,
" muttered one to himself ,
" 低声说道 一 到 他自己 ,

“一个人自言自语道，

" [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈleɪdi] [ðæt] [sæt][ɪn][ðə; ði] [pjuː] [nekst][tuː; tə][em 'iː] [ˈjestərdeɪ] . "
" than the lady that sat in the pew next to me yesterday . "
" 比 这 女士 那 卫星 在 这 座位 下一个 到 我 昨天 : "

“比昨天坐在我旁边的那位女士还要好。”

" [aɪ] [wʊd] [ðæt] [maɪ] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][hæf][soʊ] [ˈprɪti] ,
" I would that my daughter was half so pretty ,
" 我 会 那 我的 女儿 曾是 一半 所以 漂亮的 ,

“但愿我的女儿也能有她一半漂亮，

" [θɪŋks] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .
" thinks a second .
" 思考 一个 第二 :

“想了一会儿。

[gruːps] [ɑːr; ər] [siːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈbɪldɪŋ] ,
Groups are seen talking in every part of the vast building ,
团体 是 已见 说 在 每一个 部分 的 这 广阔的 建筑 ,

在这栋巨大的建筑里，到处都有人在交谈，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ɑːn] - [tʃeɪndʒ] ,
and the topic on ' Change ,
和 这 话题 在 - 改变 ,

以及关于“改变，

[ɪz][ðə; ði] " [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kwɔːdruːn] .
is the " beautiful quadroom .
是 这 " 美丽的 四分之一黑人 :

是“美丽的四分之一黑人混血儿”。

" [baɪ][ænd; ænd][baɪ] ,
" By and by ,
" 经过 和 经过 ,

“渐渐地，

[ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [feɪs] ,
a tall young man with a foreign face ,
一个 高的 年轻的 男人 和 一个 外国的 脸 ,

一个身材高大、长着外国人面孔的年轻人，

[ðə; ði] [ˈkɜːrɪŋ] [ˈmʌstæf; mə'stæf] [prəˈtruːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈfaɪnli] - [ˈtʃɪzld] [noʊz] ,
the curling mustache protruding from under a finely - chiseled nose ,
这 冰壶 胡子 突出 从 在下面 一个 精细地 - 凿刻 鼻子 ,

轮廓分明的鼻子下露出卷曲的胡须，

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and having the air of a gentleman ,
和 拥有 这 空气 的 一个 绅士 ,

并且具有绅士风度，

[ˈpaːsɪz] [baɪ] .
passes by .
通过 经过 :

经过。

[hɪz; ɪz][dɑːrk][ˈheɪz(ə)l] [aɪ] [ɪz] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][meɪd] ,
His dark hazel eye is fastened on the maid ,
他的 黑暗的 榛 眼睛 是 系紧 在 这 女佣 ,

他深褐色的眼睛注视着女仆，

[ænd; ænd][hi:; hi][ˈstɑ:ps][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
and he stops for a moment ;

和 他 停止 为了 一个 片刻 ;

他停了一会儿；

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [wɔ:ks] [əˈweɪ] ,
the stranger walks away ,

这 陌生人 散步 离开 ,

陌生人走开了，

[bʌt; bət] [su:n] [rɪˈtʃ:rn] - - [hi:; hi] [lʊks] ,
but soon returns - - he looks ,

但 很快 返回 - - 他 看起来 ;

但很快他又回来了——他看了看，

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [waɪp] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈter; tɪ(ə)r] [ðæt] [sti:lz] [daʊn] [hɜ:r; hər]
he sees the young woman wipe away the silent tear that steals down her

他 看到 这 年轻的 女士 擦拭 离开 这 沉默的 撕 那 偷窃 向下 她

[ˈæləbəstər] [tʃi:k] ;
alabaster cheek ;

雪花石膏 脸颊 ;

他看见年轻女子擦去顺着她雪白的脸颊悄悄流下的泪水；

[hi:; hi] [fi:lz] [əˈfeɪmd] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] [geɪz] [soʊ] [ʌnˈmænli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
he feels ashamed that he should gaze so unmanly on the blushing face of the

他 感觉 羞愧 那 他 应该 目光 所以 不男子气概 在 这 脸红 脸 的 这

[ˈwʊmən] .
woman .

女士 .

他感到羞愧，因为他以如此没有男子气概的方式注视着女人羞红的脸。

[æz; əz][hi:; hi][tɜ:rnz][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [hi:; hi] [teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈhæŋkər,tʃi:f] [ænd; ænd] [waɪps]
As he turns upon his heel he takes out his white handkerchief and wipes

作为 他 转弯 之上 他的 脚跟 他 需要 出去 他的 白色的 手帕 和 湿巾

[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .

他的 眼睛 .

他转身，掏出白手帕擦了擦眼睛。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz] [bɔ:st] [ə; eɪ][ˈsɪstər] ,
It may be that he has lost a sister ,

它 可能 是 那 他 有 丢失的 一个 姐姐 ,

他可能失去了一位姐妹，

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
a mother ,

一个 母亲 ,

一位母亲，

[ɔ:r][sʌm; səm] [dɪr] [wʌn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪˈtroʊðd] .
or some dear one to whom he was betrothed .

或者 一些 亲爱的 一 到 谁 他 曾是 未婚妻 .

或者是他所订婚的某个亲人。

[əˈɡen] [hi:; hi] [kʌmz] ,
Again he comes ,

再次 他 来 ,

他又来了，

[ænd; ænd][ðə; ði] [kwɔˈdru:n] [ˈhaɪdz][hɜ:r; hər] [feɪs] .
and the quadroon hides her face .

和 这 四分之一黑人 隐藏 她 脸 .

四分之一黑人女孩遮住了她的脸。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðæt] [ˈfɔːrənərz] [meɪk] [bæd][ˈmæstərz] ,
She has heard that foreigners make bad masters ,
她 有 听到 那 外国人 制作 坏的 大师 ;
她听说外国人不是好主人,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌnz] [hɪz; ɪz] [ˈpɪrsɪŋ] [geɪz] .
and she shuns his piercing gaze .
和 她 回避 他的 冲孔 目光 .
她避开了他锐利的目光。

[əˈɡen] [hiː; hi][ɡoʊz] [əˈwei] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʃːrn] .
Again he goes away and then returns .
再次 他 去 离开 和 然后 返回 .
他又一次离开然后又回来。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][ləst] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːks] [ˈhɜːrɪdli] [ɔːf] .
He takes a last look and then walks hurriedly off .
他 需要 一个 最后的 看 和 然后 散步 匆匆 离开 .
他最后看了一眼，然后匆匆走开了。

[ðə; ði][deɪ] [werz] [əˈwei] ,
The day wears away ,
这 天 穿着 离开 ,
日子一天天过去,

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ðə; ði][tɔːl] [jʌŋ] [mæn][wʌnz] [mɔːr] [ˈentərz]
but long before the time of closing the sale the tall young man once more enters
但 长的 前 这 时间 的 结束 这 销售 这 高的 年轻的 男人 一次 更多的 进入
[ðə; ði] [sleɪv] - [pen] .
the slave - pen .
这 奴隶 - 笔 .
但早在交易结束之前，这位高个子年轻人就再次进入了奴隶围栏。

[hiː; hi] [lʊks] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sleɪv] ,
He looks in every direction for the beautiful slave ,
他 看起来 在 每一个 方向 为了 这 美丽的 奴隶 ,
他四处寻找美丽的奴隶,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðər; ðər] - - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊld] !
but she is not there - - she has been sold !
但 她 是 不是 那里 - - 她 有 到过 卖 !
但她不在那里——她已经被卖掉了!

[hiː; hi][ɡoʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈtreɪdər][ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəz] ,
He goes to the trader and inquires ,
他 去 到 这 商 和 询问 ,
他去找商人询问,

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [leɪt] ,
but he is too late ,
但 他 是 也 晚的 ,
但他太迟了,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðerfɔːr] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] .
and he therefore returns to his hotel .
和 他 所以 返回 到 他的 酒店 .
于是他返回了酒店。

[ˈhævɪŋ] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [skuːl] [ɪn][ˈpæɪs] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] ,
Having entered a military school in Paris when quite young ,
拥有 进入 一个 军队 学校 在 巴黎 什么时候 相当 年轻的 ,
很小的时候就进入了巴黎的一所军事学校,

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmɪ] [tu:; tə] ['ɪndiə] ,
and soon after been sent with the French army to India ,
和 很快 后 到过 发送 和 这 法语 军队 到 印度 ,
不久之后, 他被派往法国军队, 前往印度,

[æn'twɑ:n] [dəvənənt] [hæd; həd] ['nevər] ['dæbəld] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ʌv] .
Antoine Devenant had never dabbled in matters of love .
安托万 德韦南特 有 绝不 浅尝辄止 在 事情 的 爱 .
安托万·德文南特 (Antoine Devenant) 从未涉足过爱情问题。

[hi:; hi] [vju:d] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [stænd] - [pɔɪnt] - - [rɪ'spektɪd] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər]
He viewed all women from the same stand - point - - respected them for
他 已查看 全部 女性 从 这 相同的 站立 - 观点 - - 受人尊敬 他们 为了
[ðer; ðər] [vɜ:rtʃʊ] ,
their virtues ,
他们的 美德 ,
他从同一个角度看待所有女性——尊重她们的美德,

[ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seks] ,
and often spoke of the goodness of heart of the sex ,
和 经常 辐 的 这 善良 的 心 的 这 性别 ,
并经常谈论女性的善良心,

[bʌt; bət] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪf] .
but never dreamed of taking to himself a wife .
但 绝不 梦见 的 采取 到 他自己 一个 妻子 .
但他从没想过要娶一个妻子。

[ðə; ði] [ʌn'i:kwəld] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['dæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The unequalled beauty of Clotelle had dazzled his eyes ,
这 无与伦比 美丽 的 - 有 眼花缭乱 他的 眼睛 ,
克洛特尔无与伦比的美貌让他眼花缭乱,

[ænd; ənd] ['evri] [lʊk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dægər] [ðæt] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and every look that she gave was a dagger that went to his heart .
和 每一个 看 那 她 给予 曾是 一个 匕首 那 去 到 他的 心 .
她的每一个眼神都像一把匕首, 刺进他的心脏。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv] [breθ] ,
He felt a shortness of breath ,
他 毛毡 一个 短促 的 气息 ,
他感到呼吸困难,

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['pælpɪ,tetɪd] ,
his heart palpitated ,
他的 心 心悸 ,
他的心怦怦跳动,

[hɪz; ɪz] [hed] [gru:] ['dɪzi] ,
his head grew dizzy ,
他的 头 生长 晕眩的 ,
他开始感到头晕,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['tremblɪd] ;
and his limbs trembled ;
和 他的 四肢 颤抖 ;
他的四肢颤抖;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [ɪts] [kɔ:z] .
but he knew not its cause .
但 他 知道 不是 它是 原因 .
但他不知道其原因。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv] " [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
This was the first stage of " love at first sight .
这 曾是 这 第一的 阶段 的 " 爱 在 第一的 视线 .
这就是“一见钟情”的第一阶段。

" [hiː; hi] [huː] ['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fraɪn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wen] ['bekənd] [baɪ] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs]
" He who bows to the shrine of beauty when beckoned by this mysterious
" 他 WHO 弓 到 这 神社 的 美丽 什么时候 招手 经过 这 神秘
[ˈeɪdʒənt] [ˈseldəm] [rɪ'ɡrets] [aɪ 'tiː] .
agent seldom regrets it .
代理人 很少 遗憾 它 .

“当这位神秘的使者召唤他时，向美丽的神殿鞠躬的人很少会后悔。

[dɪvenənt] [rɪ'prəʊtɪt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][nɔːt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ɪn'kwaiəɪz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'fɔːr]
Devenant reproached himself for not having made inquiries concerning the girl before
德韦南特 受责备 他自己 为了 不是 拥有 制成 查询 有关 这 女孩 前
[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .
he left the market in the morning .
他 左边 这 市场 在 这 早晨 .

德文南特很自责，为什么早上离开市场之前没有询问一下这个女孩的情况。

[hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] ,
His stay in the city was to be short ,
他的 停留 在 这 城市 曾是 到 是 短的 ,
他在这座城市的停留时间很短，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvər][wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] ,
and the yellow fever was raging ,
和 这 黄色的 发烧 曾是 愤怒 ,
黄热病肆虐，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stiːl] ['ɜːrliər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
which caused him to feel like making a still earlier departure .
哪个 导致 他 到 感觉 喜欢 制作 一个 仍然 早些时候 离开 .
这让他想提早出发。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [sɪ'vɪr] [ænd; ænd] [rɪ'pʌlsɪv] .
The disease appeared in a form unusually severe and repulsive .
这 疾病 出现 在 一个 形式 异常地 严重 和 丑恶 .
这种疾病的表现形式异常严重且令人厌恶。

[aɪ 'tiː] [siːzd] [ɪts][ˈvɪktəms][frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst] ['helθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] .
It seized its victims from amongst the most healthy of the citizens .
它 查获 它是 受害者 从 在 这 最多 健康 的 这 公民 .
它的受害者都是最健康的公民。

[ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] [brɪ'gæən][ɪn][ðə; ði] [breɪn] [baɪ] [ə'presɪv] [peɪn] [ə'kʌmpənɪd] [ɔːr] ['fɔːləʊd] [baɪ] ['fiːvər] .
The disorder began in the brain by oppressive pain accompanied or followed by fever .
这 紊乱 开始 在 这 脑 经过 压迫性的 疼痛 伴随 或者 随后 经过 发烧 .
这种疾病始于大脑，表现为伴有或随后出现发烧的压迫性疼痛。

[ˈfaɪəri] [veɪnz] [striːkt] [ðə; ði] [aɪ] ,
Fiery veins streaked the eye ,
火热 静脉 条纹 这 眼睛 ,
眼睛里闪着火红的血管，

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ænd] [daɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [dʌl] [red] ['kʌlər] ;
the face was inflamed and dyed of a dark dull red color ;
这 脸 曾是 发炎的 和 染色 的 一个 黑暗的 乏味的 红色的 颜色 ;
脸部发炎，呈暗红色；

[ðə; ði] [ɪrɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ræn] ['peɪnfəli] .
the ears from time to time rang painfully .
这 耳朵 从 时间 到 时间 响铃 痛苦地 .

耳朵时不时地响个不停，很痛苦。

[naʊ] ['mju:kəs] [sɪ'kri:fənz] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'wei] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [spi:tʃ]
Now mucous secretions surcharged the tongue and took away the power of speech
现在 粘液 分泌物 附加费 这 舌头 和 采取 离开 这 力量 的 演讲
;
;
;
;

现在，粘液分泌物充满了舌头，夺走了说话的能力；

[naʊ] [ðə; ði] [sɪk] [wʌn] [spəʊk] ,
now the sick one spoke ,
现在 这 生病的 一 辐 ,

现在病人开口说话了，

[bʌt; bət][ɪn] ['spi:kɪŋ] [hæd; həd] ['fɔ:rsait] [ʌv; əv] [deθ] .
but in speaking had foresight of death .
但 在 请讲 有 远见 的 死亡 .

但在讲话中却预见到了死亡。

[wen] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
When the violence of the disease approached the heart ,
什么时候 这 暴力 的 这 疾病 接近 这 心 ,

当病魔侵袭心脏时，

[ðə; ði] [gʌmz] [wɜ:r; wər] ['blækənd] .
the gums were blackened .
这 牙龈 是 变黑 .

牙龈变黑。

[ðə; ði] [sli:p] ['brəʊkən] ,
The sleep broken ,
这 睡觉 破碎的 ,

睡眠被打断，

['trʌblɪd] [baɪ] [kən'vʌlʃən] ,
troubled by convulsions ,
麻烦 经过 抽搐 ,

因抽搐而困扰，

[ɔ:r][baɪ] ['fraɪt(ə)l] ['vɪʒənz] ,
or by frightful visions ,
或者 经过 可怕 愿景 ,

或因可怕的幻象，

[wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] ;
was worse than the waking hours ;
曾是 更糟 比 这 醒来 小时 ;

比醒着的时候更糟糕；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [sæŋk] [ʌndə] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] ,
and when the reason sank under a delirium which had its seat in the brain ,
和 什么时候 这 原因 沉没 在下面 一个 谵妄 哪个 有 它是 座位 在 这 脑 ,

当理智陷入大脑的谵妄时，

[rɪ'pəʊz] ['ʌtərli] [fər'sʊk] [ðə; ði] ['peɪjənts] [kaʊtʃ] .
repose utterly forsook the patient's couch .
休息 完全地 放弃 这 患者 长椅 .

病人的卧榻上彻底失去了安宁。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:vər] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ] ['jeləʊɪ] [spɑ:ts] ,
The progress of the fever within was marked by yellowish spots ,
这 进步 的 这 发烧 之内 曾是 标记 经过 淡黄色 地点 ,
发烧的迹象是出现了黄色斑点,

[wɪtʃ] [sprɛd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .
which spread over the surface of the body .
哪个 传播 超过 这 表面 的 这 身体 .
遍布整个身体表面。

[ɪf] [ðen] ,
If then ,
如果 然后 ,
如果那么,

[ə; eɪ] ['hæpi] ['kraɪsɪs] [keɪm] [nɑ:t] ,
a happy crisis came not ,
一个 快乐的 危机 来了 不是 ,
幸福的危机没有到来,

[ɔ:l] [hoʊp] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
all hope was gone .
全部 希望 曾是 已消失 .
一切希望都破灭了。

[su:n] [ðə; ði] [breθ] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fetɪd] ['oʊdər] ,
Soon the breath infected the air with a fetid odor ,
很快 这 气息 已感染 这 空气 和 一个 恶臭 气味 ,
很快, 空气中弥漫着一股恶臭,

[ðə; ði][lɪps][wɜ:r; wər] [gleɪzd] ,
the lips were glazed ,
这 嘴唇 是 釉面 ,
嘴唇光滑,

[dɪ'sper] ['peɪntɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
despair painted itself in the eyes ,
绝望 绘 本身 在 这 眼睛 ,
绝望之色浮现在眼中,

[ænd; ənd][sɒbz] ,
and sobs ,
和 啜泣 ,
并抽泣着,

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ɪntərvɪz] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,
with long intervals of silence ,
和 长的 间隔 的 沉默 ,
伴随着长时间的沉默,

[fɔ:rmɪd] [ðə; ði]['oʊnli] ['læŋgwɪdʒ] .
formed the only language .
形成 这 仅有的 语言 .
形成了唯一的语言。

[frʌm; frəm] [ɪ:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,
From each side of the mouth ,
从 每个 边 的 这 嘴 ,
从嘴的两侧,

[sprɛd] [foʊm] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd][bɜ:rnt] [blʌd] .
spread foam tinged with black and burnt blood .
传播 泡沫 带点色调 和 黑色的 和 烧焦的 血 .
散布着带有黑色和烧焦血液的泡沫。

[ˈbluː] [ˈstriːks] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjelʊʊ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfreɪm] .
Blue streaks mingled with the yellow all over the frame .
蓝色的 连胜 混合 和 这 黄色的 全部 超过 这 框架 .
整个画面上蓝色条纹与黄色混合在一起。

[ɔːl] [ˈremədɪz] [wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] .
All remedies were useless .
全部 补救措施 是 无用 .
一切补救措施均无效。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjelʊʊ] [ˈfiːvər] .
This was the yellow fever .
这 曾是 这 黄色的 发烧 .
这就是黄热病。

[ðə; ði][dɪsˈɔːrdər] [ˈspred] [əˈlɑːrm][ænd; ʌnd][kənˈfjuːz(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
The disorder spread alarm and confusion throughout the city .
这 紊乱 传播 警报 和 困惑 自始至终 这 城市 .
这场骚乱使整个城市陷入恐慌和混乱。

[ɑːn][æŋ; ən] [ˈævərɪdʒ] [mɔːr] [ðæŋ; ðən] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [daɪd] [ˈdeɪli] .
On an average more than four hundred died daily .
在 一个 平均的 更多的 比 四 百 死亡 日常的 .
平均每天有四百多人死亡。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][dɪsˈɔːrdər][ænd; ʌnd][kənˈfjuːz(ə)n] ,
In the midst of disorder and confusion ,
在 这 中间 的 紊乱 和 困惑 ,
在混乱和混乱之中，

[deθ] [hiːpt] [ˈvɪktəms][ɑːn][ˈvɪktəms] .
death heaped victims on victims .
死亡 堆积如山 受害者 在 受害者 .
死亡让受害者不断增多。

[ˈfrend] [ˈfɑːloʊd] [ˈfrend] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseɪ(ə)n] .
Friend followed friend in quick succession .
朋友 随后 朋友 在 快的 演替 .
朋友一个接一个地来。

[ðə; ði] [sɪk] [wɜːr; wər] [əˈvɔɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪr] [ʌv; əv][kənˈteɪdʒən] ,
The sick were avoided from the fear of contagion ,
这 生病的 是 避免 从 这 害怕 的 传染 ,
病人因为害怕被传染而被避开，

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪm] [ˈriːz(ə)n][ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [left] [ˈʌnˈberɪd] .
and for the same reason the dead were left unburied .
和 为了 这 相同的 原因 这 死的 是 左边 未掩埋的 .
出于同样的原因，死者也未被埋葬。

[ˈnɪrli] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ded] [ˈbɑːdɪz] [leɪ] [ˈʌnˈkʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈberɪəl] - [ˈɡraʊnd] ,
Nearly two thousand dead bodies lay uncovered in the burial - ground ,
几乎 二 千 死的 身体 躺 裸露 在 这 葬礼 - 地面 ,
墓地里躺着近两千具尸体，

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ˈhɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪm] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
with only here and there a little lime thrown over them ,
和 仅有的 这里 和 那里 一个 小的 酸橙 抛掷 超过 他们 ,
只是偶尔撒上一点石灰，

[tuː; tə] [ˈpriːvent] [ðə; ði] [er] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈfektɪd] .
to prevent the air becoming infected .
到 防止 这 空气 成为 已感染 .
以防止空气受到感染。

[ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] ,
The negro ,
这 黑人 ,

黑人，

[hu:z] [hoʊm] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][hɑ:t] [ˈklaɪmət] ,
whose home is in a hot climate ,
谁 家 是 在 一个 热的 气候 ,

居住在气候炎热的地方，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [pru:f] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɪˈzi:z] .
was not proof against the disease .
曾是 不是 证明 反对 这 疾病 .

无法预防这种疾病。

[ˈmeni] [plænˈteɪnɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [səˈspend] [ðer; ðər][wɜ:rk] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [sleɪvz] [tu:; tə] [teɪk]
Many plantations had to suspend their work for want of slaves to take
许多 种植园 有 到 暂停 他们的 工作 为了 想 的 奴隶 到 拿
[ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ɔ:f][baɪ][ðə; ði][ˈfi:vər] .
the places of those who had been taken off by the fever .
这 地方 的 那些 WHO 有 到过 已采取 离开 经过 这 发烧 .

许多种植园因缺乏奴隶来替代那些因热病而失去工作的人们而不得不暂停工作。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌznz] .
MEETING OF THE COUSINS .
会议 的 这 表兄弟姐妹 .

表兄弟会晤。

[ðə; ði] [kla:k] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈstraɪkɪŋ] [θri:] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] [ˈentərd]
THE clock in the hall had scarcely finished striking three when Mr . Taylor entered
这 钟 在 这 大厅 有 几乎 完成的 引人注目 三 什么时候 先生 : 泰勒 进入
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdwelɪŋ] ,
his own dwelling ,
他的 自己的 住宅 ,

大厅里的钟刚敲完三下，泰勒先生就走进了自己的住所。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈrezɪdəns] [ɪn][kæmp] [stri:t] ,
a fine residence in Camp Street ,
一个 美好的 住宅 在 营 街道 ,

位于 Camp Street 的一处精美住宅，

[nu:] [ɔːˈliənɪz] ,
New Orleans ,
新的 奥尔良 ,

新奥尔良，

[ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] - [gɜ:rl] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈpə:tʃəst] [æt; ət][ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] - [pen] .
followed by the slave - girl whom he had just purchased at the negro - pen .
随后 经过 这 奴隶 - 女孩 谁 他 有 只是 购买 在 这 黑人 - 笔 .

后面跟着他刚刚在黑人围栏里买来的女奴。

- [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈwaɪldli][æz; əz][ɪi; ji] [pæst] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
Clotelle looked around wildly as she passed through the hall into the presence of
- 看起来 大约 疯狂地 作为 她 通过了 通过 这 大厅 进入 这 在场 的
[hɜ:r; hər] [nu:] [ˈmɪstrəs] .
her new mistress .
她 新的 情妇 .

当克洛特尔穿过大厅来到她的新女主人面前时，她疯狂地环顾四周。

[ˈmɪsɪz] . [ˈteɪlə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈsɜ:rvənts] [əˈpɪərəns] ,
Mrs . Taylor was much pleased with her servant's appearance ,
太太 . 泰勒 曾是 很多 高兴 和 她 仆人的 外貌 ,

泰勒太太对仆人的外表很满意，

[ænd; ənd] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dʒu:ˈdɪʃəs] [tʃɔɪs] .
and congratulated her husband on his judicious choice .
和 恭喜 她 丈夫 在 他的 明智的 选择 .

并祝贺她的丈夫做出了明智的选择。

" [bʌt; bət] ,
But ,
" 但 ,

“但，

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈteɪlə] ,
said Mrs . Taylor ,
" 说 太太 . 泰勒 ,

泰勒夫人说，

[ˈæftər] - [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
after Clotelle had gone into the kitchen ,
后 - 有 已消失 进入 这 厨房 ,

克洛特尔走进厨房后，

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk] [mɪs] [dʒeɪn][ˈmɔ:rtən] . "
how much she looks like Miss Jane Morton . "
" 如何 很多 她 看起来 喜欢 错过 简 莫顿 . "

“她看起来多么像简·莫顿小姐。”

" [ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
" 的确 ,

“的确，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ,
replied the husband ,
" 回复 这 丈夫 ,

“丈夫回答说，

" [aɪ] [θɔ:t] ,
I thought ,
" 我 想法 ,

“我想，

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ˈmɔ:rtən] . "
the moment I saw her that she looked like the Mortons . "
这 片刻 我 锯 她 那 她 看起来 喜欢 这 莫顿 . "

我第一眼看到她就觉得她长得像莫顿一家。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [tu:] [ˈfeɪsɪz] [mɔ:r] [əˈlaɪk] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
I am sure I never saw two faces more alike in my life ,
" 我 是 当然 我 绝不 锯 二 面孔 更多的 同样 在 我的 生活 ,

“我确信我一生中从未见过如此相似的两张脸，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˈgɜ:lz][ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈmɔrtənz] ,
than that girl's and Jane Morton's ,
比 那 女孩们 和 简 莫顿 ,

比那个女孩和简·莫顿的，

" [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪsɪz] . [ˈteɪlə] .
continued Mrs . Taylor .
" 持续 太太 . 泰勒 .

“泰勒夫人继续说道。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɔːrtən] ,
Dr . Morton ,
博士 莫顿 ,

莫顿博士，

[ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][mɑːˈrɒn] ,
the purchaser of Maron ,
这 购买者 的 马龙 ,

Maron 的购买者，

[ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈægnəs] ,
the youngest daughter of Agnes ,
这 最小的 女儿 的 艾格尼丝 ,

艾格尼丝最小的女儿，

[ænd; ənd][ˈsɪstər][tuː; tə] [ɪzəˈbelə] ,
and sister to Isabella ,
和 姐姐 到 伊莎贝拉 ,

伊莎贝拉的妹妹，

[hæd; həd] [riˈzaɪdɪd] [ɪn][kæmp] [stri:t] ,
had resided in Camp Street ,
有 居住地 在 营 街道 ,

曾居住在 Camp Street，

[nɪr] [ðə; ði] [ˈteɪlɜːz] ,
near the Taylors ,
靠近 这 泰勒 ,

泰勒家附近，

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ˈjɪrz] ,
for more than eight years ,
为了 更多的 比 八 年 ,

八年多来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæməlɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [tɜːrmz] ,
and the families were on very intimate terms ,
和 这 家庭 是 在 非常 亲密的 条款 ,

两家人关系非常亲密，

[ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈfriːkwəntli] .
and visited each other frequently .
和 到访 每个 其他 频繁地 .

并经常互相拜访。

[ˈevri] [wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv] - [kloʊz] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrtən] ,
Every one spoke of Clotelle's close resemblance to the Mortons ,
每一个 一 辐 的 - 关闭 相似 到 这 莫顿 ,

每个人都 说 克洛特尔和莫顿一家很像，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] .
and especially to the eldest daughter .
和 尤其 到 这 长子 女儿 .

尤其是对大女儿。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[tuː] [ˈsɪstər] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [əˈlaɪk] .
two sisters could hardly have been more alike .
二 姐妹 可以 几乎 有 到过 更多的 同样 .

两姐妹简直不可能更相似了。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ,
The large ,
这 大的 ,

大型的，

[dɑ:rk] [aɪz] ,
dark eyes ,
黑暗的 眼睛 ,

深色的眼睛，

[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

黑色的，

[sɪlk] - [laɪk] [her] ,
silk - like hair ,
丝绸 - 喜欢 头发 ,

丝绸般的头发，

[tɔ:l] ,
tall ,
高的 ,

高的，

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjər] ,
graceful figure ,
优美 数字 ,

曼妙的身姿，

[ænd; ənd] [mʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
and mould of the face ,
和 模具 的 这 脸 ,

以及脸部的形态，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] .
were the same .
是 这 相同的 .

是一样的。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] - [əˈraɪv(ə)l][ɪn][hɜ:r; həɪ] [nu:] [hoʊm] ,
The morning following Clotelle's arrival in her new home ,
这 早晨 下列的 - 到达 在 她 新的 家 ,

克洛特尔抵达新家后的第二天早上，

[ˈmɪsɪz] . [ˈteɪlə] [wʌz; wəz] [kənˈvɜ:sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [ˈhʌzbənd] ,
Mrs . Taylor was conversing in a low tone with her husband ,
太太 : 泰勒 曾是 对话 在 一个 低的 语气 和 她 丈夫 ,

泰勒太太正和丈夫低声交谈，

[ænd; ənd][bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] - [æz; əz][fi:; fɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
and both with their eyes following Clotelle as she passed through the room .
和 两个都 和 他们的 眼睛 下列的 - 作为 她 通过了 通过 这 房间 .

当克洛特尔穿过房间时，他们的目光都注视着她。

" [fi:; fɪ][ɪz][fɑ:r] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ,
" She is far above the station of a slave ,
" 她 是 远的 多于 这 车站 的 一个 奴隶 ,

“她的地位远高于奴隶，

" [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
" remarked the lady .
" 评论 这 女士 .

“那位女士说道。

" [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,
" **I saw her** ,
" 我 锯 她 ,

“我看到她，

[ləɪst] [naɪt] ,
last night ,
最后的 夜晚 ,

昨夜，

[wen] [rɪ'mu:vɪŋ] [sʌm; səm] [bʊks] ,
when removing some books ,
什么时候 移除 一些 图书 ,

当取出一些书时，

[ˈoʊpən][wʌn][ænd; ʌnd][stænd][ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] ;
open one and stand over it a moment as if she was reading ;
打开 一 和 站立 超过 它 一个 片刻 作为 如果 她 曾是 阅读 ;

打开一本并站在上面一会儿，就像在读书一样；

[ænd; ʌnd][ʃi; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] .
and she is as white as I am .
和 她 是 作为 白色的 作为 我 是 .

她的皮肤和我一样白。

[aɪ][ˈɔ:lmʊst] [ˈsa:ri] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [hɜ:r; hər] .
I almost sorry you bought her .
我 几乎 对不起 你 买 她 .

我几乎后悔你买了她。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] - [bel] [ræŋ] ,
" **At this juncture the front door - bell rang** ,
" 在 这 契机 这 正面 门 - 钟 响铃 ,

“就在这时，前门铃响了，

[ænd; ʌnd] - [ˈhɜ:rid] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ˈænsər] [,aɪ ˈti:] .
and Clotelle hurried through the room to answer it .
和 - 慌忙 通过 这 房间 到 回答 它 .

克洛特尔赶紧穿过房间去接电话。

" [mɪs] [ˈmɔ:rtən] ,
" **Miss Morton** ,
" 错过 莫顿 ,

“莫顿小姐，

" [sed] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [æz; əz][ʃi; ʃɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] - [ru:m] .
" **said the servant as she returned to the mistress ' room** .
" 说 这 仆人 作为 她 返回 到 这 情妇 - 房间 .

"女仆回到女主人的房间说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《克洛特尔》(Clotelle)

第9/12页

" [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ,
" Ask her to walk in ,
" 问 她 到 走 在 ,

“请她进来，

" [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] .
" responded the mistress .
" 回应 这 情妇 .

“女主人回答道。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈteɪlə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
" said Mrs . Taylor to her husband ,
" 说 太太 . 泰勒 到 她 丈夫 ,

泰勒太太对她的丈夫说，

" [dʒʌst] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [rɪˈzembləns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
" just look and see if you do not notice a marked resemblance between the
" 只是 看 和 看 如果 你 做 不是 注意 一个 标记 相似 之间 这
[ˈkaʊntənənsɪz] [ʌ; əv][dʒeɪn][ænd; ənd] - .
countenances of Jane and Clotelle .
面容 的 简 和 - .

“只要看一眼，你就会发现简和克洛特尔的面容有明显的相似之处。

" [mɪs] [ˈmɔːrtən] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈteɪlə] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] .
" Miss Morton entered the room just as Mrs . Taylor ceased speaking .
" 错过 莫顿 进入 这 房间 只是 作为 太太 . 泰勒 停止 请讲 .

泰勒夫人刚说完话，莫顿小姐就走进了房间。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][dʒeɪmɪsənz][ɑːr; ər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːvər] ?
" Have you heard that the Jamisons are down with the fever ?
" 有 你 听到 那 这 詹姆森 是 向下 和 这 发烧 ?

“你听说贾米森一家发烧了吗？

" [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
" inquired the young lady ,
" 询问 这 年轻的 女士 ,

“这位年轻女士问道，

[ˈæftər] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [helθ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈteɪləz] .
after asking about the health of the Taylors .
后 问 关于 这 健康 的 这 泰勒 .

在询问了泰勒夫妇的健康状况后。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ;
I had not ;
我 有 不是 ;

我没有；

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hʊps] [aɪ 'ti:] [wəd] [nɑ:t][get][ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [stri:t] ;
I was in hopes it would not get into our street ;
我 曾是 在 希望 它 会 不是 得到 进入 我们的 街道 ;

我希望它不会进入我们的街道；

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['teɪlə] .
" replied Mrs . Taylor .
" 回复 太太 . 泰勒 .

“泰勒夫人回答道。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['teɪlə] [wɜ:r; wər] ['ki:nli] ['skru:tɪn,aɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər]
All this while Mr . and Mrs . Taylor were keenly scrutinizing their visitor
全部 这 尽管 先生 . 和 太太 . 泰勒 是 敏锐地 仔细审查 他们的 游客
[ænd; ənd] - [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ðæt]
and Clotelle and even the two young women seemed to be conscious that
和 - 和 甚至 这 二 年轻的 女性 似乎 到 是 有意识的 那
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] .
they were in some way the objects of more than usual attention .
他们 是 在 一些 方式 这 对象 的 更多的 比 通常 注意力 .

在这期间，泰勒夫妇一直敏锐地观察着他们的访客，而克洛特尔甚至那两个年轻女子似乎也意识到，他们在某种程度上成为了比平时更多关注的对象。

[mɪs] ['mɔ:rtən][hæd; həd] ['skersli] [dɪ'pɑ:rtɪd] [brɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['teɪlə] [brɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] -
Miss Morton had scarcely departed before Mrs . Taylor began questioning Clotelle
错过 莫顿 有 几乎 已离开 前 太太 . 泰勒 开始 提问 -
[kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
concerning her early childhood ,
有关 她 早期的 童年 ,
['mɔ:rtən] [brɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] ,
莫顿小姐刚一离开，泰勒太太就开始询问克洛特尔的童年经历，

[ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [slerv] - [gɜ:rl][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei]
and became more than ever satisfied that the slave - girl was in some way
和 成为 更多的 比 曾经 使满意 那 这 奴隶 - 女孩 曾是 在 一些 方式
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rtən] .
connected with the Mortons .
连接 和 这 莫顿 .
[brɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] ,
并且越来越确信这个女奴与莫顿一家有某种联系。

['evri] ['aʊər] [brɔ:t] [fre] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fi:vər] ,
Every hour brought fresh news of the ravages of the fever ,
每一个 小时 带来 新鲜的 消息 的 这 蹂躏 的 这 发烧 ,
[brɔ:t] [fre] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fi:vər] ,
每小时都会传来有关热病肆虐的新消息，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪləz] [kə'menst] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [taʊn] .
and the Taylors commenced preparing to leave town .
和 这 泰勒 开始 准备 到 离开 镇 .
[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [taʊn] .
泰勒一家开始准备离开小镇。

[æz; əz]['mɪstər] . ['teɪlə] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][æt; ət] [wʌns] ,
As Mr . Taylor could not go at once ,
作为 先生 . 泰勒 可以 不是 去 在 一次 ,
['mɪstər] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][æt; ət] [wʌns] ,
由于泰勒先生不能立即出发，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] ,
it was determined that his wife should leave without him ,
它 曾是 决定 那 他的 妻子 应该 离开 没有 他 ,
[wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] ,
他决定让妻子独自离开，

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [nuː] [meɪd] ['sɜːrvənt] .
accompanied by her new maid servant .
伴随 经过 她 新的 女佣 仆人 .

由她的新女仆陪同。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['teɪlə] [ænd; ənd] - [wɜːr; wəɹ] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kæərɪdʒ] ,
Just as Mrs . Taylor and Clotelle were stepping into the carriage ,
只是 作为 太太 . 泰勒 和 - 是 步进 进入 这 运输 ,

就在泰勒夫人和克洛特尔踏上马车时，

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɔːrtən][wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][,epɪ'demɪk] .
they were informed that Dr . Morton was down with the epidemic .
他们 是 知情的 那 博士 . 莫顿 曾是 向下 和 这 流行性 .

他们得知莫顿医生感染了这种流行病。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [deɪ] ,
It was a beautiful day ,
它 曾是 一个 美丽的 天 ,

那是美好的一天，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [briːz] [fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
with a fine breeze for the time of year ,
和 一个 美好的 微风 为了 这 时间 的 年 ,

伴随着一年中最好的微风，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['teɪlə] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['sɜːrvənt] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
that Mrs . Taylor and her servant found themselves in the cabin of the
那 太太 . 泰勒 和 她 仆人 成立 他们自己 在 这 舱 的 这
[ˈsplendɪd] [nuː] ['stiːməɹ] " [wɔːk] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [ˈwɔːtəɹ] ,
splendid new steamer " Walk - in - the - Water ,
灿烂 新的 汽船 " 走 - 在 - 这 - 水 ,

泰勒夫人和她的仆人发现自己身处一艘华丽的新轮船“水上漫步号”的船舱里，

" [baʊnd] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] [tuː; tə]['moʊbəl] .
" bound from New Orleans to Mobile .
" 边界 从 新的 奥尔良 到 移动的 .

“从新奥尔良开往莫比尔。

['evri] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ðɪ][boʊt] [wɑːd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['pɜːsənz] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɪrf(ə)l] [kən'teɪdʒən]
Every berth in the boat was occupied by persons fleeing from the fearful contagion
每一个 泊位 在 这 船 瓦德 占领 经过 人 逃离 从 这 可怕 传染

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kæəriŋ] [ɔːf] [ɪts] ['hʌndrədz] ['deɪli] .
that was carrying off its hundreds daily .
那 曾是 携带 离开 它是 数百 日常的 .

船上的每个铺位都挤满了逃离可怕传染病的人们，这种传染病每天夺走数百人的生命。

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
Late in the day ,
晚的 在 这 天 ,

傍晚时分，

[æz; əz] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] - [sə'luːn] ,
as Clotelle was standing at one of the windows of the ladies ' saloon ,
作为 - 曾是 常设 在 一 的 这 视窗 的 这 女士们 - 酒吧 ,

当克洛特尔站在女士沙龙的一扇窗户前时，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [nɪr] [hɜːr; həɹ] ,
she was astonished to see near her ,
她 曾是 惊讶 到 看 靠近 她 ,

她惊讶地看到在她附近，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
and with eyes fixed intently upon her ,
和 和 眼睛 固定的 专注地 之上 她 ,
眼睛紧紧地盯着她,

[ðə; ði][tɔ:l] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [hu:m]
the tall young stranger whom
这 高的 年轻的 陌生人 谁
那个身材高大、年轻的陌生人

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑ:rkɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] .
she had observed in the slave - market a few days before .
她 有 观察到 在 这 奴隶 - 市场 一个 很少 天 前 .
几天前她在奴隶市场观察到了这一点。

[ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] ['heɪstɪli] [ə'wei] ,
She turned hastily away ,
她 转向 草草 离开 ,
她赶紧转身走开,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hi:tɪd] ['kæbɪn][ænd; ænd][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [freʃ] [er] [su:n] [droʊv] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [tuː; tə]
but the heated cabin and the want of fresh air soon drove her again to
但 这 加热 舱 和 这 想 的 新鲜的 空气 很快 驾驶 她 再次 到
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .
但闷热的舱室和缺乏新鲜空气很快又迫使她再次来到窗边。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'gen] [ə'pɪrd] ,
The young gentleman again appeared ,
这 年轻的 绅士 再次 出现 ,
年轻的绅士再次出现,

[ænd; ænd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] ,
and coming to the end of the saloon ,
和 未来 到 这 结尾 的 这 酒吧 ,
走到酒吧的尽头,

[spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - [gɜ:rl][ɪn]['broʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] .
spoke to the slave - girl in broken English .
辐 到 这 奴隶 - 女孩 在 破碎的 英语 .
用蹩脚的英语和女奴说话。

[ðɪs] [kən'fɜ:rmd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] ['pri:vɪəs] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] ,
This confirmed her in her previous opinion that he was a foreigner ,
这 确认的 她 在 她 以前的 观点 那 他 曾是 一个 外国人 ,
这证实了她之前的看法，认为他是个外国人，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['fɔ:lən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
and she rejoiced that she had not fallen into his hands .
和 她 欣喜若狂 那 她 有 不是 倒下 进入 他的 双手 .
她庆幸自己没有落入他的手中。

" [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" I want to talk with you ,
" 我 想 到 讲话 和 你 ,
“我想和你谈谈，

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" said the stranger .
" 说 这 陌生人 .
“陌生人说道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [wið; wiθ] [em 'i:] ?
" **What do you want with me ?**
" 什么 做 你 想 和 我 ？

“你想找我做什么？

" [fi:; fi] [in'kwaiəd] .
" **she inquired** .
" 她 询问 。

“她询问道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [jʊr; jər] [frend] ,
" **I am your friend** ,
" 我 是 你的 朋友 。

“我是你的朋友，

" [hi:; hi] ['ænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 。

“他回答道。

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑ:rkɪt] [læst] [wi:k] ,
" **I saw you in the slave - market last week** ,
" 我 锯 你 在 这 奴隶 - 市场 最后的 星期 。

“上周我在奴隶市场见过你，

[ænd; ənd] [rɪg'reɪd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðen] .
and regretted that I did not speak to you then .
和 后悔 那 我 做过 不是 说话 到 你 然后 。

我很遗憾当时没有和你说话。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
I returned in the evening ,
我 返回 在 这 晚上 。

我傍晚回来，

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
but you was gone .
但 你 曾是 已消失 。

但你已经走了。

" - [lʊkt] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,
" **Clotelle looked indignantly at the stranger** ,
" - 看起来 愤慨地 在 这 陌生人 。

“克洛特尔愤怒地看着陌生人，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps]
and was about leaving the window again when the quivering of his lips
和 曾是 关于 离开 这 窗户 再次 什么时候 这 颤抖 的 他的 嘴唇

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [strʌk] [hɜ:r; həɹ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ]
and the trembling of his voice struck her attention and caused her
和 这 发抖 的 他的 嗓音 击 她 注意力 和 导致 她

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
to remain .
到 保持 。

正当她准备再次离开窗边时，他嘴唇的颤抖和声音的颤抖引起了她的注意，使她留了下来。

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [fri:] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
" **I intended to buy you and make you free and happy** ,
" 我 故意的 到 买 你 和 制作 你 自由的 和 快乐的 。

“我本想买下你，让你自由快乐，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,
" **but I was too late** ,
" 但 我 曾是 也 晚的 ；

但我太迟了，

" [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] .
" **continued he** .
" 持续 他 ；

“他继续说道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [fri:] ?
" **Why do you wish to make me free ?**
" 为什么 做 你 希望 到 制作 我 自由的 ？

“你为什么想要让我自由？

" [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **inquired the girl** .
" 询问 这 女孩 ；

“女孩问道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌns][hæd; həd][æn; ən]['oʊnli][ænd; ənd] ['lʌvli] ['sɪstər] ,
" **Because I once had an only and lovely sister** ,
" 因为 我 一次 有 一个 仅有的 和 迷人的 姐姐 ；

“因为我曾经有一个可爱又可爱的妹妹，

[hu:] [daɪd] [θri:] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ɪn] [fræns] ,
who died three years ago in France ,
WHO 死亡 三 年 前 在 法国 ；

三年前在法国去世，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [noʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] [aɪ]
and you are so much like her that had I not known of her death I
和 你 是 所以 很多 喜欢 她 那 有 我 不是 已知 的 她 死亡 我
[ʊd; əd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv]['teɪkən][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
should certainly have taken you for her . "
应该 当然 有 已采取 你 为了 她 ； "

你和她太像了，如果我不知道她已经死了，我肯定会把你当成她。”

" [haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [rɪ'zemb(ə)l][jʊr; jər] ['sɪstər] ,
" **However much I may resemble your sister** ,
" 然而 很多 我 可能 类似 你的 姐姐 ；

“无论我多么像你的姐姐，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][ˌer 'em][nɑ:t][fɪ:; fɪ] ;
you are aware that I am not she ;
你 是 意识到的 那 我 是 不是 她 ；

你知道我不是她；

[waɪ] ,
why ,
为什么 ；

为什么，

[ðen] ,
then ,
然后 ；

然后，

[teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][wʌn] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd] [meɪ] [ˈnevər] [si:]
take so much interest in one whom you have never seen before and may never see
拿 所以 很多 兴趣 在 一 谁 你 有 绝不 已见 前 和 可能 绝不 看
[əˈgen] ? "
again ? "
再次 ? "

对一个你从未见过、可能再也见不到的人如此感兴趣？ "

" [ðə; ði] [lʌv] ,
" **The love** ,
" 这 爱 ,

“这份爱，

" [sed] [hi:; hi] ,
" **said he** ,
" 说 他 ,

“他说，

" [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈsɪstər] [ɪz] [trænsˈfə:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **which I had for my sister is transferred to you** .
" 哪个 我 有 为了 我的 姐姐 是 转移 到 你 .

“我为我妹妹保留的东西已经转让给你了。

" - [hæd; həd][ɔ:l] [əˈlɔŋ] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪv] ,
" **Clotelle had all along suspected that the man was a knave** ,
" - 有 全部 沿着 怀疑 那 这 男人 曾是 一个 恶棍 ,

“克洛特尔一直怀疑这个人是个恶棍，

[ænd; ənd] [ðɪs] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][wʌns] [kənˈfɜ:md] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [bɪˈli:f] .
and this profession of love at once confirmed her in that belief .
和 这 职业 的 爱 在 一次 确认的 她 在 那 信仰 .

而这份爱的表白立刻坚定了她的信念。

[fɪ:; ji] [ˈðerfɔ:r] [ɪˈmi:diətli] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
She therefore immediately turned away and left him .
她 所以 立即地 转向 离开 和 左边 他 .

于是她立即转身离开了他。

[ˈaʊərz] [ɪˈlæpst] .
Hours elapsed .
小时 过去 .

几个小时过去了。

[ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] " [ˈletɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər][ˈkɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [ˈpɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:r] ,
Twilight was just " letting down her curtain and pinning it with a star ,
暮 曾是 只是 " 出租 向下 她 窗帘 和 钉住 它 和 一个 星星 ,

暮光闪闪只是“放下窗帘，用一颗星星固定住，

" [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] - [gɜ:rl] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" **as the slave - girl seated herself on a sofa by the window** ,
" 作为 这 奴隶 - 女孩 坐着 她自己 在 一个 沙发 经过 这 窗户 ,

“当女奴坐在靠窗的沙发上时，

[ænd; ənd][bɪˈgæən] [ˈmediteɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪˈventf(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and began meditating upon her eventful history ,
和 开始 冥想 之上 她 多事 历史 ,

并开始思考她跌宕起伏的人生历程，

[ˈmi:nwaɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [si:mɪd] [tuː; tə][spɔːrt][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪn]
meanwhile watching the white waves as they seemed to sport with each other in
同时 观看 这 白色的 波浪 作为 他们 似乎 到 运动 和 每个 其他 在
[ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈves(ə)l] ,
the wake of the noble vessel ,
这 唤醒 的 这 高贵 血管 ,
与此同时, 看着白色的波浪在这艘高贵的船只后面嬉戏,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [muːn] [rɪˈflektɪŋ] [ɪts] [ˈsɪlvər] [ˈreɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [si:n] ,
with the rising moon reflecting its silver rays upon the splendid scene ,
和 这 上升 月亮 反思 它是 银 射线 之上 这 灿烂 场景 ,
冉冉升起的月亮将银色的光芒反射在这壮丽的景色上,
[wen] [ðə; ði] [ˈfɔːrənər] [wʌns] [mɔːr] [əˈpɪrd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
when the foreigner once more appeared near the window .
什么时候 这 外国人 一次 更多的 出现 靠近 这 窗户 .
这时, 那个外国人又出现在窗户附近。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈædʒɪteɪtɪd][fɔːr; fər] [fɪr] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]
Although agitated for fear her mistress would see her talking to a stranger
虽然 激动 为了 害怕 她 情妇 会 看 她 说 到 一个 陌生人
,
.
,
尽管她担心女主人会看到她和陌生人说话, 但她还是很焦躁,

[ænd; ænd][biː; bi][ˈæŋɡrɪ] ,
and be angry ,
和 是 生气的 ,
并且生气,
- [stiːl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt]
Clotelle still thought she saw something in the countenance of the young man that
- 仍然 想法 她 锯 某物 在 这 面容 的 这 年轻的 男人 那
[təʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] ,
told her he was sincere ,
讲述 她 他 曾是 真诚 ,
克洛特爾仍然认为, 她从这个年轻人的脸上看出了一些东西, 让她知道他是真诚的,

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
and she did not wish to hurt his feelings .
和 她 做过 不是 希望 到 伤害 他的 情怀 .
她不想伤害他的感情。
" [waɪ] [pərˈsɪst] [ɪn][jɔːr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
" **Why persist in your wish to talk with me ?**
" 为什么 坚持 在 你的 希望 到 讲话 和 我 ?
“为什么你坚持要和我谈话？

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said ,**
" 她 说 ,
“她说,
[æz; əz][hiː; hi] [əˈɡen] [ədˈvænst] [ænd; ænd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
as he again advanced and spoke to her .
作为 他 再次 先进的 和 辐 到 她 .
他再次上前和她说话。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [juː; jʊ][ænd; ænd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] ,
" **I wish to purchase you and make you happy ,**
" 我 希望 到 购买 你 和 制作 你 快乐的 ,
“我希望买下你, 让你幸福,

" [rɪˈtʃ:rnd] [hi:; hi] .
" **returned he** .
" 返回 他 ；

“他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][,ei 'em][nɑ:t][fɔ:r; fər] [seɪl] [naʊ] ,
" **But I am not for sale now** ,
" 但 我 是 不是 为了 销售 现在 ；

“但我现在不出售，

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **she replied** .
" 她 回复 ；

“她回答道。

" [maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪstrəs] [wɪl] [nɑ:t] [seɪl] [,em 'i:] ,
" **My present mistress will not sell me** ,
" 我的 展示 情妇 将要 不是 卖 我 ；

“我当前的女主人不会卖我，

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə][du:][soʊ][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][kəd; kəd][nɑ:t] . " **and if you wished to do so ever so much you could not** . "
和 如果 你 希望 到 做 所以 曾经 所以 很多 你 可以 不是 ； "

即使你非常想这么做，你也做不到。”

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ；

“然后，

" [sed] [hi:; hi] ,
" **said he** ,
" 说 他 ；

“他说，

" [ɪf] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [baɪ] [ju:; jʊ] ,
" **if I cannot buy you** ,
" 如果 我 不能 买 你 ；

“如果我买不到你，

[wen] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [ˈri:tʃɪz] [ˈmoʊbəl] ,
when the steamer reaches Mobile ,
什么时候 这 汽船 到达 移动的 ；

当轮船抵达莫比尔时，

[flaɪ][wɪð; wɪθ][,em 'i:] ,
fly with me ,
飞 和 我 ；

和我一起飞翔，

[ænd; ænd][ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [fri:] . " **and you shall be free** . "
和 你 将 是 自由的 ； "

你就自由了。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [du:][,aɪ 'ti:] ,
" **I cannot do it** ,
" 我 不能 做 它 ；

“我做不到，

" [sed] - ；
" **said Clotelle** ;
" 说 - ；

“克洛特尔说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]
and she was just leaving the stranger when he took from his pocket a
和 她 曾是 只是 离开 这 陌生人 什么时候 他 采取 从 他的 口袋 一个
[piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [θrʌst] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .
piece of paper and thrust it into her hand .
片 的 纸 和 推力 它 进入 她 手 ；
当她刚要离开陌生人时，他从口袋里掏出一张纸，塞到她手里。

[ˈæftər] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
After returning to her room ,
后 返回 到 她 房间 ；
回到房间后，

[ʃiː; ʃi][ən'fəʊldəd][ðə; ði]['peɪpər] ,
she unfolded the paper ,
她 展开 这 纸 ；
她打开了纸，

[ænd; ənd] [faʊnd] ,
and found ,
和 成立 ；
并发现，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːləɹ] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði]
to her utter astonishment that it contained a one hundred dollar note on the
到 她 说出 惊讶 那 它 包含 一个 一 百 美元 笔记 在 这
[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Bank of the United States .
银行 的 这 团结的 各州 ；
令她大吃一惊的是，里面竟然是一张美国银行的一百美元钞票。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrni] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents]
The first impulse of the girl was to return the paper and its contents
这 第一的 冲动 的 这 女孩 曾是 到 返回 这 纸 和 它是 内容
[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪvər] ,
immediately to the giver ,
立即地 到 这 赠予者 ；
女孩的第一个念头是立即将纸条和上面的内容归还给送纸人，

[bʌt; bət] [ɪg'zæmɪniŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [mɔːr] ['kloʊsli] ,
but examining the paper more closely ,
但 检查 这 纸 更多的 密切 ；
但仔细检查这篇论文，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [feɪnt] ['pens(ə)l] - [mɑːrks] ,
she saw in faint pencil - marks ,
她 锯 在 头晕的 铅笔 - 标记 ；
她看到淡淡的铅笔痕迹，

" [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] .
" Remember this is from one who loves you .
" 记住 这 是 从 一 WHO 爱 你 ；
“记住，这是来自爱你的人的祝福。

" [ə'nʌðər] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,
" Another thought was to give it to her mistress ,
" 其他 想法 曾是 到 给 它 到 她 情妇 ；
“另一个想法是把它送给她的女主人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lʊːn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ;
and she returned to the saloon for that purpose ;
和 她 返回 到 这 酒吧 为了 那 目的 ；
为此，她又回到了酒吧。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['faɪndɪŋ] ['mɪsɪz] : ['teɪlə] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['leɪdɪz] ,
but on finding Mrs . Taylor engaged in conversation with some ladies ,
但 在 寻找 太太 : 泰勒 已订婚的 在 对话 和 一些 女士们 ,
但当发现泰勒太太正在和几位女士交谈时,

[fɪ; jɪ][dɪd][nɑ:t] [di:m] [aɪ 'ti:]['prɑ:pər][tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɜ:r; hər] .
she did not deem it proper to interrupt her .
她 做过 不是 认为 它 恰当的 到 打断 她 :
她认为打断她的话是不合适的。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,
再次,

[ðərfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,
所以,

- ['si:tɪd] [hɜ:r'self][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Clotelle seated herself by the window ,
- 坐着 她自己 经过 这 窗户 ,
克洛特尔坐在窗边,

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .
and again the stranger presented himself .
和 再次 这 陌生人 呈现 他自己 :
陌生人又一次出现了。

[fɪ; jɪ] [ɪ'mɪ:diətli] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][frəm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɔ:kɪt] ,
She immediately took the paper from her pocket ,
她 立即地 采取 这 纸 从 她 口袋 ,
她立刻从口袋里掏出纸,

[ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
and handed it to him ;
和 递交 它 到 他 ;
并把它递给他;

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
but he declined taking it ,
但 他 拒绝 采取 它 ,
但他拒绝接受,

['seɪɪŋ] , - -
saying , - -
说 , - -
说道——

" [noʊ] ,
" **No ,**
" 不 ,
“不,

[ki:p] [aɪ 'ti:] ;
keep it ;
保持 它 ;
保留它;

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [aɪ][eɪ 'em][fɑ:r] [ə'weɪ] . "
it may be of some service to you when I am far away . "
它 可能 是 的 一些 服务 到 你 什么时候 我 是 远的 离开 : "
当我不在身边时, 它也许能对你有所帮助。”

" [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ,
" **Would that I could understand you** ,
" 会 那 我 可以 理解 你 ,

“如果能理解你，

" [sed] [ðə; ði] [slɛv] .
" **said the slave** .
" 说 这 奴隶 .

“奴隶说道。

" [br'i:ɪv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [sɪn'sɪr] ,
" **Believe that I am sincere** ,
" 相信 那 我 是 真诚 ,

“相信我是真诚的，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ,
" **and then you will understand me** ,
" 和 然后 你 将要 理解 我 ,

然后你就会理解我，

" [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **returned the young man** .
" 返回 这 年轻的 男人 .

“年轻人回答道。

" [wʊd] [ju:; jʊ] ['ræðər] [bi:; bi][ə; eɪ] [slɛv] [ðæn; ðən][bi:; bi] [fri:] ?
" **Would you rather be a slave than be free ?**
" 会 你 相当 是 一个 奴隶 比 是 自由的 ?

“你宁愿做奴隶也不愿获得自由吗？

" [ɪn'kwaiəd] [hi:; hi] ,
" **inquired he** ,
" 询问 他 ,

“他问道，

[wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
" **with tears that glistened in the rays of the moon** .
" 和 眼泪 那 闪闪发光 在 这 射线 的 这 月亮 .

泪水在月光下闪闪发光。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

" [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **said she** ,
" 说 她 ,

“她说，

" [aɪ][wa:nt][maɪ] ['fri:dəm] ,
" **I want my freedom** ,
" 我 想 我的 自由 ,

“我想要自由，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] [laɪf] . "
" **but I must live a virtuous life** . "
" 但 我 必须 居住 一个 有德行的 生活 . "

但我必须过一种有道德的生活。”

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ,

“然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
if you would be free and happy ,

如果你 会 是 自由的 和 快乐的 ,

如果你想要自由和快乐,

[goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] .

go with me .

去 和 我 .

跟我去吧。

[wiː; wi][fæl; fəl][biː; bi][ɪn] ['moʊbəl][ɪn] [tuː] ['aʊərz] ,

We shall be in Mobile in two hours ,

我们 将 是 在 移动的 在 二 小时 ,

两小时后我们将到达莫比尔,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pæsndʒə] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ʃɔːr] ,

and when the passengers are going on shore ,

和 什么时候 这 乘客 是 去 在 支撑 ,

当乘客上岸时,

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][ɑːrm] .

you take my arm .

你 拿 我的 手臂 .

你抓住我的手臂。

[hæv; həv][jʊr; jər] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪl] ,

Have your face covered with a veil ,

有 你的 脸 涵盖 和 一个 面纱 ,

用面纱遮住你的脸,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

and you will not be observed .

和 你 将要 不是 是 观察到 .

你就不会被注意到。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['pæsidʒ] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər] [fræns] ;

We will take passage immediately for France ;

我们 将要 拿 通道 立即地 为了 法国 ;

我们将立即启程前往法国;

[juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [æz; əz][maɪ] ['sɪstər] ,

you can pass as my sister ,

你 能 经过 作为 我的 姐姐 ,

你可以当我的妹妹,

[ænd; ənd][aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ] ['ɑːnər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn]

and I pledge you my honor that I will marry you as soon as we arrive in

和 我 保证 你 我的 荣誉 那 我 将要 结婚 你 作为 很快 作为 我们 到达 在

[fræns] .

France .

法国 .

我向你保证, 我们一到法国, 我就娶你。

" [ðɪs] ['sɔːləm] ['prɑːmɪs] ,

" This solemn promise ,

" 这 庄严 承诺 ,

“这一庄严的承诺,

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [sed] ,

coupled with what had previously been said ,

耦合 和 什么 有 之前 到过 说 ,

再加上之前所说的,

[geɪv] - ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,
gave Clotelle confidence in the man ,
给予 - 信心 在 这 男人 ,
让克洛特尔对这个男人充满信心,

[ænd; ənd][fi:; ji] ['ɪnstəntli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and she instantly determined to go with him .
和 她 即刻 决定 到 去 和 他 .
她立即决定和他一起去。

" [bʌt; bət] [ðen] ,
" **But then** ,
" 但 然后 ,
“但是，

" [θɔ:t] [fi:; ji] ,
" **thought she** ,
" 想法 她 ,
“她想，

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] ?
" **what if I should be detected** ?
" 什么 如果 我 应该 是 检测到 ?
“如果我被发现了怎么办？

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fə'revər] ['ru:ɪnd] ,
I would be forever ruined ,
我 会 是 永远 毁坏 ,
我将永远被毁掉，

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][soʊld] ,
for I would be sold ,
为了 我 会 是 卖 ,
因为我会被卖掉，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti][hæv; həv][tu:; tə][end][maɪ] [deɪz] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n] ,
and in all probability have to end my days on a cotton ,
和 在 全部 可能性 有 到 结尾 我的 天 在 一个 棉布 ,
并且很可能不得不在棉花上度过余生，

[raɪs] ,
rice ,
米 ,
米，

[ɔ:r] ['fʊgər] [plæn'teɪ(ə)n] .
or sugar plantation .
或者 糖 种植园 .
或甘蔗种植园。

" [haʊ'evər] ,
" **However** ,
" 然而 ,
“然而，

[ðə; ði] [θɔ:t] [lʌ; əv] ['fri:dəm] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] [aʊt'weɪd] [ðɪs] ['deɪndʒər] ,
the thought of freedom in the future outweighed this danger ,
这 想法 的 自由 在 这 未来 被压倒 这 危险 ,
对来自自由的思考胜过了这种危险，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɪ'zɔ:lʌv] [wʌz; wəz]['teɪkən] .
and her resolve was taken .
和 她 解决 曾是 已采取 .
她的决心已经坚定。

[ˈdresɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][best] [kloʊðz] ,
Dressing herself in some of her best clothes ,
敷料 她自己 在 一些 的 她 最好的 衣服 ,
穿上她最好的衣服,

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [veɪld] [ˈbɑːnɪt] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ]
and placing her veiled bonnet where she could get it without the knowledge
和 放置 她 含蓄 引擎盖 在哪里 她 可以 得到 它 没有 这 知识
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] ,
of her mistress ,
的 她 情妇 ,
并把带面纱的帽子放在女主人不知情的情况下可以拿到的地方,

- [əˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ɪˈməʊʃənz][ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][ðə; ði]
Clotelle awaited with a heart filled with the deepest emotions and anxiety the
- 等待中 和 一个 心 已填 和 这 最深处 情绪 和 焦虑 这
[ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][step] [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [ræʃ] ,
moment when she was to take a step which seemed so rash ,
片刻 什么时候 她 曾是 到 拿 一个 步 哪个 似乎 所以 皮疹 ,
克洛特儿心中充满了最深切的情感和焦虑, 等待着她迈出这一步的那一刻, 这一步似乎如此轻率,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [iːðər] [meɪk] [ɔːr][ˈruːɪn][hɜːr; hər] [fəˈevər] .
and which would either make or ruin her forever .
和 哪个 会 任何一个 制作 或者 废墟 她 永远 .
这要么会成就她, 要么会毁了她。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [liːv] [ˈmoʊbəɪl][fɔːr; fər] [ˈjʊrəp] [laɪ] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,
The ships which leave Mobile for Europe lie about thirty miles down the bay ,
这 船舶 哪个 离开 移动的 为了 欧洲 说谎 关于 三十 英里 向下 这 湾 ,
从莫比尔出发前往欧洲的船只停泊在海湾下游约三十英里处,

[ænd; ənd] [ˈpæsndʒə-] [ɑːr; ər][ˈteɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [smɔːl] [ˈves(ə)lz] .
and passengers are taken down from the city in small vessels .
和 乘客 是 已采取 向下 从 这 城市 在 小的 船只 .
乘客们则乘坐小船离开城市。

[ðə; ði] " [wɔːk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈwɔːtər] " [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [hɜːr; hər] [laɪnz] [fæst] ,
The " Walk - in - the - Water " had just made her lines fast ,
这 " 走 - 在 - 这 - 水 " 有 只是 制成 她 线条 快速地 ,
“水中漫步”刚刚让她的台词变得很快,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
and the passengers were hurrying on shore ,
和 这 乘客 是 匆忙 在 支撑 ,
乘客们正匆匆赶往岸边,

[wen] [ə; eɪ][tɔːl] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] - [plæŋk] ,
when a tall gentleman with a lady at his side descended the stage - plank ,
什么时候 一个 高的 绅士 和 一个 女士 在 他的 边 下降 这 阶段 - 板 ,
当一位高个子绅士和一位女士走下舞台踏板时,

[ænd; ənd] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] .
and stepped on the wharf .
和 步 在 这 码头 .
并踏上了码头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æŋˈtwaːn] [dɛvənənt] [ænd; ənd] - .
This was Antoine Devenant and Clotelle .
这 曾是 安托万 德韦南特 和 - .
这是 Antoine Devenant 和 Clotelle。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksləˈvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈvɪktɪm] .
THE LAW AND ITS VICTIM .
这 法律 和 它是 受害者 .

法律及其受害者。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɔːrtən] ,
THE death of Dr . Morton ,
这 死亡 的 博士 . 莫顿 ,

莫顿医生去世，

[ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ,
on the third day of his illness ,
在 这 第三 天 的 他的 疾病 ,

在他患病的第三天，

[keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [[ɑːk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] .
came like a shock upon his wife and daughters .
来了 喜欢 一个 震惊 之上 他的 妻子 和 女儿们 .

这对他的妻子和女儿来说是一个打击。

[ðə; ði] [kɔːrps] [hæd; həd] [ˈskersli] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] [bɪˈfɔːr] [nuː] [ænd; ənd]
The corpse had scarcely been committed to its mother earth before new and
这 尸体 有 几乎 到过 坚定的 到 它是 母亲 地球 前 新的 和
[ʌnfɔːrˈsiːn] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
unforeseen difficulties appeared to them .
意外 困难 出现 到 他们 .

尸体刚刚被安葬在大地母亲身边，新的、不可预见的困难就出现了。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɪv] [stɜːts] ,
By the laws of the Slave States ,
经过 这 法律 的 这 奴隶 各州 ,

根据奴隶州的法律，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmʌðər] .
the children follow the condition of their mother .
这 孩子们 跟随 这 状况 的 他们的 母亲 .

孩子们跟随母亲的状况。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪz] [friː] ,
If the mother is free ,
如果 这 母亲 是 自由的 ,

如果母亲有空，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [friː] ;
the children are free ;
这 孩子们 是 自由的 ;

孩子们是自由的；

[ɪf] [ə; eɪ] [slɪv] ,
if a slave ,
如果 一个 奴隶 ,

如果是奴隶，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [slɪvz] .
the children are slaves .
这 孩子们 是 奴隶 .

孩子们是奴隶。

[ˈbiːɪŋ] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [koʊd] ,
Being unacquainted with the Southern code ,
存在 不熟悉的 和 这 南方 代码 ,
由于不熟悉南方密码,

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [priˈzʊmɪŋ] [ðæt] [ˈmeəriən, ˈmæriən][hæd; həd] [ˈeni] [ˈniːgroʊ] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ,
and no one presuming that Marion had any negro blood in her veins ,
和 不 一 假设 那 玛丽昂 有 任何 黑人 血 在 她 静脉 ,
没有人认为玛丽安身上有黑人血统,

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɔːrtən][hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɔːt] .
Dr . Morton had not given the subject a single thought .
博士 : 莫顿 有 不是 给定 这 主题 一个 单身的 想法 .
莫顿博士根本没有考虑过这个问题。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ænd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ,
The woman whom he loved and regarded as his wife was ,
这 女士 谁 他 喜爱 和 认为 作为 他的 妻子 曾是 ,
他深爱并视为妻子的女人是,

[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,
毕竟,

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sleɪv] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːt] .
nothing more than a slave by the laws of the State .
没有什么 更多的 比 一个 奴隶 经过 这 法律 的 这 状态 .
根据国家法律，他只不过是一个奴隶而已。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz]
What would have been his feelings had he known that at his death his
什么 会 有 到过 他的 情怀 有 他 已知 那 在 他的 死亡 他的
[waɪf] [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] ?
wife and children would be considered as his property ?
妻子 和 孩子们 会 是 经过考虑的 作为 他的 财产 ?
如果他知道他死后他的妻子和孩子将被视为他的财产，他会有何感受？

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
Yet such was the case .
然而 这样的 曾是 这 案件 .
但事实就是如此。

[laɪk] [moʊst][men] [ʌv; əv] [miːnz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Like most men of means at that time ,
喜欢 最多 男人 的 方法 在 那 时间 ,
和当时大多数有钱人一样,

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɔːrtən][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
Dr . Morton was deeply engaged in speculation ,
博士 : 莫顿 曾是 深 已订婚的 在 推测 ,
莫顿博士陷入了深深的思考,

[ænd; ænd] [ðoo] [ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdərd] [ˈwelθi] ,
and though generally considered wealthy ,
和 尽管 一般来说 经过考虑的 富裕 ,
尽管普遍被认为富有,

[wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [əˈferz] .
was very much involved in his business affairs .
曾是 非常 很多 涉及 在 他的 商业 事务 .
非常专注于他的商业事务。

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈziːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɔːrtən][hæd; həd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [daɪd][hæd; həd]
After the disease with which Dr . Morton had so suddenly died had
后 这 疾病 和 哪个 博士 . 莫顿 有 所以 突然 死亡 有
[tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [səbˈsaɪdɪd] ,
to some extent subsided ,
到 一些 程度 平静下来 ,
莫顿医生突然去世的疾病有所缓解后,

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][ˈmɔːrtən] ,
Mr . James Morton ,
先生 . 詹姆斯 莫顿 ,
詹姆斯·莫顿先生,

[ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] ,
a brother of the deceased ,
一个 兄弟 的 这 死者 ,
死者的兄弟,

[went][tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] [tuː; tə][ˈset(ə)] [ʌp][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .
went to New Orleans to settle up the estate .
去 到 新的 奥尔良 到 定居 向上 这 财产 .
前往新奥尔良处理遗产。

[ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [ðer; ðər] ,
On his arrival there ,
在 他的 到达 那里 ,
当他到达那里时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːsɪz] ,
he was pleased with and felt proud of his nieces ,
他 曾是 高兴 和 和 毛毡 自豪的 的 他的 侄女 ,
他为他的侄女们感到高兴和自豪,

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [vərˈməːnt] ,
and invited them to return with him to Vermont ,
和 受邀 他们 到 返回 和 他 到 佛蒙特 ,
并邀请他们和他一起回到佛蒙特州,

[ˈlɪt(ə)] [ˈdriːmɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ˈmæɪɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
little dreaming that his brother had married a slave ,
小的 做梦 那 他的 兄弟 有 已婚 一个 奴隶 ,
做梦都想着他的哥哥娶了一个奴隶,

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊv] [ænd; ənd] [ˈdɔtɜːz] [wʊd] [biː; bi] [kleɪmd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
and that his widow and daughters would be claimed as such .
和 那 他的 寡妇 和 女儿们 会 是 声称 作为 这样的 .
他的遗孀和女儿也将被如此称呼。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ðəmˈselvz] [hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
The girls themselves had never heard that their mother had been a slave ,
这 女孩们 他们自己 有 绝不 听到 那 他们的 母亲 有 到过 一个 奴隶 ,
女孩们从未听说过她们的母亲曾是一名奴隶,

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] .
and therefore knew nothing of the danger hanging over their heads .
和 所以 知道 没有什么 的 这 危险 绞刑 超过 他们的 头部 .
因此，他们对于悬在他们头上的危险一无所知。

[æn; ən] ['ɪnvəntɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][baɪ]['mɪstə] .
An inventory of the property of the deceased was made out by Mr .
一个 存货 的 这 财产 的 这 死者 曾是 制成 出去 经过 先生 .
['mɔ:rtən] ,
Morton ,
莫顿 ,

莫顿先生列出了死者的财产清单，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kredɪtə-z] .
and placed in the hands of the creditors .
和 放置 在 这 双手 的 这 债权人 .

并交到债权人手中。

[ðɪ:z] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd] ,
These preliminaries being arranged ,
这些 预备工作 存在 安排 ,

这些准备工作已经安排好了，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
the ladies ,
这 女士们 ,

女士们，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['relatɪv] ,
with their relative ,
和 他们的 相对的 ,

和他们的亲戚，

[kən'klu:did] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
concluded to leave the city and reside for a few days on the banks of
结束 到 离开 这 城市 和 居住 为了 一个 很少 天 在 这 银行 的
[leɪk] ['pɑ:ntʃər,treɪn] ,
Lake Ponchartrain ,
湖 庞恰特雷恩 ,

决定离开这座城市，在庞恰特雷恩湖畔住几天，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [freʃ] [er] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [dɪd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] .
where they could enjoy a fresh air that the city did not afford .
在哪里 他们 可以 享受 一个 新鲜的 空气 那 这 城市 做过 不是 买得起 .

在那里他们可以享受到城市里无法提供的新鲜空气。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rz] ,
As they were about taking the cars ,
作为 他们 是 关于 采取 这 汽车 ,

当他们正要开车的时候，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ə'restɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] - - [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz] [sleɪvz] ,
an officer arrested the whole party - - the ladies as slaves ,
一个 官 被捕 这 所有的 派对 - - 这 女士们 作为 奴隶 ,

一名警官逮捕了所有人——女士们被当作奴隶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['prɑ:pərtɪ]
and the gentleman upon the charge of attempting to conceal the property
和 这 绅士 之上 这 收费 的 尝试 到 隐藏 这 财产

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'si:st] ['brʌðər] .
of his deceased brother .
的 他的 死者 兄弟 .

这位先生被指控试图隐瞒其已故兄弟的财产。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst][lʌ; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
the oldest of the girls ,
 这 最老 的 这 女孩们 ,

年龄最大的女孩，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪfɔːr] ['menʃ(ə)nd] ,
as we have before mentioned ,
作为 我们 有 前 提及 ,
正如我们之前提到的,

[wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] ,
was very handsome ,
曾是 非常 英俊的 ,
非常英俊,

['berɪŋ] [ə; eɪ][kloʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] - .
bearing a close resemblance to her cousin Clotelle .
轴承 一个 关闭 相似 到 她 表哥 - .
与她的表妹克洛特尔 (Clotelle) 十分相似。

- ,
Alreka ,
- ,
艾尔雷卡,

[ðooʊ] [nɑːt][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] ,
though not as handsome as her sister ,
尽管 不是 作为 英俊的 作为 她 姐姐 ,
虽然不如姐姐漂亮,

[wʌz; wəz] [nevərðə'les] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,
was nevertheless a beautiful girl ,
曾是 尽管如此 一个 美丽的 女孩 ,
尽管如此, 她还是一个美丽的女孩,

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ðæt] [welθ] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [prə'kjʊr]
and both had all the accomplishments that wealth and station could procure
和 两个都 有 全部 这 成就 那 财富 和 车站 可以 采购
.
:
.
.
两人都拥有财富和地位所能带来的一切成就。

[ðooʊ] ['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [fɪftiːnθ] [jɪr] ,
Though only in her fifteenth year ,
尽管 仅有的 在 她 第十五 年 ,
虽然她只有十五岁,

- [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['strɔːŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['vɒʊlni] - ,
Alreka had become strongly attached to Volney Lapie ,
- 有 变得 强烈 随附的 到 沃尔尼 - ,
Alreka 对 Volney Lapie 产生了深厚的感情,

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['frentʃmən] ,
a young Frenchman ,
一个 年轻的 法国人 ,
一位年轻的法国人,

[ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] ['ɑːfɪs] .
a student in her father's office .
一个 学生 在 她 父亲的 办公室 .
她父亲办公室的一名学生。

[ðɪs] [ə'tætʃmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'sɪprə'keɪtɪd] ,
This attachment was reciprocated ,
这 依恋 曾是 互惠 ,
这种依恋得到了回报,

[ɔ:l'dʒʊ] [ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl]
although the poverty of the young man and the extreme youth of the girl
虽然 这 贫困 的 这 年轻的 男人 和 这 极端 青年 的 这 女孩
[hæd; həd] [kɔ:zd] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['perənts] .
had caused their feelings to be kept from the young lady's parents .
有 导致 他们的 情怀 到 是 保留 从 这 年轻的 女士的 父母 .
尽管由于年轻人的贫困和女孩的年幼，他们的感情一直没有向女孩的父母表达。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [seɪl] [keɪm] ,
The day of sale came ,
这 天 的 销售 来了 ,
销售日到了，
[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔ:rtən] [ə'tendɪd] ,
and Mr . Morton attended ,
和 先生 . 莫顿 参加 ,
莫顿先生出席了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['i:ðər] [ðə; ði] [,mæɡnə'hɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kredɪtɜ:z] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l][fɑ:rm]
with the hope that either the magnanimity of the creditors or his own little farm
和 这 希望 那 任何一个 这 海量 的 这 债权人 或者 他的 自己的 小的 农场
[ɪn] [vər'mɑ:nt] [maɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ni:sɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
in Vermont might save his nieces from the fate that awaited them .
在 佛蒙特 可能 节省 他的 侄女 从 这 命运 那 等待中 他们 .
他希望债权人的宽宏大量或他自己在佛蒙特州的小农场能够拯救他的侄女们免于遭受这样的命运。

[hɪz; ɪz] [hoʊp] ,
His hope ,
他的 希望 ,
他的希望，
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
was in vain .
曾是 在 徒劳 .
是徒劳的。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:l]['prez(ə)nt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪʃ] [tu:; tə] [brɪ'kʌm]
The feelings of all present seemed to be lost in the general wish to become
这 情怀 的 全部 展示 似乎 到 是 丢失的 在 这 一般的 希望 到 变得
[ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
the possessor of the young ladies ,
这 拥有者 的 这 年轻的 女士们 ,
在场所有人的感情似乎都迷失在想要成为年轻女士的占有者的普遍愿望中，

[hu:] [stʊd] ['tremblɪŋ] ,
who stood trembling ,
WHO 站立 发抖 ,
颤抖着站着，
[ˈblʌʃɪŋ] ,
blushing ,
脸红 ,
脸红，

[ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['nu:mərəs] [θrɔ:ŋ] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
and weeping as the numerous throng gazed at them ,
和 哭泣 作为 这 很多的 人群 凝视 在 他们 ,
无数的群众注视着他们，哭泣着，

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['pɜːrtʃəsər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [fer]
or as the intended purchaser examined the graceful proportions of their fair
或者 作为 这 故意的 购买者 检查 这 优美 比例 的 他们的 公平的
[ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [freɪmz] .
and beautiful frames .
和 美丽的 框架 .
或者当预期的购买者检查其美丽框架的优雅比例时。

[ˈniːðər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][nɔːr] [jʌŋ] - [kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl] ['les(ə)n][ðə; ði][ɡroʊs]
Neither the presence of the uncle nor young Lapie could at all lessen the gross
两者都不 这 在场 的 这 叔叔 也不 年轻的 - 可以 在 全部 减少 这 总的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,
language of the officers ,
语言 的 这 警官 ,
无论是叔叔还是小拉皮的出现，都丝毫没有减少军官们粗鲁的言语，

[ɔːr] [steɪ] [ðə; ði] [ruːd] [hændz][ʌv; əv] [ðʊʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ðʌs] [ˈɔːfərd]
or stay the rude hands of those who wished to examine the property thus offered
或者 停留 这 粗鲁的 双手 的 那些 WHO 希望 到 检查 这 财产 因此 提供
[fɔːr; fər] [seɪl] .
for sale .
为了 销售 .
或者阻止那些想要检查待售财产的人的粗鲁行为。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fɪrs] ['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪdəz] ,
After a fierce contest between the bidders ,
后 一个 凶猛的 竞赛 之间 这 竞标者 ,
经过竞标者的激烈角逐，
[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][sould] ,
the girls were sold ,
这 女孩们 是 卖 ,

女孩们被卖了，
[wʌn][fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] ,
one for two thousand three hundred ,
一 为了 二 千 三 百 ,
一比二千三百，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːləz, 'dɒləz] .
and the other for two thousand three hundred and fifty dollars .
和 这 其他 为了 二 千 三 百 和 五十 美元 .
另一笔金额为两千三百五十美元。

[hæd; həd] [ðiːz] ['gɜːlz] [bɪn] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] ['oʊnli] ,
Had these girls been bought for servants only ,
有 这些 女孩们 到过 买 为了 仆人 仅有的 ,
如果这些女孩只是被买来当仆人，
[ðeɪ] [wʊd] [ɪn][ɔːl][prɑːbə'ɪləti][hæv; həv] [brɔːt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn] ['hʌndrəd] [ɔːr][ə; eɪ]
they would in all probability have brought not more than nine hundred or a
他们 会 在 全部 可能性 有 带来 不是 更多的 比 九 百 或者 一个

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] [iːtʃ] .
thousand dollars each .
千 美元 每个 .
他们每人可能带来的钱不会超过九百或一千美元。

[hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] ['bjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,
Here were two beautiful young girls ,
这里 是 二 美丽的 年轻的 女孩们 ,
这里有两位美丽的年轻女孩，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːndəst] [ɪn'dʌldʒəns] ,
accustomed to the fondest indulgence ,
习惯 到 这 最爱 放纵 ,

习惯了最深切的纵容，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv][laɪf] ,
surrounded by all the refinements of life ,
包围 经过全部 这 改进 的 生活 ,

被生活中各种精致事物所包围，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli]
and with the timidity and gentleness which such a life would naturally
和 和 这 胆怯 和 温柔 哪个 这样的 一个 生活 会 自然
[prə'duːs] ,
produce ,
生产 ,

以及这种生活自然而然产生的胆怯和温柔，

[ˈbɑːrtɜːd] [ə'weɪ] [laɪk] [ˈkæt(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv] ['smɪθfiːld] [ɔːr] [nuː] [jɔːk] .
bartered away like cattle in the markets of Smithfield or New York .
以物易物 离开 喜欢 牛 在 这 市场 的 史密斯菲尔德 或者 新的 约克 .

就像史密斯菲尔德或纽约市场上的牲畜一样被交易。

[ðə; ði] ['mʌðər] ,
The mother ,
这 母亲 ,

母亲，

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [səʊld] ,
who was also to have been sold ,
WHO 曾是 还 到 有 到过 卖 ,

他也将被卖掉，

['hæpɪli] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
happily followed her husband to the grave ,
快乐地 随后 她 丈夫 到 这 严重 ,

幸福地跟随丈夫走向坟墓，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [spɜːd] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] [hɑːrt] .
and was spared the pangs of a broken heart .
和 曾是 幸存 这 疼痛 的 一个 破碎的 心 .

并免受心碎之痛。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [left][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
The purchaser of the young ladies left the market in triumph ,
这 购买者 的 这 年轻的 女士们 左边 这 市场 在 胜利 ,

买下这些年轻姑娘的人得意洋洋地离开了市场，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] ,
and the uncle ,
和 这 叔叔 ,

还有叔叔，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] ,
with a heavy heart ,
和 一个 重的 心 ,

怀着沉重的心情，

[ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] ['ɪŋɡlənd] [hoʊm] ,
started for his New England home ,
开始 为了 他的 新的 英格兰 家 ,

启程前往他在新英格兰的家，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈɜːrθli] [ˈpraːspekt][ʌv; əv][ˈevər] [bɪˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːsɪz] [əˈgen] .
with no earthly prospect of ever beholding his nieces again .
和 不 尘世的 前景 的 曾经 凝视 他的 侄女 再次 .

再也没有机会见到他的侄女们了。

[ðə; ði] [ˈsiːzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [æz; əz] [sleɪvz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The seizure of the young ladies as slaves was the result of the
这 发作 的 这 年轻的 女士们 作为 奴隶 曾是 这 结果 的 这
[ædˈmɪnɪstreɪtɜːz] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɔːtənz] [ˈpepərz][ðə; ði] [bɪl] - [ʌv; əv] - [seɪl] [ʌv; əv]
administrator's having found among Dr . Morton's papers the bill - of - sale of
管理员的 拥有 成立 之中 博士 . 莫顿 文件 这 账单 - 的 - 销售 的
[ˈmeəriən, ˈmæriən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [wen] [hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [hɜːr; hər] .
Marion which he had taken when he purchased her .
玛丽昂 哪个 他 有 已采取 什么时候 他 购买 她 .

将这些年轻女士扣为奴隶的原因是管理员在莫顿博士的文件中发现了玛丽安的买卖合同，这是他购买玛丽安时所带的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [hɜːr; hər] ,
He had doubtless intended to liberate her when he married her ,
他 有 毫无疑问 故意的 到 解放 她 什么时候 他 已婚 她 ,
毫无疑问，当他娶她时，他本意是想解放她，

[bʌt; bət][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈpraːpər] [ˈpepərz] [meɪd]
but had neglected from time to time to have the proper papers made
但 有 被忽视的 从 时间 到 时间 到 有 这 恰当的 文件 制成
[aʊt] .
out .
出去 .

但时常忽略了准备适当的文件。

[sæd][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneglɪdʒəns] .
Sad was the result of this negligence .
伤心 曾是 这 结果 的 这 疏忽 .

这种疏忽的后果令人悲哀。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði] [ˈflaɪt] .
THE FLIGHT .
这 航班 .

飞行。

[ɑːn] [wʌns] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] ,
ON once gaining the wharf ,
在 一次 获得 这 码头 ,

一旦到达码头，

[ˌdevənənt] [ænd; ænd] - [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [sɪˈkjuəɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə]
Devenant and Clotelle found no difficulty in securing an immediate passage to
德韦南特 和 - 成立 不 困难 在 确保 一个 即时 通道 到
[fræns] .
France .
法国 .

德文南特和克洛特尔毫不费力就获得了前往法国的通道。

[ðə; ði] [faɪn] [ˈpækɪt] - [ʃɪp] [ˈjuːtɪkə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,
The fine packet - ship Utica lay down the bay ,
这 美好的 包 - 船 尤蒂卡 躺 向下 这 湾 ,

精致的邮轮“尤蒂卡”号停靠在海湾，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈtʰɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɜːr; hər]
and only awaited the return of the lighter that night to complete her
和 仅有的 等待中 这 返回 的 这 打火机 那 夜晚 到 完全的 她
[ˈkɑːrgoʊ][ænd; ənd][lɪst][ʌv; əv] [ˈpæsɪndʒə] ,
cargo and list of passengers ,
货物 和 列表 的 乘客 ,
只等当晚驳船归来，填写货物和乘客名单，

[er] [jiː; ji] [dɪˈpɑːrtɪd] .
ere she departed .
埃雷 她 已离开 .

她离开之前。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] [ðerfɔːr] [tʊk] [hɪz; ɪz][praɪz][ɑːn] [bɔːrd] ,
The young Frenchman therefore took his prize on board ,
这 年轻的 法国人 所以 采取 他的 奖 在 木板 ,
于是这位年轻的法国人带着他的战利品上了船，

[ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] .
and started for the ship .
和 开始 为了 这 船 .

然后就出发去乘船了。

[ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [əˈpɪərəns] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈjuːtɪkə] [weɪd]
Daylight was just making its appearance the next morning when the Utica weighed
日光 曾是 只是 制作 它是 外貌 这 下一个 早晨 什么时候 这 尤蒂卡 称重
[ˈæŋkər] [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [praʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .
anchor and turned her prow toward the sea .
锚 和 转向 她 船首 朝向 这 海 .

第二天早晨，天刚亮，尤蒂卡号就起锚并将船头转向大海。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] [ˈaʊərz] ,
In the course of three hours ,
在 这 课程 的 三 小时 ,

在三个小时的时间里，

[ðə; ði][ˈves(ə)] ,
the vessel ,
这 血管 ,

该船只，

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈspred] [seɪlz] ,
with outspread sails ,
和 扩张 帆 ,

张开风帆，

[wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][lənd] .
was rapidly flying from land .
曾是 快速 飞行 从 土地 .

正从陆地快速飞来。

[ˈevriθɪŋ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːˈspɪʃəs] .
Everything appeared to be auspicious .
一切 出现 到 是 吉祥 .

一切看上去都是吉祥的。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪflɪ] [klɪr] ,
The skies were beautifully clear ,
这 天空 是 非常漂亮 清除 ,

天空晴朗美丽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [kɑ:m] ,
and the sea calm ,
和 这 海 冷静的 ,
海面平静,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] ['dæzld] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] .
with a sun that dazzled the whole scene .
和 一个 太阳 那 眼花缭乱 这 所有的 场景 .
阳光使整个场景耀眼夺目。

[bʌt; bət] [klaʊdz] [su:n] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [tʃeis] [i:tʃ] [ˈðər] [θru:] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:]
But clouds soon began to chase each other through the heavens and the sea
但 云 很快 开始 到 追赶 每个 其他 通过 这 天 和 这 海
[brɪ'keɪm] [rʌf] .
became rough .
成为 粗糙的 .
但很快，天空中的云层就开始互相追逐，海面也变得波涛汹涌。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] - [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
It was then that Clotelle felt that there was hope of escaping .
它 曾是 然后 那 - 毛毡 那 那里 曾是 希望 的 逃脱 .
就在那时，克洛特尔感到有逃脱的希望。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [kept] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
She had hitherto kept in the cabin ,
她 有 迄今为止 保留 在 这 舱 ,
她一直把船舱里的东西放在

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [dek] .
but now she expressed a wish to come on deck .
但 现在 她 表达 一个 希望 到 来 在 甲板 .
但现在她表示想上甲板。

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['næroʊɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][spæn] ,
The hanging clouds were narrowing the horizon to a span ,
这 绞刑 云 是 收窄 这 地平线 到 一个 跨度 ,
悬垂的云朵将地平线缩小到一尺之遥,

[ænd; ənd] ['glu:mɪli] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] .
and gloomily mingling with the rising surges .
和 阴郁地 混杂 和 这 上升 涌动 .
并与汹涌的波涛阴郁地交织在一起。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [greɪv] - ['lʊkɪŋ] ['si:mən] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['weðər] - [waɪz] ['hedz] [æz; əz] [ɪf]
The old and grave - looking seamen shook their weather - wise heads as if
这 老的 和 严重 - 寻找 海员 摇晃 他们的 天气 - 明智的 头部 作为 如果
[fɔ:teliŋ] [ə; eɪ][stɔ:rm] .
foretelling a storm .
预言 一个 风暴 .
面色严肃的老水手们摇着他们那对天气了如指掌的脑袋，仿佛在预言一场暴风雨即将来临。

[æz; əz] - [keɪm] [ɑ:n] [dek] ,
As Clotelle came on deck ,
作为 - 来了 在 甲板 ,
当克洛特尔来到甲板上时,

[ʃi:; ʃɪ] [streɪnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [vju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [lənd] .
she strained her eyes in vain to catch a farewell view of her native land .
她 紧张 她 眼睛 在 徒劳 到 抓住 一个 告别 看法 的 她 本国的 土地 .
她竭尽全力地想看一眼祖国的告别景象，但却徒劳无功。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ['kaʊntənəns] ,
With a smile on her countenance ,
和 一个 微笑 在 她 面容 ,

她脸上带着微笑，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
but with her eyes filled with tears ,
但 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 ,

但她的眼里却噙满了泪水，

[ʃiː; ʃi] [sed] , - -
she said , - -
她 说 , - -

她说——

" [ˌferˈwel] ,
" Farewell ,
" 告别 ,

“告别，

[ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] ,
farewell to the land of my birth ,
告别 到 这 土地 的 我的 出生 ,

告别我的出生地，

[ænd; ænd] [ˈwelkəm] ,
and welcome ,
和 欢迎 ,

欢迎

[ˈwelkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

欢迎，

[jiː; ji][dɑːrk] [bluː] [weɪvz] .
ye dark blue waves .
是的 黑暗的 蓝色的 波浪 .

深蓝色的波浪。

[aɪ] [ker] [nɑːt] [wer] [aɪ][goʊ] ,
I care not where I go ,
我 关心 不是 在哪里 我 去 ,

我不在乎去哪里，

[soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz]
so it is
所以 它 是

事实就是如此

- [wer] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [ˈnevər] [trɑːd] ,
' Where a tyrant never trod ,
- 在哪里 一个 暴君 绝不 践踏 ,

“暴君从未踏足的地方，

[wer] [ə; eɪ] [sleɪv] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [nəʊn] ,
Where a slave was never known ,
在哪里 一个 奴隶 曾是 绝不 已知 ,

那里从未出现过奴隶，

[bʌt; bət] [wer] [ˈneɪtʃər] [ˈwəːʃɪps] [gɑːd] ,
But where nature worships God ,
但 在哪里 自然 崇拜 上帝 ,

但当大自然崇拜上帝时，

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə'loʊn] . -
If in the wilderness alone . '
如果 在 这 荒野 独自的 . -

如果独自一人在荒野中。'

" [dɛvənənt] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,
" Devenant stood by her side ,
" 德韦南特 站立 经过 她 边 ,

“德文南特站在她身边，

[ˈsi:mɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [waɪf] ,
seeming proud of his future wife ,
似乎 自豪的 的 他的 未来 妻子 ,

似乎对他未来的妻子感到骄傲，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ɡloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
with his face in a glow at his success ,
和 他的 脸 在 一个 辉光 在 他的 成功 ,

他脸上洋溢着成功的喜悦，

[waɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] [braʊ] ['klʌstərɪŋ] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] ['ɡlɑ:si] [blæk] [her] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [ɪn]
while over his noble brow clustering locks of glossy black hair were hanging in
尽管 超过 他的 高贵 眉头 聚类 锁 的 光滑 黑色的 头发 是 绞刑 在

[ˈkerləs] ['rɪŋɡlɪts] .
careless ringlets .
粗心 环状物 .

在他高贵的额头上，一缕缕乌黑亮丽的头发随意地卷曲着。

[hɪz; ɪz] ['faɪnli] - [kʌt] ,
His finely - cut ,
他的 精细地 - 切 ,

他那精致的，

['klæsɪk] [fɪtʃər] [wɔ:r] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][wʌn] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ænd]['noʊb(ə)]
classic features wore the aspect of one possessed with a large and noble
经典的 特征 穿着 这 方面 的 一 拥有 和 一个 大的 和 高贵

[hɑ:rt] .
heart .
心 .

典型的特征使人显得心胸宽广、高尚。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] - ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] , - -
Once more the beautiful Clotelle whispered in the ear of her lover , - -
一次 更多的 这 美丽的 - 低声说道 在 这 耳朵 的 她 情人 , - -

美丽的克洛特尔又一次在她爱人的耳边低语——

" [ə'weɪ] ,
" Away ,
" 离开 ,

“离开，

[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

离开，

[ɔ:(r)] [lænd][ænd; ænd] [si:] ,
o'er land and sea ,
超过 土地 和 海 ,

越过陆地和海洋，

[ə'merɪkə] [ɪz] [naʊ] [noʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

America is now no home for me .
美国 是 现在 不 家 为了 我 .

美国现在不再是我的家。

" [ðə; ði]['waɪndz] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ] ['naɪtʃɔ:l] ,

" The winds increased with nightfall ,
" 这 风 增加 和 黄昏 ,

“夜幕降临，风势渐强，

[ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [glu:m] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and impenetrable gloom surrounded the ship .
和 坚不可摧 愁云 包围 这 船 .

船周围笼罩着无法穿透的黑暗。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][wʌz; wəz] [tu:] [ʌn'tʃɪrɪŋ] ,

The prospect was too uncheering ,
这 前景 曾是 也 令人沮丧 ,

前景太令人沮丧，

[i:v(ə)n][tu:; tə] ['pɜ:sənz] [ɪn] [lʌv] .

even to persons in love .
甚至 到 人 在 爱 .

甚至对恋爱中的人也是如此。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɛvənənt] [peɪd] [tu:; tə] - ,

The attention which Devenant paid to Clotelle ,
这 注意力 哪个 德韦南特 有薪酬的 到 - ,

Devenant 对 Clotelle 的关注，

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['redʒɪstərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪps] ['pæsɪndʒər] [lɪst][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

although she had been registered on the ship's passenger list as his sister ,
虽然 她 有 到过 挂号的 在 这 船的 乘客 列表 作为 他的 姐姐 ,

尽管她在船上的乘客名单上登记为他的妹妹，

[kɔ:zd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][æz; əz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən]

caused more than one to look upon his as an agreeable travelling companion
导致 更多的 比 一 到 看 之上 他的 作为 一个 同意 旅行 伴侣

.
:
.

使得不止一个人将他视为一位令人愉快的旅行伙伴。

[hɪz; ɪz] [tɔ:l] ,

His tall ,
他的 高的 ,

他身材高大，

['slendər] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [faɪn] ['kaʊntənəns] [bɪ'spʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [wʌnz]

slender figure and fine countenance bespoke for him at first sight one's
苗条 数字 和 美好的 面容 定制 为了 他 在 第一的 视线 一个人的

['kɑ:nfɪdəns] .

confidence .
信心 .

苗条的身材和精致的面容让人一见倾心。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] ['di:pli] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] - [ɔ:l][kʊd; kəd] [si:] .

That he was sincerely and deeply enamored of Clotelle all could see .
那 他 曾是 真挚地 和 深 爱慕 的 - 全部 可以 看 .

所有人都看得出他真诚而深深地爱着克洛特尔。

[ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] ['skwɔːli] .
The weather became still more squally .
这 天气 成为 仍然 更多的 狂风暴雨 .

天气变得更加狂风暴雨。

[ðə; ði] [waɪnd] [rʌft] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] ,
The wind rushed through the white ,
这 风 匆忙 通过 这 白色的 ,

风吹过白色,

[ˈfəʊmɪŋ] [weɪvz] ,
foaming waves ,
起泡 波浪 ,

泡沫翻滚的波浪,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɡroʊn] [waɪð; waɪθ][ɪts] [oʊn] [waɪld][ænd; ənd] [ʌn'ɡʌvərnəbl] ['leɪbəz] ,
and the ship groaned with its own wild and ungovernable labors ,
和 这 船 呻吟 和 它是自己的 荒野 和 无法治理的 劳动 ,

船因自身狂野而难以控制的劳作而呻吟,

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [weɪst] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz] .
while nothing could be seen but the wild waste of waters .
尽管 没有什么 可以 是 已见 但 这 荒野 浪费 的 水 .

而除了荒芜的水域之外什么也看不见。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [wʌn][ʌv; əv] ['fɪrf(ə)] [sə'blɪməti] .
The scene was indeed one of fearful sublimity .
这 场景 曾是 的确 一 的 可怕 崇高 .

这一场景确实令人敬畏。

[deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
Day came and went without any abatement of the storm .
天 来了 和 去 没有 任何 减排 的 这 风暴 .

天色渐渐暗了下来,暴风雨却丝毫没有减弱。

[dɪ'speɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] ['evri] ['kaʊntənəns] .
Despair was now on every countenance .
绝望 曾是 现在 在 每一个 面容 .

现在每个人的脸上都露出了绝望的表情。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wʊd] [breɪk] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ɪ'lʊːmɪneɪt] [ðə; ði] [blæk]
Occasionally a vivid flash of lightning would break forth and illuminate the black
偶尔 一个 生动 闪光 的 闪电 会 休息 前进 和 照亮 这 黑色的

[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['ves(ə)] ,
and boiling surges that surrounded the vessel ,
和 沸腾 涌动 那 包围 这 血管 ,

偶尔会有一道明亮的闪电闪现,照亮船只周围黑色的沸腾波涛,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['skʌdɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][blæst] ['ʌndər] [ber] [pəʊlz] .
which was now scudding before the blast under bare poles .
哪个 曾是 现在 疾驰 前 这 爆炸 在下面 裸 杆子 .

爆炸发生前,它正从光秃秃的电线杆下疾驰而过。

[ˈæftər] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv][moʊst] [ɪn'tensli] ['stɔːrmi] ['weðər] ,
After five days of most intensely stormy weather ,
后 五 天 的 最多 强烈地 暴风雨 天气 ,

经过五天最猛烈的暴风雨天气后,

[ðə; ði] [siː] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] ,
the sea settled down into a dead calm ,
这 海 定居 向下 进入 一个 死的 冷静的 ,

海面恢复了平静,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə] [flɑ:kt] [ɑ:n] [dek] .
and the passengers flocked on deck .
和 这 乘客 成群结队的 在 甲板 .

乘客们纷纷涌上甲板。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,
During the last three days of the storm ,
期间 这 最后的 三 天 的 这 风暴 ,

在风暴的最后三天里，

- [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'wel] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] [hed] .
Clotelle had been so unwell as to be unable to raise her head .
- 有 到过 所以 不适 作为 到 是 无法 到 增加 她 头 .

克洛特尔身体状况非常糟糕，无法抬起头。

[hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps][ænd; ənd]['læŋɡwɪd] [ə'pɪrəns] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] [æz; əz]
Her pale face and quivering lips and languid appearance made her look as
她 苍白 脸 和 颤抖 嘴唇 和 慵懒的 外貌 制成 她 看 作为

[ɪf] ['evri] [pʌl'seɪʃn] [hæd; həd] ['si:st] .
if every pulsation had ceased .
如果 每一个 脉动 有 停止 .

她脸色苍白，嘴唇颤抖，神情倦怠，仿佛所有的脉搏都停止了。

[hɜ:r; hər][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][sɔ:ft] [aɪz] ,
Her magnificent large and soft eyes ,
她 壮丽 大的 和 柔软的眼睛 ,

她那双美丽而温柔的大眼睛，

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['læʃɪz] [æz; əz][dɑ:rk][æz; əz] [naɪt] ,
fringed with lashes as dark as night ,
流苏 和 睫毛 作为 黑暗的 作为 夜晚 ,

睫毛如夜般漆黑，

[geɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən][æn'dʒelɪk] [ə'pɪrəns] .
gave her an angelic appearance .
给予 她 一个 天使般的 外貌 .

让她看起来像天使一样。

[ðə; ði] [ʌnrɪ'zɜ:rvd] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv] [devenənt] ,
The unreserved attention of Devenant ,
这 毫无保留 注意力 的 德韦南特 ,

Devenant 毫无保留的关注，

['i:v(ə)n] [wen] [si:] - [sɪk] [hɪm'self] ,
even when sea - sick himself ,
甚至 什么时候 海 - 生病的 他自己 ,

即使自己晕船，

[dɪd] [mʌt] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ðæt] [ðə; ði][æt; ət][fɜ:rst] [dɪ'strʌstfl] [gɜ:rl][hæd; həd] [pleɪst]
did much to increase the little love that the at first distrustful girl had placed
做过 很多 到 增加 这 小的 爱 那 这 在 第一的 不信任 女孩 有 放置

[ɪn][hɪm; ɪm] .
in him .
在 他 .

大大增加了起初不信任他的女孩对他的一点爱。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt][ɑ:n] [wɪt] [tu:; tə] ['sentər] [ɪts] [ə'fekʃənz] ,
The heart must always have some object on which to centre its affections ,
这 心 必须 总是 有 一些 目的 在 哪个 到 中心 它是 情感 ,

人心总要有个目标，让感情集中于此，

[ænd; ænd] - ['hævɪŋ] [ɔ:st] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] [ə'gen] ['si:ɪŋ] [dʒə'roʊm] ,
and Clotelle having lost all hope of ever again seeing Jerome ,
和 - 拥有 丢失的全部 希望 的 曾经 再次 看到 杰罗姆 ,
克洛特尔特已经不再希望再见到杰罗姆了,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [træns'fɜ:r] [hɜ:r; hər] [ʌv] [tu:; tə] [wʌn] [hu:]
it was but natural that she should now transfer her love to one who
它 曾是 但 自然的 那 她 应该 现在 转移 她 爱 到 一 WHO
[wʌz; wəz] [soʊ] ['greɪtli] [bɪ'freɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] .
was so greatly befriending her .
曾是 所以 非常 交朋友 她 .

现在，她自然而然地会将自己的爱转移到一个对她如此友善的人身上。
[æt; ət] [fɜ:rst] [ʃi:; ji] [rɪ'spektɪd] [devənənt] [fɜ:r; fər] [ðə; ði] [ʌv] [hi:; hi] ['mænɪfestɪd] [fɜ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
At first she respected Devenant for the love he manifested for her ,
在 第一的 她 受人尊敬 德韦南特 为了 这 爱 他 表现出来 为了 她 ,
起初她很尊重 Devenant，因为他对她表现出了爱，

[ænd; ænd] [fɜ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [fɜ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['welfər] .
and for his apparent willingness to make any sacrifice for her welfare .
和 为了 他的 明显 意愿 到 制作 任何 牺牲 为了 她 福利 .
并且他似乎愿意为她的幸福做出任何牺牲。

[tru:] ,
True ,
真的 ,
真的，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [hæd; həd] ['rɪskt] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] ,
this was an adventure upon which she had risked her all ,
这 曾是 一个 冒险 之上 哪个 她 有 冒险 她 全部 ,
这是一场她冒着一切风险的冒险，

[ænd; ænd] [ʃʊd; ʃəd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:; bi] [fɔɪld] [ɪn] [ðɪs] [sɜ:rtʃ] [fɜ:r; fər] ['hɪd(ə)n] ['treʒərz] ,
and should her heart be foiled in this search for hidden treasures ,
和 应该 她 心 是 挫败 在 这 搜索 为了 隐 宝藏 ,
如果她寻找宝藏的决心落空了，

[hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] [wʊd] [bi:; bi] ['ʃɪprekt] [fər'evər] .
her affections would be shipwrecked forever .
她 情感 会 是 遭遇海难 永远 .
她的感情将永远破灭。

[ʃi:; ji] [felt] ['ʌndər] [greɪt] [ɑ:blə'geɪʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd]
She felt under great obligations to the man who had thus effected
她 毛毡 在下面 伟大的 义务 到 这 男人 WHO 有 因此 受影响
[hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] ,
her escape ,
她 逃脱 ,
她对这个帮助她逃脱的男人深感感激，

[ænd; ænd] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [ækt] [ə'loʊn] [wʊd] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ʌv] .
and that noble act alone would entitle him to her love .
和 那 高贵 行为 独自的 会 标题 他 到 她 爱 .
而只有这一高尚的行为才足以赢得她的爱。

[i:tʃ] [deɪ] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ʃɪp] [sped] [ɑ:nwərd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['rɪpld]
Each day became more pleasant as the noble ship sped onward amid the rippled
每个 天 成为 更多的 令人愉快的 作为 这 高贵 船 加速 向前 之中 这 涟漪
[spreɪ] .
spray .
喷 .
随着这艘高贵的船只只在波涛汹涌的浪花中疾驰而去，每一天都变得更加愉快。

[ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] ,
The whistling of the breeze through the rigging was music to the ear ,
这 吹口哨 的 这 微风 通过 这 索具 曾是 音乐 到 这 耳朵 ,
微风吹过索具的呼啸声听起来就像是音乐,

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˈglædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] .
and brought gladness to the heart of every one on board .
和 带来 欢乐 到 这 心 的 每一个 一 在 木板 .
并给船上的每个人带来欢乐。

[æt; ət][læst] ,
At last ,
在 最后的 ,
终于,

[ðə; ði] [lɔːŋ] [səˈspens] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][lænd] ,
the long suspense was broken by the appearance of land ,
这 长的 悬念 曾是 破碎的 经过 这 外貌 的 土地 ,
陆地的出现打破了长久的悬念,

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈhɑːrts] [liːpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
at which all hearts leaped for joy .
在 哪个 全部 心 跳跃 为了 喜悦 .
所有人都为此欢欣鼓舞。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] .
It was a beautiful morning in October .
它 曾是 一个 美丽的 早晨 在 十月 .
那是十月的一个美丽的早晨。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪzn] ,
The sun had just risen ,
这 太阳 有 只是 升起 ,
太阳刚刚升起,

[ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [zɜːrθ] [wɜːr; wər] [stɪl] [beɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft] ,
and sky and earth were still bathed in his soft ,
和 天空 和 地球 是 仍然 洗澡 在 他的 柔软的 ,
天地依然沐浴在他柔和的光芒中,

[ˈroʊzi] [ɡloʊ] ,
rosy glow ,
红润 辉光 ,
玫瑰色的光芒,

[wen] [ðə; ði][ˈjuːtɪkə] [hɑːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət] [bɔːrˈdoʊ] .
when the Utica hauled into the dock at Bordeaux .
什么时候 这 尤蒂卡 拖拽 进入 这 码头 在 波尔多 .
当尤蒂卡号驶入波尔多码头时。

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [striːts] ,
The splendid streets ,
这 灿烂 街道 ,
美丽的街道,

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbrɪdʒɪz] ,
beautiful bridges ,
美丽的 桥梁 ,
美丽的桥梁,

[ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈekwəpɪdʒ] ,
glittering equipages ,
闪闪发光 装备 ,
闪闪发光的马车,

[ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
and smiling countenances of the people ,
和 微笑 面容 的 这 人们 ,
以及人们的笑容,

[geɪv] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ə'piərəns] ,
gave everything a happy appearance ,
给予 一切 一个 快乐的 外貌 ,
让一切看起来都很幸福,

['æftər][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [naɪn] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [di:p] ,
after a voyage of twenty - nine days on the deep ,
后 一个 航程 的 二十 - 九 天 在 这 深的 ,
经过二十九天的深海航行,

[di:p] [si:] .
deep sea .
深的 海 :
深海。

['æftər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['bæɡɪdʒ] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]
After getting their baggage cleared from the custom - house and going to a
后 获得 他们的 行李 已清除 从 这 风俗 - 房子 和 去 到 一个
[hoo'tel] ,
hotel ,
酒店 ,
行李从海关清关后, 他们前往酒店,

[devənənt] [meɪd] [ɪ'mi:diət] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] .
Devenant made immediate arrangements for the marriage .
德韦南特 制成 即时 安排 为了 这 婚姻 :
德文南特立即为这场婚礼做了安排。

- ,
Clotelle ,
- ,
克洛特尔,

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wer] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
on arriving at the church where the ceremony was to take place ,
在 抵达 在 这 教会 在哪里 这 仪式 曾是 到 拿 地方 ,
到达举行仪式的教堂后,

[wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [oʊvər'welmd] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] .
was completely overwhelmed at the spectacle .
曾是 完全地 不堪重负 在 这 奇观 :
完全被眼前的景象震撼了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'held] [ə; eɪ] [si:n] [soʊ] ['ɡɔ:rdʒəs] [æz; əz] [ðɪs] .
She had never beheld a scene so gorgeous as this .
她 有 绝不 观看 一个 场景 所以 华丽的 作为 这 :
她从来没有见过如此美丽的景象。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd] ['kɔristəz] ,
The magnificent dresses of the priests and choristers ,
这 壮丽 连衣裙 的 这 神父 和 唱诗班成员 ,
牧师和唱诗班成员的华丽服饰,

[ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['vɔɪsɪz] ,
the deep and solemn voices ,
这 深的 和 庄严 声音 ,
深沉而庄严的声音,

[ðə; ði] ['elɪvətɪd] ['kruːsəfɪks] ,
the elevated crucifix ,
这 升高 十字架 ,

高高的十字架，

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['teɪpərz] ,
the burning tapers ,
这 燃烧 锥形 ,

燃烧的蜡烛，

[ðə; ði] ['splendɪdli] ['dekəreɪtɪd] ['ɔːltər] ,
the splendidly decorated altar ,
这 精彩地 装饰 坛 ,

装饰华丽的祭坛，

[ðə; ði] [swi:t] - [smelɪŋ] ['ɪnsens] ,
the sweet - smelling incense ,
这 甜的 - 闻起来 香 ,

芬芳的香气，

[meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['truːli][æŋ; ən] [ɪm'pouzɪŋ] [wʌŋ] .
made the occasion truly an imposing one .
制成 这 场合 真的 一个 气势磅礴 一 .

使得这次活动真正成为一个盛大的场合。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] ,
At the conclusion of the ceremony ,
在 这 结论 的 这 仪式 ,

仪式结束时，

[ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] ['sɔːləm] [piːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrgənz] ['swelɪŋ] ['ænθəm] [wɜːr; wər] [bɜːst] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn]
the loud and solemn peals of the organ's swelling anthem were lost to all in
这 大声 和 庄严 果皮 的 这 器官的 肿胀 国歌 是 丢失的 到 全部 在

[ðə; ði] [kɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [siːn] .
the contemplation of the interesting scene .
这 沉思 的 这 有趣的 场景 .

在欣赏这有趣的场景时，人们忘记了管风琴高亢而庄严的旋律。

[ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [dʌŋ'kɜːrk] ,
The happy couple set out at once for Dunkirk ,
这 快乐的 夫妻 放 出去 在 一次 为了 敦刻尔克 ,

这对幸福的夫妇立即出发前往敦刻尔克，

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪd,gruːmz] ['perənts] .
the residence of the bridegroom's parents .
这 住宅 的 这 新郎的 父母 .

新郎父母的住所。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [steɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,
But their stay there was short ,
但 他们的 停留 那里 曾是 短的 ,

但他们在那里停留的时间很短，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [kə'menst] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd]
for they had scarcely commenced visiting the numerous friends of the husband
为了 他们 有 几乎 开始 访问 这 很多的 朋友们 的 这 丈夫
[er] ['ɔːrdərz] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɒʊ'siːd] [tuː; tə] ['ɪndiə] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðæt] ['pɔːr(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
ere orders came for him to proceed to India to join that portion of the
埃雷 订单 来了 为了 他 到 继续 到 印度 到 加入 那 部分 的 这
[frentʃ] ['ɑːrmi] [ðen] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] .
French army then stationed there .
法语 军队 然后 驻 那里 .

因为他们刚刚开始拜访丈夫的众多朋友，就接到命令，要他前往印度加入当时驻扎在那里的法国军队。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [left] [fɔ:r; fər] [ˈɪndiə] ,
In due course of time they left for India ,
在 到期的 课程 的 时间 他们 左边 为了 印度 ,

到了适当的时候，他们就动身前往印度，

[ˈpæsiŋ] [θru:] [ˈpæris][ænd; ənd] [ˈlaɪənz] ,
passing through Paris and Lyons ,
通过 通过 巴黎 和 莱昂斯 ,

途经巴黎和里昂，

[ˈteɪkɪŋ] [ʃɪp] [æt; ət] [ma:'seilz] .
taking ship at Marseilles .
采取 船 在 马赛 .

在马赛乘船。

[ɪn][ðə; ði] [məˈtrɑ:pəlis] [ʌv; əv] [fræns] ,
In the metropolis of France ,
在 这 都会 的 法国 ,

在法国的大都市，

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [wi:k] ,
they spent a week ,
他们 花费 一个 星期 ,

他们花了一周时间，

[wer] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [tʊk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ɪntrəˈdusɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɑ:fəsərz] [ɪn]
where the husband took delight in introducing his wife to his brother officers in
在哪里 这 丈夫 采取 喜 在 介绍 他的 妻子 到 他的 兄弟 警官 在

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑ:rmɪ] ,
the French army ,
这 法语 军队 ,

丈夫很高兴把妻子介绍给他在法国军队的兄弟军官，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈnu:li] - [ˈmærid] [ˈkʌp(ə)l] [wɜ:r; wər] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə] [ˈlu:ɪs] [ˈfɪləp] ,
and where the newly - married couple were introduced to Louis Phillippe ,
和 在哪里 这 新 - 已婚 夫妻 是 介绍 到 路易斯 菲利普 ,

在那里，新婚夫妇被介绍给路易·菲利普，

[ðen] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
then King of France .
然后 国王 的 法国 .

当时的法国国王。

[ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [pəˈziʃənz] ,
In all of these positions ,
在 全部 的 这些 职位 ,

在所有这些职位上，

- [səˈsteɪnd] [hɜ:r'self] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈleɪdɪlaɪk] [ˈmænər] .
Clotelle sustained herself in a most ladylike manner .
- 持续 她自己 在 一个 最多 淑女 方式 .

克洛特尔 (Clotelle) 以最淑女的方式维持生活。

[æt; ət] [ˈlaɪənz] ,
At Lyons ,
在 莱昂斯 ,

在里昂，

[ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][væst][ˈfæktriz; ˈfæktəriz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpʌblɪk] [wɜ:rks] ,
they visited the vast factories and other public works ,
他们 到访 这 广阔的 工厂 和 其他 民众 作品 ,

他们参观了大型工厂和其他公共工程，

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] ['pleɪzər] [wið; wiθ][ðem; ðəm] .

and all was pleasure with them .
和 全部 曾是 乐趣 和 他们 :

他们都很快乐。

[ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [frʌm; frəm] [ma:'seilz] [tu:; tə] [kæ'l'kʌtə] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

The voyage from Marseilles to Calcutta was very pleasant ,
这 航程 从 马赛 到 加尔各答 曾是 非常 令人愉快的 ,

从马赛到加尔各答的航程非常愉快,

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [faɪn] .

as the weather was exceedingly fine .
作为 这 天气 曾是 非常 美好的 .

因为天气非常好。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ɪ'ndiə] ,

On arriving in India ,
在 抵达 在 印度 ,

抵达印度后,

['kæptɪn] [dɛvənənt] [ænd; ənd][l'eɪdi][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪd] [wið; wiθ] ['ɔnəz] - - [ðə; ði][fɔ:rmər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

Captain Devenant and lady were received with honors - - the former for his
队长 德韦南特 和 女士 是 已收到 和 荣誉 - - 这 以前的 为了 他的

[hə'rouɪk] ['breɪvəri] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][bæt(ə)] ,

heroic bravery in more than one battle ,
英勇 勇敢 在 更多的 比 一 战斗 ,

德文南特上尉和夫人受到了隆重的欢迎——前者因其在多场战斗中表现出的英勇,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [fɔ: r; fər][hɜ:r; hər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] ['mænərz] ,

and the latter for her fascinating beauty and pleasing manners ,
和 这 后者 为了 她 迷人 美丽 和 令人愉悦 礼仪 ,

后者因其迷人的美貌和令人愉悦的举止,

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɪ; fi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wið; wiθ][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt]

and the fact that she was connected with one who was a general favorite
和 这 事实 那 她 曾是 连接 和 一 WHO 曾是 一个 一般的 最喜欢的

[wið; wiθ][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

with all who had his acquaintance .
和 全部 WHO 有 他的 熟人 .

事实上, 她与一位深受所有认识他的人喜爱的人有联系。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔ: r; fər] - .

This was indeed a great change for Clotelle .
这 曾是 的确 一个 伟大的 改变 为了 - .

这对于克洛特尔来说确实是一个巨大的改变。

[sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɜ:r; hər] [ɪk'spoʊʒər] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑ:rkɪt] [ʌv; əv] [nu:]

Six months had not elapsed since her exposure in the slave - market of New
六 几个月 有 不是 过去 自从 她 接触 在 这 奴隶 - 市场 的 新的

[ɔ:'li:ənz]] .

Orleans .
奥尔良 .

自从她在新奥尔良奴隶市场暴露以来, 还不到六个月。

[ðɪs] [laɪf][ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] ,

This life is a stage ,
这 生活 是 一个 阶段 ,

人生是一个舞台,

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [ɔ:l] ['æktər] .

and we are indeed all actors .
和 我们 是 的确 全部 演员 .

我们确实都是演员。

第二十六章

[ðə; ði] [ˈhɪrəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
THE HERO OF A NIGHT .
这英雄的一个夜晚 .

一夜英雄。

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][fæst] [hɔːrs] ,
MOUNTED on a fast horse ,
安装在 一个 快速地 马 ,

骑着快马，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkweɪkəz] [sʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] ,
with the Quaker's son for a guide ,
和 这 贵格会 儿子 为了 一个 指导 ,

以贵格会的儿子为向导，

[dʒəˈroʊm] [prest] [ˈfɔːrwəd] [waɪl] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz] [dɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] -
Jerome pressed forward while Uncle Joseph was detaining the slave -
杰罗姆 按下 向前 尽管 叔叔 约瑟夫 曾是 拘留 这 奴隶 -

[ˈkætʃər; ˈketʃər][æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr] ,
catchers at the barn - door ,
捕手 在 这 谷仓 - 门 ,

约瑟夫叔叔在谷仓门口拦住奴隶捕手时，杰罗姆向前走去，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] .
through which the fugitive had just escaped .
通过 哪个 这 逃犯 有 只是 逃脱 .

逃犯刚刚从这里逃脱。

[wen] [aʊt] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt][ˈdeɪndʒər] ,
When out of present danger ,
什么时候 出去 的 展示 危险 ,

当脱离当前危险时，

[fɪərɪŋ] [ðæt] [səˈspɪ(ə)n] [maɪt] [bɪz; bi] [əˈraʊzd] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ɪn][ˈoʊpən] [deɪ] ,
fearing that suspicion might be aroused if he continued on the road in open day ,
害怕 那 怀疑 可能 是 被唤醒 如果 他 持续 在 这 路 在 打开 天 ,

担心如果他继续在光天化日之下上路，可能会引起怀疑，

[dʒəˈroʊm] [ˈberɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ,
Jerome buried himself in a thick ,
杰罗姆 埋葬 他自己 在 一个 厚的 ,

杰罗姆把自己埋在厚厚的，

[dɑːrk] [ˈfɔːrɪst] [ʌnˈtɪl] [ˈnaɪtɔːl] .
dark forest until nightfall .
黑暗的 森林 直到 黄昏 .

直到夜幕降临，森林一片漆黑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjɜːrniŋ] [hɑːrt] ,
With a yearning heart ,
和 一个 渴望 心 ,

怀着一颗向往的心，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,
he saw the splendor of the setting sun lingering on the hills ,
他 锯 这 辉煌 的 这 环境 太阳 挥之不去的 在 这 丘陵 ,

他看到夕阳的余晖在山丘上流连，

æz; əz] [ɪf] [loʊθ] [tuː; tə] [feɪd] [ə'veɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːst] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːmbər] [hjuːz] [ʌv; əv] ['twailaɪt] ,
as if loath to fade away and be lost in the more sombre hues of twilight ,
作为 如果 厌恶 到 褪色 离开 和 是 丢失的 在 这 更多的 阴沉 色调 的 暮 ,
仿佛不愿消失, 不愿迷失在暮色的阴暗色调中,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个,

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
rising from the east ,
上升 从 这 东方 ,
从东方升起,

[wʌz; wəz] ['sləʊli] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
was slowly stealing over the expanse of heaven ,
曾是 缓慢地 偷窃 超过 这 广阔 的 天堂 ,
慢慢地掠过广阔的天空,

['berɪŋ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] ,
bearing silence and repose ,
轴承 沉默 和 休息 ,
承受着沉默和安息,

[wɪtʃ] [ʊd; əd] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbər'hʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
which should cover his flight from a neighborhood to him so full of
哪个 应该 覆盖 他的 航班 从 一个 邻里 到 他 所以 满的 的
['deɪndʒəz] .
dangers .
危险 .

这笔钱应该足以让他逃离这个充满危险的社区。
['wɪrəli] [ænd; ənd][ə'loʊn] ,
Wearily and alone ,
疲劳 和 独自的 ,
疲惫而孤独,

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
with nothing but the hope of safety before him to cheer him on his way
和 没有什么 但 这 希望 的 安全 前 他 到 欢呼 他 在 他的 方式
,
,
,
前方只有安全的希望为他加油,

[ðə; ði] [pʊr] ['fjuːdʒətɪv] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz][t'aɪərd][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lɪmz] ['fɔːrwəd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [naɪts] .
the poor fugitive urged his tired and trembling limbs forward for several nights .
这 贫穷的 逃犯 敦促 他的 疲劳的 和 发抖 四肢 向前 为了 一些 夜晚 .
可怜的逃亡者连续几个晚上拖着疲惫而颤抖的双腿向前走。

[ðə; ði] [nuː] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][prə'veɪdɪd] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [meɪd]
The new suit of clothes with which he had provided himself when he made
这 新的 套装 的 衣服 和 哪个 他 有 假如 他自己 什么时候 他 制成
[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæptərz] ,
his escape from his captors ,
他的 逃脱 从 他的 俘虏者 ,
他从抓捕者手中逃脱时给自己准备的新衣服,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] ['dɑːləz, 'dɒləz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kweɪkər] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
and the twenty dollars which the young Quaker had slipped into his hand ,
和 这 二十 美元 哪个 这 年轻的 贵格会 有 滑倒了 进入 他的 手 ,
以及这位年轻的贵格会教徒塞到他手里的二十美元,

[wen] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] " [fer] [ðɪ:] [wel] ,
when bidding him " Fare thee well ,
什么时候 投标 他 " 票价 你 出色地 ,

当向他道“祝你一切顺利，

" [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'pɪr] [dʒen'ti:lɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [derd] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l][baɪ]
" would enable him to appear genteelly as soon as he dared to travel by
" 会 使能够 他 到 出现 优雅地 作为 很快 作为 他 敢于 到 旅行 经过
[ˈdeɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,

“只要他敢于在白天出行，就能显得彬彬有礼，

[ænd; ænd] [wʊd] [ðʌs] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:gres] [tʊ:rd] [ˈfri:dəm] ,
and would thus facilitate his progress toward freedom ,
和 会 因此 促进 他的 进步 朝向 自由 ,

从而促进他走向自由，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ:vnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ][ˈfju:dʒətɪv] [sleɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ɑ:n]
It was late in the evening when the fugitive slave arrived at a small town on
它 曾是 晚的 在 这 晚上 什么时候 这 逃犯 奴隶 到达的 在 一个 小的 镇 在
[ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv] [leɪk] [ɪəri] ,
the banks of Lake Erie ,
这 银行 的 湖 伊利 ,

当逃亡的奴隶抵达伊利湖畔的一个小镇时，已是深夜，

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˈoʊvər] [naɪt] .
where he was to remain over night .
在哪里 他 曾是 到 保持 超过 夜晚 .

他将在那里过夜。

[haʊ] [streɪndʒ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] !
How strange were his feelings !
如何 奇怪的 是 他的 情怀 !

他的感觉多么奇怪啊！

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɒbd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈfri:dəm] [ænd; ænd] [ˈseɪftɪ] [wɪtʃ] [ˈkænədə] [ə'loʊn] [kʊd; kəd]
While his heart throbbed for that freedom and safety which Canada alone could
尽管 他的 心 悸动 为了 那 自由 和 安全 哪个 加拿大 独自的 可以
[ˈfɜ:rnɪʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɪp] - [ˈska:d] [sleɪv] ,
furnish to the whip - scarred slave ,
提供 到 这 鞭 - 疤痕 奴隶 ,

当他内心渴望着只有加拿大才能给这个被鞭痕累累的奴隶提供的自由和安全时，

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ˈkɑ:ntɪnənt] ,
on the American continent ,
在 这 美国人 大陆 ,

在美洲大陆，

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] -
his thoughts were with Clotelle .
他的 想法 是 和 -
[ˈkloʊtel] ,

他的心思全在克洛特尔身上。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [ɪn] [ˈprɪzn] ,
Was she still in prison ,
曾是 她 仍然 在 监狱 ,

她还在监狱里吗？

[ænd; ænd] [ɪf] [soʊ] ,
and if so ,
和 如果 所以 ,

如果是这样，

[wʌt] [wəd] [biː; bi][hɜːr; həɹ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ˈeɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] ?
what would be her punishment for aiding him to escape from prison ?
什么 会 是 她 惩罚 为了 协助 他 到 逃脱 从 监狱 ?
她帮助他越狱会受到什么惩罚？

[wəd] [hiː; hi][ˈevər][bɪˈhoʊld][hɜːr; həɹ] [əˈɡen] ?
Would he ever behold her again ?
会 他 曾经 看哪 她 再次 ?
他还会再见到她吗？

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] ,
These were the thoughts that followed him to his pillow ,
这些 是 这 想法 那 随后 他 到 他的 枕头 ,
这些想法一直伴随着他入睡，

[ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪz] [driːmz] ,
haunted him in is dreams ,
闹鬼的 他 在 是 梦境 ,
在他的梦里萦绕着他，

[ænd; ænd] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] .
and awakened him from his slumbers .
和 觉醒 他 从 他的 睡眠 .
并把他从睡梦中唤醒。

[ðə; ði][əˈlɑːrm][ʌv; əv][ˈfaɪər] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn] [wɪtʃ] [dʒəˈroʊm][hæd; həd]
The alarm of fire aroused the inmates of the hotel in which Jerome had
这 警报 的 火 被唤醒 这 囚犯 的 这 酒店 在 哪个 杰罗姆 有
[sɔːt] [ˈfeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [sliːp] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
sought shelter for the night from the deep sleep into which they had fallen .
寻求 庇护所 为了 这 夜晚 从 这 深的 睡觉 进入 哪个 他们 有 倒下 .
火灾警报惊醒了杰罗姆过夜的旅馆里的住客，他们刚刚进入沉睡状态。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈslʌmbər] ,
The whole village was buried in slumber ,
这 所有的 村庄 曾是 埋葬 在 睡眠 ,
整个村庄都陷入了沉睡，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][hæf] [kənˈsʊmd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪnˈhæbɪtənts] [hæd; həd]
and the building was half consumed before the frightened inhabitants had
和 这 建筑 曾是 一半 消耗 前 这 害怕 居民 有
[riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnfləˈɡreɪʃ(ə)n] .
reached the scene of the conflagration .
达到 这 场景 的 这 大火 .
当惊恐的居民到达火灾现场时，建筑物的一半已被烧毁。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [haɪ] ,
The wind was high ,
这 风 曾是 高的 ,
风很大，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈembəɹz] [wɜːr; wər] [wɑːftɪd] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈrɑːkəts] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .
and the burning embers were wafted like so many rockets through the sky .
和 这 燃烧 余烬 是 飘散 喜欢 所以 许多 火箭 通过 这 天空 .
燃烧的余烬像许多火箭一样飘向天空。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] ,
The whole town was lighted up ,
这 所有的 镇 曾是 照明 向上 ,
整个城镇灯火通明，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ˈwɪmɪn][ænd; ənd][ˈtʃɪldrən][ɪn][ðə; ði][ˈstri:ts][meɪd][ðə; ði][si:n][ə; eɪ]
and the cries of women and children in the streets made the scene a
和 这 哭泣 的 女性 和 孩子们 在 这 街道 制成 这 场景 一个
[təˈrɪfɪk][wʌn].
terrific one .
了不起 一 .

街上妇女和儿童的哭喊声使场面十分恐怖。

[dʒəˈroʊm][hɜ:rd][ðə; ði][əˈlɑ:rm],
Jerome heard the alarm ,
杰罗姆 听到 这 警报 ,
杰罗姆听到了警报 ,

[ænd; ənd][ˈheɪstɪli][ˈdresɪŋ][hɪmˈself],
and hastily dressing himself ,
和 草草 敷料 他自己 ,
并匆忙穿好衣服 ,

[hi:; hi][went][fɔ:rθ][ænd; ənd][ˈheɪsnd][ˈtɔ:rd][ðə; ði][ˈbɜ:rnɪŋ][ˈbɪldɪŋ].
he went forth and hastened toward the burning building .
他 去 前进 和 加快 朝向 这 燃烧 建筑 .
他走上前去，冲向燃烧的建筑。

"[ðer; ðər],
" **There** ,
" 那里 ,
“那里，

- - [ðer; ðər][ɪn][ðæt][ru:m][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd][ˈstɔ:ri],
- - **there in that room in the second story** ,
- - 那里 在 那 房间 在 这 第二 故事 ,
——在二楼的那个房间里，

[ɪz][maɪ][tʃaɪld]!
is my child !
是 我的 孩子 !
是我的孩子！

"[ɪkˈskleɪmd][ə; eɪ][ˈwʊmən],
" **exclaimed a woman** ,
" 惊呼 一个 女士 ,
“一位女士惊呼道，

[ˈrɪŋɪŋ][hɜ:r; hər][hændz],
wringing her hands ,
拧干 她 双手 ,
她绞着双手，

[ænd; ənd][ɪmˈplɔ:ɪŋ][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈreskjʊ:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [wʌn].
and imploring some one to go to the rescue of her little one .
和 恳求 一些 一 到 去 到 这 救援 的 她 小的 一 .
并恳求有人去拯救她的孩子。

[ðə; ði][brɔ:d][ʃi:ts][ʌv; əv][ˈfaɪər][wɜ:r; wər][ˈflaɪɪŋ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbər][ɪn]
The broad sheets of fire were flying in the direction of the chamber in
这 广阔 纸张 的 火 是 飞行 在 这 方向 的 这 房间 在
[wɪtʃ][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ˈsli:pɪŋ],
which the child was sleeping ,
哪个 这 孩子 曾是 睡眠 ,
大片的火焰朝着孩子睡觉的房间飞去，

[ænd; ʌnd][ɔ:l][hoʊp][ʌv; əv][ɪts][ˈbi:ɪŋ][seɪvd][si:md][gɔ:n] .
and all hope of its being saved seemed gone .

和 全部 希望 的 它是 存在 已保存 似乎 已消失 .

一切获救的希望似乎都破灭了。

[əˈkeɪz(ə)nəli][ðə; ði][wɪnd][wʊd][lɪft][ðə; ði][pɔ:l][ʌv; əv][smoʊk] ,
Occasionally the wind would lift the pall of smoke ,

偶尔 这 风 会 举起 这 灵柩 的 抽烟 ,

偶尔风会吹散烟雾，

[ænd; ʌnd][ʃoʊ][ðæt][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][dɪˈstrʌkʃn][wʌz; wəz][nɔ:t][jet][kəmˈpli:t] .
and show that the work of destruction was not yet complete .

和 展示 那 这 工作 的 破坏 曾是 不是 然而 完全的 .

并表明破坏工作尚未完成。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][lɔ:n][ˈlædər][wʌz; wəz][brɔ:t] ,
At last a long ladder was brought ,

在 最后的 一个 长的 梯子 曾是 带来 ,

最后，一架长梯子被搬来，

[ænd; ʌnd][wʌn][end][pleɪst][ˈʌndər][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m] .
and one end placed under the window of the room .

和 一 结尾 放置 在下面 这 窗户 的 这 房间 .

一端放在房间的窗户下面。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][mɔ:r][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈbaɪstændər][ˈmaʊntɪd][ðə; ði][ˈlædər][ænd; ʌnd] .
A moment more and a bystander mounted the ladder and .

一个 片刻 更多的 和 一个 旁观者 安装 这 梯子 和 .

过了一会儿，一个旁观者爬上了梯子。

[əˈsendɪd][ɪn][heɪst][tu:; tə][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] .
ascended in haste to the window .

上升 在 匆忙 到 这 窗户 .

急忙爬到窗边。

[ðə; ði][smoʊk][met][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][reɪzd][ðə; ði][sæʃ] ,
The smoke met him as he raised the sash ,

这 抽烟 遇见 他 作为 他 提高 这 窗扇 ,

当他掀起窗框时，烟雾迎面扑来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《克洛特尔》(Clotelle)

第10/12页

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ,
and he cried out ,
和 他 哭 出去 ,

他喊道，

" [ɔːl] [ɪz] [lɔːst] !
" All is lost !
" 全部 是 丢失的 !

“一切都完了！

" [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'daʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
" and returned to the ground without entering the room .
" 和 返回 到 这 地面 没有 进入 这 房间 .

“然后没有进入房间就返回了地面。

[ə'nʌðər] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [dis'trɔɪŋ] ['elɪmənt] [hæd; həd][nɔːt] [jet] [meɪd]
Another sweep of the wind showed that the destroying element had not yet made
其他 扫 的 这 风 显示 那 这 摧毁 元素 有 不是 然而 制成
[ɪts][ˈfaɪn(ə)][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] ['bɪldɪŋ] .
its final visit to that part of the doomed building .
它是 最终的 访问 到 那 部分 的 这 注定失败 建筑 .

风又一次扫过，表明毁灭性的打击还没有对这座注定毁灭的建筑的那部分进行最后的打击。

[ðə; ði] ['mʌðər] ,
The mother ,
这 母亲 ,

母亲，

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'gen] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
seeing that all hope of again meeting her child in this world was gone ,
看到 那 全部 希望 的 再次 会议 她 孩子 在 这 世界 曾是 已消失 ,

看到在这个世界上再次见到她的孩子的所有希望都破灭了，

[rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [siːmd] [ɪnkən'soʊləb(ə)] [wɪð; wɪθ] [griːf] .
wrung her hands and seemed inconsolable with grief .
拧干 她 双手 和 似乎 无法安慰 和 悲伤 .

她绞着双手，似乎悲痛欲绝。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,
At this juncture ,
在 这 契机 ,

在这个时刻，

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['lædər] ,
a man was seen to mount the ladder ,
一个 男人 曾是 已见 到 山 这 梯子 ,

看到一名男子爬上梯子，

[ænd; ənd] [ə'send] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdətɪ] .
and ascend with great rapidity .
和 上升 和 伟大的 快速 .

并以极快的速度上升。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɪnstəntli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈhoʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][æz; əz][aɪˈti:]
All eyes were instantly turned to the figure of this unknown individual as it
全部 眼睛 是 即刻 转向 到 这 数字 的 这 未知 个人 作为 它
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
disappeared in the cloud of smoke escaping from the window .
消失 在 这 云 的 抽烟 逃脱 从 这 窗户 .
所有人的目光都瞬间转向了这个陌生人的身影，他消失在从窗户冒出的烟雾中。

[ðoʊz] [hu:] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vɪŋ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
Those who a moment before had been removing furniture ,
那些 WHO 一个 片刻 前 有 到过 移除 家具 ,
那些刚刚还在搬动家具的人，
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈaɪdləz] [hu:] [hæd; həd] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] ,
as well as the idlers who had congregated at the ringing of the bells ,
作为 出色地 作为 这 惰轮 WHO 有 聚集 在 这 铃声 的 这 铃铛 ,
还有那些在钟声响起时聚集在一起的闲人，

[əˈseɪblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] ,
assembled at the foot of the ladder ,
组装 在 这 脚 的 这 梯子 ,
聚集在梯子脚下，
[ænd; ænd] [əˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns][ðə; ði] [rɪˈəːpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
and awaited with breathless silence the reappearance of the stranger ,
和 等待中 和 喘不过气 沉默 这 再次出现 的 这 陌生人 ,
屏息静默地等待陌生人的再次出现，

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO，
[rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseɪftɪ] ,
regardless of his own safety ,
不管 的 他的 自己的 安全 ,
不顾自身安危，

[hæd; həd] [ðʌs] [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [seɪv] [əˈnʌðəz] .
had thus risked his life to save another's .
有 因此 冒险 他的 生活 到 节省 另一个的 .
就这样冒着生命危险去拯救他人的生命。
[θri:] [tʃɪrz] [broʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
Three cheers broke the stillness that had fallen on the company ,
三 干杯 打破 这 寂静 那 有 倒下 在 这 公司 ,
三声欢呼打破了现场的寂静，

[æz; əz][ðə; ði] [breɪv] [mæn][wʌz; wəz] [si:n] [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd] [ˈsləʊli] [dɪˈsendɪŋ]
as the brave man was seen coming through the window and slowly descending
作为 这 勇敢的 男人 曾是 已见 未来 通过 这 窗户 和 缓慢地 下降
[tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,
当看到这位勇敢的男子从窗户进来并慢慢降落到地面时，

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈʌndər] [wʌn][ɑ:rm][ðə; ði] [ɪnˈænɪmət] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
holding under one arm the inanimate form of the child .
保持 在下面 一 手臂 这 无生命 形式 的 这 孩子 .
一只胳膊下抱着孩子毫无生气的身体。

[ə'nlðər] [tʃɪr] ,
Another cheer ,
其他 欢呼 ,

再一次欢呼，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nlðər] ,
and then another ,
和 然后 其他 ,

然后另一个，

[meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] ,
made the welkin ring ,
制成 这 威尔金 戒指 ,

使天空响起，

[æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
as the stranger ,
作为 这 陌生人 ,

作为陌生人，

[wɪð; wɪθ] [her] [bə:nd] [ænd; ənd] ['aɪ,braʊz] ['kloʊsli] [sɪndʒd] ,
with hair burned and eyebrows closely singed ,
和 头发 烧伤 和 眉毛 密切 已签名 ,

头发被烧焦，眉毛也被烧焦，

['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] .
fainted at the foot of the ladder .
昏厥 在 这 脚 的 这 梯子 .

晕倒在梯子脚下。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [seɪvd] .
But the child was saved .
但 这 孩子 曾是 已保存 .

但孩子得救了。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][dʒə'roʊm] .
The stranger was Jerome .
这 陌生人 曾是 杰罗姆 .

这个陌生人就是杰罗姆。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ri'vaɪvd] ,
As soon as he revived ,
作为 很快 作为 他 复活 ,

他一苏醒过来，

[hi:; hi] [fɹʌŋk] [frʌm; frəm] ['evri] [aɪ] ,
he shrunk from every eye ,
他 缩小 从 每一个 眼睛 ,

他躲避所有人的目光，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fri:dəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
as if he feared they would take from him the freedom which he had

[gɔ:n] [θru:] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][əb'teɪn] .
gone through so much to obtain .
已消失 通过 所以 很多 到 获得 .

就好像他害怕他们会夺走他历经千辛万苦才获得的自由。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The next day ,
这 下一个 天 ,

第二天，

[ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [tʊk] [ə; eɪ][ˈves(ə)] ,
the fugitive took a vessel ,
这 逃犯 采取 一个 血管 ,

逃犯乘了一艘船，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [friː] [sɔɪl] [ʌv; əv][ˈkænədə] .
and the following morning found himself standing on the free soil of Canada .
和 这 下列的 早晨 成立 他自己 常设 在 这 自由的 土壤 的 加拿大 .

第二天早上，他发现自己站在了加拿大这片自由的土地上。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [prest] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
As his foot pressed the shore ,
作为 他的 脚 按下 这 支撑 ,

当他的脚踩到岸边时，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
he threw himself upon his face ,
他 扔 他自己 之上 他的 脸 ,

他扑倒在地，

[kɪst] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
kissed the earth ,
亲吻 这 地球 ,

亲吻大地，

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
and exclaimed ,
和 惊呼 ,

并惊呼道，

" [oʊ][gɑːd] !
" O God !
" 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [friː] [mæn] .
I thank thee that I am a free man .
我 感谢 你 那 我 是 一个 自由的 男人 .

感谢你，让我成为一个自由人。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XXVII
" 章 xxvii

第二十七章

[truː] [ˈfriːdəm] .
TRUE FREEDOM .
真的 自由 .

真正的自由。

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [reɪs] [ɪz][ˈgɑːdz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [klaːk] ,
THE history of the African race is God's illuminated clock ,
这 历史 的 这 非洲 种族 是 神的 照明 钟 ,

非洲民族的历史是上帝照亮的时钟，

[set] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈstiːpl] [ʌv; əv] [taɪm] .
set in the dark steeple of time .
放 在 这 黑暗的 尖顶 的 时间 .

矗立在时间的黑暗尖塔中。

[ðə; ði][ˈni:grʊʊ][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhjuə] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv][ˈwɔ:tə] **The negro has been made the hewer of wood and the drawer of water**
这 黑人 有 到过 制成 这 伐木工 的 木头 和 这 抽屉 的 水
[fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [ˈʌðər] [neɪʃəns] .
for nearly all other nations .
为了 几乎 全部 其他 国家 .

对于几乎所有其他国家来说，黑人都是伐木者和汲水者。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
The people of the United States ,
这 人们 的 这 团结的 各州 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [əˈkaʊnt] [tu:; tə][ˈset(ə)] [wɪð; wɪθ][gɔ:d] ,
will have an account to settle with God ,
将要 有 一个 帐户 到 定居 和 上帝 ,
[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈni:grʊʊ] ,
owing to their treatment of the negro ,
欠款 到 他们的 治疗 的 这 黑人 ,

将会与上帝清算，

由于他们对待黑人的方式，

[wɪtʃ] [wɪl] [fa:r] [sərˈpæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
which will far surpass the rest of mankind .
哪个 将要 远的 超过 这 休息 的 人类 .
[dʒəˈroʊm] ,
Jerome ,
杰罗姆 ,

这将远远超过其他人类。

杰罗姆，

[ɑ:n] [ri:tɪŋ] [ˈkænədə] ,
on reaching Canada ,
在 到达 加拿大 ,
[dɪˈkænədə] ,
on reaching Canada ,
抵达加拿大后，

[felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈfri:dəm] [wɪtʃ] [gɔ:d] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [bɔ:r]
felt for the first time that personal freedom which God intended that all who bore
毛毡 为了 这 第一的 时间 那 个人的 自由 哪个 上帝 故意的 那 全部 WHO 钻孔
[hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ] .
his image should enjoy .
他的 图像 应该 享受 .

第一次感受到上帝希望所有拥有他形象的人都享有的个人自由。

[ðæt] [seɪm] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv][self] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [kɔ:zd]
That same forgetfulness of self which had always characterized him now caused
那 相同的 健忘 的 自己 哪个 有 总是 特征化的 他 现在 导致
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
him to think of others .
他 到 思考 的 其他的 .

一直以来，他都忘我，现在却让他想到了别人。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [dɪr] [wʌnz] [ɪn] [ˈsleɪvəri] [wɜ:r; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The thoughts of dear ones in slavery were continually in his mind ,
这 想法 的 亲爱的 一个 在 奴隶制 是 持续 在 他的 头脑 ,
[ˈsleɪvəri] ,
他心里不断想念着那些身为奴隶的亲人，

[ænd; ənd] [ə'blʌ] [ɔ:l] [ˈlðə] ,
and above all others ,
和 多于 全部 其他的 ,

最重要的是，

- [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
Clotelle occupied his thoughts .
- 占领 他的 想法 .

克洛特尔占据了他的心思。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] ,
Now that he was free ,
现在 那 他 曾是 自由的 ,

现在他自由了，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈbetə] [ə'pri:fiət] [hɜ:r; hə] [kən'di(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .
he could better appreciate her condition as a slave .
他 可以 更好的 欣赏 她 状况 作为 一个 奴隶 .

他更能理解她作为奴隶的状况。

[ɔ:l'dʒoo] [dʒə'roʊm] [met] ,
Although Jerome met ,
虽然 杰罗姆 遇见 ,

尽管杰罗姆见过，

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ˈkænədə] ,
on his arrival in Canada ,
在 他的 到达 在 加拿大 ,

抵达加拿大后，

[ˈnʌmbərz] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [steɪts] ,
numbers who had escaped from the Southern States ,
数字 WHO 有 逃脱 从 这 南方 各州 ,

逃离南方各州的人数，

[hi:; hi] [ˌnevəðə'les] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ɔ:l] [sə'saɪəti] ,
he nevertheless shrank from all society ,
他 尽管如此 缩小 从 全部 社会 ,

尽管如此，他还是回避了所有的社交，

[pə'tɪkjələrli] [ðæt] [ʌ; əv] [ˈfi:meɪl] .
particularly that of females .
特别 那 的 女性 .

尤其是女性。

[ðə; ði][sɔ:ft] ,
The soft ,
这 柔软的 ,

柔软的，

[ˈsɪlvə] - [greɪ] [tɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
silver - gray tints on the leaves of the trees ,
银 - 灰色的 色调 在 这 树叶 的 这 树木 ,

树叶上呈现银灰色，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [snoʊ] - [ˈspɑ:tɪd] [trʌŋks] ,
with their snow - spotted trunks ,
和 他们的 雪 - 斑 树干 ,

树干上布满雪斑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbaɪtɪŋ] [er] ,
and a biting air ,
和 一个 咬 空气 ,

和刺骨的寒风，

[wɔ:rnd] [ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] ['fri:mən] [ðæt] [hi:; hi][wɹz; wəz][ɪn] [ə'nlðər] ['klaɪmət] .
warned the new - born freeman that he was in another climate .
警告 这 新的 - 出生 弗里曼 那 他 曾是 在 其他 气候 .

警告新生的自由人，他处于另一种气候中。

[dʒə'ru:m] [sɔ:t] [wɜ:rk] ,
Jerome sought work ,
杰罗姆 寻求 工作 ,

杰罗姆寻找工作，

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ;
and soon found it ;
和 很快 成立 它 ;

很快就找到了；

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd][gʊʊ][tu:; tə] ['nætʃɪz] [ɪn] [sɜ:rtʃ]
and arranged with his employer that the latter should go to Natchez in search
和 安排 和 他的 雇主 那 这 后者 应该 去 到 纳奇兹 在 搜索

[ʌv; əv] - .
of Clotelle .
的 - .

并与他的雇主商定，让后者前往纳奇兹寻找克洛特尔。

[ðə; ði] [gʊd] ['skɒtʃmən] ,
The good Scotchman ,
这 好的 苏格兰人 ,

善良的苏格兰人，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði]['fju:dzətɪv][wɹz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ,
for whom the fugitive was laboring ,
为了 谁 这 逃犯 曾是 劳动 ,

逃亡者为谁劳作，

['fri:li] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][gʊʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
freely offered to go down and purchase the girl ,
自由 提供 到 去 向下 和 购买 这 女孩 ,

主动提出去买下这个女孩，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [bɔ:t] ,
if she could be bought ,
如果 她 可以 是 买 ,

如果她能被收买，

[ænd; ənd] [let] [dʒə'ru:m] [peɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɜ:rk] .
and let Jerome pay him in work .
和 让 杰罗姆 支付 他 在 工作 .

并让杰罗姆用工作来支付他的报酬。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv]['fju:tʃər] ['hæpɪnəs] [ɪn] [vju:] ,
With such a prospect of future happiness in view ,
和 这样的 一个 前景 的 未来 幸福 在 看法 ,

展望未来幸福的前景，

[ðɪs] ['ɪndʒərd] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] ['æfrɪkə] [went] ['deɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tɔɪl]
this injured descendant of outraged and bleeding Africa went daily to his toil
这 受伤 后裔 的 义愤填膺 和 出血 非洲 去 日常的 到 他的 辛劳

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [hɪðər'tu:] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
with an energy hitherto unknown to him .
和 一个 活力 迄今为止 未知 到 他 .

这位饱受摧残、血流成河的非洲人的后代，每天都以前所未有的精力辛勤劳作。

[bʌt; bət][oʊ] ,
But oh ,
但 哦 ,

但是哦，

[haʊ] [veɪn][ɑːr; ər][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][mæn] !
how vain are the hopes of man !
如何 徒劳 是 这 希望 的 男人 !

人类的希望是多么的虚幻啊！

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksviːˈɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ˌferˈwel] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
FAREWELL TO AMERICA .
告别 到 美国 .

告别美国。

[θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] ,
THREE months had elapsed ,
三 几个月 有 过去 ,

三个月过去了，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [kəˈmenst] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈstri:tə] ,
from the time the fugitive commenced work for Mr . Streeter ,
从 这 时间 这 逃犯 开始 工作 为了 先生 . 斯特里特 ,

从逃犯开始为斯特里特先生工作开始，

[wen] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsʌðərn] [ˈriːsɜːrtʃ] ,
when that gentleman returned from his Southern research ,
什么时候 那 绅士 返回 从 他的 南方 研究 ,

当那位先生从南方研究回来时，

[ænd; ænd] [ɪnˈfɔːrmd] [dʒəˈroʊm] [ðæt] [ˈpɑːrsn] [ˈwɪlsn] [hæd; həd][soʊld] - ,
and informed Jerome that Parson Wilson had sold Clotelle ,
和 知情的 杰罗姆 那 牧师 威尔逊 有 卖 - ,

并告知杰罗姆，威尔逊牧师已经卖掉了克洛特尔，

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˌnɔːˈliənz] [sleɪv] - [ˈmɑːrkɪt] .
and that she had been sent to the New Orleans slave - market .
和 那 她 有 到过 发送 到 这 新的 奥尔良 奴隶 - 市场 .

她已被送往新奥尔良奴隶市场。

[ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [fel] [wɪð; wɪθ] [ˈkrʌʃɪn] [weɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][dʒəˈroʊm] ,
This intelligence fell with crushing weight upon the heart of Jerome ,
这 智力 跌倒 和 压碎 重量 之上 这 心 的 杰罗姆 ,

这个消息让杰罗姆心里承受了巨大的压力，

[ænd; ænd][hiː; hi] [naʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd]
and he now felt that the last chain which bound him to his native land
和 他 现在 毛毡 那 这 最后的 链 哪个 边界 他 到 他的 本国的 土地

[wʌz; wəz] [ˈseɪvəd] .
was severed .
曾是 切断 .

现在他感到，将他与祖国束缚在一起的最后一条锁链也被切断了。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [dɪˈtʃːrmaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [əˈmerɪkə] [fərˈevər] .
He therefore determined to leave America forever .
他 所以 决定 到 离开 美国 永远 .

因此他决心永远离开美国。

[hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frendz] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [bɪn] [flo:ɡɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veri] ['prez(ə)ns] ,
His nearest and dearest friends had often been flogged in his very presence ,
他的 最近的 和 亲爱的 朋友们 有 经常 到过 鞭打 在 他的 非常 在场 ,
他最亲密的朋友经常在他面前被鞭打,

[ænd; ənd][hi:: hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [soʊld][tu:: tə][ðə; ði]['ni:ɡroʊ] - ['treɪdər] .
and he had seen his mother sold to the negro - trader :
和 他 有 已见 他的 母亲 卖 到 这 黑人 - 商 :
他还亲眼目睹自己的母亲被卖给了黑贩。

[æn; ən]['oʊnli] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [soʊl] - ['draɪvər] ;
An only sister had been torn from him by the soul - driver ;
一个 仅有的 姐姐 有 到过 撕裂 从 他 经过 这 灵魂 - 司机 ;
他唯一的妹妹被灵魂驱使者夺走了;

[hi:: hi][hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] [soʊld][ænd; ənd][ri:'soʊld] ,
he had himself been sold and resold ,
他 有 他自己 到过 卖 和 转售 ,
他自己也被卖了又卖,

[ænd; ənd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:: tə][səb'mɪt] [tu:: tə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'ɡreɪdɪŋ] [ænd; ənd] [hju:'mɪlietɪŋ] [ɪn'sʌlts]
and been compelled to submit to the most degrading and humiliating insults
和 到过 被迫 到 提交 到 这 最多 降级 和 羞辱 侮辱
;
;
;
;
并被迫遭受最卑鄙和最羞辱的侮辱;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'pɑ:n] [hu:m] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['dəʊtɪd] ,
and now that the woman upon whom his heart doted ,
和 现在 那 这 女士 之上 谁 他的 心 宠溺 ,
现在, 他心爱的女人,

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [hu:m] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] ,
and without whom life was a burden ,
和 没有 谁 生活 曾是 一个 负担 ,
没有他, 生活就是一种负担,

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'wei] [fər'evər] ,
had been taken away forever ,
有 到过 已采取 离开 永远 ,
被永远带走,

[hi:: hi] [felt] [aɪ 'ti::][ə; eɪ]['du:ti][tu:: tə] [heit] [ɔ:l][mæn'kaɪnd] .
he felt it a duty to hate all mankind .
他 毛毡 它 一个 责任 到 恨 全部 人类 .
他觉得自己有责任憎恨全人类。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] ['kælkjuleɪtɪd][tu:: tə] [meɪk] [wʌn] [heit] [ænd; ənd] [dɪ'test]
If there is one thing more than another calculated to make one hate and detest
如果 那里 是 一 事物 更多的 比 其他 计算 到 制作 一 恨 和 厌恶
[ə'merɪkən] ['sleɪvəri] ,
American slavery ,
美国人 奴隶制 ,
如果有一件事比其他事情更能让人憎恨和厌恶美国奴隶制,

[aɪ 'ti::][ɪz][tu:: tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['mi:tɪŋz] [bɪ'twi:n] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ɪn]['kænədə] .
it is to witness the meetings between fugitives and their friends in Canada .
它 是 到 证人 这 会议 之间 逃犯 和 他们的 朋友们 在 加拿大 .
是为了见证逃犯和他们在加拿大的朋友的会面。

[dʒəˈrʊm][hæd; həd] [brɪˈheld] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [siːnz] .
Jerome had beheld some of these scenes .
杰罗姆 有 观看 一些 的 这些 场景 .
杰罗姆曾目睹过其中一些场景。

[ðə; ði][waɪf] [huː] ,
The wife who ,
这 妻子 WHO ,
妻子

[ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] ,
after years of separation ,
后 年 的 分离 ,
分离多年后，

[hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈprɪzn] - [haʊs] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd]
had escaped from her prison - house and followed her husband had
有 逃脱 从 她 监狱 - 房子 和 随后 她 丈夫 有
[təʊld][hɜːr; hər] [ˈstɔːrɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
told her story to him .
讲述 她 故事 到 他 .
她从监狱里逃了出来，并跟随她的丈夫向他讲述了她的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈnuːli] - [əˈraɪvd] [waɪf] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ,
He had seen the newly - arrived wife rush into the arms of the husband ,
他 有 已见 这 新 - 到达的 妻子 匆忙 进入 这 武器 的 这 丈夫 ,
他看到刚到家的妻子冲进丈夫的怀抱，

[huːz] [dɑːrk] [feɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [əˈpɑːn][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
whose dark face she had not looked upon for long ,
谁 黑暗的 脸 她 有 不是 看起来 之上 为了 长的 ,
她很久没有见过那张黝黑的脸，

[ˈweɪrɪ] [ˈjɪrz] .
weary years .
厌倦 年 .
疲倦的岁月。

[sʌm; səm][təʊld][ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] - [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] ;
Some told of how a sister had been ill - used by the overseer ;
一些 讲述 的 如何 一个 姐姐 有 到过 患病的 - 用过的 经过 这 监工 ;
一些人讲述了一位姐妹如何受到监督的虐待；

[ˈʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈbiːɪŋ] [wɪpt] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [prəˈtekt]
others of a husband's being whipped to death for having attempted to protect
其他的 的 一个 丈夫的 存在 鞭打 到 死亡 为了 拥有 尝试过 到 保护
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .
还有人说，丈夫因为试图保护妻子而被鞭打致死。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][lɔːg] - [hʌt] ,
He had sat in the little log - hut ,
他 有 卫星 在 这 小的 日志 - 小屋 ,
他坐在小木屋里，

[baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd] ,
by the fireside ,
经过 这 炉边 ,
在炉边，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bli:d] ;
and heard tales that caused his heart to bleed ;
和 听到 故事 那 导致 他的 心 到 流血 ;

听到令他心痛的故事；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [sweld] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ɪndɪg'neɪ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər]
and his bosom swelled with just indignation when he thought that there
和 他的 怀 肿胀 和 只是 愤慨 什么时候 他 想法 那 那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['remədi] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə'truʊʃəs] [æktz] .
was no remedy for such atrocious acts .
曾是 不 补救 为了 这样的 极其恶劣 行为 .

当他想到这种残暴的行为无可救药时，他的心里充满了义愤。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [li:v]
It was with such feelings that he informed his employer that he should leave
它 曾是 和 这样的 情怀 那 他 知情的 他的 雇主 那 他 应该 离开

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] .
him at the expiration of a month .
他 在 这 到期日 的 一个 月 .

正是怀着这样的心情，他通知雇主，一个月后他应该离开。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][mɪstər] . ['stri:tɜ-] [traɪ][tu:; tə] [pər'sweɪd] [dʒə'roʊm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
In vain did Mr . Streeter try to persuade Jerome to remain with him ;
在 徒劳 做过 先生 . 斯特里特 尝试 到 说服 杰罗姆 到 保持 和 他 ;

斯特里特先生试图说服杰罗姆留下来和他在一起，但没有成功。

[ænd; ənd] [leɪt] ,
and late ,
和 晚的 ,

并且很晚，

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februəri] ,
in the month of February ,
在 这 月 的 二月 ,

在二月份，

[ðə; ði] ['lætər] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ves(ə)l] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][paɪn] - ['lʌmbər] ,
the latter found himself on board a small vessel loaded with pine - lumber ,
这 后者 成立 他自己 在 木板 一个 小的 血管 已加载 和 松树 - 木材 ,

后者发现自己登上了一艘载满松木的小船，

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][es 'ti:] . ['lɔ:rəns] ,
descending the St . Lawrence ,
下降 这 英石 . 劳伦斯 ,

顺着圣劳伦斯河而下，

[baʊnd] [fɔ:r; fər] ['lɪvəpu:l] .
bound for Liverpool .
边界 为了 利物浦 .

开往利物浦。

[ðə; ði][bɑ:rk] ,
The bark ,
这 吠 ,

树皮，

[ðoʊ] [æn; ən][oʊld][wʌn] ,
though an old one ,
尽管 一个 老的 一 ,

虽然是旧款，

[wʌz; wəz] , was 曾是
--

[wɪð; wɪθ] [terz] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
With tears glistening in his eyes ,
和 眼泪 闪闪发光 在 他的 眼睛 ,
他的眼里闪烁着泪光，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] ,
and with quivering lips ,
和 和 颤抖 嘴唇 ,
嘴唇颤抖，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɔːz] [ðæt] [wɜːr; wər][fæst] [ˈfeɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈdɪstəns] ,
he turned his gaze toward the shores that were fast fading in the dim distance ,
他 转向 他的 目光 朝向 这 海岸 那 是 快速地 褪色 在 这 暗淡 距离 ,
他将目光转向远处渐渐消失的海岸，

[ænd; ənd] [sed] , - -
and said , - -
和 说 , - -
并说道——

" [ðoo] [fɔːrst] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈneɪtɪv] [lənd][baɪ][ðə; ði][ˈtaɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
Though forced from my native land by the tyrants of the South ,
" 尽管 强制 从 我的 本国的 土地 经过 这 暴君 的 这 南 ,
“虽然我被南方的暴君赶出了故土，

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] .
I hope I shall some day be able to return .
我 希望 我 将 一些 天 是 有能力的 到 返回 .
我希望有一天能够回来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlts] ,
With all her faults ,
和 全部 她 故障 ,
尽管她有种种缺点，

[aɪ] [ʌv] [maɪ] [ˈkʌntri] [stɪl] .
I love my country still .
我 爱 我的 国家 仍然 .
我依然爱我的国家。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
CHAPTER XXIX
" 章 二十九
第二十九章

[ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] .
A STRANGER IN A STRANGE LAND .
一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 :
陌生土地上的陌生人。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈdɜːrti] [ˈpeɪvmənts] [ʌv; əv] [ˈlɪvəpuːl] [æz; əz][dʒəˈroʊm] [left][ðə; ði]
THE rain was falling on the dirty pavements of Liverpool as Jerome left the
这 雨 曾是 坠落 在 这 肮脏的 人行道 的 利物浦 作为 杰罗姆 左边 这
[ˈves(ə)l] [ˈæftər][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] .
vessel after her arrival .
血管 后 她 到达 :
杰罗姆抵达利物浦后下船，雨水正落在利物浦肮脏的人行道上。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] ,
Passing the custom - house ,
通过 这 风俗 - 房子 ,
经过海关，

[hi:; hi] [tɒk] [ə; eɪ][kæb] ,
he took a cab ,
他 采取 一个 出租车 ,

他打了一辆出租车，

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] ['braʊnz] [hoʊ'tel] ,
and proceeded to Brown's Hotel ,
和 继续 到 布朗的 酒店 ,

然后前往布朗酒店，

['kleɪtən] [skwer] .
Clayton Square .
克莱顿 正方形 .

克莱顿广场。

['faɪndɪŋ] [noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['lɪvəpu:l] ,
Finding no employment in Liverpool ,
寻找 不 就业 在 利物浦 ,

在利物浦找不到工作，

[dʒə'roʊm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] [si:k] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] .
Jerome determined to go into the interior and seek for work .
杰罗姆 决定 到 去 进入 这 内部的 和 寻找 为了 工作 .

杰罗姆决心前往内陆寻找工作。

[hi:; hi] ,
He ,
他 ,

他，

[ðərfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɪl] ,
called for his bill ,
称为 为了 他的 账单 ,

要求他的法案，

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
and made ready for his departure .
和 制成 准备好 为了 他的 离开 .

并为他的离开做好了准备。

[ɔ:l'doʊ] [bʌt; bət] [fɔ:r] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ælbɪən] ,
Although but four days at the Albion ,
虽然 但 四 天 在 这 阿尔比恩 ,

虽然在阿尔比恩只待了四天，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['tʃɑ:rdʒɪz] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ;
he found the hotel charges larger than he expected ;
他 成立 这 酒店 收费 更大的 比 他 预期的 ;

他发现酒店的收费比他预想的要高；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒər]['dʒen(ə)rəli] [kaʊnts] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] " [fli:st] " [ɪn] ['trævəlɪŋ] [θru:] [ðə; ði][oʊld]
but a stranger generally counts on being " fleeced " in travelling through the Old
但 一个 陌生人 一般来说 计数 在 存在 " 羊毛 " 在 旅行 通过 这 老的
[wɜ:rlɪd] ,
World ,
世界 ,

但陌生人在穿越旧世界时通常会被“敲诈”，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
and especially in Great Britain .
和 尤其 在 伟大的 英国 .

尤其是在英国。

[ˈæftər] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,
After paying his bill ,
后 付费 他的 账单 ,

付完账后，

[hi; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,
he was about leaving the room ,
他 曾是 关于 离开 这 房间 ,

他正要离开房间，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,
when one of the servants presented himself with a low bow ,
什么时候 一 的 这 仆人 呈现 他自己 和 一个 低的 弓 ,

当一个仆人深深鞠躬时，

[ænd; ənd] [sed] , - -
and said , - -
和 说 , - -

并说道——

" ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪtər] ,
" **Something for the waiter** ,
" 某物 为了 这 服务员 ,

“给服务员点东西，

[sɜ:r] ? "
sir ? "
先生 ? "

先生？ ”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [maɪ] [bɪl] ,
" **I thought I had paid my bill** ,
" 我 想法 我 有 有薪酬的 我的 账单 ,

“我以为我已经付了账，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" **replied the man** ,
" 回复 这 男人 ,

“那人回答说，

['sʌmwʌt] [sə'rpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [pə'laɪt] [dʌn] .
somewhat surprised at this polite dun .
有些 惊讶 在 这 有礼貌的 逼债 .

我对这种礼貌的催款感到有些惊讶。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['weɪtər] ,
" **I am the waiter** ,
" 我 是 这 服务员 ,

“我是服务员，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ænd; ənd][gets] ['oʊnli] [wʌt] [st'reɪndʒəz] [si:] [frɪt][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] .
and gets only what strangers see fit to give me .
和 获得 仅有的 什么 陌生人 看 合身 到 给 我 .

并且只得到陌生人认为适合给我的东西。

" ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʌ:kɪt] [hɪz; ɪz] ['nɪrli] ['empti] [pɜ:rs] ,
" **Taking from his pocket his nearly empty purse** ,
" 采取 从 他的 口袋 他的 几乎 空的 钱包 ,
" 他从口袋里掏出几乎空了的钱包 ,

[dʒə'ru:m] ['hændɪd] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] ;
Jerome handed the man a half - crown ;
杰罗姆 递交 这 男人 一个 一半 - 王冠 ;
杰罗姆递给那人一枚半克朗 ;

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [rɪ'stɔ:rd] [aɪ 'ti:][tu; tə][hɪz; ɪz] ['pʌ:kɪt] ,
but he had hardly restored it to his pocket ,
但 他 有 几乎 恢复 它 到 他的 口袋 ,
但他还没把它放回口袋 ,

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kɑ:stʊ:m] .
before his eye fell on another man in the waiting costume .
前 他的 眼睛 跌倒 在 其他 男人 在 这 等待 戏服 :
然后他的目光落到了另一个穿着侍从服的男人身上 .

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?
" 你想要什么 ? "

" [hi; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 :

他问道。

" [wət'evər] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [sɪ:z] [fɪt][tu; tə] [gɪv] [em 'i:] ,
" **Whatever your honor sees fit to give me** ,
" 任何 你的 荣誉 看到 合身 到 给 我 ,
" 无论大人觉得给我什么 ,

[sɜ:r] .
sir .
先生 :
先生。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['tʌðər] ['weɪtər] .
I am the tother waiter .
我 是 这 其他 服务员 :

我是另一位服务员。

" [ðə; ði] [pɜ:rs] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌ:kɪt] ,
" **The purse was again taken from the pocket** ,
" 这 钱包 曾是 再次 已采取 从 这 口袋 ,
" 钱包又从口袋里被拿走了 ,

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæf] - [kraʊn] ['hændɪd] [aʊt] .
and another half - crown handed out .
和 其他 一半 - 王冠 递交 出去 :
又发了半克朗。

['stepɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ,
Stepping out into the hall ,
步进 出去 进入 这 大厅 ,
走出大厅 ,

[hi; hi] [sɔ:] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,
he saw standing there a good - looking woman ,
他 锯 常设 那里 一个 好的 - 寻找 女士 ,
他看到一位美丽的女人站在那里 ,

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] ,
in a white apron ,
在 一个 白色的 围裙 ,

穿着白色围裙，

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kɜ:rtəsi] .
who made a very pretty courtesy .
WHO 制成 一个 非常 漂亮的 礼貌 .

他表现得非常彬彬有礼。

" [wɒts] [jɔ:; jər] ['bɪznəs] ?
" What's your business ?
" 是什么 你的 商业 ?

“你有什么事？”

" [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

“他询问道。

" [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] ,
" I am the chambermaid ,
" 我 是 这 女佣 ,

“我是女服务员，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ænd; ənd] [lʊks] ['æftər][ðə; ðɪ][dʒəntəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [bedz] .
and looks after the gentlemen's beds .
和 看起来 后 这 绅士的 床 .

并负责照看男士们的床铺。

" [aʊt] [keɪm] [ðə; ðɪ] [pɜ:rs] [ə'gen] ,
" Out came the purse again ,
" 出去 来了 这 钱包 再次 ,

“钱包又出来了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [hæf] - [kraʊn] ;
and was relieved of another half - crown ;
和 曾是 松了口气 的 其他 一半 - 王冠 ;

又被免除了半克朗的钱；

[,werə'pɑ:n] [ə'hʌðər] [gɜ:rl] ,
whereupon another girl ,
于是 其他 女孩 ,

于是另一个女孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [smaɪl] ,
with a fascinating smile ,
和 一个 迷人 微笑 ,

带着迷人的微笑，

[tʊk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] [hɜ:r; hər] [fi:] .
took the place of the one who had just received her fee .
采取 这 地方 的 这 一 WHO 有 只是 已收到 她 费用 .

取代了刚刚收到费用的人。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

“你想要什么？”

" [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [naʊ] [hæf] - ['æŋɡrɪ][dʒə'roʊm] .
" **demanded the now half - angry Jerome** .
" 要求 这 现在 一半 - 生气的 杰罗姆 .
" 现在杰罗姆有点生气了，他问道。

" [pli:z] ,
" **Please** ,
" 请 ,
" 请，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] ['tʌðər] ['tʃeɪmbərmeɪd] .
I am the tother chambermaid .
我 是 这 其他 女佣 .
我是另一位女服务员。

" ['faɪndɪŋ] [,aɪ 'ti:] ['iziə] [tu:; tə] [ɡɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ðæn; ðən][hæf] - [kraʊnz] ,
" **Finding it easier to give shillings than half - crowns** ,
" 寻找 它 更轻松 到 给 先令 比 一半 - 皇冠 ,
"发现给先令比给半克朗更容易，

[dʒə'roʊm][hændɪd][ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
Jerome handed the woman a shilling ,
杰罗姆 递交 这 女士 一个 先令 ,
杰罗姆递给那女人一先令，

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ,
and again restored his purse to his pocket ,
和 再次 恢复 他的 钱包 到 他的 口袋 ,
又把钱包放回口袋，

[ɡlæd] [ðæt] [ə'hʌðər] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
glad that another woman was not to be seen .
高兴的 那 其他 女士 曾是 不是 到 是 已见 .
很高兴没有看到其他女人。

['skersli] [hæd; həd][hi:; hi] [kə'menst] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɪm'self] ,
Scarcely had he commenced congratulating himself ,
几乎 有 他 开始 祝贺 他自己 ,
他刚开始庆幸自己，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[bɪ'fɔ:r] [θri:] [men] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
before three men made their appearance ,
前 三 男人 制成 他们的 外貌 ,
在三个男人出现之前，

[wʌn][,æftər] [ə'hʌðər] .
one after another .
一 后 其他 .
先后。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ?
" **What have you done for me ?**
" 什么 有 你 完毕 为了 我 ?
"你为我做了什么？

" [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] .
" he asked of the first .
" 他 问 的 这 第一的 .

“他问第一个人。

" [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] [bu:ts] ,
" I am the boots ,
" 我 是 这 靴子 ,

“我是靴子，

[sɜ:r] .
sir .
先生 .

先生。

" [ðə; ði] [pɜ:rs] [keɪm] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] ,
" The purse came out once more ,
" 这 钱包 来了 出去 一次 更多的 ,

“钱包又出来了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] [hænd] .
and a shilling was deposited in the servant's hand .
和 一个 先令 曾是 已存 在 这 仆人的 手 .

一先令被放到了仆人的手里。

" [wʌt] [du:][aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] ?
" What do I owe you ?
" 什么 做 我 欠 你 ?

“我欠你什么？

" [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .
" he inquired of the second .
" 他 询问 的 这 第二 .

“他问第二个人。

" [aɪ] [tʊk] [jɔr; jər] [ˈɑ:nɜ:z] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] ,
" I took your honor's letter to the post ,
" 我 采取 你的 荣誉的 信 到 这 邮政 ,

“我把法官大人的信送到了邮局，

[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

昨天，

[sɜ:r] .
sir .
先生 .

先生。

" [ə'hʌðər] [ˈɪlɪŋ] [left][ðə; ði] [pɜ:rs] .
" Another shilling left the purse .
" 其他 先令 左边 这 钱包 .

“钱包里又剩下一先令。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ,
" In the name of the Lord ,
" 在 这 姓名 的 这 主 ,

“奉主的名，

[wʌt] [,eɪ 'em][aɪ] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ?
what am I indebted to you for ?
什么 是 我 负债累累 到 你 为了 ?

我欠你什么？

" [dɪ'mɑ:ndɪd] [dʒə'ru:m] ,
" **demanded** **Jerome** ,
" 要求 杰罗姆 ,

“杰罗姆问道，

[naʊ] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
now **entirely** **out** **of** **patience** ,
现在 完全 出去 的 耐心 ,

现在完全失去了耐心，

['tʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði]['tri:ʊʊ] .
turning **to** **the** **last** **of** **the** **trio** .
转弯 到 这 最后的 的 这 三人组 .

转向三人组中的最后一人。

" [aɪ][tu:ld] [jər] - [vɔ:t] [taɪm] [aɪ 'ti:][væs] ,
" **I** **told** **yer** **vership** **vot** **time** **it** **vas** ,
" 我 讲述 你的 - 投票 时间 它 血管 ,

“我告诉过你投票时间到了，

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
this **morning** . "
这 早晨 . "

今晨。”

" [wel] !
" **Well** !
" 出色地 !

“出色地！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [mæn] ,
" **exclaimed** **the** **indignant** **man** ,
" 惊呼 这 愤怒 男人 ,

“愤怒的男人喊道，

" [æsk] [hɪr] [wʌt] [ə'klɒk, əu-][aɪ 'ti:][ɪz] ,
" **ask** **here** **what** **o'clock** **it** **is** ,
" 问 这里 什么 点钟 它 是 ,

“问一下现在几点钟，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and **you** **have** **got** **to** **pay** **for** **it** .
和 你 有 得到 到 支付 为了 它 .

你必须为此付出代价。

" [hi:; hi] [peɪd] [ðɪs] [ləst] [dɪ'mænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkspəns] ,
" **He** **paid** **this** **last** **demand** **with** **a** **sixpence** ,
" 他 有薪酬的 这 最后的 要求 和 一个 六便士 ,

“他用六便士支付了这最后的要求，

[rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] ['sɪkspəns] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hæf] - [kraʊnz] .
regretting **that** **he** **had** **not** **commenced** **with** **sixpences** **instead** **of** **half** - **crowns** .
后悔 那 他 有 不是 开始 和 六便士 反而 的 一半 - 皇冠 .

他很后悔一开始没有用六便士，而是用半克朗。

['hævɪŋ] [klɪrd] [ɔ:f] [ɔ:l] [dɪ'mændz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Having **cleared** **off** **all** **demands** **in** **the** **house** ,
拥有 已清除 离开全部 需求 在 这 房子 ,

处理完家里所有的事情后，

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ;
he **started** **for** **the** **railway** **station** ;
他 开始 为了 这 铁路 车站 ;

他出发去火车站；

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈskersli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] , but had scarcely reached the street , 但 有 几乎 达到 这 街道 ,
--

"Putting a sixpence in the old man's hand ,
推杆 一个 六便士 在 这 老的 男人的 手 ,

“把六便士放在老人手里，

[dʒə'ru:m][wʌnz] [mɔ:r] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['di:poʊ] .
Jerome once more started for the depot .
杰罗姆 一次 更多的 开始 为了 这 仓库 .

杰罗姆再次出发前往车站。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['letərz] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə] ['pɜ:sənz] [ɪn] ['mæntʃestər] ,
Having obtained letters of introduction to persons in Manchester ,
拥有 获得 信件 的 介绍 到 人 在 曼彻斯特 ,

获得曼彻斯特人士的介绍信后，

[hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [haʊs] [ðer; ðər] .
he found no difficulty in getting a situation in a large manufacturing house there .
他 成立 不 困难 在 获得 一个 情况 在 一个 大的 制造业 房子 那里 .

他发现在那里的一家大型制造厂找到一份工作并不困难。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði]['sæləri] [wʌz; wəz] [smɔ:l] ,
Although the salary was small ,
虽然 这 薪水 曾是 小的 ,

虽然工资不多，

[jet] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [əb'teɪn] .
yet the situation was a much better one than he had hoped to obtain .
然而 这 情况 曾是 一个 很多 更好的 一 比 他 有 希望 到 获得 .

但实际情况比他希望的要好得多。

[hɪz; ɪz][kɑ:mpen'seɪ(ə)n][æz; əz] [aʊt] - [dɔ:r] [klɜ:rk] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ti:tʃ] .
His compensation as out - door clerk enabled him to employ a man to teach
他的 赔偿 作为 出去 - 门 职员 已启用 他 到 采用 一个 男人 到 教

[hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] ,
him at night ,
他 在 夜晚 ,

作为户外文员，他的报酬使他能够雇佣一个人在晚上教他，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[baɪ] [kən'tɪnju:d] ['stʌdi] [ænd; ænd] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] ['bɪznəs] ,
by continued study and attention to business ,
经过 持续 学习 和 注意力 到 商业 ,

通过持续学习和关注业务，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [prə'moʊtɪd] .
he was soon promoted .
他 曾是 很快 推广 .

他很快就得到了晋升。

['æftər] [θri:] ['jɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊm] ,
After three years in his new home ,
后 三 年 在 他的 新的 家 ,

在新家住了三年之后，

[dʒə'ru:m][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [sti:l] ['haɪər] [pə'zi(ə)n] ,
Jerome was placed in a still higher position ,
杰罗姆 曾是 放置 在 一个 仍然 更高 位置 ,

杰罗姆被放在了更高的位置，

[wer] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['fɪfti:n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz][ə; eɪ] [jɪr] .
where his salary amounted to fifteen hundred dollars a year .
在哪里 他的 薪水 金额 到 十五 百 美元 一个 年 .
他的年薪为一千五百美元。

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ,
The drinking ,
这 喝 ,
喝酒，

['smʊʊkɪŋ] ,
smoking ,
吸烟 ,
吸烟，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'spensɪv] ['hæbɪts] ,
and other expensive habits ,
和 其他 昂贵的 习惯 ,
以及其他昂贵的习惯，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [klɑ:ks] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,
which the clerks usually indulged in ,
哪个 这 职员 通常 沉溺其中 在 ,
职员们通常都沉迷于此，

[hiː; hi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] .
he carefully avoided .
他 小心 避免 .
他小心翼翼地避开。

['bi:ɪŋ] [fɑ:nd][ʌv; əv]['poʊətəri] ,
Being fond of poetry ,
存在 喜爱 的 诗 ,
热爱诗歌，

[hiː; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
he turned his attention to literature .
他 转向 他的 注意力 到 文学 .
他把注意力转向了文学。

['dʒɑ:nsənz] " [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ,
Johnson's " Lives of the Poets ,
强生 " 生活 的 这 诗人 ,
约翰逊的《诗人的生活》

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['draɪdən] ,
" the writings of Dryden ,
" 这 著作 的 德莱顿 ,
“德莱顿的著作，

['ædɪsən] ,
Addison ,
艾迪生 ,
艾迪生，

[poʊp] ,
Pope ,
教皇 ,
教皇，

['klærəndən] ,
Clarendon ,
克拉伦登 ,
克拉伦登，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [sə'leibrəti] ,
and other authors of celebrity ,
和 其他 作者 的 名人 ,
以及其他名人作家,

[hi:; hi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] .
he read with attention .
他 读 和 注意力 .
他专心地读着。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ðʌs] [pɪkt] [ʌp] ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['li:ʒər] ['aʊərz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt]
The knowledge which he thus picked up during his leisure hours gave him a great
这 知识 哪个 他 因此 挑选 向上 期间 他的 闲暇 小时 给予 他 一个 伟大的
[əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [klɑ:ks] ,
advantage over the other clerks ,
优势 超过 这 其他 职员 ,
他在闲暇时间所学到的知识使他比其他职员有很大优势,

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [ɪmp'loɪəz] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər]
and caused his employers to respect him far more than any other in their
和 导致 他的 雇主 到 尊重 他 远的 更多的 比 任何 其他 在 他们的
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .
这使得他的雇主对他的尊重远远超过机构中的其他任何人。

[soʊ] ['i:gər] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ]
So eager was he to improve the time that he determined to see how much
所以 渴望的 曾是 他 到 提升 这 时间 那 他 决定 到 看 如何 很多
[hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [ʌnɪm'plɔɪd] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
he could read during the unemployed time of night and morning ,
他 可以 读 期间 这 失业 时间 的 夜晚 和 早晨 ,
他如此渴望利用时间，以至于他决定看看自己在晚上和早上空闲的时间里能读多少书,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz][ekspek'teɪʃ(ə)nz] .
and his success was beyond his expectations .
和 他的 成功 曾是 超过 他的 期望 .
他的成功超出了他的预期。

['tʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX
第三十章

[nu:] [frendz] .
NEW FRIENDS .
新的 朋友们 .
新朋友。

['broʊkən] [daʊn] [ɪn] [helθ] ,
BROKEN down in health ,
破碎的 向下 在 健康 ,
健康状况不佳,

['æftər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][kloʊz] [kən'faɪnmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
after ten years of close confinement in his situation ,
后 十 年 的 关闭 监禁 在 他的 情况 ,
经过十年的封闭处境,

[dʒə'roʊm] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
Jerome resolved to give it up ,
杰罗姆 已解决 到 给 它 向上 ,
杰罗姆决定放弃,

[ænd; ʌnd] [ðer'baɪ] [rɪ'li:s] [hɪm'self] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [si:md] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]
and thereby release himself from an employment which seemed calculated to
和 从而 发布 他自己 从 一个 就业 哪个 似乎 计算 到
[send] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][pri:mətʃər; ,pri:mətʊr] [greɪv] .
send him to a premature grave .
发送 他 到 一个 过早 严重 .
从而摆脱了那份似乎注定会让他过早死去的工作。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['sʌmə] [ðæt] [hi:; hi] ['sta:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['skɔ:tlənd] ,
It was on a beautiful morning in summer that he started for Scotland ,
它 曾是 在 一个 美丽的 早晨 在 夏天 那 他 开始 为了 苏格兰 ,
[hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə]['træv(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ] .
having made up his mind to travel for his health .
拥有 制成 向上 他的 头脑 到 旅行 为了 他的 健康 .
他已下定决心为了自己的健康而去旅行。

[ʼæftər] ['vɪzɪtɪŋ] ['edɪnbərə] [ænd; ʌnd]['glɑ:sgəu] ,
After visiting Edinburgh and Glasgow ,
后 访问 爱丁堡 和 格拉斯哥 ,
[hi:; hi] [kən'klu:did] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] [pɜ:rθ] ,
he concluded to spend a few days in the old town of Perth ,
他 结束 到 花费 一个 很少 天 在 这 老的 镇 的 珀斯 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [hu:z] [ə'kweɪntəns] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['mæntʃestər] .
with a friend whose acquaintance he had made in Manchester .
和 一个 朋友 谁 熟人 他 有 制成 在 曼彻斯特 .
在参观了爱丁堡和格拉斯哥之后，
他决定在珀斯老城区呆几天，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [hu:z] [ə'kweɪntəns] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['mæntʃestər] .
with a friend whose acquaintance he had made in Manchester .
和 一个 朋友 谁 熟人 他 有 制成 在 曼彻斯特 .
和他在曼彻斯特认识的一位朋友在一起。
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [pɜ:rθ] ,
During the second day of his stay in Perth ,
期间 这 第二天 天 的 他的 停留在 珀斯 ,
[wɪl] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [stri:t] ,
while crossing the main street ,
尽管 过境 这 主要的 街道 ,
穿过主街时，

[wɪl] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [stri:t] ,
while crossing the main street ,
尽管 过境 这 主要的 街道 ,
[dʒə'roʊm] [sɔ:] [ə; eɪ]['pəʊni] - [feɪz] ['kʌmɪŋ] [tə:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [spi:d] .
Jerome saw a pony - chaise coming toward him with great speed .
杰罗姆 锯 一个 小马 - 躺椅 未来 朝向 他 和 伟大的 速度 .
杰罗姆看到一辆小马车正飞速向他驶来。

[ə; eɪ]['leɪdi] ,
A lady ,
一个 女士 ,
[hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,
who appeared to be the only occupant of the vehicle ,
WHO 出现 到 是 这 仅有的 居住者 的 这 车辆 ,
他似乎是车里唯一的乘客，

[wʌz; wəz][ˈju:zɪŋ][hɜ:r; həɪ]['ʌtmoʊst] [streŋθ] [tu:; tə][stɔ:p][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔ:rsɪz] .
was using her utmost strength to stop the frightened horses .
曾是 使用 她 极致 力量 到 停止 这 害怕 马匹 .
正用尽全力阻止受惊的马匹。

[ðə; ði] ['fɒtmən] ,
The footman ,
这 男仆 ,

男仆，

[ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,
in his fright ,
在 他的 惊吓 ,

在他惊恐之中，

[hæd; həd] [li:pt] [frʌm; frəm][br'haɪnd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
had leaped from behind the carriage ,
有 跳跃 从 在后面 这 运输 ,

从马车后面跳了出来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .
and was following with the crowd .
和 曾是 下列的 和 这 人群 :

并跟随人群。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [self] - [fər'getfɪnəs] [wɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˌkæərɪktə'rɪstɪks] ,
With that self - forgetfulness which was one of his chief characteristics ,
和 那 自己 - 健忘 哪个 曾是 一 的 他的 首席 特征 ,

他的主要特点之一就是忘我，

[dʒə'roʊm] [θru:] [hɪm'self] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][stɔ:p][ðem; ðəm] ;
Jerome threw himself before the horses to stop them ;
杰罗姆 扔 他自己 前 这 马匹 到 停止 他们 ;

杰罗姆冲到马匹面前阻止它们。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['si:zɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['ænɪmlz] [baɪ][ðə; ði][bɪt] ,
seizing the high - spirited animals by the bit ,
抓住 这 高的 - 精神抖擞 动物 经过 这 少量 ,

用嚼子抓住这些兴高采烈的动物，

[æz; əz] [ðeɪ] [dæft] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
as they dashed by him ,
作为 他们 虚线 经过 他 ,

当他们冲过他身边时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['drægd] ['sevrəl] [rɑ:dz] [br'fɔ:r] [ðer; ðər] [spi:d] [wʌz; wəz] [tʃekt] ,
he was dragged several rods before their speed was checked ,
他 曾是 拖拽 一些 杆 前 他们的 速度 曾是 已检查 ,

他被拖了几杆才停下来，

[wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪft] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
which was not accomplished until one of the horses had fallen to the ground
哪个 曾是 不是 完成 直到 一 的 这 马匹 有 倒下 到 这 地面
,
,
,

直到其中一匹马倒在地上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hə'roʊɪk][mæn] ['strʌɡlɪŋ] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
with the heroic man struggling beneath him .
和 这 英勇 男人 挣扎 下面 他 :

英雄在他身下奋力拼搏。

[ɔ:l][ˈprez(ə)nt][wɜ:r; wəɹ][ˈsætɪsfɑ:d] [ðæt] [ðɪs] [ˈderɪŋ] [ækt][əˈloʊn][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][ˈleɪdi:z] [laɪf] ,
All present were satisfied that this daring act alone had saved the lady's life ,
全部 展示 是 使满意 那 这 大胆 行为 独自的 有 已保存 这 女士的 生活 ;
在场的所有人都很满意, 单是这一大胆的行为就救了这位女士的命,
[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [[eɪz] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [hæv; həv] [bɪn] [dæft] [ɪn] [ˈpi:sɪz] ,
for the chaise must inevitably have been dashed in pieces ,
为了 这 躺椅 必须 不可避免地 有 到过 虚线 在 件 ;
因为马车必然会被撞成碎片,
[hæd; həd][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [nɑ:t] [bɪn] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃekt] [ɪn][ðer; ðər][mæd] [kəˈrɪr] .
had the horses not been thus suddenly checked in their mad career .
有 这 马匹 不是 到过 因此 突然 已检查 在 他们的 疯狂的 职业 ;
如果马匹没有在疯狂奔跑的过程中被突然制止的话。
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðɪs] [ˈperələs] [ədˈventʃər] ,
On the morning following this perilous adventure ,
在 这 早晨 下列的 这 危险的 冒险 ;
这次危险的冒险之后的早晨,
[kɑ:l] . [dʒi:] - - - - [kɔ:ld] [æt; ət][dʒəˈroʊmz] [ˈtempərəri] [ˈrezɪdəns] ,
Col . G - - - - called at Jerome's temporary residence ,
上校 . G - - - - 称为 在 杰罗姆的 暂时的 住宅 ;
G上校——拜访了杰罗姆的临时住所,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和,
[æftər] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n][fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈderɪŋ] ,
after expressing his admiration for his noble daring ,
后 表达 他的 钦佩 为了 他的 高贵 大胆 ;
在表达了他高尚勇气的钦佩之后,
[ænd; ænd] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɹ] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [laɪf] ,
and thanking him for having saved his daughter's life ,
和 谢谢 他 为了 拥有 已保存 他的 女儿的 生活 ;
并感谢他救了他女儿的命,
[ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈrezɪdəns] .
invited him to visit him at his country residence .
受邀 他 到 访问 他 在 他的 国家 住宅 ;
邀请他到他的乡间别墅做客。
[ðɪs] [ɪnviˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈprɑ:mptli] [əkˈseptɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌɑɪˈti:][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ;
This invitation was promptly accepted in the spirit in which it was given ;
这 邀请 曾是 及时 公认 在 这 精神 在 哪个 它 曾是 给定 ;
这项邀请很快就被接受了, 并且秉承了发出邀请时的那种精神。

[ænd; ænd] [θri:] [deɪz] [æftər] ,
and three days after ,
和 三 天 后 ;
三天后,
[dʒəˈroʊm] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [ˈrezɪdəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][fɔ:r; fəɹ]
Jerome found himself at the princely residence of the father of the lady for
杰罗姆 成立 他自己 在 这 王子 住宅 的 这 父亲 的 这 女士 为了
[hu:z] [ˈseɪftɪ] [hi; hi][hæd; həd] [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
whose safety he had risked his own life .
谁 安全 他 有 冒险 他的 自己的 生活 ;
杰罗姆发现自己来到了这位女士父亲的王宫, 他曾为了这位女士的安全冒着生命危险。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [faɪn] [tri:z] ,
The house was surrounded by fine trees ,
这 房子 曾是 包围 经过 美好的 树木 ;
房子周围环绕着美丽的树木,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [stri:m] [ræn] ['mɜ:rmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,
and a sweet little stream ran murmuring at the foot ,
和 一个 甜的 小的 溪流 跑 淙淙 在 这 脚 ;
一条甜美的小溪在脚下潺潺流淌,

[waɪl] [bedz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑ:n] ['evri] [hænd] [ʃed] [ðer; ðər]['əʊdəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌməɹ] [er] .
while beds of flowers on every hand shed their odors on the summer air .
尽管 床 的 花朵 在 每一个 手 棚 他们的 气味 在 这 夏天 空气 .
到处都是花坛，在夏日的空气中散发着芬芳。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,
确实,

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði][wɔ:rm] ['weðər] ,
a pleasant place to spend the warm weather ,
一个 令人愉快的 地方 到 花费 这 温暖的 天气 ;
一个度过温暖天气的宜人地方,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [geɪv] [dʒə'roʊm][ə; eɪ][moʊst]['kɔ:rdʒəl] ['welkəm] .
and the colonel and his family gave Jerome a most cordial welcome .
和 这 上校 和 他的 家庭 给予 杰罗姆 一个 最多 亲切 欢迎 .
上校和他的家人对杰罗姆表示了最热烈的欢迎。

[mɪs] [dʒi:] . [ʃʊd] [ɪ'speʃl] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .
Miss G . showed especial attention to the stranger .
错过 G . 显示 特别的 注意力 到 这 陌生人 .
G 小姐对这位陌生人表现出了特别的关注。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fa:lʊɪŋ] [deɪ] :
He had not intended remaining longer than the following day :
他 有 不是 故意的 其余的 更长 比 这 下列的 天 :
他本来不打算待到第二天:

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ][fɑ:ks] - [hʌnt] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm]
but the family insisted on his taking part in a fox - hunt that was to come
但 这 家庭 坚持 在 他的 采取 部分 在 一个 狐狸 - 打猎 那 曾是 到 来
[ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] .
off on the morning of the third day .
离开 在 这 早晨 的 这 第三 天 .

但家人坚持让他参加第三天早上的猎狐活动。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [si:n] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪs] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [pru:vz] [tu:; tə]
Wishing to witness a scene as interesting as the chase usually proves to
祝 到 证人 一个 场景 作为 有趣的 作为 这 追赶 通常 证明 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,
希望看到一场像追逐一样有趣的场景,

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
he decided to remain .
他 决定 到 保持 :

他决定留下来。

[ˌfɪftiːn] [ˈpɜːsənz] ,
Fifteen persons ,
十五 人 ,

十五个人，

[faɪv] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜːr; wər] [ˈleɪdɪz] ,
five of whom were ladies ,
五 的 谁 是 女士们 ,

其中五位是女士，

[wɜːr; wər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [ˈaʊər] .
were on the ground at the appointed hour .
是 在 这 地面 在 这 任命 小时 :

按照约定的时间到达现场。

[mɪs] [dʒi:] . [wʌz; wəz] ,
Miss G : was ,
错过 G : 曾是 ,

G小姐是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] .
one of the party .
一 的 这 派对 :

其中一人。

[ɪn] [veɪn] [dʒə'roʊm] [en'devəd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
In vain Jerome endeavored to excuse himself from joining in the chase .
在 徒劳 杰罗姆 努力 到 原谅 他自己 从 加入 在 这 追赶 :

杰罗姆试图为自己辩解不参加追逐，但徒劳无功。

[hɪz; ɪz] [pliː] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [met] [baɪ] [smaɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
His plea of ill - health was only met by smiles from the young ladies ,
他的 恳求 的 患病的 - 健康 曾是 仅有的 遇见 经过 微笑 从 这 年轻的 女士们 ,

他以身体不好为由请求帮助，但年轻女士们却报以微笑。

[ænd; ænd][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪd] [wʊd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊr] .
and the reply that a ride would effect a cure .
和 这 回复 那 一个 骑 会 影响 一个 治愈 :

并回答说骑马可以治愈疾病。

[drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈskaːrlət] [koʊt][ænd; ænd] [haɪ] [buːts] ,
Dressed in a scarlet coat and high boots ,
穿着 在 一个 猩红 外套 和 高的 靴子 ,

身穿猩红色外套和高筒靴，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ləʊ] ,
with the low ,
和 这 低的 ,

低，

[raʊnd] [kæp][wɔːrn][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
round cap worn in the chase ,
圆形的 帽 磨损 在 这 追赶 ,

追逐时戴的圆帽，

[dʒə'roʊm] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] ,
Jerome mounted a high - spirited horse ,
杰罗姆 安装 一个 高的 - 精神抖擞 马 ,
杰罗姆骑着一匹昂首阔步的马,

[wɪp] [ɪn][hænd] ,
whip in hand ,
鞭 在 手 ,
手里拿着鞭子,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ] .
and made himself one of the party .
和 制成 他自己 一 的 这 派对 .
并成为其中一员。

[ɪn] [ə'merɪkə] ,
In America ,
在 美国 ,
在美国,

['raɪdɪŋ][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] ;
riding is a necessity ;
骑术 是 一个 必要性 ;
骑行是必需的;

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
in England ,
在 英格兰 ,
在英国,

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] .
it is a pleasure .
它 是 一个 乐趣 .
我很高兴。

[jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'tend] ['raɪdɪŋ] - [skuːl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðərlænd] ,
Young men and women attend riding - school in our fatherland ,
年轻的 男人 和 女性 出席 骑术 - 学校 在 我们的 祖国 ,
年轻的男女在我们祖国上骑术学校,

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪəns] .
and consider that they are studying a science .
和 考虑 那 他们 是 学习 一个 科学 .
并认为他们正在学习一门科学。

[dʒə'roʊm][wʌz; wəz][noʊ]['raɪdər] .
Jerome was no rider .
杰罗姆 曾是 不 骑士 .
杰罗姆不是骑手。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] ,
He had not been on horseback for more than ten years ,
他 有 不是 到过 在 马背 为了 更多的 比 十 年 ,
他已经十多年没有骑马了,

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] ,
and as soon as he mounted ,
和 作为 很快 作为 他 安装 ,
他一上马,

['evri] [wʌn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːvɪs] ,
every one saw that he was a novice ,
每一个 一 锯 那 他 曾是 一个 新手 ,
每个人都看出他是个新手,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [i:tɪ] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and a smile was on the countenance of each member of the company .
和 一个 微笑 曾是 在 这 面容 的 每个 成员 的 这 公司 .
公司每位成员的脸上都洋溢着笑容。

[ðə; ði] ['blɔʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rn] ,
The blowing of the horn ,
这 吹 的 这 喇叭 ,
号角吹响，

[ænd; ʌnd] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ,
and assembling of the hounds ,
和 组装 的 这 猎犬 ,
和猎犬的集合，

[ænd; ʌnd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊz] ['prɪzn] ,
and finally the release of the fox from his close prison ,
和 最后 这 发布 的 这 狐狸 从 他的 关闭 监狱 ,
最后，狐狸从严密的牢笼中被释放出来，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sɪgnəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] [tu:; tə] [kə'mens] .
were the signals for the chase to commence .
是 这 信号 为了 这 追赶 到 开始 .
这是开始追捕的信号。

[ðə; ði][fɜ:rst][hæf] - [maɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʻænɪm(ə)l] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ['oʊvə][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [fi:ld] [wer]
The first half - mile the little animal took his course over a beautiful field where
这 第一的 一半 - 英里 这 小的 动物 采取 他的 课程 超过 一个 美丽的 场地 在哪里
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [hedʒ] [nɔ:r] [dɪtʃ] .
there was neither hedge nor ditch .
那里 曾是 两者都不 对冲 也不 沟 .
前半英里，小动物穿过了一片美丽的田野，那里既没有树篱，也没有沟渠。

[ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔ:l] ,
Thus far the chase was enjoyed by all ,
因此 远的 这 追赶 曾是 享受 经过全部 ,
到目前为止，大家都很享受这场追逐，

['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪdər] ,
even by the American rider ,
甚至 经过 这 美国人 骑士 ,
即使是美国骑手，

[hu:] [wʌz; wəz] ['betər] ['fɪtɪd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [si:n] [ðæn; ðən][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][,aɪ 'ti:] .
who was better fitted to witness the scene than to take part in it .
WHO 曾是 更好的 适配 到 证人 这 场景 比 到 拿 部分 在 它 .
他更适合目睹这一幕，而不是参与其中。

[wi:; wi] [left] [dʒə'roʊm][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [læst] [rɪ'lʌktəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ;
We left Jerome in our last reluctantly engaged in the chase ;
我们 左边 杰罗姆 在 我们的 最后的 勉强 已订婚的 在 这 追赶 ;
我们最后一次不情愿地离开了杰罗姆，继续追捕；

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [maɪl] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'su:t] ,
and though the first mile or so of the pursuit ,
和 尽管 这 第一的 英里 或者 所以 的 这 追逐 ,
尽管追击刚开始一英里左右，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvə] [smu:ð] ['medəʊ] - [lænd] ,
which was over smooth meadow - land ,
哪个 曾是 超过 光滑的 草地 - 土地 ,
那是一片平坦的草地，

[hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
had had an exhilarating effect upon his mind ,
有 有 一个 令人振奋 影响 之上 他的 头脑 ,
对他的心灵产生了令人振奋的影响,

[ænd; ənd] [tendɪd] ['sʌmwʌt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'bærəsmənt] ['kɑ:nsɪkwent] [ə'pɑ:n]
and tended somewhat to relieve him of the embarrassment consequent upon
和 倾向于 有些 到 缓解 他 的 这 尴尬 后果 之上
[hɪz; ɪz] [pə'zɪ](ə)n] ,
his position ,
他的 位置 ,
并在一定程度上减轻了他因处境而产生的尴尬,

[hi:; hi] [ˌnevəðə'les] [stɪl] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprɑ:pər] ['elɪmənt] .
he nevertheless still felt that he was far from being in his proper element .
他 尽管如此 仍然 毛毡 那 他 曾是 远的 从 存在 在 他的 恰当的 元素 .
尽管如此，他仍然觉得自己还远远没有达到应有的水平。

[bɪ'saɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[ðə; ðɪ][fɑ:ks][hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dens] ['fɔ:rɪst] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
the fox had now made for a dense forest which lay before ,
这 狐狸 有 现在 制成 为了 一个 稠密 森林 哪个 躺 前 ,
狐狸已经跑向了前面的一片茂密的森林，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'pɪəd]
and he saw difficulties in that direction which to him appeared
和 他 锯 困难 在 那 方向 哪个 到 他 出现
[ɪnsər'maʊntəb(ə)] .
insurmountable .
不可逾越 .
他认为这方面的困难对他来说似乎是无法克服的。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ðɪ]['hʌntsmən] ,
Away went the huntsmen ,
离开 去 这 猎人 ,
猎人们走了，

['oʊvər] [stoʊn] [wɔ:lz] ,
over stone walls ,
超过 石头 墙壁 ,
越过石墙，

[haɪ] [fensɪz] ,
high fences ,
高的 栅栏 ,
高高的栅栏，

[ænd; ənd] [di:p] ['dɪtʃɪz] .
and deep ditches .
和 深的 沟渠 .
和深沟。

[dʒə'roʊm] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] ['i:v(ə)n][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
Jerome saw the ladies even leading the gentlemen ,
杰罗姆 锯 这 女士们 甚至 领导 这 先生们 ,
杰罗姆看到女士们甚至带领着男士们，

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm] .

but this could not inspire him .
但 这 可以 不是 启发 他 ；

但这并不能激发他的灵感。

[ðeɪ] [klɪəd] [ðə; ði] [fensɪz] ,

They cleared the fences ,
他们 已清除 这 栅栏 ；

他们清理了围栏，

[fɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv] [fi:t] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [i:z] ,

four and five feet high with perfect ease ,
四 和 五 脚 高的 和 完美的 舒适 ；

轻松达到四五英尺的高度，

[ˈʃoʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .

showing they were quite at home in the saddle .
显示 他们 是 相当 在 家 在 这 鞍 ；

这表明它们在马鞍上非常自如。

[bʌt; bət][əˈlæs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [əˈmerɪkən] !

But alas for the poor American !
但 唉 为了 这 贫穷的 美国人 ！

但可怜的美国人是可怜啊！

[æz; əz][hɪz; ɪz] [faɪn] [sti:d] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [fens] ,

As his fine steed came up to the first fence ,
作为 他的 美好的 骏马 来了 向上 到 这 第一的 栅栏 ；

当他的骏马来到了第一道栅栏前时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [li:p] ,

and was about to make the leap ,
和 曾是 关于 到 制作 这 飞跃 ；

正准备跳跃，

[dʒəˈroʊm] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] ,

Jerome pulled at the bridle ,
杰罗姆 拉 在 这 轡 ；

杰罗姆拉住缰绳，

[ænd; ənd] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and cried at the top of his voice ,
和 哭 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ；

他大声喊道，

" [wʊ] !

" Whoa !
" 哇 ！

“哇哦！

[wʊ] !

whoa !
哇 ！

哇哦！

[wʊ] !

whoa !
哇 ！

哇哦！

" [ðə; ði] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['keɪpərɪŋ] [əˈbaʊt] ,

" the horse at the same time capering about ,
" 这 马 在 这 相同的 时间 嬉戏 关于 ；

“马儿一边蹦蹦跳跳，

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [ænɪmlz] .
and appearing determined to keep up with the other animals .

和 出现 决定 到 保持 向上 和 这 其他 动物 .

并且表现出决心要跟上其他动物的步伐。

[ə'wei] [dæft] [ðə; ði]['hʌntsmən] ,
Away dashed the huntsmen ,

离开 虚线 这 猎人 ,

猎人们冲走了，

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] ,
following the hounds ,

下列的 这 猎犬 ,

追随猎犬，

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [su:n] [b:st][tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌlərd] [kəm'pænjən] .
and all were soon lost to the view of their colored companion .

和 全部 是 很快 丢失的 到 这 看法 的 他们的 有色 伴侣 .

很快，他们所有人的身影都消失在他们的黑人同伴的视野中。

[dʒə'roʊm][roʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [geɪt] [ɔ:r][ba:z] ,
Jerome rode up and down the field looking for a gate or bars ,

杰罗姆 骑 向上 和 向下 这 场地 寻找 为了 一个 门 或者 酒吧 ,

杰罗姆骑马在田野里来回寻找大门或栅栏，

[ðæt][hi:; hi] [maɪt] [geɪt] [θru:] [wɪ'daʊt] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .
that he might get through without risking his neck .

那 他 可能 得到 通过 没有 冒险 他的 脖子 .

这样他就可以顺利通过，而不用冒生命危险。

[ˈfaɪndɪŋ] ,
Finding ,

寻找 ,

发现，

[haʊ'evər] ,
however ,

然而 ,

然而，

[ðæt] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'gen] ['kæɪtɪŋ; 'ketɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
that all hope of again catching up with the party was out of the question ,

那 全部 希望 的 再次 捕捉 向上 和 这 派对 曾是 出去 的 这 问题 ,

再次追上队伍的希望已经不存在了，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
he determined to return to the house ,

他 决定 到 返回 到 这 房子 ,

他决定回家，

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [pli:] [ʌv; əv] ['sʌdp(ə)n] ['ɪlnəs] ,
under a plea of sudden illness ,

在下面 一个 恳求 的 突然 疾病 ,

以突发疾病为由，

[ænd; ənd] [bæk] [hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [went] .
and back he accordingly went .

和 后退 他 因此 去 .

于是他就回去了。

" [aɪ][hoʊp][noʊ][ˈæksɪdənt][hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][jɔ:; jər] [ˈɑ:nər] ,
" **I hope no accident has happened to your honor** ,

" 我 希望 不 事故 有 发生 到 你的 荣誉 ,

“我希望您没有遭遇任何意外，

" [sed] [ðə; ði] [gru:m] ,
" **said the groom** ,
" 说 这 新郎 ,

“新郎说，

[æz; əz][hi; hi] [met] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
as he met our hero at the gate .
作为 他 遇见 我们的 英雄 在 这 门 .

当他在门口遇见我们的英雄时。

" [ə; eɪ] [slɑɪt] ['dɪzɪnəs] ,
" **A slight dizziness** ,
" 一个 轻微 头晕 ,

“有点头晕，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **was the answer** .
" 曾是 这 回答 .

“答案是。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
One of the servants ,
一 的 这 仆人 ,

其中一个仆人，

[wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:rdərd] ,
without being ordered ,
没有 存在 订购 ,

在没有得到命令的情况下，

[went] [æt; ət][wʌns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fæməli] [fɪ'zɪ(ə)n] .
went at once for the family physician .
去 在 一次 为了 这 家庭 医生 .

立刻去找家庭医生。

[ə'feɪmd] [tu; tə] [oʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tu; tə] [raɪd] ,
Ashamed to own that his return was owing to his inability to ride ,
羞愧 到 自己的 那 他的 返回 曾是 欠款 到 他的 无力 到 骑 ,

他羞于承认自己是因为无法骑马才回来的，

[dʒə'roʊm] [rɪ'zɔ:lvd] [tu; tə] [feɪn] ['sɪknəs] .
Jerome resolved to feign sickness .
杰罗姆 已解决 到 假装 疾病 .

杰罗姆决定假装生病。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [keɪm] ,
The doctor came ,
这 医生 来了 ,

医生来了，

[felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] ,
felt his pulse ,
毛毡 他的 脉冲 ,

摸了摸他的脉搏，

[ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
examined his tongue ,
检查 他的 舌头 ,

检查他的舌头，

[ænd; ənd] [prə'haʊnst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .
and pronounced him a sick man .
和 发音 他 一个 生病的 男人 .

并宣布他有病。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] ['tepid] [bəθ] ,
He immediately ordered a tepid bath ,
他 立即地 订购 一个 温热 洗澡 ;
他立即吩咐洗个温水澡,

[ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['li:tʃɪz] .
and sent for a couple of leeches .
和 发送 为了 一个 夫妻 的 水蛭 .
并派人去拿了几只水蛭。

[ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tɜːrn] ,
Seeing things taking such a serious turn ,
看到 事物 采取 这样的 一个 严肃的 转动 ;
看到事态变得如此严重,

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [brɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ;
the American began to regret the part he was playing ;
这 美国人 开始 到 后悔 这 部分 他 曾是 玩耍 ;
美国人开始后悔自己所扮演的角色;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fʌn] [ɪn] ['biːɪŋ] [rʌbd] [ænd; ənd] [li:tʃt] [wen] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrɪkt] **for there was no fun in being rubbed and leeches when one was in perfect health** .
为了 那里 曾是 不 乐趣 在 存在 摩擦 和 水蛭 什么时候 一 曾是 在 完美的 健康 .
因为当一个人身体健康时, 被揉搓和吸水可不是什么好玩的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [rɪ'siːd] ,
He had gone too far to recede ,
他 有 已消失 也 远的 到 消退 ;
他已经走得太远, 无法后退,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ænd; ənd][soʊ] [səb'mɪtrd] ['kwaiətli][tuː; tə][ðə; ði][də'rek(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ;
and so submitted quietly to the directions of the doctor ;
和 所以 提交 悄悄 到 这 方向 的 这 医生 ;
于是就默默地听从了医生的指示;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ˈæftər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪndʒʌŋkʃnz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ðæt] [ˈlɜːrɪnd] [es'kuːleɪpiəs] ,
after following the injunctions given by that learned Esculapius ,
后 下列的 这 禁令 给定 经过 那 学习 埃斯库拉庇俄斯 ,
在遵循博学的埃斯库拉庇乌斯的训诫之后,

[wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed] .
was put to bed .
曾是 放 到 床 .
被放到床上。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] ,
Shortly after ,
不久 后 ,
不久之后,

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rnz][ænd; ənd][ðə; ði] [jelp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ə'naʊnst] [ðæt][ðə; ði] [pɔr]
the sound of the horns and the yelp of the hounds announced that the poor
这 声音 的 这 角 和 这 喊叫 的 这 猎犬 宣布 那 这 贫穷的
[fɑ:ks][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [bæk] [træk] ,
fox had taken the back track ,
狐狸 有 已采取 这 后退 追踪 ,
号角声和猎犬的叫声宣告可怜的狐狸已经走回原路,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri:'pæsiŋ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
and was repassing near the house .
和 曾是 重传 靠近 这 房子 .
并再次路过房子附近。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈwɪtnəsiŋ] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz]
Even the pleasure of witnessing the beautiful sight from the window was
甚至 这 乐趣 的 见证 这 美丽的 视线 从 这 窗户 曾是
[dɪ'naɪd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ] ;
denied to our hero ;
否认 到 我们的 英雄 ;
我们的英雄甚至无法享受从窗户欣赏美丽景色的乐趣;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkwaɪət] .
for the physician had ordered that he must be kept in perfect quiet .
为了 这 医生 有 订购 那 他 必须 是 保留 在 完美的 安静的 .
因为医生嘱咐他必须保持绝对安静。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst][ˈoʊvər] ,
The chase was at last over ,
这 追赶 曾是 在 最后的 超过 ,
追逐终于结束了,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌntsmən] [ɔ:l][ɪn] ,
and the huntsmen all in ,
和 这 猎人 全部 在 ,
猎人们都来了,

[ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][lɔ:st] [kəm'pænjən] .
sympathizing with their lost companion .
同情的 和 他们的 丢失的 伴侣 .
同情他们失去的同伴。

[ˈæftər] [naɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈswetɪŋ] ,
After nine days of sweating ,
后 九 天 的 出汗 ,
经过九天的挥汗如雨,

[ˈblɪstərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈli:tɪŋ] ,
blistering and leeching ,
起泡 和 水蛭 ,
起水泡和渗血,

[dʒə'roʊm] [left] [hɪz; ɪz][bed] [kɑ:nvə'les(ə)nt] ,
Jerome left his bed convalescent ,
杰罗姆 左边 他的 床 康复期 ,
杰罗姆康复后离开了病床,

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [rɪ'dʒʊst] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
but much reduced in flesh and strength .
但 很多 减少 在 肉 和 力量 .
但肉体 and 力量却大大减弱了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][faːks][ænd; ənd] [haʊndz] .
This was his first and last attempt to follow the fox and hounds .
这 曾是 他的 第一的 和 最后的 试图 到 跟随 这 狐狸 和 猎犬 .

这是他第一次也是最后一次尝试追踪狐狸和猎犬。

[ˈdɒrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [steɪ] [æt; ət][ˈkɜːrn(ə)l][dʒiː] . - [es] ,
During his fortnight's stay at Colonel G . ' s ,
期间 他的 两周的 停留 在 上校 G . - s ,

在 G 上校家住了两个星期，

[dʒəˈroʊm] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈlaɪbrəri] .
Jerome spent most of his time in the magnificent library .
杰罗姆 花费 最多 的 他的 时间 在 这 壮丽 图书馆 .

杰罗姆大部分时间都待在这座宏伟的图书馆里。

[klɔːd] [dɪd][nɔːt] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ˈevri] [ˈkʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
Claude did not watch with more interest every color of the skies ,
克劳德 做过 不是 手表 和 更多的 兴趣 每一个 颜色 的 这 天空 ,

克劳德不再饶有兴趣地观察天空的每一种颜色，

[ðə; ði] [triːz] ,
the trees ,
这 树木 ,

树木，

[ðə; ði] [græs] ,
the grass ,
这 草 ,

草地，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
and the water ,
和 这 水 ,

还有水，

[tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] ,
to learn from nature ,
到 学习 从 自然 ,

向大自然学习，

[ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈspaɪzd] [reɪs] [sɜːrtʃ] [bʊks] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ]
than did this son of a despised race search books to obtain that knowledge
比 做过 这 儿子 的 一个 被鄙视的 种族 搜索 图书 到 获得 那 知识

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm] .
which his early life as a slave had denied him .
哪个 他的 早期的 生活 作为 一个 奴隶 有 否认 他 .

这个被鄙视的种族的儿子通过书籍来获取早年作为奴隶的生活所剥夺的知识。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈmiːtɪŋ] .
THE MYSTERIOUS MEETING .
这 神秘 会议 .

神秘的会议。

[ˈæftər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪt] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ʌv; əv][ˈskɔːtlənd] ,
AFTER more than a fortnight spent in the highlands of Scotland ,
后 更多的 比 一个 两星期 花费 在 这 高地 的 苏格兰 ,

在苏格兰高地待了两个多星期后，

[dʒəˈroʊm] [pæst] [ˈheɪstɪli] [θruː] [ˈlʌndən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] .
Jerome passed hastily through London on his way to the continent .
杰罗姆 通过了 草草 通过 伦敦 在 他的 方式 到 这 大陆 .
杰罗姆在前往欧洲大陆的途中匆匆经过伦敦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [təːrd] [ˈsʌnsɛt] ,
It was toward sunset ,
它 曾是 朝向 日落 ,
当时正值日落时分，

[ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] ,
on a warm day in October ,
在 一个 温暖的 天 在 十月 ,
在十月的一个温暖的日子里，

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [ɪn] [fræns] ,
shortly after his arrival in France ,
不久 后 他的 到达 在 法国 ,
抵达法国后不久，

[ðæt] ,
that ,
那 ,
那，

[ˈæftər] [ˈstrəʊlɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel][diː][ˈliːɔn] ,
after strolling some distance from the Hotel de Leon ,
后 漫步 一些 距离 从 这 酒店 德 莱昂 ,
从莱昂酒店步行一段距离后，

[ɪn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [taʊn] [ʌv; əv] [dʌnˈkɜːrk] ,
in the old and picturesque town of Dunkirk ,
在 这 老的 和 如画 镇 的 敦刻尔克 ,
在风景如画的古老小镇敦刻尔克，

[hiː; hi] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈberiəl] [graʊnd] - - [sʌt] [ˈpleɪsɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈfeɪvərɪt] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - -
he entered a burial ground - - such places being always favorite walks with him - -
他 进入 一个 葬礼 地面 - - 这样的 地方 存在 总是 最喜欢的 散步 和 他 - -
[ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ded] .
and wandered around among the silent dead .
和 漫步 大约 之中 这 沉默的 死的 .
他走进了一片墓地——他一直喜欢在这样的地方散步——并在沉默的死者中间徘徊。

[ɔːl] [ˈneɪtʃər] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] [hʌft] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
All nature around was hushed in silence ,
全部 自然 大约 曾是 静静地 在 沉默 ,
周围的一切自然都陷入了寂静，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmelənkɑːli] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkwaɪət]
and seemed to partake of the general melancholy that hung over the quiet
和 似乎 到 参加 的 这 一般的 忧郁 那 悬挂 超过 这 安静的
[ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] .
resting - place of the departed .
休息 - 地方 的 这 已离开 .
似乎也感受到了死者安息之地弥漫的忧郁气息。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz] [siːmd] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Even the birds seemed imbued with the spirit of the place ,
甚至 这 鸟类 似乎 注入 和 这 精神 的 这 地方 ,
甚至连鸟儿都似乎被这个地方的精神所感染，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] ,
for they were silent ,
为了 他们 是 沉默的 ,
因为他们沉默不语 ,
[ˈiːðər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈnɔɪzləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ,
either flying noiselessly over the graves ,
任何一个 飞行 无声 超过 这 坟墓 ,
要么无声无息地飞过坟墓 ,
[ɔːr] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [græs] .
or jumping about in the tall grass .
或者 跳 关于 在 这 高的 草 .
或者在高高的草丛中跳跃。
[ˈæftər] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ɪnskɹɪpʃnz] [ðæt] [təʊld][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv]
After tracing the various inscriptions that told the characters and conditions of
后 追踪 这 各种各样的 铭文 那 讲述 这 人物 和 状况 的
[ðə; ði] [dɪˈsiːst] ,
the deceased ,
这 死者 ,
在追踪了记录死者性格和状况的各种铭文后 ,
[ænd; ənd] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [maʊndz] [bɪˈniːθ] [wɪt] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [mɔːrˈtæləti] [ˈslʌmbərd] ,
and viewing the mounds beneath which the dust of mortality slumbered ,
和 观看 这 土堆 下面 哪个 这 灰尘 的 死亡 沉睡 ,
凝视着尘埃沉睡的土丘 ,
[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [spɑːt] [nɪr] [wer] [æn; ən][eɪdʒd] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwɪləʊ] [boʊd] [ɪts] [θɪk]
he arrived at a secluded spot near where an aged weeping willow bowed its thick
他 到达的 在 一个 僻 点 靠近 在哪里 一个 老年人 哭泣 柳 鞠躬 它是 厚的
[ˈfoʊlɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
foliage to the ground ,
叶子 到 这 地面 ,
他来到一处僻静的地方, 附近有一棵老垂柳, 茂密的枝叶垂到地面上 ,
[æz; əz] [ðoʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskruːtɪnɪzɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][kɪjɒrɪˈɑːsəti][ðə; ði] [greɪv]
as though anxious to hide from the scrutinizing gaze of curiosity the grave
作为 尽管 焦虑的 到 隐藏 从 这 仔细审查 目光 的 好奇心 这 严重
[bɪˈniːθ] [aɪˈtiː] .
beneath it .
下面 它 :
仿佛急于将下面的坟墓隐藏起来, 以躲避好奇者的审视目光。
[dʒəˈroʊm] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmɑːrɪb(ə)] [ˈtuːmstəʊn] ,
Jerome seated himself on a marble tombstone ,
杰罗姆 坐着 他自己 在 一个 大理石 墓碑 ,
杰罗姆坐在大理石墓碑上 ,
[ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈriːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkæərɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
and commenced reading from a book which he had carried under his arm
和 开始 阅读 从 一个 书 哪个 他 有 携带 在下面 他的 手臂
.
.
.
然后开始读他夹在胳膊下的一本书。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
It was now twilight ,
它 曾是 现在 暮 ,
此时已是黄昏 ,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['leɪdɪ] ,
and he had read but a few minutes when he observed a lady ,
和 他 有 读 但 一个 很少 分钟 什么时候 他 观察到 一个 女士 ,
他读了没几分钟就看到一位女士，

[ə'taɪərd][ɪn] [diːp] [blæk] ,
attired in deep black ,
穿着 在 深的 黑色的 ,
身着深黑色服装，

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and leading a boy ,
和 领导 一个 男生 ,
并带领一个男孩，

[ə'pærəntli] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,
apparently some five or six years old ,
显然 一些 五 或者 六 年 老的 ,
看上去大约五六岁，

['kʌmɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
coming up one of the beautiful ,
未来 向上 一 的 这 美丽的 ,
接下来是美丽的，

['waɪndɪŋ] [pæðz] .
winding paths .
绕线 路径 .
蜿蜒的小路。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['leɪdɪːz] [veɪl] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['kloʊsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,
As the lady's veil was drawn closely over her face ,
作为 这 女士的 面纱 曾是 绘制 密切 超过 她 脸 ,
当女士的面纱紧紧遮住她的脸时，

[hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌt] [æt; ət] ['lɪbərtɪ] [tuː; tə] [aɪ] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kloʊsli] .
he felt somewhat at liberty to eye her more closely .
他 毛毡 有些 在 自由 到 眼睛 她 更多的 密切 .
他感到可以更自由地更仔细地观察她。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,
While thus engaged ,
尽管 因此 已订婚的 ,
正当我们忙于此事时，

[ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [skriːm] ,
the lady gave a slight scream ,
这 女士 给予 一个 轻微 尖叫 ,
那位女士轻轻地尖叫了一声，

[ænd; ənd] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [kən'dɪf(ə)n] .
and seemed suddenly to have fallen into a fainting condition .
和 似乎 突然 到 有 倒下 进入 一个 昏厥 状况 .
似乎突然陷入昏厥状态。

[dʒə'roʊm] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
Jerome sprang from his seat ,
杰罗姆 弹簧 从 他的 座位 ,
杰罗姆从座位上跳了起来，

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
and caught her in time to save her from falling to the ground .
和 捕捉 她 在 时间 到 节省 她 从 坠落 到 这 地面 .
并及时扶住了她，避免她摔倒在地。

[æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] [ˈmʊmənt][æ̣n; ən] [ˈeldərlɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
At this moment an elderly gentleman ,
在 这 片刻 一个 老年 绅士 ,
这时，一位老先生，

[ˈɔ:lsoʊ] [drest] [ɪn] [blæk] ,
also dressed in black ,
还 穿着 在 黑色的 ,
也穿着黑色衣服，

[wʌz; wəz] [si:n] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɜ:rɪd] [step] ,
was seen approaching with a hurried step ,
曾是 已见 接近 和 一个 慌忙 步 ,
看到他迈着匆匆的步伐走来，

[wɪtʃ] [si:məd] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi] .
which seemed to indicate that he was in some way connected with the lady .
哪个 似乎 到 表明 那 他 曾是 在 一些 方式 连接 和 这 女士 :
这似乎表明他与这位女士有某种联系。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [ʌp] ,
The old man came up ,
这 老的 男人 来了 向上 ,
老人走了过来，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ˈmænər] [ɪnˈkwaiəd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
and in rather a confused manner inquired what had happened ,
和 在 相当 一个 使困惑 方式 询问 什么 有 发生 ,
并以一种相当困惑的方式询问发生了什么事，

[ænd; ənd][dʒəˈroʊm] [ɪksˈpleɪnd] [ˈmætərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:] [soʊ] .
and Jerome explained matters as well as he was able to do so .
和 杰罗姆 解释 事情 作为 出色地 作为 他 曾是 有能力的 到 做 所以 :
杰罗姆尽其所能地解释了事情。

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈvɪnɪˈɡret] ,
After taking up the vinaigrette ,
后 采取 向上 这 油醋汁 ,
拿起油醋汁后，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] ,
which had fallen from her hand ,
哪个 有 倒下 从 她 手 ,
从她手中掉落的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《克洛特尔》(Clotelle)

第11/12页

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [feɪs] ,
and holding the bottle a short time to her face ,
和 保持 这 瓶子 一个 短的 时间 到 她 脸 ,
并将瓶子拿到她面前短暂地停留片刻,

[ðə; ði] ['leɪdi] [br'gæən] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] .
the lady began to revive .
这 女士 开始 到 复活 .
这位女士开始苏醒过来。

['dɔ:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
During all this time ,
期间 全部 这 时间 ,
在这段时间里,

[ðə; ði] [veɪl] [hæd; həd] [stɪl] ['pɑ:rtli] ['kʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [wʌn] ,
the veil had still partly covered the face of the fair one ,
这 面纱 有 仍然 部分 涵盖 这 脸 的 这 公平的 一 ,
面纱仍然遮住了美女的部分脸庞,

[soʊ] [ðæt] [dʒə'roʊm] [hæd; həd] ['skɜ:slɪ] [si:n] [aɪ 'ti:] .
so that Jerome had scarcely seen it .
所以 那 杰罗姆 有 几乎 已见 它 .
所以杰罗姆几乎没有看到它。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [soʊ] [fa:r] [rɪ'kʌvəd] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hə] ,
When she had so far recovered as to be able to look around her ,
什么时候 她 有 所以 远的 恢复 作为 到 是 有能力的 到 看 大约 她 ,
当她恢复过来并能环顾四周时,

[ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:r'self] ['slaɪtli] ,
she raised herself slightly ,
她 提高 她自己 轻微地 ,
她稍微抬起身子,

[ænd; ənd] [ə'gen] [skri:md] [ænd; ənd] [swu:nd] .
and again screamed and swooned .
和 再次 尖叫 和 晕倒 .
然后再次尖叫并昏倒。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [naʊ] ['fi:lɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [dʒə'roʊmz] [dɑ:rk] [kəm'plekʃ(ə)n] [wəz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət]
The old man now feeling satisfied that Jerome's dark complexion was the immediate
这 老的 男人 现在 感觉 使满意 那 杰罗姆的 黑暗的 肤色 曾是 这 即时
[kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,
cause of the catastrophe ,
原因 的 这 灾难 ,
老人现在确信杰罗姆的黝黑肤色是造成这场灾难的直接原因,

[sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['petʃələnt] [toʊn] , - -
said in a somewhat petulant tone , - -
说 在 一个 有些 任性的 语气 , - -
用一种有点任性的语气说道——

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] ,
" I will be glad ,
" 我 将要 是 高兴的 ,
“我很高兴，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [ju: 'es][ə'loʊn] .
if you will leave us alone .
如果 你 将要 离开 我们 独自的 .

如果你能让我们单独相处的话。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [set] [ʌp][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ,
" **The little boy at this juncture set up a loud cry** ,
" 这 小的 男生 在 这 契机 放 向上 一个 大声 哭 ,
“这时，小男孩大声喊道，

[ænd; ʌnd][ə'mɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
and amid the general confusion ,
和 之中 这 一般的 困惑 ,
在一片混乱之中，

[dʒə'roʊm] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ʌnd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .
Jerome left the ground and returned to his hotel .
杰罗姆 左边 这 地面 和 返回 到 他的 酒店 .
杰罗姆离开地面并返回酒店。

[waɪl] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [ru:m] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [stri:t] ,
While seated at the window of his room looking out upon the crowded street ,
尽管 坐着 在 这 窗户 的 他的 房间 寻找 出去 之上 这 挤 街道 ,
当他坐在房间的窗边望着拥挤的街道时，

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:rd] [ˈvɪvɪdli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
with every now and then the strange scene in the graveyard vividly before him ,
和 每一个 现在 和 然后 这 奇怪的 场景 在 这 墓地 生动地 前 他 ,
墓地里奇怪的景象不时地浮现在他眼前，

[dʒə'roʊm] [ˈsʌd(ə)nli] [θɔ:t] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] ,
Jerome suddenly thought of the book he had been reading ,
杰罗姆 突然 想法 的 这 书 他 有 到过 阅读 ,
杰罗姆突然想起他一直在读的那本书，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtu:mstəʊn] ,
remembering that he had left it on the tombstone ,
记住 那 他 有 左边 它 在 这 墓碑 ,
记得他把它留在了墓碑上，

[wer] [hi:; hi] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:] [wen] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [ə'sɪstəns] ,
where he dropped it when called to the lady's assistance ,
在哪里 他 掉落 它 什么时候 称为 到 这 女士的 协助 ,
当他被叫去帮助那位女士时，他把它掉在了那里，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rɪn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] .
he determined to return for it at once .
他 决定 到 返回 为了 它 在 一次 .
他决定立即回去取它。

[ˈæftər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; ʌv][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ,
After a walk of some twenty minutes ,
后 一个 走 的 一些 二十 分钟 ,
走了大约二十分钟后，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['berɪəl] - [graʊnd] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]
he found himself again in the burial - ground and on the spot where he had
他 成立 他自己 再次 在 这 葬礼 - 地面 和 在 这 点 在哪里 他 有
[bɪn] [æn; ən][ʼaʊər] [br'fɔ:r] .
been an hour before .
到过 一个 小时 前 .

他发现自己又回到了墓地，回到了一小时前他所在的地方。

[ðə; ði] ['pensɪv] [mu:n] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ʌp] ,
The pensive moon was already up ,
这 沉思的 月亮 曾是 已经 向上 ,

沉思的月亮已经升起，

[ænd; ənd][ɪts][sɔ:ft] [laɪt] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)][pɑ:nd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and its soft light was sleeping on the little pond at the back of the
和 它是 柔软的 光 曾是 睡眠 在 这 小的 池塘 在 这 后退 的 这

[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

柔和的灯光照耀着庭院后面的小池塘，

[waɪl] [ðə; ði][sta:rz] [si:md] ['smɑ:lɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [oʊn] ['spɑ:rkɪŋ] ['reɪz] ['gli:mɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
while the stars seemed smiling at their own sparkling rays gleaming up from the
尽管 这 明星 似乎 微笑 在 他们的 自己的 闪闪发光 射线 闪闪发光 向上 从 这

['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
beautiful sheet of water .
美丽的 床单 的 水 .

而星星似乎对着美丽的水面上闪耀的光芒微笑。

[dʒə'roʊm] [sə:tʃt] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bʊk] ;
Jerome searched in vain for his book ;
杰罗姆 搜索 在 徒劳 为了 他的 书 ;

杰罗姆徒劳地寻找他的书；

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['noʊwər] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
it was nowhere to be found .
它 曾是 无处 到 是 成立 .

它无处可寻。

['nʌθɪŋ] ,
Nothing ,
没有什么 ,

没有什么，

[seɪv] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdɪ][hæd; həd] [dra:pt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [leɪ] [hæf] - ['berɪd] [ɪn][ðə; ði]
save the bouquet that the lady had dropped and which lay half - buried in the
节省 这 花束 那 这 女士 有 掉落 和 哪个 躺 一半 - 埋葬 在 这

[græs] ,
grass ,
草 ,

除那位女士掉落的、半埋在草丛中的花束外，

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['tra:dn] [ə'pɑ:n] ,
from having been trodden upon ,
从 拥有 到过 践踏 之上 ,

免遭践踏，

[ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðər; ðər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
indicated that any one had been there that evening .
表明的 那 任何 一 有 到过 那里 那 晚上 .

表明那天晚上有人去过那里。

[ðə; ði] ['stiːlnəs] [ʌv; əv] [deθ] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ;
The stillness of death reigned over the place ;
这 寂静 的 死亡 统治 超过 这 地方 ;
死亡的寂静笼罩着这个地方;

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɜːrdz] ,
even the little birds ,
甚至 这 小的 鸟类 ,
甚至小鸟,

[ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [bɪn] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] ,
that had before been twittering and flying about ,
那 有 前 到过 推特 和 飞行 关于 ,
以前一直在叽叽喳喳地飞来飞去,

[hæd; həd][rɪˈtaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
had retired for the night .
有 退休 为了 这 夜晚 .
已经休息了。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
Taking up the bunch of flowers ,
采取 向上 这 束 的 花朵 ,
拿起那束花,

[dʒəˈroʊm] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] .
Jerome returned to his hotel .
杰罗姆 返回 到 他的 酒店 .
杰罗姆回到了他的酒店。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?
" **What can this mean ?**
" 什么 能 这 意思是 ?
“这意味着什么？

" [hiː; hi] [wʊd] [æsk] [hɪmˈself] ;
" **he would ask himself ;**
" 他 会 问 他自己 ;
“他会问自己;

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [teɪk] [maɪ] [bʊk] ?
" **and why should they take my book ?**
" 和 为什么 应该 他们 拿 我的 书 ?
“他们为什么要拿走我的书？

" [ðiːz] ['kwɛstʃənz] [hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .
" **These questions he put to himself again and again during his walk .**
" 这些 问题 他 放 到 他自己 再次 和 再次 期间 他的 走 .
“他在行走过程中一次又一次地问自己这些问题。

[hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] [ðæt] [naɪt] ,
His sleep was broken more than once that night ,
他的 睡觉 曾是 破碎的 更多的 比 一次 那 夜晚 ,
那天晚上他的睡眠不止一次被打断,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['welkəmd] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈdɑːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] .
and he welcomed the early dawn as it made its appearance .
和 他 欢迎 这 早期的 黎明 作为 它 制成 它是 外貌 .
当黎明到来时，他迎接了它。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌtuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii
第三十二章

[ðə; ði] ['hæpi] ['mi:tɪŋ] .
THE HAPPY MEETING .
这 快乐的 会议 :

愉快的会面。

[ˈæftər] ['pæsiŋ] [ə; ei] ['sli:pləs] [naɪt] ,
AFTER passing a sleepless night ,
后 通过 一个 失眠 夜晚 ,

经过一个不眠之夜后，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [klɔ:k] [straɪk] [sɪks] ,
and hearing the clock strike six ,
和 听力 这 钟 罢工 六 ,

听到钟敲六下，

[dʒə'roʊm] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ə; ei] [bʊk] ,
Jerome took from his table a book ,
杰罗姆 采取 从 他的 桌子 一个 书 ,

杰罗姆从桌子上拿了一本书，

[ænd; ənd] [ðʌs] [en'devəd] [tu:; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] - [taɪm] .
and thus endeavored to pass away the hours before breakfast - time .
和 因此 努力 到 经过 离开 这 小时 前 早餐 - 时间 :

就这样努力打发早餐前的几个小时。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,
While thus engaged ,
尽管 因此 已订婚的 ,

正当我们忙于此事时，

[ə; ei] ['sɜ:rvənt] ['entəd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; ei] [noʊt] .
a servant entered and handed him a note .
一个 仆人 进入 和 递交 他 一个 笔记 :

一个仆人进来递给他一张纸条。

['heɪstɪli] ['teɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊpən] ,
Hastily tearing it open ,
草草 撕裂 它 打开 ,

赶紧撕开，

[dʒə'roʊm] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : - -
Jerome read as follows : - -
杰罗姆 读 作为 跟随 : - -

杰罗姆读道：

" [sɜ:r] ,
" **Sir** ,
" 先生 ,

“先生，

- - [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][æŋ; ən][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'drest] [ju:; jʊ][ləst]
- - **I owe you an apology for the abrupt manner in which I addressed you last**
- - 我 欠 你 一个 道歉 为了 这 突然 方式 在 哪个 我 已解决 你 最后的
[i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

——我昨晚对你说话太唐突了，我向你道歉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][səb'dʒektɪd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]
and the inconvenience to which you were subjected by some of my
和 这 不便 到 哪个 你 是 受 经过 一些 的 我的
[ˈhaʊshoʊld] .
household .
家庭 .

以及我的一些家人给您带来的不便。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɑ:nər] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ,
If you will honor us with your presence to - day at four o'clock ,
如果 你 将要 荣誉 我们 和 你的 在场 到 - 天 在 四 点钟 ,
如果您今天下午四点愿意来,

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][moʊst] [ˈhæpi] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [du:] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
I shall be most happy to give you due satisfaction .
我 将 是 最多 快乐的 到 给 你 到期的 满意 .
我将非常高兴地给您应有的满意。

[maɪ][ˈsɜ:rvənt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [æt; ət][hæf] - [pæst] [θri:] .
My servant will be waiting with the carriage at half - past three .
我的 仆人 将要 是 等待 和 这 运输 在 一半 - 过去的 三 .
三点半的时候，我的仆人会驾着马车等候。

[aɪ][eɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,
我是，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[jɔ:rz] ,
yours ,
你的 ,
你的，

& [si:] ,
& c ,
& c ,
等等，

[dʒeɪ] . [dɛvənənt] .
J . DEVENANT .
J . 德韦南特 .
J.DEVENANT。

[dʒə'roʊm] [ˈfletʃər] ,
JEROME FLETCHER ,
杰罗姆 弗莱彻 ,
杰罗姆·弗莱彻

[ɛs'kwɪər] .
Esq .
先生 .
先生

" [hu:] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ,
" **Who this gentleman was** ,
" WHO 这 绅士 曾是 ,
“这位先生是谁？”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [hiː; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] [wɪt] [hiː; hi]
and how he had found out his name and the hotel at which he
和 如何 他 有 成立 出去 他的 姓名 和 这 酒店 在 哪个 他
[wʌz; wəz] ['stɑ:pɪŋ] ,
was stopping ,
曾是 停止 ,

他是如何得知他的名字和他所住的酒店，

[wɜːr; wər] [ə'laɪk] ['mɪstəriːz] [tuː; tə][dʒə'roʊm] .
were alike mysteries to Jerome .
是 同样 谜团 到 杰罗姆 .

对杰罗姆来说同样是个谜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [noʊt] [siːmd] [tuː; tə][hiː; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
And this note seemed to his puzzled brain like a challenge .
和 这 笔记 似乎 到 他的 困惑 脑 喜欢 一个 挑战 .

而这张纸条对于他困惑的大脑来说，就像是一个挑战。

" [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?
" Satisfaction ?
" 满意 ?

“满意？”

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" He had not asked for satisfaction .
" 他 有 不是 问 为了 满意 .

“他没有要求得到满足。”

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
he resolved to accept the invitation ,
他 已解决 到 接受 这 邀请 ,

他决定接受邀请，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
if need be ,
如果 需要 是 ,

如果需要的话，

[miːt] [ðə; ði][wɜːrst] .
meet the worst .
见面 这 最差 .

遇到最坏的情况。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðɪs] [moʊst] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ə'fer] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
this most mysterious and complicated affair would be explained .
这 最多 神秘 和 复杂的 事务 会 是 解释 .

这件最神秘、最复杂的事情将会得到解释。

[ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈneɪbəɾɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [ˈsksersli] [ˈfɪnɪft] [ˈstraɪkɪŋ] [θri:] [wen] [ə; eɪ]
The clock on a neighboring church had scarcely finished striking three when a
这 钟 在 一个 邻接 教会 有 几乎 完成的 引人注目 三 什么时候 一个
[ˈsɜ:rvənt] [əˈhaʊnst] [tu:; tə][dʒəˈru:m] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkæɾɪdʒ] [hæd; həd] [kɜ:ld] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
servant announced to Jerome that a carriage had called for him .
仆人 宣布 到 杰罗姆 那 一个 运输 有 称为 为了 他 .
附近一座教堂的钟刚敲过三下，一个仆人就向杰罗姆报告说有一辆马车来接他。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
In a few minutes ,
在 一个 很少 分钟 ,
几分钟后，
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [bəˈrʊʃ] ,
he was seated in a sumptuous barouche ,
他 曾是 坐着 在 一个 豪华 敞篷马车 ,
他坐在一辆豪华的四轮马车里，

[drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈaɪərn] - [greɪz] ,
drawn by a pair of beautiful iron - grays ,
绘制 经过 一个 一对 的 美丽的 铁 - 灰色 ,
由一对美丽的铁灰色马牵引，

[ænd; ənd] [ˈru:ʃlɪŋ] [ˈʊʊvər][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈgræv(ə)l][ru:əd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [tri:z] ,
and rolling over a splendid gravel road entirely shaded by trees ,
和 滚动 超过 一个 灿烂 碎石 路 完全 阴影 经过 树木 ,
沿着一条树木成荫的美丽的碎石路行驶，

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [əˈkju:mjələɪtɪd] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsentʃəɾɪz] .
which appeared to have been the accumulated growth of many centuries .
哪个 出现 到 有 到过 这 积累 生长 的 许多 几个世纪 .
这似乎是几个世纪以来积累的结果。

[ðə; ði] [ˈkæɾɪdʒ] [su:n] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [lʊʊ] [ˈvɪlə] ,
The carriage soon stopped at a low villa ,
这 运输 很快 停止 在 一个 低的 别墅 ,
马车很快在一栋低矮的别墅前停了下来，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ɪmˈbaʊərd] [ɪn] [tri:z] .
which was completely embowered in trees .
哪个 曾是 完全地 弓形 在 树木 .
完全被树木所覆盖。

[dʒəˈru:m] [əˈlaɪt] ,
Jerome alighted ,
杰罗姆 下车 ,
杰罗姆下了车，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb] [ru:m] ,
and was shown into a superb room ,
和 曾是 所示 进入 一个 高超 房间 ,
并被带进一间豪华的房间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:lz] [ˈfaɪnli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendɪd] [ˈtæpəstri] ,
with the walls finely decorated with splendid tapestry ,
和 这 墙壁 精细地 装饰 和 灿烂 挂毯 ,
墙上装饰着华丽的挂毯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋz] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈfreskoʊ] .
and the ceilings exquisitely frescoed .
和 这 天花板 精美绝伦 壁画 .
天花板上绘有精美的壁画。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['spesɪmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən]
The walls were hung with fine specimens from the hands of the great Italian
这 墙壁 是 悬挂 和 美好的 标本 从 这 双手 的 这 伟大的 意大利语
[ˈmæstərz] ,
masters ,
大师 ,

墙上挂满了出自意大利大师之手的精美作品，

[ænd; ənd][wʌŋ][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rtɪst] ,
and one by a German artist ,
和 一 经过 一个 德语 艺术家 ,
[reprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mʌŋkɪʃ] ['ledʒənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['həʊli] ['kæθərin] ,
representing a beautiful monkish legend connected with the " Holy Catharine ,
代表 一个 美丽的 僧侣般的 传奇 连接 和 这 " 圣 凯瑟琳 ,
[ædʒə'neɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæθə'riːn] ,
代表着与“圣凯瑟琳”有关的一个美丽的僧侣传说，

" [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['leɪdi][ʌv; əv][æliɡ'zændriə] .
" an illustrious lady of Alexandria .
" 一个 杰出 女士 的 亚历山大 .
[æliɡ'zændriə] ,
“亚历山大的一位杰出女士。

[haɪ] - [bækt] [tʃeɪr] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
High - backed chairs stood around the room ,
高的 - 支持的 椅子 站立 大约 这 房间 ,
[haɪ] - [bækt] [tʃeɪr] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
房间周围摆放着高背椅，

[rɪtʃ] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['dæməsk] [hʌŋ] [ɪn][fʊʊldz][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
rich curtains of crimson damask hung in folds on either side of the window ,
富有的 窗帘 的 赤红 绫 悬挂 在 折叠 在 任何一个 边 的 这 窗户 ,
[rɪtʃ] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['dæməsk] [hʌŋ] [ɪn][fʊʊldz][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
窗户两边挂着华丽的深红色锦缎窗帘，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
and a beautiful ,
和 一个 美丽的 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
和一个美丽的，

[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,
[rɪtʃ] ,
富有的，

['tɜ:rkɪ] ['kɑ:rpɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [flɔ:r] .
Turkey carpet covered the floor .
火鸡 地毯 涵盖 这 地面 .
['tɜ:rkɪ] ['kɑ:rpɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [flɔ:r] .
土耳其地毯覆盖着地板。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [stʊd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
In the centre of the room stood a table covered with books ,
在 这 中心 的 这 房间 站立 一个 桌子 涵盖 和 图书 ,
[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [stʊd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
房间中央有一张桌子，上面摆满了书，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [freʃ] ['flaʊərz] ,
in the midst of which was a vase of fresh flowers ,
在 这 中间 的 哪个 曾是 一个 花瓶 的 新鲜的 花朵 ,
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [freʃ] ['flaʊərz] ,
中间有一瓶鲜花，

['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['əʊdəz] .
loading the atmosphere with their odors .
加载中 这 气氛 和 他们的 气味 .
['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['əʊdəz] .
让空气中充满它们的气味。

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ,
A faint light ,
一个 头晕的 光 ,

微弱的灯光，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] ,
together with the quiet of the hour ,
一起 和 这 安静的 的 这 小时 ,

伴随着此刻的宁静，

[geɪv] ['bju:ti] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] .
gave beauty beyond description to the whole scene .
给予 美丽 超过 描述 到 这 所有的 场景 .

整个场景呈现出难以言喻的美丽。

[ə; eɪ][hæf] - ['oʊpən] [dɔ:r] [ʃoʊd] [ə; eɪ][faɪn] [ˈmɑ:rb(ə)l] [flɔ:r] [tu:; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,
A half - open door showed a fine marble floor to an adjoining room ,
一个 一半 - 打开 门 显示 一个 美好的 大理石 地面 到 一个 相邻的 房间 ,

一扇半开的门露出了通往隔壁房间的精美大理石地板，

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] ,
with pictures ,
和 图片 ,

附有图片，

[ˈstætʃu:z] ,
statues ,
雕像 ,

雕像，

[ænd; ənd] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈsəʊfəz] ,
and antiquated sofas ,
和 过时的 沙发 ,

和老式沙发，

[ænd; ənd] [ˈflaʊər] - [ˈpɒts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rər] [plænts][ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] .
and flower - pots filled with rare plants of every kind and description .
和 花 - 锅 已填 和 稀有的 植物 的 每一个 种类 和 描述 .

还有种满各种珍稀植物的花盆。

[dʒə'roʊm][hæd; həd] ['skersli] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wen] [ðə; ði]
Jerome had scarcely run his eyes over the beauties of the room when the

[ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vniŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz]
elderly gentleman whom he had met on the previous evening made his

[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

杰罗姆的目光刚落在房间的美景上，他前一天晚上遇到的那位老先生就出现了，

[ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
followed by the little boy ,
随后 经过 这 小的 男生 ,

小男孩也跟着，

[ænd; ənd] [ɪntrə'du:st] [hɪm'self] [æz; əz][ˈmɪstər] . [devənənt] .
and introduced himself as Mr . Devenant .
和 介绍 他自己 作为 先生 . 德韦南特 .

并自我介绍为德文南特先生。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔ: r] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪdi] ,
A moment more and a lady ,
一个 片刻 更多的 和 一个 女士 ;
再过一会儿，一位女士，

[ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [bru: 'net] ,
a beautiful brunette ,
一个 美丽的 棕发 ;
一位美丽的黑发女子，

[drest] [ɪn] [blæk] ,
dressed in black ,
穿着 在 黑色的 ;
身着黑色服装，

[wɪð; wɪθ] [lɔ: ŋ] [blæk] [kə: lɪz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜ: r; hə r] ['ʃəʊldəz] ,
with long black curls hanging over her shoulders ,
和 长的 黑色的 卷发 绞刑 超过 她 肩膀 ;
长长的黑色卷发垂在肩上，

['entərd] [ðə; ði] [ru: m] .
entered the room .
进入 这 房间 .
進入了房間。

[hɜ: r; hə r][dɑ: rk] ,
Her dark ,
她 黑暗的 ;
她那黑暗的

[braɪt] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][fɪ: ; ji] [kɔ: t] [ðə; ði][fɜ: rst] [saɪt] [ʌv; əv][dʒə'roʊm] .
bright eyes flashed as she caught the first sight of Jerome .
明亮的 眼睛 闪光灯 作为 她 捕捉 这 第一的 视线 的 杰罗姆 .
当她第一眼看到杰罗姆时，她的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪ'mi:diətli] [ə'roʊz][ɑ: n][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ,
The gentleman immediately arose on the entrance of the lady ,
这 绅士 立即地 出现 在 这 入口 的 这 女士 ;
女士一进门，男士就立即起身，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɛvənənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wen] [hi:; hi]
and Mr . Devenant was in the act of introducing the stranger when he
和 先生 . 德韦南特 曾是 在 这 行为 的 介绍 这 陌生人 什么时候 他
[əb'zɜ: rvd] [ðæt] [dʒə'roʊm][hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [ə'pɑ: n][ðə; ði]['soʊfə] ,
observed that Jerome had sunk back upon the sofa ,
观察到 那 杰罗姆 有 沉没 后退 之上 这 沙发 ;
德文南特先生正准备介绍陌生人，这时他发现杰罗姆已经瘫倒在沙发上，

[ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [ɪks'kleɪmɪŋ] , - -
in a faint voice exclaiming , - -
在 一个 头晕的 嗓音 惊呼 , - -
用微弱的声音喊道——

" [aɪ 'ti:][ɪz][fɪ: ; ji] !
" It is she !
" 它 是 她 !
“就是她！

" ['æftər] [ðɪs] ,
" After this ,
" 后 这 ,
“此后，

[ɔ:ɪ][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['drɪrɪ] .
all was dark and dreary .
全部 曾是 黑暗的 和 凄凉 .

一切都是黑暗而凄惨的。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] ,
How long he remained in this condition ,
如何 长的 他 剩余 在 这 状况 ,
他这种状态持续了多久，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [tu:; tə] [tel] .
it was for others to tell .
它 曾是 为了 其他的 到 告诉 .

这是留给别人去讲述的。

[ðə; ði]['leɪdɪ] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [wept] ;
The lady knelt by his side and wept ;
这 女士 跪下 经过 他的 边 和 哭泣 ;
女士跪在他身边哭泣；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ,
and when he came to ,
和 什么时候 他 来了 到 ,

当他醒来时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɔ:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]
he found himself stretched upon the sofa with his boots off and his head
他 成立 他自己 拉伸 之上 这 沙发 和 他的 靴子 离开 和 他的 头
[ˈrestɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] .
resting upon a pillow .
休息 之上 一个 枕头 .

他发现自己躺在沙发上，脱掉了靴子，头枕在枕头上。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][sæt][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
By his side sat the old man ,
经过 他的 边 卫星 这 老的 男人 ,

老人坐在他身边，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smelɪŋ] - ['bɑ:t(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
with the smelling - bottle in one hand and a glass of water in the other ,
和 这 闻起来 - 瓶子 在 一 手 和 一个 玻璃 的 水 在 这 其他 ,
一手拿着嗅瓶，一手拿着一杯水，

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] .
while the little boy stood at the foot of the sofa .
尽管 这 小的 男生 站立 在 这 脚 的 这 沙发 .
而小男孩则站在沙发脚下。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][dʒə'ruʊm][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [rɪ'kʌvəd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] ,
As soon as Jerome had so far recovered as to be able to speak ,
作为 很快 作为 杰罗姆 有 所以 远的 恢复 作为 到 是 有能力的 到 说话 ,
当杰罗姆恢复到能够说话的程度时，

[hi:; hi] [sed] , - -
he said , - -
他 说 , - -

他说道——

" [wer] [eɪ 'em][aɪ] ,
" **Where am I** ,
" 在哪里 是 我 ,

“我在哪里，

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ? "
" **and what does all this mean ?** "
" 和 什么 做 全部 这 意思是 ? "

这一切意味着什么？

" [weɪt] [ə'waɪl] ,
" **Wait awhile** ,
" 等待 一会儿 ,

“等一下，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **replied the old man** ,
" 回复 这 老的 男人 ,

“老人回答说，

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
" **and I will tell you all** .
" 和 我 将要 告诉 你 全部 .

“我会告诉你一切。

" [æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] ,
" **After the lapse of some ten minutes** ,
" 后 这 失效 的 一些 十 分钟 ,

“大约十分钟后，

[dʒə'roum][ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] ,
Jerome arose from the sofa ,
杰罗姆 出现 从 这 沙发 ,

杰罗姆从沙发上站起来，

[ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] ,
adjusted his apparel ,
调整 他的 服饰 ,

调整了他的服装，

[ænd; ənd] [sed] , - -
" **and said** , - -
" 和 说 , - -

并说道——

" [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tu:; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] . "
" **I am now ready to hear anything you have to say** . "
" 我 是 现在 准备好 到 听到 任何事物 你 有 到 说 . "

“我现在愿意听你说任何话。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn] [ə'merɪkə] ?
" **You were born in America** ?
" 你 是 出生 在 美国 ?

“你出生在美国吗？

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **said the old man** .
" 说 这 老的 男人 .

“老人说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ,
" **I was** ,
" 我 曾是 ,

“我当时

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he replied** .
" 他 回复 .

“他回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [neɪmd] - ,
" And you knew a girl named Clotelle ,
" 和 你 知道 一个 女孩 命名 - ,
" "你认识一个叫克洛特尔的女孩，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" continued the old man .
" 持续 这 老的 男人 .
" "老人继续说道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
" "是的，

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lʌv] [nʌn] ['lðər] . "
and I loved her as I can love none other . "
和 我 喜爱 她 作为 我 能 爱 没有任何 其他 . "
" 我爱她，这是我无法爱的。"

" [ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [juː; jʊ][met][soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [læst] ['iːvniŋ] [wʌz; wəz][fiː; ji] ,
" The lady whom you met so mysteriously last evening was she ,
" 这 女士 谁 你 遇见 所以 神秘地 最后的 晚上 曾是 她 ,
" "昨晚你神秘地遇见的那位女士是，

" [sed] ['mɪstər] . [dɛvənənt] .
" said Mr . Devenant .
" 说 先生 . 德韦南特 .
" "德文南特先生说道。

[dʒə'roʊm][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
Jerome was silent ,
杰罗姆 曾是 沉默的 ,
" 杰罗姆沉默不语，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [ɡriːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [stoʊl] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]
but the fountain of mingled grief and joy stole out from beneath his
但 这 喷泉 的 混合 悲伤 和 喜悦 偷窃 出去 从 下面 他的
[ˈaɪləʃɪz] ,
eyelashes ,
睫毛 ,
" 但悲伤和喜悦交织的喷泉却从他的睫毛下悄悄涌出，

[ænd; ənd] ['ɡlɪsənd] [laɪk] [pɜːrɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ebəni] [tʃiːks] .
and glistened like pearls upon his ebony cheeks .
和 闪闪发光 喜欢 珍珠 之上 他的 乌木 脸颊 .
" 在他乌黑的脸颊上像珍珠一样闪闪发光。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,
At this juncture ,
在 这 契机 ,
" 在这个时刻，

[ðə; ði]['leɪdi] [ə'ɡen] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
the lady again entered the room .
这 女士 再次 进入 这 房间 .
" 那位女士再次走进房间。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] ,
With an enthusiasm that can be better imagined than described ,
和 一个 热情 那 能 是 更好的 想象 比 描述 ,
" 带着一种难以想象却又难以描述的热情，

[dʒəˈroʊm] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
Jerome sprang from the sofa ,
杰罗姆 弹簧 从 这 沙发 ,

杰罗姆从沙发上跳了起来,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ɑ:rmz] ,
and they rushed into each other's arms ,
和 他们 匆忙 进入 每个 其他的 武器 ,

他们冲进彼此的怀抱,

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [səpˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] - ,
to the great surprise of the old gentleman and little Autoine ,
到 这 伟大的 惊喜 的 这 老的 绅士 和 小的 - ,

令老先生和小奥托因大为惊讶的是,

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [hæd; həd] [krept] [ʌp] ,
and to the amusement of the servants who had crept up ,
和 到 这 娱乐 的 这 仆人 WHO 有 悄悄地爬向上 ,

让偷偷溜上来的仆人们觉得好笑的是,

[wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][wɜ:z; wəz][hɪd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔ:z] [ɔ:r] [ˈbɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
one by one and were hid behind the doors or loitering in the hall .
一 经过 一 和 是 隐藏 在后面 这 门 或者 游荡 在 这 大厅 .

他们一个接一个地躲在门后或徘徊在大厅里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [vent] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [səˈfɪjntli] [rɪˈkʌvəd] [ðer; ðər]
When they had given vent to their feelings and sufficiently recovered their
什么时候 他们 有 给定 发泄 到 他们的 情怀 和 足够 恢复 他们的

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
presence of mind ,
在场 的 头脑 ,

当他们宣泄完自己的感情并恢复了镇定之后,

[ðeɪ] [rɪˈzju:md] [ðer; ðər] [si:ts] .
they resumed their seats .
他们 恢复 他们的 座位 .

他们回到座位上。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] ?
" How did you find out my name and address ?
" 如何 做过 你 寻找 出去 我的 姓名 和 地址 ?

“你是怎么知道我的姓名和地址的？

" [ɪnˈkwaɪəd] [dʒəˈroʊm] .
" inquired Jerome .
" 询问 杰罗姆 .

“杰罗姆问道。

" [ˈæftər][ju:; jʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [greɪv] - [jɑ:rd] ,
" After you had left the grave - yard ,
" 后 你 有 左边 这 严重 - 院子 ,

“当你离开墓地后,

" [rɪˈplaɪd] - ,
" replied Clotelle ,
" 回复 - ,

“克洛特尔回答道,

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] ,
" our little boy said ,
" 我们的 小的 男生 说 ,

“我们的小男孩说,

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[ˈmæmə] ！
mamma ！
妈妈 ！

妈妈！

[ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [bʊk] ！ -
if there ain't a book ！ '
如果 那里 不是 一个 书 ！ -

如果没有书的话！ '

[aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] ,
I opened the book ,
我 打开 这 书 ,

我打开书，

[ænd; ənd] [sɔː] [jɔr; jər] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
and saw your name written in it ,
和 锯 你的 姓名 书面 在 它 ,

看见你的名字写在上面，

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊs] [faʊnd] [ə; eɪ][kɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][diː]['liːɔn] .
and also found a card of the Hotel de Leon .
和 还 成立 一个 卡片 的 这 酒店 德 莱昂 .

还发现了一张莱昂酒店的卡片。

[ˈpɑːpə] [wɪft] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bʊk] ,
Papa wished to leave the book ,
爸爸 希望 到 离开 这 书 ,

爸爸想留下这本书，

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈfænsi][ʌv; əv][maɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] ;
and said it was only a fancy of mine that I had ever seen you before ;
和 说 它 曾是 仅有的 一个 想要 的 矿 那 我 有 曾经 已见 你 前 ;

并说我以前见过你只是我的幻想；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [daɪr] [dʒəˈroʊm] .
but I was perfectly convinced that you were my own dear Jerome .
但 我 曾是 完美 确信 那 你 是 我的 自己的 亲爱的 杰罗姆 .

但我完全相信你就是我亲爱的杰罗姆。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ,
" **As she uttered the last words** ,
" 作为 她 说出 这 最后的 字 ,

“当她说出最后一句话时，

[terz] - - [ðə; ði] [swiːt] [braɪt] [terz] [ðæt] [ʌv] [əˈloʊn][kæn; kən] [brɪŋ] [fɔːrθ] - - [brɪˈdjuːd] [hɜːr; hər]
tears the sweet bright tears that love alone can bring forth bedewed her
眼泪 - - 这 甜的 明亮的 眼泪 那 爱 独自的 能 带来 前进 - - 露水 她
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

泪水——唯有爱情才能带来的甜蜜明亮的泪水——沾湿了她的脸颊。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmærid] ?
" **Are you married** ?
" 是 你 已婚 ?

“你结婚了吗？

" [naʊ] [in'kwaɪəd] - ,
" **now inquired Clotelle** ,
" 现在 询问 - ,

“克洛特尔问道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] .
with a palpitating heart and trembling voice .
和 一个 心悸 心 和 发抖 嗓音 .

心跳加速，声音颤抖。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ,
I am not ,
我 是 不是 ,

我不是，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] ,
and never have been ,
和 绝不 有 到过 ,

从来没有，

" [wʌz; wəz][dʒə'roʊmz][rɪ'plaɪ] .
" **was Jerome's reply** .
" 曾是 杰罗姆的 回复 .

“杰罗姆回答道。

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ,

“然后，

[θæŋk] [gɑ:d] !
thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **she exclaimed** ,
" 她 惊呼 ,

“她惊呼道，

[ɪn][ˈbroʊkən][ˈæksənts] .
in broken accents .
在 破碎的 口音 .

用断断续续的口音。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hoʊp] [gliːmd] [ʌp] [ə'mɪd][ðə; ði] [krʌʃt] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv]
It was then that hope gleamed up amid the crushed and broken flowers of

[hɜːr; hər] [hɑ:rt] ,
her heart ,
她 心 ,

就在那时，希望在她破碎的心花中闪闪发光，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [ˈdɑ:rtɪd] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌnbiːm] .
and a bright flash darted forth like a sunbeam .
和 一个 明亮的 闪光 飞镖 前进 喜欢 一个 阳光 .

一道明亮的闪光像阳光一样射出。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈsɪŋɡ(ə)] [naʊ] ?
" Are you single now ?
" 是 你 单身的 现在 ?

“你现在单身吗？”

" [æskt] [dʒəˈroʊm] .
" asked Jerome .
" 问 杰罗姆 .

“杰罗姆问道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ][ˌeɪˈem] ,
I am ,
我 是 ,

我是，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

“答案是。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] [ˈæftər][ɔ:l] ?
" Then you will be mine after all ?
" 然后 你 将要 是 矿 后 全部 ?

“那你终究还是我的了？”

" [sed] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" said he with a smile .
" 说 他 和 一个 微笑 .

“他笑着说道。

[hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] ,
Her dark ,
她 黑暗的 ,

她那黑暗的

[rɪtʃ] [her] [hæd; həd][ˈpɑ:rtli] [kʌm] [daʊn] ,
rich hair had partly come down ,
富有的 头发 有 部分 来 向下 ,

浓密的头发有一部分垂下来，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [sti:l] [mɔ:ɹ] [ˈlu:slɪ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈʃəuldəz] [ðæn; ðən] [wen] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst] [əˈpɪrd] ;
and hung still more loosely over her shoulders than when she first appeared ;
和 悬挂 仍然 更多的 松散地 超过 她 肩膀 比 什么时候 她 第一的 出现 ;

并且比她第一次出现时更加松垮地挂在她肩上；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
and her eyes ,
和 她 眼睛 ,

还有她的眼睛，

[naʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌæniˈmeɪ(ə)n][ænd; ənd] [vɪˈvæsəti] ,
now full of animation and vivacity ,
现在 满的 的 动画片 和 活泼 ,

现在充满活力和生机，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [swi:t] ,
and her sweet ,
和 她 甜的 ,

和她的甜蜜，

[hɑ:r'moʊniəs] ,
harmonious ,
和谐 ,

和谐，

[ænd; ənd] [wel] - ['mɒdjuleɪtɪd] [vɔɪs] ,
and well - modulated voice ,
和出色地 - 调制 嗓音 ,

以及优美的嗓音，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mɑ:dəsti] ,
together with her modesty ,
一起 和 她 谦逊 ,

加上她的谦逊，

[self] - [pə'zeʃn] ,
self - possession ,
自己 - 拥有 ,

沉着冷静，

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mæənərz] ,
and engaging manners ,
和 引人入胜 礼仪 ,

和迷人的举止，

[meɪd] - [ə'pɪr] ['lʌvli] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] .
made Clotelle appear lovely beyond description .
制成 - 出现 迷人的 超过 描述 .

让克洛特尔显得美丽得难以形容。

[ɔ:l'dʊʊ] [pæst][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [men] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ,
Although past the age when men ought to think of matrimony ,
虽然 过去的 这 年龄 什么时候 男人 应该 到 思考 的 婚姻 ,

虽然已经过了考虑结婚的年龄，

[jet] [ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . [dɛvənənt] [brɔ:t] ['vɪvɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [taɪm] [wen]
yet the scene before Mr . Devenant brought vividly to his mind the time when
然而 这 场景 前 先生 . 德韦南特 带来 生动地 到 他的 头脑 这 时间 什么时候

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['bʊzəm] [kəm'pænjən] ['lɪvɪŋ] ,
he was young and had a loving bosom companion living ,
他 曾是 年轻的 和 有 一个 爱 怀 伴侣 活的 ,

然而，眼前的景象却让他想起了年轻时，有一位挚爱的知心伴侣，

[ænd; ənd] [terz] [wɜ:r; wər] [waɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] .
and tears were wiped from the old man's eyes .
和 眼泪 是 擦拭 从 这 老的 男人的 眼睛 .

老人擦去了眼泪。

[ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] [si:md] [tu:; tə][ʌn'foʊld][ɪt'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['lʌvəz] ,
A new world seemed to unfold itself before the eyes of the happy lovers ,
一个 新的 世界 似乎 到 展开 本身 前 这 眼睛 的 这 快乐的 恋人 ,

一个新世界似乎展现在这对幸福恋人的眼前，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði]['fju:tʃər] .
and they were completely absorbed in contemplating the future .
和 他们 是 完全地 吸收 在 沉思 这 未来 .

他们全神贯注地思考未来。

['fɜ:rniʃt] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] ['stʌdi] ,
Furnished by nature with a disposition to study ,
提供 经过 自然 和 一个 处置 到 学习 ,

天生具有学习的倾向，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeməri] [soʊ] [rɪˈtentɪv] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɜ:r; həɹ][wɜ:r; wəɹ] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] **and a memory so retentive that all who knew her were surprised at the** 和 一个 记忆 所以 保留 那 全部 WHO 知道 她 是 惊讶 在 这 [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [əˈkwaɪrd] [hɜ:r; həɹ][edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , **ease with which she acquired her education and general information** , 舒适 和 哪个 她 获得 她 教育 和 一般的 信息 , 她记忆力极强，所有认识她的人都对她获取教育和一般信息如此轻松感到惊讶，

- [maɪt] [naʊ] [bi; bi] [tɜ:m] [ə; eɪ][moʊst] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ˈleɪdi] . **Clotelle might now be termed a most accomplished lady** . - 可能 现在 是 称为 一个 最多 完成 女士 .

克洛特爾現在可以被称为最有成就的女士了。

[ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [dɛvənənt] , **After her marriage with young Devenant** , 后 她 婚姻 和 年轻的 德韦南特 ,

与年轻的 Devenant 结婚后，

[ðeɪ] [prəˈsi:dɪd] [tu;; tə][ˈɪndiə] , **they proceeded to India** , 他们 继续 到 印度 ,

他们前往印度，

[wer] [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] . **where the husband's regiment was stationed** . 在哪里 这 丈夫的 团 曾是 驻 .

丈夫的军团驻扎在那里。

[su:n] [ˈæftər][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] , **Soon after their arrival** , 很快 后 他们的 到达 ,

他们抵达后不久，

[haʊˈevər] , **however** , 然而 ,

然而，

[ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , **a battle was fought with the natives** , 一个 战斗 曾是 战斗 和 这 本地人 ,

与当地人发生了一场战斗，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [ˈɑ:fəsərz] [fel] , **in which several officers fell** , 在 哪个 一些 警官 跌倒 ,

有几名警员倒下了，

[əˈmʌŋ] [hu:m] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [dɛvənənt] . **among whom was Captain Devenant** . 之中 谁 曾是 队长 德韦南特 .

其中就有德文南特船长。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , **The father of the young captain being there at the time** , 这 父亲 的 这 年轻的 队长 存在 那里 在 这 时间 ,

当时年轻船长的父亲也在场，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [ɔ:] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu;; tə] [fræns] , **took his daughter - in - law and brought her back to France** , 采取 他的 女儿 - 在 - 法律 和 带来 她 后退 到 法国 ,

带着儿媳回到法国，

[wer] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] .
where they took up their abode at the old homestead .
在哪里 他们 采取 向上 他们的 住所 在 这 老的 家园 :

他们在旧宅基地定居下来。

[oʊld][ˈmɪstər] . [dɛvənənt] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] ,
Old Mr . Devenant was possessed of a large fortune ,
老的 先生 : 德韦南特 曾是 拥有 的 一个 大的 财富 ,

老德文南特先生拥有一大笔财产，

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [ɔ:] [ænd; ænd][hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
all of which he intended for his daughter - in - law and her only child .
全部 的 哪个 他 故意的 为了 他的 女儿 - 在 - 法律 和 她 仅有的 孩子 :

所有这些都是他为她儿媳和她唯一的孩子准备的。

[ɔ:l'doʊ] - [hæd; həd] ['mærid] [jʌŋ] [dɛvənənt] ,
Although Clotelle had married young Devenant ,
虽然 - 有 已婚 年轻的 德韦南特 ,

尽管克洛特尔已经嫁给了年轻的德文南特，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ʌv] ,
she had not forgotten her first love ,
她 有 不是 被遗忘的 她 第一的 爱 ,

她没有忘记她的初恋，

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [ɔ:] [nəʊ] ['wɪlɪŋli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mæɪdʒ]
and her father - in - law now willingly gave his consent to her marriage
和 她 父亲 - 在 - 法律 现在 心甘情愿 给予 他的 同意 到 她 婚姻

[wɪð; wɪθ][dʒə'roʊm] .
with Jerome .
和 杰罗姆 :

现在她的公公也心甘情愿地同意她与杰罗姆结婚。

[dʒə'roʊm] [felt] [ðæt] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] ,
Jerome felt that to possess the woman of his love ,
杰罗姆 毛毡 那 到 具有 这 女士 的 他的 爱 ,

杰罗姆觉得，为了拥有他心爱的女人，

[ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [leɪt] [ˈaʊər] ,
even at that late hour ,
甚至 在 那 晚的 小时 ,

即使时间已经很晚了，

[wʌz; wəz][kɑ:mpen'seɪ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
was compensation enough for the years that he had been separated from
曾是 赔偿 足够的 为了 这 年 那 他 有 到过 分开 从

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

足以弥补他与她分离的岁月，

[ænd; ænd] - ['wɑ:ntɪd] [noʊ] ['betər] ['eɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt]
and Clotelle wanted no better evidence of his love for her than the fact
和 - 通缉 不 更好的 证据 的 他的 爱 为了 她 比 这 事实

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [ɔ:ŋ] [ʌn'mærid] .
of his having remained so long unmarried .
的 他的 拥有 剩余 所以 长的 未婚 :

克洛特尔最想证明他对她的爱的就是他这么久未结婚的事实。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [rer] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][dɪ'voʊ(ə)n][ænd; ænd] ['kɑ:nstənsi] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,
It was indeed a rare instance of devotion and constancy in a man ,
它 曾是 的确 一个 稀有的 实例 的 虔诚 和 恒常 在 一个 男人 ,

这确实是一个罕见的忠诚和坚定的男人的例子，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdʊ] ['ɡreɪtəli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
and the young widow gratefully appreciated it .
和 这 年轻的 寡妇 感激不尽 感谢 它 .
年轻的寡妇对此十分感激。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wen] [dʒə'ru:əm][led][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [braɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
It was late in the evening when Jerome led his intended bride to the window
它 曾是 晚的 在 这 晚上 什么时候 杰罗姆 引领 他的 故意的 新娘 到 这 窗户
,
.
,

夜幕降临，杰罗姆领着他的新娘来到窗前，
[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mu:nlait] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] - ,
and the magnificent moonlight illuminated the countenance of the lovely Clotelle ,
和 这 壮丽 月光 照明 这 面容 的 这 迷人的 - ,
灿烂的月光照亮了美丽的克洛特尔的面容，

[waɪl] ['ɪnwərd] ['sʌŋʃaɪn] ,
while inward sunshine ,
尽管 向内 阳光 ,
而内心的阳光，

['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət] [i:z] ,
emanating from a mind at ease ,
散发 从 一个 头脑 在 舒适 ,
源自一颗安逸的心，

[ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['vɜ:rtʃuəs] [θʊ:ts] ,
and her own virtuous thoughts ,
和 她 自己的 有德行的 想法 ,
以及她自己的高尚思想，

[geɪv] ['braɪtnəs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ʌnd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪndʒl] .
gave brightness to her eyes and made her appear a very angel .
给予 亮度 到 她 眼睛 和 制成 她 出现 一个 非常 天使 .
让她的眼睛明亮起来，让她看起来像个天使。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['i:vniŋ] [ðæt] [dʒə'ru:əm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['kʌmpəni] [sɪns] [ðə; ði]
This was the first evening that Jerome had been in her company since the
这 曾是 这 第一的 晚上 那 杰罗姆 有 到过 在 她 公司 自从 这
[naɪt] [wen] ,
night when ,
夜晚 什么时候 ,
这是杰罗姆自从那天晚上以来第一次和她在一起。

[tu:; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ,
to effect his escape from prison ,
到 影响 他的 逃脱 从 监狱 ,
为了越狱，

[ʃi; ji] [dɪs'ɡaɪzd] [hɜ:r'self][ɪn] [meɪl] [ə'taɪər] .
she disguised herself in male attire .
她 伪装 她自己 在 男性 服装 .
她把自己伪装成男装。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [si:n] [naʊ] .
How different the scene now .
如何 不同的 这 场景 现在 .
现在的景象多么不同啊。

[ˈfriː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,
Free instead of slaves ,
自由的 反而 的 奴隶 ,

自由而非奴隶，

[ˈwelθi] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [pʊr] ,
wealthy instead of poor ,
富裕 反而 的 贫穷的 ,

富裕而非贫穷，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈvent] [ðæt] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]
and on the eve of an event that seemed likely to result in a life of
和 在 这 前夕 的 一个 事件 那 似乎 可能 到 结果 在 一个 生活 的
[ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][bəʊθ] .
happiness to both .
幸福 到 两个都 .

而就在这件事即将发生之际，两人似乎已经过上了幸福的生活。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksθriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪ] .
THE HAPPY DAY .
这 快乐的 天 .

快乐的一天。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] [ðæt] [dʒəˈroʊm][ænd; ənd] -
IT was a bright day in the latter part of October that Jerome and Clotelle -
它 曾是 一个 明亮的 天 在 这 后者 部分 的 十月 那 杰罗姆 和 -

[set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
set out for the church ,
放 出去 为了 这 教会 ,

十月下旬的一个阳光明媚的日子，杰罗姆和克洛特尔出发去教堂，

[wer] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈserəmoʊni][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] .
where the marriage ceremony was to be performed .
在哪里 这 婚姻 仪式 曾是 到 是 执行 .

举行结婚仪式的地方。

[ðə; ði] [klɪr] ,
The clear ,
这 清除 ,

清晰的，

[ˈbreɪsɪŋ] [er] [ˈædɪd] [ˈbɔɪənsi] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] ,
bracing air added buoyancy to every movement ,
支撑 空气 额外 浮力 到 每一个 移动 ,

清爽的空气为每一个动作增添了浮力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [pɔːd] [ɪts] [ˈbrɪliənt] [ˈreɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈdiːpli] - [steɪnd] [ˈwɪndəʊz] ,
and the sun poured its brilliant rays through the deeply - stained windows ,
和 这 太阳 倾倒 它是 杰出的 射线 通过 这 深 - 染色 视窗 ,

阳光透过污迹斑斑的窗户倾泻而下，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkʌp(ə)l] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] ,
as the happy couple entered the sanctuary ,
作为 这 快乐的 夫妻 进入 这 避难所 ,

当这对幸福的新人走进圣殿时，

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][oʊld][ˈmɪstər] : [ˈdevənənt] ,
followed by old Mr . Devenant ,
随后 经过 老的 先生 : 德韦南特 ,

紧随其后的是老德文南特先生，

[hu:z] [fɔ:rm] ,
whose form ,
谁 形式 ,

其形式，

[boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
bowed down with age ,
鞠躬 向下 和 年龄 ,

随着年龄的增长而弯曲，

[əˈtræktɪd] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsembli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [mɔ:r]
attracted almost as much attention from the assembly as did the couple more
吸引 几乎 作为 很多 注意力 从 这 集会 作为 做过 这 夫妻 更多的
[pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪd] .
particularly interested .
特别 感兴趣的 :

几乎和那对特别感兴趣的夫妇一样，吸引了全场的注意力。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈserəməˌnɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [ɑ:n]
As the ceremonies were finished and the priest pronounced the benediction on
作为 这 仪式 是 完成的 和 这 牧师 发音 这 祝福 在
[ðə; ði] [ˈnu:li] - [ˈmærid] [pər] ,
the newly - married pair ,
这 新 - 已婚 一对 ,

当仪式结束，牧师向新婚夫妇宣读祝福时，

- [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][dʒəˈroʊm] , - -
Clotelle whispered in the ear of Jerome , - -
- 低声说道 在 这 耳朵 的 杰罗姆 , - -

克洛特尔在杰罗姆耳边低声说道——

" - [noʊ] [ˈpaʊər] [ɪn] [deθ] [jæl; ʃəl][ter; tɪ(ə)r][ˈaʊər; ɑ:r] [neɪmz] [əˈpɑ:rt] ,
" ' **No power in death shall tear our names apart** ,
" - 不 力量 在 死亡 将 撕 我们的 姓名 除 ,
“死亡的力量无法将我们的名字撕碎，

[æz; əz] [nʌn] [ɪn][laɪf][kʊd; kəd][rend] [ði:] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] . -
As none in life could rend thee from my heart . ' -
作为 没有任何 在 生活 可以 撕裂 你 从 我的 心 : -

因为无论我活着，谁都无法将你从我心中夺走。’

" [ə; eɪ] [smaɪl] [bi:md] [ɑ:n] [ˈevri] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [ˈpɑ:rti] [left] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]
" **A smile beamed on every face as the wedding - party left the church and**
" 一个 微笑 光束 在 每一个 脸 作为 这 婚礼 - 派对 左边 这 教会 和
[ˈentəd] [ðer; ðər] [ˈkæɪdʒ] .
entered their carriage .
进入 他们的 运输 :

“当婚礼队伍离开教堂，登上马车时，每个人的脸上都洋溢着笑容。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] ,
What a happy day ,
什么 一个 快乐的 天 ,

多么快乐的一天，

[ˈæftər][ten] [ˈjɪrz] - [ˌsepəˈreɪʃn] ,
after ten years ' separation ,
后 十 年 - 分离 ,

十年分别之后，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候 ,

[bəuθ] ['hɑ:rts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['blaɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
both hearts having been blighted for a time ,
两个都 心 拥有 到过 秕 为了 一个 时间 ,

两颗心都曾一度枯萎 ,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [br'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd][kaɪnd] ['prɑ:vɪdəns] ,
they are brought together by the hand of a beneficent and kind Providence ,
他们 是 带来 一起 经过 这 手 的 一个 仁慈的 和 种类 普罗维登斯 ,

他们是因仁慈的天意而聚集在一起的 ,

[ænd; ənd][ju'naɪtɪd][ɪn]['hoʊli] ['wedlɑ:k] .
and united in holy wedlock .
和 团结的 在 圣 婚姻 .

并结成神圣的婚姻。

[ˈevrɪθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [tʊr] [ɪk'stendɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [raɪn] ,
Everything being arranged for a wedding tour extending up the Rhine ,
一切 存在 安排 为了 一个 婚礼 旅游 扩展 向上 这 莱茵河 ,

一切安排妥当 , 准备沿着莱茵河进行婚礼之旅 ,

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [set] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['æntwɜ:rp] .
the party set out the same day for Antwerp .
这 派对 放 出去 这 相同的 天 为了 安特卫普 .

该团队当天就出发前往安特卫普。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ][ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪn] .
There are many rivers of greater length and width than the Rhine .
那里 是 许多 河流 的 更大的 长度 和 宽度 比 这 莱茵河 .

有许多河流的长度和宽度都比莱茵河大。

['aʊər; ɑ:r] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wʊd] ['swɑ:ləʊ] [ʌp] [hæf][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [raɪn] .
Our Mississippi would swallow up half a dozen Rhines .
我们的 密西西比州 会 吞 向上 一半 一个 打 莱茵河 .

我们的密西西比河会吞噬六条莱茵河。

[ðə; ði] ['hʌdsn] [ɪz] ['grændəʒ] ,
The Hudson is grander ,
这 哈德逊 是 更宏伟 ,

哈德逊河更加雄伟 ,

[ðə; ði]['taɪbə] ,
the Tiber ,
这 台伯河 ,

台伯河 ,

[ðə; ði][pi: 'oʊ] ,
the Po ,
这 波 ,

波河 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] - [mɔ:r] ['klæsɪk] ;
and the Minclo more classic ;
和 这 - 更多的 经典的 ;

Minclo 更为经典 ;

[ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] [seɪn] [ber] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['wɔ:tərz] ['greɪtər] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]
the Thames and Seine bear upon their waters greater amounts of wealth and
这 泰晤士河 和 塞 熊 之上 他们的 水 更大的 金额 的 财富 和
['kɑ:mɜ:rs] ;
commerce ;
商业 ;

泰晤士河和塞纳河为其水域带来了更多的财富和商业；

[ðə; ði] [naɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:'freɪtɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [æn'tɪkwəti] ;
the Nile and the Euphrates have a greater antiquity ;
这 尼罗河 和 这 幼发拉底河 有 一个 更大的 古代 ;
尼罗河和幼发拉底河历史更为悠久；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['si:nəri]
but for a combination of interesting historical incidents and natural scenery
但 为了 一个 组合 的 有趣的 历史 事件 和 自然的 风景
,
;
,
而是有趣的历史事件和自然风光的结合，

[ðə; ði] [raɪn] [sə'pɑ:sɪz] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
the Rhine surpasses them all .
这 莱茵河 超越 他们 全部 .
莱茵河超越了它们。

['neɪtʃər] [hæz; həz][soʊ] [ɔ:'deɪnd] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn]
Nature has so ordained it that those who travel in the valley of the Rhine
自然 有 所以 受戒 它 那 那些 WHO 旅行 在 这 谷 的 这 莱茵河
[ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði]['rɪvər] ,
shall see the river ,
将 看 这 河 ,
大自然如此安排，那些在莱茵河谷旅行的人会看到这条河，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['nevər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ə'pɑ:n][ɪts][bæŋks] .
for there never will be a railroad upon its banks .
为了 那里 绝不 将要 是 一个 铁路 之上 它是 银行 .
因为它的河岸上永远不会有铁路。

[soʊ] ['maʊntənəs] [ɪz][ðə; ði][lənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['tʌnɪz] .
So mountainous is the land that it would have to be one series of tunnels .
所以 多山 是 这 土地 那 它 会 有 到 是 一 系列 的 隧道 .
这片土地多山，必须修建一系列隧道。

['evri] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ]['entər] [ðɪs] ['ɡlɔ:riəs] ['rɪvər] ,
Every three or four miles from the time you enter this glorious river ,
每一个 三 或者 四 英里 从 这 时间 你 进入 这 辉煌 河 ,
从你进入这条美丽的河流开始，每隔三四英里，

[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,
丘陵，

[deɪlz] ,
dales ,
戴尔斯 ,
山谷，

['kɑ:slz] ,
castles ,
城堡 ,
城堡，

[ænd; ʌnd][krægz][ˈprez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði] ['sti:mər] [glaidz] ['ɑ:nwərd] .
and crags present themselves as the steamer glides onward .

和 峭壁 展示 他们自己 作为 这 汽船 滑翔 向前 .

当轮船向前滑行时，峭壁便显现出来。

[ðer; ðər][fɜ:rst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['eni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz][æt; ət] ['kɑ:blɪnts] ,
Their first resting - place for any length of time was at Coblentz ,

他们的 第一的 休息 - 地方 为了 任何 长度 的 时间 曾是 在 科布伦茨 ,

他们的第一个安息之地是科布伦茨，

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [blu:] [moʊ'zel] ,
at the mouth of the " Blue Moselle ,

在 这 嘴 的 这 " 蓝色的 摩泽尔河 ,

在“蓝色摩泽尔河”的河口，

" [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] .
" the most interesting place on the river .

" 这 最多 有趣的 地方 在 这 河 .

“河上最有趣的地方。

[frʌm; frəm] ['kɑ:blɪnts] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['brʌslz] ,
From Coblentz they went to Brussels ,

从 科布伦茨 他们 去 到 布鲁塞尔 ,

他们从科布伦茨前往布鲁塞尔，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [ðem; ðəm] .
where they had the greatest attention paid them .

在哪里 他们 有 这 最 注意力 有薪酬的 他们 .

在那里他们受到了最多的关注。

[bɪ'saɪdɪz] ['bi:ɪŋ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['letərz] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
Besides being provided with letters of introduction ,

除了 存在 假如 和 信件 的 介绍 ,

除了提供介绍信外，

[dʒə'ru:mz] [kəm'plekʃ(ə)n] [sɪ'kjʊəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['defərəns] [ðæn; ðən][ɪz][ˈju:ʒuəli; ˈju:zəli] [ə'wɔ:rdɪd]
Jerome's complexion secured for him more deference than is usually awarded

杰罗姆的 肤色 安全 为了 他 更多的 尊重 比 是 通常 获奖

[tu:; tə] ['trævələz] .
to travellers .

到 旅行者 .

杰罗姆的肤色为他赢得了比通常旅行者更多的尊重。

['hævɪŋ] ['letərz] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][em] .
Having letters of introduction to M . Deceptiax ,

拥有 信件 的 介绍 到 M . Deceptiax .

有给 M. Deceptiax 的介绍信，

[ðə; ði] [greɪt] [leɪs] [ˌmænjʊ'fæktʃərə] ,
the great lace manufacturer ,

这 伟大的 蕾丝 制造商 ,

伟大的蕾丝制造商，

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['ɒnəz] ,
that gentleman received them with distinguished honors ,

那 绅士 已收到 他们 和 杰出的 荣誉 ,

那位先生以卓越的礼遇接待了他们，

[ænd; ʌnd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['splendɪd] [swɑ:'reɪ] ,
and gave them a splendid soiree ,

和 给予 他们 一个 灿烂 晚会 ,

并为他们举办了一场盛大的晚会，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][er'li:t; r'i:ɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] .
at which the elite of the city were assembled .
在 哪个 这 精英 的 这 城市 是 组装 :

城里的精英们都聚集在这里。

[ðə; ði] ['sʌmptʃuəsli] - ['fɜ:rnɪʃt] ['mæn](ə)n][wʌz; wəz] ['lævɪʃli] ['dekəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
The sumptuously - furnished mansion was lavishly decorated for the occasion ,
这 奢华地 - 提供 大厦 曾是 慷慨地 装饰 为了 这 场合 ,
这座装饰华丽的豪宅为这次活动进行了奢华的装饰,

[ænd; ænd] ['evri] [,prepə'reɪ](ə)n] [meɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][,eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði][ˈnɔ:v(ə)lti][ɔ:r] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]
and every preparation made that could add to the novelty or interest of
和 每一个 准备 制成 那 可以 添加 到 这 新奇 或者 兴趣 的

[ðə; ði] [ɪ'vent] .
the event .
这 事件 :

以及为增加活动的新颖性和趣味性而做出的每项准备。

[dʒə'ru:m] ,
Jerome ,
杰罗姆 ,

杰罗姆,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [braɪd] ,
with his beautiful bride ,
和 他的 美丽的 新娘 ,

和他美丽的新娘,

[nekst] ['vɪzɪtɪd] [kə'loʊn] ,
next visited Cologne ,
下一个 到访 科隆 ,

接下来参观了科隆,

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ænd; ænd] ['welθi:əst] ['sɪti] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .
the largest and wealthiest city on the banks of the Rhine .
这 最大 和 最富有的 城市 在 这 银行 的 这 莱茵河 :

莱茵河畔最大、最富有的城市。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] [kə'loʊn] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] ['jʊrəp] ,
The Cathedral of Cologne is the most splendid structure of the kind in Europe ,
这 大教堂 的 科隆 是 这 最多 灿烂 结构 的 这 种类 在 欧洲 ,

科隆大教堂是欧洲最辉煌的建筑,

[ænd; ænd][dʒə'ru:m][ænd; ænd] - [vju:d] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ænd; ænd]
and Jerome and Clotelle viewed with interest the beautiful arches and
和 杰罗姆 和 - 已查看 和 兴趣 这 美丽的 拱门 和

['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [stu:'pendəs] ['bɪldɪŋ] ,
columns of this stupendous building ,
列 的 这 惊人的 建筑 ,

杰罗姆和克洛特尔饶有兴趣地观赏着这座宏伟建筑的美丽拱门和柱子,

[wɪtʃ] [straɪks] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ðə; ði][br'hoʊldər] ,
which strikes with awe the beholder ,
哪个 罢工 和 敬畏 这 旁观者 ,

让观看者惊叹不已,

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzɪz] [æt; ət][ɪts] [ʌn'i:kwəld] ['splendər] ,
as he gazes at its unequalled splendor ,
作为 他 凝视 在 它是 无与伦比 辉煌 ,

当他凝视着它无与伦比的辉煌时,

[sə'raʊndɪd] ,
surrounded ,
包围 ,

包围，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
as it is ,
作为 它 是 ,

事实上，

[baɪ] [ˈvɪləz] ,
by villas ,
经过 别墅 ,

别墅旁，

[ˈkɒtɪdʒz] ,
cottages ,
小屋 ,

小屋，

[ænd; ɐnd] [ˈpæləs] - [laɪk] [ˈmænjnz] ,
and palace - like mansions ,
和 宫殿 - 喜欢 豪宅 ,

以及宫殿般的豪宅，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tʌntɪŋ] [raɪn] [ˈwaɪndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [vaɪn] - [ˈkʌvəd] [hɪlz] .
with the enchancing Rhine winding through the vine - covered hills .
和 这 妖娆 莱茵河 绕线 通过 这 藤 - 涵盖 丘陵 .

迷人的莱茵河蜿蜒流过藤蔓覆盖的山丘。

[ˈæftər] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈoʊvər] [maɪlz] [ænd; ɐnd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈklæsɪk] [graʊnd] .
After strolling over miles and miles of classic ground .
后 漫步 超过 英里 和 英里 的 经典的 地面 .

漫步过数英里经典的土地之后。

[ænd; ɐnd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈkɑ:slz] ,
and visiting castles ,
和 访问 城堡 ,

参观城堡，

[hu:z] [ˈledʒəndz][ænd; ɐnd] [trə'dɪʃnz] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][æŋ; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] [feɪm] ,
whose legends and traditions have given them an enduring fame ,
谁 传说 和 传统 有 给定 他们 一个 持久 名声 ,

他们的传说和传统赋予了他们永恒的名声，

[ˈəʊər; ɑ:r] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈtrævələz] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][dʒəˈhi:və] ,
our delighted travellers started for Geneva ,
我们的 高兴极了 旅行者 开始 为了 日内瓦 ,

我们兴高采烈的旅客出发前往日内瓦，

[ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [fer'wel] .
bidding the picturesque banks of the Rhine a regretful farewell .
投标 这 如画 银行 的 这 莱茵河 一个 遗憾 告别 .

向风景如画的莱茵河畔依依不舍地告别。

[ˈbi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'trəstɪd] [ɪn][ˈlɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
Being much interested in literature ,
存在 很多 感兴趣的 在 文学 ,

我对文学很感兴趣，

[ænd; ənd] [ə'wer] [ðæt] [dʒə'ni:və][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['refju:dʒ][tu:; tə]
and aware that Geneva was noted for having been the city of refuge to

和 意识到的 那 日内瓦 曾是 著名的 为了 拥有 到过 这 城市 的 避难所 到

[ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,

the victims of religious and political persecution ,

这 受害者 的 宗教 和 政治的 迫害 ,

并意识到日内瓦因作为宗教和政治迫害受害者的避难所而闻名，

[dʒə'roʊm] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

Jerome arranged to stay here for some days .

杰罗姆 安排 到 停留 这里 为了 一些 天 .

杰罗姆安排在这里住几天。

[hi:; hi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][em] . [di:] [sti:] ,

He was provided with a letter of introduction to M . de Stee ,

他 曾是 假如 和 一个 信 的 介绍 到 M . 德 钢铁 ,

他收到了一封给 M. de Stee 的介绍信，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['soʊldʒər][ʌv; əv]['mɪstər] . [devənənt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['wɔrz] ,

who had been a fellow - soldier of Mr . Devenant in the East India was ,

WHO 有 到过 一个 同伴 - 士兵 的 先生 : 德韦南特 在 这 东方 印度 战争 ,

他曾是德文南特先生在东印度战争中的战友，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðer; ðər][hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['soʊdʒɜ:rɪn] .

and they were invited to make his house their home during their sojourn .

和 他们 是 受邀 到 制作 他的 房子 他们的 家 期间 他们的 旅居 .

并邀请他们在旅途中将他的房子作为自己的家。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)] ['maʊnt(ə)n] ,

On the side of a noble mountain ,

在 这 边 的 一个 高贵 山 ,

在高贵的山边，

[hu:z] [beɪs] [ɪz] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [leɪk] [dʒə'ni:və] ,

whose base is kissed by the waves of Lake Geneva ,

谁 根据 是 亲吻 经过 这 波浪 的 湖 日内瓦 ,

它的底部被日内瓦湖的波涛拍打着，

[ænd; ənd] [hu:z] [sloʊps][ɑ:r; ər] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['vɜ:rdʒər] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [pi:k] [ʌv; əv][ɪts] ['rɑ:ki]

and whose slopes are decked with verdure to the utmost peak of its rocky

和 谁 连续下坡 是 甲板 和 绿意盎然 到 这 极致 顶峰 的 它是 岩石

[kraʊn] ,

crown ,

王冠 ,

山坡上绿意盎然，一直延伸到岩石顶峰，

[ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] [drɪ'laɪtʃ(ə)] ['kʌntri] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['welθɪ] ,

is situated the delightful country residence of this wealthy ,

是 位于 这 愉快 国家 住宅 的 这 富裕 ,

坐落在这位富人的宜人乡村住宅中，

[rɪ'taɪərd] [frentʃ] ['ɑ:fisər] .

retired French officer .

退休 法语 官 .

退休的法国军官。

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [roʊd] ,

A winding road ,

一个 绕线 路 ,

蜿蜒的道路，

[wɪð; wɪθ] [ˈfri:kwənt] [klaɪmz] [ænd; ənd] [breɪks] ,
with frequent climbs and brakes ,

和 频繁 攀登 和 刹车 ,

频繁爬坡和刹车，

[li:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [spɑ:t] ,
leads from the valley to this enchanting spot ,

线索 从 这 谷 到 这 妖娆 点 ,

从山谷通往这个迷人的地方，

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈsi:nəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkænd:t] [bi:; bi] [səˈpa:st] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
the air and scenery of which cannot be surpassed in the world .

这 空气 和 风景 的 哪个 不能 是 超越 在 这 世界 .

那里的空气和风景是世界上无法比拟的。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksfɔ:r]
CHAPTER XXXIV

章 34

第三十四章

- [mi:ts] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
CLOTELLE MEETS HER FATHER .

- 满足 她 父亲 .

克洛特尔遇见了她的父亲。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈskɜ:rtɪd] [ðə; ði] [skaɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [brʊk] [æt; ət] [læst] ,
THE clouds that had skirted the sky during the day broke at last ,

这 云 那 有 裙摆 这 天空 期间 这 天 打破 在 最后的 ,

白天笼罩天空的云层终于散开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] [ˈtɒrənts] ,
and the rain fell in torrents ,

和 这 雨 跌倒 在 种子 ,

大雨倾盆而下，

[æz; əz][dʒəˈroʊm][ænd; ənd] - [rɪˈtaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
as Jerome and Clotelle retired for the night ,

作为 杰罗姆 和 - 退休 为了 这 夜晚 ,

当杰罗姆和克洛特尔准备睡觉时，

[ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rni] ,
in the little town of Ferney ,

在 这 小的 镇 的 费尔尼 ,

在费内小镇，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔ:rdərz] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈli:mən; ˈlemən] .
on the borders of Lake Lemán .

在 这 边界 的 湖 莱曼 .

位于莱芒湖边缘。

[ðə; ði] [pi:lz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
The peals of thunder ,

这 果皮 的 雷 ,

雷声隆隆，

[ænd; ənd] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈvɪvɪd] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
and flashes of vivid lightning ,

和 闪光灯 的 生动 闪电 ,

以及闪电的闪烁，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [li:p] [frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][frʌm; frəm][kræg][tuː; tə]
which seemed to leap from mountain to mountain and from crag to
哪个 似乎 到 飞跃 从 山 到 山 和 从 岩 到
[kræg] ,
crag ,
岩 ,

它似乎从一座山跳到另一座山，从一座峭壁跳到另一座峭壁，

[ri'və:bəreitɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ,
reverberating among the surrounding hills ,
回响 之中 这 周围 丘陵 ,
在周围的群山间回荡，

[fɔːr'tɔʊld] [ə; eɪ] ['hevi] [stɔːrm] .
foretold a heavy storm .
预言 一个 重的 风暴 .

预言了一场暴风雨。

" [aɪ] [wʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət][dʒə'ni:və] ,
" I would we were back at Geneva ,
" 我 会 我们 是 后退 在 日内瓦 ,
“我希望我们回到日内瓦，

" [sed] - ,
" said Clotelle ,
" 说 - ,

“克洛特尔说，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [grəʊnz] ['ɪʃjuːɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
as she heard groans issuing from an adjoining room .
作为 她 听到 呻吟 发行 从 一个 相邻的 房间 .
她听到隔壁房间传来呻吟声。

[ðə; ði] [saʊndz] ,
The sounds ,
这 声音 ,

这些声音，

[æt; ət][fɜːrst] [feɪnt] ,
at first faint ,
在 第一的 头晕的 ,

一开始昏厥，

[gruː] ['laʊdə] [ænd; ənd] ['laʊdə] ,
grew louder and louder ,
生长 更大声 和 更大声 ,

声音越来越大，

[ˈpleɪnli] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪk'striːm] [peɪn] .
plainly indicating that some person was suffering extreme pain .
显然 表明 那 一些 人 曾是 痛苦 极端 疼痛 .
明显地表明某人正在遭受极度痛苦。

" [aɪ][dɪd][nɔːt] [laɪk] [ðɪs] [hoʊ'tel] ,
" I did not like this hotel ,
" 我 做过 不是 喜欢 这 酒店 ,

“我不喜欢这家酒店，

[mʌt] ,
much ,
很多 ,

很多，

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] ,
when we came in ,
什么时候 我们 来了 在 ,

当我们进来的时候，

" [aɪ] [sed] [dʒə'roʊm] ,
" I said Jerome ,
" 我 说 杰罗姆 ,

“我说杰罗姆，

[ri:'laɪtɪŋ] [ðə; ði][ləmp] ,
relighting the lamp ,
重新点燃 这 灯 ,

重新点亮灯，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æksɪ'dentəli] [ɪks'tɪŋwɪft] .
which had been accidentally extinguished .
哪个 有 到过 偶然 熄灭 .

意外被扑灭了。

" [nɔ:r][aɪ] ,
" Nor I ,
" 也不 我 ,

“我也不，

" [rɪ'tɜ:rnd] - .
" returned Clotelle .
" 返回 - .

“克洛特尔回答道。

[ðə; ði] [ʃri:ks] [ɪn'kri:st] ,
The shrieks increased ,
这 尖叫 增加 ,

尖叫声越来越大，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)] " [ʃi:z] [ded] ! "
and an occasional " She's dead ! "
和 一个 偶然 " 她是 死的 ! "

偶尔还会有人说“她死了！ ”

" [aɪ] [kɪld] [hɜ:r; həɹ] ! "
" I killed her ! "
" 我 被杀 她 ! "

“我杀了她！ ”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ded] !
she is not dead !
她 是 不是 死的 !

她没有死！

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [ɪk'spreʃənz] ,
" and such - like expressions ,
" 和 这样的 - 喜欢 表达式 ,

“以及类似的表达，

[wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] ,
would be heard from the person ,
会 是 听到 从 这 人 ,

会听到那个人的声音，

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'reɪndʒd] .
who seemed to be deranged .
WHO 似乎 到 是 精神错乱 :

他看上去精神错乱了。

[ðə; ði] ['θʌndə] [gru:] ['ləʊdə] ,
The thunder grew louder ,
这 雷 生长 更大声 ,

雷声越来越大，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [mɔ:ɹ] ['vɪvɪd] ,
and the flashes of lightning more vivid ,
和 这 闪光灯 的 闪电 更多的 生动 ,

闪电更加明亮，

[waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] .
while the noise from the sick - room seemed to increase .
尽管 这 噪音 从 这 生病的 - 房间 似乎 到 增加 :

而病房里的噪音似乎也更大了。

[æz; əz][dʒə'ru:əm] ['ɒpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
As Jerome opened the door ,
作为 杰罗姆 打开 这 门 ,

当杰罗姆打开门时，

[tu:; tə] [lɜ:rn] ,
to learn ,
到 学习 ,

学习，

[ɪf] ['pɔ:səb(ə)] ,
if possible ,
如果 可能的 ,

如果可能的话，

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] ,
the cause of the cries and groans ,
这 原因 的 这 哭泣 和 呻吟 ,

哭喊和呻吟的根源，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
he could distinguish the words ,
他 可以 区分 这 字 ,

他能辨别出这些词，

" [ʃi:z] [ded] !
" She's dead !
" 她是 死的 !

“她死了！

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ʃi:z] [ded] !
she's dead !
她是 死的 !

她死了！

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [kɪl] [hɜ:r; hər] .
but I did not kill her .
但 我 做过 不是 杀 她 :

但我没有杀她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ][tʃaɪld] !
She was my child !
她 曾是 我的 孩子 ！

她是我的孩子！

[maɪ][oʊn][ˈdɔːtər] .
my own daughter .
我的 自己的 女儿 。

我自己的女儿。

[aɪ][lʌvd][hɜːr; hər] ,
I loved her ,
我 喜爱 她 ，

我爱她，

[ænd; ənd][jet][aɪ][dɪd][nɑːt][prəˈtekt][hɜːr; hər] . "
and yet I did not protect her . "
和 然而 我 做过 不是 保护 她 。

但我却没有保护她。”

" [huːˈevər][hiː; hi][ɪz] ,
" Whoever he is ,
" 谁 他 是 ，

“无论他是谁，

" [sed][dʒəˈroʊm] ,
" said Jerome ,
" 说 杰罗姆 ，

杰罗姆说，

" ['hiːz][kræk] - [breɪnd] ;
" he's crack - brained ;
" 他是 裂缝 - 脑子 ；

“他疯了；

[sʌm; səm][ˈrɑːbər] ,
some robber ,
一些 强盗 ，

一些强盗，

[ˈprɑːbəbli] ,
probably ,
大概 ，

大概，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmaʊntnɪz] .
from the mountains .
从 这 山脉 。

来自山上。

" [ðə; ði][stɔːrm][kənˈtɪnjuːd][tuː; tə][reɪdʒ] ,
" The storm continued to rage ,
" 这 风暴 持续 到 愤怒 ，

“暴风雨继续肆虐，

[ænd; ənd][ðə; ði][laʊd][piːlz][ʌv; əv][ˈθʌndər][ænd; ənd][ʃɑːrp][ˈflæʃɪz][ʌv; əv][ˈlaɪtnɪŋ] ,
and the loud peals of thunder and sharp flashes of lightning ,
和 这 大声 果皮 的 雷 和 锋利的 闪光灯 的 闪电 ，

雷声轰鸣，闪电刺眼，

[təˈgeðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfriːks][ænd; ənd][moʊnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪniæk][ɪn][ðə; ði][əˈdʒɔɪnɪŋ][ruːm] ,
together with the shrieks and moans of the maniac in the adjoining room ,
一起 和 这 尖叫 和 呻吟 的 这 疯子 在 这 相邻的 房间 ，

以及隔壁房间里疯子的尖叫和呻吟声，

[meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [wʌn] .
made the night a fearful one .

制成 这 夜晚 一个 可怕 一 .

让这个夜晚变得可怕。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊəz] [wɔːr] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] ,
The long hours wore slowly away ,

这 长的 小时 穿着 缓慢地 离开 ,

漫长的时间慢慢流逝，

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [dʒəˈroʊm][nɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [sliːp] ,
but neither Jerome nor his wife could sleep ,

但 两者都不 杰罗姆 也不 他的 妻子 可以 睡觉 ,

但杰罗姆和他的妻子都睡不着，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈroʊz] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and they arose at an early hour in the morning ,

和 他们 出现 在 一个 早期的 小时 在 这 早晨 ,

他们一大早就起来了，

[ˈɔːrdərd] [ˈbrekfəst] ,
ordered breakfast ,

订购 早餐 ,

订了早餐，

[ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [dʒəˈniːvə] .
and resolved to return to Geneva .

和 已解决 到 返回 到 日内瓦 .

并决定返回日内瓦。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈsɔːrɪ] ,
" I am sorry ,

" 我 是 对不起 ,

“对不起，

[sɜːr] ,
sir ,

先生 ,

先生，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌt] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [læst] [naɪt] ,
that you were so much disturbed by the sick man last night ,

那 你 是 所以 很多 不安 经过 这 生病的 男人 最后的 夜晚 ,

昨晚那个病人让你如此心烦意乱，

" [sed] [ðə; ði] [ˈləndlɔːrd] ,
" said the landlord ,

" 说 这 房东 ,

“房东说，

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [dʒəˈroʊm] [hɪz; ɪz] [bɪl] .
as he handed Jerome his bill .

作为 他 递交 杰罗姆 他的 账单 .

他把账单递给杰罗姆。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [əˈweɪ] ,
" I should be glad if he would get able to go away ,

" 我 应该 是 高兴的 如果 他 会 得到 有能力的 到 去 离开 ,

“如果他能离开我会很高兴，

[ɔːr] [daɪ] ,
or die ,

或者 死 ,

或死亡，

[fɔːr; fər] ['hiːz] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][em 'iː] .

for he's a deal of trouble to me .
为了 他是 一个 交易 的 麻烦 到 我 :

因为他给我带来了很大麻烦。

[ˈsevrəl] ['pɜːsənz] [hæv; həv] [left] [maɪ] [haʊs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] . "

Several persons have left my house on his account . "
一些 人 有 左边 我的 房子 在 他的 帐户 :

有几个人因为他而离开了我的房子。”

" [wer] [ɪz][hiː; hi][frʌm; frəm] ?

Where is he from ?
在哪里 是 他 从 ?

“他哪里来的？”

" [inˈkwaɪəd] [dʒəˈrʊm] .

inquired Jerome .
询问 杰罗姆 :

“杰罗姆问道。

" ['hiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnɑːtɪd] [steɪts] ,

He's from the United States ,
他是 从 这 团结的 各州 ,

“他来自美国，

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and has been here a week to - day ,
和 有 到过 这里 一个 星期 到 - 天 ,

到今天已经来这里一周了，

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [bɪn] ['kreɪzi] ['evər] [sɪns] . "

and has been crazy ever since . "
和 有 到过 疯狂的 曾经 自从 :

从此以后就一直疯狂。”

" [hæz; həz][hiː; hi][noʊ] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Has he no friends with him ?
有 他 不 朋友们 和 他 ?

“他身边没有朋友吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [gest] .

asked the guest .
问 这 客人 :

"客人问道。

" [noʊ] ,

No ,
不 ,

“不，

[hiː; hi][ɪz][əˈloʊn] ,

he is alone ,
他 是 独自的 ,

他孤身一人，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

was the reply .
曾是 这 回复 :

“他回答道。

[dʒəˈrʊm] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] ,

Jerome related to his wife what he had learned from the landlord ,
杰罗姆 有关的 到 他的 妻子 什么 他 有 学习 从 这 房东 ,

杰罗姆向他的妻子讲述了他从房东那里了解到的情况，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
respecting the sick man ,
尊重 这 生病的 男人 ,

尊重病人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪm'prest] [hɜ:r; həɹ][soʊ] ['strɔ:ŋli] ,
and the intelligence impressed her so strongly ,
和 这 智力 印象深刻 她 所以 强烈 ,

她的智慧给她留下了深刻的印象，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ri'kwestɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] ['fɜ:rðər] [ɪn'kwaiəɪrɪz] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒər] .
that she requested him to make further inquiries concerning the stranger .
那 她 请求 他 到 制作 更远 查询 有关 这 陌生人 .

她请求他对这个陌生人做进一步的询问。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [kən'sɔltɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [gests] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][redʒɪstər][ðer; ðər] [neɪmz] ,
He therefore consulted the book in which guests usually register their names ,
他 所以 咨询 这 书 在 哪个 客人 通常 登记 他们的 姓名 ,

因此，他查阅了客人登记姓名的簿子，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] ,
to his great surprise ,
到 他的 伟大的 惊喜 ,

令他大吃一惊的是，

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [neɪm] [wɔz; wəz] ['henri] ['lɪn,wʊd] ,
found that the American's name was Henry Linwood ,
成立 那 这 美国人的 姓名 曾是 亨利 林伍德 ,

发现这位美国人的名字叫亨利·林伍德，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɔz; wəz][frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] ,
and that he was from Richmond ,
和 那 他 曾是 从 里士满 ,

他来自里士满，

[ˌvi'e] .
Va .
瓦 .

弗吉尼亚州

[aɪ'ti:] [wɔz; wəz][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][treɪpɪ'deɪ(ə)n] [ðæt] - [hɜ:rd] [ðɪ:z] [pə'tɪku:ləz] [frʌm; frəm]
It was with feelings of trepidation that Clotelle heard these particulars from
它 曾是 和 情怀 的 忐忑不安 那 - 听到 这些 细节 从

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
the lips of her husband .
这 嘴唇 的 她 丈夫 .

当克洛特爾从丈夫口中听到这些细节时，她感到十分忐忑。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ðɪs] [pʊr] [mæn] ,
" **We must see this poor man** ,
" 我们 必须 看 这 贫穷的 男人 ,

“我们必须看看这个可怜的人，

[hu:'evər] [hi:; hi][ɪz] ,
whoever he is ,
谁 他 是 ,

无论他是谁，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **said she** ,
" 说 她 ,

“她说，

[æz; əz][dʒə'ru:m] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] .
as Jerome finished the sentence .
作为 杰罗姆 完成的 这 句子 .

杰罗姆说完这句话。

[ðə; ði]['ləndlɔːrd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] [felt] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sɪk]
The landlord was glad to hear that his guests felt some interest in the sick
这 房东 曾是 高兴的 到 听到 那 他的 客人 毛毡 一些 兴趣 在 这 生病的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

房东很高兴听到他的客人对病人感兴趣，

[ænd; ənd] ['prəːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [-] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
and promised that the invalid's room should be got ready for their reception .
和 承诺 那 这 无效的 房间 应该 是 得到 准备好 为了 他们的 接待 .
并承诺准备好病人的房间以接待他们。

[ðə; ði] [kloʊ:k] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['straɪkɪŋ] [ten] ,
The clock in the hall was just striking ten ,
这 钟 在 这 大厅 曾是 只是 引人注目 十 ,
大厅里的钟刚敲十点，

[æz; əz][dʒə'ru:m] [pæst] [θruː] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] ['tʃeɪmbər] .
as Jerome passed through and entered the sick man's chamber .
作为 杰罗姆 通过了 通过 和 进入 这 生病的 男人的 房间 .
杰罗姆穿过并进入了病人的房间。

[stretʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mætrəs] ,
Stretched upon a mattress ,
拉伸 之上 一个 床垫 ,

躺在床垫上，

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ['taɪtli] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsted] ,
with both hands tightly bound to the bedstead ,
和 两个都 双手 紧紧 边界 到 这 床架 ,
双手被紧紧绑在床架上，

[ðə; ði] ['frendləs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] .
the friendless stranger was indeed a pitiful sight .
这 没有朋友 陌生人 曾是 的确 一个 可怜 视线 .
这位没有朋友的陌生人确实看起来很可怜。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] ,
His dark ,
他的 黑暗的 ,

他的黑暗，

[dɪ'fevld] [her] [ˌpriːmə'tʃɔːrli; ˌpriːmə'tɔːrli] [greɪ] ,
dishevelled hair prematurely gray ,
蓬头垢面 头发 过早 灰色的 ,

头发过早变白，

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
his long ,
他的 长的 ,

他的长，

[ʌnˈfeɪvən] [baɪd] ,
unshaven beard ,
未刮胡子 胡须 ,

没刮过的胡须，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [glɑːnst] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði]
and the wildness of the eyes which glanced upon them as they opened the
和 这 野性 的 这 眼睛 哪个 瞥了一眼 之上 他们 作为 他们 打开 这
[dɔːr] [ænd; ɐnd] [ˈentərd] ,
door and entered ,
门 和 进入 ,

当他们开门进来时，人们用狂野的目光看着他们，

[kɔːzd] [ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrɪzn] [ɪn] - [hɑːrt] ,
caused the faint hope which had so suddenly risen in Clotelle's heart ,
导致 这 头晕的 希望 哪个 有 所以 突然 升起 在 - 心 ,
克洛特尔心中突然升起一丝希望，

[tuː; tə] [sɪŋk] ,
to sink ,
到 下沉 ,

下沉，

[ænd; ɐnd][ɪː; jɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd] [kleɪm] [noʊ] [ˈkɪndrəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and she felt that this man could claim no kindred with her .
和 她 毛毡 那 这 男人 可以 宣称 不 亲属 和 她 .
她觉得这个男人和她没有任何血缘关系。

[ˈsɜːrt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然，

[hiː; hi] [bɔːr] [noʊ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [ɪː; jɪ][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
he bore no resemblance to the man whom she had called her father ,
他 钻孔 不 相似 到 这 男人 谁 她 有 称为 她 父亲 ,
他和她称为父亲的那个男人一点儿也不像，

[ænd; ɐnd] [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːndli] [ˈdænd(ə)] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ɪn] [ðoʊz] [ˈhæpi] [deɪz] [ʌv; əv]
and who had fondly dandled her on his knee in those happy days of
和 WHO 有 深情地 摆弄 她 在 他的 膝盖 在 那些 快乐的 天 的
[ˈtʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

在那些快乐的童年时光里，他曾深情地把她抱在膝上。

" [help] !
" **Help** !
" 帮助 !
“帮助！

“帮助！

" [kraɪd][ðə; ði] [pɔːr] [mæn] ,
" **cried the poor man** ,
" 哭 这 贫穷的 男人 ,
“可怜的人喊道，

[æz; əz][dʒəˈroʊm][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
as Jerome and his wife walked into the room .
作为 杰罗姆 和 他的 妻子 步行 进入 这 房间 .
当杰罗姆和他的妻子走进房间时。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛəd] ,
His eyes glared ,
他的 眼睛 怒目而视 ,

他的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd] [[ri:k] ['æftər] [[ri:k] [brʊk] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd] ['fi:vəd] [lɪps] .
and shriek after shriek broke forth from his parched and fevered lips .
和 尖叫 后 尖叫 打破 前进 从 他的 干渴 和 发烧 嘴唇 .

一声又一声的尖叫从他干裂发烧的嘴唇中爆发出来。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [kɪl] [maɪ] ['dɔ:tər] !
I did not kill my daughter !
我 做过 不是 杀 我的 女儿 ！

我没有杀死我的女儿！

- - [aɪ][dɪd][nɑ:t] !
- - I did not !
- - 我 做过 不是 ！

- 我没有！

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ded] !
she is not dead !
她 是 不是 死的 ！

她没有死！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] !
she is dead !
她 是 死的 ！

她死了！

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [kɪl] [hɜ:r; hər] - - [pʊr] [gɜ:rl] [lʊk] !
but I did not kill her - - poor girl Look !
但 我 做过 不是 杀 她 - - 贫穷的 女孩 看 ！

但我没有杀她——可怜的女孩看！

[ðæt] [ɪz][ʃi:; ʃi] !
that is she !
那 是 她 ！

就是她！

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] !
it cannot be !
它 不能 是 ！

不可能！

[ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [kʌm] [hɪr] !
she cannot come here !
她 不能 来 这里 ！

她不能来这里！

[ˌaɪˈtiː] [ˈkændɑːt] [biː bi] [maɪ] [pɔːr] .
it cannot be my poor Clotelle .
它 不能 是 我的 贫穷的

这不可能是我可怜的克洛特尔。

" [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [neɪm] ,
" At the sound of her own name ,
" 在 这 声音 的 她 自己的 姓名 ,

“听到她自己的名字，

[ˈklɑːmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmeɪni,æks] [lɪps] ,
coming from the maniac's lips ,
未来 从 这 疯子的 嘴唇 ,

从疯子的嘴里说出，

- [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] ,
Clotelle gasped for breath ,
- 倒吸一口气 为了 气息 ,

克洛特尔大口喘气，

[ænd; ænd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [sɔː] [ðæt] [fiː; ji] [hæd; həd] [groʊn] [ˈdedli] [peɪl] .
and her husband saw that she had grown deadly pale .
和 她 丈夫 锯 那 她 有 生长 致命 苍白 .

她的丈夫看到她脸色变得苍白。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈterəb(ə)l]
It seemed evident to him that the man was either guilty of some terrible
它 似乎 明显 到 他 那 这 男人 曾是 任何一个 有罪的 的 一些 糟糕的

[ækt] ,
act ,
行为 ,

在他看来，这个人显然犯下了可怕的罪行，

[ɔːr] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] .
or imagined himself to be .
或者 想象 他自己 到 是 .

或者想象自己是这样的。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪ,boʊlz] [roʊld] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈsɑːkəts] ,
His eyeballs rolled in their sockets ,
他的 眼球 滚动 在 他们的 插座 ,

他的眼珠在眼窝里转动，

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌndəˈɡəʊɪŋ] " [ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv] [ðæt]
and his features showed that he was undergoing " the tortures of that
和 他的 特征 显示 那 他 曾是 正在经历 " 这 酷刑 的 那

[ˈɪnwərd] [hel] ,
inward hell ,
向内 地狱 ,

他的表情表明他正在经受“内心地狱的折磨，

" [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [breɪn] [ɑːn] [ˈfaɪər] .
" which seemed to set his whole brain on fire .
" 哪个 似乎 到 放 他的 所有的 脑 在 火 .

“这似乎点燃了他的整个大脑。

[ˈæftər] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [self] - [pəˈzeʃn] [ænd; ænd] [streŋθ] ,
After recovering her self - possession and strength ,
后 恢复中 她 自己 - 拥有 和 力量 ,

在恢复镇定和力量后，

《克洛特尔》(Clotelle)

第12/12页

- [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
Clotelle approached the bedside ,
- 接近 这 床头 ,

克洛特尔走到床边，

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][sɔːft][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['streɪndʒəz] [hɑːt][ænd; ənd] ['fiːvəd] [braʊ] .
and laid her soft hand upon the stranger's hot and fevered brow .
和 铺设 她 柔软的 手 之上 这 陌生人的 热的 和 发烧 眉头 .

并将她柔软的手放在陌生人发烫的额头上。

[wʌn] [lɔːŋ] ,
One long ,
一 长的 ,

一个长，

[laʊd] ['ri:k] [ræŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [er] ,
loud shriek rang out on the air ,
大声 尖叫 响铃 出去 在 这 空气 ,

空中响起一声尖叫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] ,
and a piercing cry ,
和 一个 冲孔 哭 ,

和一声刺耳的叫喊，

" [aɪ 'tiː][ɪz][fiː; ji] !
" **It is she !**
" 它 是 她 !

“就是她！

- - - [jes] ,
- - - **Yes ,**
- - - 是的 ,

- -是的，

[aɪ 'tiː][ɪz][fiː; ji] !
it is she !
它 是 她 !

就是她！

[aɪ] [siː] ,
I see ,
我 看 ,

我懂了，

[aɪ] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[nʊʊ] ,
no ,
不 ,

不,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [maɪ] ['dɔ:tər] !
it is not my daughter !
它 是 不是 我的 女儿 !

这不是我的女儿!

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] !
She would not come to me if she could !
她 会 不是 来 到 我 如果 她 可以 !

即使可以，她也不会来找我!

" [brʊʊk] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
" broke forth from him :
" 打破 前进 从 他 :

“他脱口而出。

" [aɪ] [eɪ 'em] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] ,
" I am your daughter ,
" 我 是 你的 女儿 ,

“我是你的女儿，

" [sed] - ,
" said Clotelle ,
" 说 - ,

“克洛特尔说，

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
as she pressed her handkerchief to her face ,
作为 她 按下 她 手帕 到 她 脸 ,

当她用手帕捂住脸时，

[ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] .
and sobbed aloud .
和 啜泣 大声 :

并放声大哭。

[laɪk] [bɔ:lz] [ʌv; əv] ['faɪər] ,
Like balls of fire ,
喜欢 球 的 火 ,

像火球一样，

[ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [aɪz] [rould] [ænd; ənd] [gleəd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the poor man's eyes rolled and glared upon the company ,
这 贫穷的 男人的 眼睛 滚动 和 怒目而视 之上 这 公司 ,

这个可怜的人的眼睛转动着，怒视着大家，

[waɪl] [lɑ:rdʒ] [dra:ps] [ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪn] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsiətiɪd] [feɪs] .
while large drops of perspiration ran down his pale and emaciated face .
尽管 大的 滴 的 汗 跑 向下 他的 苍白 和 瘦弱 脸 :

豆大的汗珠从他苍白憔悴的脸上滚落下来。

[streɪndʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [si:n] [ə'pɪrd] ,
Strange as the scene appeared ,
奇怪的 作为 这 场景 出现 ,

尽管这一幕看起来很奇怪，

[ɔːl][ˈprez(ə)nt] [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ɪz] [hɪz; ɪz]
all present saw that it was indeed a meeting between a father and his
全部 展示 锯 那 它 曾是 的确 一个 会议 之间 一个 父亲 和 他的
[lɔːŋ] - [lɔːst] [ˈdɔːtər] .
long - lost daughter .
长的 - 丢失的 女儿 .

在场的所有人都看出来，这确实是一位父亲和他失散多年的女儿的会面。

[dʒəˈroʊm] [naʊ] [ˈɔːrdərd] [ɔːl][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
Jerome now ordered all present to leave the room ,
杰罗姆 现在 订购 全部 展示 到 离开 这 房间 ,

杰罗姆命令所有在场的人离开房间，

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
except the nurse ,
除了 这 护士 ,

除了护士，

[ænd; ɪz] [ˈevri] [ˈefərt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [meɪd] [tuː; tə][ˈkwaɪət][ðə; ði] [ˈsʌfərə] .
and every effort was at once made to quiet the sufferer .
和 每一个 努力 曾是 在 一次 制成 到 安静的 这 患者 .

我们立即采取一切努力让患者安静下来。

[wen] [kɑːm] ,
When calm ,
什么时候 冷静的 ,

心情平静的时候，

[ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [smaɪl] [wʊd] [ɪˈluːmɪneɪt] [ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [feɪs] ,
a joyous smile would illuminate the sick man's face ,
一个 欢乐 微笑 会 照亮 这 生病的 男人的 脸 ,

病人的脸上会露出喜悦的微笑，

[ænd; ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [biːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and a strange light beam in his eyes ,
和 一个 奇怪的 光 光束 在 他的 眼睛 ,

他的眼睛里闪着奇怪的光芒，

[æz; əz][hɪz; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld]
as he seemed to realize that she who stood before him was indeed his child
作为 他 似乎 到 意识到 那 她 WHO 站立 前 他 曾是 的确 他的 孩子

.
:
.
因为他似乎意识到站在他面前的她确实是他的孩子。

[fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ɪz] [naɪts] [dɪd] - [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
For two long days and nights did Clotelle watch at the bedside of her
为了 二 长的 天 和 夜晚 做过 - 手表 在 这 床头 的 她

[ˈfɑːðər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈtelɪdʒəntli] .
father before he could speak to her intelligently .
父亲 前 他 可以 说话 到 她 聪明地 .

克洛特尔在父亲的床边守候了漫长的两天两夜，父亲才得以和她讲出一些有意义的话。

[ˈsʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,

有时，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈseɪn] [fɪts] ,
in his insane fits ,
在 他的 疯狂的 适合 ,

在他精神错乱的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [reɪv] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fraɪf(ə)l] ['mænər] ,
he would rave in the most frightful manner ,
他 会 锐舞 在 这 最多 可怕 方式 ,
他会以最可怕的方式咆哮,

[ænd; ʌnd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
进而,

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
in a few moments ,
在 一个 很少 时刻 ,
一会儿,

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] ['gʌvənd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
would be as easily governed as a child .
会 是 作为 容易地 受统治 作为 一个 孩子 .
就像孩子一样容易被管教。

[æt; ət][ləst] ,
At last ,
在 最后的 ,
终于,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd] [ə'pærəntli] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] ,
after a long and apparently refreshing sleep ,
后 一个 长的 和 显然 令人耳目一新 睡觉 ,
经过长时间且显然令人神清气爽的睡眠后,

[hiː; hi] [ə'wʊk] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːŋjəsənəs] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
he awoke suddenly to a full consciousness that it was indeed his daughter
他 醒来 突然 到 一个 满的 意识 那 它 曾是 的确 他的 女儿
[huː] [wʌz; wəz] ['wɒtɪŋ] [soʊ] ['peɪʃntli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
who was watching so patiently by his side .
WHO 曾是 观看 所以 耐心 经过 他的 边 .
他突然醒悟过来, 意识到在他身边耐心注视着的确实是他的女儿。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æbsənt] [tʃaɪld] [hæd; həd][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ɪ'mɪstər] .
The presence of his long absent child had a soothing effect upon Mr .
这 在场 的 他的 长的 缺席的 孩子 有 一个 舒缓 影响 之上 先生 .
[ˈlɪnˌwʊd] ,
Linwood ,
林伍德 ,
长期缺席的孩子的出现对林伍德先生产生了安慰作用,

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] ['ræpɪdli][frʌm; frəm][ðə; ði][sæd][ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] [kən'dɪ(ə)n]
and he now recovered rapidly from the sad and almost hopeless condition
和 他 现在 恢复 快速 从 这 伤心 和 几乎 绝望 状况
[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
in which she had found him .
在 哪个 她 有 成立 他 .
现在, 他已经从她发现他时的悲伤和几乎绝望的状态中迅速恢复过来。

[wen] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] ,
When able to converse ,
什么时候有能力的 到 交谈 ,
当能够交谈时,

[wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlæps] ,
without danger of a relapse ,
没有 危险 的 一个 复发 ,

不会有复发的危险，

[hiː; hi][tuːld] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfruːtləs] [ˈefərts] [tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɜːr; hər]
he told Clotelle of his fruitless efforts to obtain a clew to her
他 讲述 - 的 他的 徒劳无功 努力 到 获得 一个 线索 到 她
[ˈwerəbaʊts] [ˈæftər][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] [hæd; həd][soʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - [ˈtreɪdər] .
whereabouts after old Mrs . Miller had sold her to the slave - trader .
下落 后 老的 太太 . 磨坊主 有 卖 她 到 这 奴隶 - 商 .

他告诉克洛特儿，在老米勒太太把她卖给奴隶贩子之后，他曾努力寻找她的下落，但徒劳无功。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [əˈferz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ðæt]
In answer to his daughter's inquiries about his family affairs up to the time that
在 回答 到 他的 女儿的 查询 关于 他的 家庭 事务 向上 到 这 时间 那
[hiː; hi][left] [əˈmerɪkə] ,
he left America ,
他 左边 美国 ,

在回答女儿关于他离开美国之前的家庭事务的询问时，

[hiː; hi] [sed] , - -
he said , - -
他 说 , - -

他说道——

" [aɪ] [bleɪmd] [maɪ][waɪf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [soʊld][ænd; ənd] [sent] [əˈweɪ] ,
" **I blamed my wife for your being sold and sent away** ,
" 我 被指责 我的 妻子 为了 你的 存在 卖 和 发送 离开 ,

“我把你卖掉并送走都怪罪我的妻子，

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [fɪː; fɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈæktɪŋ] [ɪn][kəˈluːʒ(ə)n] ;
for I thought she and her mother were acting in collusion ;
为了 我 想法 她 和 她 母亲 是 表演 在 共谋 ;

因为我认为她和她的母亲是串通一气的；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bleɪmd] [hɜːr; hər] [ˈrɔːŋfəli] .
But I afterwards found that I had blamed her wrongfully .
但 我 然后 成立 那 我 有 被指责 她 错误地 .

但我后来发现我错怪了她。

[pʊr] [ˈwʊmən] !
Poor woman !
贫穷的 女士 !

可怜的女人！

[fɪː; fɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ,
she knew that I loved your mother ,
她 知道 那 我 喜爱 你的 母亲 ,

她知道我爱你的母亲，

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːrˈself] [fərˈseɪkən] ,
and feeling herself forsaken ,
和 感觉 她自己 被遗弃的 ,

感到自己被抛弃了，

[fɪː; fɪ] [gruː] [ˈmelənkaːli] [ænd; ənd][daɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈklaɪn] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
she grew melancholy and died in a decline three years ago .
她 生长 忧郁 和 死亡 在 一个 衰退 三 年 前 .

她变得忧郁，三年前因病去世。

" [hɪr] [bəʊθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] .
" **Here both father and daughter wept at the thought of other days** .
" 这里 两个都 父亲 和 女儿 哭泣 在 这 想法 的 其他 天 .
“想到过去的日子，父亲和女儿都哭了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ðer; ðər] [kəmˈpouzər] ,
When they had recovered their composure ,
什么时候 他们 有 恢复 他们的 镇定 ,
当他们恢复镇定后，

[ˈmɪstər] . [ˈlɪn,wʊd] [went] [ɑːn] [əˈɡen] :
Mr . Linwood went on again :
先生 . 林伍德 去 在 再次 :
林伍德先生又继续说道：

" [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] ,
" **Old Mrs . Miller** ,
" 老的 太太 . 磨坊主 ,
“老米勒太太，

" [sed] [hiː; hi] ,
" **said he** ,
" 说 他 ,
“他说，

" [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈɡɜːrtʁuːd] ,
" **after the death of Gertrude** ,
" 后 这 死亡 的 格特鲁德 ,
“格特鲁德去世后，

[əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [mʌtʃ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ʌnˈhæpɪnəs] ,
aware that she had contributed much toward her unhappiness ,
意识到的 那 她 有 贡献 很多 朝向 她 不快乐 ,
意识到自己对她的不幸负有很大责任，

[tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv][ɪnˈtɔːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] ,
took to the free use of intoxicating drinks ,
采取 到 这 自由的 使用 的 醉人 饮料 ,
开始随意饮用醉人的饮料，

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][moʊst][ˈbruːt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] .
and became the most brutal creature that ever lived .
和 成为 这 最多 野蛮 生物 那 曾经 居住地 .
并成为有史以来最残暴的生物。

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [hɜːr; hər] [slɛrvz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] ,
She whipped her slaves without the slightest provocation ,
她 鞭打 她 奴隶 没有 这 丝毫 挑衅 ,
她毫无怨言地鞭打她的奴隶，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ɪnˈventɪŋ] [nuː] [ˈtɔːtʃəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ]
and seemed to take delight in inventing new tortures with which to punish
和 似乎 到 拿 喜 在 发明 新的 酷刑 和 哪个 到 惩治
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
并且似乎很乐意发明新的酷刑来惩罚他们。

[wʌn] [naɪt] [læst] [ˈwɪntər] ,
One night last winter ,
一 夜晚 最后的 冬天 ,
去年冬天的一个晚上，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [flo:ɡɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sleɪvz] [ˈhɪrli] [tu:; tə] [deθ] ,
after having flogged one of her slaves nearly to death ,
后 拥有 鞭打 一 的 她 奴隶 几乎 到 死亡 ,
在把她的一个奴隶鞭打致死后,

[ʃi:; ji] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] ,
she returned to her room ,
她 返回 到 她 房间 ,
她回到房间,

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ðə; ði] [ˈbedɪŋ] [tʊk] [ˈfaɪər] ,
and by some means the bedding took fire ,
和 经过 一些 方法 这 寝具 采取 火 ,
不知怎么的, 床上用品就着火了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] [brɪfɔ:r] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] .
and the house was in flames before any one was awakened .
和 这 房子 曾是 在 火焰 前 任何 一 曾是 觉醒 .
没有人被唤醒, 房子就已经着火了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd]
There was no one in the building at the time but the old woman and
那里 曾是 不 一 在 这 建筑 在 这 时间 但 这 老的 女士 和
[ðə; ði] [sleɪvz] ,
the slaves ,
这 奴隶 ,
当时, 大楼里除了老妇人和奴隶之外没有其他人。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] ,
and although the latter might have saved their mistress ,
和 虽然 这 后者 可能 有 已保存 他们的 情妇 ,
尽管后者可能救了他们的女主人,

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][du:;][soʊ] .
they made no attempt to do so .
他们 制成 不 试图 到 做 所以 .
他们没有尝试这样做。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,
因此,

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
after a frightful career of many years ,
后 一个 可怕 职业 的 许多 年 ,
在经历了多年可怕的职业生涯之后,

[ðɪs] [hɑ:rd] - [ˈhɑ:rtɪd] [ˈwʊmən] [daɪd][ə; eɪ][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)] [deθ] ,
this hard - hearted woman died a most miserable death ,
这 难的 - 心地 女士 死亡 一个 最多 悲惨的 死亡 ,
这个铁石心肠的女人死得很惨,

[ʌnlə'mentɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
unlamented by a single person .
无人哀悼 经过 一个 单身的 人 .
无人哀悼。

" - [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
" Clotelle wiped the tears from her eyes ,
" - 擦拭 这 眼泪 从 她 眼睛 ,
“克洛特尔擦干了眼中的泪水,

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,
as her father finished this story ,
作为 她 父亲 完成的 这 故事 ,

当她父亲讲完这个故事时，

[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

为了，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈɡretɪst] [ˈenəmi] ,
although Mrs . Miller had been her greatest enemy ,
虽然 太太 . 磨坊主 有 到过 她 最 敌人 ,

尽管米勒太太是她最大的敌人，

[fiː; ji] [rɪˈɡretɪd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [hɜːr; hər][end][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd][wʌn] .
she regretted to learn that her end had been such a sad one .
她 后悔 到 学习 那 她 结尾 有 到过 这样的 一个 伤心 一 .

得知自己的结局如此悲惨，她感到很遗憾。

" [maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [dɪˈstrɔɪd] ,
" My peace of mind destroyed ,
" 我的 和平 的 头脑 损毁 ,

“我的内心平静被摧毁了，

" [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
" resumed the father ,
" 恢复 这 父亲 ,

“父亲继续说道，

" [ænd; ənd] [broʊk] [daʊn] [ɪn] [helθ] ,
" and broke down in health ,
" 和 打破 向下 在 健康 ,

“健康状况恶化，

[maɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [ədˈvaɪzɪd] [em ˈiː][tuː; tə][ˈtræv(ə)] ,
my physician advised me to travel ,
我的 医生 建议 我 到 旅行 ,

我的医生建议我去旅行，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [oʊ] [rɪˈkruːtɪŋ] [maɪˈself] ,
with the hope o recruiting myself ,
和 这 希望 o 招聘 我 ,

希望能够招募自己，

[ænd; ənd][aɪ] [seɪld] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] .
and I sailed from New York two months ago .
和 我 航行 从 新的 约克 二 几个月 前 .

两个月前我从纽约启航。

" [biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [əˈmerɪkə] ,
" Being brought up in America ,
" 存在 带来 向上 在 美国 ,

“在美国长大，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈfeləʊ] -
and having all the prejudice against color which characterizes his white fellow -
和 拥有 全部 这 偏见 反对 颜色 哪个 具有特征 他的 白色的 同伴 -
[ˈkʌntriːmɪn] ,
countrymen ,
同胞们 ,

并且对他的白人同胞所特有的肤色抱有偏见，

[ˈmɪstər] . [ˈlɪn,wʊd] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
Mr . Linwood very much regretted that his daughter ,
先生 . 林伍德 非常 很多 后悔 那 他的 女儿 ,
林伍德先生非常遗憾他的女儿,

[ɔ:l'dʊʊ] [hɜ:r'self] [ˈtɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ][ˈæfrɪkən] [blʌd] ,
although herself tintured with African blood ,
虽然 她自己 酊剂 和 非洲 血 ,
尽管她身上流淌着非洲人的血液,

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈmærid] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] ,
should have married a black man ,
应该 有 已婚 一个 黑色的 男人 ,
应该嫁给一个黑人,

[ænd; ənd][hi;; hi][dɪd][nɔ:t] [feɪl] [tu;; tə] [ɪk'spres] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz]
and he did not fail to express to her his dislike of her husband's
和 他 做过 不是 失败 到 表达 到 她 他的 不喜欢 的 她 丈夫的
[kəm'plekʃ(ə)n] .
complexion .
肤色 .
他毫不犹豫地向她表达了他对她丈夫肤色的厌恶。

" [aɪ] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] ,
" I married him ,
" 我 已婚 他 ,
“我嫁给了他,

" [sed] - ,
" said Clotelle ,
" 说 - ,
“克洛特尔说,

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
" because I loved him .
" 因为 我 喜爱 他 .
“因为我爱他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [waɪt] [mæn][bi;; bi] [ɪ'sti:md] [æz; əz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] ?
Why should the white man be esteemed as better than the black ?
为什么 应该 这 白色的 男人 是 尊敬的 作为 更好的 比 这 黑色的 ?
为什么白人应该被认为比黑人优越?

[aɪ][faɪnd][nʊʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][men][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðər; ðər][kəm'plekʃ(ə)n] .
I find no difference in men on account of their complexion .
我 寻找 不 不同之处 在 男人 在 帐户 的 他们的 肤色 .
我发现男人的肤色并没有什么不同。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [ænd; ənd] [ˈfri:dəm] [ɪz][ðə; ði] [i'kwɑ:ləti]
One of the cardinal principles of Christianity and freedom is the equality
一 的 这 红衣主教 原则 的 基督教 和 自由 是 这 平等
[ænd; ənd] [ˈbrʌðərhuð] [ʌv; əv][mæn] .
and brotherhood of man .
和 兄弟情 的 男人 .
基督教和自由的基本原则之一是人类的平等和博爱。

" [ˈevri] [deɪ] [ˈmɪstər] . [ˈlɪn,wʊd] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][dʒə'ruʊm] ,
" Every day Mr . Linwood became more and more familiar with Jerome ,
" 每一个 天 先生 . 林伍德 成为 更多的 和 更多的 熟悉的 和 杰罗姆 ,
“林伍德先生每天都和杰罗姆越来越熟悉,

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][moʊst][ɪ'ntɪmət] [tɜːrmz] .
and eventually they were on the most intimate terms .
和 最终 他们 是 在 这 最多 亲密的 条款 ；

最终，他们的关系变得十分亲密。

[ˌfɪftiːn] [deɪz] [frɑːm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ɪntrə'duːst] [ɪntuː][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ruːm] ,
Fifteen days from the time that Clotelle was introduced into her father's room ,
十五 天 从 这 时间 那 - 曾是 介绍 进入 她 父亲的 房间 ,
从克洛特尔被带进她父亲的房间到现在已经十五天了，

[ðeɪ] [left] [ˈfɜːrni] [fɔːr; fər][dʒə'ni:və] .
they left Ferney for Geneva .
他们 左边 费尔尼 为了 日内瓦 ；

他们离开费内前往日内瓦。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪks'kəːjənz] - [meɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈæ,douz] [ʌv; əv] [mɑːn] [blæŋk] ,
Many were the excursions Clotelle made under the shadows of Mont Blanc ,
许多 是 这 短途旅行 - 制成 在下面 这 阴影 的 蒙特 布兰克 ,
克洛特尔在勃朗峰的阴影下进行过多次远足，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənz] ;
and with her husband and father for companions ;
和 和 她 丈夫 和 父亲 为了 同伴 ；

和她的丈夫、父亲一起；

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈpleʒərz] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] .
she was now in the enjoyment of pleasures hitherto unknown .
她 曾是 现在 在 这 享受 的 快乐 迄今为止 未知 ；

她现在正享受着前所未有的快乐。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛksfaɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

[ðə; ði] [ˈfɑːðɜːz] [rɪ'zɔːlv] .
THE FATHER'S RESOLVE .
这 父亲的 解决 ；

父亲的决心。

[ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [sleɪv] - [ˈoʊnər] ,
AWARE that her father was still a slave - owner ,
意识到的 那 她 父亲 曾是 仍然 一个 奴隶 - 所有者 ；

意识到她的父亲仍然是一名奴隶主，

- [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][juːz][ɔːl][hɜːr; hər] [pər'sweɪsɪv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][set]
Clotelle determined to use all her persuasive power to induce him to set
- 决定 到 使用 全部 她 有说服力的 力量 到 诱导 他 到 放

[ðem; ðəm] [friː] ,
them free ,
他们 自由的 ；

克洛特尔决心用尽她所有的说服力来劝说他释放他们，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪ'efərt] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ə; eɪ] [səb'stæɪn(ə)l] [sə'pɔːrtər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
and in this effort she found a substantial supporter in her husband .
和 在 这 努力 她 成立 一个 重大的 支持者 在 她 丈夫 ；

在这一努力中，她找到了丈夫作为坚定的支持。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈtriːtɪd] [maɪ] [sleɪvz] [wel] ,
" **I have always treated my slaves well ,**
" 我 有 总是 治疗 我的 奴隶 出色地 ；

“我一直善待我的奴隶，

" [sed] ['mɪstər] . ['lɪn,wʊd] [tu:; tə][dʒə'roʊm] ,
" **said Mr . Linwood to Jerome ,**
" 说 先生 . 林伍德 到 杰罗姆 ,

林伍德先生对杰罗姆说，

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [əb'hɔ:rens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ;
as the latter expressed his abhorrence of the system ;
作为 这 后者 表达 他的 厌恶 的 这 系统 ;

后者表达了他对这个制度的厌恶；

" [ænd; ənd][maɪ] ['neɪbəz] ,
" **and my neighbors ,**
" 和 我的 邻居 ,

“还有我的邻居们，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [ɡʊd] [men] ;
are generally good men ;
是 一般来说 好的 男人 ;

一般都是好人；

[fɔ:r; fər] ['sleɪvəri] [ɪn] .
for slavery in .
为了 奴隶制 在 .

为奴隶制。

[vər'dʒɪniə][ɪz][nɑ:t] [laɪk] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] ,
Virginia is not like slavery in the other States ,
弗吉尼亚州 是 不是 喜欢 奴隶制 在 这 其他 各州 ,

弗吉尼亚州不像其他州的奴隶制，

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [praʊd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən] .
" **continued the proud son of the Old Dominion .**
" 持续 这 自豪的 儿子 的 这 老的 自治领 .

“老自治领的骄傲儿子继续说道。

" [ðer; ðər] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] ,
" **Their right to be free ,**
" 他们的 正确的 到 是 自由的 ,

“他们享有自由的权利，

['mɪstər] . ['lɪn,wʊd] ,
Mr . Linwood ,
先生 . 林伍德 ,

林伍德先生，

" [sed] [dʒə'roʊm] ,
" **said Jerome ,**
" 说 杰罗姆 ,

杰罗姆说，

" [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
" **is taken from them ,**
" 是 已采取 从 他们 ,

“从他们身上夺走了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] ,
and they have no security for their comfort ,
和 他们 有 不 安全 为了 他们的 舒适 ,

他们得不到任何安全保障，

[bʌt; bət][ðə; ði][hju:ˈmænəti][ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑ:səti][ʌv; əv][men] ,
but the humanity and generosity of men ,
但 这 人类 和 慷慨 的 男人 ,
但人类的仁慈和慷慨,

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][ðəm; ðəm][nɑ:t][æz; əz] ['breðrən] ,
who have been trained to regard them not as brethren ,
WHO 有 到过 受过训练 到 看待 他们 不是 作为 弟兄们 ,
他们受过训练, 不把他们视为弟兄,

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪr] ['prɑ:pərti] .
but as mere property .
但 作为 仅仅 财产 .
而仅仅是财产。

[hju:ˈmænəti][ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑ:səti][ɑ:r; ər] ,
Humanity and generosity are ,
人类 和 慷慨 是 ,
人性和慷慨是,

[æt; ət][best] ,
at best ,
在 最好的 ,
充其量,

[bʌt; bət] [pʊr] ['gærənti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['kænɑ:t] [əˈsɜ:rt] [ðer; ðər] [raɪts] ,
but poor guaranties for the protection of those who cannot assert their rights ,
但 贫穷的 保证 为了 这 保护 的 那些 WHO 不能 断言 他们的 权利 ,
但对于那些无法维护自身权利的人来说, 保护保障却很差,

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [hu:m] [bɔ:] [θroʊz] [noʊ] [prəˈtekʃn] .
and over whom law throws no protection .
和 超过 谁 法律 投掷 不 保护 .
而法律却不保护他们。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['plezər] [ðæt] - [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs]
" It was with pleasure that Clotelle obtained from her father a promise
" 它 曾是 和 乐趣 那 - 获得 从 她 父亲 一个 承诺
[ðæt] [hi:; hi] [wəd] ['lɪbəreɪt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] ['rɪtʃmænd] .
that he would liberate all his slaves on his return to Richmond .
那 他 会 解放 全部 他的 奴隶 在 他的 返回 到 里士满 .
“克洛特尔很高兴地从她父亲那里得到承诺, 他返回里士满后会释放他所有的奴隶。

[ɪn][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɪlə] ,
In a beautiful little villa ,
在 一个 美丽的 小的 别墅 ,
在一栋漂亮的小别墅里,

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɑ:t] ,
situated in a pleasant spot ,
位于 在 一个 令人愉快的 点 ,
坐落在一个宜人的地方,

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:ri] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [θɪk] [dɑ:rk] [wəʊdz] ,
fringed with hoary rocks and thick dark woods ,
流苏 和 苍老 岩石 和 厚的 黑暗的 树林 ,
周围环绕着灰白色的岩石和浓密的深色森林,

[wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [blu:] ['wɔ:tərz][ʌv; əv] [leɪk] ['li:mən; 'lemən] ,
within sight of the deep blue waters of Lake Leman ,
之内 视线 的 这 深的 蓝色的 水 的 湖 莱曼 ,
可以看到莱芒湖深蓝色的湖水,

[ˈmɪstər] . [ˈlɪn,wɒd] ,
Mr . Linwood ,
先生 . 林伍德 ,

林伍德先生，

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,

他的女儿，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
and her husband ,
和 她 丈夫 ,

和她的丈夫，

[tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [ˈrezɪdəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
took up their residence for a short time .
采取 向上 他们的 住宅 为了 一个 短的 时间 .

短暂居住。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [wi:ks] ,
For more than three weeks ,
为了 更多的 比 三 周 ,

三个多星期以来，

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rtɪ] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rθ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈru:səu] ,
this little party spent their time in visiting the birth - place of Rousseau ,
这 小的 派对 花费 他们的 时间 在 访问 这 出生 - 地方 的 卢梭 ,

这个小团体花时间参观了卢梭的出生地，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [əˈbəʊdɪz] [ʌv; əv][ˈbaɪrən] ,
and the former abodes of Byron ,
和 这 以前的 住所 的 拜伦 ,

以及拜伦的故居，

[ˈɡɪbəŋ] ,
Gibbon ,
长臂猿 ,

长臂猿，

[vɒl'ter] ,
Voltaire ,
伏尔泰 ,

伏尔泰，

[di:] [stɑ:l] ,
De Stael ,
德 斯塔尔 ,

德斯塔尔，

[ˈʃeli] ,
Shelley ,
雪莱 ,

雪莱，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈlɪtəreri] [ˈkærəktərz] .
and other literary characters .
和 其他 文学 人物 .

以及其他文学人物。

[wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] ['kɑːntəmpleɪt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [hɪ'stɔːrɪk][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
We can scarcely contemplate a visit to a more historic and interesting
我们 能 几乎 沉思 一个 访问 到 一个 更多的 历史性 和 有趣的
[pleɪs] [ðæn; ðən][dʒə'ni:və][ænd; ənd][ɪts] [və'sɪnəti] .
place than Geneva and its vicinity .
地方 比 日内瓦 和 它是 附近 .
我们几乎无法想象会有一个地方比日内瓦及其周边地区更具历史意义和趣味。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,
这里，

['kælvɪn] ,
Calvin ,
加尔文 ,
卡尔文，

[ðæt] [greɪt] ['luːmɪnerɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
that great luminary in the Church ,
那 伟大的 杰出人物 在 这 教会 ,
教会里的那位伟大领袖，

[lɪvd] [ænd; ənd] [ruːld] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;
lived and ruled for years ;
居住地 和 裁决 为了 年 ;
生活和统治多年；

[hɪr] ,
here ,
这里 ,
这里，

[vɒl'teɪr] ,
Voltaire ,
伏尔泰 ,
伏尔泰，

[ðə; ði] ['maɪti] ['dʒiːniəs] ,
the mighty genius ,
这 强大的 天才 ,
伟大的天才，

[huː] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [revə'lʊːʃ(ə)n] ,
who laid the foundation of the French Revolution ,
WHO 铺设 这 基础 的 这 法语 革命 ,
奠定了法国大革命的基础，

[ænd; ənd] [huː] ['boʊstɪd] ,
and who boasted ,
和 WHO 吹嘘 ,
并夸口说，

" [wen] [aɪ] [ʃeɪk] [maɪ][wɪɡ] ,
" When I shake my wig ,
" 什么时候 我 摇 我的 假发 ,
“当我摇晃假发时，

[aɪ] ['paʊdər] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'pʌblɪk] ,
I powder the whole republic ,
我 粉末 这 所有的 共和国 ,
我把整个共和国都弄得粉粉的，

" [ˈɡʌvənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] .
" governed in the higher walks of life .
" 受统治 在 这 更高 散步 的 生活 ；

“在较高层次的生活 中受到统治。

[feɪm] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˈrekəmpens] ,
Fame is generally the recompense ,
名声 是 一般来说 这 补偿 ；

名声通常是回报，

[nɔːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,
not of the living ,
不是 的 这 活的 ；

不是活人，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
but of the dead ,
但 的 这 死的 ；

但对于死者来说，

- - [nɔːt] [ˈɔːlweɪz] [duː] [ðeɪ] [riːp] [ænd; ʌnd] [ˈɡæðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [huː] [soʊ] [ðə; ði] [siːd] ;
- - not always do they reap and gather in the harvest who sow the seed ;
- - 不是 总是 做 他们 收割 和 收集 在 这 收成 WHO 母猪 这 种子 ；

——播种的人并不总是收获和收获；

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ɪts][ˈɔːltər][ɪz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈkɪndld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .
the flame of its altar is too often kindled from the ashes of the great .
这 火焰 的 它是 坛 是 也 经常 点燃 从 这 灰烬 的 这 伟大的 ；

其祭坛上的火焰常常是由伟人的灰烬点燃的。

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈkrɪtɪk][hæz; həz] [ˈbjuːtɪfli] [sed] ,
A distinguished critic has beautifully said ,
一个 杰出的 评论家 有 非常漂亮 说 ；

一位杰出的评论家曾说过一句优美的话：

" [ðə; ði] [saʊnd] [wɪt] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [haɪ] [θɔːt] ,
" The sound which the stream of high thought ,
" 这 声音 哪个 这 溪流 的 高的 想法 ；

“高尚思想之流的声音，

[ˈkæərɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˈfjuːtʃər][ˈeɪdʒɪz] ,
carried down to future ages ,
携带 向下 到 未来 年龄 ；

传到未来的时代，

[meɪks] ,
makes ,
制作 ；

使得，

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [floʊz] - - [diːp] ,
as it flows - - deep ,
作为 它 流量 - - 深的 ；

随着它流动——深深地，

[ˈdɪstənt] ,
distant ,
遥远 ；

遥远，

[ˈmɜːrməɪɪŋ] [ˈevər] [mɔːr] ,
murmuring ever more ,
淙淙 曾经 更多的 ；

低语声越来越大，

[laɪk][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪtɪ] [ˈoʊʃ(ə)n] .

like the waters of the mighty ocean .
喜欢 这 水 的 这 强大的 海洋 .

就像浩瀚大海的水一样。

" [noʊ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ɡreɪt] [ðæt] [wɪl] [naːt] [ɪnˈdɔr] [ðɪs] [test] .

" No reputation can be called great that will not endure this test .
" 不 名声 能 是 称为 伟大的 那 将要 不是 忍受 这 测试 .

“任何声誉，如果不能经受住这种考验，就不能被称为伟大。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [men] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][dʒəˈniːvə] [trænsˈfjuːzd] [ðer; ðər][ˈspɪrɪt] ,

The distinguished men who had lived in Geneva transfused their spirit ,
这 杰出的 男人 WHO 有 居住地 在 日内瓦 输血 他们的 精神 ,

曾在日内瓦生活过的杰出人士注入了他们的精神，

[baɪ][ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋz] ,

by their writings ,
经过 他们的 著作 ,

通过他们的著作，

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈʌvəz] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt]

into the spirit of other lovers of literature and everything that
进入 这 精神 的 其他 恋人 的 文学 和 一切 那

[ˈtriːtɪd] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈɔːθəz] .

treated of great authors .
治疗 的 伟大的 作者 .

融入其他文学爱好者的精神和一切有关伟大作家的事物之中。

[dʒəˈroʊm][ænd; ənd] - [ˈlɪŋɡə] [lɔːŋ] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][dʒəˈniːvə][ænd; ənd]

Jerome and Clotelle lingered long in and about the haunts of Geneva and
杰罗姆 和 - 徘徊不去 长的 在 和 关于 这 闹鬼的地方 的 日内瓦 和

[leɪk] [ˈliːmən; ˈlemən] .

Lake Leman .
湖 莱曼 .

杰罗姆和克洛特尔在日内瓦和莱芒湖附近逗留了很长时间。

[æn; ən] [ˈɔːtəm] [sʌn] [sent] [daʊn] [hɜːr; hər] [braɪt] [ˈreɪz] ,

An autumn sun sent down her bright rays ,
一个 秋天 太阳 发送 向下 她 明亮的 射线 ,

秋日的阳光洒下灿烂的光芒，

[ænd; ənd] [beɪðd] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡlɔːrɪəs] [laɪt] ,

and bathed every object in her glorious light ,
和 洗澡 每一个 目的 在 她 辉煌 光 ,

让万物沐浴在她辉煌的光芒中，

[æz; əz] - ,

as Clotelle ,
作为 - ,

作为克洛特尔，

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [set] [aʊt] [wʌn] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrɪn]

accompanied by her husband and father set out one fine morning on her return
伴随 经过 她 丈夫 和 父亲 放 出去 一 美好的 早晨 在 她 返回

[hoʊm] [tuː; tə] [fræns] .

home to France .
家 到 法国 .

在一个晴朗的早晨，她在丈夫和父亲的陪同下出发返回法国。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːt] ,

Throughout the whole route ,
自始至终 这 所有的 路线 ,

在整个路线中，

[ˈmɪstər] . [ˈlɪn,wʊd] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [ˈdefərəns] [peɪd] [tu:; tə][dʒəˈroʊm] ,
Mr . Linwood saw by the deference paid to Jerome ,
先生 . 林伍德 锯 经过 这 尊重 有薪酬的 到 杰罗姆 ,
林伍德先生看到人们对杰罗姆的尊重,

[hu:z] [blæk] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ɪn] [ðoʊz] [hu:] [met][hɪm; ɪm] ,
whose black complexion excited astonishment in those who met him ,
谁 黑色的 肤色 兴奋的 惊讶 在 那些 WHO 遇见 他 ,
他的黑色肤色让见到他的人都感到惊讶,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈheɪtrɪd] [tu:; tə][ðə; ði][məɪn][ɪn] [ˈjʊrəp] ,
that there was no hatred to the man in Europe ,
那 那里 曾是 不 仇恨 到 这 男人 在 欧洲 ,
欧洲人并不仇恨他,

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] ;
on account of his color ;
在 帐户 的 他的 颜色 ;
因为他的肤色;

[ðæt] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [ˈkʌlər] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]
that what is called prejudice against color is the offspring of the institution of
那 什么 是 称为 偏见 反对 颜色 是 这 后代 的 这 机构 的
[ˈslɛvəri] ;
slavery ;
奴隶制 ;
所谓对肤色的偏见是奴隶制度的产物;

[ænd; ænd][hi:; hi] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri:mɪn] ,
and he felt ashamed of his own countrymen ,
和 他 毛毡 羞愧 的 他的 自己的 同胞们 ,
他为自己的同胞感到羞耻,

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n] [æz; əz] [dɪˈstɪŋkʃənz] ,
when he thought of the complexion as distinctions ,
什么时候 他 想法 的 这 肤色 作为 区别 ,
当他认为肤色是区别时,

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
made in the United States ,
制成 在 这 团结的 各州 ,
美国制造,

[ænd; ænd] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [ˈdedɪkeɪt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ðə; ði][ɪˌrædɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and resolved to dedicate the remainder of his life to the eradication of
和 已解决 到 奉献 这 余 的 他的 生活 到 这 根除 的
[ðɪs] [ˌʌnrɪˈpʌblɪkən] [ænd; ænd] [ˌʌnˈkrɪstʃən] [ˈfi:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] ,
this unrepublican and unchristian feeling from the land of his birth ,
这 非共和主义者 和 非基督教徒 感觉 从 这 土地 的 他的 出生 ,
并决心用余生致力于在他出生的土地上消除这种非共和和非基督教的情绪,

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] .
on his return home .
在 他的 返回 家 .
回国后。

[ˈæftər][ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [wi:ks] [æt; ət] [dʌnˈkɜ:rk] ,
After a stay of four weeks at Dunkirk ,
后 一个 停留 的 四 周 在 敦刻尔克 ,
在敦刻尔克停留四周后,

[ðə; ði] [hʊsm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fletʃər] ,
the home of the Fletchers ,
这 家 的 这 弗莱彻斯 ,

弗莱彻一家的家，

[ˈmɪstər] . ['lɪn.wʊd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] ,
Mr . Linwood set out for America ,
先生 . 林伍德 放 出去 为了 美国 ,

林伍德先生出发前往美国，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['friːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,
with the full determination of freeing his slaves ,
和 这 满的 决心 的 释放 他的 奴隶 ,

决心释放他的奴隶，

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] ,
and settling them in one of the Northern States ,
和 安顿 他们 在 一 的 这 北方 各州 ,

并把他们安置在北方的一个州，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and then to return to France to end his days in the society of his

[brɪˈlʌvɪd] ['dɔːtər] .
beloved daughter .
心爱 女儿 .

然后返回法国，与他心爱的女儿共度余生。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

完结。

[nəʊt] . - - [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [teɪl] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [kənˈtʌki] [sleɪv] .
NOTE . - - The author of the foregoing tale was formerly a Kentucky slave .
笔记 . - - 这 作者 的 这 前文 故事 曾是 以前 一个 肯塔基州 奴隶 .

注：上述故事的作者以前是肯塔基州的一名奴隶。

[ɪf] [aɪˈtiː] [səːvz] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [məˈnɔːtəni] [ʌv; əv][kæmp] - [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]
If it serves to relieve the monotony of camp - life to the soldiers of the

如果 它 服务 到 缓解 这 单调 的 营 - 生活 到 这 士兵 的 这
[ˈjuːniən] ,
Union ,
联盟 ,

如果它能缓解联邦士兵单调的军营生活，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
and therefore of Liberty ,
和 所以 的 自由 ,

因此自由，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɪndlz] [ðer; ðər] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l]
and at the same time kindles their zeal in the cause of universal

[ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n] ,
emancipation ,
解放 ,

同时激发他们为普遍解放事业的热情，

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][bəʊθ][ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] .
the object both of its author and publisher will be gained .
这 目的 两个都 的 它是 作者 和 出版商 将要 是 获得 .

本书的作者和出版商的目的都将实现。

[dʒeɪ] . [ɑ:r] .
 J . R .
 丁 . 拉 .

JR

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

